

Le roman de la rose /
par Guillaume de Lorris
et Jean de Meung ;
publ. d'après des ms.
par Ernest Langlois

Guillaume de Lorris (1200?-1260?), Jean de Meung (124.?-1304?). Le roman de la rose / par Guillaume de Lorris et Jean de Meung ; publ. d'après des ms. par Ernest Langlois. 1914-1924.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

*La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

*La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Cliquer [ici pour accéder aux tarifs et à la licence](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

*des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

*des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter reutilisation@bnf.fr.



SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

LE ROMAN DE LA ROSE
PAR
GUILLAUME DE LORRIS ET JEAN DE MEUN

LE
ROMAN DE LA ROSE

PAR

GUILLAUME DE LORRIS ET JEAN DE MEUN

PUBLIÉ D'APRÈS LES MANUSCRITS

PAR

ERNEST LANGLOIS

TOME CINQUIÈME

TEXTE -- NOTES



PARIS

LIBRAIRIE ANCIENNE ÉDOUARD CHAMPION

ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS (VI^e)

M DCCCCXXIV

Publication proposée à la Société le 17 mai 1912.

Approuvée par le Conseil dans sa séance du 21 juillet 1912, sur
le rapport d'une Commission composée de MM. J. Bédier, P. Meyer
et A. Thomas.

Commissaire responsable :

M. A. THOMAS.



ROMAN DE LA ROSE

Lors remaint Nature en sa forge,
19440 Prent ses marteaus e fiert e forge
Trestout ausinc come devant ;
E Genius plus tost que vent
Ses eles bat e plus n'atent.
19444 En l'ost s'en est venuz atant,
Mais Faus Semblant n'i treuve pas :
Partiz s'en iert plus que le pas
Des lors que la vieille fu prise
19448 Qui m'ouvri l'uis de la pourprise

19439 *Ce* L. remest N., *Be* N. remest e.; *He* Ensi remest celle e. — 19440 *Ab* Print; *Be* Prist s. m. si f.; *He* Tous jours martielle tous jours f. — 19441 *Ce* T. ensi c.; *He* Si comme elle faisoit d.; *vers* remplacé par 19442 dans *Ca* — 19442 *He* A G.; *Bá* G. qui p.; *Ca* Se va de terre sous levant; *He* ajoute Quant deffublee ot se casuble Une reube dou siecle affuble — 19443 *Ca* Parmi l'air s'en vole batant; *He* b. que p. — 19444 *Ca Ce He* l'o. en e.; *Be* v. batant — 19445 *Ca Eb* ne t.; 19445-64 *omis* dans *He* — 19446 *Bá* Fouiz s'; *Ca* Si s'e. vait p. tost q. — 19448 *Ce* Q. o.

- E tant m'ot fait avant aler
 Qu'a Bel Acueil me lut paler.
 Il n'i vosti onques plus atendre,
 19452 Ainz s'en foï senz congié prendre.
 Mais, senz faille, c'est chose atainte,
 Il treuve Astenance Contrainte,
 Qui de tout son poeir s'apreste
 19456 De courre après a si grant heste,
 Quant el veit le prestre venir,
 Qu'enviz la peüst l'en tenir;
 Car o prestre ne se meist,
 19460 Pour quei nus autres la veïst,
 Qui li donast quatre besanz,
 Se Faus Semblanz ne fust presenz.
 Genius, senz plus de demeure,
 19464 En icele meïsmes eure,
 Si come il dut touz les salue;
 E l'achaison de sa venue,
 Senz riens metre en oubli, leur conte.
 19468 Je ne vous quier ja faire conte
 De la grant joie qu'il li firent
 Quant ces nouveles entendirent;
 Ainz vueil ma parole abregier
 19472 Pour voz oreilles alegier,

19449 *Bâ Ce t. me fist a., Ca t. ne seuch a.; 19449-52 omis dans Be* — 19450 *Bâ m. fist p., Ca m. ruist p., Ce m. lait p.* — 19451 *Ca K'il* — 19452 *Ce s. plus atendre* — 19456 *Eb en s.; Ca a mout g.* — 19457 *Be Ce vit* — 19458 *Eb Que nes l.; Ca Nuls ne le peüst detenir* — 19459 *Bâ Avec p.; Be Ce Qu'ele après lui n. s.; 19459-62 omis dans Ca* — 19460 *Be Ce P. que (Ce coi) nului ne l. v.* — 19463 *Be Et G. s.; Ce Et Gemis s.* — 19464 *Be Ce Des i., Ca Dedens i.* — 19465 *Be doit; He Trouvés les a t.* — 19466 *He En l'oc., Eb De l'a.; Be Et la raison d.* — 19467 *Ca S. m. r. e. o. c.* — 19468 *Ca Ne v. i q. j.; He q. f. lonc c.; Be Tout l'afaire et ce qui (le reste corrigé), Ce Tout l'affaire et que il monte* — 19469 *Ca D. l. j. ke i.* — 19470 *Ca Q. les n.* — 19471 *Ce Or v.; Be V. mes paroles a.; 19471-76 omis dans He* — 19472 *Be Ce P. v. corages a.*

- Car maintes feiz cil qui preesche,
 Quant briement ne se despeesche,
 En fait les auditeurs aler
 19476 Par trop prolixement paler.
 Tantost li deus d'Amours afuble
 A Genius une chasuble;
 Anel li baille e croce e mitre
 19480 Plus clere que cristal ne vitre;
 N'i quierent autre parement,
 Tant ont grant entallement
 D'oïr cele sentence lire.
 19484 Venus, qui ne cessait de rire,
 Ne ne se poait tenir queie,
 Tant par estait jolie e gaie,
 Pour plus enforcier la natheme,
 19488 Quant il avra feni son theme,
 Li met ou poing un ardent cierge,
 Qui n'estait pas de cire vierge.
 Genius, senz plus terme metre,
 19492 S'est lors, pour lire meauz la letre,

19474 *Ce* Q. il b. n. s'en d. — 19476 *Be Ce* t. longuement
 aparler; *Be* ajoute Et si en est trop mains prisie Sa parole quel
 bien qu'il die (*addition probablement du copiste, qui a voulu rem-
 plir la colonne du feuillet, obligé qu'il était, par une miniature,
 de ne donner le vers 19477 qu'au feuillet suivant* — 19477 *He* L.
 d. d'A. t. a. — 19479 *Be Ce* Et si l. b. c. — 19480 *Ce* P. q. c. n.
 cytre — 19481 *Be Ce Eb He* Ne q.; *Bá* Ne firent a.; *Ca* Ne
 quisent a. pallement; *Ce* a. paiement — 19482 *He* Tout o. —
 19484 *Be Ce* V. si n. cesse d. dire — 19485 *Be Ce* Qu'ele n. s.
 puet t. coie — 19486 *Ce* T. p. est j.; *Be* T. est j. et a grant
 joie, *He* T. avoit a son coer grant goie — 19487 *A* la natheme,
Bá la nacheme, *Ca* le latime, *La* la nateme, *Le* la natume,
Li la vateme, *Lu* l'ataïne; 19487-88 *omis dans Be Ce Eb He* —
 19488 *Bá* a. fenir; *Ca* Q. ele a. oï s. — 19489 *He* L. mist; *Ca*
Ce O. p. l. m. u. — 19490 *Be Ce* Com cele qui n'e. p. v. — 19491
Ce Gemmis s.; *He* A G. s. t. m. — 19492 *Bá Ca Eb He*, *partie*
de L S'e. l. p. m. l. l. l.; *Be Ce* S'e. l. m. (*Ce* mis) p. l. l. l.;
Eb l. sa l.

- Selonc les faiz devant contez,
 Seur un grant eschaufaut montez;
 E li baron sistrent par terre,
 19496 N'i voudrent autres sieges querre;
 E cil sa chartre leur despleie,
 E sa main entour sei tourneie
 E fait signe e dit qu'il se taisent;
 19500 E cil, cui ses paroles plaisent,
 S'entreguignent e s'entreboutent:
 Atant s'apaisent, si escoutent,
 E par teus paroles comence
 19504 La difinitive sentence :
 « De l'auctorité de Nature,
 Qui de tout le monde a la cure,
 Come vicaire e conestable
 19508 A l'empereur pardurable
 Qui siet en la tour souveraine
 De la noble cité mondaine,
 Don il fist Nature menistre,
 19512 Qui touz les biens i amenistre

19493 *Bâ* d. mostrez — 19494 *Be* En u. e. est m., *Ce* En u. haut chaffaut est m., *He* En u. haut e. m. — 19495 *Be* *Ce* Car l.; *Ca* *He* s. a t. — 19496 *Be* *Ce* A. s. n'i v. q. — 19497 *Ce* c. la c.; *Ca* Et la letre adont l. d. — 19498 *Be* Bien haut la lie si que l'en l'oie, *Ce* Cascuns s'estraint et si s'acoie (*corrigé plus tard*); *Eb* Ens an s. m. en lui t. — 19499 *Ca* Pour faire s. k'il s. cessent; *He* s. que tout s. t.; *Eb* qu'el s.; 19499-500 *omis dans Be Ce* (*ajoutés plus tard dans Ce*) — 19500 *Bâ* c. tels p., *L* c. les p.; *Ca* Et c. adont le parler lessent, *He* Cil s'acoisent cui si dit p. — 19501 *Bâ* S'entrestreignent; *Ca* Et s'estraignent et e.; *Be* Li baron s'i joignent et boutent; 19501-2 *omis dans He* — 19502 *Bâ* A. s'apensent, *Ca* A. se cessent, *L* A. s'en passent; *Be* *Ce* Et t. s'aprochent (*Ce* s'aprestent) qu'il e.; *Be* *ajoute* Que Genius iluec devise Et que sa letre li devise Si com Nature les dita Et Genius qui escrit l'a — 19503 *L* P. iteus p.; 19503-4 *omis dans Eb* — 19504 *Be* Indefinite l. s., *Ce* Indiffinite sa s. — 19508 *Ca* De par l'e., *He* De l'e. — 19510 *Be* *Ce* D. l. haute c. — 19512 *Be* *Ce* Ou t. l. b. li a.; *Ca* b. li a.

- Par l'influence des esteles,
 Car tout est ordené par eles
 Selonc les dreiz emperiaus
 19516 Don Nature est oficiaus,
 Qui toutes choses a fait naistre
 Puis que cist mondes vint en estre.
 E leur dona terme ensement
 19520 De grandeur e d'acressement ;
 N'onques ne fist riens pour neient
 Souz le ciel qui va tourneiant
 Entour la terre senz demeure
 19524 Si haut desouz come deseure,
 Ne ne cesse ne nuit ne jour,
 Mais toujours tourne senz sejour,
 Seient tuit escomenié
 19528 Li desleial, li renié,
 E condanné senz nul respit,
 Qui les euvres ont en despit,
 Seit de grant gent, seit de menue,
 19532 Par cui Nature est soutenue.
 E cil qui de toute sa force
 De Nature garder s'efforce,
 E qui de bien amer se peine,
 19536 Senz nule pensee vilaine,
 Mais qui leiaument i travaille,
 Flouriz en paradis s'en aille ;
 Mais qu'il se face bien confès,

19513 *Eb* P. influences — 19514 *Be* e. menitrés p. e. — 19517 *Ca* Car t.; *Be* c. i fist n. — 19518 *He* q. cils mons devient e. — 19519 *Ca* Et l. determine e.; *Be* d. tout aisement — 19520 *Ce* et d'encroissement — 19521 *Be* *Ce* fu r. — 19525 *Ca* N. n. cessent — 19531 *He* g. g. ou d.; 19531-32 *intervertis dans He* — 19532 *Ca* Ki p. N.; *Bā* *Be* *Ce* P. quoi N. — 19534 *Ca* D. g. N. s'e. — 19535 *Ca* b. garder s. — 19536 *He* Et d'essauchier lingnie humaine — 19537 *He* U q.; *Be* *Ca* L M. que; *Be* que très l. t. *Ca* l. se t. — 19539-752 *omis dans He*

- 19540 J'en preing seur mei trestout son fais
De tel poeir con jou puis prendre,
Ja pardon n'en portera mendre.
Mar leur ait Nature doné,
- 19544 Aus faus don j'ai ci sarmoné,
Grefes, tables, marteaus, enclumes,
Selonc ses leis e ses coustumes,
E sos a pointes bien agües
- 19548 A l'usage de ses charrues,
E jaschieres, non pas perreuses,
Mais planteïves e erbeuses,
Qui d'arer e de trefoir
- 19552 Ont mestier, qui en veaut joïr,
Quant il n'en veulent labourer
Pour li servir e enourer,
Ainz veulent Nature destruire
- 19556 Quant ses enclumes veulent fuire,
E ses tables e ses jaschieres,
Qu'el fist precieuses e chieres,
Pour les choses continuer,
- 19560 Que Mort ne les peüst tuer.
Bien deüssent avoir grant honte
Cil desleial don je vous conte

19540 *Be Ce Ca* Je p.; *Bá Ca* t. le f.; *Ce* t. ses fes — 19541 *Ce Ca Eb L* c. je p.; 19541-42 *omis dans Be* — 19542 *Ce J.* par Dieu n'e. porterai membre — 19543 *Bá Be Ce Ca L* Mal l. — 19544 *Ca* f. de cui j'a. s. — 19545 *Ca* Grosses t. — 19546 *Bá Be Ca Eb* S. les l. et les c. — 19547 *Ce* Et sont a; *Ca* Et faus et p.; *Be* Et ont les p. — 19548 *Ca* As u.; *dans Ab* l's initiale de ses a été remplacée par un c, mais probablement pas par le copiste — 19549 *Be Ce* Et legieres n. — 19550 *Be Ce* M. plançonnees et; *Bá* M. herbeuseus et plenteuses, *Ca* M. planterues et pasteuses — 19551 *Ce* Q. d'errer; *Be Ce* d. tost foïr, *Ca* d. bien foïr, *Ac L* d. cerfoïr, *Bá* d. sarfoïr — 19553 *Ca* i. i v., *Ce* i. ne v. — 19557 *Ca* Et les t. et les j.; *Be Ce* et s. archieres — 19558 *Ce* Qu'il f.; *Ca* fait p. — 19559 *L P.* ses ci; *Ca P.* l. especes recouvrer — 19560 *Ca* l. puist consumer — 19562 *L C.* doulereus d.

- 19564 Quant il ne deignent la main metre
 En tables pour escrivre letre,
 Ne pour faire empreinte qui pere;
 Mout sont d'entencion amere,
 Qu'eus devendront toutes moussues.
 19568 S'eus sont en oiseuse tenues;
 Quant, senz cop de martel ferir,
 Laissent les enclumes perir,
 Or s'i peut la roille embatre
 19572 Senz oïr marteler ne batre;
 Les jaschieres, qui n'i refiche
 Le soc, redemourront en friche.
 Vis les puisse l'en enfoïr,
 19576 Quant les oustiz osent foïr
 Que Deus de sa main entailla
 Quant a ma dame les bailla,
 Qui pour ce les li vost baillier
 19580 Qu'el seüst auteus entaillier
 Pour doner estres pardurables
 Aus creatures corrompables.
 Mout euvrent mal, e bien le semble,
 19584 Car, se trestuit li ome ensemble
 Seissante anz foïr les voulaient,
 Jamais ome n'engendreraient;

19563 *Be* d. les m. — 19564 *Bá Be Ca Es t.*, *Ce As t.* —
 19566 *Ce Ains s.* — 19567 *Ce Qui d.* — 19568 *Ac Be Ce Ca Eb*,
partie de L e. oiseuses — 19571 *Ca Ke s'i*, *Eb Ou s'i*; *Ce li*
roial e. — 19573 *Bá Es j.*; *Be Ce L. chevilles que l'en i fiche* —
 19574 *Be Ce Laissent si demeurer e. fliche*, *Ca Mout le puet on*
tenir pour nice — 19575 *Ca Vif le p.*; *Eb p. je l'en e.*, *Ce p. on*
voir e. — 19576 *Bá Ca o.* (*Ca estius*) *veullent f.* — 19577 *Ca*
d. ses mains; 19577-78 *omis dans Be Ce (ajoutés plus tard*
dans Ce) — 19579 *Ce Que p.*; *Be l. lor vult b.*, *Ce li vaut b.* —
 19580 *Ca Ke seüst li tais e.*; *Be Que les s. tiex e.*, *Ce Qui les*
s. tel e., *Eb s. en teus e.* — 19582 *Ca cr. parmanables* — 19583
Be Ce M. en vient m. et b. (*Ce v. b. et m.*) *ensemble* — 19585
Ca f. le v.

- 19588 E se ce plaist a Deu. senz faille,
 Don veaut il que li mondes faille,
 Ou les terres demourront nues
 A peupler aus bestes mues,
 S'il nouveaus omes ne faisait,
 19592 Se refaire les li plaisait,
 Ou ceus feïst resouciter
 Pour la terre arriers abiter.
 E se cil vierge se tenaient
 19596 Seissante anz, de rechief fudraient,
 Si que, se ce li devait plaire,
 Toujourz les avrait a refaire.
 E s'il iert qui dire vousist
 19600 Que Deus le vouleir en tousist
 A l'un par grace, a l'autre non;
 Pour ce qu'il a si bon renon,
 N'onques ne cessa de bien faire,
 19604 Don li redevrait il bien plaire
 Que chascuns autretel feïst
 Si qu'autel grace en li meïst.
 Si ravrai ma conclusion
 19608 Que tout aille a perdicion.
 Je ne sai pas a ce respondre,
 Se fei n'i veaut creance espondre;

19587 *Ca* S. c. p. D. voirs est s. f. — 19588 *Ca* K'il li plaist
 ke l. — 19589 *Ca* Et l. t. devenront n. — 19591 *Ca* L Se n.; *Be*
 ho. refaisoient; *Ce* n. n. faisoient — 19592 *Be* *Ce* S. il r. lor
 plaisoient — 19595 *Ab* vierges — 19598 *Be* *Ce* Car Nature qui
 tout puet faire — 19599 *Be* *Ce* Que Diex le pooir l'en tousist
 — 19600 *Ca* Q. l. v. D. e. t.; *Be* Qui par l. donner e. t.; *Ce* Q.
 pardonner ne l. vusist — 19601 corrigé dans *Be* — 19602 *Be* P.
 c. que sunt de b. r.; *Ca* s. grant r. — 19604 *Be* *Ce* *Ca* Donques
 devroit i. — 19606 *Ca* Et k'a.; *Bâ* *Ce* S. que tel g. — 19607
Ca S. avrai, *Bâ* S. ravrez; *Be* S. avra vois c., *Ce* N'i avra neis c.
 — 19608 *Be* *Ca* Q. t. voist a — 19609 *Ca* J. n. saroie a; *Be* *Ce*
 s. plus a — 19610 *Ca* *Ce* ne v.; *Ce* c. espandre

- Car Deus en leur comencement
 19612 Les aime touz onient,
 E done raisonnables ames
 Ausinc aus omes come aus fames.
 Si crei qu'il voudrait de chascune,
 19616 Non pas tant seulement de l'une,
 Que le meilleur chemin tenist
 Par quei plus tost a li venist.
 S'il veaut donques que vierges vive
 19620 Aucuns pour ce que meauz le sive,
 Des autres pour quei nou vourra ?
 Quele raison l'en destourra ?
 Don semble il qu'il ne li chausist
 19624 Se generacion fausist.
 Qui voudra respondre respoigne,
 Je ne sai plus de la besoigne ;
 Viegnt devin qui en devinent,
 19628 Qui de ce deviner ne finent.
 Mais cil qui des grefes n'escrivent
 Par cui li mortel toujoursz vivent
 Es beles tables precieuses
 19632 Que Nature pour estre oiseuses
 Ne leur avait pas apretees,
 Ainz leur avait pour ce prestees
 Que tuit i fussent escrivain,

19611 *Ac Ce Ca C. D.* a l.; *L* e. son c. — 19612 *Be L L.* ama
 t.; *Bâ* Mes a. t. communement; *Ce* t. communalment — 19613
L Et donna r.; *Be* Et raison d. as nobles a. — 19614 *Eb* Ainsinc
 a. — 19617 *Ab* Qui l. — 19618 *Be* q. a l. p. t. v. — 19619 *Ca* Si
 v. — 19620 *Ca* Ainsi p.; *Be Ce Ca* l'ensive — 19621 *Ca Ce* ne v.
 — 19622 *Be* Pour q. r. lor tourra, *Ca* Quels r. le destornera, *Ce*
 Que avertir r. l'en taura — 19627 *Be* d. et s'e., *Eb* d. si e. —
 19629 *Ca* Et c. q. les g. nourrissent; *Ce* de greffe — 19630 *Bâ*
Be Ce P. quoi l., *Eb* Pour que l.; *L* m. home v.; *Ca* Et ne
 voient ne ne visitent — 19631 *Ca* Les b., *Ce Eb* En b. — 19634
Ac l. a voir p.; *Eb* p. or p.; *Bâ* Ainçois les leur a. p. — 19635
Ab Qui t.; *Bâ* Qu'il i f. t. e.

- 19636 Con tuit e toutes en vivain ;
 Cil qui les deus marteaus reçoivent
 E n'en forgent si come il doivent
 Dreitement seur la dreite enclume ;
- 19640 Cil que si leur pechiez enfume,
 Par leur orgueil qui les desreie,
 Qu'il despisent la dreite reie
 Dou champ bel e plantetüreus,
- 19644 E vont come maleüreus
 Arer en la terre deserte,
 Ou leur semence vait a perte,
 Ne ja n'i tendront dreite rue,
- 19648 Ainz vont bestournant la charrue,
 E conferment leur regles males
 Par excepcions anormales,
 Quant Orpheüs veulent ensivre,
- 19652 Qui ne sot arer ne escrivre
 Ne forgier en la dreite forge,
 Penduz seit il par mi la gorge !
 Quant teus regles leur controuva,
- 19656 Vers Nature mal se prouva.
 Cil qui tel maistresse despisent,
 Quant a rebours ses regles lisent,
 E qui pour le droit sen entendre

19636 *Eb* C. toutes et tous e.; *Be Ce* Et t. et t. e. humain; *Ca* e. yvain; *Ac* C. t. et t. (*le reste du vers laissé en blanc*) — 19638 *Ca* Et ne f. — 19640 *Ac Bâ Be Ca L* C. qui; *Be* s. lait p.; *Ce* Sont c. qui le p. enfument — 19641 *Be* P. o. q. si l.; *Ca* q. le d., *Ce* q. si l. d.; *Be Ce Ca l.* desvoie — 19642 *Bâ* desprisent; *Bâ Be Ca L* d. voie — 19646 *Ca* O. la s. — 19649 *L* Et confermant; *Ac* ses r., *Be Ce* les r.; *Ca* les oeuvres m. — 19650 *Eb* e. en normales — 19652 *Ce* s. lire n. — 19654 *Ab Eb* m. sa g. — 19655 teus *omis dans Eb*, probablement ajouté dans *Ab* — 19657 *Eb* tes maistresses, *Be* t. meniere; *Bâ* m. desprisent; *Ce* q. nature desprisent; *Ca* Et c. q. t. m. fissent — 19658 *Bâ* Et s. r. a r. l.; *Bâ Be Ce* r. les r.; *L* s. lettres l.; *Be* brisent — 19659 *Ac* p. leur d.; *Be Ce Eb l.* bon s.

- 19660 Par le bon chief nes veulent prendre,
Ainz parvertissent l'escriture
Quant il viennent a la lecture :
O tout l'escomeniement,
19664 Qui touz les mete a dannement,
Puis que la se veulent aerdre,
Ainz qu'il muirent puissent il perdre
E l'aumosniere e les estalles
19668 Don il ont signe d'estre malles !
Perte leur viegne des pendanz
A quei l'aumosniere est pendanz !
Les marteaus dedenz estachiez
19672 Puissent il avoir arachiez !
Li grefe leur seient tolu,
Quant escrivre n'en ont volu
Dedenz les precieuses tables
19676 Qui leur estaient couvenables !
E de charrues e de sos
S'il n'en erent a dreit, les os
Puissent il avoir depeciez,
19680 Senz estre jamais redreciez !
Tuit cil qui ceus voudront ensivre
A grant honte puissent il vivre !
Li leur pechiez orz e orribles
19684 Leur seit doulereus e penibles,
Qui par touz leus fuster les face,

19660 *Ca* l. droit c.; *Eb* nel v.; *Be* ne les vult p., *Ce* ne les
deut p. — 19661 *Bâ* *Be* Il p.; *Ce* A aus vertissent — 19662 *Eb*
v. en l. — 19663 *Partie de L* Ou t.; *Be* *Ce* O t. le lor devinement
— 19664 *Bâ* *Be* *Ce* *L* met; *Ca* Voisent il a leur — 19668 *Ce* *Eb*
signe — 19670 *Ca* Par q.; *vers omis dans Bâ* — 19676 *Ca* Q.
tant l. erent c. — 19677 *Tous les mss. sauf A ont* Et des c. et
des s. — 19678 *Ca* n'e. e. adès l. o.; *Eb* omet n' — 19681 *Bâ* *Be*
Ce Cil q. tiex gens (*Bâ* *Ce* tel gent) v., *Ce* g. veulent e.; *partie*
de L q. tiex v., *Ca* q. ce v. — 19683 *Ca* Ke l. — 19684 *Ca* L.
soient durement p.; *Be* et nuisibles — 19685 *Be* *Ca* Que p.

- Si que l'en les veie en la face !
 Pour Deu, seigneur, vous qui vivez,
 19688 Gardez que teus genz n'ensivez;
 Seiez es euvres natureus
 Plus vistes que nus escureus,
 E plus legiers e plus mouvanz
 19692 Que ne puet estre oiseaus ou venz;
 Ne perdez pas cet bon pardon:
 Trestouz voz pechiez vous pardon,
 Pour tant que bien i travailliez.
 19696 Remuez vous, tripez, sailliez,
 Ne vous laissez pas refredir
 Par trop voz membres entedir;
 Metez touz voz oustiz en euvre;
 19700 Assez s'eschaufe qui bien euvre.
 Arez, pour Deu, baron, arez,
 E voz lignages reparez;
 Se ne pensez forment d'arer,
 19704 N'est riens qui les puist reparer.
 Secourciez vous bien par devant,
 Ausinc com pour cuillir le vent;
 Ou, s'il vous plaist, tuit nu seiez,
 19708 Mais trop freit ne trop chaut n'aiez;

19686 *Eb* Se on les; *Be* S. qu'on l. v. ens e. lor f.; *Ca* S. ke on l. v. emmi l. place — 19688 *Ca Ce* ne sivez — 19689 *Ce* S. aus e. — 19691 *Ca* Et p. très rade et — 19692 *Ce* o. volans; *Be* Q. n. soit nus o. volans, *Ca* Q. n. soient poisson noant; *Eb* o. ne v. — 19693 *Be* p. p. le b.; *Ca* p. p. cestui p. — 19695 *Eb* Par t.; *Ca* Par si ke b. vous t. — 19696 *Bâ* Triper saillir et revailliez — 19697 *Ca Ce* refroidier, *Eb* enfredir — 19698 *Bâ Be Ce* Ne t.; *Ca* N. v. m. t. acoisier; *Eb* entredir, *Bâ* entendre, *Ce* atendrier, *Be*, partie de *L* enroidir — 19699 *Ca* v. estius — 19700 *Ce* A. e. — 19701 *Eb* Après p. — 19703 *Ca* S. vous n. p. bien d'a.; 19703-4 omis dans *Bâ Be* — 19705 *Ca* Escouciés v., *Ce Eb* Escourciés v.; *Ac* S. b. v. p.; *Be* S. v. p. de d. — 19706 *Eb* Ainsi c. — 19707 *Be* t. cois s. — 19708 *Ca* Ne t.; *Bâ L M.* t. c. n. t. f. n'a., *Be Ce M.* que t. f. n. c. n'a.

- Levez aus deus mains toutes nues
 Les manchereaus de voz charrues ;
 Forment aus braz les soutenez
 19712 E dou soc bouter vous penez
 Reidement en la dreite veie,
 Pour meauz afonder en la reie.
 E les chevaus devant alanz,
 19716 Pour Deu ne les laissez ja lenz :
 Asprement les esperonez
 E les plus granz cos leur donez
 Que vous onques doner pourreiz,
 19720 Quant plus parfont arer vourreiz.
 E les beus aus testes cornues
 Acouplez aus jous des charrues,
 Resveilliez les aus aguillons ;
 19724 A noz bienfaiz vous acuillons.
 Se bien les piquez e souvent,
 Meauz en arereiz par couvent.
 E quant avreiz aré assez
 19728 Tant que d'arer sereiz lassez,
 Que la besoigne a ce vendra
 Que reposer vous couvendra,
 Car chose senz reposement
 19732 Ne peut pas durer longuement,

19709 *Bá Ca Eb* a d. ; *Be Ce* a vos m. — 19710 *Eb* L. mon-
 cheriaus, *Be Ca*, *partie de L L.* mancherons — 19711 *Be Ce* b.
 vos s. — 19712 *Be* Et d. fais, *Ce* Et d. fort ; *L* d. sousbouter (*et*
 souzbouter, soubouter) — 19713 *Bá Be Ce Ca Eb* Droitement e. ;
Ca d. rote — 19714 *Be* m. assener, *Ca* m. affondrer — 19715 *Ca*
 c. derrier a. — 19716 *Ce* omet Deu — 19719-20 *omis dans Be* —
 19720 *Ca* aler v. ; *Eb* a. porrés — 19721-22 *intervertis dans Be* :
 Et couplés au jou d. c. Les bons b. a. t. c. — 19722 *Ce* au gien
 d. ; *Eb* Acoupler a. j. de c. — 19723 *Be Ce* Relevés l. ; *Ca* l.
 des a. — 19724 *Bá* En n. — 19726 *Ca* Mout m. e. arés p. c. —
 19727 *Bá Be Ce Ca* Et q. aré avrez a. — 19729 *Ca* Et l. ;
 19729-30 *intervertis dans Bá* — 19731 *Ca C.* travaux s.

- Ne ne pourreiz recomencier
 Tantost pour l'euvre ravancier,
 Dou vouleir ne seiez pas las.
 19736 Cadmus, au dit dame Palas,
 De terre ara plus d'un arpent,
 E semma les denz d'un serpent,
 Don chevalier armé saillirent,
 19740 Qui tant entr'aus se combatirent
 Que tuit en la place moururent,
 Fors cinc qui si compaignon furent,
 E li vouldrent secours doner
 19744 Quant il dut les murs maçonner
 De Thebes, don il fu fondierres.
 Cist assistrent o lui les pierres,
 E li peuplerent sa cité,
 19748 Qui est de grant antiquité.
 Mout fist Cadmus bone semence,
 Qui son peuple ainsinc li avance :
 Se vous ausinc bien comenciez,
 19752 Voz lignages mout avanciez.
 Si ravez vous deus avantages
 Mout granz a sauver voz lignages :

19733 *Be N.* porriés tantost commencer, *Ce N.* porriés recomencier — 19734 *Be* Pour icele ne devancier; *Ce l'e.* avancier — 19735 *Ce De v.* — 19736 *Be* Chascuns ce d. d.; *Ce* Cascun ce d. d. Paulas; *Eb C.* a d.; *Ca* Com fist Gaudins d. P. — 19737 *Ce A. d. t. p.* — 19738 *Ce* Qui s. l. d. du s.; *Be* Qu'il s. des d. de s.; *Ac* du s. — 19739 *Be Ce a.* issirent — 19742 *Be F.* .vj. q. — 19743 *Be Ca Eb* Qui l. — 19744 *Bá Be Ce i.* fist l. — 19745 *Be D.* riche d.; corrigé dans *Ce* — 19746 *Ca* Chilg a.; *Ce* Cil a. o l. les peres — 19747 *Ce* Et pupliierent s. — 19749 *Ca M. f.* Gaudins; *Be M.* fait bon semer la s.; vers corrigé dans *Ce* — 19750 *Ca Q.* le sien p. a. a., *Be* Dont li p. croit et a., *Ce* Dont s. p. ensi a. — 19751 *Eb* ainsi b. — 19752 *Be V. l.* en a., *Ca Ce V. l.* bien a. — 19753-54 intervertis dans *He* : Signour a s. v. l. Avés .ij. mout grans a. — 19754 *Ca M.* biaux d'accroistre v. l.

- Se le tierz estre ne volez,
 19756 Mout avez les sens afolez.
 Si n'avez qu'un seul nuisement :
 Defendez vous proeusement ;
 D'une part estes assailli :
 19760 Trei champion sont mout failli,
 E bien ont deservi a batre
 S'il ne peuent le quart abatre.
 Treis sereurs sont, se nou savez,
 19764 Don les deus a secours avez ;
 La tierce seulement vous grieve,
 Qui toutes les vies abrieve.
 Sachiez que mout vous reconforte
 19768 Cloto, qui la quenoille porte,
 E Lachesis, qui les fils tire ;
 Mais Atropos ront e descire
 Quanque ces deus peuent filer.
 19772 Atropos vous bee a guiler :
 Cete, qui parfont ne fourra,
 Touz voz lignages enfourra ;
 E vait espiant vous meismes.
 19776 Onc peeur beste ne veismes.

19755 *Be Ce Ca* t. avoir n. v.; *Ac* no v. — 19756 *Be M.* estes de s. a.; *Ce* le s. — 19757 *Ca* Vous n'a. — 19758 *Ca* v. dont vistement, *Ce* v. preu ensement, *He* v. tout prousement — 19760 *Ca* Doi c.; *Ce Li* c.; le premier mot du vers est corrigé dans *Be* — 19761 *He* d. le b. — 19762 *L Se* n.; *Be Se* l. q. n. p. a.; *Ca* l. tierch a. — 19763 *Be Ce* T. choses s. — 19764 *Be Ce* d. a sejour a. — 19765 *Be Ce* L. t. (écrit sur grattage) malement v. g. — 19766 *Ca* Car t.; *Be Ce* l. voies a. — 19767 *Ca* m. nous r. — 19768 *Bâ* Clocho, *Ce* Clouto, *He* Clato; *Be* l. coloingne p. — 19769 *Bâ* Et Jachesis, *He* Et la thesis; *Ac* Et Lathesis q. li fil t.; *Ce He* q. le fil t. — 19772 *Ac* A. nos b. — 19773 *He* Celle q. p. nos f.; *Be* Q. p. c. n. sivra; *Ce* n. sivra; *Ac* n. forja (corrigé plus tard) — 19774 *Eb* T. nos l.; *Ac* l. enforja (corrigé plus tard); *Be* Vostre l. abaissera, *Ce* Vostre l. ensivra) — 19775 *Bâ* Et bee enfouir v. m.; 19775-76 omis dans *Be*

- N'avez nul anemi graigneur.
 Seigneur, merci; merci, seigneur;
 Souviegne vous de voz bons peres
 19780 E de voz ancienes meres;
 Selonc leur faiz les voz ligniez;
 Gardez que vous ne forligniez.
 Qu'ont il fait? Prenez vous i garde.
 19784 S'il est qui leur proece esgarde,
 Il se sont si bien defendu
 Qu'il vous ont cet estre rendu;
 Se ne fust leur chevalerie,
 19788 Vous ne fussiez pas ore en vie;
 Mout orent de vous grant pitié.
 Par amour e par amitié
 Pensez des autres qui vendront,
 19792 Qui voz ligniees maintendront.
 Ne vous laissez pas desconfire;
 Grefes avez: pensez d'escire.
 N'aiez pas les braz enmouflez,
 19796 Martelez, forgiez e soufflez;
 Aidiez Cloto e Lachesis,
 Si que, se des fils cope sis
 Atropos, qui tant est vilaine,
 19800 Qu'il en resaille une dozaine.

19781 *Eb* f. la v.; *Be* S. loris l. f. vos aligniés, *Ce* S. l. fait vous aligniés — 19783 *Ab* Que o. i. f. p. v. g., *Ca* *Ce* *Ke* o. i. f. p. i g., *Be* Miex sunt li f. p. i g. — 19784 *Be* q. la p. garde, *Ca* q. bien i prende garde; *Ce* S'il n'e. q. l. p. garde — 19786 *Be* *Ce* A prouesse ou il sunt (*Ce* ou furent) r. — 19788 *Be* *Ce* *Ca* *Eb* *He* t. o. p. (*Ca* mie) e. v. — 19792 *He* Et v.; *Bá* *Be* *Ca* *Eb* *He* v. lignaiges m. — 19793 *L* N. nes l. — 19795 *Ce* l. ix e.; *Be* l. iex enmellés — 19796 *Be* *Ce* et foulés — 19797 *He* Clato et Lathesis, *Ab* Laclesis, *Ac* Lathesis — 19798 *Ca* *He* S. q. d. ses f.; *L* omet se (*La* S. q. d. f. en coupez s., *Li* S. q. d. f. c. s., *Lo* S. q. d. f. c. elle s.); *Be* *Ce* S'un fil lor ront (*Ce* *Se* son f. r.) faites en .vj. — 19799 *Be* *Ce* q. trop e. — 19800 *Be* Si qu'i. e. saille u. d., *Ce* Que il e. soille u. d.; *Eb* e. relaisse u.

- Pensez de vous monteplier,
 Si pourreiz ainsinc conchier
 La felonesse, la ruvesche,
 19804 Atropos, qui tout empeesche.
 Cete lasse, cete chaitive,
 Qui contre les vies estrive,
 E des morz a le cueur si baut,
 19808 Nourrist Cerberus le ribaut.
 Qui tant desierre leur mourie
 Qu'il en frit touz de lecherie,
 E de fain enragiez mourust
 19812 Se la garce nou secourust;
 Car, s'el ne fust, il ne peüst
 Jamais trouver qui le peüst.
 Cete de lui paistre ne cesse,
 19816 E, pour ce que soëf le paise,
 Cist mastins li pent aus mameles,
 Qu'ele a tribles, non pas jumeles;
 Ses treis groinz en son sein li muce,
 19820 E les groigneie e tire e suce;
 N'onc ne fu ne ja n'iert sevez;
 Si ne quiert il estre abevrez
 D'autre lait, ne ne li demande
 19824 Estre peüz d'autre viande
 Fors seulement de cors e d'ames;

19802 *Eb* a. courouchier — 19803 *Ca He* L. f. larrenesse; *Be* l. roubesche, *Ce* l. rebece, *divers* revesche — 19804 *Ce* A. q. trestout e. — 19805 *Ca* C. lisse c.; 19805-84 *omis dans He* — 19806 *Ca* c. l. vivans e. — 19808 *Be* Li ors Rebecus le crapaut, *Ce* Lors rit Tripetus le crapaut — 19809 *Be* la m.; *Ca* le mortoile — 19810 *Ca* t. et pert memoire — 19812 *Ca* S. Athropos n., *Eb* S. larguesse n., *L* S. l. grace n. — 19813-14 *omis dans Ca* — 19814 *Be* Ja rien t., *Ce* La riens t. — 19817 *Be Ce* C. maus l. p. a .ij. m. — 19819 *Ca* Chils a .iiij. g. k'e. s. s. m. — 19820 *Bâ* Et le g., *Ca* Et la g.; *Be* Et li froncist, *Ce* Ele fronci la t. — 19822 *Be* Et s. n. q. e., *Ce* S'il n. q. e. — 19823 *Eb* D'a. lait n. l. — 19824 *Bâ* D'e.

- E el li giete omes e fames
 A monceaus en sa tribble gueule.
 19828 Cete la li paist toute seule,
 E toujourz emplir la li cuide;
 Mais el la treuve toujourz vuide,
 Combien que de l'emplir se peine.
 19832 De son relief sont en grant peine
 Les treis ribaudes felonesses,
 Des felonies vencherresses,
 Alecto e Thesiphoné,
 19836 Car de chascune le non ai;
 La tierce ra non Megera,
 Qui touz, s'el peut, vous mangera.
 Ces treis en enfer vous attendent;
 19840 Ceus lient, batent, fustent, pendent,
 Hurtent, hercent, escorchent, foulent,
 Neient, ardent, greillent, boulent
 Devant les treis prevoz laienz,
 19844 En plein consistoire seianz,
 Ceus qui firent les felonies
 Quant il orent es cors les vies.
 Cist par leur tribulacions

19826 *Ca* Ele l. — 19827 *Ca* Par m. — 19828 *Ca* C. chi le p.; *Ce* Qu'il la cuide faire saüle (sa *sur grattage*), *Ce* Qu'ele li quide faire soole — 19829 *Be* Et trestous jours e. li c., *Ca* aemplir le c. — 19832 *Eb* D'oster r. — 19833 *Ac* r. larronnesses — 19834 *Ce* De felenie v.; *Ca* *Eb* De felonnie vanteresses — 19835 *A* Alletho (*l'h ajoutée postérieurement dans Ab*), *Eb* Alleto; *Be* *Ce* Aliton (*Ce* Alyton) et Tysiphone, *Bâ* Alichio et Chesifone — 19836 *Ca* Garde c.; *vers corrigé dans Ce* — 19837 *dans Ab* l'r de ra *paraît être d'une seconde main*; *Ce* Que trestous nous mangera; 19837-38 *corrigés dans Be* — 19838 *L* nous m.; *Ce* Se n'est cil qui nous vengera — 19839 *Be* *Ce* nos a. — 19840 *Ca* Gens l.; *Be* *Ce* C. l. et b. et p. — 19841 *Be* H. batent e., *Bâ* H. brulent e., *Ce* H. billent e.; *Eb* e. boulent — 19842 *Ce* N. a. escaudent et b.; *Be* g. et b.; *Eb* g. et foulent — 19845 *Ca* Q. ja f.; *Eb* l. vilonies — 19846 *Be* Que qu'il o. esté en v. — 19847 *Ce* Cil p.; *Ca* Cil qui p. l. confusions

- 19848 Estortent les confessions
De touz les maus qu'il onques firent
Des icele eure qu'il nasquirent.
Devant aus touz li peuples tremble.
- 19852 Si sui je trop coarz, ce semble,
Se ces prevoz nomer ci n'os :
C'est Radamantus e Minos,
E li tierz, Eacus leur freres.
- 19856 Jupiter a ces treis fu peres.
Cist trei, si con l'en les renome,
Furent au siecle si preudome,
E joustice si bien maintindrent
- 19860 Que juige d'enfer en devindrent;
Tel guerredon leur en rendi
Pluto, qui tant les atendi
Que les ames des cors partirent,
- 19864 Ou cel office deservirent.
Pour Deu, seigneur, que la n'ailliez,
Contre les vices batailliez
Que Nature, nostre maistresse,
- 19868 Me vint ui conter a ma messe.
Touz les me dist, onc puis ne sis ;

19848 *Eb* Estordent, *Bâ* Estortrent. *Be* Escorcent, *Ca* Celarent
1.; *Ce* Acourcent leur c. — 19849-50 *omis dans Ca* — 19850 *Ce*
D. cele — 19851 *Be Ce* D. eus .iiij. l. — 19852 *Eb* S. les craim-
broie je ce s. — 19853 *Ce Ca* p. c. n. n'o.; *Eb* S. dire leur nons
vous c. — 19854 *Bâ Ce* e. Radinus; *Eb* Radamentus, *Ab* Ra-
daintus (*peut-être* Radamtus); *Ac* Radamercus et Ounos (Ounos
corrigé plus tard en Minos), *Be* Damarchus et Hynimos, *Ca*
Radantus et Livinos; *vers corrigé dans Ce* — 19855 *Be* t. est
Catus, *Ca* t. est Carcus; *A* Eachus, *Eb* Eatus, *Bâ* Cachus —
19856 *Ca* J. de c.; *Ce* f. frere — 19857 *Be Ce* Cil t. ainsi c. l'e.
r. — 19858 *Ab* F. du s.; *Ca* a. monde s. — 19860 *Bâ Ca* Q. j.
en e. il d. — 19863 *Ce* a. du c. — 19864 *Ca* Quant c.; *Be Ce*
Cil tel o.; *Bâ* L O. tel o. — 19865 *Ac* l. vieilliez — 19867 *Be*
Car N.; *Ce* L vostre m. — 19868 *Ce* a le m. — 19869 *Be Ce* T.
l. mesdis; *Eb* d. on p.; *Ca* o. plus n. s.

- Vous en trouvereiz vint e sis,
 Plus nuisanz que vous ne cuidiez.
 19872 E se vous estes bien vuidiez
 De l'ordure de touz ces vices,
 Vous n'enterreiz jamais es lices
 Des treis garces devant nomees,
 19876 Qui tant ont males renomees,
 Ne ne craindreiz les juigemenz
 Des prevoz pleins de dannemenz.
 Ces vices conter vous voudraie,
 19880 Mais d'outrage m'entremetraie.
 Assez briement les vous espouse
 Li jolis Romanz de la Rose;
 S'il vous plaist la les regardez,
 19884 Pour ce que d'aus meauz vous gardez.
 Pensez de mener bone vie,
 Aut chascuns embracier s'amie,
 E son ami chascune embrace
 19888 E baise e festeie e soulace.
 Se leiaument vous entramez,
 Ja n'en devreiz estre blamez.
 E quant assez avreiz joé,
 19892 Si con je vous ai ci loé,
 Pensez de vous bien confessier,

19870 *Be Ce* Si e. t. .v. ou .vj.; *Ca* t. .xxxvj. — 19871 *Ca*
 Pourpensés vous et n. c. — 19872 *Ca Ke* s. v. n'e. b. v. —
 19873 *Be Ce* t. vos v. — 19874 *Ca V.* e. dedens les l. — 19875
Bâ Ce g. desus n.; *Eb omet* garces — 19876 *Ab Q.* tuit o. —
 19877 *A N.* n. craimbreiz; *Ca* Et attendrés l. — 19879 *Ce* Les v.
 — 19880 *Ca M.* pour noiant m'e. — 19881 *Ce v.* oppose —
 19883 *Be Ce* p. or i r. — 19884 *A q.* m. d'eus v. g., *Be q.* m.
 v. en g. — 19886 *Eb Haut c.*, *Ca He* Voist c.; *Be Ce* Et c.
 embrace s'a. — 19887 *Be Ch.* s. a. reimb. — 19888 *He* Et jue
 et f., *Ca* Baisete f.; *Ce* Et b. et fait feste et — 19890 *Ce He* n'e.
 devés e. — 19891 *Bâ Ca q.* av. as. j., *Be Ce q.* av. en pais j.;
 19891-20630 omis dans *He* — 19892 *Be Ce S.* c. avant v. a. l.

- Pour bien faire e pour mal laisser,
 E reclamez le deu celestre
 19896 Que Nature reclaime a maistre :
 Cil en la fin vous secourra
 Quant Atropos vous enfourra.
 Cil est saluz de cors e d'ame.
 19900 C'est li beaus miroers ma dame.
 Ja ma dame riens ne seüst
 Se ce bel miroer n'eüst.
 Cil la gouverne, cil la regle;
 19904 Ma dame n'a point d'autre regle;
 Quanqu'ele set il li aprist
 Quant a chamberiere la prist.
 Or vueil, seigneur, que cet sarmon
 19908 Mot a mot, si con jou sarmon,
 E ma dame ainsinc le vous mande,
 Que chascuns si bien i entende,
 Car l'en n'a pas toujourz son livre,
 19912 Si rest uns granz enuiz d'escrivre,
 Que tout par cueur le reteigniez
 Si qu'en quelque leu qu'ous veigniez,
 Par bours, par chasteaus, par citez
 19916 E par viles le recitez,
 E par iver e par esté,
 A ceus qui ci n'ont pas esté.

19894 *Ca* et du m. l.; *Ce* m. cesser — 19895 *Be Ca* l. roi c.
 — 19896 *Ca* Q. N. appelle son m. — 19897 *Ce* Qui a l. — 19899
Ab Cist e. — 19902 *Ca* S. chils moustré ne li e.; *Ce* m. ne fust
 — 19903 *Ac* Cist l. g. cist l. — 19906 *Ce* Q. il a — 19907 *Be Ce*
O. veés s. c. — 19908 *Ca* S. c. m. a m. le s. — 19909 *Ca* d.
 aussi l. — 19911 *Ce* Que on n'a — 19913 *Ce* Mais t. — 19914 *Bâ*,
partie de L S. qu'e. q. l. q. ve., *Ac Eb Ca*, *partie de L* S. qu'e.
 quel l. que vos v., *Be* Qu'e. q. l. q. v. v., *Ce* Qu'e. quel l. q.
 v. v. — 19915 *Ab Ce* P. bois — 19916 *Ab Eb* les r., *Ac avait*
les dont l's a été grattée — 19917 *Be Ca* Et en i. et en e. —
 19918 *Bâ Ce Ca* q. n'o. p. c. e., *Be* q. p. n'o. c. e.

- Bon fait retenir la parole
 19920 Quant ele vient de bone escole,
 E meilleur la fait raconter ;
 Mout en peut l'en en pris monter.
 Ma parole est mout vertueuse ;
 19924 Ele est cent tanz plus precieuse
 Que safir, rubiz ne balai.
 Beau seigneur, ma dame en sa lei
 A mestier de preescheurs
 19928 Pour chastier les pecheurs
 Qui de ses regles se desveient,
 Que tenir e garder devaient.
 E se vous ainsinc preeschiez,
 19932 Ja ne sereiz empeeschiez,
 Selonc mon dit e mon acort,
 Mais que li faiz au dit s'acort,
 D'entrer ou parc dou champ joli
 19936 Ou les berbiz conduit o li,
 Saillant devant par les erbiz,
 Li fiz de la vierge berbiz,
 O toute sa blanche toison,
 19940 Emprès cui, non pas a foison,
 Mais a compaignie escherie,
 Par l'estreite sente serie,

19919 *L B. f. reciter l. p.* — 19924 *Ca* Et s'est c.; *Eb* c. ans p.
 — 19925 *Eb* Q. jafis r. — 19926 *Ce* d. assalai — 19928 *Be Ce*
P. desclairier l. — 19929 *Be Ce* Q. dou servise s. d.; *Ca*
 desroient — 19930 *Bâ Be Ca* devroient — 19931 *Ca* v. a nul p.
 — 19932 *Ca* J. n'en s.; *Be Ce* J. n'en seriés conchiés — 19935
Ab o. part d.; *Ca* D'e. el camp del port poli — 19936 *Be* Qui l.
 sobres c.; *vers corrigé dans Ce* — 19937 *Eb* Saillent; *Ca* Qui va
 d.; *Be* Saillent par d. l. berbis; 19937-38 *intervertis dans Ca* —
 19938 *Be Ce* v. hardis — 19939 *Ce* A tout s.; *Ac* t. la b. — 19940
Divers Après; *Ca* Après qui n.; *Be* c. n'ont p. — 19941 *A Eb*
M. o c.; *Be* M. en c. est seüe; *Ca* c. escacie, *Eb* c. acherie; *vers*
corrigé dans Ce — 19942 *Eb* l'e. sainte s.; *Be* P. l'estoire sainte
 seüe; *vers corrigé dans Ce*

- 19944 Qui toute est flourie e erbue,
 Tant est po marchiée e batue,
 S'en vont les berbietes blanches,
 Bestes debonaires e franchises,
 Qui l'erbeste broustent e paissent,
 19948 E les flouretes qui la naissent.
 Mais sachiez qu'eus ont la pasture
 De si merveilleuse nature
 Que les delitables flouretes
 19952 Qui la naissent fresches e netes,
 Toutes en leur printens puceles,
 Tant sont jennes, tant sont nouveles,
 Come esteles refflambeianz
 19956 Par les erbetes verdeianz
 Au matinet a la rousee,
 Tant ont toute jour ajournee
 De leur propres beautez naïves
 19960 Fines couleurs, fresches e vives,
 N'i sont pas au seir envieillies,
 Ainz i peuent estre cuillies
 Iteus le seir come le main,
 19964 Qui veaut au cuillir metre main.
 N'eus ne sont pas, sachiez de certes,

19944 *Eb* m. et matue — 19945 *L* l. besteletes b. — 19946 *Ca*
 et blanches — 19947 *Ca* Q. les herbes b.; *Be Ce* Q. l'erbe
 pasturent et — 19948 *Ce* l. feuilles q.; *Be* l. feuilles q. l. re-
 naissent — 19949 *Be Ca L* qu'il o.; *Ca* leur p. — 19950 *L* s.
 vertueuse n. — 19951 *Ca* Q. des d. — 19952 *L* n. franchises —
 19953 *Ca Ke* coeillent ou pr.; *Be* l. priences p., *Ce* l. prentes p.
 — 19954 *Bá* s. gentes t., *Ca* s. fresches t. — 19956 *Ca* Pour l. —
 19958 *Ce* Quant o. tant tout j. a. — 19959 *Ca* b. meismes —
 19960 *Ca* Fresches c. netes et fines — 19961 *Bá Ce Ca Eb* Ne
 s.; *Be* Et ne s. p. a. s. souillies; *Eb* esvieillies — 19962 *Ca*
 Anchois p.; *Be Ce A.* p. e. aouillies (*Ce* aullies) — 19964 *Be* Q.
 vient por c.; *Ab* en c.; *Ce* a coellier — 19965 *L* Mais n. s., *Bá*
Ce Ne n. s.; *Be Ce* p. seches ne flectres; *Ca* p. s. desertes

- Ne trop closes ne trop ouvertes,
 Ainz flambeient par les erbages
 19968 Ou meilleur point de leur aages;
 Car li solauz laienz luisanz,
 Qui ne leur est mie nuisanz,
 Ne ne degaste les rousees
 19972 Don eus sont toutes arousees,
 Les tient adès en beautez fines,
 Tant leur adoucist les racines.
 Si vous di que les berbietes
 19976 Ne des herbes ne des flouretes
 Jamais tant brouster ne pourront,
 Car toujours brouster les vourront,
 Que toujours nes veient renaistre,
 19980 Tant les sachent brouster ne paistre.
 Plus vous di, nou tenez a fables,
 Qu'eus ne sont mie corrompables,
 Combien que les berbiz les broustent,
 19984 Cui les pastures riens ne coustent,
 Car leur peaus ne sont pas vendues
 Au darrenier, ne despendues
 Leur toisons, pour faire dras langes,

19966 *Ac Eb* t. grosses (corrigé plus tard dans *Ac*) — 19967 *Be Ce A.* sambloient, *Bâ A.* i semblent — 19968 *Bâ Be Ce O.* (*Bâ Ce Au*) m. tens d. — 19969 *Be Ce L.* s. iert dedans l. — 19970 *Be Ce l.* iert m. — 19971 *Bâ N.* n. reterdent l., *Ce Qui n.* derrout pas l.; 19971-72 *omis dans Be* — 19972 *Ca* s. forment a.; *Ce* eles s. a. — 19973 *Be A.* l. t. e.; *Eb* a. o b. — 19974 *Eb T.* les a., *Ce Qui* les a.; *Be Si* l. rad.; *Ac T.* l. adruist; *Bâ Be* a. leur r. — 19977 *Eb* n'en p.; *Be* n. saront, *Ca* n. poroient — 19978 *Bâ* Que t. b. ne porront, *Ca Com* t. b. ne vaurroient, *Be Ja* por lor b. ne morront, *Ce* Que ja pour b. ne morront — 19979 *Bâ* Quer t. les verrez r.; *Ce* n. voies r.; *Ca* Et trestous les reverront naistre; 19979-80 *omis dans Be* — 19980 *Eb T.* nes s.; *Ca T.* n'en savront b. — 19981 *Ce* t. pas a f. — 19983 *Ca* b. en b.; 19983-84 *omis dans Be* — 19984 *Ce* Que l.; *Ca* Les p. r. n. leur c. — 19985 *A* n'en s.; *Be* Lor p. ne seront p. v.

- 19988 Ne couvertours a genz estranges;
 Ja ne seront d'eus estrangiees,
 Ne les chars en la fin mangiees,
 Ne corrompues ne maumises,
 19992 Ne de maladie seurprises.
 Mais, senz faille, que que je die,
 Dou bon pasteur ne dout je mie,
 Qui devant sei paistre les meine,
 19996 Qu'il ne seit vestuz de leur laine;
 Si nes despueille il ne ne plume
 Qui leur coust le pris d'une plume;
 Mais il li plaist e bon li semble
 20000 Que sa robe la leur ressemble.
 Plus dirai, mais ne vous enuit,
 Qu'onques n'i virent naistre nuit;
 Si n'ont il qu'un jour seulement,
 20004 Mais il n'a point d'avesprement,
 Ne matins n'i peut comencier,
 Tant se sache l'aube avancier;
 Car li seirs au matin s'assemble
 20008 E li matins le seir ressemble.
 Autel vous di de chascune eure :
 Toujours en un moment demeure
 Cil jourz, qui ne peut anuitier,

19988 *Ce Eb* N. c. aus g. — 19989-90 *intervertis dans Bâ*, *omis dans Ce*; 19989-92 *omis dans Be* — 19990 *Bâ* N. leur c.; *Ca* N. l. cors — 19991 *Bâ Ce* N. corrompables n.; 19991-92 *intervertis dans Ce* — 19992 *Bâ Eb* maladies — 19993 *Bâ* q. q. g'en d. — 19994 *Ce* D. douch p.; *Be Ce Ca L* n. di j. — 19996 *Be* d. la l. — 19997 *Ca* Ne n. d.; *Ce* d. n. n. p. — 19998 *Be Ce Ca L* Ne l.; *Be Ca* Ne l. tout qui vaille u.; *Bâ Be* la value d'; *Ce* d'u. pume — 19999 *Ca Ce* et bien l. s. — 20002 *Ca Ce* C'o. ne v.; *Be* C'o. nul jour ne v. — 20003 *Ab* S. n'out; *Be Ce* S. n'o. q. .vij. jours — 20004 *Be Ce* Et s. n'ont p. — 20005 *Ce Eb* m. ne p. — 20007 *Be* le m. ressemble; *Bâ* a. m. ressemble; *Ce omet* s' — 20008 *Bâ* au s. s'assemble — 20009 *L* Autant v. — 20010 *Bâ Be Ce* T. (*Be* Cel jour) e. son estat d. — 20011 *Be* Tous jours qu'il n. set a.; *Ce* n. set a.

- 20012 Tant sache a lui la nuit luitier;
 N'il n'a pas temporel mesure,
 Cil jourz tant beaus, qui toujoursz dure,
 E de clarté presente rit;
 20016 Il n'a futur ne preterit,
 Car, se bien la verité sent,
 Tuit li trei tens i sont present,
 Li queus presenz le jour compasse;
 20020 Mais ce n'est pas presenz qui passe
 En partie pour defenir,
 Ne don seit partie a venir;
 Qu'onc preteriz presenz n'i fu.
 20024 E si vous redi que li fu-
 Turs n'i ravra jamais presence,
 Tant est d'estable parmanance;
 Car li solauz resplendissanz,
 20028 Qui toujoursz leur est parissanz,
 Fait le jour en un point estable,
 Tel qu'onc en printens pardurable
 Si bel ne vit ne si pur nus,
 20032 Neïs quant regnait Saturnus,
 Qui tenait les dorez aages,
 Cui Jupiter fist tant d'outrages,

20012 *Ca* T. s. nuis a l. l. — 20013 *Ca* Si n'a, *L* Qu'il n'a
 20013-14 *omis dans Be* — 20014 *Ce Ca* C. j. q. ta. b. tous jours
 (*Ca* tans) d. — 20015 *Be* Mais d.; *Ac* d. charté; 20015-16 *inter-*
vertis dans Be — 20016 *Bâ Be Ce* N'il n'a; *Ca* n'a present n. —
 20017 *Ce* C. qui b.; *Ca* Qui b. l. v. sceuist — 20018 *Eb* li s.;
Ca t. t. en un peuist — 20020 *Ca* M. or n'e. — 20021 *Ce* E. p.
 par d.; *Ca* E. preterit p. devenir — 20023 *Be Ce* Quant p.; *Ca*
 Pret. c'ainc pres. n'i f. — 20024 *Bâ Be Ce* v. di bien q.; *Be* qu'el
 i fu, *Ce* qu'il i fu — 20025 *Be Ce* Futur n'i avra (*Ce* n'a.) mais
 p.; *Bâ Be Ca* n'i avra, *Eb* n'i tenra — 20026 *Ca* Tout e.; *Ac*
 parmanance — 20028 *Ca* T. l. e. apparissans — 20029 *Ca* Et f. j.
 — 20030 *Bâ Be Ce Ca Eb He L T.* come; *Ce* au p.; *Ca* perma-
 nable — 20032 *Ca* q. regnant ert S.; *Be* q. tenoit S. — 20033 *Be*
Ce Q. contenoit l. .xij. a. — 20034 *Ab* Qui J.

- Ses fiz, e tant lē tourmenta
 20036 Que les coillons li souplanta.
 Mais certes, qui le veir en conte,
 Mout fait a preudome grant honte
 E grant domage qui l'escoille;
 20040 Car, qui des coillons le despoille,
 Ja seit ce neïs que je taise
 Sa grant honte e sa grant mesaise,
 Au meins, de ce ne dout je mie,
 20044 Li tost il l'amour de s'amie,
 Ja si bien n'iert a li liez;
 Ou, s'il est espeir mariez,
 Puis que si mal va ses affaires,
 20048 Pert il, ja tant n'iert debonaires,
 L'amour de sa leial moillier.
 Granz pechiez est d'ome escoillier.
 Enseurquetout cil qui l'escoille
 20052 Ne li tost pas senz plus la coille,
 Ne s'amie que tant a chiere,
 Don jamais n'avra bele chiere,
 Ne sa moillier, car c'est du meins,
 20056 Mais hardement e meurs humains,
 Qui deivent estre en vaillanz omes;
 Car escoillié, certains en somes,
 Sont coart, parvers e chenins,
 20060 Pour ce qu'il ont meurs femenins.

20035 *Eb* t. les t. — 20036 *Ca* Q, ses c.; *Eb* coilles — 20039 *Ca* d. quant l'e. — 20041 *Ca* J. s. il ensi ke il t.; *Be* qu'il s'en t., *Ce* qu'il se t. — 20042 *Be* S'a il g. h. et g. m., *Ce* S'a grande h. et g. m. — 20045 *Be* de lui amés, *Ce* a lui alés — 20046 *Ac* *Ce* *Eb* ert; *Ca* Nes s'il ert a li m. — 20048 *Be* *Ce* P. i. que ja n'i. — 20049 *Be* L'amant d.; *Ca* s. douce m. — 20051 *Ce* cix l'e. — 20052 *Eb* p. du tout l. — 20053 *Be* *Ce* *Ca* Mais s'a. — 20054 *Ce* D. ja n'a. mais b. — 20055 *Ce* De s.; *Ca* Et s. m. mais c'e.; *Be* m. dont c'e. — 20056 *Ca* Car h. — 20057 *Ce* Q. doit e. as v.; *Be* *Ca* e. es v. — 20058 *Eb* acoillié — 20059 *Be* S. mout c. et mains ch., *Ce* S. mout c. et mout tenins

- Nus escoilliez certainement
 N'a point en sei de hardement,
 Se n'est espeir en aucun vice,
 20064 Pour faire aucune grant malice;
 Car a faire granz deablies
 Sont toutes fames trop hardies.
 Escoillié en ce les ressemblent,
 20068 Pour ce que leur meurs s'entresemblent.
 Enseurquetout li escoillierres,
 Tout ne seit il murtriers ne lierres,
 Ne n'ait fait nul mortel pechié,
 20072 Au meins a il de tant pechié
 Qu'il a fait grant tort a Nature
 De li tolir s'engendreüre.
 Nus escuser ne l'en savrait,
 20076 Ja si bien pensé n'i avrait,
 Au meins gié; car se j'i pensaie,
 E la verité recensaie,
 Ainz pourraie ma langue user
 20080 Que l'escoilleeur escuser
 De tel pechié, de tel forfait,
 Tant a vers Nature forfait.
 Mais quelconques pechiez ce seit,
 20084 Jupiter force n'i faisait,
 Mais que, senz plus, a ce venist
 Que le regne en sa main tenist.
 E quant il fu reis devenuz
 20088 E sires dou monde tenuz,

20061-64 *omis dans Be Ce* — 20066 *Be Ce* f. plus h. — 20067 *Eb E. e. soi l., Ca E. tous jours l.* — 20068 *Ce* q. ses m.; *A* s'antre assamblent — 20071 *Ac N.* nail f. — 20072 *Be Ce* en t. p.; *vers omis dans Bâ* — 20074 *Ce* sa gendreüre — 20075 *Ca n.* le s.; 20075-82 *omis dans Be* — 20076 *Ce* b. penser n'i savroit — 20077 *Ca* s. ge p. — 20079 *Eb A.* me porroit la l. — 20082 *Bâ Ce* Qu'il a v.; *Ca* Ke il a N. a f. — 20083 *Be Ce M.* quelque p. que c. s. — 20084 *Ca* n'en f. — 20086 *Ce* l. rain e.

- Si bailla ses comandemenz,
 Ses leis, ses establissemenz,
 E fist tantost tout a delivre,
 20092 Pour les genz enseigner a vivre,
 Son ban crier en audience,
 Don je vous dirai la sentence :
 « Jupiter, qui le monde regle,
 20096 Comande e establist pour regle
 Que chascuns pense d'estre aaise :
 E s'il set chose qui li plaise,
 Qu'il la face, s'il la peut faire,
 20100 Pour soulaz a son cueur atraire. »
 Onc autrement ne sarmona,
 Comunaument abandona
 Que chascuns endroit sei feïst
 20104 Quanque delitable veïst ;
 Car deliz, si come il disait,
 C'est la meudre chose qui seit
 E li souverains biens en vie
 20108 Don chascuns deit avoir envie.
 E pour ce que tuit l'ensivissent,
 E qu'il a ses euvres preïssent
 Essemble de vivre, faisait
 20112 A son cors quanqu'il li plaisait
 Danz Jupiter li renveisiez,
 Par cui deliz iert tant preisiez.

20091 *Be Ce* Et si f. ta. a d. — 20092 *Ab Eb L e.* et v. —
 20093 *Eb* Sans b.; *Ca* De son boin cuer e. — 20096 *Be Ca L*
 e. par r., *Ce e.* et r. — 20099 *Bâ Be Ce* Si l.; *Ca Eb* l. set f. —
 20100 *Bâ* P. delit a — 20104 *Ca* Che k'agreable li v. — 20106
Bâ Be Ce Ca Est l. — 20107 *Ca* Et l. plus souverain b.; *corrigé*
dans Ce — 20108 *Ca C.* en d. a.; *Be Ce* C'est ce dont ot grei-
 gnor e. — 20109 *Ab* la sivissent, *Bâ* le sivissent, *Ac* l'an sivissent
 — 20110 *Be Ce* Et qu'a s. uev. se p.; *Bâ* E. quasser regles
 apreïssent — 20112 *Ce* omet il — 20113-14 *omis dans Bâ Be Ce*
(ajoutés plus tard dans Ce) — 20114 *Ca* d. est t.

- E, si con dit en Georgiques
 20116 Cil qui nous escrist Bucoliques,
 Car es livres grezeis trouva
 Coment Jupiter se prouva,
 Avant que Jupiter venist
 20120 N'iert nus qui charrue tenist;
 Nus n'avait onques champ aré,
 Ne cerfoi ne réparé.
 N'onques n'avait assise bone
 20124 La simple gent paisible e bone;
 Comunaument entr'aus queraient
 Les biens qui de leur gré venaient.
 Cist comanda partir la terre,
 20128 Don nus sa part ne savait querre,
 E la devisa par arpenz.
 Cist mist le venin es sarpenz;
 Cist aprist les lous a ravir,
 20132 Tant fist malice en haut gravir;
 Cist les chesnes mieleus trencha,
 Les ruisseaus vineus estancha.
 Cist fist le feu par tout esteindre,
 20136 Tant semilla pour genz destreindre,
 E le leur fist querir es pierres,

20115 *Be* Einsî c. d. a G.; *Ce* Ausi c. d. Angiorgitiques —
 20116 *Be* C. q. e. en B.; *Ce* Bitoliques — 20117 *Be* *Ce* C. ou l.;
Ce l. guigois; livres *omis*, puis ajouté ultérieurement dans *Ab* —
 20120 *Ce* *Eb* N'est n.; *Be* Ne nul q. — 20122 *Eb* N. treffoui, *Be*
 N'onques foï, *Ce* N'adonc fuï, *Ca* N. herçoiét — 20124 *Be* L.
 douce g.; *Eb* g. plaisant et — 20125 *Be* cueilloient, *Ca* prenoient
 — 20126 *Be* g. levoient — 20128 *Bâ* D. n. n. s. s. p. q. — 20132
Be *Ce* m. a mont g.; *Eb* h. garnir — 20133 *Be* C. l. meilleurs
 chemins t., *Ce* Que l. chemins parmi t.; *Eb* ch. meilleurs t. —
 20134 *Bâ* Cil l. r. meus e.; *Ce* Cil l. chemins vieus e.; *Be* l.
 vies chemins e.; *Ca* r. vivans — 20135 *Bâ* *Ca* L C. f. p. t. l. f. e.
 — 20136 *Be* *Ce* T. soutilla; *Ca* Chils s'avilla par g.; *Ce* g.
 estaindre — 20137 *Ca* Et l'or leur f.; *Ce* Et le or f. querre;
 20137-40 *omis* dans *Be*

- Tant fu soutiz e baratierres.
 Cist fist diverses arz nouveles ;
 20140 Cist mist nons e nombre aus esteles,
 Cist laz e reiz e gluz fist tendre,
 Pour les sauvages bestes prendre,
 E leur huia les chiens prumiers,
 20144 Don nus n'iert avant coustumiers.
 Cist donta les oiseaus de preie
 Par malice qui genz aspreie.
 Assauz mist en leu de batailles
 20148 Entre esperviers, perdriz et cailles,
 E fist tourneiemenz es nues
 D'ostoirs, de faucons e de grues,
 E les fist au loirre venir ;
 20152 E pour leur grace retenir,
 Qu'il retournassent a sa main,
 Les put il a seir e a main.
 Ainsinc tant fist li damoiseaus
 20156 Est on sers aus felons oiseaus,
 E s'est en leur servage mis,
 Pour ce qu'il ierent anemis,
 Come ravisseeurs orribles,
 20160 Aus autres oisillons paisibles,

20140 *Ca* Et m.; *Ce* nom et nombra e.; *Eb* n. n. a e.; *Bâ* *Ca* es e. — 20141 *Ca* Et l.; *Bâ* C. r. et l. et g. f.; *Ce* Cil f. las et gluis pour t.; *Be* Cil f. et l. et g. pour prendre — 20142 *Bâ* *Be* *Ce* *Eb* l. b. s. p. — 20144 *Ca* n'i. adont c. — 20145 *Ca* Et fist tant as o. — 20147 *Bâ* *Be* *Ca* *Eb* e. leus d. — 20149 *Ce* t. as n. — 20151 *Ca* a l. v.; *Be* *Ce* f. en l'air retenir — 20152 *Ce* Et par l.; *Eb* l. gresses r.; *Be* g. revenir — 20153 *Ce* Cil r.; *Ca* revenissent a; *Ca* L a la m.; 20153-54 *intervertis dans Be* : Et les p. au s. et au m. Pour revenir desur s. m. — 20154 *Ca* L. prent i.; *dans Ab* un a suscrit au-dessus de put, pour faire prant, est peut-être une addition ultérieure; *Ce* *Eb* au s. et au m. — 20155 *Ce* Aussi t.; *Ca* L A. f. t. l. — 20156 L Cist o.; *Ca* Qu'il fu s.; *Be* As bons s. as, *Ce* Et boins s. as — 20158 *Ce* P. qu'il estoient — 20159 *Be* *Eb* *Ce* r. et o.

- Qu'il ne peut par l'air aconsivre,
 Ne senz leur chars ne voulait vivre,
 Ainz en voulait estre mangierres,
 20164 Tant iert delicieus lechierres,
 Tant ot les volatilles chieres.
 Cist mist les fuirez es tesnieres
 E fist les conins assaillir,
 20168 Pour aus faire es reiseaus saillir.
 Cist fist, tant par ot le cors chier,
 Escharder, rostir, escorchier
 Les peissons des mers e des fleuves;
 20172 E fist ses sausses toutes neuves,
 D'espices de diverses guises,
 Ou il ra maintes herbes mises.
 Ainsinc sont arz avant venues,
 20176 Car toutes choses sont vaincues
 Par travail, par povreté dure,
 Par quei les genz sont en grant cure.
 Car li mal les engins esmeuvent
 20180 Par les angoisses qu'il i treuvent.
 Ainsinc le dit Ovides, qui
 Ot assez tant come il vesqui
 De bien, de mal, d'eneur, de honte,

20161 *Be Ce* Qu'il pooient p. l'a. consivre — 20162 *Bâ Be Ce*
Ca L char; *Be* n. vuelent v., *Ca* n. pooit v. — 20164 *Cc T.*
 estoit desloiaus l.; 20164-65 *omis dans Be* — 20166 *Be Cil m.*
 l... (*mot corrigé*) es rivières; *vers corrigé dans Ce* — 20167 *Eb*
Cist f. — 20168 *Be P. f. ens e. r., Ce P. f. es r.* — 20169 *Be*
Cao. son c. c.; Ce coer fier — 20170 *Ce Ca L* Eschauder r.; *Be*
R. e. e.; Bâ R. lerder et e. — 20171 *Bâ Be p. de mers et de f.,*
Ce Eb p. de mer et des f. — 20172 *Bâ Be Ce Eb f. les s.* —
 20174 *Ab Bâ Ca He i. a, Be Ce i. ot* — 20175 *Eb omet arz* —
 20176 *Be ch. ont vecues, Ce ch. ont veües* — 20178 *Ce Pour q.*
 — 20179 *Be C. les males angoisses truevent, Ce C. les mains*
angoisses moevent; Ca l. homes e. — 20180 *Ce Pour l. malices*
q. — 20181 *A Ausinc l.* — 20182 *Eb t. qu'il v.* — 20183 *Bâ m.*
donner d. h., Ca L m. d'ennui d. h.

- 20184 Si come il meïsmes raconte.
 Briement, Jupiter n'entendi,
 Quant a terre tenir tendi,
 Fors muer l'estat de l'empire
 20188 De bien en mal, de mal en pire.
 Mout ot en lui mol jousticier.
 Cil fist printens apeticier,
 E mist l'an en quatre parties,
 20192 Si come eus sont ores parties :
 Estez, printens, autonne, ivers,
 Ce sont li quatre tens divers
 Que touz printens tenir soulait;
 20196 Mais Jupiter plus nou voulait,
 Qui, quant au regne s'adreça,
 Les aages d'or depeça
 E fist les aages d'argent,
 20200 Qui puis furent d'arain. car gent
 Ne finerent puis d'empirer,
 Tant se vouldrent mal atirer.
 Or sont d'arain en fer changié,
 20204 Tant ont leur estat estrangié,
 Don mout sont lié li deu des sales
 Toujourz tenebreuses e sales,
 Qui seur les omes ont envie
 20208 Tant come il les veient en vie.

20184 *Ce m. le r.* — 20186 *Ce a t. venir t.* — 20189 *Bâ Be Ce Ca, partie de L mal j.* — 20190 *Be Et f., L Cist f.* — 20191 *Be Et le m. e.* — 20192 *Ce omet eus; Ca Eb s. encor p.* — 20193 *Ce E. autompnes p. iver* — 20195 *Ca Q. p. t. t.; Ce Qui tout p.* — 20196 *Ca p. n'en v.; Ce ne doloit* — 20197 *Ce Eb Que q.; Be Et q. ouvraigne s'a.* — 20198 *Be L. ymages tous d.; corrigé dans Ce; L L. a. touz d.* — 20199 *Be l. ymages d'a.; corrigé dans Ce* — 20200 *Be Q. firent p. anui c. g.* — 20201 *Be p. de pechier* — 20202 *Ce T. le v.* — 20203 *Be Ce d'a. entrechangié* — 20204 *Be Tout o. or e.; Ce omet le dernier mot* — 20205 *Ac omet lié* — 20208 *Eb l. sevent e.*

- Cist ront en leur teit estachiees,
 Don jamais n'ierent relaschiees,
 Les neires berbiz doulereuses,
 20212 Lasses, chaitives, mourineuses,
 Qui ne voudrent aler la sente
 Que li blans aignelez presente,
 Par quei toutes fussent franchies,
 20216 E leur neires toisons blanchies,
 Quant le grant chemin ample tindrent
 Par quei la herbergier se vindrent,
 O compaignie si pleniere
 20220 Qu'el tenait toute la charriere.
 Mais ja beste qui laienz aille
 N'i portera toison qui vaille,
 Ne don l'en puist neïs drap faire,
 20224 Se n'est aucune orrible haire,
 Qui plus est agüe e poignanz,
 Quant ele est aus costez joignanz,
 Que ne serait uns peliçons
 20228 De peaus de veluz heriçons.
 Mais qui voudrait charpir la laine,
 Tant est mole e soeve e plaine,
 Pour qu'il en eüst tel foison,

20209 *Ac Bâ Cil r.*; *L l. taiz e.*, *Bâ l. cort e.*; *Ca atachies*; *Be Ce Et dedens lor maisons fies (Be si chiers)* — 20210 *Bâ n'i. esrachiees*; *Be Ce Quant il les ont dedans fies* — 20211 *Ca L. vaires b.* — 20212 *Ca Tou c. morilleuses, Ce c. et morveuses* — 20213 *A Bâ voudront* — 20214 *L l. biaux a.*, *Ca l. dous a.*; *Ca aigniaus represente* — 20215 *Be P. cui t.*; *Ce P. qui il f. t. blances*; *Ca L trestoutes (partie de L toutes) f. franchises* — 20216 *Be Et les n.*; *Ca n. tontures blanches*; *Le L t. blanches*; *Eb omet leur* — 20217 *Be Q. ch. plain a plain ne t.*, *Ce Q. le plain ch. a plain t.* — 20218 *Be Ce P. cui h. (Ce herbage) l. s'en v.* — 20219 *Be Ca L A c.*; *Ce Et c.* — 20220 *Be Ce Qui t.*, *Ab Qu'il t.* — 20221 *Eb M. jamais b.* — 20222 *Be N'en p.*, *Ca Ce Eb Ne p.* — 20223 *Be Ce N. d. on (Be il) peüst un d.*, *Bâ l'en puisse nus d.* — 20225 *Eb a. p.* — 20226 *Be Ca Ce au costé j.* — 20230 *Ce m. s.* — 20231 *Be en i e. f.*

- 20232 E faire dras de la toison
 Qui serait prise es blanches bestes,
 Bien s'en vestiraient aus festes
 Empereurs ou reis, veire anges,
 20236 S'il se vestaient de dras langes.
 Pour quei, bien le poez saveir,
 Qui teus robes pourrait avoir
 Mout serait vestuz noblement ;
 20240 E pour ice meïsmement
 Les devrait il tenir plus chieres
 Que de teus bestes n'i a guieres.
 Ne li pasteurs, qui n'est pas nices,
 20244 Qui le bestail garde e les lices,
 En ce beau parc, c'est chose veire,
 Ne lairait entrer beste neire
 Pour riens qu'en li seüst prier,
 20248 Tant li plaist les blanches trier,
 Qui bien quenoissent leur bergier,
 Pour ce vont o lui herbergier,
 E bien sont par lui queneües,
 20252 Par quei meauz en sont receües
 Si vous di que li plus piteus,
 Li plus beaus, li plus deliteus
 De toutes les bestes vaillanz,
 20256 C'est li blans aignelez saillanz,

20232 *Bá* A t., *Ca Eb L* De f.; *Eb* de sa t., *Be* d. tel t. —
 20233 *Be* p. as b., *Eb* p. en b. — 20234 *Be* s'e. atireroit a.;
corrigé dans Ce; *A* a f. — 20235 *Be Ce* r. ou a. — 20236 *Be* S'il
 v. d. d. de l.; *Bá* des d. l. — 20238 *Bá Ce Q.* tel robe p. — 20241
Bá Be Ce d. l'en t. p. (*Be* p. t.) c. — 20242 *Be Ce* Car d.; *Bá*
 Qui d. ces b.; *Ca L* De t. b. n'i a il g.; *Be* b. lunagieres —
 20243 *Be* Se l. — 20244 *Be Q.* g. les pars et, *Ce Q.* les parcs g.,
Bá Q. les bestes g., *Ca Q.* l. berchuel g. — 20247 *Eb* r. qui l.:
Ca r. qu'il en peuist p. — 20248 *Ce* b. criier — 20249 *Be Ce* Car
 b., *Eb* Que b.; *Ca L* le b.; *A* l. vergier — 20251 *Bá Be Ce* s. de
 l. — 20252 *Ce* Pour q.; *Be Ce* q. mains e. s. deceües — 20256
Ce Est l.; *Ca Ce* l. biaux a., *Ca* l. dous a.

- Qui les berbiz au parc ameine
 Par son travail e par sa peine,
 Car bien set, se nule en desveie,
 20260 Que li lous seulement la veie,
 Qui nule autre chose ne trace
 Ne mais qu'ele isse de la trace
 A l'aignel qui mener les pense,
 20264 Qu'il l'emportera senz defense,
 E la mangera toute vive ;
 Ne l'en peut garder riens qui vive.
 Seigneur, cist aigneaus vous atent.
 20268 Mais de lui nous tairons atant,
 Fors que nous prions Deu le pere
 Qu'il, par la requeste sa mere,
 Li doint si les berbiz conduire
 20272 Que li lous ne leur puisse nuire ;
 E que par pechié ne failliez
 Que joer en ce parc n'ailliez,
 Qui tant est beaus, tant delitables,
 20276 D'erbes, de fleurs tant bien flairables,
 De violetes e de roses,
 E de trestoutes bones choses.
 Car, qui dou bel jardin carré,

20257 *Be Ca* ou *p.*, *Bá Ce* en *p.*; *Ce p.* enmaine — 20259 *Be Ce e.* desvie — 20260 *Be Ce s.* desvie — 20261 *Eb* Que *n.* — 20262 *Be Ce* Fors tant qu'e. (*Be* qu'il) *i.*; *Eb* qu'ils issent; *Ce l.* place — 20263 *Bá Et l'a.*; *Be A l'a.* et porter l'en *p.*; *Bá Be Ce*, partie de *L* l'en *p.* — 20264 *Be Et l'e.*, *Ca* Qu'il e., *Ce* Qui l'e. — 20266 *Be Ce l'e.* gardera *r.* — 20268 *Be Ce l.* vos larons *a.*; *Ce n.* taisons *a.*; *Ce a* itant — 20269 *Ce n.* prierons — 20270 *Ce L* Que *p.*; *Be Ca* Que *p. l.* priere *s.* — 20271 *Ca* ses *b.*; *Be Ce l.* bestes *c.* — 20273 *Ce p.* peciés; *Ca n.* faillons — 20274 *Bá Ca* Qu'en *c.* bel *p. j.* n'a. (*Ca n'aillons*), *Be Ce* Que en *c.* trés (*Ce omet* trés) beau *p. n'a.* — 20275 *Bá Be Ce Ca Eb b.* et *d.* — 20276 *Ca D'e.* et *d. f. b.* flourables; *Ac* bon *f.* (*corrigé plus tard*); *Be Ce f. b.* (*Ce tant*) odorables — 20279 *A* Que *q.*; *Ce* Que *q.* de cest *b. j.* querre; *Be Et* de cel *b.* jardinet querre

- 20280 Clos au petit guichet barré,
 Ou cil amanz vit la querole
 Ou Deduiz o ses genz querole,
 A ce beau parc que je devise,
 20284 Tant par est beaus a grant devise,
 Faire voudrait comparaison,
 Il ferait trop grant mespreison
 S'il ne la fait tel ou semblable
 20288 Come il ferait de veir a fable ;
 Carqui dedenz ce parc serait
 Asseür jurer oserait,
 Ou meist, senz plus, l'ueil laienz,
 20292 Que li jardins serait neienz
 Au regart de cete closture,
 Qui n'est pas faite en carreüre,
 Ainz est si ronde e si soutilie
 20296 Qu'onques ne fu beriz ne bille
 De fourme si bien arondie.
 Que voulez vous que je vous die ?
 Palons des choses qu'il vit lores
 20300 E par dedenz e par defores,
 E par briés moz nous en passon,
 Pour ce que trop ne nous lasson :
 Il vit dis laides imagetes

20280 *Ac C. a p. (corrigé plus tard)*; *Be Ce C. a p. g. sans*
serre (Ce s. berre) — 20282 *L O. D. et sa g., Bâ O. D. ou sa g.;*
Eb o les g.; Be Caroler de si bone escole — 20283 *Be lcel b.* —
 20284 *Bâ Qui t. e. b.* — 20285 *Be F. en v., Eb F. i v.; Bâ F.*
davroit c., Ce F. vaurai c. — 20286 *Be Trop feroie g.* — 20287
Be Se n. l. fesoie sensible — 20288 *Ca C. on f.; Be Si com fait*
d. Ce C. i. faisoit; Ac f. davoit a — 20290 *Be Ce A. jouer i*
porroit — 20291 *Ce O. mettre s.; Be Ja n'eüst il joel l.* — 20293
Ce c. closure — 20294 *Be f. de quar., Ce, partie de L f. a quar.*
 — 20295 *Be s. roide et plus s.; Bâ e. plus r. et plus s.* — 20297
Be Ne f. s. b. raondie — 20300 *Be p. dessus et p. deseures, Ce*
p. dessous et p. desores — 20301 *Ca Et a b., Eb P. b.* — 20302
Be q. nos n. n.; Ca Eb ne vos l. — 20303 *Be l. voit ce dit .x. ym.*

- 20304 Hors dou jardin, ce dit pourtraites.
 Mais qui dehors ce parc querrait,
 Touz figurez i trouverrait
 Enfer e trestouz les deables,
 20308 Mout laiz e mout espoentables,
 E touz defauz e touz outrages
 Qui font en enfer leur estages,
 E Cerberus, qui tout enserre ;
 20312 S'i trouverrait toute la terre
 O ses richeces ancienes,
 E toutes choses terrienes ;
 E verrait proprement la mer,
 20316 E touz peissons qui ont amer,
 E trestoutes choses marines,
 Eves douces, troubles e fines,
 E les choses granz e menues
 20320 Es eves douces contenues ;
 E l'air e touz ses oisillons
 E mouschetes e papillons,
 E tout quanque par l'air resone ;
 20324 E le feu qui touz avirone
 Les meubles e les tenemenz
 De touz les autres elemenz.
 S'i verrait toutes les esteles

20305 *Be Ce* q. hors dou (*Ce ce*) jardin q. — 20306 *Ca* Tels figures i, *Be* Giagytes i t.; corrigé dans *Ce* — 20310 *Ce* les e.; *Be* l. outrages — 20311 *Be Ce* ajoutent Et Lachesis qui tout enterre — 20312 *Ca L* Et t.; *Eb* trouveront; *Be Ce* ajoutent En tribulation en guerre — 20313 *Bá Be Ce* Et les r.; *Be Ce* r. terriennes — 20314 *Be Ce* c. ancienes — 20315 *Eb* verront; *Ac* v. apirant (*plus tard corrigé en marge*), *Bá Be Ce* v. droitement — 20316 *Ca* Et p. q. font a a.; *Be* q. sunt en m. — 20317-18 *omis dans Be Ce* (*ajoutés plus tard dans Ce*) — 20319 *Bá Be Ce* Et trestotes c. m. — 20320 *Ca L* En e.; *Be Ce* Qui en terre (*Ce* teres) sunt c.; *A* aigues d. — 20321 *Bá Ce* t. ces o., *Ca Eb L* t. les o. — 20325 *Be L*. membres et; corrigé dans *Ce* — 20326 *Be Ce* Et trestous l. .iiij. e. (*le dernier mot corrigé dans Ce* — 20327 *Be Ce* S. verrés t.

- 20328 Cleres e reluisanz e beles,
Seient erranz, seient fichiees,
En leur esperes estachiees.
Qui la serait toutes ces choses
20332 Verrait de ce bel parc forcloses
Ausinc apertement pourtraites
Com proprement aperent faites.
Or au jardin nous en ralons
20336 E des choses dedenz palons.
Il vit, ce dit, seur l'erbe fresche
Deduit qui demenait sa tresche,
E ses genz o lui querolanz
20340 Seur les flouretes bien olanz ;
E vit, ce dit li damoiseaus,
Erbes, arbres, bestes, oiseaus,
E ruisselez e fonteneles
20344 Bruire e fremir par les graveles,
E la fontaine souz le pin ;
E se vante que puis Pepin
Ne fu teus pins ; e la fontaine
20348 Restait de trop grant beauté pleine.
Pour Deu, seigneur, prenez ci garde :
Qui bien la verité regarde,
Les choses ici contenues,
20352 Ce sont trufles e fanfelues.

20329-30 *intervertis dans Be* — 20330 *Be Ce* Sor l.; *Ce*, *partie de L* l. especes ; *Ac Be Ce Ca*, *partie de L* atachiees — 20332 *Bâ* p. encloses — 20333 *Be* Si espertement p. — 20334 *Eb* p. aparant f. — 20335 *Be* Et a. ; *Ca Ce* e. alons — 20336 *Be* Et de l'enclos d. — 20340 *Bâ* S. l. herbetes — 20342 *Be* A. b. he. o., *Bâ Ce* A. he. b. o. — 20344 *Be* Bourre et f., *Bâ* Riviere et f. ; *Bâ Be Ca* f. seur l. : *Ce* f. sour ces g. — 20345 *partie de L* A l. ; *Ce* sur l. p. ; 20345-46 *intervertis dans Ca* — 20346 *Be Ce* Qui s. vantoit q. — 20347 *Bâ* p. ne tel f. — 20348 *Bâ* Tant estoit d. g. ; *Be Ce* R. d. mout g. — 20349 *Be Ce* p. i g. — 20350 *Ca* v. esgarde — 20351 *Be* Des c. ; *Ce* L. c. qui sont c. ; *Ca* L. i. conneues

- Ci n'a chose qui seit estable,
 Quanqu'il i vit est corrompable.
 Il vit queroles qui faillirent,
 20356 E faudront tuit cil qui les firent.
 Ausinc feront toutes les choses
 Qu'il vit par tout laienz encloses ;
 Car la nourrice Cerberus,
 20360 A cui ne peut riens embler us
 Humains que tout ne face user,
 Quant el veaut de sa force user,
 E senz lasser toujourz en use,
 20364 Atropos, qui riens ne refuse,
 Par darriers touz les espiot,
 Fors les deus, se nul en i ot ;
 Car, senz faille, choses divines
 20368 Ne sont pas a la mort enclines.
 Mais or palons des beles choses
 Qui sont en ce bel parc encloses :
 Je vous en di generaument,
 20372 Car taire m'en vueil erraument ;
 E qui voudrait a dreit aler,
 N'en sai je proprement paler,
 Que nus cueurs ne pourrait penser,
 20376 Ne bouche d'ome recenser
 Les granz beautez, les granz values

20353 *Be Ce* s. tenable — 20354 *Be* Tout quanque v. — 20355
Ce car. si f. — 20356 *Ca* Aussi feront c. q. ; *Be Ce Eb* l. virent
 — 20357 *Ab* Avant f. ; *Be A.* firent t. — 20358 *Be Ce* v. l. p.
 t. e. — 20359 *Be Ce C.* l. verite Tiberus — 20360 *Ba Ce A c. r.*
 n. p. ; *Eb A c.* nus n. p. e. u. ; *Ba Be Ce Ca e.* nus ; *dans Ac*
us est sur grattage — 20361 *Be Ce* Au mains q. — 20362 *Ca*
Quanqu'el v. — 20363 *Be* s. laissier, *Eb* s. cesser ; *Be Ce* tous
ceus e. — 20364 *Ca* q. nient n. — 20366 *Ba Eb Ca L* nus —
 20369 *Ab* p. de b. — 20370 *Ca* s. e. c. p., *Eb* s. dedens cel p. —
 20371 *Be* Dirai v. e. g. — 20372 *Ce* Que t. — 20373 *Eb* d.
 parler — 20374 *Eb* Ne s. ; *Ca* N'e, s. pas p. — 20377 *Ba L.* b.
 et l. ; *Ca b.* ne l. v.

- Des choses laienz contenues,
 Ne les beaus jeux, ne les granz joies
 20380 E pardurables e veroies
 Que li queroleeur demeinent
 Qui dedenz la pourprise mainent.
 Trestoutes choses delitables
 20384 E veraies e pardurables
 Ont cil qui laienz se deduisent :
 E bien est dreiz, car touz biens puisent
 A meïsmes une fontaine,
 20388 Qui tant est precieuse e saine
 E bele e clere e nete e pure,
 Qui toute arouse la closture,
 De cui ruissel les bestes beivent
 20392 Qui la veulent entrer e deivent,
 Quant des neires sont dessevrees,
 Que, puis qu'eus en sont abevrees,
 Jamais seif avoir ne pourront,
 20396 E vivront tant come eus vourront
 Senz estre malades ne mortes.
 De bone eure entrerent es portes,
 De bone eure l'aiglelet virent
 20400 Que par l'estreit sentier sivirent
 En la garde au sage bergier,

20378 *Be Ce* l. conneües — 20380 *Be Ce* Et pardurablement
 v. — 20382 *Be Q.* par d. le jardin m. ; *Bâ p.* estoient — 20383
Be c. veritables — 20384 *Be l.* verriës et p. — 20385 *Ab Onc*
c., *Ca* Quant c. ; *Be q.* dedens s. — 20386 *Ab Ce d.* que t. ; *Bâ*
d. que trestuit p. ; *Be* Et si e. d. c. bien le suient ; *Ca b.* puient
 — 20387 *Be* Et si i a u., *Ce* Et i avoit u. — 20388 *Ce t.* ert p.
 — 20389 *Ca Ce* Et b. et n. et e. et p. — 20391 *Bâ* Dont a r. ;
Be Ce D. son r. — 20392 *Be* Quant el v. et eles d. ; *Ce v.* user
 et — 20393 *Ca d.* vaires s. ; *Ce* Et q. de l'iaue s. sevrees ; 20393-94
intervertis dans Be Et p. qu'eles s. a. Et de l'iaue ce s. sevrees —
 20394 *Bâ Ce* Et p. ; *Ce* qu'eles s. — 20396 *Ce* Et vivent ; *Bâ* Et
 t. v. c. ; *Be* Vivent t. c. vivre porront — 20399-400 *intervertis*
dans Be Ce Ca (*Be Ce* 20400 Quant (*Ce* Qui) p. l'e. s. se mirent)
 — 20401 *Ce* Et l.

- Qui les vost o lui herbergier.
 Ne jamais nus on ne mourrait
 20404 Qui beivre une feiz en pourrait.
 Ce n'est pas cele desouz l'arbre,
 Qu'il vit en la pierre de marbre.
 L'en li devrait faire la moe
 20408 Quant il cele fontaine loe.
 C'est la fontaine perilleuse,
 Tant amere e tant venimeuse
 Qu'el tua le bel Narcisus
 20412 Quant il se mirait iqui sus.
 Il meïsmes n'a pas vergoigne
 Dou requenoistre, ainz le tesmoigne ;
 E sa cruauté pas ne cele
 20416 Quant perilleus mirail l'apele,
 E dit que quant il s'i mira
 Maintes feiz puis en soupira,
 Tant s'i trouva grief e pesant.
 20420 Vez quel douceur en l'eve sent!
 Deus! com bone fontaine e sade
 Ou li sain devienent malade!
 E come il s'i fait bon virer
 20424 Pour sei dedenz l'eve mirer!

20404 *Be Ce Ca* Q. u. f. b. — 20406 *Be* Ou il ot l'emprainte
 ens ou m.; *Ce* Qu'i. vint e. l'empriempte d. — 20408 *Bâ Eb* Q.
 icele f. — 20410 *Ce T.* a. t. v. — 20411 *Bâ Be Ce Eb* Qui t.;
Ca K'ele ochist l.; *Eb* Narchius — 20412 *Be* Qui s. mira illuec
 desus; *Ca* s. mira enqui s.; *Ce* enqui s. — 20414 *Ca* De raconter
 a.; *Bâ Be Ce* De r. sa (*Ce* la) besoigne — 20415 *Be Ce* Et la c.
 — 20416 *Be Ce* P. miroer l'a.; *Bâ* p. mireor, *Ca Eb* p. miroir
 — 20417 *Ce Eb* i. se m. — 20419 *Be Ca T.* le t.; *Be Ce T.* se t.
 gent et plaisant — 20420 *Be Ce Ca* Dieus q.; *Ce* q. dolour e.; *Be*
 q. douleur de l'iaue quant — 20421 *Be* Ele n'est ne b. ne s., *Ce*
 Qui n'est mie b. ne s. — 20422 *Be L.* s. redevienent m. — 20423
Be Ce Las c., *Bâ* Ha c.; *L* s'en f.; *Ce* i. se seut bien mirer; *Be*
 f. mal mirer; *Bâ Ce Ca Eb* b. mirer — 20424 *Be* d. l'iave tuer;
vers omis dans Bâ

- El sourt, ce dit il, a granz ondes
 Par deus doiz creuses e parfondes.
 Mais el n'a mie, bien le sai,
 20428 Ses doiz ne ses eves de sei;
 N'est nule chose qu'ele tiegne
 Qui trestout d'ailleurs ne li viegne.
 Puis si reedit, que c'est senz fins,
 20432 Qu'ele est plus clere qu'argenz fins.
 Vez de queus truffes il vous plaide:
 Ainz est veir si trouble e si laide
 Que chascuns qui sa teste i boute
 20436 Pour sei mirer, il n'i veit goute.
 Tuit s'i forsennent e s'angoissent,
 Pour ce que point ne s'i quenoissent.
 Au fonz, ce dit, a cristaus doubles,
 20440 Que li solauz, qui n'est pas troubles,
 Fait luire quant ses rais i giete
 Si clers que cil qui les aguiete
 Veit toujourz la meitié des choses
 20444 Qui sont en ce jardin encloses:
 E peut le remanant voeir
 S'il se veaut d'autre part soeir,
 Tant sont cler, tant sont vertueus.
 20448 Certes ainz sont trouble e nueus.

20425 *Ca* Ele s. c. d. a; *Be Ce* Si sourdoit c. d. a, *Bâ* Et si sort c. d. a; *Ce* as g. o. — 20427 *Be Ce* M. n'i vit m.; *Eb omet* bien — 20428 *Ca* S. d. et s. — 20429 *Be* Ne c. nule q., *Ce* Ne n. c. q.; *Be Ce Eb* qui le t. — 20430 *Ac Be Ce Ca*, partie de *L* Que t.; *Ce* t. a.; *Ca L* t. d'autrui n. — 20431 *Ce* r. et c'e.; *Eb* c'e. uns f. — 20432 *Be Ce* c. c'un bacin — 20433 *Eb* V. des q.; *Be Ce* Veez quele t. a v. p.; *Ab* quel truffe — 20434 *Bâ* A. e. mont t. et mont l., *Be Ce* A. e. mout (*Be* e. et m.) rude et mout l. — 20435 *Be Ce* Q. c. ens s. t. b.; *Ca* son chief i b. — 20436 *Be* m. et n'i v.; *Eb omet* mirer — 20437 *Be Ce* T. s'en f.; *Be Ce Ca Eb* et a. — 20438 *Ce* n. se con. — 20444 *Ca* Q. s. ens el vergier e.: *Eb* s. dedens le j. closes — 20446 *A* s. vet — 20447 *Eb* vertueuses; 20447-48 *omis dans Bâ* — 20448 *Be* Si bel si très delicieux, *Ce* Et bel et si très deliteus; *Eb* A. s. t. c. et nues

- Pour quei ne font il demontrance,
 Quant li solauz ses rais i lance,
 De toutes les choses ensemble ?
 20452 Par fei, qu'il ne peuent, ce semble,
 Pour l'ocurté qui les obnuble ;
 Qu'il sont si trouble e si obnuble
 Qu'il ne peuent par aus soufire
 20456 A celui qui laienz se mire,
 Quant leur clarté d'ailleurs aquierent.
 Se li rai dou soleil n'i fierent
 Si qu'il les puissent encontrer,
 20460 Il n'ont poeir de riens montrer.
 Mais cele que je vous devise,
 C'est fontaine bele a devise.
 Or levez un po les oreilles,
 20464 Si m'en orreiz dire merveilles.
 Cele fontaine que j'ai dite,
 Qui tant est bele e tant profite
 Pour guerir, tant sont savourees,
 20468 Toutes bestes enlangourees,
 Rent toujourz par treis doiz soutives
 Eves douces, cleres e vives.
 Si sont si près a près chascune
 20472 Que toutes s'assemblent a une,
 Si que, quant toutes les verreiz,
 E une e treis en trouverreiz,

20452 *Ce omet foi*; *Ca* Pour quoi q.; *Be* Pour ce qu'i. n. puet c. me s.; *Eb* P. qu'i. n. p. c. me s. — 20453 *Ab* Par l'o.; *Be* P. l'oculte; *Be Ce* l. avugle — 20454 *Bâ Ce* et s. avugle — 20455 *Ca Ke* il n. puet p. — 20456 *Be q.* dedens s. — 20457 *Eb Q.* la c. — 20459 *Ca le p.* — 20461 *Be q.* cil v. — 20462 *Ca Est f.*; *vers corrigé dans Be* — 20463 *Bâ p.* vos o. — 20464 *Ca Vous m'e.* — 20467 *Ca L* Et guerist; *Be t.* est savoreuse — 20468 *Be* Toute beste enlangoureuse — 20469 *Ce Sour t.* — 20470 *Be E.* toutes c. — 20471 *Ca Et si sourt si a point c.* — 20472 *Ce t.* as. — 20474 *Bâ U.* et t. e. i t.; *Ce Par u. t. i t.*; *Be Par u. t.* conois-terois

- S'ous voulez au conter esbatre,
 20476 Ne ja n'en i trouverreiz quatre,
 Mais toujoursz treis e toujoursz une :
 C'est leur proprieté comune.
 N'onc tel fontaine ne veïsmes,
 20480 Car ele sourt de sei meïsmes.
 Ce ne font pas autres fontaines,
 Qui sourdent par estranges veines.
 Cete tout par sei se conduit,
 20484 N'a mestier d'estrangle conduit,
 E se tient en sei toute vive
 Plus ferme que roche naïve.
 N'a mestier de pierre de marbre,
 20488 Ne d'aveir couverture d'arbre,
 Car d'une sourse vient si haute
 L'eve, qui ne peut faire faute,
 Qu'arbres ne peut si haut ataindre
 20492 Que sa hautece ne seit graindre,
 Fors que, senz faille, en un pendant,
 Si come el s'en vient descendant,
 La treuve une olivete basse,
 20496 Souz cui toute l'eve s'en passe ;
 E quant l'olivete petite
 Sent la fontaine que j'ai dite,
 Qui li atrempe ses racines
 20500 Par ses eves douces e fines,

20475 *A* Sou v.; *Bá Be Ce* S'a. (*Ce* S'an; c. vous v. (*Be* alés)
 e. (*Ce* embatre, *Be* abatre); les autres manuscrits *Se* v.; 20475-76
 intervertis dans *Be* — 20477 la fin du vers corrigée dans *Ce* —
 20478 *Be* Car la p., *Ce* C'e. le p. — 20479 *Be Ce* Dont t. —
 20481 *Ce* n. sont p. — 20482 *Be Ce* Ains s. — 20483 *Be Ce* se
 deduit — 20484 *Be Ce* Ne n'a m. d'autre c. — 20485-88 omis
 dans *Be Ce* — 20490 *Be* Longue qu'el n.; *Ce* L'e. qu'ele n.;
Eb f. faire — 20491 *Be Ce* Car el n. (corrigé dans *Ce*) — 20492
Ce Q. le h. — 20493 *Ca*, partie de *L* f. a. j. p. — 20494 *Ca* c.
 ele v. — 20495 *Ce* u. olive b. — 20496 *Be Ce* c. l'e. t. s' — 20499
Ce Q. si a.; *Eb* S. l. estrampe; *Ca* l. arrose

- Si en prent tel nourrissement
 Qu'ele en receit acressement
 E de fueille e de fruit s'encharge ;
 20504 Si devient si haute e si large
 Qu'onques li pins qu'il vous conta
 Si haut de terre ne monta,
 Ne ses rains si bien n'estendi,
 20508 Ne si bel ombre ne rendi.
 Cele olive tout en estant
 Ses rains seur la fontaine estent.
 Ainsinc la fontaine s'enombre,
 20512 E, pour le reissant dou bel ombre,
 Les besteletes la se mucent,
 Qui les douces rousees sucent
 Que li douz reissant fait espandre
 20516 Par les fleurs e par l'erbe tendre.
 Si pendent a l'olive, escrites
 En un rolet, lettres petites,
 Qui dient a ceus qui les lisent,
 20520 Qui souz l'olive en l'ombre gisent :
 « Ci cueurt la fontaine de vie
 Par desouz l'olive foillie
 Qui porte le fruit de salu. »
 20524 Queus fu li pins qui l'a valu ?
 Si vous di qu'en cete fontaine,
 Ce creront fole gent a peine,

20502 *Ca omet en* — 20503 *Bá Be Ce* De feuilles et; *Be Ce*
Ca se charge — 20504 *Ca* Et d. — 20505 *Be Ce* p. qu'on v.; *Ca*
 p. dont il c. — 20511 *Be* s'aombre — 20512 *Ca L* Et par l.; *Ca*
 l. ruissel d., *Ce* le raison d. — 20514 *Be Q.* toutes l. r. s. —
 20515 *Ca* d. rainsiaus, *Be* d. ruissiaux; *Ce* l. roisiaus dous f.;
Eb f. estandre — 20516 *Ce* Pour l. f. et pour — 20517 *Bá* a l'ave
 petites — 20518 *Be* u. brievet l.; *Bá* l. escrites — 20519 *Be* q. le
 l. — 20520 *Eb* Que s.; *Bá Be Ce Ca L* e. l'erbe g. — 20522 *Ab*
 d. l'olivin — 20524 *Ce* Qui f.; *Ca Q.* est l. — 20525 *Bá* d. que
 c.; *Ca L* que a la f. — 20526 *Ab* Se traitront f., *Ca C.* croiroit f.,
Eb C. croient f., *Be* Se voient f., *Ce* Se veioient f.

- E le tendront pluseur a fables,
 20528 Luist uns carboncles merveillables
 Seur toutes merveilleuses pierres,
 Trestouz roonz e a treis quierres;
 E siet en mi si hautement
 20532 Que l'en le veit apertement
 Par tout le parc refflambeier.
 Ne ses rais ne peut desveier
 Ne venz, ne pluie, ne nublece,
 20536 Tant est beaus e de grant noblece.
 Si sachiez que chascune quierre,
 Teus est la vertu de la pierre,
 Vaut autant con les autres deus,
 20540 Teus sont entr'eus les forces d'eus;
 Ne les deus ne valent que cele,
 Combien que chascune seit bele;
 Ne nus ne les peut deviser,
 20544 Tant i sache bien aviser,
 Ne si joindre par avisees
 Qu'il ne les truisse devisees.
 Mais nus solauz ne l'enlumine;
 20548 Qu'il est d'une couleur si fine,
 Si clers e si resplendissanz,
 Que li solauz esclarcissanz

20527 *Ca* Ains l. — 20528 *Be* U. c. i l. m. — 20529 *Be* S. .iiij. m.; *corrigé dans Ce* — 20530 *Eb* T. roans; *Bá* *Be* T. quarrez a .iiij. q.; *Ab* r. et a .iiij. q.; *Ca* r. plus bel ne quieres; *vers corrigé dans Ce* — 20531 *Be* Et fiert e.; *corrigé dans Ce* — 20534 *Ce* s. rains — 20535 *Ca* n'obnublece — 20537 *Ca* L Et s.; *Eb* omet Si — 20539-40 développés en 4 vers dans *Bá* *Be* *Ce*: Vaut les deus et touz jourz vaudra (*corrigé dans Ce*) Ne ja leur (*Be* sa, *Ce* le) valeur ne faudra (*Be* *Ce* perdra) N'onc ne fu jourz qu'eles (*Bá* f. que teles) ne fussent Et que ceste (*Bá* tele) valeur n'eüssent — 20542 *Eb* C. de c. — 20543 *Ce* le p. — 20544 *Ca* T. s'i s. — 20547 *Be* *Ce* Ne n.; *Ca* M. uns s. si l'e. — 20548 *Ca* L Qui e., *Ce* Qu'ele e. — 20549 *Bá* *Ce* S. clere; *Bá* c. si r. — 20550 *Ac* Qui l.; *Be* s. resc.

- En l'autre eve les cristaus doubles
 20552 Lez lui serait ocurs e troubles.
 Briement, que vous aconteraie?
 Autres solauz laienz ne raie
 Que cil carboncles flambeianz.
 20556 C'est li solauz qu'il ont laienz,
 Qui plus de resplendeur abonde
 Que nus solauz qui seit ou monde.
 Cist la nuit en essil enveie,
 20560 Cist fait le jour que dit avaie,
 Qui dure pardurablement,
 Senz fin e senz comencement,
 E se tient en un point de gré,
 20564 Senz passer signe ne degré,
 Ne minuit ne quelque partie
 Par quei puisse estre eure partie.
 Si ra si merueilleus poeir
 20568 Que cil qui la le vont voeir,
 Si tost con cele part se virent
 E leur faces en l'eve mirent,
 Toujourz, de quelque part qu'il seient,
 20572 Toutes les choses dou parc veient,
 E les quenoissent proprement,
 E aus meïsmes ensement;
 E puis que la se sont veü,
 20576 Jamais ne seront deceü

20551 *Be Ce* Qui (*Ce* Quant) l'a. iaue ou li c.; *Bá e.* o l. —
 20553 *Bá Be Ce* v. en conteroie — 20554 *Eb* n'i r.; *Ce* l. verroie
 — 20556 *Bá Be Ce* s. qui luist l. — 20557 *Ce* Et p.; *Ca* p. en r.
 — 20560 *Be Ce* Cil fist; *Ce* f. la loy q. — 20565 *Bá Ce* N. ne
 muet (*Ce* vient) en q.; *Be* N. ne puet en nule p.; *Ab* m. de
 (*corrigé ultérieurement en ne*) q.; 20565-66 *omis dans Eb* —
 20566 *Bá Ca* p. eure estre p.; *Ac Be Ce* p. estre departie
 (*corrigé plus tard dans Ac*) — 20567 *Be Ce* Et s. r. m. p. —
 20568 *Bá Be Ce* q. le veulent v. — 20569 *Ce* S. t. que c.; *Be* s.
 mirent — 20570 *Ab* l. face; *Bá Be Ce* Et la forme e. l'e. remirent
 — 20573-74 *intévertis dans Ca* (20574 écrit sur grattage)

- De nule chose qui puisse estre,
 Tant i devienent sage maistre.
 Autre merveille vous lirai :
- 20580 Que de cetui soleil li rai
 Ne troublent pas ne ne retardent
 Les eaulz de ceus qui les regardent,
 Ne ne les font essaboïr,
- 20584 Mais renforcier e resjoïr
 E revigourer leur veüe,
 Par sa bele clarté veüe,
 Pleine d'atrempee chaleur,
- 20588 Qui, par merveilleuse valeur,
 Tout le parc d'oudeur replenist
 Par la grant douceur qui en ist.
 E, pour ce que trop ne vous tiegne,
- 20592 D'un brief mot vueil qu'il vous souviene
 Que qui la fourme e la matire
 Dou parc verrait bien pourrait dire
 Qu'onques en si bel paradis
- 20596 Ne fu fourmez Adans jadis.
 Pour Deu, seigneur, donc que vous semble
 Dou parc e dou jardin ensemble ?
 Donez en raisnables sentences
- 20600 E d'accidenz e de sustances;
 Dites par vostre leiauté

20577 *Ab c.* que p. — 20578 *Be T.* en d. s. et m.; *dans Ac* et *gratté* entre s. et m. — 20579 *Be* D'une m.; *Bá Ca L* Autres merveilles; *Bá Be Ce v.* dirai — 20580 *Eb Et d.*; *Be s.* vrai — 20581 *Ce n. n.* regardent — 20582 *Be d.* cil q. le regarde; *Bá q.* le r.; *Ca Ce l.* esgardent — 20583 *Be* fait point resbloïr; *Bá Ca f.* point (*Ca mie*) esbloïr, *Ce f.* pas rebloïr — 20585 *Be r.* la v. — 20586 *Bá Be Ce* Pour; *Bá Ca Ce Eb L P.* la b. — 20587 *Eb* de trempee — 20589 *Bá Be Ce p.* dedens r. — 20590 *Be Ce* Pour l., *Ca De l.* — 20592 *Ca omet* vueil; *vers omis dans Bá* — 20593 *Ce omet* qui — 20594 *Ca b.* le puis d. — 20595 *Eb C'o.* aussi biaux p. — 20597 *Ca P. D.* dous s. q. — 20599 *Bá Ce L* sentence; 20599-600 *omis dans Be* — 20600 *Bá Ce L* substance

- Li queus est de graigneur beauté,
 E regardez des deus fontaines
 20604 La quele rent eves plus saines,
 Plus vertueuses e plus pures;
 E des doiz juigiez les natures,
 Les queles sont plus vertueuses;
 20608 Juigiez des pierres precieuses,
 E puis dou pin, e de l'olive
 Qui cueuvre la fontaine vive.
 Je m'en tieng a voz juigemenz,
 20612 Se vous, selonc les erremen
 Que leüz vous ai ça darriere,
 Donez sentence dreituriere;
 Car bien vous di senz flaterie :
 20616 Haut e bas ne m'i met je mie;
 Car, se tort i vouliez faire,
 Dire faus ou verité taire,
 Tantost, ja nou vous quier celer,
 20620 Ailleurs en vouldraie apeler.
 E, pour vous plus tost acorder,
 Je vous vueil briement recorder,
 Selonc ce que vous ai conté,
 20624 Leur grant vertu, leur grant bonté :
 Cele les vis de mort enivre,
 Mais cete fait les morz revivre.

20603 *Ac* r. les d. — 20604 *A Ce Eb* Lesqueux rendent aigues
 (*Ce* yawes, *Eb* iaves) p. s. — 20606 *Ce* Et d. .ij. j., *Eb* Et d'eles
 j. — 20612 *Bâ* Jugiez selonc l.; *Be Ce* Selonc les vostres e. —
 20613 *Ca* Q. contés v.; *Eb* Q. le jus v. a. chi d., *Be* Qu'en loés
 v. a ce d.; *Ce* Q. loés v. ai ci ariere, *Bâ* Q. l'en v. a ça en arriere
 — 20616 *Be* b. non pas par envie; *Ce* b. ne muie je m., *Eb* b.
 je n. m'i m. m. — 20617 *Be Ce C.* s'acort i; *Ca C.* se vous t. —
 20618 *Ca D.* tort o.; *Be Ce* De mentir o. de verté t.; *Eb* v.
 traire — 20619 *Be* De voir je ne v., *Bâ* Ja voir ne le v.; *Ce* Le
 voir j. n. v. en q. c., *Ca T.* ne v. en q. c.; *Eb*, partie de *L* j. ne
 v. — 20620 *Be* De vous e., *Ce* Milleur e. — 20621 *Ca* p. nous p.;
 20621-22 omis dans *Bâ Be Ce* — 20626 *Be Ce* f. de mort r.

- Seigneur, sachiez certainement,
 20628 Se vous vous menez sagement
 E faites ce que vous devreiz,
 De cete fontaine bevreiz.
 E pour tout mon enseignement
 20632 Retenir plus legierement,
 Car leçon a briés moz leüe
 Plus est de legier retenue,
 Je vous revueil briement retraire
 20636 Trestout quanque vous devez faire.
 Pensez de Nature enourer,
 Servez la par bien labourer.
 E se de l'autrui riens avez,
 20640 Rendez le, se vous le savez,
 E se vous rendre ne poez
 Les biens despenduz ou joez,
 Aiez en bone volenté
 20644 Quant des biens avreiz a plenté.
 D'ocision nus ne s'aprouche,
 Netes aiez e mains e bouche;
 Seiez leial, seiez piteus,
 20648 Lors ireiz ou champ deliteus,
 Par trace l'aiglelet sivant,

20629 *Be* v. vouldrés — 20630 *Ce* D. cele f. — 20631-32 *He* Et p. vous plus legierement Retenir mon enseignement — 20633-34 *omis dans Be He* — 20634 *Ce* d. l. tenue — 20635 *Bá Be J.* (*Be* Ici) v. vueil b. r., *Ce* Si v. veul ci b. r., *He J.* v. voel ci b. r. — 20636 *He* Cou que d. fuir et f. — 20638 *Be* Semés l. pour b.; *Ce* S. l. b. p. l.; *He* P. bien siervir et l. — 20639 *He* S. vous d.; *Be* Et s. r. d. l'a. a., *Ca* Et s. vous d. l'a. a. — 20641 *Be* Et s. r. v. n. p.; *Eb* Et v. r. n. le p. — 20642 *Ce* Des b.; *Ab* despendez o.; *He* d. et ycels — 20643 *Ab* A joz an — 20644 *Ca* Q. en arés plus grant p.; *He* Q. vous en a. a p. — 20646 *Bá* A. n. et; *He* Tenés n. et — 20647 *Be* Si aiés les ieus bien p.; 20647-62 *remplacés dans He par 12 autres vers* — 20648 *Bá Be Ce L.* (*Bá Be Si*) i. o. parc d.

- En pardurableté vivant,
 Beivre de la bele fontaine,
 20652 Qui tant est douce e clere e saine
 Que jamais mort ne recevreiz
 Si tost con de l'eve bevreiz,
 Ainz ireiz par jolieté
 20656 Chantant en pardurableté
 Motez, conduiz e chançonetes
 Par l'erbe vert seur les flouretes,
 Souz l'olivete querolant.
 20660 Que vous vois je ci flajolant ?
 Dreiz est que mon fretel restuie,
 Car beaus chanters souvent enuie ;
 Trop vous pourraie ui mais tenir,
 20664 Ci vous vueil mon sarmon fenir.
 Or i parra que vous fereiz
 Quant en haut encroé sereiz,
 Pour preeschier seur la bretesche. »
 20668 Genius ainsinc leur preesche,
 E les resbaudist e soulace.
 Lors giete le cierge en la place,
 Don la flambe toute enfumee
 20672 Par tout le monde est alumee.

20650 *Ca* E. parmenableté v. — 20652 *Ce* Q. t. e. d. et s.; *Be* Q. t. par e. et d. et s.; *A* d. et chiere et s., *Bâ* d. sade et s. — 20654 *Ce* t. que d. — 20657 *Ca* M. notes et; 20657-62 *omis dans Be* — 20659 *Eb* S. joliveté car. — 20660 *Ca* L. Q. v. iroie f. — 20661 *Ca* L. f. estuie — 20662 *Ca* C. s. b. c. e. — 20663 *Eb* V. t. p.; 20663-64 *intervertis dans He* : Je voel chi m. s. f. Car t. v. p. — 20664 *Bâ* Si v.; *Ca* Je voeilg chi m. — 20665-68 *omis dans Be* — 20666 *Ca* Q. vous e. h. monté s.; *Ce* Qui e. h. as cités ferés — 20667 *Ca* *He* P. p. a l. b.; *Ce* P. p. sour l'erbe fresce — 20668 *Ce* Gemmis — 20669 *Eb* Et r. et resoulache; *Ce* Qui l.; *Be* Genius trestous l. s.; *Ca* Et puis se redresce et s. — 20670 *He* Puis g.; *Ca* Le c. j. enmi l. p. — 20671 *Bâ* *Be* f. est t.; *Be* t. alumee, *Ce* t. enflambee — 20672 *Ca* *He* Est (*Ca* Et) p. t. l. m. a.; *Ce* l. mont s'e. a.; *Be* m. et enflambee

- N'est dame qui s'en puist defendre,
 Tant la sot bien Venus espandre,
 E la cuilli si haut li venz
 20676 Que toutes les fames vivanz
 Leur cors, leur cueurs e leur pensees
 Ont de cete oudeur encensees.
 Amours de la chartre leüe
 20680 Ra si la nouvele espandue
 Que jamais n'iert on de vaillance
 Qui ne s'acort a la sentence.
 Quant Genius ot tout leü,
 20684 Li baron, de joie esmeü,
 Car onc mais, si come il disaient,
 Si bon sarmon oï n'avaient,
 N'onc puis qu'il furent conceü
 20688 Si grant pardon n'orent eü,
 N'onques n'oïrent ensement
 Si dreit escomeniement,
 Pour ce que le pardon ne perdent,
 20692 Tuit a la sentence s'aerdent
 E respondent tost e viaz :
 « Amen, amen, fiaz, fiaz ».
 Si con la chose iert en ce point,
 20696 N'i ot puis de demeure point :

20673 *Bâ* N'e. fame q.; *He* N'e. hom q. s'e. puisse d.; *Be Ce* N'e. nus q. s'e. peüst d. — 20674 *Be Ce* T. le s. b. V. esprendre (*Be* emprendre); *Bâ Ca He* T. l. (*Ca He* le) set; *He L* esprendre — 20675 *Ca* Et le cueille s. fort l.; *He* s. fort l. v. — 20677 *Be Ce Eb* L. cuer (*Eb* cuers) l. cors — 20678 *Be* Sont d.; *L* d. tel o. — 20680 *Be Ca Ce A* s. — 20681 *He Q.* mais n'i. dame d. v. — 20682 *Be Ce* a sa s. — 20683 *Ce Q.* Gemmis — 20684 *He* Tout turent d. — 20685 *Ca Ce C.* onques m. s. c. d. — 20686 *Ac* s. eü n'a. — 20688 *Be Ce S.* bel p.; *Bâ S.* bon p.; *He N'o.* s. biel p. e. — 20689-90 *omis dans Be* — 20690 *Ce De* d.; *Bâ S.* fort e. — 20691-92 *omis dans He* — 20693 *Ca* Et r. tantost v.; *Ce Eb* t. et viat — 20694 *Bâ A.* a. amen fiat; *Ac Eb He A.* a. fiat fiat; *Ce* Fiat fiat fiat fiat — 20696 *Bâ Ce Ca L* o. plus d.; *Ce* p. demourance p.; *He* o. d. demouree p.; *Eb omet* puis

- Chascuns qui le sarmon amot
 Le note en son cueur mot a mot ;
 Car mout leur sembla saluable
 20700 Pour le bon pardon charitable,
 E mout l'ont volentiers oï.
 E Genius s'esvanoï,
 Qu'onques ne sorent qu'il devint.
 20704 Don crient en l'ost plus de vint :
 « Or a l'assaut senz plus attendre !
 Qui bien set la sentence entendre,
 Mout sont nostre anemi grevé. »
 20708 Lors se sont tuit en piez levé,
 Prest de continuer la guerre,
 Pour tout prendre e metre par terre.
 Venus, qui d'assaillir est preste,
 20712 Prumierement leur amoneste
 Qu'il se rendent ; e il que firent ?
 Honte e Peeur li respondirent :
 « Certes, Venus, ce est neienz,
 20716 Ja ne metreiz les piez çaienz.
 Non veir, s'il n'i avait que mei »,
 Dist Honte, « point ne m'en esmai. »
 Quant la deesse entendit Honte :
 20720 « Vie ! orde garce, a vous que monte »,
 Dist ele, « de mei contrestre ?

20698 *Ab* n. a s. — 20699 *Ca* C. forment l.; *Ce* C. il l. sanle
 s.; 20699-700 *omis dans Be He* — 20700 *L* Par l.; *Ce* p. veritable
 — 20701 *Be* M. l'o. v. tuit o., *Ce* M. o. v. tout o.; *He* Car m. v.
 l'o. o. — 20704 *He* Lors c. — 20705-6 *intervertis dans Bâ Be Ce*
 — 20708 *Ce* Et l. s. s. e., *He* Tantost s. s. e. — 20709 *Bâ* Pour
 recontinuer l., *Ce* Pour recommenchier l., *Be* Et pour encom-
 mencler l.; *Ac* c. leur g. — 20710 *Be* Et p. t. p. et m. a t., *Bâ* *Ce*
P. trestout p. et m. a t.; *Ca* et ruer p. t. — 20711 *Bâ* d'a.
 s'apreste — 20712 *Ce* les a. — 20713 *Ac Bâ* Que s. — 20716 *Be*
Ce L le pié c.; *He* J. l. p. n. m. laians — 20720 *Be Ca*, *partie de*
L Vile o., *He* Wi o.; *Eb* v. qu'en m. — 20721 *Ca* D. e. d'a m.,
Ce D. e. a m.

- Vous verreiz ja tout tempester
 Se li chasteaus ne m'est renduz ;
 20724 Par vous n'iert il ja defenduz.
 Encontre nous le defendreiz !
 Par la char Deu ! vous le rendreiz,
 Ou je vous ardrai toutes vives
 20728 Come doulereuses chaitives.
 Tout le pourpris vueil embraser,
 Tours e tourneles araser ;
 Je vous eschaufferai les naches,
 20732 J'ardrai pilers, murs e estaches ;
 Vostre fossé seront empli,
 Je ferai toutes metre en pli
 Voz barbacanes la dreciees,
 20736 Ja si haut nes avreiz dreciees
 Que nes face par terre estendre ;
 E Bel Acueil laira tout prendre
 Boutons e roses a bandon,
 20740 Une eure en vente, autre eure en don.
 Ne vous ne sereiz ja si fiere
 Que touz li mondes ne s'i fiere.
 Tuit iront a procession,

20722 *Be Ce* J. v. v. t. t. — 20723 *Be Ce* c. n'est tost r. —
 20724 *Ab* Pour v. ; *Ce* j. tenus — 20725 *Eb* Ja contre n. nou d. ;
 20725-26 *omis dans Bâ* — 20726 *Ca* P. l. mort D. ; *Eb* c. biu ;
Ce v. non ferés ; *He* Ou vous le castel nous r. — 20728 *Ca He*
 Con d. et e. — 20729 *Be* v. araser — 20730 *Ca He* t. jus raser ;
Ce toureles — 20731 *A* Ja v. ; *Ac* nages ; 20731-32 *omis dans Eb*
He — 20732 *Be Ca* J'ardrai p. et e. — 20733 *Be Ce* Tuit li f.
 — 20734 *Ac Lu* Jes f. ; *Ca* Je les f. tous m. ; *Ab Li* Ges f. m. t.
 (*Li* tout) e. p. , *La* Jes f. t. pierre empli ; *He* Je f. tous m. empli ;
Ce en pri — 20735 *Ca* Et v. b. d. ; *Ac Eb* b. les d. — 20736 *Be*
 h. ne seront d. ; *Ca* a. levees, *He* a. emplies — 20737 *Ce* Q. ne
 f. — 20738 *Be A B. A.* ferai ; *Eb* lerrai — 20739 *Ac* Bouton et
 — 20740 *Be* L'une vendre l'a. par d. ; *Ce* U. en v. et l'a. en d. ;
Ca En courtoisies et en d. ; *He* L'u. e. e. v. l'a. (en don *omis*)
 — 20741 *Be* N. v. en faites j. ; 20741-50 *omis dans He*

- 20744 Senz faire i point d'exceptioun,
Par les rosiers e par les roses,
Quant j'avrai les lices descloses.
E pour Jalousie bouler
- 20748 Ferai je par tout defouler
E les praius e les erbages,
Tant eslargirai les passages.
Tuit i cueudront senz nul delai
- 20752 Boutons e roses clerc e lai,
Religieus e seculer;
N'est nus qui s'en puist reculer,
Tuit i feront leur penitence;
- 20756 Mais ce n'iert pas senz difference .
Li un vendront repostement,
Li autre trop apertement;
Mais li repostement venu
- 20760 Seront a preudome tenu;
Li autre en seront diffamé,
Ribaut e bordelier clamé,
Tout n'i aient il pas tel courpe
- 20764 Come ont aucun que nus n'encourpe.
Si rest veirs qu'aucun mauvais ome,
Que Deus e sainz Peres de Rome
Confonde e aus e leur affaire !

20744 Bâ Be Ce S. f. p. — 20745-50 omis dans Be Ce (ajoutés plus tard dans Ce) — 20750 Ac Toz e. — 20751 Ce T. coelleront s.; Be Ca c. et clerc et lai — 20752 Be Ca B. et r. sans delai — 20753-74 omis dans He — 20754 Ca q. e. p. — 20756 Ce M. or n' — 20758 Be Ce a. plus a., Ca a. tout a. — 20760 Ca S. pour p. — 20761 Be Ce a. s. — 20762 Ca L Et r. b. c. — 20763 Be i. encor c.; Ca L omettent pas tel (Li il c., La Le il nulle c., Lo il ore c., Lu il en c., Ca il greigneur c.); Ce p. le c. — 20764 Be Comment q. chascuns s'i e., Ce Comment a cascun qu'il s'en coupe — 20765 Ce S. est v. c'aucuns m. — 20765-74 omis dans Be — 20766 Eb s. Pierres — 20767 Ab Eb C. eus et; Ca C. els tous et l.

- 20768 Lairont les roses pour pis faire,
 E leur donra chapeaus d'ortie
 Deables, qui si les ortie;
 Car Genius, de par Nature,
 20772 Pour leur vilté, pour leur ordure,
 Les a touz en sentence mis
 Avec noz autres anemis.
 Honte, se je ne vous engin,
 20776 Po pris mon arc e mon engin,
 Qu'ailleurs ja ne m'en clamerai.
 Certes, Honte, ja n'amerai
 Ne vous ne Raison vostre mere,
 20780 Qui tant est aus amanz amere.
 Qui vostre mere e vous crerait
 Jamais par amour n'amerait ».
 Venus a plus dire ne tent,
 20784 Qu'il li soufisait bien de tant.
 Lors s'est Venus haut secourciee;
 Bien sembla fame courrouciee;
 L'arc tent e le brandon encoche,
 20788 E quant el l'ot bien mis en coche,

20768 *Ac L.* la rose — 20769 *Ca A* chiaus d. — 20770 *Ca L* omettent si (*Li D.* q. l. o., *Ca La Lu D.* q. l. en o., *Le Li d.* q. l. o.); *Ce l.* maitrie — 20771 *Ca C.* G. pour leur ordure; *Ce omet* 20771-74 (*ajoutés plus tard*) — 20772 *Bâ P.* l. vice p.; *Ca ajoute* Les a tous escummenliés D'un ort liien les a liiés — 20773 *Ca* Car tuit sont e.; *Ab t.* a s. — 20776 *Ab Bâ Be Ce Ca H L m.* art; *Eb a.* ne m. — 20777 *Ce A.* j.; *Be Ja a.* n.; *Bâ A.* j. n. m'enclinerai — 20778 *Bâ Ca* je n'a. — 20780 *Bâ Q.* a. a. e. t. a. — 20783 *Be Ce V.* ne p. ne mains n'atant; *Bâ Ca* n'entent — 20783-84 *omis dans He* — 20784 *Ca Et l.* s. b. en t.; *Bâ Be Ce b.* a t. — 20785 *Ce L.* e. V.; *Ca Adont* s'est bien h.; *Be Si s'e.* maintenant s.; *He V.* s'e. adont escorcie; *Ce Ca Eb h.* escorcie — 20786 *Bâ Be Aussi* com f.; *Ce Aussi* comme f. courcie, *He* Qui b. sanloit f. courcie — 20787 *Bâ L'a.* tint et l. bois e.; *Ab l.* bouzon e.; *Ce Eb, partie de L l.* boujon — 20788 *A Eb ele* o. b.; *He l'o.* mis e.; *vers omis dans Bâ*

- Jusqu'a l'oreille l'arc enteise,
 Qui n'iert pas plus lons d'une teise,
 Puis avise, com bone archiere,
 20792 Par une petitete archiere
 Qu'ele vit en la tour reposte,
 Par devant, non pas par en coste,
 Que Nature ot par grant maistrise
 20796 Entre deus pilerez assise.
 Cil pileret d'argent estaient,
 Mout gent, e d'argent soutenaient
 Une image en leu de chaasse,
 20800 Qui n'iert trop haute ne trop basse,
 Trop grosse ou trop graille; non pas,
 Mais toute tailliee a compas
 De braz, d'espaules e de mains,
 20804 Qu'il n'i faillait ne plus ne mains.
 Mout ierent gent li autre membre;
 Mais plus olant que pome d'ambre
 Avait dedenz un saintuaire,
 20808 Couvert d'un precieus suaire,
 Le plus gentill e le plus noble
 Qui fust jusqu'en Constantinoble.

20789 *Bâ* Et jusques au mileu l'e.; 20789-90 *omis dans Be* —
 20790 *Ce* n'est p.; *Bâ* omet plus — 20791 *Be* Si a.; *Ca* P. a mise
 c. — 20792 *Be* *Ca* Parmi u. petite a.; *He* P. u. petite a. —
 20793 *Ca* t. encloste, *He* t. encoste, *Eb* t. le poste — 20794 *Ce*
 P. d. et n. pas e., *Ca* P. d. ne mie d'e. — 20795 *Ce* Q. N. p. —
 20796 *Ce* Ot e. d. pilers a. — 20797-21250 *omis dans He* —
 20798 *Be* M. g. et entre aux .ij. tenoient, *Bâ* M. bel mout g. si
 s. — 20799 *Bâ* *Be* *Ca*, partie de *L* U. ymagete; tous les mss.
 sauf *A* chasse — 20801 *Bâ* *Ce* T. g. t. g.; *Be* T. g. ne t. g. p.;
Eb T. haute ne t. — 20803 *Be* D. piés d'e. et d. rains — 20804
Be Il n' — 20805 *Bâ* *Be* M. g. i. l. — 20806 *Bâ* *Be* *Ca* Et p.;
Be p. flairant — 20807 *Be* *Ce* *Ca* S'a. d., *Bâ* S'en out d. — 20810
Ac Contentinoble; *Bâ* *Ce* ajoutent ici 52 vers, dont *Be* ne donne
 que les deux premiers et les quatre derniers (ajoutés dans *La* au
 xiv^e siècle). On les trouvera parmi les notes.

- E se nus, usant de raison,
 20812 Voulait faire comparaison
 D'image a autre bien pourtraite,
 Autel la peut faire de cete
 A l'image Pygmalion
 20816 Come de souriz a lion.
 Pygmaliens, uns entaillierres,
 Pourtraianz en fuz e en pierres,
 En metauz, en os e en cires,
 20820 E en toutes autres matires
 Qu'en peut a tel euvre trouver,
 Pour son grant engin esprouver,
 Car onc de lui nus ne l'ot meudre,
 20824 Ausinc com pour grant los acueudre,
 Se vost a pourtraire deduire,
 Si fist une image d'ivuire,
 E mist au faire tel entente
 20828 Qu'el fu si plaisant e si gente
 Qu'el semblait estre autresinc vive
 Con la plus bele riens qui vive.
 N'onques Helene ne Lavine
 20832 Ne furent de couleur si fine
 Ne de si bone façon nees,

20811 *Be* Mais s., *Bá* Que s. — 20813 *Be* a a. pour pourtraire
 — 20814 *Ac* A. le p.; *Ce* Tel le peüst f.; *Be* Autretel ne la saroit
 faire — 20815 *Be* Neis l'ym. — 20816 *Be* Ne que d. — 20817 *Be*
 P. fu e. — 20819-20 *omis dans Be* — 20821 *Bá* C'on pot a; *Ca*
 C'om peuïst adonques t.; *Ac* *Ce* p. en t.; *L* a cele e.; *Be* Nus ne
 peüst ore t. — 20822 *Be* Tant seüst s. e. prover — 20823 *Bá* ne
 fut graindre; *Be* C. onques ne fu d. li m.; 20823-24 *omis dans*
Ac Tou Ca Eb L — 20824 *Ce* c. par grans l.; *Bá* l. atreindre —
 20825 *Eb* S. veut a; *Be* v. de p. entremetre — 20826 *Ac* un ym.;
Be ym. si nette — 20827 *A* m. en f., *Bá* m. a f.; *Be* Et a f. m.
 t. — 20828 *Bá* *Be* Qu'il (*Bá* Qui) la fist s. (*Bá* tant) p. et g. —
 20831 *Be* *Eb* O. H.; *Eb* n. la vine — 20832 *Be* *Ca* d. biauté s.;
Eb d. couleurs s. — 20833 *Ce* *Ca* *L* s. bele f.; *Eb* bones façons;
Bá omet 20833-34, *Be* les intervertit : Qui tant furent b. f. N. d.
 b. f. formees

- Tout fussent eus bien façonees,
 Ne de beauté n'orent la disme.
 20836 Touz s'esbaïst en sei meïsme
 Pygmalions quant la regarde;
 Es vous qu'il ne s'en done garde
 Qu'Amours en ses reiseaus le lace
 20840 Si fort qu'il ne set que il face;
 A sei meïsmes s'en complaint,
 Mais ne peut estanchier son plaint.
 « Las! que faz je » ? dist il, « dor gié ?
 20844 Mainte image ai fait e forgié
 Qu'en ne savait prisier leur pris,
 N'onc d'eus amer ne fui seurpris.
 Or sui par cete mal bailliz;
 20848 Par li m'est touz li sens failliz.
 Las! don me vint cete pensee?
 Coment fu tel amour pensee?
 J'ain une image sourde e mue,
 20852 Qui ne se crole ne remue,
 Ne ja de mei merci n'avra.
 Tel amour coment me navra?
 Qu'il n'est nus qui paler en oïe
 20856 Qui touz esbaïr ne s'en doïe.

20834 *Ce* Tant f. — 20835 *Bâ* N. n'o. d. b. le d. — 20836 *Be* Tant s'e. celui m. — 20837 *Be Eb* P. qui l. — 20838 *Ce* Et si n. se d. de g.; *Be*, *partie de L* se d. — 20839 *Ac* raisieus, *Ce* roiseus; *Be* Qu'A. e. regardant l.; *Eb* r. se l., *Bâ* *Ce* r. l'enlace — 20840 *A* s. qu'il se f. — 20841 *Bâ* *Be* *Ce* *Ca*, *partie de L* se c. — 20843 *Eb* q. ferai d. — 20844 *Eb* Tant ym.; *Be* M. autre ym. ai je fo. — 20845 *Eb* Que n.; *Be Eb* n'en s. — 20846 *Bâ* *Be* f. espris — 20847-48 *intervertis dans Bâ Be* : P. l. m'e. t. l. s. f. (*Bâ* P. ceste m'e. l. s. f.) O. s. je morz et m. b. — 20848 *Ac* Por l.; *Ca* P. l. t. l. s. m'e. f. — 20849 *Ca* D. m. v. l. c. — 20850 *Ca* Par cui f.; *Bâ* ceste a., *Be Ca* *partie de L* cele a. — 20852 *Ab* *Eb* n. se mue, *Ce Bâ* *L* n. ne mue — 20854 *Be* Ceste a. et que m. vaudra — 20855 *Be* Il n'e., *Bâ* Qui n'e. — 20856 *Ca* Ke t.; *Bâ* *Be* Q. trop merveillier n.

- Or sui je li plus fos dou sicle.
 Que puis je faire en cet article?
 Par fei, s'une reïne amasse,
 20860 Merci touteveis esperasse,
 Pour ce que c'est chose possible;
 Mais cete amour est si orrible
 Qu'el ne vient mie de Nature;
 20864 Trop mauvaisement m'i nature,
 Nature en mei mauvais fill a;
 Quant me fist, forment s'avilla.
 Si ne l'en dei je pas blasmer
 20868 Se je vueil folement amer;
 Ne m'en dei prendre s'a moi non.
 Puis que Pygmalions oi non,
 E poi seur mes deus piez aler,
 20872 N'oï de tel amour paler.
 Si n'ain je pas trop folement,
 Car, se l'escriture ne ment,
 Maint ont plus folement amé.
 20876 N'ama jadis ou bois ramé,
 A la fontaine clere e pure,
 Narcisus sa propre figure,
 Quant cuida sa seif estanchier?
 20880 N'onques ne s'en pot revenchier;
 Puis en fu morz, selonc l'estoire,
 Qui encore est de grant memoire.
 Don sui je meins fos toutevois,
 20884 Car, quant je vueil, a cete vois

20857-58 *omis dans Be* — 20862 *Be e. trop ho.* — 20863 *Ca*
K'el n. muet m.; Ba Qu'ele n. meut pas d.; Be Qu'ele n. v. pas
d. droiture — 20864 *Be T. me vient encontre n.; Ca L me n.* —
 20865 *Be N. e. m. trop mal f. a* — 20869 *Ab N. n'an d.* — 20871
Be Ainc pour s. — 20877 *Ca Ce f. nete et* — 20881 *Be m. ce*
dit l' — 20882 *Bâ Q. est enc. d.* — 20883 *Ce D. j. s. m.* —
 20884 *Be v. par maintes fois*

- E la preing e l'acole e baise,
 S'en puis meauz souffrir ma mesaise ;
 Mais cil ne poait avoir cele
 20888 Qu'il voait en la fontenele.
 D'autre part, en maintes contrees
 Ont maint maintes dames amees,
 E les servirent quanqu'il porent,
 20892 N'onques un seul baisier n'en orent,
 Si s'en sont il forment pené.
 Donc m'a meauz Amours assené?
 Non a ; car a quelque doutance
 20896 Ont cil touteveis esperance
 E dou baisier e d'autre chose ;
 Mais l'esperance m'est forclose
 Quant au delit que cil entendent
 20900 Qui les deduiz d'Amours attendent ;
 Car, quant je me vueil aaisier
 E d'acoler e de baisier,
 Je truis m'amie autresinc reide
 20904 Come est un peus, e si très freide
 Que, quant pour li baisier i touche,
 Toute me refreidist la bouche.

20885 *Be* Je l. prie et; *Be Bâ Ca Eb* et a. — 20886 *Be* J'aim
 miex a s.; *Ce* S'e. p. s. m. m. — 20887 *Be* Que c. qui ne pot
 a. c.; *Eb* omet cil — 20888 *Be* Qui noia e. — 20889 *Eb* e. autres
 c. — 20890 *Bâ* M. o. m.; *Eb* d. trovees — 20891 *remplacé dans*
Bâ Be par 20892 — 20892 *Bâ Be* Ne onques avenir n'i porent —
 20894 *Be* D. m'a A. bien a., *Ca* D. n'a A. m. a.; *Eb* m. m'A. a.
 — 20895 *Ac* c. en q. — 20896 *Be Ce Ca L O.* il t. — 20897 *Be*
 Et d'un b.; *Ce* Du b. et de l'a. — 20898 *Ce* M. e.; *Be* M.
 l'escriture; *Eb* l'e. en e. — 20899 *Ca* Tant qu'au d.; *Bâ Ca* c.
 attendent — 20900 *Ca* Q. as d.; *Bâ Ce Ca* d'A. entendent; *Be*
 De la joie ou lor cuer s'at. — 20902 *Bâ Be Ca* Ou d'a. ou d. —
 20903 *Be* a. froide — 20904 *Eb* C. m'e.; *Bâ* C. .j. pel et autressi
 f.; *Ca Eb L* et aussi f., *Be* et aussi roide — 20905 *Ce Ca L*
 Et quant; *Be* Quant je p. l. b. i t.; *Eb* b. la t. — 20906 *Ce* m.
 refroidie

- Ha! trop ai palé rudement.
 20908 Merci, douce amie, en demant,
 E pri que l'amende en preigniez,
 Car de tant con vous me deigniez
 Doucement regarder e rire,
 20912 Ce me deit bien, ce crei, soufire;
 Car douz regarz e ris piteus
 Sont aus amanz mout deliteus.
 Pygmalions lors s'agenoille,
 20916 Qui de lermes sa face moille
 Son gage tent, si li amende;
 Mais el n'a cure de l'amende,
 N'ele n'entent riens ne ne sent
 20920 Ne de lui ne de son present;
 Si que cil craint perdre sa peine
 Qui de tel chose amer se peine.
 N'il n'en reset son cueur avoir,
 20924 Car Amours tost sen e saveir;
 Si que trestouz s'en desconforte.
 Ne set s'ele est ou vive ou morte.
 Soavet aus mains la detaste,
 20928 E creit ausinc con ce fust paste
 Que ce seit sa char qui li fuie,

20907 *Be* Et se t'ai p. folement — 20908 *Be* Ma d. a. amendement — 20909 *Be* Vous p. q. de moi e. p. — 20910 *Ab* Ce t. que v.: *Be* t. comme v. d.; *Ce* v. m'adeingniez; *Be* ajoute De vostre dous ris savoureux Et de vos iex rians et doux — 20912 *Ce* b. je. c. — 20913 *Be* et iex p. — 20914 *Ca* S. m. a. a. d. — 20916 *Eb* Q. des l. — 20918 *Be* e. n'ot c. — 20919 *Bá* *Be* Car el n'e., *Ce* Ne si n'e.; *Ca* n'e. pas n. — 20920 *Ca* N'ele ne rechoit s. p.; *Ce* N. d. li garde ne se prent — 20921 *Be* S. q. il c.; *Ce* S. q. c. quert p.; *Eb* omet Si — 20922 *Ce* Q. t. c. a a.; *Bá* Q. d. lignage a.; *Be* Qu'il aime chose de sans vaine — 20923 *Be* Si n'e., *Bá* Qui n'e.; *Ca* n'e. repuet s. c. ravoir — 20924 *Ac* Qu'A. li t., *Be* Am. li t. — 20926 *Bá* Il n. s. s'e. e. mue o. m., *Ce* N. ne s. s'e. e. v. — 20927 *Eb* Soef a., *Be* Mais souvent a.; *C* l. pourtaste — 20928 *Be* Il c.; *divers* con sef. — 20929 *Ce* Q. che est s.; *Be* Q. c'estoit s. c. q. si sue; *Eb* c. s. de c. q. le suie

- Mais c'est sa main qu'il i apuie.
 Ainsinc Pygmalions estrive,
 20932 N'en son estrif n'a pais ne trive;
 En un estat point ne demeure,
 Or aime, or het, or rit, or pleure,
 Or est liez, or est a mesaise,
 20936 Or se tourmente, or se rapaise.
 Puis li revest en maintes guises
 Robes faites par granz maistrises
 De blans dras de soeve laine,
 20940 D'escalate, de tiretaine,
 De vert, de pers e de brunete,
 De couleur fresche, fine e nete,
 Ou mout a riches pennes mises,
 20944 Erminees, vaires e grises.
 Puis les li roste e puis ressaie
 Con li siet bien robe de seie,
 Cendaus, melequins, atebis,
 20948 Indes, vermauz, jaunes e bis,
 Samiz, diaspres, cameloz;
 Pour neient fust uns angeloz,
 Tant iert de contenance simple.
 20952 Autre feiz li met une guimpe,

20930 *Ab Ce* qu'i. li a. — 20931 *Be P.* a. e. — 20932 *Bâ Be Ce* En s. — 20933 *Ce* e. petit d.; 20933-34 *intervertis dans Ce* — 20935 *Ca O.* e. courciés o. — 20937 *Be Eb P.* la r.; *Be* r. de m. — 20938 *Be R.* fresches p.; *Ce De* r. f. p. m.; *L g.* devises — 20939 *Bâ Be Ca L D.* beaus d.; *Eb* d. et d. souef l.; *Bâ Be* d. de soie et d. l. — 20940 *Bâ Be Eb D'e.* et d. — 20942 *Be Ce* D. c. fi. fr. et; *Eb* fr. vive et — 20943 *Bâ m.* ont r.; *Ce* r. pierres m. — 20944 *Be* Hermines et v.; *Ce Eb* Erminetes v. — 20945 *Eb P.* la li; *Bâ Ce Ca*, partie de *L* l. oste; *Bâ* et li essaie, *Eb* et p. l'assaie, *Ca* et p. essaie; *Be P.* la vest et p. la r. — 20946 *Ce* Mout l.; *Ca C.* l. serroit cote d. s. — 20947 *Eb* meulekins, *Ca* mueulequins; *Ce* mulekins abetis, *Tou C.* dyaspres habetis; *A Bâ Eb L m.* hatebis; 20947-48 *omis dans Be* — 20948 *Bâ I.* j. v. et b. — 20950 *Ce* Que p. n. — 20951 *Bâ Be Ce T.* est d. — 20952 *Ca A.* f. remet; *Bâ l.* vest u., *Ce l.* lie u.

- E par desus un cueuvrechief,
 Qui cueuvre la guimpe e le chief.
 Mais ne cueuvre pas le visage,
 20956 Qu'il ne veaut pas tenir l'usage
 Des Sarradins, qui d'estamines
 Cueuvrent les vis aus Sarradines,
 Quant eus trespasent par la veie,
 20960 Que nus trespasanz ne les veie,
 Tant sont plein de jalouse rage.
 Autre feiz li reprent courage
 D'oster tout e de metre guindes
 20964 Jaunes, vermeilles, verz e indes,
 E treçoers gentez e grailles
 De seie e d'or a menuz pelles:
 E desus la crespine estache
 20968 Une mout precieuse estache,
 E par desus la crespinete
 Une courone d'or graillete,
 Ou mout a précieuses pierres
 20972 En beaus chastons a quatre quierres
 E a quatre demiz compas;
 Senz ce que ne vous i cont pas
 L'autre perrerie menue,
 20976 Qui siet entour espesse e drue.

20954 *Ca* Q. l. g. c. et.; *Be* Q. li c. espauls et c.; *Ce* l. g. du kief — 20955 *Be* Pour sambler de gentil linage — 20956 *Bâ* Quer n.; *Ce* N. v. p. maintenir l'u.; 20956-61 *omis dans Be* — 20958 *Ce* v. des S. — 20960 *Ce Eb* n. trespasent — 20964 *Be* Unes vers et les autres i., *Bâ* J. v. autres i., *Ca* J. v. verdes i., *Ce* verdes ou i. — 20965 *Ca* L gentiz; *Ac* g. et gelles; *Be* Tres-toutes deugies et gr. — 20966 *Ce Eb* D. s. d'o-; *Bâ* D'argent dorez a m.; *Be* D'argent d'o- a avenans p. — 20967 *Eb omet E* — 20968 *Eb* p. estage — 20971 *Ab Be Ce* m. ot (ot *sur grattage dans Ab*) — 20972 *Ca Ce*, *partie de L A b.*; *partie de L Au biau*; *Bâ* Et b.; *Be* A c. et a; *Ce* b. jagons a .iiij. eskierres — 20974 *Be* Sauf c. q. je n. v. c. p.; *Ce* q. je n. v. c. p. — 20975 *Be* L'a. oeuvre petite et m. — 20976 *Be* Q. s. en l'or petite et d.

- E met a ses deus oreillettes
 Deus verges d'or pendanz grailletes;
 E pour tenir sa cheveçaille,
 20980 Deus fermauz d'or au col li baille;
 En mi le piz un en remet,
 E de li ceindre s'entremet;
 Mais c'est d'un si très riche ceint
 20984 Qu'onques pucele tel ne ceint;
 E pent au ceint une aumosniere,
 Qui mout est precieuse e chiere,
 E cinc pierres i met petites,
 20988 Dou rivage de mer esclites,
 Don puceles aus marteaus jeuent,
 Quant beles e rondes les treuent.
 E par grant entente li chauce
 20992 En chascun pié soler e chauce,
 Entailliez jolietement
 A deus deie dou pavement.
 N'est pas de houseaus estrenee,
 20996 Car el n'iert pas de Paris nee.
 Trop par fust rude chaucelemente
 A pucele de tel jouvente.
 D'une agueille bien afilee
 21000 D'or fin, de fil d'or enfilee,
 Li a, pour meauz estre vestues,
 Ses deus manches estreit cousues.
 E li porte fleurs nouveletes,

20979 *Eb* t. la c.; 20979-80 *omis dans Be* — 20981 *Ce Eb* u.
 l'en r. — 20986 *Be* Q. trop e. — 20987 *Ce* C. p. i remet p. —
 20989 *Ce* a martias j.; *Bá* a. martres j., *Ca* as bouques j.;
 20989-90 *omis dans Be* — 20990 *Ce* Q. ensamble juer se peuent
 — 20992 *Bá* p. une c. — 20993 *Be* Enfremés j.; *Ce* Et e. jolie-
 ment — 20995 *Bá Ca* N'ert p. : 20995-98 *omis dans Be* — 20996
Ce Eb ele n'est p. — 21000 *Bá Be* D'un fil de (*Be* a) fin o. e. —
 21001 *Be* e. tenues, *Ce* e. vestue — 21002 *Be Ca* Les d.; *Be* m.
 très bien c.; *Ce* Chascune manche estreit cousue — 21003 *Bá*
 Et l. donne f.; 21003-8 *omis dans Be*

- 21004 Don ces jolies puceletes
Font en printens leur chapelez ;
E pelotes e oiselez,
E diverses choses nouveles,
21008 Delitables a dameiseles.
E chapelez de fleurs li fait ;
Mais n'en veïstes nul si fait,
Car il i met s'entente toute.
21012 Anelez d'or es deiz li boute,
E dit, con fins leiaus espous :
« Bele douce, ci vous espous,
E devieng vostres e vous moie.
21016 Hymeneüs e Juno m'oie ;
Qu'il vueillent a noz noces estre.
Je n'i quier plus ne clerc ne prestre.
Ne de prelaz mitres ne croces,
21020 Car cist sont li vrai deu des noces.
Lors chante a haute voiz serie,
Touz pleins de grant renvoiserie,
En leu de messe chançonetes
21024 Des jolis secrez d'amouretes ;
E fait ses estrumenz soner,
Qu'en n'i oïst pas Deu toner ;
Qu'il en a de trop de manieres ;
21028 E plus en a les mains manieres

21004 *Ca j.* baisseletes — 21005 *Bâ F.* volontiers l. — 21008 *Bâ Ce Ca Eb*, partie de *L D.* as d. — 21010 *Bâ Be Ca Onc* (*Be Ains, Ca Ainc*) n'e. (*Bâ ne*) v. — 21012 *Be* Anelet ; *Ac* Et a. e. — 21013 *Be* Et d. je vous espous amie ; *Ce c. f.* amans t'espous — 21014 *Ca B.* et d. ; *Ce d.* je v. ; *Bâ* De cest anel c. ; *Be* Com fins amans sa fine amie — 21016 *Ce* Comme Venus et J. ; *Be* Si menromes solas et joie — 21017 *Ac Eb L* Qui v. ; *Be* Des or puecent n. n. — 21018 *Ce* Ne n'i — 21019 *Ca N.* p. ne m. ; 21019-20 *omis dans Be* — 21020 *Ca C.* c. doi s. l. d. d. n. — 21022 *Ce Eb* envoiserie — 21023 *Ce d.* messes ; 21023-24 *omis dans Be* — 21024 *Ce Eb* De j. — 21025 *Eb f.* les e. — 21026 *Ce o.* neis D. — 21027 *Ca d.* maintes m. — 21028 *Bâ* Et trop en eles m. m.

- Qu'onques n'ot Amphions de Thebes
 Harpes a, giges e rubebes,
 Si ra quitarres e leüz
 21032 Pour sei deporter eleüz,
 E refait soner ses orloges
 Par ses sales e par ses loges
 A roes trop soutivement,
 21036 De pardurable mouvement.
 Orgues i ra bien maniables,
 A une seule main portables.
 Ou il meïsmes soufle e touche,
 21040 E chante avec a pleine bouche
 Motet ou treble ou teneüre.
 Puis met en cimbares sa cure;
 Puis prent freteaus, e refretele,
 21044 E chalumeaus, e chalumele,
 E tabour e fleüte e timbre,
 E taboure e fleüte e timbre,
 E citole e trompe e chevrie,
 21048 E citole e trompe e chevrie,
 E psalterion e vïele,

21029 *Bá* Plus que n. Aphyos; *Ac Eb* Emphyon, *Ce* Euphion,
Be Alphyons — 21030 *Bá Be Ce Eb* H. et g.; *Ce* et gignes —
 21031 *Ac* quitaires, *Ca* cuitaires, *Bá* quiternes, *Ce* guisternes:
Ab q. elleüz, *Eb* q. et leües; *Be* omet 21031-32 — 21032 *Ca* d.
 et leüs, *Eb* esleües — 21033 *Ce* Puis fait resonner s. o.; *Eb* les
 o. — 21034 *Ac* P. s. chambres et; *Ca* P. ces s. et p. ces l.; *Be*
 En la sale non pas as l. — 21035 *Ac* soutillement; 21035-36
omis dans Bá Be — 21036 *Ca* Par p. — 21037 *Bá* Et o. ra; *Be*
 Et o. non pas m., *Ce* O. y ra mout m.; 21037-21184 *manquent*
dans Ce (un feuillet lacéré) — 21039 *Be* O. i. les mainne et s.
 — 21041 *Bá Be Ca L* Motez; *Be* M. a t.; *Bá Ca M.* et t. et t. —
 21042 *Ab Bá* aus c., *Eb* a c.; *Ac* au quebales — 21043 *Be* Et
 p. p. f. et frestele; *Be* f. si r. — 21044 *Be* Et c. si c. — 21045-46
omis dans Eb — 21046 *Be* Et chevrete et citole en ymbre; *vers*
omis dans Bá — 21047 *Eb* t. et sautele; *vers omis dans Bá Be* —
 21048 *omis dans Bá Be Eb* — 21049 *Eb* Et sarterion, *L* Et
 salterion

- E psalterione e vïele;
 Puis prent sa muse, e puis travaille
 21052 Aus estives de Cornoaille;
 E espingue e sautele e bale
 E fiert dou pié par mi la sale;
 E la prent par la main e dance,
 21056 Mais mout a au cueur grant pesance
 Qu'el ne veaut chanter ne respondre,
 Ne pour prier ne pour semondre.
 Puis la rembrace, si la couche
 21060 Entre ses braz dedenz sa couche,
 E la rebaise e la racole,
 Mais ce n'est pas de bone escole
 Quant deus personnes s'entrebaisent,
 21064 E li baisier aus deus ne plaisent.
 Ainsinc s'ocit, ainsinc s'afole,
 Seurpris en sa pensee fole,
 Pygmalions li deceüz,
 21068 Pour sa sourde image esmeüz.
 Quanqu'il peut la pere e atourne,
 Car touz a li servir s'atourne,
 N'el n'apert pas quant ele est nue
 21072 Meins bele que s'ele ert vestue.
 Lors avint qu'en cele contree
 Ot une feste celebree
 Ou mout avenait de merveilles;

21050 *L* Et salterionne; *Be* Aussi com pour une pucele; *vers*
omis dans Bâ Eb — 21051 *Bâ* m. si t., *Ca* m. et se t.; 21051-52
omis dans Be — 21052 *Eb* As estudes d. — 21053 *Bâ* Puis e.;
divers espringue — 21054 *Ac* m. sa s.; *Eb* Puis refiert d. p. p. l. —
 21055 *Bâ Be* Puis l. (*Be* Sa main) pr. pour mener la d. — 21059
Be Si l.; *Eb* r. s. — 21060 *Be* b. enmi s. c. — 21061 *Bâ* Et dont
 l.; *Be* Lors le baise et puis l., *Ca* Et l. rembrace et l. — 21066
Be S. est de p.; *Ca* S. e. la p. — 21067-68 *omis dans Be* — 21069
Be et aorne — 21071 *Be* Si est ele q. — 21072 *Be* Plus b. q.
 quant e. v.; *A* s'e. est v. — 21075 *Bâ Be* a. d'avenues

- 21076 E vint touz li peuples aus veilles
 D'un temple que Venus i ot.
 Li vallez, qui mout s'i fiot,
 Pour sei de s'amour conseilier,
 21080 Vint a cèle feste veillier.
 Lors se plaint aus deus e demente
 De l'amour qui si le tourmente :
 « Bel deu », dist il, « se tout poez,
 21084 S'il vous plaist, ma requeste oez ;
 E tu, qui dame iés de ce temple,
 Sainte Venus, de grace m'emple ;
 Qu'ausinc iés tu mout courroucée
 21088 Quant Chasteez est essauciee,
 S'en ai grant peine deservie
 De ce que je l'ai tant servie.
 Or m'en repent senz plus d'esloignes,
 21092 E pri que tu le me pardaignes ;
 Si m'otreie par ta pitié,
 Par ta douceur, par l'amitié,
 Par couvent que m'en fuie eschif,
 21096 Se Chasteé des or n'eschif,
 Que la belé qui mon cueur m'emble,
 Qui si bien ivuire ressemble,
 Deviegne ma leial amie,
 21100 Qui de fame ait cors, ame e vie.

21076 *Ca* Et venoit l.; *Bâ Be* Et vindrent granz genz (*Be G. g.* y v.) et menues — 21078 *Ca Eb* se f. — 21079 *Eb P.* lui d. — 21080 *Ca L V.* à la f. pour v. — 21081 *Bâ Be L.* prie a. d. et se d. — 21082 *Eb D'une a.*; *Be ajoute* Car maintes fois les à servis Li vallès de soutiex servis Car mout iert bons ovriers et sages Fait lor avoit maintes ymages Et avoit trestout son aé Usé en droite chasteé — 21083 *Bâ Be i.* qui t. (*Be tant*) p. — 21085-96 *omis dans Be* — 21087 *Ca* Car a. es t. c. — 21091 *Eb* de loignes — 21095 *Bâ q. f.* en essil — 21096 *Bâ o.* n'essil — 21097 *Bâ Be Ca L c. e.*; *cuër ajoutée dans Ab* — 21100 *Bâ Ca* Et d.; *Bâ Be f.* a. et c. et v.

- E se de cè faire te hastes,
 Se je sui jamais trouvez chastes,
 J'otrei que je seie penduz,
 21104 Ou a granz haïtes pourfenduz;
 Ou que dedenz sa gueule triblé
 Tout vif me trengloutisse e triblé,
 Ou mè lit en corde ou en fer
 21108 Cerberus, li portiers d'enfer.
 Venüs, qui la priere oï
 Dou vallet, forment s'esjoï
 Pour ce que Chasteé laissait
 21112 E de li servir s'apressait,
 Come on de bone repentance,
 Prez de faire en sa penitence
 Touz nuz entre les braz s'amie,
 21116 S'il la peut ja baillier en vie,
 A l'imagè enveia lors ame,
 Si devint si très bele dame
 Qu'onques en toute la contrée
 21120 N'avait l'en si bele encontree.
 N'est plus au temple sejournez,
 A son image est retournez
 Pygmalions a mout grant heste,
 21124 Puis qu'il ot faite sa requeste,
 Car plus ne se poait tarder
 De li tenir e regarder.

21101-8 *omis dans Be* — 21102 *Eb S. g'i s.* — 21106 *Bá Tres-*
tout m. t.; Eb transloute — 21109 *Bá Be l. requeste o.* —
 21114 *Be Pör alegier s. p.; Eb f. s.; Ca e. la p.* — 21115-16
omis dans Bá Be — 21116 *Ca L omettent ja (Ca Li Se il l. p.*
tenir e. v., Lo Lu Se il l. p. b., La l. pooit b., Lè l. peüst b.)
 — 21117 *Be En l'ym. e. une a.; L envoie* — 21118 *Be Qui d.* —
 21119 *Bá Be C'o. (Bè O.) mais e. nule c.* — 21120 *Be N'a. mais*
s., Bá N'a. nus s. — 21121 *Be P. n'e. a.* — 21123 *Ca P. en m.;*
 21123-28 *remplacés dans Be par Li vallès com plus l'esgardoit*
Et tous jours plus et plus ardoit — 21125 *L s. pot retarder*

- A li s'en cueurt les sauz menuz
 21128 Tant qu'il est jusque la venuz.
 Dou miracle riens ne savait,
 Mais es deus grant fiance avait,
 E quant de plus près la regarde,
 21132 Plus art ses cueurs e frit e larde.
 Lors veit qu'ele est vive e charnue,
 Si li debaille la char nue
 E veit les beaus crins blondeianz
 21136 Come ondes ensemble ondeianz ;
 E sent les os e sent les veines,
 Qui de sanc ierent toutes pleines,
 E le pous debatre e mouveir :
 21140 Ne set se c'est mençonge ou veir.
 Arriers se trait, n'en set que faire,
 Ne s'ose mais près de li traire,
 Qu'il a peeur d'estre enchantez.
 21144 Qu'est-ce? » dist il, « sui je tentez?
 Veille je pas? Nenin, ainz songe;
 Mais onc ne vi si apert songe.
 Songe! par fei, non faz, ainz veille.
 21148 Don vient donques cete merveille?
 Est ce fantosme ou anemis
 Qui s'est en mon image mis?
 Lors li respondi la pucele,
 21152 Qui tant iert avenant e bele,
 E tant avait blonde la come :

21129 *Be* m. plus n. — 21130 *Bâ Be* M. g. f. e. (*Be* as) d. a.
 — 21131-32 *omis dans Be* — 21133 *Be* Qu'ele fust et v., *Bâ* Que
 ele fu v. — 21134 *Be* S. l. manie, *Ca* S. l. detaste — 21135 *Bâ*
Be v. ses b.; *Be* c. ondoians — 21137 *Be* Et voit l. iex et — 21141
Bâ Be, partie de *L* ne s. — 21143 *Be* Il a — 21144 *Be* s. j.
 enchantés — 21145 *Ca* V. j. or n.; *Bâ Be* V. j. n. voir a.;
divers nenil — 21146 *A* s. espert s.; *vers* *omis dans Bâ* — 21147
Bâ S. n. f. p. f. a., *Ca* S. fas n. fas voir a. — 21148 *Ac* D'ou
 v. — 21152 *Eb* t. est a. — 21153 *Eb* Qui t.

- « Ce n'est anemis ne fantosme,
 Douz amis, ainz sui vostre amie,
 21156 Preste de vostre compaignie
 Receveir, e m'amour vous ofre,
 S'il vous plaist recevoir tel ofre ».
 Cil ot que la chose est a certes,
 21160 E veit les miracles apertes,
 Si se trait près e s'asseüre.
 Pour ce que c'est chose seüre,
 A li s'otreie volentiers,
 21164 Con cil qui siens iert touz entiers.
 A ces paroles s'entralient,
 De leur amour s'entremencient,
 N'est joie qu'il ne s'entrefacent;
 21168 Par grant amour lors s'entrembracent,
 Con dui coulombel s'entrebaissent;
 Mout s'entraiment, mout s'entreplaisent.
 Aus deus andui graces rendirent
 21172 Qui tel courtesie leur firent,
 Especiaument a Venus,
 Qui leur ot aidié meauz que nus.
 Or est Pygmalions aaise,
 21176 Or n'est il riens qui li desplaise,
 Car riens qu'il vueille el ne refuse;
 S'il opose, el se rent conclude,

21155 *Ac Ca a. est v. — 21157 Ca s'a. v. o. — 21158 Be recevés cest o.; Bâ r. ceste o. — 21159 Bâ Be Ca Eb L C. voit q.; 21159-60 intervertis dans Be — 21161 Bâ Be Lors s.; Eb L. s'est trais p. — 21162 omis dans Bâ — 21163 Bâ Be Et s'o. a li v. — 21164 Bâ Be Ca Eb, partie de L s. est t.; ie copiste de Ab avait écrit est, qu'il a exponctué pour écrire ert — 21165 Bâ Be Et cele a li (Be c. l.) si s'entraient — 21166 Be Et d. l. dons s'e.; Ac s'entremencient — 21167-68 intervertis dans Be — 21168 Ab P. granz amours — 21171 Ab Au dieu; Be And. as d. g. — 21173-74 omis dans Be — 21174 Ca l. a a.; Bâ l. aïde m. — 21177 Eb v. il n. — 21178 Eb s. tient c.; Be S'i. l'em poise e. sera confuse*

- S'ele comande, il obeïst :
- 21180 Pour riens ne la contredeïst
D'acomplir li tout son desir.
Or peut o s'amie gesir,
Qu'el n'en fait ne dangier ne plainte.
- 21184 Tant ont joë qu'ele est enceinte
De Paphus, don dit renomée
Que l'isle en fu Paphos nomée,
Don li reis Cynaras nasqui,
- 21188 Preudon, fors en un seul cas, qui
Touz bons eürs eüst eüz
S'il n'eüst esté deceüz
Par Mirra, sa fille, la blonde,
- 21192 Que la vieille, que Deus confonde,
Qui de pechié doutance n'a,
Par nuit en son lit li mena.
La reine iert a une feste :
- 21196 La pucele saisist en heste
Li reis, senz ce que mot seüst
Qu'o sa fille gesir deüst.
Ci ot trop estrange semille,
- 21200 Le rei lait gesir o sa fille.
Quant les ot ensemble aünez,

21179 *Bá Be* S'il li (*Bá Si li*) c. ele o. — 21180 *Bá* N'est r. qu'ele c.; *Be* P. r. ele nel desdeïst — 21182 *Eb* p. a s'a. — 21183 *Eb* Qu'ele n'e. f. noise n. p. — 21185 *Ce* L. D. P. d. fu r.; *Bá Be* La belè Paphos (*Be* Paffos) en fu nee — 21186 *Ce* Quant li.; *Ca* Dönt li.; *Bá Be* Qui de biauté fu renomée — 21187 *Ce* r. Tymaras — 21187-90 dans *Bá Be* remplacés par Cinarras (*Be* Et Marras) en fu conceüz Li rois qui puis fu deceüz — 21188 *Ce* P. fu f. u.; *Ca* L. f. a u. — 21191-96 omis dans *Be* — 21192 *Eb* qui D. — 21194 *Ca* L. La n.; *L* a s.; partie de *L* s. l. la m.; *Bá Ca Ce* s. lit amena — 21196 *Ab Eb*, partie de *L* p. se sist, *Bá* p. se fit, *Ca* p. se couce e. — 21197 *Be* Que tel chose avenir deüst; *Ce* c. q. riens s. — 21198 *Be* Que s. — 21200 *Eb* r. loist g.; *Be* Li rois fait deduire s.; *Ca* r. g. avec s. — 21201 *Be* Q. ele o.

- Li beaus Adonis en fu nez,
 Puis qu'el fu en arbre muee.
 21204 Mais ses peres l'eüst tuee,
 Quant il aperçut le tripot;
 Mais onques avenir n'i pot,
 Quant ot fait apporter le cierge;
 21208 Car cele qui n'iere mais vierge
 Eschapa par inele fuite,
 Qu'il l'eüst autrement destruite.
 Mais c'est trop loing de ma matire,
 21212 Pour c'est bien dreiz qu'arriers m'en tire;
 Bien orreiz que ce senefie
 Ainz que cete euvre seit fenie.
 Ne vous vueil or plus ci tenir,
 21216 A mon propos dei revenir,
 Qu'autre champ me couvient arer.
 Qui voudrait donques comparer
 De ces deus images ensemble
 21220 Les beautez, si come il me semble,
 Tel similitude i peut prendre,
 Qu'autant cõn la souriz est mendre
 Que li lions, e meïns cremue,
 21224 De cors, de force e de value,
 Autant, sachiez en leiauté,

21202 *Eb* Adonis, *Be* Azonis, *Bá* Audoins — 21203 *Bá* P. refu e.; *Be* P. refu e. herbe m.; L en l'a. m. — 21204 *Bá* *Be* Car s.; L M. li p.; *Eb* omet ses — 21205 *Bè* Q. i. percevoir ne le pot — 21208 *Bá* *Be* Quant (*Bá* Et) c. q. n'estoit pas v. — 21212 bien omis dans *Bá* *Ce*, écrit dans *Ab* au-dessus de la ligne, peut-être pas par le copiste; *Ce* P. c'est d. c'ariere; *Eb* c'ailleurs m.; *Be* P. ce que mentierres n'apere — 21215 *Bá* *Ce* L o. e. p. t. — 21216 *Ac* *Bá* *Ca* Tou p. vueil r., *Be* p. m'estuet venir — 21217 *Be* En a. c. m'estuet a.; *Ce* c. nous c. — 21219-20 intervertis dans *Eb* — 21220 *Bá* Tel beauté tel color m., *Be* De b. de sourcin m. — 21221 *Ca* i quier p. — 21222 *Ce* Autant c. — 21224 *Be* d. formé d. v.; *Ce* *Eb* d. f. d. v. — 21225 *Be* Autel s.

- Ot cele image meins beauté
 Que n'a cele que tant ci pris.
 21228 Bien avisa dame Cypris
 Cele image que je devise,
 Entre les pilerez assise,
 Enz en la tour, dreit ou mileu.
 21232 Onques encore ne vi leu
 Que si volentiers regardasse,
 Veire a genoillons l'aourasse;
 E le saintuaire e l'archiere,
 21236 Ja nou laissasse pour l'archiere,
 Ne pour l'arc, ne pour le brandon,
 E que n'i entrasse a bandon.
 Mon poeir au meins en feïsse,
 21240 A quelque chief que j'en venisse,
 Se trouvasse qui le m'ofrist,
 Ou, senz plus, qui le me sofrist.
 Si m'i sui je par Deu voez,
 21244 Aus reliques que vous oez,
 Que, se Deu plaist, jes requerrai
 Si tost con tens e leu verrai,
 D'escharpe e de bourdon garniz.
 21248 Que Deus me gart d'estre escharniz
 E destourbez pour nule chose
 Que ne joïsse de la rose!

21226 *Be* Que c. ym. a plus b. — 21228 *Ab* a. dome C.; *Ce* d. de pris — 21229 *Bâ* q. ci d.; *Be* q. j. ci prise — 21230 *Be* Sor l.; *Bâ* Fut e. p.; *Ac* E. .ij. p. — 21231 *Ac* E. enz l.; *Be* *Ce* d. en m. — 21234 *Be* g. i alasse — 21235 *Eb* et l'argiere — 21236 *Be* *Ce* *Eb* J. ne l.; *vers* omis dans *Bâ* — 21238 *Be* *Ce* Q. je n'i; *L* Q. n'i e. a b.; *Ca* Q. n'i e. a abandon — 21242 omis dans *Bâ* — 21243 *Be* *Ce* *Ca* S. me s. — 21245 *Ce* Car s.; *Bâ* Q. s. je vif les r.; *Be* Q. s. je vif tant le querrai; *Ce* jel r. — 21246 *Ce* S. t. que t.; *Be* l. avrai — 21247 *Be* Par e. et b. — 21248 *Ca* L Se d. — 21249 *Be* Ne d.; *Ce* Et destournez de n.; *Ca* L d. par n. — 21250 *Be* ajoute Se cuidasse qu'el le vousist Ou sans plus qu'ele le souffrist

- Venus n'i va plus atardant :
- 21252 Le brandon plein de feu ardant
 Tout empené laisse voler,
 Pour ceus dou chastel afoier;
 Mais sachiez qu'onc nule ne nus,
- 21256 Tant le traist soutilment Venus,
 Ne l'orent poeir de choisir,
 Tant i gardassent a loisir.
 Quant li brandons s'en fu volez,
- 21260 Es vous ceus dedenz afoiez;
 Li feus pourprent tout le pourpris;
 Bien se durent tenir pour pris.
 Tuit s'escrient : « Traï? traï?
- 21264 Tuit somes mort! aï! aï!
 Fuions nous en hors dou pais ».
 Chascuns giete ses clés laïs.
 Dangiers, li orribles maufez,
- 21268 Quant il se senti eschaufez,
 S'en fuit plus tost que cers en lande.
 N'i ra nul d'aus qui l'autre atende;
 Chascuns, les pans a la ceinture,
- 21272 Met au foir toute sa cure.
 Fuit s'en Peeur, Honte s'eslaisse,
 Tout embrasé le chastel laisse;

21251 *He* Ne v. p. V. atendant; *Be Ce Ca* atendant — 21252 *Ba* b. d. f. tout a. — 21253 *Be* laissa aler — 21255 *Bā Be Ce* *He* s. que n., *Ca* s. tuit n. — 21257 *Eb* N. n'o. — 21262 *Be* s. doivent t.; *Bā Be ajoutent* N'est nus qui le feu rescossist Se bien rescorre le vossist — 21263 *Ce* T. e.; *Bā* s'e. ahy ahy — 21264 *Be* A la mort somes envai, *Bā* A m. s. t. trahy — 21265 *Bā Be* Fouir n. estuet d. p.; *He* e. tors d. — 21268 *Eb* i. senti soi e. — 21269 *Bā Be* S'e. va p.; *Ca* c. de l. — 21270 *Ce Ca Eb* *He*, partie de L N'i a; *Bā Be* N'a compagnie q. l'a. a. Tant soit bone ne convenable Tout ont commandé a deable — 21271 *Bā Be Ca*, partie de L C. ses p.; *Bā Be Ce Ca Eb He* a sa c. — 21272 *Ac Ce Eb* M. en f. — 21274 *Be* T. l. c. e. l.

- N'onc puis ne vost riens metre a pris
 21276 Que Raison li eüst apris.
 Estes vous venir Courteisie;
 La preuz, la bele, la preisie,
 Quant el vit la desconfiture,
 21280 Pour son fill oster de l'ardure,
 Avec li Pitié e Franchise,
 Saillirent dedenz la pourprise,
 N'onc pour l'ardure nou laisserent.
 21284 Jusqu'a Bel Acueil ne cessierent.
 Courteisie prent la parole,
 Prumiere a Bel Acueil parole,
 Car de bien dire n'iert pas lente :
 21288 « Beaus fiz, mout ai esté dolente.
 Mout ai tristee au cuer eüe
 Don tant avez prison tenue.
 Maus feus e male flambe l'arde,
 21292 Qui vous avait mis en tel garde !
 Or estes, Deu merci, delivres,
 Quant la fors, o ses Normanz ivres,
 En ces fossez est morz gisanz
 21296 Male Bouche li mesdisanz ;
 Voer ne peut ne escouter.

21275 *He* Ains p.; *Bâ* p. r. n. v. m. — 21277 *Ce* E. v. venus
C.; *He* Et dont vint dame *C.* — 21278 *Eb* b. l'envoisië — 21279
Ca voit; *Ce* Q. v. a le d. — 21280 *Be* P. geter s. f. d.; *Bâ*
l'arsure — 21282 *Bâ* *Be* S'embatent d. — 21283 *He* Ains p.; *Be*
Ce *Ca* *Eb* *He*, partie de *L* ne l. — 21284 *Be* n. finerent — 21286
Be *Ca* Premier, *Ce* *He* Premiers — 21287 *Ce* *Ca* n'est p.; *He*
d. biel parler n' — 21288 *Be* Amis m. — 21289 *Ce* *He* M. a. a.
ç. t. e.; remplacé par 21290 dans *Bâ* *Be* — 21290 *Ce* *He* Que t.;
Bâ *Be* Ch'a esté grant desconvenue — 21291 *He* Mausfés et —
21292 *Bâ* *Be* a m. e. tele (*Be* cele) g. — 21294 *Bâ* *Be* *Ca* Car
l.; *Ce* Q. l. hors o ches N., *Eb* Q. dehors o ces N.; *He* o ces N.;
Be o ces males guivres — 21295 *Ce* E. chel fossé — 21296 *Be* l.
païsans — 21297 *Ce* n. poes n.; *Eb* n. conforter

- Jalousie n'esteut douter;
 L'en ne deit pas pour Jalousie
 21300 Laissier a mener bone vie,
 Ne soulacier priveement
 A son ami, meismement
 Quant a ce vient qu'el n'a poeir
 21304 De la chose oïr ne voeir;
 N'il n'est qui dire la li puisse,
 N'el n'a poeir que ci vous truisse.
 E li autre desconseillié
 21308 Foï s'en sont tuit esseillié,
 Li felon, li outreçuidié :
 Trestuit ont le pourpris vuidié.
 Beaus très douz fiz, pour Deu merci,
 21312 Ne vous laissez pas bruler ci ;
 Nous vous prions par amitié,
 E je e Franchise e Pitié,
 Que vous a ce leial amant
 21316 Otreiez qu'il de vous ament,
 Qui lonc tens a pour vous maus trait,
 N'onques ne vous fist un faus trait
 Li frans, qui onques ne guila.
 21320 Recevez lui e quanqu'il a ;

21298 *Be* Ne pues J. d. — 21299-304 *omis dans Be*; 21299-302 *omis dans He* — 21301 *Eb* N. souslagier — 21302 *Ac Ca* O s. — 21303 *Ca* Q. ensi est k'il n'a; *Ce* qu'il n'a; *He* Car saciés qu'elle — 21305 *Be* N'est nus q.; *Ce* q. redire le p.; *A* le li p.; *He* Ne il n'e. q. d. le p. — 21306 *Eb* c. nous t. — 21307-8 *omis dans He* — 21308 *Bá Be Ca* S'e. s. t. t. — 21309 *remplacé dans He par* 21310 — 21310 *Ab Ce* Et tuit o.; *Ac Bá Eb* T. o. l. país v., *Be* T. l. país o. v.; *He* Fuï s'en sont tout o. v. — 21311 *Eb* B. f. t. d. p.; *Bá Be* Trestuit se (*Be* s'en) sont fouiz de ci — 21312 *Bá Be* Biaux fils pour Jesu Crist merci — 21314 *Ca* Et j. F. et je P.; *Ce* J. et F. — 21316 *Bá Be Ce Ca Eb* O. que d.; *Be* que Diex v. — 21317 *Bá He* Car l.; *Ce* Que l.; *divers* mal t. — 21318 *Be* O. n. — 21319-22 *omis dans He* — 21320 *Eb* Retenés l.; *Bá Be Ca Eb*, *partie de L R.* le

- Veire l'ame neïs vous ofre :
 Pour Deu, ne refusez tel ofre,
 Beaus douz fiz, ainz la recevez,
 21324 Par la fei que vous me devez,
 E par Amours qui s'en efforce,
 Qui mout i a mise grant force.
 Beaus fiz, Amours vaint toutes choses,
 21328 Toutes sont souz sa clef encloses.
 Virgiles neïs le conferme
 Par sentence courteise e ferme.
 Quant Bucoliques cerchereiz,
 21332 « Amours vaint tout » i trouvereiz;
 « E nous la devons receveir ».
 Certes il dit e bien e veir.
 En un seul vers tout ce nous conte ;
 21336 N'i peüst conter meilleur conte.
 Beaus fiz, secoutez cel amant,
 Que Deus ambedeus vous ament !
 Otreiez li la rose en don.
 21340 — Dame, je la li abandon »,
 Fait Bel Acueil, « mout volentiers,
 Cuillir la peut endementiers
 Que nous ne somes ci que dui.

21321 *Be* V. lui meïsmes v.; 21321-24 *omis dans Bá* — 21323 *He* f. or le r. — 21324 *Ca He* m'i d. — 21325 *Be* Et pour A. ; *Bá* Veez qu'A. mout s'e. — 21326 *Ca* Et m.; *Ce Bá* Q. tant i — 21327 *Ce* omet fiz; 21327-28 *omis dans He* — 21328 *Eb* T. s. a s. c. — 21330 *Ca* P. s. certaine; *Be* A conscience bone et f. — 21331 *Be* cercheras — 21332 *Be* Qu'A. v. t. i troveras — 21333 *Ce* Du tout le d. — 21334 *Be* De ce dist il et; *Ab*, *partie de L* b. est v.; *Ce* d. et b. avoir — 21335 *Ca* A u.; *partie de L* vous c.; 21335-36 *omis dans Be* — 21336 *Bá* Si p.; *Ce* p. trouver m. — 21337 *Be* B. f. recevez c. — 21339 *Ce* Et o. la r.; *A Bá* *Ce Eb* L e. dons — 21340 *A* Dames; *Bá He* D. et j.; *Be* D. fait il p. l. l. don, *Ce* D. et j. li doins abandons; *A Bá Eb* L abandons — 21341 *He* Dist B.; *Bá* Et le reçoif m. v.

- 21344 Pieç'a que recevoir le dui,
Car bien vei qu'il aime senz guile. »
Je, qui l'en rent merciz cent mile,
Tantost, come bons pelerins,
21348 Hastis, fervenz e enterins,
De cueur, come fins amoureux,
Emprès cet otrei savoureux,
Vers l'archiere acueil mon veiage,
21352 Pour fournir mon pelerinage;
E port o mei, par grant effort,
Escharpe e bourdon reide e fort,
Tel qu'il n'a mestier de ferrer
21356 Pour journeier ne pour errer.
L'escharpe est de bone faiture,
D'une pel souple senz cousture;
Mais sachiez qu'el n'iere pas vuide :
21360 Deus martelez par grant estuide,
Car nus n'euvre, si con mei semble,
Diligemment e tost ensemble,
Nature, qui la me bailla,
21364 Des lors que primes la tailla,
Soutilment forgiez i avait,
Con cele qui forgier savait
Meauz qu'onques Dedalus ne sot.
21368 Si crei que pour ce faiz les ot

21344 *Eb* q. recueillir l. — 21345 *Bâ Eb* b. sai q. — 21346 *Ce* Et j. l'e. — 21347-696 remplacés dans *He* par deux vers : Con cil qui pas n'iere courciés Me sui lues mout bien escourciés — 21348 *Ce* Hastans f. : *Be* Hetiés sergens et e. — 21350 *Ca Li Lu* Empris, *La* Ai pris, divers Après — 21354 *Be* b. bon et f. — 21355 *Ac Ce* T. qui n'a — 21356 *Be* P. sejourner — 21357 *Ce* omet est — 21359 *Be* Et s. ; *Eb* que n'i. ; *Be Ce* qu'ele n'est p. — 21361 *Ce C.* miex e., *Be* Dedens e. ; *Eb* omet nus ; 21361-62 omis dans *Ca* — 21362 *Be* D. et tout e. — 21363 *Be Ce Ca Eb L* q. les m. — 21364 *Be Ce Ca Eb*, partie de *L* p. les t. : *Bâ* l'entailla — 21365 *Be Ce Ca Eb* f. les a. — 21367 *Ac* Dendalus — 21368 *Ce* Je c.

- Qu'el pensait que j'en ferreraie
 Mes palefreiz quant j'erreraie.
 Si ferai je certainement,
 21372 Se j'en puis avoir l'aisement,
 Car, Deu merci, bien forgier sai.
 Si vous di bien que plus chiers ai
 Mes deus martelez e m'escharpe
 21376 Que ma citole ne ma harpe.
 Mout me fist grant eneur Nature
 Quant m'arma de cete armeüre,
 E m'en enseigna si l'usage
 21380 Qu'el m'en fist bon ouvrier e sage.
 Ele meismes le bourdon
 M'avait apareillié pour don,
 E vost au doler la main metre
 21384 Ainz que je fusse mis a letre;
 Mais dou ferrer ne li chalut,
 N'onques pour ce meins n'en valut.
 E puis que je l'oi receü,
 21388 Près de mei l'ai toujourz eü,
 Si que nou perdi onques puis,
 Ne nou perdrai pas, se je puis;
 Car n'en voudraie estre delivres
 21392 Pour cinc cenz feiz cent mile livres.
 Beau don m'en fist, pour ce le gart;
 E mout sui liez quant le regart,
 E la merci de son present,

21369 *Be* Qu'il se p. q. j'e. ferroie; *Ce* j'e. forgeroie — 21370
Bá q. les avroie, *Ce* q. revenroie — 21372 *Be* S. p. a. l'aisement;
Eb a. laissezment — 21375 *Ce* m. o m'e. — 21377-80 *omis dans Be*
 — 21380 *Ab Eb* Que m'e. — 21381 *Be* Nature m. l. b. — 21383
Ce a. dolet — 21386 *Ce* C'o. p. c. m. ne v., *Be* Car ja n'e. eüst
 miex v. — 21387 *Be* retenu — 21388 *Ab* l'oi; *Eb* m. l'a t.; *Be* t.
 tenu — 21390 *Eb* Je n.; *Be* n. p. mais s.; *vers omis dans Bá* —
 21391 *Be* Ne n'e. — 21392 *Ce* P. .v. f. .v^e. m. l. — 21393 *Bá Be*
Ca me f. — 21394 *Ce* q. je r. — 21395 *Be* Si l.; *Ce Eb* Et l'en m.

- 21396 Liez e jolis quant je le sent.
 Maintes feiz m'a puis conforté
 En mainz leus ou je l'ai porté.
 Bien me sert; e savez de quei?
 21400 Quant sui en aucun leu requei,
 E je chemine, je le boute
 Es fosses ou je ne vei goute,
 Ausinc com pour les guez tenter,
 21404 Si que je me puis bien vanter
 Que n'i ai garde de neier,
 Tant sai bien les guez essayer;
 E fier par rives e par fonz;
 21408 Mais j'en retruis de si parfonz,
 E qui tant ont larges les rives,
 Qu'il me greverait meins deus lives
 Seur la marine esbaneier
 21412 E le rivage costeier;
 E meins m'i pourraie lasser
 Que si perilleus guez passer,
 Car trop les ai granz essayez;
 21416 E si n'i sui je pas neiez;
 Car, si tost con je les tentaie,
 E d'entrer enz m'entremetaie,
 E teus les avaie esprouvez
 21420 Que jamais fonz n'i fust trouvez
 Par perche ne par aviron,
 Je m'en alaie a l'environ,

21398 *Eb* l. lau j. — 21401 *Ab Bâ Ce Ca* ch. et j. (*dans Ac* et *a été gratté*) — 21402 *Be* E. gouffres — 21403 *Be* p. t. l. g. — 21404 *Be* m. sui b. censés — 21405 *Ca* Ke je n'ai g. — 21407 *Eb* Et fiert p. — 21410 *Ce* Que j'ameroie miex .ij. l. — 21411 *Be* m. a tornoier, *Ca* m. a costoier — 21412 *Ce L* Que l.; *Be* r. a c.; *Ca* K'entour tel r. cerquier — 21414 *Ca* Ke g. s. felenes p.; *Be* p. lieu p., *Ce* p. geus p. — 21415 *Ce* a. bien assaiés — 21416 *Ce* Si ne m'i s.; *Ab* fui — 21417 *L* j. le t.; *Ca* j. le sentoie; *Be* l. tenoie — 21419 *Be* A t.; *Eb* Et l. a. t. e. — 21422 *Be* alai tout e.

- E près des rives me tenaie,
 21424 Tant que hors en la fin venaie.
 Mais jamais issir n'en peüsse,
 Se les armeüres n'eüsse
 Que Nature m'avait donees.
 21428 Mais or laissons ces veies lees
 A ceus qui les vont volentiers,
 E nous les deduisanz sentiers,
 Non pas les chemins aus charretes,
 21432 Mais les jolies senteletes,
 Joli e renveisié tenons,
 Qui les jolietez menons.
 Si rest plus de gaaing rentiers
 21436 Veauz chemins que nouveaus sentiers,
 E plus i treuve l'en d'aveir,
 Don l'en peut grant profit avoir.
 Juvenaus meïsmes affiche
 21440 Que, qui se met en vieille riche,
 S'il veaut a grant estat venir,
 Ne peut plus brief chemin tenir :
 S'el prent son servise de gré,
 21444 Tantost le boute en haut degré.
 Ovides meïsmes aferme
 Par sentence esprouvee e ferme
 Que qui se veaut a vieille prendre
 21448 Mout en peut grant loier atendre.

21426 *Be* l. arrivances n'e. — 21428 *Bá Eb L* l. les v. —
 21431 *Ac* le chemin; *Ce* l. sentiers a c. — 21433 *Be* J. r. nos t.
 — 21435 *Be* S. sunt p.; *Ce* S. est p. d. g. sentiers — 21436 *Ca*
 Vil c. — 21437 *Ca* Et mout p. i t. on d'a. — 21438 *Be* D'ou gens
 pueent p. — 21440 *Ca* Ke hom s. mette a feme r.; *Ce* Q. chil
 qui siervent v. r. — 21441 *Ce* Qui v.; *Be* v. en g. — 21443 *Ce*
 s. en g. — 21444 *Be* Mout rost l. met e.; *Bá T.* l'a mis e., *Ce Ca*
T. le monte e. — 21445 *Be* m. l'a. — 21446 *Ca* P. s. certaine
 et f.; *Be* Et sa s. prueve et f.; *Ce omet* et — 21447 *Be* Q. celui
 q. v. v. p. — 21448 *Ca* M. i p.; *Ce* p. boin l.

- Tantost est grant richece aqoise
 Par mener tel marcheandise.
 Mais bien se gart qui vieille prie
 21452 Qu'il ne face riens ne ne die
 Qui ja puisse aguier ressembler,
 Quant il li veaut s'amour embler;
 Ou leiaument neïs aquerre,
 21456 Quant Amours en ses laz l'enserre;
 Car les dures vieilles chenues,
 Qui de jennece sont venues,
 Ou jadis ont esté flatees
 21460 E seurprises e baratees,
 Quant plus ont esté deceües,
 Plus tost se sont aperceües
 Des baraterresses faveles
 21464 Que ne sont les tendres puceles,
 Qui des aguiez point ne se doutent
 Quant les fleüteeurs escoutent,
 Ainz creient que baraz e guile
 21468 Seit ausinc veirs come evangile;
 Car onc n'en furent eschaudees.
 Mais les dures vieilles ridees,
 Malicieuses e recuites,
 21472 Sont en l'art de barat si duites,
 Don eus ont toute la science
 Par tens e par experience,
 Que, quant li flajoleeur viennent,

21449 *Be Ce* T. a g., *Eb* T. en g. — 21450 *Bá Be Eb L* Pour m.
 — 21453 *Be Q.* p. a a. r. — 21455-56 *omis dans Be* — 21456 *Ce*
 l. se serre — 21457 *Be C.* l. v. d. c. — 21458 *Ca L* Quant d.;
Be Q. d. vieillesce s. moussues — 21459 *Be* Qui j. — 21460 *Ce*
 Et sousprises — 21461 *Ca* Com p.; *Be* Et q. p. furent d. — 21464
Be L n. font l.; *Eb* l. jones p. — 21465 *Ce* a. pas n. — 21466
Bá Be L Q. l. (*Be* des) flateeurs e. — 21467 *Be* Qui c. —
 21469 *Be Ce* ne f. — 21472 *Ac* des b.; *A* baraz — 21473 *Be D.*
 eles sevent l. s. — 21474 *Be P.* art et — 21475 *Be* l. flateur lor
 v.; *Eb* f. i v.

- 21476 Qui par faveles les detienent,
 E aus oreilles leur tabourent,
 Quant de leur grace avoir labourent,
 E soupirent e s'umelient,
 21480 Joignent leur mains e merci crient,
 E s'enclinent e s'agenoillent,
 E pleurent si que tuit se moillent,
 E devant eus se crucefient,
 21484 Pour ce que plus en aus se fient,
 E leur promettent par feintises
 Cueurs e cors, aveirs et servises,
 E leur fiancent e leur jurent
 21488 Les sainz qui sont, seront e furent,
 E les vont ainsinc decevant
 Par parole ou il n'a que vent,
 Ainsinc con fait li oiselierres,
 21492 Qui tent a l'oiseil come lierres,
 E l'apele par douz sonez,
 Muciez entre les boissonez,
 Pour lui faire a son brei venir,
 21496 Tant que pris le puisse tenir.
 Li fos oiseaus de lui s'apprime,
 Qui ne set respondre au sofime
 Qui l'a mis en decepcion
 21500 Par figure de diction,
 Si con fait li cailliers la caille,

21476 *Be* p. lor f. l. tienent; *Ce* favele — 21478 *Be* Q. pour l.
 — 21479 *Be* Et souplient — 21480 *Be* *Ca* L J. les m.; *Eb* et m.
 prient — 21482 *Be* Et p. tant q. — 21483-84 *omis dans Ac Be* —
 21485 *Be* pr. faux servises — 21486 *Ce* *Ca* *Eb* Coer et c. avoir;
Bâ avoir; *Be* a. sans faintises — 21490 *Ca* P. paroles o. n'a;
 — 21491 *Ce* Aussi c.; *Ca* A. en f. — 21492 *Ca* Q. cante a; *Be*
Ce *Eb* t. as oisiaus — 21493 *Be* p. droit sonet — 21494 *Be*
 Mucent e. le buissonet; *Eb* Muchier e. ses b. — 21495 *Ca* P. els
 f., *L* P. les f., *Bâ* P. le f.; *Be* P. f. les au b. v. — 21496. *Eb* q.
 près l.; *Be* *Ca* L p. les p., *Ab* p. l'i p. — 21499 *Ce* Qu'il li fait
 par d. — 21500 *Be* d. ficcion, *Ce* d'adition

- Pour ce que dedenz la reiz saille;
 E la caille le son escoute,
 21504 Si s'en apresse, e puis se boute
 Souz la reiz que cil a tendue
 Seur l'erbe en printens fresche e drue;
 Se n'est aucune caille vieille,
 21508 Qui venir au caillier ne vueille,
 Tant est eschaudee e batue,
 Qu'ele a bien autre reiz veüe,
 Don el s'est espeir eschapee
 21512 Quant ele i dut estre hapee
 Par entre les herbes petites.
 Ausinc les vieilles devant dites,
 Qui jadis ont esté requises,
 21516 E des requereurs seurprises,
 Par les paroles qu'eles oient
 E les contenances qu'eus voient
 De loing les aguiez aperceivent,
 21520 Par quei plus enviz les receivent.
 Ou, s'il le font neïs a certes,
 Pour avoir d'Amours les desertes,
 Come cil qui sont pris ou laz
 21524 Don tant est plaisanz li soulaz,
 E li travail tant delitable
 Que riens ne leur est si greable

21502 *Bâ* d. sa vois s.; *Be* r. aille — 21504 *Be* Et s'e. aproche et, *Bâ* S. s'e. aprime et, *Eb* S. en aproisme et; *Be* *Ce* *Eb* p. s'i b. — 21505-6 *intervertis dans Be* — 21506 *Ce* *Eb* p. vert et — 21508 *Ce* Que v.; *Be* Q. a. c. v. n. — 21509 *L* omet est — 21510 *Be* *Eb* a. fois v.; *Ce* r. sentue — 21511 *Be* ele s'e. bien e., *Bâ* *Ce* ele est e., *Ca* ele iert e.; *L* s'iert e. — 21512 *Ca* omet i; *Be* Car e. cuide e. atrapee — 21514 *Ce* Ainsi l. — 21515 *Be* Q. devant o. — 21516 *Ca* *Eb* Et de r. — 21518 *Be* Les c. qu'eles v. — 21519 *Be* *Ca* *L* D. l. lor a. — 21520 *Ce* Pour q.; *Be* l. deçoivent; *vers omis dans Bâ* — 21521 *Ce* l. fait n. — 21522 *Be* lor d.; *Ab* l. densertes — 21523 *Be* *L* au l. — 21524 *Bâ* *Be* *Eb* t. sont p.; *Ce* omet tant — 21526 *A* s. grevable

- Come est cete esperance grieve
 21528 Qui tant leur plaist e tant leur grieve,
 Sont eles en grant soupeçon
 D'estre prises a l'ameçon;
 E oreillent e s'estudient
 21532 Se cil veir ou fables leur dient;
 E vont paroles soupesant,
 Tant redoutent barat present,
 Pour ceus qu'eus ont jadis passez,
 21536 Don il leur membre encore assez.
 Toujours cuide chascune vieille
 Que chascuns decevoir la vueille.
 E s'il vous plaist a ce flechir
 21540 Voz cueurs, pour plus tost enrechir;
 Ou vous qui delit i savez,
 Se regart au delit avez,
 Bien poez cet chemin tracier,
 21544 Pour vous deduire e soulacier.
 E vous qui les jennes voulez,
 Que par mei n'i seiez boulez,
 Que que mes maistres me comant,
 21548 Si sont mout bel tuit si comant,
 Bien vous redi pour chose veire,
 Creie m'en qui m'en vouldra creire,
 Qu'il fait bon de tout essayer

21527 *Ca* e. brieve — 21528 *Ce* Que le paine riens ne l. g. —
 21529 *Ce* Et s. e. si g. — 21530 *Ac* au lameçon, *Ce* en le
 maison — 21531 *Be* El o.; *Bâ* *Be* *Ce* *Ca* *Eb* et e. — 21532 *Be*
S. c'est v. o. f. qu'il d.; *Ca* *S.* c. f. o. v. l.; *Ce* *Eb* fable —
 21533 *Be* Lor p. v. s.; *Eb* v. les p.; *Ce* Et lor p. v. pesant —
 21534 *Ca* b. pesant — 21535 *Ce* c. qui sont j.; *Ca* o. piecha p. —
 21538 *Ce* c. escauder l. v. — 21539 *Be* Se il v. — 21540 *Be* V.
 cors — 21541 *Ce* Et v. — 21543 *Ce* p. chel c. — 21546 *Eb* Q.
 pour m.; *Bâ* *Be* *Ca* ne s., *Ce* m. en s. — 21547 *Be* Q. m. m. nel
 m. c. — 21548 *omis dans Bâ*; *Ce* t. mi c. — 21549 *Ca* Si v. di
 b. p.; *Be* Pour voir v. di p. c. v. — 21550 *Be* Creés m'e. q.
 m'e. volez c.

- 21552 Pour sei meauzes biens esgaier,
 Ausinc con fait li bons lechierres
 Qui des morseaus est quenoissierres,
 E de pluseurs viandes taste,
 21556 En pot, en rost, en souz, en paste,
 En friture e en galantine,
 Quant entrer peut en la cuisine,
 E set loer, e set blasmer
 21560 Li quel sont douz, li quel amer;
 Car de pluseurs en a goustez.
 Ausinc sachiez, e n'en doutez,
 Que qui mal essayé n'avra
 21564 Ja dou bien guieres ne savra;
 Ne qui ne set d'eneur que monte
 Ja ne savra quenoistre honte;
 N'onc nus ne sot quel chose est aise
 21568 S'il n'ot avant apris mesaise,
 Ne n'est pas dignes d'aise aveir
 Qui ne veaut mesaise saveir;
 E qui bien ne la set sofrir,
 21572 Nus ne li devrait aise ofrir.
 Ainsinc va des contraires choses :
 Les unes sont des autres gloses;
 E qui l'une en veaut defenir,
 21576 De l'autre li deit souvenir,
 Ou ja, par nule entencion,
 N'i metra diffinicion;

21552 *Be* m. as gens e. — 21553 *Eb* Ainssi c. — 21554 *Be* e. couvoiterres — 21556 *Be* E. r. e. p. e. s.; *Eb* souch, *A* soust, *Be* soux — 21557 *Bá* f. ou e.; *Ac* galatine — 21559 *Ca* Si s. — 21562 *Ce* Ainsi s., *Be* Et si s.; *Ca* A. s. ja n'e.; *Eb* ne d. — 21564 *Be* J. de b. — 21565 *Bá* *Ca* *L* Et q.; *Eb* d'on. qui m.; 21565-66 *omis dans Be* — 21567 *Bá* Ne n.; *Bá* *Be* ne set q.; *Ce* omet nus — 21568 *Be* n'a av. — 21569 *Ce* Se n'e.; *Eb* di. tece av.; *Bá* N'e. p. d. de ce av. — 21570 *Ce* n. voit — 21572 *Be* l. doit aaise o. — 21573 *Ce* Ains v., *Eb* Ausi v.; *Ac* A. v. de c. — 21575 *Be* l'u. ne v. servir — 21576 *Eb* Des autres l.

- Car qui des deus n'a quenoissance
 21580 Ja n'i quenoistra diference,
 Senz quei ne peut venir en place
 Diffinicion que l'en face.
 Tout mon harneis tel con jou port,
 21584 Se porter le puis jusqu'ou port,
 Voudrai aus reliques touchier,
 Se je l'en puis tant aprouchier.
 Lors ai tant fait e tant erré,
 21588 A tout mon bourdon desferré,
 Qu'entre les deus beaus pilerez,
 Con viguerous e legerez,
 M'agenoillai senz demourer ;
 21592 Car mout oi grant fain d'aourer
 Le bel saintuaire enourable
 De cueur devot e piteable ;
 Car touz iert ja tombez par terre ;
 21596 Qu'au feu ne peut riens tenir guerre
 Que tout par terre mis n'eüst,
 Senz ce que de riens i neüst.
 Trais en sus un po la courtine
 21600 Qui les reliques encourtine ;
 De l'image lors m'apressai

21580 *Be* con. definance — 21581 *Eb* S. çou n.; *Ce* C'ainques n. pot — 21582 *Ce* D. k'on en f. — 21583 *Ce* h. si c. j'ap.; *Be* c. je p.; *Ca* j'apporte, *Ce* L j'aport — 21584 *Eb* S. je pu. po. dusqu'el p.; *Ba* jusques p., *Be* *Ce* jusqu'au p., *Ca* dusqu'a p., *L* jusqu'a p. — 21586 *Be* *Ca* j. les p., *Ce* *Eb* j. m'en p. — 21588 *Be* Qu'a t. — 21589 *Be* E. l. — 21590 *Be* Engingnereus et lecherès — 21591 *Ce* M'a. pour aourer; *Eb* omet M' — 21592 *A* *Eb* C. m. ai g., *Ce* C. j'oi m. g. — 21593 *Ca* L. douc s.; *Be* l. s. convenable — 21594 *Be* D. c. et de volt p.; *Eb* Et d. c. d. et pitable; *Ce* et de pitable — 21595 *A* tout i. j. tumbé; *Be* i. la t.; *Ce* tout est j. tumbé p. — 21596 *Be* Si qu'a. f. n. pot t. — 21597 *Ce* t. mist n'e. — 21598 *Be* q. r. d. i eüst; *Ce* S. r. q. d. che y n.; *Eb* r. il n.; *Ca* i veüst — 21599 *Be* U. p. t. e. s. l., *Ce* T. u. p. e. s. l. — 21601 *Ce* Du saintuaire m'aprochai; *Be* D. l'ym. tant m'aprochai

- Que dou saintuaire près sai;
 Mout la baisai devotement,
 21604 E, pour estuier sauvement,
 Vos mon bourdon metre en l'archiere,
 Ou l'escharpe pendait darriere.
 Bien l'i cuidai lancier de bout,
 21608 Mais il resort, e jou rebout,
 Mais riens ne vaut, toujourz recule.
 N'i peut entrer pour chose nule,
 Car un paliz dedenz trouvai,
 21612 Que je bien sent, mais pas nou vei,
 Don l'archiere iert dedenz hourdee,
 Des lors qu'el fu primes fondee,
 Auques près de la bordeüre :
 21616 S'en iert plus fort e plus seüre,
 Forment m'i couvint assaillir,
 Souvent hurter, souvent failir.
 Se behourder m'i veïssiez,
 21620 Pour quei bien garde i preïssiez,
 D'Herculès vous peüst membrer,
 Quant il vost Cacus desmembrer.
 Treis feiz a sa porte assailli,
 21624 Treis feiz hurta, treis feiz failli,
 Treis feiz s'assist en la valee,

21602 *Be* Q. le s. baisai; *Ce* Quant si très p. de mi le sai;
Eb presse ai — 21603 *Bâ Be Eb* M. le b. — 21604 *Be* p. le tenir
 s.; *Ce* sainement — 21605 *Ca L* Vois m., *Ce Eb* Voil m.; *Eb*
 e. l'arriere — 21606 *Bâ* Cui l'e.; *Be* Et m'e. pendant d. — 21607
Be Ce B. le c. — 21608 *Be Ce Ca Eb L* je r. — 21609 *Be Ca Eb*,
partie de L r. n'i v.; *Ac omet* riens (*ajouté plus tard*); *Ce* v. et
 je r. — 21610 *Ca* Ne p.; *Eb* pot; *Be* p. force n. — 21611 *Eb*
 palais d.; *Ce L* p. devant t. — 21612 *Bâ* s. et p. — 21613 *Ca*
Eb est d.; *Be* est de li h. — 21614 *Be D.* lores qu'ele f. f.; *Ca*
 l. ke p. f. f., *Ce l.* que ele fu f.; *Eb* que f. — 21616 *Bâ Eb* S'e.
 est p. — 21617 *Eb* couvient — 21619 *A et divers* bohourder —
 21620 *Ce P.* que b., *Eb* Par coi — 21621 *Eb* D'Erculet v., *Bâ*
 De peules v. — 21622 *Bâ* Catus, *Eb* Cathus, *Ce* Chacus

- Touz las, pour raveir s'alenee,
 Tant ot sofert peine e travail.
 21628 E je, qui ci tant me travail
 Que trestouz en tressu d'angoisse,
 Quant ce paliz tantost ne froisse,
 Sui bien, ce cuit, autant lassez
 21632 Come Herculès, ou plus assez.
 Tant ai hurté que touteveie
 M'aperçui d'une estreite veie,
 Par ou bien cuit outre passer;
 21636 Mais le paliz m'esteut casser.
 Par la sentele que j'ai dite,
 Qui tant iert estreite e petite,
 Par ou le passage quis ai,
 21640 Le paliz au bourdon brisai :
 Sui mei dedenz l'archiere mis;
 Mais je n'i entrai pas demis.
 Pesait mei que plus n'i entraie;
 21644 Mais outre poeir ne poaie.
 Mais pour riens nule ne laissasse
 Que le bourdon tout n'i passasse :
 Outre l'ai passé senz demeure;
 21648 Mais l'escharpe dehors demeure,
 O les martelez rebillanz,
 Qui dehors ierent pendillanz;

21626 *Be Eb* p. avoir — 21627 *Ca T.* eut souvent p. — 21628 *Bâ q. t. c. m.*; *Be q. t. aing le t.* — 21630 *Eb* che palais — 21631 *Be* Fui b. a. c. c. l.; *Eb* b. je c. — 21632 *Be* et p. — 21633 *Ba T. i h.* — 21634 *Be* M'aprochai d'u. — 21635 *Eb* P. o. je c.; *Be* P. o. puis b. o.; *Bâ* P. o. c. le bordon p. — 21636 *Eb* palais; *Ac* m'estut — 21638 *Eb* Q. mout est e.; *Be* t. est e. — 21640 *Eb* palais — 21641 *Ca* M. s. d.; *Be* Et d. l'a. me mis — 21643 *Be* Pesa m. — 21644 *Ab* L. M. autre p.; *Eb* o. passer n'i p. — 21646 *Ca* Q. t. mon b. n'i.; *Be* Q. t. mon b. n'i boutasse — 21647 *Ab Eb* O. l'oi p.; *Be* l'ai bouté — 21649 *Be* Et l. — 21650 *Be* Q. derriere

- E si m'en mis en grant destreit,
 21652 Tant trouvai le passage estreit;
 Car largement ne fust ce pas
 Que je trespasasse le pas;
 E se bien l'estre dou pas sai,
 21656 Nus n'i avait onques passé;
 Car j'i passai touz li prumiers;
 N'encor n'iere pas coustumiers
 Li leus de receveir paages.
 21660 Ne sai s'il fist puis d'avantages
 Autant'aus autres come a mei;
 Mais bien vous di que tant l'amai
 Que je ne le poi onques creire,
 21664 Neïs se ce fust chose veire;
 Car nus de legier chose amee
 Ne mescreit, tant seit diffamee;
 Ne si ne le crei pas encores.
 21668 Mais au meins sai je bien que lores
 N'iert il ne freiez ne batuz.
 E pour ce m'i sui embatuz
 Que d'autre entree n'i a point
 21672 Pour le bouton cuillir a point.
 Si savreiz con je m'i contin,
 Tant qu'a mon gré le bouton tin.
 Le fait orreiz e la maniere,
 21676 Pour ce que, se mestier vous iere,
 Quant la douce saison vendra,

21651 *Be* s. me m. — 21653 *Ac* fust; dans *Ab* on a ajouté st à la suite de fu; les autres mss. fu — 21654 *Eb* Et j. — 21655 *Be* Si sai b. l'e. d. passage — 21656 *Be* N. n'i a. fait le passage — 21658 *Bd* *Be* n'estoit p., *Eb* n'est p. — 21659 *Be* r. passage; *Ca* *Eb* Tou L paage — 21660 *Be* *Ca* *Eb* Lo Lu p. avantage, Tou La Le Li p. d'avantage — 21663 *Ac* omet ne (ajouté plus tard) — 21666 *Be* N. feroit pour rien d. — 21667 *Be* nel c. je p. — 21669 *Be* N'estoit n. foulés n. — 21673 *Be* Et si s. c. j. m'i tins, *Ca* S. s. comment me c. — 21676 *Ab* q. le m.

- Seigneur vallet, qu'il couvendra
 Que vous ailliez cuillir les roses,
 21680 Ou les ouvertes ou les closes,
 Que si sagement i ailliez
 Que vous au cuillir ne failliez.
 Faites si c'en vous m'orreiz faire,
 21684 Se meauz n'en savez a chief traire;
 Car, se vous plus largetement,
 Ou meauz, ou plus soutivement,
 Poez le passage passer
 21688 Senz vous destreindre ne lasser,
 Si le passez en vostre guise,
 Quant vous avreiz la meie aprise.
 Tant avez au meins d'avantage
 21692 Que je vous apreing mon usage
 Senz riens prendre de vostre avoir :
 Si m'en devez bon gré saveir.
 Quant j'iere ileuc si empressiez,
 21696 Tant fui dou rosier apressiez
 Qu'a mon vouloir poi les mains tendre
 Aus rainseaus pour le bouton prendre.
 Bel Acueil pour Deu me priaît
 21700 Que nul outrage fait n'i ait;
 E je li mis mout en couvent,
 Pour ce qu'il m'en priaît souvent,
 Que ja nule rien n'i feraie

21679 *Ca* Q. v. irés c.; *Be* c. des r. — 21681 *Be* i alés —
 21682 *Eb* n'i f.; *Be* n. falés — 21683 *Be* c. m'o. retraire — 21684
Ca n'e. poés a — 21685 *Be* p. legierement — 21689 *Be Ca L* a
 v. — 21690 *Be* Q. v. l. voie a. a.; *Ac Eb* a. la voie a. — 21691
Bâ Ca L T. avez a. — 21694 *Be* Pour ces mos le poés s. — 21695
Eb omet j'; *Ca* s. apressiés — 21696 *Bâ* T. sui au r. — 21697
Bâ Be Ca p. la main t.; *He* Et passe avant p. la main t. —
 21698 *Ab* Au raiseaus p., *He* Au rainsiel p., *Be* Au rosier p. —
 21699 *Be* pria — 21700 *He* Q. point d'o.; *Be* Q. nule force f.
 n'i a — 21701 *Ca He* l. euc mo.; *Bâ Be* mis bien e. — 21703 *Ca*
 Q. je n.; *Ab Eb* ne f.

- 21704 Fors sa volenté e la meie.
 Par les rains saisi le rosier,
 Qui plus sont franc que nul osier,
 E quant a deus mains m'i poi joindre,
 21708 Trestout soavet, senz mei poindre,
 Le bouton pris a eslochie,
 Qu'enviz l'eüsse senz hochier.
 Toutes en fis par estouveir
 21712 Les branches croler e mouveir,
 Senz ja nul des rains depecier,
 Car n'i voulaie riens blecier,
 E s'i m'en couvint il a force
 21716 Entamer un po de l'escorce ;
 Qu'autrement avoir ne savaie
 Ce don si grant desir avaie.
 A la parfin, tant vous en di,
 21720 Un po de graine i expandi,
 Quant j'oi le bouton eslochié ;
 Ce fu quant dedenz l'oi tochié
 Pour les fueilletes reverchier ;
 21724 Car je voulaie tout cerchier
 Jusques au fonz dou boutonet,
 Si con mei semble que bon est.
 Si fis lors si meller les graines
 21728 Qu'eus se desmellassent a peines,
 Si que tout le boutonet tendre
 En fis eslargir e estendre.
 Vez ci tout quanque j'i forfis.

21706 *Bá* Q. s. p. f., *Be* Q. p. fu f. — 21708 *Be* T. soet et s.; *He* Tout sainnement et s. — 21713 *He* S. nes un d. r. — 21715 *He* me c. — 21717 *Eb* A. a. nel pooie, *Be* Qu'a. savoir ne pooie — 21719 *Be* Ca En l. — 21720 *Be* *He* C'u.; *Ca* g. en e. — 21725 *He* Dusc'al f. del douc b. — 21726 *Eb* *He* Si que m.; *L* sembloit; *Ca* omet que — 21727 *Ca* Et f.; *Eb* S. f. s. lo. m.; *Be* lo. tant m. — 21728 *Be* *Ca* Que s. — 21731 *Ca* *L* q. je f.

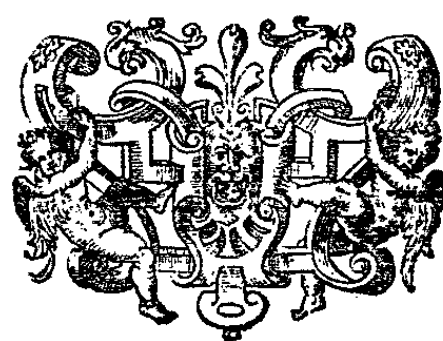
- 21732 Mais de tant fui je bien lors fis
 Qu'onques nul mal gré ne m'en sot
 Li douz, qui nul mal n'i pensot;
 Ainz me consent e seufre a faire
 21736 Quanqu'il set qui me deie plaire.
 Si m'apele il de couvenant,
 E li faz grant desavenant,
 E sui trop outrageus, ce dit;
 21740 Mais il n'i met nul contredit
 Que ne preigne e debaille e cueille
 Rosier e rains e fleur e fueille.
 Quant en si haut degré me vi,
 21744 Que j'oi si noblement chevi
 Que mes procès n'iert mais doutables,
 Pour ce que fins e agreables
 Fusse vers touz mes bienfaiteurs,
 21748 Si con deit faire bons deteurs;
 Car mout estaie a aus tenuz,
 Quant par aus iere devenuz
 Si riches que, pour veir l'afiche,
 21752 Richece n'estait pas si riche,
 Au deu d'Amours e a Venus,
 Qui m'orent aidie meauz que nus,
 Puis a touz les barons de l'ost,
 21756 Don je pri Deu qu'il ja ne l'ost
 Des secours aus fins amoureux,

21732 *omis dans Be* — 21735 *Ca s. f.* — 21736 *Ac* qu'il m. —
 21738 *Be He* Que je li f. d. — 21740 *Ca M.* je n'i — 21741 *He*
Q. je n. p. baille et c. — 21742 *Be L* Rosiers; *Be Ca L* fleurs;
Eb He R. et rose fl. et f. — 21743 *Be Q.* issi au desus m. —
 21744 *Be n.* servi — 21745 *corrigé dans Be* — 21747 *Ca F.* envers
 — 21749 *Be m.* serai a — 21750 *Be Q.* je par serai (*le reste*
corrigé); *He Q.* jou p. eus i. venus — 21751 *Be Ca v. a.*; *Ab*
v. le fiche, *Eb v.* feliche — 21754 *Bâ Be ajoutent A* Bel Acueil
 et a Ami Qui m'ont esté si (*Be Q.* mout m'ont e.) bon ami —
 21756 *divers* que ja; *He j.* nes o. — 21757 *Bâ Dou s.*; *Eb s.*
 des f.

- Entre les baisiers savoureux
 Rendi graces dis feiz ou vint.
 21760 Mais de Raison ne me souvint,
 Qui tant en mei gasta de peine.
 Maugré Richece la vilaine,
 Qui onques de pitié n'usa.
 21764 Quant l'entree me refusa
 Dou senteret qu'ele gardait !
 De cetui pas ne se gardait
 Par ou je sui çaienz venuz
 21768 Repostement, les sauz menuz.
 Maugré mes morteus anemis,
 Qui tant m'orent arriere mis !
 Especiaument Jalousie,
 21772 A tout son chapel de soussie,
 Qui des amanz les roses garde.
 Mout en fait ore bone garde.
 Ainz que d'ileuc me remuasse,
 21776 Ou, mon vueil, encor demourasse,
 Par grant jolieté coilli
 La fleur dou bel rosier foilli.
 Ainsinc oi la rose vermeille.
 21780 Atant fu jourz, e je m'esveille.

21760 *Be d. R. me res.* — 21761 *Be g. sa p.* — 21765 *Eb*
 D'un sentelet — 21767 *Be Baron j.* — 21770 *Ab Que t.* — 21772
Be Ca L O t., Bâ Ou t. — 21773 *Bâ Be He la r.* — 21774 *Be*
 Dont l'en f. — 21776 *Be Ca A m.; He O. mien v.* — 21778 *Eb*
 f. ou b.







NOTES

19477-20670. Tunc Genius, post vulgaris vestimenti depositionem sacerdotalis indumenti ornamentis celebrioribus infulatus, sub hac verborum imagine pretaxatam excommunicationis seriem a penetralibus mentis forinsecus evocavit, hoc locutionis precedente curriculo : Auctoritate superessentialis Usie ejusque notionis eterne, ceterarumque virtutum ministerio suffragante, a superne dilectionis osculo separetur, ingratitude exigente merito, a Nature gratia degradetur, a naturalium rerum uniformi concilio segregetur omnis qui aut legitimum Veneris obliquat incessum... Qui autem a regula Veneris exceptionem facit anomalam Veneris privetur sigillo... Postquam Genius hujus anathematis exterminio finem orationi concessit, huic imprecationi applaudens virginum assistentia festino confirmationis verbo Genii roboravit edictum, lampadesque cereorum in manibus virginum suis meridianes luminibus in terram cum quadam aspernatione et demissione, extinctionis videbantur sopore dejecte (Alain de Lille, *De Planctu Nature*, Migne, CCX, col. 481 B-482 B).

19479. *Anel, croce, mitre*, insignes épiscopaux.

19498-99. Genius induxit silentium, manu postulante silentia (*Ibid.*, col. 480 D).

19505-11. Natura, Dei gratia mundane civitatis prima vicaria procreatrix (*Ibid.*, col. 476 B).

19543-60. Terrestrium animalium materiande propagini

Venerem destinavi, ut varias materias in rebus materiandis excudendo substerneret... ei duos legitimos malleos efformavi, quibus et Parcarum caveret insidias resque multimodas essentie presentaret. Incudum etiam nobiles officinas ejusdem artificio deputavi, precipiens ut, his eosdem malleos adaptando, rerum effigiationi fideliter indulgeret, ne ab incudibus malleos aliqua exorbitatione peregrinare permitteret. Ad officium etiam scripture calamum prepotentem eidem fueram elargita, ut in competentibus schedulis ejusdem calami scripturam poscentibus, quarum mee largitionis beneficio fuerat compotita, juxta mee orthographie normulam rerum genera figuraret, ne a proprie descriptionis semita in falsigraphie devio eundem divagari sustineret (*Ibid.*, col. 456 D-457 A).

L'image des marteaux et de l'enclume revient souvent dans la composition d'Alain (col. 431 B, 450 B, 454 B, 459 C); celle du greffe et des tablettes ne figure que dans le passage qu'on vient de lire; celle du soc (v. 19547) se trouve une autre fois : in sterili littore vomer arat (col. 431 B).

19578-82. Me [Naturam] igitur, tanquam sui vicariam, rerum generibus sigillandis monetariam destinavit, ut ego, in propriis incudibus rerum effigies commonetans, ab incudis forma conformatum deviare non sinerem (*Ibid.*, col. 453 D).

19615. *chascune* se rapporte, non pas à *fames*, mais à *ames*.

19629. La proposition qui commence ici se termine au v. 19668. *Cil*, répété aux v. 19637, 19640, 19657, est le sujet de *puissent* (19666).

19636. Il est surprenant que Genius se comprenne lui-même dans le sujet de *vivain*, mais j'ai montré précédemment (*Introduction*, p. 313, note 2) que *vivain* est bien une première personne du pluriel, et que cette forme est assurée par la rime et par les manuscrits.

19639. Dans la *Chanson de Guillaume*, Guillaume dit à la reine :

Forment vus ont cele enclume chargiee (v. 2607).

19649-50. Voir à la note 19477-20670 : Qui autem a regula Veneris exceptionem facit anomalam.

19651. Solus homo... sub delirantis Orphei lyra delirat (*De Planctu Nature*, col. 449 C).

19658-63. Directam predicationem in contrapositionem inordinate convertit. A Veneris igitur orthographia homo deviando recedens, sophista falsigraphus invenitur (*Ibid.*, 449 C-D. Cf. col. 457 A et suite).

19663. A la sentence d'excommunication, dont les conséquences se feront sentir dans la vie future, le prêtre ajoute le vœu d'un châtement dans la vie présente : la privation des membres qui n'ont pas été utilisés suivant les desseins de Nature : Veneris privetur sigillo. Voir la note 19477-20670.

19667. Godefroy n'a connu que cet exemple du mot *estale*, « testicule ». On le trouve aussi dans le *Livre des Manières*, d'Étienne de Fougères, v. 863, et dans les *Lamentations de Matheolus*, liv. II, v. 1666 (imprimé *escarles*).

19677-79. Cette phrase incorrecte deviendrait régulière si j'imprimais *nen* au lieu de *n'en*, mais cette forme de la négation serait bien archaïque sous la plume de Jean de Meun ; ni son poème ni celui de Guillaume de Lorris n'en fournissent aucun exemple.

19706. *cuillir le vent*. L'expression est d'Ovide :

tunicisque fluentibus auras

Excipit.

(*Art d'aimer*, III, 301-2).

Cf. Pour cuidre l'air frais et le vent.

(*Clef d'Amours*, cité dans Godefroy).

19710. Le frère Denise, de Rustebeuf,

Souvent se metoit es limons.

(*Frère Denise*, v. 164).

19736-48.

Pallas adest, motaeque jubet subponere terrae
Vipereos dentes, populi incrementa futuri.
Paret et, ut presso sulcum patefecit aratro,
Spargit humi jussos, mortalia semina, dentes.
Inde, fide majus, glaebae coepere moveri,
Primaque de sulcis acies apparuit hastae,
Tegmina mox capitum picto nutantia cono,
Mox humeri pectusque onerataque brachia telis.
Existunt, crescitque seges clipeata virorum.

Ces chevaliers s'entretuent :

Quinque superstitibus...

.....

Hos operis comites habuit Sidonius hospes,
Cum posuit jussam Phoebéis sortibus urbem.

(Ovide, *Métamorphoses*, II, 102-130).

19753-55. Le sens est : Vous avez deux aides pour sauver vos lignages; si vous ne voulez pas collaborer avec eux...

19760-63. Tout homme a « a secours » deux Parques, Cloto et Lachesis : lui et elles sont les « trei champion »; le « quart », qu'il s'agit d'« abatre », est Atropos.

19840-49. *Ceus* au v. 19840 est un sujet féminin pluriel et désigne les Furies; au v. 19845, c'est un régime masculin pluriel; *Cist* au v. 19847 désigne les « prevoz », *il* au v. 19849 les pêcheurs.

19863. *les ames* [des trois juges] est le sujet de *partirent*.

19870. Plus exactement, vingt sept (v. 19225-34).

19882. Ce renvoi au « Romanz de la Rose » est d'autant plus surprenant qu'il se réfère à quelques centaines de vers seulement en arrière.

19949-61. *les delitables flouretes* (19951) est le sujet de *n'i sont pas envieillies* (19961).

20003. Avec la leçon *ont il*, le pronom représente le pasteur et les brebis; si le sujet de *ont* était les brebis sans le pasteur, le pronom devrait être *eus*, que ne donne aucun manuscrit. Mais la plupart des copistes rendent le plus souvent par *il* le pronom sujet féminin monosyllabique, de sorte que pour eux *ont il* signifie aussi bien « ont-elles » que « ont-ils ». Ab, qui représente généralement le pronom féminin par *els*, *eus*, *el*, a ici *out il*. Cette leçon pourrait se défendre et se traduire par « il y avait », mais c'est en réalité un *lapsus calami*, d'autant plus apparent que Ac a bien *ont il* et que pour le parfait de *avoir* Ab donne toujours *ot* (Cf. note 17868).

20023. Jean de Meun n'a peut-être pas eu de modèle pour ce genre de rime, mais il a eu des imitateurs. Dans les interpolations ou additions de Chaillou de Pestain au Roman de Fauvel, publiées par M. Langfors, je relève :

Ou livret ne querez ja men-
Çonge. Dieus le gart ! Amen (p. 137).
Virginité poursiut et meinne
Ceste besoingne souverainne-
Ment (p. 176, v. 1095-96).

Mès Asti-
Nence et Pitié ont ja basti (p. 181, v. 1289-90).
Fors qu'ele viengne sans destri,
Elle l'atent sur son destri-
Er (p. 183, v. 1359-60).

Car tuit obé-
Issent a lui ; tout a robé (p. 195, v. 1801-2).

A. Tobler (*Vom Französischen Versbau alter und neuer Zeit*, 3^e édition, p. 25) a cité cet « enjambement » de Christine de Pisan :

Mais la matiere pas de liege
Ne fu de quoy elle estoit faite,
Ains de blanc yvoire parfaite-
Ment belle fu.

(*Chemin de longue estude*, v. 2272).

20034-36. Voir la note des v. 5537-42.

20095-114.

Omne iuvans statuit Jupiter esse bonum.

20115-50.

Ante Jovem nulli subigebant arva coloni;
Ne signare quidem aut partiri limite campum
Fas erat : in medium quaerebant, ipsaque tellus
Omnia liberius, nullo poscente, ferebat.
Ille malum virus serpentibus addidit atris,
Praedarique lupos jussit, pontumque moveri,
Mellaque decussit foliis, ignemque removit,
Et passim rivis currentia vina repressit,
Ut varias usus meditando extunderet artes
Paulatim, et sulcis frumenti quaereret herbam,
Et silicis venis abstrusum excuderet ignem.
Tunc alnos primum fluvii sensere cavatas ;
Navita tum stellis numeros et nomina fecit :
Pleiadas, Hyadas claramque Lycaonis Arcton,
Tum laqueis captare feras et fallere visco
Inventum, et magnos canibus circumdare saltus ;
Atque alius latum funda jam verberat amnem
Alta petens, pelagoque alius trahit humida lina ;
Tum ferri rigor, atque argutae lamina serrae,
Nam primi cuneis scindebant fissile lignum ;

Tum variae venere artes. Labor omnia vicit
Improbis, et duris urgens in rebus egestas.

(Virgile, *Géorgiques*, I, 125-46).

20190. *apeticier*. Le verbe *apetisier* (avec s) est assuré 5 fois par la rime; il est actif et signifie « amoindrir, diminuer, déprécier ». Le verbe *apeticier* (avec c), dont on ne trouve que le présent exemple dans notre poème, paraît être neutre et signifier « devenir plus petit ». Cependant cette dernière interprétation n'est pas assurée.

20190-95.

Juppiter antiqui contraxit tempora veris,
Perque hiemes aestusque et inaequales autumnos
Et breve ver spatiis exegit quattuor annum.

(Ovide, *Métamorphoses*, I, 116-18).

20196-204.

Sub Jove mundus erat, subiit argentea proles,
Auro deterior, fulvo pretiosior aere.

.....
Tertia post illam successit aenea proles,
Saevior ingeniis et ad horrida promptior arma,
Non scelerata tamen. De duro est ultima ferro.

(*Ibid.*, I, 114-15, 125-27).

20279-82. Il s'agit du jardin décrit par Guillaume de Lorris.

20412. *Iqui*, « là », se trouve dans le *Livre de Jostice et de Plait* et dans le *Cartulaire de Baugency*.

20416. Au v. 1571.

20426. Vers 1532.

20432. Vers 1527.

20439. Vers 1537-38.

20467. *savourées* ne peut se rapporter qu'à *eves* du v. 20470.

20528. *carboncles* est la graphie de A; de même au v. 20555.

20616. *Haut et bas*. Voir la note du v. 14997.

20633-34. Voir la note des v. 2227-28.

20662. Ce proverbe était un des plus souvent cités, sous la forme : Beau chanter ennuie (Recueil Rawlinson, II, 196; *Proverbia rusticorum*, 29; *Respit du Courtois et du Vilain*, 29; *Floris et Lyriope*, v. 1229; Robert de Blois, *Chastoie-*

ment des Dames, v. 460 ; Rustebeuf, *Vie de sainte Elysabel*, v. 194 ; Ét. Legris, 99, etc. En latin :

Formosum canere tedet, decet ergo silere.
(*Proverbia Rustici*, 47 ; *Florilège* de Saint-Omer, 95).
Quamvis cancio vel modulatio dulcis ametur,
Aufert gaudia, confert tedia, ni brevietur.
Pro cantu blando fastidia sunt aliquando.

(*Proverbia Rusticorum*, 29).

20694. *fiar* est apparemment un sacrifice à la rime, pour le latin *fiat*, « qu'il en soit ainsi », qui termine habituellement une sentence d'anathème.

20720. *Vie* est la leçon de A Eb et très probablement de L ; comme il est certain que plusieurs copistes pouvaient changer *vie* en *vil*, mais pas *vil* en *vie*, la leçon me paraît assurée. Dans A *vie* est suivi d'une forte ponctuation. Je ne connais pas d'autre exemple en français de cette interjection ; mais on la rencontre dans des textes provençaux. Le sens est celui de l'italien *via*, formule courante pour repousser un importun.

20776. La plupart des manuscrits dont je reproduis les variantes, même Ab, donnent *mon art*. La distinction paléographique entre *arc* et *art* est souvent très minime. Les deux mots *art* et *engin*, presque synonymes, sont souvent associés dans les textes (nombreux exemples dans Godefroy, sous *engin*), de sorte que le changement d'*arc* en *art* par plusieurs copistes était à peu près inévitable. Mais *art* est toujours du féminin dans le poème, et ici le possessif *mon* prouve qu'on a affaire à un substantif masculin. La leçon *mon arc* n'est donc pas douteuse. Il était d'ailleurs tout naturel que Vénus invoquât son arc.

20777. *ailleurs* qu'à *mon arc* et à *mon engin*.

20799. Le mot *image* de A convient au moins aussi bien que *imagate* des autres manuscrits pour désigner le corps d'une jeune fille ; et c'est bien le mot *image*, sans la variante *imagate*, qu'on retrouvera plus loin (v. 21219, 21229). Je crois que c'est par ignorance de la forme *chaasse* qu'on a substitué *imagate* à *image* ; quelques mss. seulement ont gardé *image* avec la forme *chasse* : leur vers est faux. *Chaasse* n'est pas une forme absolument inconnue (voir

mon Introduction, p. 280), elle est à rapprocher de *pees-chier*. J'ai donc adopté la leçon de A.

20806. L'expression *pome d'ambre*, au v. 19032, désigne un objet de peu de valeur, mais n'est là que pour la rime. Au v. 20806, la même expression, mieux appropriée, désigne un objet exhalant un parfum très agréable. Ces deux mentions de la « pomme d'ambre » sont les plus anciennes qu'on ait encore signalées. En voici une qui est d'un demi-siècle antérieure : « Suscepimus tamen ad utilitatem reipublice magnam partem delitiarum Egypti in auro et argento, perlis et pomis ambre, filis aureis, phylacteriis variis pannis sericis pretiosis » (Jacques de Vitry, *Historia Orientalis*, liv. III, dans Bongars, *Gesta Dei per Francos*, t. I, p. 1143).

Cette phrase se retrouve, un siècle plus tard, dans la chronique *De Acquisitione Terre Sancte*, attribuée à Bernard le Trésorier, avec une altération, qui prouve que son auteur ne connaissait pas la pomme d'ambre : « Recepte autem sunt, ad utilitatem reipublice, pro majori parte Egypti, delicie in auro et argento, et pomis, perlis, ambre filis aureis et filacteriis variis » (Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores*, t. VII, col. 838). Ces deux phrases sont inexactement citées dans Du Cange, la première à *ambar*, la seconde à *ambra*.

Du XIV^e au XVI^e siècle, l'usage de la pomme d'ambre se répandit sans doute, car pendant cette période elle est plus souvent mentionnée. L'expression pomme d'ambre a dû désigner primitivement une simple boule d'ambre gris, ensuite une composition de divers aromates, où l'ambre gris dominait, au moins à l'origine, pétrie en boule, ou enfermée dans un étui rond, en forme de pomme. M. Thompson, dans l'ouvrage mentionné ci-dessous, signale « I poume de aumbre mys en .iiij. crampouns d'argent » dans un inventaire fait en 1322 des bijoux d'une grande dame anglaise.

Il y avait aussi des pommes de musc. M. Thompson en cite au XIV^e et au XV^e siècle. Ambroise Paré dira « pomme de senteurs », ou « pomme aromatique ». La pomme d'ambre est devenue en anglais *the Pomander* (Murray, *Dictionnaire*). Ces pommes étaient appréciées, non seulement pour

l'agrément de leur parfum, mais aussi comme préservatifs contre la contagion des maladies.

Je dois à l'obligeance de M. Antoine Thomas la connaissance d'un mémoire tout récent du docteur J. C. L. Thompson intitulé *The Pomander, a link in the history of preservative medicina*. Evreux, 1922 (Extrait du 2^e Congrès d'histoire de la Médecine).

20810-11. Les vers suivants sont interpolés dans Bâ Ce entre 20810-11. Be a gardé de cette interpolation les deux premiers vers en les intervertissant, et les 6 derniers. Aux leçons de ces mss., j'ajoute celles de K M N Lo Bu Bû Maz.

	Tel ymage n'ot mais en tour ;
	Plus avienent miracle entour
	Qu'onc n'avint entour Medusa.
4	Mais ceste trop meilleur us a :
	Vers Medusa riens ne duroit,
	Car en roche transfiguroit,
	Tant faisoit felonesses euvres
8	Par ses felons crins de couleuvres,
	Trestouz ceus qui la regardoient :
	Par nul engin ne s'en gardoient,
	Fors Perseüs, li fiz Jovis,
12	Qui par l'escu la vit ou vis,
	Que sa seur Pallas li livra.
	Par cel escu se delivra ;
	Par l'escu le chief li toli,
16	Si l'emporta touz jourz o li ;
	Mout le tint chier, mout s'i fiot ;
	En maint estour mestier li ot.
	Les forz enemis en muoit,
20	Les autres a glaive tuoit.

1 Bâ m. encor, Maz m. autour ; Be intervertit 1-2 : Mout avenoit m. e. N'o. m. itel y. e. t. — 2 Bâ Ce P. avenant m. encor — 3 K Lo Qu'il n'a., Bû Tant n'a. ; Ce Tant en vit e. ne musa — 5 Ce n. durerent — 6 Ce transfigurerent — 8 Lo P. les f. ; Bu P. les f. criz d. ; Ce f. coins d. quels oeuvres (*corrigé plus tard*) — 10 Ce n. se tardeint ; Bu P. mi l'e. n. reg. — 11 Bu F. pareceus — 13-14 omis dans Maz — 14 Ce e. le d. — 18 Bu E. e. m. m. — 19 Ce f. e. envioit

Mais onc n'en vit fors par l'escu,
 Car il n'eüst ja puis vescu ;
 Ses escuz li ert mirouers,
 24 Car teus ert ou chief li pouers,
 S'il la regardast face a face,
 Roche devenist en la place.
 Mais l'ymage dont ci vous conte
 28 Les vertuz Medusa seurmonte,
 Qu'el ne sert pas de genz tuer,
 Ne d'eus faire en roche muer.
 Ceste de roche les remue,
 32 En leur forme les continue,
 Voire en meilleur que devant n'orent
 Ne qu'onques mais avoir ne porent.
 Cele nuist et ceste profite,
 Cele ocit, ceste resouscite,
 Cele les eslevez mout grieve
 Et ceste les grevez relieve ;
 Car qui de ceste s'aprochast
 40 Et tout veïst et tout touchast,
 S'il fust ainz en roche muez
 Ou de son droit sen remuez,
 Ja puis roche ne le tenist,

21 *Ce* M. ains ne v. ; *Lo* M. o. ne la v. p. ; *KMN* *Bû*
Maṛ M. ne la v. que p. ; *Bâ* f. pour l'e., *Bu* f. que l'e. —
 23 *Bu* Li e. estoit m. ; *Ce* l. est m. — 24 *Bu* T. estoit del
 c. ; *Bâ* e. de c. ; *Ce* C. t. du cop est l. p. — 25 *Bâ* Se il
 l'esgardast ; *Bu* r. en la f. — 27 *Ce* l'y. que c. — 29 *Bâ* *Bu*
Ce Qui n. s. fors d. ; *Lo* p. des g. ; *Ce* d'omes t. — 30 *Bâ*
Ce *Bu* Et d'e. — 31 *Ce* C. des roches — 32 *Bâ* *Bû* *Ce* *Maṛ*
 Et en (*Maṛ* de) sa f. l. remue (*Ce* l. esmue) ; *Bu* Et e. la f.
 propre mue — 33 *Bu* Vont e. ; *Bû* d. furent ; *Bâ* *KMN* *Lo*
 m. qu'onques ne furent — 34 *Lo* m. estre n. p. — 36 *Ce* C.
 o. et c. — 37 *Bâ* *Maṛ* l. relevés grevast, *Bu* *Bû* l. e. grevast
 (37-38 intervertis dans *Bu*) ; *Ce* l. e. lavast ; *Lo* e. si g. —
 38 *Ce* *Maṛ* Cheste l. ; *Bu* *Bû* *Maṛ* relevast, *Ce* revesevas ;
 vers omis dans *Bâ* — 41 *Bâ* f. or e. — 42 *KMN* *Lo* Et d. :
Ce sens desnues — 43 *Bâ* *Bû* *Ce* *Maṛ* n. devenist ; *KMN*
Lo *Bu* omettent 43-44

- 44 En son droit sen s'en revenist,
Si fust il a touz jourz gueriz
De touz maus et de touz periz.
Si m'aïst Dieus, se je poïsse,
48 Voulentiers plus près la veïsse,
Voire, par Dieu ! partout touchasse,
Se de si près en aprochasse;
Mais ele est digne et vertueuse,
52 Tant est de biauté precieuse.

44 *Bâ* Et e. s. d. s. r. — 45 *Bâ Ce Bu S.* (*Ce Bu Et*) f. a t. j. mes g. — 48 *Be V.* de p. — 49 *Bâ V. p. D.* tout i t.; *Be* Voulentiers partout la t.; *Lo p.* cerchasse — 50 *Be p.* i a. — 51 *Be Car e. e.*

20816. Contrairement à ce qu'on pourrait croire d'après la construction de la phrase, la « souriz » représente la statue de Pygmalion, le « lion » la statue qui vient d'être décrite. Cf. 21218-27.

20817-21191. L'histoire de Pygmalion est empruntée au livre X des *Métamorphoses* d'Ovide, v. 242-99. Jean de Meun a ajouté de jolis développements au récit du poète latin.

20823-24. Suivant les notes de phonétique et de graphie que j'ai données dans mon Introduction (p. 231), je devrais écrire *meaudre*, *acueaudre* ou *aquaudre*. Mais, si *miaudre* et *meaudre* se trouvent dans les textes de l'Orléanais, je n'y ai jamais rencontré *quaudre*. Dans le poème de Guillaume de Lorris j'ai gardé *miaudre* du manuscrit Ha (v. 2818), mais pour la seconde partie du roman Ab ne donne que *meudre* : *aqueudre* (v. 20823-24, omis dans Ac), Ab et Ac *queudront* (v. 20751) et *quieudriez* (v. 8195).

20825-40.

Interea niveum mira feliciter arte
Sculpsit ebur, formamque dedit qua femina nasci
Nulla potest, operisque sui concepit amorem.
Virginis est verae facies, quam vivere credas.

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 247-50).

20831. Hélène, femme de Ménélas, enlevée par Paris. Lavinie, fille de Latinus, fiancée de Turnus, épousée par Énée après la victoire de celui-ci sur les Latins.

20852. Cf. la note du v. 2288.

20923. La particule *re* de *reset* affecte l'infinitif *aveir*, comme si l'auteur avait écrit *N'il n'en set son cueur raveir*.

20927-30.

Et credit tactis digitos insidere membris.

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 257).

20928. La leçon *con ce fust*, avec omission de *se*, est celle de A Be et d'autres mss.. Cette construction est assurée au v. 664.

20947-21002.ornat quoque vestibus artus.

(*Ibid.*, X, 263).

20947. *Atebis*. Dans l'inventaire du trésor pontifical à l'avènement de Boniface VIII (1295), publié par É. Molinier dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes* (1882 à 1888), on trouvera plusieurs exemples de *atabis* : nos 951, 964, 973 (*Bibl.* XLVI, p. 30 et suiv.), et une note de l'éditeur (p. 30) sur l'étoffe de soie appelée de ce nom; *atabis* est encore employé par Christine de Pisan (cité par Godefroy); cependant ce mot a perdu de bonne heure sa première syllabe et Eustache des Champs emploie déjà la forme actuelle *tabis* (t. IV, p. 9), que l'éditeur traduit par « moire ». La plupart des manuscrits du Roman de la Rose qui ont gardé ce mot l'écrivent *hatebis*.

20963. On a déjà rencontré le mot *guinde* précédemment, mais pas en rime (v. 8934). Godefroy n'a relevé aucun de ces deux exemples, mais il en a connu un autre, dont il n'a pas su donner la signification.

20972-73. Si l'on dessine quatre demi-cercles extérieurs sur le milieu des quatre côtés d'un carré, on aura une figure « a quatre quierres et a quatre demiz compas », figure qui se présente souvent dans l'ornementation du XIII^e et du XIV^e siècle :



20977-81.

dat longa monilia collo;

Aure leves bacae, redimicula pectore pendent.

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 264-65).

20987-90. Cf. note 21003-11 : teretesque lapillos.

J'ignore ce qu'est le jeu de marteaux, dont je n'ai rencontré aucune autre mention.

20995-98. C'est sous l'inspiration de ces vers que Matheolus a écrit :

more virorum

Extensas caligas fert, quod non credo decorum.

(Lamentations, II, 1907-8).

21002. *manches estreit cousues*. Voir la note des v. 90-98.

21003-11.

Et modo blanditias adhibet, modo grata puellis
Munera fert illi, conchas teretesque lapillos,
Et parvas volucres et flores mille colorum,
Liliaque pictasque pilas...

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 259-62).

21012. Dat digitis gemmas.

(Ibid., X, 264).

21026. *Qu'en n'i oïst pas Deu toner*. Locution très fréquemment employée.

21029. Amphion, fils de Jupiter et d'Antiope, bâtit les murs de Thèbes en jouant de la lyre. Jean de Meun a pu connaître cette légende par Horace :

Dictus et Amphion, Thebanæ conditor arcis,
Saxa movere sono testudinis.

(Art poétique, v. 394-95).

21052. *estives de Cornoaille*. Voir la note du v. 3893.

21059-61.

Collocat hanc stratis concha Sidonide tinctis,
Appellatque tori sociam, adclinataque colla
Mollibus in plumis, tanquam sensura, reponit.

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 267-69).

21071-72.

Cuncta decent, nec nuda minus formosa videtur.

(Ibid., X, 266).

21073-100.

Festa dies Veneris, tota celeberrima Cypro
Venerat...

...cum munere functus ad aras

Constitit et timide: « Si, di, dare cuncta potestis,
Sit conjunx, opto », non ausus « eburnea virgo »
Dicere, Pygmalion « similis mea » dixit « eburnæ ».

(Ibid., X, 270-71, 273-76).

21098. *Qui si bien ivuire ressemble* ne traduit pas exactement *similis eburnæ*.

21109-10.

Sensit, ut ipsa suis aderat Venus aurea festis,
Vota quid illa velint.

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 277-78).

21121-91.

Ut rediit, simulacra suae petit ille puellae,
Incumbensque toro dedit oscula; visa tepere est;
Admovet os iterum, manibus quoque pectora
[temptat :

Temptatum mollescit ebur, positoque rigore
Subsidit digitis, ceditque, ut Hymettia sole
Cera remollescit, tractataque pollice multas
Flectitur in facies, ipsoque fit utilis usu.
Dum stupet et dubie gaudet fallique veretur,
Rursus amans rursusque manu sua vota retractat.
Corpus erat : saliunt temptatae pollice venae.
Tum vero Paphius plenissima concipit heros
Verba quibus Veneri grates agit, oraque tandem
Ore suo non falsa premit, dataque oscula virgo
Sensit, et erubuit, timidumque ad lumina lumen
Attollens pariter cum caelo vidit amantem.
Conjugio quod fecit adest dea. Jamque coactis
Cornibus in plenum noviens lunaribus orbem
Illa Paphon genuit, de qua tenet insula nomen.
Editus hac ille est qui, si sine prole fuisset,
Inter felices Cinyras potuisset haberi.

(Ibid., X, 280-99).

21146. Le contexte ne permet pas de traduire *apert songe* par « songe évident », ni par « songe d'une interprétation claire » ; mais uniquement, je crois, par « songe où les choses sont cohérentes, apparaissent telles que dans la réalité ».

21178. *opose, concluse*, termes d'école.

21188. *Qui* ne se rapporte évidemment pas à *cas*, mais à *preudon* ; Ab ponctue non seulement après *cas*, mais aussi après *qui*.

21192-210. Extraits des v. 300-513 du livre X des *Métamorphoses*.

21200-201. Le sujet, sous-entendu, de *lait* et de *ot* est *la vieille* (v. 21192).

21213-14. On chercherait vainement dans la suite l'explication ici promise.

21228. *Cypris*, « Vénus », qui était adorée dans l'île de Chypre.

21238. *E que...* Cette construction a dérouté des lecteurs anciens, comme elle pourrait tromper sans doute plus d'un lecteur moderne : de là l'omission de la conjonction *Et* dans les manuscrits Be Ce Ca L. Si l'auteur avait écrit *Que je n'i entrasse a bandon*, on n'aurait pas éprouvé le besoin de remplacer cette leçon par celle de A Bâ Ef He, que j'ai adoptée, ni par celles de Ca et de L, qui sont évidemment fautives. Le subjonctif *laissasse* a deux régimes : *le* (compris dans *nou*), représentant *le saintuaire e l'archiere*, et *que n'i entrasse*.

21247-48. *L'escharpe* et le *bourdon* constituent l'attirail du pèlerin, de celui qui va *requerre les reliques*. Ici ces deux mots ont un double sens.

21275. *mettre a pris*, « apprécier, faire cas de ».

21277-80. Le point et virgule que j'ai placé à la fin du vers 21277 pourrait être aussi bien reporté à la fin du vers 21278, ou du vers 21280. Ma ponctuation est appuyée par la graphie *preuz* de la plupart des manuscrits; cependant, au v. 15365, *preuz* est écrit de même, et il est certainement au cas régime.

21294. Les allusions à la passion des Normands pour la boisson sont fréquentes dans la littérature de la seconde partie du moyen-âge :

D'une taverne saut Guersoï,
Ou avoit beü a escot.
Normant et Englois et Escot
Estoient tuit de sa mesnie.

(Huon de Méry, *Tournoiement Antechrist*, v. 1076-79).

Ni non vulhas beure nulha via
A costuma de Normandia,
Car ellos beuran a una taula
Sinquanta ves ses tota faulha.

(*Contenances de table* dans *Rev. des Lang. rom.*, XLVIII, p. 293).

Et bons buveurs en Normandie.

(*Le Dict des Pays*, dans Montaiglon, *Rec. de Poésies françoises*, t. V, p. 111).

Quant les Normans de vin cure n'avront.

(*Ballade de la loyauté des femmes*, même recueil, t. II, p. 36).

21301. *soulacier*, comme *mener*, dépend de *laissier a*.
21332-33.

Omnia vincit Amor, et nos cedamus Amori.

(Virgile, *Bucoliques*, X, v. 69).

21361-62. Une note marginale du ms. Ac disait d'où est tiré cet axiome, elle a été en partie enlevée et je n'ai pas pu la reconstituer ni retrouver la source qu'elle indiquait : « In libro de d... tis. Nec .II... omnium quod... possit laud... cie simul et... leritatis.

21367. Daedalus ingenio fabrae celeberrimus artis.

(Ovide, *Métamorphoses*, VIII, v. 159).

21439-44. In caelum quos evehit optima summi
Nunc via processus, vetulae vesica beatae.

(Juvénal, *Satire* I, v. 38-39).

21445-48.

Utilis, o juvenes, aut haec aut serior aetas ;

Iste feret segetes, iste serendus ager.

(Ovide, *Art d'aimer*, II, 667-68).

21450. Les marchands « menaient » leurs marchandises de foire en foire, de pays en pays.

21468. *veirs* ne peut se rapporter aux deux substantifs, car le verbe serait *seient* ; l'adjectif étant au masculin, c'est à *baraʒ* qu'il se rapporte, et non à *guile*, qui est du féminin ; *guile* est d'ailleurs synonyme de *baraʒ*.

21514. L'auteur, perdu dans les propositions incidentes, n'a pas su terminer la phrase commencée, et a dû reprendre ici le sujet énoncé au v. 21470.

21521. *il* désigne ceux qui cherchent à *embler* ou à *aquerre* (v. 21454-55) l'amour des vieilles ; les uns « *le font* » par convoitise, les autres *pour aveir d'Amours les desertes* ; le poète vient de s'occuper des premiers, il va parler des seconds.

21556. *en souz*. On accommodait les pieds, le groin et les oreilles du porc frais « en souz de perresil e d'espices detrempé de vin aigre » (*Enseignemenz pour apareillier toutes manieres de viandes*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, 1865, p. 217, et dans *Viandier Taillevent*, p. 116).

On faisait surtout des « souz » de cochon de lait. En voici la recette : Broyer gingembre, fleur de canelle, graine de paradis, girofle ; d'autre part broyer et passer à l'étamine du

pain, du persil, un peu de sauge; verser le tout sur le porcelet découpé en morceaux (*Viandier Taillevent*, p. 234, « froide source », et p. 236, « soux de pourcel »).

Rabelais mentionne encore les « pieds de porcs au sou » (l. IV, ch. xxxii).

M. Antoine Thomas a donné l'étymologie de *sou* dans la *Rom.*, XXXVIII, p. 579. Cf. aussi la note subséquente de M. Blondheim dans la même revue, XXXIX, p. 176.

21563-64. Ne set qu'est biens qui mal n'essaie.

(*Érec*, v. 2610)

21611. Ce *paliz* est aussi mentionné dans *Éracle* :

Eracles voit bien que li rose
N'est pas de tel paliz enclose
Qu'il se fust ja un mois tenuz,
Teus i peüst estre venuz (v. 2396-99).

21621-32.

Ter totum fervidus ira
Lustrat Aventini montem; ter saxea tentat
Limina nequicquam; ter fessus valle resedit.
(Virgile, *Énéide*, VIII, 230-32).

21653. Le subjonctif *trespassasse*, donné par tous les manuscrits au v. 21654, suppose le subjonctif *fust* au v. 21653.

21663. Je ne pus croire qu'il eût accordé à d'autres les mêmes faveurs.

21737-40.

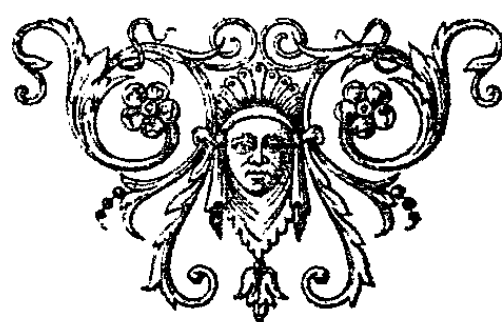
Pugnabit primo fortassis et « Improbe » dicet;
Pugnando vinci sed tamen illa volet.
(Ovide, *Art d'aimer*, I, 665-66).

21738. *E li faz...* « Et dit que je lui fais »... L'idée de dire est contenue dans *apele*.

21754-55. Durante a connu les deux vers interpolés ici par B :

A Bel Acueil et a Ami,
Qui m'ont esté si bon ami.
Al buon amico e a Bellacoglienza.
(Sonnet, CCXXXI, v. 9).







GLOSSAIRE

Ce glossaire comprend : 1° les mots dont le sens, la forme ou l'emploi sont aujourd'hui hors d'usage ; 2° les mots encore vivants, mais dont il est intéressant, pour l'histoire de la langue, de constater l'existence à l'époque du Roman de la Rose ; 3° des exemples de toutes les formes des verbes, disposées suivant l'ordre de la conjugaison.

J'indiquerai, lorsqu'il y aura quelque utilité à le faire, si la forme d'un mot est assurée par la rime ou par la mesure du vers. Le chiffre du vers en italique signifie que le mot est à la rime ; une *m* à la droite d'un chiffre se réfère à des mots dont le nombre de syllabes est certifié par la mesure ; l'astérisque renvoie à une note.

L'absence d'un *etc.* ne prouve pas qu'une énumération d'exemples soit complète. Dans une énumération incomplète, la préférence a été généralement donnée aux exemples en rime ou assurés par la mesure.

aage 21, 397, 1277, 6767. *âge*.
aaisa, voir aaisier.
aaise (écrit dans *Ha aise*, dans
A aese, sauf une fois *a ese*
dans *Ab*), locution faisant
jonction a'adj. Son invariabi-

lité est prouvée par les exem-
ples suivants, où il est au cas
sj. mc. sg. : 1813, 2316,
3485, 4980, 5072, 20097,
21175 : à l'aise, bien, tran-
quille, dispos, heureux.

- aaise, aaisent, voir aaisier.
 aaisier 2478, 15376, *procurer un plaisir, une jouissance a*;
p. pas. aaisiez 8404, *doux, agréable (temps)*; aaisiers 12863, *inf. pris sbt., plaisirs*; — s'aaisier 4384, 20901;
ind. pr. 1 m'aaise 11711, 6 s'aaisent 5224; *pf.* 3 s'aaisa 12268 : *se donner du bon temps, prendre du plaisir, prendre ses aises.*
 abaesse 8760, 8805, 11211, abaesses 11580 : *abbesse.*
 abaie 3565, 3608, 8801, 8803, 11415, abaies 9020 : *abbaye.*
 abaie 14899, *ind. pr.* 3 de abaier, *aboyer.*
 abaissier 7847; *ind. pr.* 6 abaissent 1044; *p. pas.* abaissié 7544 : *diminuer, ravalier*; abaissier 13698, *porter préjudice à*; — s'abaissier 17848;
ind. pr. 3 s'abaisse 7760, 12361, 19287; *pf.* 1 m'abaisai 1524 : *s'abaisser, se baisser, baisser (en parlant de l'eau).*
 abandoigne, abandon, voir abandoner.
 abandonement 15541, *abandon.*
 abandoner 7698; *ind. pr.* 1 abandon 13025^m, 21340, abandone 13055; *impf.* 1 abandonaie 14461; *pf.* 3 abandona 2794, 20102; *p. pas.* abandonee 13455, abandonees 15647 : *abandonner, laisser, céder, concéder, permettre*; — *ind. pr.* 3 s'abandone 4564, 5 vous abandonnez 16641, 6 s'abandonent 18665; *impf.* 6 s'abandonaient 14460; *subj. pr.* 1 m'abandoigne 10411; *p. pas.* abandonnez 7251 : *s'abandonner, se livrer.*
 abatre 275, 3822, *etc.*; *ind. pr.* 3 abat 869, 15367, 15483, *etc.*; 6 abatent 17915; *impf.* 6 abatoient 898; *pf.* 3 abati 15750; *fut.* 6 abatront 8254; *cond.* 3 abatrait 7851; *subj. pr.* 3 abate 5877, 7813; *p. pas.* abatu 1189, 8041, abatuz 7849 : *abattre, abaisser, détruire, supprimer.*
 abeivre, voir abevrer.
 abelist 2206, 2217, 10968, *ind. pr.* 3 de abelir; *impf.* 3 abelissoit 116, 1808, 3362; *pf.* 3 abeli 5354, 7831, 14515, abelit 14531, 6 abelurent 1649^{*}; *subj. pr.* 3 abelisse 3508, 5355 : *plaire.*
 abes 8801, *sj. sg. de abé, abbe.*
 abevrer 14355; *ind. pr.* 3 abeivre 6825; *p. pas.* abevrez 10629, 19822, abevrees 20394 : *abreuver*; — *ind. impf.* 3 s'abevrait 4542, *s'abrevait.*
 abit 6152, 11071, *vêtement.*
 abit, voir abiter.
 abitacion 6117, *habitation.*
 abitacles 5399, *habitations, demeures.*
 abiter 19594; *ind. pr.* 1 abit 11072, 11217, 3 abite 4890, 6 abitent 659, 12288; *subj. pr.* 3 abit 11955, 6 abitent 5497 : *habiter.*
 abondament 8377, *en abondance.*
 abondance (en) 5053, *abondamment.*
 abonde 6141, 11674, *etc.*, *ind. pr.* 3 de abonder, *abonder,*

- être abondamment pourvu, être plein.*
 abregier 16990, 19471; ind. pr. 3 abrieve 17966 : *abrégé*.
 abrié 402, p. pas. de abrier, *garantir du froid*.
 abrieve, voir abregier.
 abrivé 12021, adj. sj. mc. pl., *pleins d'ardeur*.
 aceignant 514, gér. de aceindre, *contourner*.
 acesmé 576, 17445, acesmez 813, 3450, p. pas. de acesmer et adj. : *paré, élégant, gracieux*; acesmé as armes 1249, 2201, *habile aux armes*.
 achaison, voir achoison.
 achaisonez 14973, p. pas. de achaisonner, *accuser*.
 achat, voir acheter.
 achemin (m') 10031, s'achemine 16809, ind. pr. 1 et 3 de s'acheminer, *s'acheminer*.
 acheter 4967, 16635; ind. pr. 1 achete 9082, 3 achete 8667, 10775, 6 achètent 10813; subj. pr. 3 achat 13043, 5 achetez 8222; p. pas. acheté 2467, 2600, 8206, 10798, 12824, etc., achetez 3954, 8032, achetez 13708, achetees 8219; *acheter, payer pour avoir*.
 achetierres 10800, sj. sg. de acheteur, *acheteur*.
 achever 4203, 10755, 16221; ind. pr. 1 achief 4200, 3 achieve 4201, 5 achevez 16289; p. pas. achevee 13723 : *achever, accomplir*.
 achief, achieve, voir achever.
 achoison 2378, 2383, 2388, 3121, achaison 6229, 8119, 12153, 15053, 17435, 18115, 19466, achaisons 8576 : *occasion, cause*; a poi d'achaison 9764, *à la moindre occasion*; por l'achaison 2782, *à cause*.
 acointables 1246, 2099, *qui est d'accès facile, de commerce agréable*.
 acointai, voir acointier.
 acointance 1119, 3006, 3296, 6042, 11241, 15052, 18581, acointances 11042, 14813 : *fréquentation, relation, liaison, familiarité*.
 acointe 589, 14473, acointes 2880, 4683, adj. et sb. : *ami, familier, intime*.
 acointe, voir acointier.
 acointement 3525, *liaison, commerce, relation*.
 acointier 3251, 3586, 8555, 13105; pf. 1 acointai 8841; subj. pr. 2 acointes 4684 : *entrer en relation avec, faire connaissance de, fréquenter*; ind. pr. 3 acointe 8478, *informe*; — ind. pr. 3 s'acointe de 3005, *se lie avec*.
 acole, voir acoler.
 acolees 10912, 12865, *embrassements*.
 acoler 332, 4383, 13693; ind. pr. 1 acole 20885, 3 acole 16400, 5 acolez 16659, 6 acolent 16669 : *accoler, embrasser*.
 acompaigne 4487, 11202, ind. pr. 3 de acompaignier : *accompagne*; 9428, *unit*.
 accomplir 1498, 4678, etc.; ind. pr. 1 accomplis 11557; pf. 3 accompli 4145; fut. 2 accompliras 2040; p. pas. accompli

- 16819 : *accomplir, faire parfaitement.*
 aconseü, voir aconsivre.
 aconsivre 15900, 20161; fut. 3 aconsivra 16004, 16072, 6 aconsivront 16148; *gér.* aconsivant 17912; *p. pas.* aconseü 5386 : *atteindre.*
 aconteraie 20553, *cond.* 1 de aconter, *conter.*
 acora, acorast, voir acourer.
 acordance 484, 3140, 10719, 16952, *accord.*
 acorder 8962, 20621; *subj. pr.* 3 acort 15003; *p. pas.* acordé 10687 : *mettre d'accord*; acordé 9617, *accordé, consenti*; — s'acorder 5501, 5516, 8762, 15002; *ind. pr.* 1 m'acors 1995, m'acort 7877; 3 s'acorde 2646, 3312, 6884, 7053, 11343, 13678, 15391, 6 s'acordent 4557, 10685, 15225, 17365, 18147; *impf.* 2 l'acordaies 10337; *pf.* 6 s'acorderent 17315; *fut.* 6 s'acorderont 19010; *subj. pr.* 2 l'acordes 10397, 3 s'acort 11933, 19934, 20682, 5 vous acordissiez 12493; *p. pas.* acordé 10718, acordee 9342 : *s'accorder, être du même avis, donner son assentiment, consentir.*
 acors, voir acorder.
 acort 8793, 11494, acorz 18688 : *accord, consentement*; par acort 11640, 12040, *d'accord.*
 acort, voir acorder.
 acorz, voir acort.
 acoster (s') de 7593, *se rapprocher de, se lier à (quelqu'un).*
 acoupiz 14226, acoupie 9810, *p. pas. de acoupir, tromper un mari, une femme.*
 acouplez 19722, *p. pas. de acoupler, accoupler.*
 acourcier 17036; *ind. pr.* 6 acourcent 16991 : *abrégier, raccourcir.*
 acourer 7347, 13808, 15831, 17928; *subj. pr.* 3 acueure 15831 : *faire périr*; *subj. impf.* 3 acorast 447, mourût; — *ind. pf.* 3 s'acoura 10518, mourut.
 acourre 10753; *ind. pr.* 3 acourt 10930, acueurt 14836, 6 acueurent 8587, 13986, 14625, 15621; *pf.* 3 acourut 8061 : *accourir.*
 acoustumance 6244, 7137, 7140, 18346, *habitude, accoutumance.*
 acoustume 10842*, *ind. pr.* 3 de acoustumer, *avoir coutume*; 14420, *fréquente*; *p. pas.* acoustumé 7134, *accoutumé, acoustumee* 11450, *habituelle.*
 acravant 4825, *subj. pr.* 3 de acravanter, *abattre, faire périr.*
 acreant 3754, acreante 3174, *ind. pr.* 1 de acreanter, *promettre, assurer, certifier.*
 acreire 12240, *prêter*; faire acreire 12269, 18119, 18446, *faire accroire.*
 acreissement 19520, 20502, *accroissement.*
 acreistre 4988; *ind. pr.* 3 acreist 5680, 7848; *impf.* 3 acreissait 14581 : *accroître, augmenter, enrichir.*
 acrochier 193, 1651; *ind. pr.* 3 acroche 13601; *tirer à soi, saisir.*

- acueure, voir acourer.
 acueurent, acueurt, voir acourre.
 accueillir 7677, 13277, 15036.
 acueudre 20824*: ind. pr. 1
 accueil 4106, 15000, 4 acuil-
 lons 19724, 6 acueillent
 11166, 14086; pf. 3 acuilli
 6511: accueillir, recevoir,
 prendre; subj. pr. 2 acueilles
 a 6997, 3 acueille a 7680:
 se mettre à; ind. pr. 1
 accueil mon veiage 21351, je
 me mets en voyage.
 acuse 3572, p. pas. de acuser,
 accuser.
 addicion 17321, addition.
 adenz 1481, 2431, couché à
 plat ventre.
 adès 365, 739, 1318, 1603, 1760,
 2303, etc., toujours, constam-
 ment; tot adès 3377, toujours.
 adirié 3768, p. pas. de adirier,
 fâcher.
 adonc 525, 711, 4529, 7231,
 12177, adonques 682, 12276:
 alors.
 adonques, voir adonc.
 adoucist 19974, ind. pr. 3 de
 adoucir, attendrir; pf. 3
 adouci 3483, adoucît, calma.
 adrecier 19425, redresser, cor-
 riger; ind. pr. 3 adrece 4470,
 18792, dirige; — ind. pr. 1
 m'adrece 104, je me dirige;
 3 s'adrece 11283, dirige son
 esprit; 4944, s'élève; pf. 3
 s'adreça 20197, arriva.
 adulacion 7389, adulation.
 aerdre 13428, adhérer; ind. pr.
 3 aert 12364, saisit; — s'aer-
 dre 7564, 8290, 9778, 10788,
 11847, 17568, 19665; ind.
 pr. 5 vous aerdez 8124, 6
 s'aerdent 11094, 20692; fut.
 5 vous aerdreiz 8127: s'at-
 tacher.
 aesmer 671, comparer; ind.
 pr. 3 aesine 15543, vise.
 aeure, voir acourer.
 afaitement 1283, éducation.
 afaire, sb. mc. (de signification
 généralement peu précise):
 rg. sg. 216, valeur; 1019,
 condition, état; 1418, dispo-
 sition; 1399, chose; 4134, ce
 qui est de quelqu'un; 5522,
 besoin; 6344, affaire; sj. sg.
 afaire 3207, affaire; affaires
 5740, affaire.
 afaite 7518, ind. pr. 3 de afai-
 tier; p. pas. afaitié 1581,
 2567, 7521, afaitiez 2868:
 disposer, dresser, instruire,
 élever; — s'afaitier 1006, s'ar-
 ranger, se parer.
 afaitement 1283, education.
 afeibleier 17296; p. pas. afei-
 bleié 14603: affaiblir.
 afeiblie, voir afoibli.
 aferme 9923, 16704, 21445,
 ind. pr. 3 de afermer, affirmer.
 aferra, voir afiert.
 affirmacion 17332, affirmation.
 afichier 10047; ind. pr. 1 afi-
 che 1055, 5067, 18561,
 21751, 3 afiche 8566,
 21439: affirmer, assurer,
 déclarer.
 añee, añees, voir añent.
 añent 15116, ind. pr. 6 de añer,
 prendre l'engagement; p. pas.
 añee 16460, épousée; añees
 13889, fiancées.
 añiert 3695, 7873, 8207, 11236,
 etc., añerent 16904, ind.
 pr. 3 et 6 de aferir; fut. 3
 aferra 7197; subj. impf. 3

- arerist 6403 : *convenir, être séant, appartenir*; — *subj. pr. 3 s'afiere 6138, soit comparable.*
- aflee 20999, *pointue.*
- afin 11171, *afine 16886, ind. pr. 1 et 3. de affiner, terminer.*
- afiz 166, *rg. pl. de afit, injure.*
- afoibli 3021, *afeiblie 18202, p. pas. de afoiblir, affaiblir.*
- afoler 1765, 5232, 13694, 15260, 21254; *ind. pr. 3 afole 4850, 13605, 16271, 6 afolent 5467, 8227; subj. pr. 3 afole 9834; Gér. afolant 4350; p. pas. afolé 9200, afolez 21260 : rendre fou, assommer, blesser, tourmenter, maltraiter, tuer*; — *ind. pr. 3 s'afole 13027, 21065, 6 s'afolent 15624 : se détruire. Dans tous les exemples qui viennent d'être cités le mot rime avec o ouvert; dans le suivant il rime avec o fermé : p. pas. afolez 19756, amortis, atrophies.*
- afonder 19714, *s'enfoncer*; 11555, *s'écrouler*; *ind. pr. 3 afonde 6057 (lat. immergit); pf. 3 afonda 7898 : engloutir*; — *ind. pr. 1 m'afonde 11710, je m'enfonce.*
- afubler 451, 11523; *ind. pr. 3 afuble 4795, 19477; fut. 1 afublerai 10637; cond. pr. 3 afublerait 11125; p. pas. afublee 19144 : couvrir, vêtir (quelqu'un), mettre sur soi*; — *ind. pr. 3 s'afuble 18015, 6 s'afublent 11546 : se couvrir, se vêtir.*
- agaitié, *agaitiez, voir aguiete.*
- agenoillier (s') 8710; *ind. pr. 3 s'agenoille 12014, 12362, 20915, 6 s'agenoillent 21481; pf. 1 m'agenoillai 21591; impér. vous agenoilliez 7455 s'agenouiller.*
- agoute 6832, *ind. pr. 3 de agouter, verser goutte à goutte.*
- agrandissent 11626, *ind. pr. 6 de agrandir, agrandir.*
- agraper 13717, *attraper, saisir.*
- agree 10008, *ind. pr. 3 de agreeer; pf. 3 agreea 791, 2820 : plaire.*
- agu 1675, aguz 10179, agüe 1845, 15398, 20225, agües 929, 1677, 19547 : *aigu, pointu, acéré, piquant.*
- aguetai, *voir aguiete.*
- aguiet 14189, *surveillance, espionnage*; 13381, 21453, *ruse, embûche*; aguez 21465, 21519, *embûches.*
- aguiete 1543, 4639, 12452, 20442, *aguietent 13997, 18545, ind. pr. 3 et 6 de agaitier; impf. 3 aguetai 14823; fut. 3 agaitera 7329; subj. pr. 3 aguiet 13382; Gér. agaitant 1421; p. pas. agaitié 1582, agaitiez 2867 : guetter, épier, surveiller, regarder (20442), rechercher (13382), voir (1543), surprendre (1582).*
- aguille 91, 93, *agueille 13326, 20999 : aiguille*; *conter de fil en agueille 15770, conter d'un bout à l'autre.*
- aguilliees 17999, *aiguillées.*
- aguillier 92, 14415, *étui à aiguilles.*
- aguillons 19723, *aiguillons.*

- aguz, voir agu.
- ahontagiez 9122, *p. pas. de*
ahontagier, *déshonorer, hon-*
nir.
- ahontee 3604, *p. pas. de ahon-*
ter, couvrir de honte.
- ahurté 10733, *opposé: 15709,*
fixés.
- ai 21264 (*exclamation*).
- aial 10873, *rg. sg., aiaus*
11988, sj. sg.: aieul.
- aide 1026, 4118, 4711, 5522,
aïdes 5500 : *sb. fm., aide, se-*
cours.
- aidier 1023, 2803, etc., ; *ind.*
pr. 3 aïde 1880, 4117, 13600,
6 aïdent 17927; fut. 3 ai-
deras 10933; impér. aidiez
19797; subj. pr. 3 aïst
11492; impf. 3 aidast 1208, 6
aidassent 6448; p. pas. aïdié
1876: aider, secourir, favo-
riser; si Deus m'aïst 2489,
3395, 4034, 12445, si m'aïst
Deus 1011, 2314, 2592, 2681,
3043, 14146, 14254, 14669,
etc., m'aïst Deus 7242, ain-
sinc m'aïst sainz Juliens
8834, locutions servant à ren-
forcer une affirmation; —
s'aïdier 390, se tirer d'af-
faire.
- aïe 2849, 5511, *sb. fm., aide,*
secours.
- aier 3473*, *sb. mc., chaleur.*
- aiglentiers 2814, *aiglentiers.*
- aignel 20263, aigneaus 11717,
20267 : *agneau.*
- aignelet 20399, aignelez 20214,
20256 : *agneau.*
- aimant 1159, 19341, *aimant*
(qui attire le fer); 3844,
4011, 15396, diamant (pierre
très dure).
- ain, ains, aint, voir amer.
- ainz 13195, etc., *prép., avant:*
5, 146, 286, etc., mais, plu-
tôt, au contraire; ainz que
371, 1234, 1364, avant que.
- aire 1400, *sb. fm., qualité. Cf.*
debonaire.
- aïrer (s') 13824, *se fâcher.*
- aise 6837, *sb. fm., situation*
agréable. Cf. aaise.
- aisement 7439, 21372, *facul-*
té, possibilité.
- aisne 3416, esnes 8375, *sb.*
fm., raisins foulés, raisins
sous le pressoir, dans la cuve.
- aïst, voir aidier.
- ajorner 2512, ajourner 10854;
p. pas. ajorné 2491: com-
mencer à faire jour; toute
jour ajournee 19958, tout le
jour.
- ajouste 15236, *ind. pr. 1 de*
ajouter; ind. pr. 3 ajouste
8159, 6 ajoustent 16137;
impf. 3 ajoustait 14580; p.
pas. ajostez 991, ajoustee
17541: ajouter, joindre (991),
attacher (17541).
- alais, voir esclais.
- alaite 4851, 9799, *alaitent*
5766, ind. pr. 3 et 6 de alai-
tier; pf. 3 alaita 10148,
10471; fut. 3 alaitera 19182:
allaiter.
- ale 12775, *sb. fm., foule.*
- alé, voir aler.
- alee, voir alees, aler.
- alees 2385, 15497, *sb. fm. pl.,*
démarches; d'alee 3865, d'em-
blée, sans encombre.
- alees, voir aler.
- alegement 1851, 15399, 16250,
soulagement.
- alégier 6877, 10663, 19472;

- impf.* 3 alejoit 1732; *subj. pr.* 3 aliege 11356; *p. pas.* alegié 19367 : *alléger, soulager.*
aleine 535, 1477, 2658, 3461, 13345, *haleine*; a une aleine 13435, *d'un seul trait*; estre a la grosse aleine 9382, *être essoufflé.*
alejance 1834, 4178, *soulagement.*
alejoit, *voir alegier.*
alemandiers 1337, *amandiers.*
alenee 21626, *respiration.*
aler 94, 106, 247, *etc.*; *ind. pr.* 1 vois 2302, 18150, 18303, 20884, *etc.*, 3 vait 361, 374, 2352, 4052, va 4422, 12105, 14681, 15480, 15902, 4 alons 12159, 5 alez 8886, 10136, 6 vont 2552, 3251, *etc.*; *impf.* 3 aloit 233, 1389, *etc.*, alait 6704, *etc.*, 4 alion 13087, 6 aloient 702, 1292, 1381, *etc.*; *pf.* 1 alai 125, 513, *etc.*, 2 alas 3002, 3 ala 6652, 5 alastes 9316, 6 alerent 11297; *fut.* 1 irai 2315, 2 iras 2102, 2274, *etc.*, 3 ira 5022, 9840, 5 ireiz 8547, 9211, 9311, 12248, *etc.*, 6 iront 10730, 17477, *etc.*; *cond.* 1 iroie 854, 1361, *etc.*, 2 iroies 2382, 3 irait 4068, 5300, *etc.*, 6 iraient 6013, 12039; *impér.* va 8710, alon 3656; *subj. pr.* 1 voise 10074, aille 7811^m, 10026^m, 14702, 3 voise 6003, 6927, 8636, aille 2118, 4545, 6144, 7212, 7317, 10355, 10575, 12505, 14410^m, aut 4195^m, 4206^m, 6573^m, 7868, 9134^m, 12437^m, 13438^m, 14598^m, 15274, 19886^m, 5 ailliez 12755, 16298, 19865, 21681, 6 aillent 2152, 2310, 4590, *etc.*; *subj. impf.* 1 alasse 711, 1621, *etc.*, 3 alast 359, 5617, *etc.*, 5 alissiez 12501; *p. pr.* alanz 19715; *p. pas.* alé 129, alez 3554, 8469, alce 2372, 3325, 12975 : *aller*; *p. pas.* alez 12742, *disparu* : 10135, *accablé, anéanti*; alce 12976, *disparue*; alees 1646, *fanées, passées*; alers 2543, *inf. pris sbt., allée*; vont mourir 5956, *se prennent à mourir; ce verbe est souvent suivi d'un gérondif* : 233, 702, 854, *etc.*; — s'en aler 3117; *ind. pr.* 1 m'en vois 10272; *impf.* 1 m'en alaie 14109, 6 s'en alaient 12851; *pf.* 6 s'en alerent 16764; *subj. impf.* 6 s'en alassent 17621, *etc.* : *s'en aller, partir.*
aleûres 13533, *façons de marcher, de se tenir en marchant*; grant aleûre 513, 3111, *rapidement.*
alez, *voir aler.*
aliege, *voir alegier.*
alient (s') 15115, *s'allient.*
alies 1352, *alises.*
alietes 8214, *alises.*
alignee 1003, *droite (en parlant d'une femme).*
alion, *voir aler.*
alis 1002, alise 1174, alises 11939 : *lisse, doux, délicat (en parlant du visage, de la peau).*
alissiez, *voir aler.*
alkimie 16065, 16084, 16136, *etc., chimie, alchimie.*
aloé 10563, *sb. mc. rg. sg., aloès.*

- aloes 650, *alouettes*.
 aloie, aloient, aloit, voir aler.
 alongier 16988, rendre plus long
 aloser 5270, 17202; pf. 3 alosa
 19116: *glorifier*; p. pas. alosé
 2474, alosez 1045: *renom-
 més, estimés*; — ind. pr. 3
 s'alose 18608, se vante, se
glorifie.
 aluisne 6823, *absinthe*.
 alume 2346, 2347, etc., ind.
 pr. 3 de alumer; cond. 3
 alumerait 7411; p. pas. alu-
 mee 20672: *allumer, enflam-
 mer, brûler*.
 alumele 13208, *lame*.
 alutel 6383, *aludel* (instrument
 des alchimistes).
 amaigreie 4606, ind. pr. 3 de
 amaigreier, *faire maigrir*.
 amaigrir 437, 2746; ind. pr. 1
 amaigris 9268: *maigrir*.
 amasse, amassent, voir amas-
 ser et amer.
 amasser 18170; ind. pr. 1
 amasse 11553, 3 amasse
 5286, 6 amassent 5137; pf.
 6 amassèrent 9637; p. pas.
 amassez 644, 4986, 8192, etc.,
 amassees 651: *réunir, assem-
 bler, amasser*.
 amasses, amast, amastes, voir
 amer.
 ambedeus, ambedui, voir an-
 deus.
 ambesas (geter) 10402, avoir
mauvais jeu (proprement ame-
 ner le double as aux dés).
 amé, voir amer.
 ameçon 21530, *hameçon*.
 amee, voir amer.
 ameeur 7432, *amants*.
 amein, ameine, amenai, voir
 amener.
 amende 7855, *réparation*.
 amender 2916, 3163, 5464, etc.:
 ind. pr. 3 amende 20917, 6
 amendent 2144; fut. 3 amen-
 derai 3747; subj. pr. 1
 amende 15301, 3 ament
 7853, 21316, amende 7815;
 impf. 3 amendast 10748: *ré-
 parer, faire réparation de,
 améliorer* (2144, 12168), *s'a-
 méliorer* (2062, 2916, 10748),
venir en meilleure situation
 (21316); que Deus vous
 ament 15136, 21338, que
Dieu vous favorise; si Deus
 m'ament 3257, 4077, 7854,
 13139, si Deus nous ament
 15082, locution servant à
renforcer une affirmation (sy-
 nonyme de si Deus nous aïst);
 — ind. pr. 6 s'amendent 5663;
 subj. pr. 3 s'ament 3663: *se
 corriger*.
 amener 6329, 10014, etc.; ind.
 pr. 1 amein 10482, 3 amoi-
 ne 3248, ameine 6323,
 7234, etc., 5 amenez 2926;
 pf. 1 amenai 1713, 1746, etc.,
 3 amena 2931, 9542, 6 ame-
 nerent 10012: *amener, pro-
 duire* (6323, 6329, etc.).
 amenistre 19512, ind. pr. 3,
administre.
 ament, voir amender.
 amentevair 3385; pf. 3 amen-
 tut 14840: *rappeler, racon-
 ter, mentionner*.
 amer 14612, 16410, sb. mc.,
amertume: 20316, *amer, fiel*.
 amer 5539, 13640, amere 6757,
 13262, adj., *cruel*.
 amer 85, 1739; ind. pr. 1 ains
 1969, 2919, 7116, 12643,
 etc., ain 5761, 6579, 16693,

- etc., aim 11522, 11573, 2 aime 3197, 3 aime 81, 1052, etc., 6 aiment 2082, 3130, etc., *impf.* 1 amaie 6180, 10429; 3 amoit 1119, amot 2677, 4186, 20697, 6 amaient 4907; *pf.* 3 ama 1494, 5 amastes 10260, 6 amerent 7478, 13130; *fut.* 1 amerai 3185, 4649, etc., 3 amera 6885, 7733, 4 amérons 11937; *cond.* 1 ameraie 11241, 3 amerait 16569, 20782; *impér.* aime 3199, 5449, amez 7733; *subj. pr.* 1 ain 3179^m, ains 2084, 19206, etc., aime 14637^m, 3 aint 4014, 5443, etc., 6 aiment 4347; *impf.* 1 amasse 1654, 3744, 20859, 2 amasses 4252, 5364, 3 amast 5138, 8777, etc., 6 amassent 5138, 12915, etc.; *p. pr.* amanz 8766; *p. pas.* amé 1445, 2962, amez 290, 462, etc., amee 43, 4576 : *aimer*.
- amesurer (s') 3318, *se modérer, se calmer*.
- amiable 1206, amiables 4703, 4817, *adj., aimant*.
- amiablement 2796, 8199, 9694, *aimablement*.
- amiabletez 8444, *amabilités*.
- amitié 1203, 2531, 4831, 6590, 21094, *amitié, affection*.
- amoleier (s') 3135, 15407, *s'adoucir*.
- amoler (s') 336, *se rendre apte, se plier*.
- amoneste 8246, 16584, *ind. pr. 1 de amonester; ind. pr. 3 amoneste 3313, 20712; subj. impf. 3 amonestast 12510, 14505 : conseiller, inviter, avertir.*
- amonestement 8791, 16364, *exhortation, invitation*.
- amont 1436, 1473, etc., *en haut; par amont 3362, par en haut*.
- amort (s') 4767, 7833, 19240, *ind. pr. 3 de s'amordre; ind. pr. 6 s'amordent 4558, s'attachent, s'adonnent*.
- amoretes 867, 880, amourete 9996, amouretes 4333, 15013 : *amour*.
- amoreus 48, *propice à l'amour (temps). Dans les autres exemples du poème le mot a le sens actuel*.
- amortir 15436, 15437, *périr*.
- amourete, voir amoretes.
- amours 18588, *amitiés*.
- amuser 14444; *ind. pr. 3 amuse 14201, 14202; p. pas. amusé 3571 : amuser, tromper*.
- an 21, etc., anz 46, 834, 1262, 10081, 16816, etc. : *an, année*.
- anceis 4722, 5839, etc., *auparavant; ançois 9, 1195, etc., mais, plutôt, au contraire; ançois que 231, 984, etc., avant que*.
- anciens 6455, 6760, 11346, 19118, anciennes 6632, 20313 : *ancien, antique; ancienne 7723, âgée*.
- ançois, voir anceis.
- andeus 13844, 13848, *rg. mc.; 3251, 9338, sj. fm.; 561, 5496, 16893, rg. fm.; andui 838, 2693, 12161, 12307, 21171, sj. mc.; ambedeus 6723, 8794, 9380, 21338, rg. mc.; 13354, rg. fm.; ambedui 8137, sj. mc. : tous deux*.
- andui, voir andeus.

- aneientiz 351, *réduit à rien*.
 ancl 9781, 19479, aneaus 7859, 8549, 9642 : *anneau*.
 anelez 21012, *rg. pl. de anelet, bague*.
 anemi 4911, anemis 10289, anemie 257 : *ennemi*; anemis 21149, 21154, *démon*.
 angarde 2973, *poste d'observation*.
 ange 664, anges 902 : *ange*.
 angeloz 20950, *sj. sg. de angelot, petit ange*.
 angousse 1877, 2962, 3928, *souffrance*; 15481, *ardeur*.
 angousseus 508, 1721, 1778, 2273, angousseuse 13798 : *anxieux, angoussé*.
 angoussier 3413 ; *ind. pr. 3 angousse 9819 ; impf. 3 angoussait 1753 ; fut. 6 angousseront 2691 : presser, tourmenter ; — ind. pr. 6 s'angoussent 20437, souffrent ; impf. 3 s'angoussait 2938, se préoccupait ; 6 s'angoussaient 101, s'efforçaient, se donnaient beaucoup de peine*.
 anguille 9909, 11741, *anguille*.
 annexe 4379, *adj., conjointe*.
 anormales 19650, *anormales*.
 anuitier 20011 ; *ind. impf. 3 anuitoit 1102 : faire nuit*.
 anz, *voir an*.
 aorne 1551, *ind. pr. 3 de aorner, orner*.
 aourer 4888, 21592 ; *impér. aeure 8711 ; subj. impf. 1 aourasse 21234 : adorer*.
 aournemenz 14111, 18832, 18836, *ornements, joyaux*.
 aourse (s') 9365, *ind. pr. 3 de s'aourser, s'acharner avec fureur ; p. pas. aoursez 15356, furieux, aoursees 8351*, ardentes*.
 aouvert 11016, *découverts*.
 apaier 2331, 3150, 8342 ; *subj. pr. 4 apaiens 19166, 5 apaiez 3172 : apaiser, calmer, contenter (8342)*.
 apaisier 7377, 7441 ; *ind. pr. 1 apais 7068, 3 apaise 3144 ; p. pas. apaisié 7247, apaisiez 8403, apaisée 3494 : apaiser, calmer, faire taire ; — s'apaisier 6749, 18950 ; ind. pr. 6 s'apaisent 19502 : s'apaiser, se calmer, faire silence*.
 aparant, aparanz, *voir aparoir*.
 apareillier, *voir aparillier*.
 apareir 16925, 18174, 18359, 18371 ; *ind. pr. 3 apert 5937, 10180, 10886, 12218, 18596, 21071, 4 aparon 15080, 6 aperent 11931, 20334 ; impf. 6 aparaiant 6505 ; subj. pr. 3 apere 6582, 12138, 6 aperent 9554 ; p. pr. aparant 5, 8397, aparanz 4885, 16466, 18181 : apparaître, être évident ; — ind. pf. 3 s'aparut 10311, apparut*.
 apareist 11804, *ind. pr. 3 de apareistre ; p. pr. aparissanz 18193 : apparaître*.
 aparence 12216, *apparence* ; aparences 18257, *actions de paraître*.
 aparicions 18505, *apparitions*.
 aparillier 16126 ; *ind. pr. 3 apareille 5831, 9431 ; p. pas. apareillié 21382, apareillie 3719 : préparer, apprêter, disposer ; — s'apareillier 2510, s'apprêter ; ind. pr. 3 s'apareille 2435, 16500, est comparable, semblable*.

- aparissanz, voir apareist.
 aparlee, voir aparole.
 aparole 8480, ind. pr. 3 de aparler, interpellier, interroger; p. pas. aparlee 2371, entrete-
tenue de paroles.
 appartenances 8135, *dépendan-*
ces, ce qui appartient.
 appartient 2171, ind. pr. 3;
 apartint 15771, pf. 3 de
 appartenir, convenir.
 aparut (s'), voir apareir.
 apel 8530, 17819, sb. mc.,
appel.
 apel, apele, voir apeler.
 apeler 426, 583, 6728, 15779,
 20620; ind. pr. 1 apel
 11995, 16180, apele 6291^m,
 8882, 10779^m, 2 apeles 7070,
 3 apele 5027, 6459, etc., 4
 apelons 6334, 5 apelez 12257;
 pf. 3 apela 783, 1233, etc., 6
 apelerent 16825; subj. pr. 1
 apel 14632: impf. 1 apelas-
 7111; gér. apelant 18790;
 p. pas. apelez 36, 906, etc.,
 apelee 155, 197, 409, etc.:
appeler, nommer, invoquer
 (426).
 apens 3597, sb. mc. sg., pen-
sée.
 apense (s') 17447, ind. pr. 3 de
 s'apenser, penser, projeter;
 subj. impf. 3 s'apensast 9397,
réfléchit; p. pas. apensez
 2403, 14677, apensé 16676,
 apensee 4377, *qui a réfléchi.*
avisé, instruit, prudent.
 apensement 5633, apensemenz
 17783: *pensée, réflexion, rai-*
sonnement.
 aperceivement 15464, *action*
d'apercevoir.
 aperceivre, voir apercevoir.
 aperceivance 11180, *action de*
s'apercevoir.
 apercevoir 2272, aperceveir
 7358, 8927, 9702, 11907,
 16396, 17341, aperceivre
 6812, 7419, 11599; ind.
 pr. 6 aperceivent 6012; pf. 3
 aperçut 21205, 6 aperçurent
 11174, 13855, etc.; fut. 3
 apercevra 11177, 6 aperce-
 vront 10378, 11176; cond. 3
 apercevrait 18143; subj. pr. 3
 aperçoive 3934, aperceive
 13813; impf. 5 aperceüssiez
 11971; gér. apercevant 6980,
 14552; p. pas. aperceü 1685,
 12322: *apercevoir, voir, re-*
connaître; — s'aperceveir
 18965, s'aperceivre 11906;
 pf. 1 m'aperçui 21634; subj.
 pr. 3 s'aperceive 12481, 13741;
 gér. s'apercevant 17275;
 p. pas. aperceüz 4970, aper-
 ceüe 12830: *s'apercevoir.*
 apere, aperent, voir apareir.
 apert 21146*, *vrai*; aperte 1015,
 2074, 4040, 6861, 7820, 11351,
 apertes 5472, 7707, 11527,
 16639, 21160: *ouverte, pa-*
tente, claire, manifeste, pu-
blique; 18479, *intelligente*;
 en apert 3662, 7429, 11655,
 12217, 13573, 16375, *ouverte-*
ment, publiquement, fran-
chement.
 apert, voir apareir.
 apertement 20, 6542, 6947,
 7151, 11925, 12017, etc., *ou-*
vertement, clairement.
 apeticier 20190*, *devenir plus*
petit.
 apetisier 275, 10262; impf. 3
 apetisait 14583; p. pas.
 apetisiez 8329: *amoindrir,*

- diminuer, déprécier* (voir la note 20190).
- apetit 13234, *soif*; naturel appetit 14089, *désir charnel*.
- aplaigne 3983, 16400, aplaignent 6940, *ind. pr. 3 et 6 de aplaignier, caresser. Cf. aplaneier.*
- aplaneier 7424, *caresser, flatter. Cf. aplaigne.*
- aplanos 12825, 16827, *mot grec traduit par « senz erreur ».*
- apleier 2129, *plier, soumettre.*
- aplouvrait 15430, *cond. 3 de aplouveir, tomber en pluie.*
- apocalisse 12068, *apocalypse.*
- apoial 2003, *sb., garantie.*
- apointe 13202, *ind. pr. 3 de apointier. présenter la pointe en avant.*
- aporter 593, 6205, 21267; *ind. pr. 1 aport 16727, 3 apporte 2622, 14734; impf. 3 apportait 8383, 15761, 6 apportaient 8400; pf. 3 aporta 15327; fut. 3 apportera 13784, 6 apporteront 9728; cond. 3 apporterait 13610; impér. 5 apportez 7781; subj. pr. 3 apporte 13293; p. pas. apporté 2918: apporter, porter (2918), emporter (11258).*
- apostume 14355, *apostume.*
- apovreie 10104, *ind. pr. 3 de apovreier, rendre pauvre.*
- apprendre 1554, 2049, etc.; *ind. pr. 1 apreing 21692, 3 apreint 12891; impf. 3 aprenait 15696; pf. 3 aprist 7077, 14521, 14705, etc.; 4 apreïsmes 8746, 5 apreïstes 14861; impér. aprenez 1507, 5321, etc.; subj. pr. 3 apreigne 16065; impf. 3 apreïst 4275,*
- 6 apreïssent 16794; p. pas. appris 2734, 3128, etc., prise 1128, 12960, etc., prises 9966, 15928: apprendre (enseigner ou s'instruire); — bien appris 273, 2093, etc., bien élevé.*
- aprentuf 676, *inhabiles.*
- apressier 5794; *p. pas. apressiee 3357: s'approcher; — ind. pr. 3 s'apresse 6577, 14450, 18575, 21504, 6 s'apressent 18938; pf. 1 m'apressai 1523, 21601; subj. impf. 3 s'apressast 12298, 12528; ger. s'apressant 2352; p. pas. apressiez 21696: s'approcher; ind. impf. 3 s'apressait 21112, s'efforçait.*
- aprester 6224; *p. pas. aprestez 3976, aprestee 15787, aprestees 5188, 19633: préparer, disposer; ind. pr. 3 apreste 18571, fournit; — ind. pr. 3 s'apreste 6895, 18015, 19455, 6 s'aprestent 1643, 6132, 18368: s'appréter, s'aranger, être sur le point de 11643.*
- aprimier 1740, *s'approcher; ind. pf. 1 aprimai 11982, trans., faire approcher; — ind. pr. 3 s'apprime 4083, 16594, 21497, s'approche.*
- aprisson 1954, *ce qu'on a appris.*
- apriveisier 9738, *apprivoiser.*
- aprouchier 2871, aprouchier 10295, 21586; *fut. 3 aprouchera 19285; subj. pr. 3 aprouche 13350: approcher (trans. et intr.), s'approcher; — ind. pr. 3 s'aprouche 12097; impér. vous aprouchiez 16609; subj. pr. 3 s'aprouche 5716,*

- 20645, 6 s'aprouchent 6010; *impf.* 1 aprochasse 1673 : *s'approcher*.
- aproprierent 9661, *ind. pf.* 6; approprié 5157, *p. pas. de* approprier, transformer en propriété privée.
- apuier 12090; *ind. pr.* 3 apuie 20930; *p. pas.* apuiez 12551, 16891, apuiees 15690 : appuyer, soutenir (12090); — s'apuier 6510, *se fier*; *ind. pr.* 1 m'apuie 8512 : *m'approche*.
- aquerre 4990, 8323, etc.; *ind. pr.* 3 aquiert 5090, 9578, 6 aquierent 16903, 18883, etc.; *subj. pr.* 3 aquiere 1157, 13273, 6 aquierent 18881; *p. pas.* aquis 5075, 5076, 9692, aquise 8257, 21449 : *acquérir, gagner, amasser*.
- aquiteront 10902, aquitee 2256, *fut. 6 et p. pas. de* aquiter, *acquitter, délivrer*; — *ind. pr.* 3 s'aquite 2963, 6 s'aquient 18963 : *s'acquitter*.
- ara, voir arer.
- arache 10127 (*lat. vellere*), *ind. pr.* 3; 13339, *subj. pr.* 3 de arachier; *p. pas.* arachié 17899, arachiez 10360, 19672 : *arracher*.
- arain 13843, 20200, 20203, *airain*.
- araisonner 2367, 2393; *ind. pr.* 3 araisone 11084 : *parler à, entretenir*.
- araser 20730, détruire de fond en comble.
- arbalestes a tor 3858, *arbalestes qui se tendaient au moyen d'un tourniquet*.
- arbitres 15027^m, *sj. sg.*, arbitre.
- arbre, *fm. du v.* 5949 au vers 5963; partout ailleurs *mc.*
- archiee 7905, distance d'une portée d'arc.
- archiers 1762, 1782, 1796, *sj. sg.*, archer.
- archiere 20791, 21236, archieres 18526 : femme qui tire de l'arc.
- archiere 20792, 21235, etc., archieres 3857 : ouverture étroite pratiquée dans un mur par laquelle on lance des flèches.
- ardeir 6454, 13235^m, 16996^m, ardre 6493^m; *ind. pr.* 3 art 2350, 2358, 5074, 5100, 6022, 12750, 14072, 21133, 6 ardent 4594, 5990, 18167, 19842; *impf.* 3 ardoit 287; *fut.* 1 ardrai 20727, 20732; *subj. pr.* 3 arde 7400, 8279, 10724, 13339, etc.; *impf.* 6 ardisent 6453; *p. pr.* ar dant 21252, ardanz 6103, 8293, 10144, 18079; *p. pas.* ars 7860, 12691, arse 7379 : brûler (*trans. et int., au propre et au figuré*), flamboyer (6103); — *ind. pr.* 3 s'art 4386, 15981; *subj. pr.* 3 s'arde 13046, 15984 : *se brûler*.
- ardre, voir ardeir.
- ardure 174, 2417, 2588, 4807, 5085, 5235, 13760, 16131, 16613, 21280, 21283, brûlure (*physique ou morale*), désir ardent, contrariété cuisante, angoisse, chaleur, embrasement.
- arer 11436, 13090, etc.; *ind. pr.* 6 erent 19678; *pf.* 3 ara 19737; *fut.* 5 arereiz 19726; *impér.* arez 19701; *p. pas.*

- aré 19727, aree 8381 : *labourer*.
- arest 3324, *empêchement*; senz arest 788, 2798, *immédiatement*.
- arester 6417, *trans.*, *arrêter, retenir*; arester 6223; *gén.* arestant 1361 : *intr.*, *différer, s'attarder*; — s'arester 2309; *ind. pr.* 3 s'areste 366, 6 s'arestent 6006; *pf.* 1 m'arestai 1321; *impér.* 2 t'areste 2502; *subj. pr.* 3 s'areste 365; *p. pas.* arestez 1684 : *s'arrêter, séjourner*.
- areté 3092, *p. pas.* de areter, *inculper*.
- argüent 6278, *ind. pr.* 6 de argüer, *raisonner*.
- arismetique 6693, *arithmétique*.
- arivai 1425, *ind. pf.* 1 de ariver; *p. pas.* arivé 1050, 12022, arivez, 2866, 2882, 10079, 12760, 14899, 16388 : *atteindre la rive, le port, arriver*.
- arme 523, *âme, personne*.
- armer 5273; *pf.* 3 arma 21378; *v. pas.* armé 12020, armee 15321 : *armer*; armer 12019 : *revêtir [des armes]*; — *ind. pr.* 3 s'arme 10849, 6 s'arment 12018; *pf.* 3 s'arma 11829 : *s'armer*.
- armeüre 15350, 21378, armeüres 15870, 17825, 21426, *armure*.
- armonies 16949, *harmonies*.
- arondeles 649, *hirondelles*.
- arondie 20297, *arrondie*.
- arouse 20390, *ind. pr.* 3 de arouser; *p. pas.* arousé 15405, arousees 18520, 19972 : *arroser*.
- arriere 376^m, 6020, 7600, 13391, 16877, 21770^m, *arrière*.
- arriers 5931, 7792, 10422, 14237, 14330, 17880, 21141, 21212, *arrière, en arrière*; tourner arriers 16810, *revenir à son point de départ*; arriers abiter 19594, *habiter de nouveau*.
- ars 913, 915, *etc.*, *sj. sg.*; 909, 910, *etc.*, *rg. pl. de arc, arc*; ars celestres 18023, *arcs-en-ciel*.
- ars, arse, *voir ardeir*.
- art 499, 8734 (*lat. fallacia*), *etc.*, arz 15928, 20139, *etc.*; *sb. fm.*, *art. moyen, artifice*.
- art, *voir ardeir*.
- artefices 8940, *objets d'art*.
- article 20858, *situation*.
- artificieuse 9419 (*lat. artificiosa*), *habile, ingénieuse*.
- artilleus 11038, *astucieux*.
- as, *voir le et avoir*.
- aspreie 20146, *ind. pr.* 3 de aspreier; *gén.* aspreiant 7614; *p. pas.* aspreiez 1461 : *tourmenter, presser*.
- asprement 15112, 19717, *âprement, durement*.
- aspreté 1475, *ardeur [de la chaleur]*.
- assaillir 2945, 5219, *etc.*; *ind. pr.* 3 assaut 4757, 8969, 9797, 13481, 6 assaillent 5221, 12393, *etc.*; *pf.* 3 assailli 6651, 21623, 5 assaillistes 15380, 6 assaillirent 5390, *fut.* 3 assaudra 8250, 6 assaudront 10722, 14545; *cond.* 3 assaudrait 7429; *subj. pr.* 3 assaille 13825; *impf.* 1 assaillisse 5429; *p.*

- pas.* assailli 3535, 19759, assailliz 1630, assaillie 2848, 3720, etc. : *assaillir, attaquer, prendre à partie.*
 assaudra, assaudroit, assaudront, assaut, voir assaillir, assaut 1820, assaut.
assegier 10435 : *pf.* 3 asseja 15628; *fut.* 6 assegeront 10732 : *assiéger.*
asseja, voir assegier.
assembler 175, 9624, 10535; *impf.* 6 assemblaient 9651; *fut.* 6 assembleront 5261, 10731; *subj. pr.* 2 assembles 6892; *p. pas.* assemblez 15580, assemblees 9653, *trans.* : *assembler, réunir*; *assembler* 7221, 18095; *pf.* 6 assemblasmes 16435; *subj. pr.* 3 assemble 14282; *p. pas.* assemblé 12383, assemblez 12395, *intr.* : *se réunir*; — *ind. pr.* 3 s'assemble 20007, 6 s'assemblent 15125, 20472; *pf.* 6 s'assemblerent 9608, 9621; *gér.* s'assemblant 15248, 19346 : *se réunir.*
assener 2336, 7924, *atteindre, parvenir*; *p. pas.* assené 20894, *traité.*
asserra, asserront, voir assoeir.
asservi 4238, 13163, asservie 12326, *p. pas. de asservir, asservir*; — *s'asservir* 14783; *pf.* 3 s'asservi 15032 : *s'asservir, se mettre au service.*
asseür 1080, 1519, 3609, 3947, 6352, 7949, etc., *adv.*, *en sureté, en certitude.*
asseüre 10769, *sus.*
asseüremenz 15508, *assurance.*
asseürer 8044, 10832, 13135, 14311; *ind. pr.* 1 asseür 16521, 3 asseüre 14663, 18587; *impf.* 3 asseürait 13000, 13131; *pf.* 3 asseüra 13187; *cond.* 1 asseüreraie 15505; *p. pas.* asseüree 4297, asseürees 8441 : *mettre dans un état d'assurance, de confiance, assurer*; — *s'asseürer* 3940; *ind. pr.* 3 s'asseüre 3680, 6744, 12729, 21161; *subj. pr.* 3 s'asseüre 8312 : *se tranquilliser, cesser de craindre, avoir confiance.*
assez 521, 526, etc., *beaucoup* (peut signifier aussi « assez »); *d'assez* 1262, *de beaucoup.*
assiee, assiet, voir assoeir.
assise 6712, *attaque.*
assise, assist, assistrent, voir assoeir.
assoage 2665, *ind. pr.* 3 : assoagiez 19289, *p. pas. de assoagier, adoucir, calmer.*
assoeir 18218; *ind. pr.* 3 assiet 4897; *pf.* 3 assist 733*, 6 assistrent 19746; *p. pas.* assis 1367, assise 195, 1215, 1434, 3881, 9576, 13395, 16717, 20123, 20796, assises 888, 1664, 18156 : *placer, enchâsser* (1096, 1100); *assoeir* 10545; *fut.* 3 asserra 10691, 6 asserront 10735, 10738; *p. pas.* assise 8595 : *assiéger*; — *ind. pr.* 3 s'assiet 12738, 16716; *pf.* 1 m'assis 1777, 3 s'assist 21626, 6 s'assistrent 12150; *subj. pr.* 3 s'assiee 13392 : *s'asseoir.*
assolucion 12360, *absolution.*
assoina 16753, *pf.* 3 de assoimer, *dénombrer*
assorbissent 6059 (lat. sorbet),

- ind. pr. 6 de absorber, engloutir.*
 assoste, voir assoudre.
 assoté 2911, *p. pas. de assoter, rendre sot.*
 assoudre 16309, 19381; *ind. pr. 3 assout* 6364, 19415; *p. pas. assoste* 19409; *absoudre.*
 assoutillassent *s'* 17837, *subj. impf. 6 de s'assoutillier, s'ingénier.*
 astenance 11233, 15268, *abstinence.*
 atachier 13333, 13594; *ind. pr. 3 atache* 7748; *subj. pr. 2 ataches* 5358, 3 atache 4286; *p. pas. atachié* 17900; *attacher, fixer, appliquer.*
 ataindre 1801, 2822, 3403, 4777, 4945, etc.; *ind. pr. 3 ataint* 2603, 15946, 16612; *p. pas. atainz* 15314, *atainte* 17037; *atteindre trans. et intr.*; *c'est chose atainte* 19453, *c'est chose certaine.*
 ataine 140, 3667, 7065, 9368, *ataïnes* 9568, 17858, 18406; *querelle, noise, injure, provocation, vexation, colère.*
 ataine 7066, 8847, *ind. pr. 3 de atainer, quereller, vexer.*
 atalente 1781, 2021, 9902, *ind. pr. 3 de atalenter, plaire.*
 atant 1301, 1955, 2920, 2997, etc., *sur ce, alors*; 7227, *maintenant.*
 atapissoit *s'*, 455, *impf. 3 de s'atapis, se blottir.*
 atardant 21252, *gér. de atarder, tarder.*
 atebis 20947*, *tabis* (sorte d'étoffe précieuse).
 ateler 15780, 18003; *p. pas. atelez* 15784, 18008; *atteler, atemprer, voir atremper.*
 atendance (senz) 5622, *sans delai.*
 atendre 955, 1307, etc.; *ind. pr. 1 atens* 1910, 1924, 7195, 3 atent 952, 1422, etc., 5 atendez 13733, 6 atendent 19839, 20900; *impf. 1 atendoie* 1726; *pf. 2 atendis* 3057, 3 atendi 1309, 13211, etc.; *fut. 3 atendra* 16566, 4 atendrons 11845, 5 atendroiz 3471; *cond. 5 atendriez* 7648; *impér. 2 atent* 2031, 5 atendez 7637, 7712; *subj. pr. 3 atende* 7649, 16361, 21270, 6 atendent 4927; *impf. 3 atendist* 12520; *attendre, espérer*; — *s'attendre* 11158; *cond. pr. 3 s'atent* 7228; *avoir son attention dirigée*; *s'en atent a* 12237, *compte sur.*
 atendue 3972, *sb. fm., attente, espérance.*
 athanor 6392, *athanor fourneau d'alchimiste.*
 atice 14158, 17562, *ind. pr. 3 de aticier*; *p. pas. aticiez* 9794; *exciter.*
 atire 4634, *ind. pr. 3 de atirer, attirer*; *subj. pr. 3 atire* 16120, *dispose*; *p. pas. atiree* 13530, *ajustée, parée*; — *s'atirer* 20202, *se régler, se conduire*; *ind. pr. 6 s'atirent* 17925, *se disposent*; *subj. pr. 5 vous atirez* 12754, *que vous vous prépariez.*
 atise 170, 3788, 4596, 6399, 13661, *ind. pr. 3*; *atissait* 14584, *impf. 3 de atiser* (ou *atisier*), *exciter.*

- atochier 2872, *toucher*.
 ator 565, atour 13080, atourz 7778 : *parure, ornement* ; atour 15775, *entourage, moyens de défense* ; de bel ator 806, *élégant*.
 atour, voir ator, atourner
 atourner 12015, *prendre ses dispositions* ; ind. pr. 3 atourne 6122, 21069 ; p. pas. atornee 855 : *parer, orner* ; — s'atourner 17089, 17572 : ind. pr. 3 s'atourne 21070 : *impér. l'atorne 2177 : tourner son esprit* ; ind. pr. 3 s'atourne 12554 ; subj. pr. 1 m'atour, 10543, 13079 : *s'apprêter, se mettre en état* ; s'atorner 574, 2511 ; ind. pr. 3 s'atourne 12046 ; p. pas. atornee 145, 569 : *se parer, s'arranger*.
 atraire 3231, 3579, 4475, 9051, 13051, 20100 ; ind. pr. 3 atrait 1161, 4420 : *attirer, mettre* (9051).
 atrait 3514, *accueil*.
 atrait, voir atraire.
 atraper 14982, 15418 : subj. impf. 3 atrapast 6794 : p. pas. atrapez 7674, atrapees 18140 : *attraper, prendre*.
 atrempance 16076, 16969, *proportion convenable des éléments d'un mélange*.
 atremper 6090 ; p. pas. atempree 125, atrempee 6075, 20587 : *modérer, tempérer* ; atremper 19093 (lat. modulari), *régler harmonieusement, ajuster* ; ind. pr. 3 atempre 3896, *fait résonner* [des instruments de musique] ; 20499, *mouille*.
 atroupelé 17952, p. pas. de atroupeler, *réunir en troupe*.
 au, voir le.
 aube espin 3672, *aubépine*.
 auctor 7, aucteur 9188, 15218, auteurs 15395 : *auteur*.
 auctorité 7098, 9010, 13922, etc., *autorité*.
 aucun 239, 243, 246, etc. ; aucuns 248, 288, 1143, 1327, etc., aucune 6329, etc., adj. et pron. : *quelque, quelqu'un*.
 audience (donai) 10363, *j'écoutai* ; audience (en) 5599, 6473, 10644, 10943, 11005, 16280, 19403, 20093, *en public, à haute voix*.
 auferrant 6653, gris (*qualifiant destrier*).
 aumosniere 1999, 2155, 13563, 14413, 19667, 19670, 20985, aumosnieres 7436 : *bourse* [d'homme ou de femme].
 aumuce 3731*, aumusse (*coiffure de vilain*) ; 14011 (*coiffure de moine*).
 aune, voir quartier.
 aüner 172, 17010 ; ind. pr. 3 aüne 5344, 18220 ; p. pas. aünez 21201 : *réunir*.
 auques 158, 291, 717, 810, 3147, 3361, 21615, adv., *un peu*.
 aus, voir le.
 ausi 1161, *comme ainsi dans une comparaison* ; ausi con 422, ausi come 110-111, 200, 993, etc., ausinc con 7958 : *comme, exactement comme*.
 aut, voir aler.
 autel 158, 1277, etc., rg. mc. sg. ; 152, 159, etc., fm. sg. ; autele 6316, fm. sg. ; auteus 19580, rg. mc. pl. : *semblable* ;

- autel 7401, 7623, pron. neut., *la même chose*.
- autre 5438, 5439, 6901, pron. neut., *autre chose* [dans les autres exemples, autre, autres, pron. ou adj., mc. ou fm., signifient autre, autres]; autrui 1239 (dat. employé sans préposition), *a autrui; autrui fait fonction de génitif dans les exemples suivants, et se traduit par « d'autrui »*: autrui cheté 5043, autrui chatel 5080, autrui service 8242, autrui table 11331, les autrui besoignes 11685, autrui faiz 17292, autrui noblece 18865; — l'autrui 16555, *celle d'autrui*; 180, 191, 193, 194, 3437, 5583, 7937, 8446, 20639, *le bien, la chose d'autrui*.
- autresi 545, 3219, autresinc 5544, 11269, *aussi*; autresi con 2744, *de même que*; autresinc bien con 7927, *aussi bien que*; tout autresinc come 7764, *exactement comme*.
- autretant 2095, *autant*.
- autretel 19605, pron. neut., *la même chose*; autretele 2618, fm. sg., *semblable, pareille*.
- autrui, voir autre.
- auvent 6524, *auvent*.
- auz 7467, 13411, rg. pl. de ail, *ail*.
- aval 1389, 1474, 1537, adv., *en bas, au fond, en aval*; aval 7458, prép., *en descendant le long de*; 12278, prép., *parmi, à travers*.
- avaler 4520; ind. pr. 3 avale 16094, intr.: *descendre*; — ind. pr. 3 s'avale 375; subj. impf. 3 s'avalast 12517: *descendre*.
- avancement 3218, 8328, *progrès, amélioration*.
- avancier 7654, 11164; ind. pr. 3 avance 2630, 3271, 19750, 5 avanciez 19752: impf. 3 avançait 10506; p. pas. avancé 3973, 11665, trans.: *faire avancer, faire prospérer, avantager, favoriser*; — s'avancier 2210, 2398, 7566, 20006; impér. t'avance 6851: *améliorer sa situation, prendre avantage*; pf. 1 m'avancai 14808, *m'avancai*.
- avant 129, 15325, etc., adv., *en avant*: aler avant 6007, passer avant 6015, *avancer*; ne peut en avant 15384, *n'en peut mais*; avant que suivi d'un sb. 847, *avant*.
- aveie, voir aveier et avoir.
- aveir, voir avoir.
- aveier 19174; ind. pr. 3 aveie 10185; subj. pr. 3 aveit 14722: *mettre sur la bonne voie, diriger*.
- aveine 10164, *avoine*.
- avenamment 732, *agréablement*.
- avenant 2415, intr., *convenable*: 2790, *avenant*; 3407, 4226, 16241, *avenanz* 6914, 15682, 17990: *agréable, qui plait*.
- avendra, avendront, voir avenir.
- avenement 17225, *avenemenz* 17198: *action d'arriver, d'advenir*.
- avenir 2481, 2909, 4082, 12688, 17286, etc.; ind. pr. 3 avient 252, 2391*, 9138, 9755, 15277, 6 avient 5127, 13459.

- 17156, 17354; *impf.* 3 *avenait* 5861, 12780, 12789, 21075; *pf.* 3 *avint* 10, 510, 8716, 14816, etc., 6 *avindrent* 5874; *fut.* 3 *avendra* 2284, 9831, 11841, 17319, 6 *avendront* 17129, 17131, 17279; *subj. pr.* 3 *aveigne* 13, *aviegne* 4209, 5013, 5806, 7753, 10357, 15751, 17591, 6 *aviegnent* 17260, 17277; *impf.* 3 *avenist* 4205, 6395, 6799, 16255; *p. pas.* *avenu* 29, 9217, 17799, *avenue* 17207, 17224; *arriver*, *advenir*; *ind. pr.* 6 *avienent* 9105; *fut.* 6 *avendront* 4080; *parvenir*, *atteindre*; *ind. pr.* 3 *avient* 2193, 2207, 2213, *convient*, *est séant*, *avantageux*.
- aventure* 3054, *aventures* 2267; *événement incertain*; 7316, *hasard*; *bonne aventure* 2455, 5852, *bonheur* (*contraire de mescheance*); *par male av.* 2173, 3679, *par malheur*; *se metre en av.* 11990, *courir la chance*, *risquer*; *par av.* 1469, 2333, 14657, 16634, *d'aventure*, *par hasard*; 13599, 14375, 16393, 17527, *peut-être*; *par aucune aventure* 12230, *par hasard*.
- aver* 2211, 4805, 5070, 6690, 10872, 16437, *avers* 1151, 8198, 13100, 17553, 19226, *avare sb. et adj.*.
- aversaires* 5620, 18403, *sb. mc. rg. pl.*, *adversaires*, *conemis*.
- aversité* 4957, 4960, *aversitez* 5850, *adversité*.
- avesprement* 20004, *tombée de la nuit*.
- aviaus* 2580, *rg. pl. de avel, volontés, plaisir*.
- avieigne*, *avient*, *voir avenir*.
- avilement* 2929, *avilissement*.
- avilenir* 3552, *deshonorer*; — *ind. pr.* 5 *vous avilenez* 3260, *vous vous deshonoriez*.
- aville* 6176, *subj. pr.* 3 *de avillier*, *avilir*, *deshonorer*; — *s'avile* 9048, *ind. pr.* 3 *de s'aviler*; *s'avilla* 20866, *pf.* 3 *de s'avillier*; *s'avilir*, *se déconsidérer*.
- avirone* 20324, *ind. pr.* 3 *de avironer*; *ind. pr.* 6 *avironons* 11719; *p. pas.* *avironee* 3848; *entourer*.
- avis (estre)* 45, 87, 639, 769, etc., *sembler*.
- avisees* 20545, *sb. fm.*, *reflexions, pensées*.
- aviser* 8930; *ind. pf.* 1 *avisai* 463, 3 *avisa* 21228; *p. pas.* *avisé* 1658, *avisees* 8938, *regarder*, *voir*; *ind. pr.* 3 *avise* 20791, *vise*; *aviser* 20544, *intr.*; *réfléchir*, *s'appliquer*.
- avision* 9, 6613, *apparition, vision*.
- aviveras* 2344, *fut.* 2 *de aviver*, *aviver*.
- avocat* 5091, *avocats*.
- avoer* 7046, *reconnaître*.
- avoï* 16432 *exclamation de surprise désagréable, de mécontentement*.
- avoir* 175, 1095, etc., *avoirs* 172, etc., *sb.*; *bien, richesse, fortune*.
- avoir* 60, 295, *aveir* 4494, 4505, etc.; *ind. pr.* ai 15, 41, as 1932, 4610, a 2, 42, *avez* 596, 1981, *ont* 186, 405;

- impf.* avoie 114, 681, avaie 10305, 12783, avoies 2251, avoies 4244, avoit 147, 232, avait 5174, 5597, aviez 7247, 7248, avoient 301, avaient 4882; *pf.* oi 94, 129, eüs 2280, 2367, ot 7, 28, 2765, 7158, eüsmes 3653, 8076, eustes 14853, orent 928, 977; *fut.* avrai 1602, 1911, avras 2254, 2265, avra 2419, 3626, avrez 2801, 3709, avront 7574, 7576; *cond.* avroie 554, 2479; avroit 3212, aurait 4157, 4932, avrions 15428, 15448, avriez 2911, 8202, avroient 2475, auraient 5558; *imper.* aies 2106, 2150, aiez 4011, 7771; *subj. pr.* aie 1902, aies 2240, 2667, ait 1156, 1328, aiens 7062, aiez 3168, 3171, aient 5318, 8696; *impf.* eüsse 1364, 1610, eüsses 4246, 4247, eüst 224, 7134, eussiez 7396, 7880, eüssent 4883, 17654; *p. pas.* eü 68, 2602, eüz 9205, 21189, eüe 3582, 3958; *avoir.* avoutire 16506, 18080, *sb. mc.* *adultère, fornication.* avris 3652, *sj. sg.* de avril, avril. avuec 618, 624, etc.; avueques 786, 1280, 2640, 3032, aveques 13842, 14965, 18427, avec; avuec ce que 206, *outre que.* avugle 5903, avugles 9699; *aveugle (sb. et adj.).* avugle 9904, 17565, *ind. pr.* 3 de avugler, *aveugler.*
- baaillier 10138, *baillier.* bachelier 2207, 8528, 15485, bachelers 907, 1224, etc.; *jeune homme.* bacins 527, *bassin en cuivre.* bace, baez, voir bé. baiasse 11082, baesses 871; *servante.* baignent 6939, *ind. pr.* 6 de baignier, *baigner*; — se baignier 12755, 14378; *ind. pr.* 1 me baigne 11711, 3 se baigne 12757, 19283, 6 se baignent 6018, 10100; *fut.* 5 vous baignerez 12751; *se baigner.* baile 3849, 3850, *clôture entourant un donjon*; 12389, *espace compris entre cette clôture et le donjon.* baille 9374, *ind. pr.* 3 de baillier, *pousser des cris, brailler.* bailli 8231, baillif 11540, baillis 5559; *bailli.* bailli, voir baillir. baillie 387, 1729, 12008, 19058, *puissance, pouvoir*; 12246, *possession, propriété.* baillie, voir baillir. baillier 2145, 6905, etc.; *ind. pr.* 2 baillies 11140, 3 baille 6572, 8303, etc., 5 bailliez 2903, 6 baillent 13170, 17072; *impf.* 1 baillaie 11993; *pf.* 3 bailla 1311, 4259, etc., 6 baillierent 9628; *fut.* 3 baillera 15419; *imper.* 5 bailliez 7449, 9458; *subj. pr.* 3 baille 13123; *impf.* 3 baillast 9459; *p. pas.* bailliez 11799, bailliez 5607; *donner*; — baillier 10137, 10855, 14906, 14979, 21116, *avoir en sa puissance, en sa possession*; 10230, *prendre, saisir*; — *ind. pr.* 3 se baille 8278, 6 se baillent 4560, 8659, *se donner.*

- baillif, voir bailli.
 baillir (mal) 11976, *maltraiter* ;
p. pas. mal bailli 8232, 14533,
 mal bailliz 1862, 3301, 3728,
 9548, 10507, 10845, 14013,
etc., mal baillie 8983, 9475,
 11135, 12007 : *mal loti, mal*
en point, en mauvaise situa-
tion.
 baillives 11581, *femmes de*
baillis.
 baiseries 10912, 16540, *embras-*
sades.
 baisier 2477, *sb.*, *baiser.*
 baisier 332, 852, *etc.* ; *ind.*
pr. 1 baise 20885, 3 baise
 3486, 10217, 5 baisiez 16659,
 6 baisent 16669 ; *impf.* 3
 baisoit 1269 ; *pf.* 2 baisas
 6747, 3 baisa 1957, 12267 ;
fut. 2 baiseras 1935 ; *impér.* 2
 baise 2538 ; *subj. pr.* 1 baise
 3393, 3 baise 19888 ; *impf.*
 1 baisasse 4166 ; *gér.* baisant
 15696 ; *p. pas.* baisié 7248,
 baisiee 3493 : *baiser* ; — *ind.*
impf. 6 se baisaient 8433,
se baisaient.
 baisselete 13335, *jeune fille.*
 balai 19925, *sb. mc.*, *sorte de*
pierre précieuse (distincte du
rubis).
 balance 5851, *balance* : 4775,
 14789, *instabilité* ; en balance
 6570, *en suspens, en danger* ;
 16568, *hésitant* ; en la balance
 4261, *en danger* ; metre en
 balance 14789, *mettre en*
péril.
 baler 744, 763, 5282, *etc.* ; *ind.*
pr. 3 bale 21053, 5 balez
 8470, 6 balent 5052 ; *impf.* 6
 baloient 765 ; *gér.* balant
 9112, 142-8 : *danser.*
 baleries 16054, 17680, 18383,
danses.
 baloient, voir baler.
 ban 20093, *proclamation.*
 bandon 1141, 5821, 9246,
pouvoir, faculté, permission ;
 a bandon 1809, 2224, 20238,
 20739, *à discrétion, sans rete-*
nue ; livrer a bandon 4515,
abandonner.
 banir 15044 : *p. pas.* baniz
 11505 : *bannir.*
 barat 7387, 7477, 11062, *etc.*,
 baraz 3927, 9400, 9553, *etc.* :
tromperie, fraude.
 barater, voir bareter.
 baratierres 20138, *adj. sj.*
mc. sg., *trompeur* ; baraterres-
 ses 21463, *fm. pl.*, *trompeuses.*
 barbacanes 20735, *barbacanes*
(ouvrages de fortification).
 barbelee 1715, barbelees 934,
 15811 : *barbelée (en parlant*
d'une flèche).
 barbelotes 1384, *insectes (qui*
vivent sur l'eau, ou dans l'eau).
 bareter 181, barater 7387 ;
p. pas. bareté 1964, baratees
 21460 : *tromper.*
 baron 10436, 15079, *sj. pl.*,
 barons 10535, *etc.*, bers
 11571, *rg. pl.* : *seigneurs.*
 baronie 10441, 10925, 19344,
ensemble des barons.
 barré 12135*, *sb. mc.*, *carmes.*
 barré 20280, barrez 3917, *p.*
pas. de barrer, fermer (en
parlant d'une porte) : 468 eu-
clos.
 barres 18434, *barres servant à*
fermer une porte.
 bas (en) 3567, *à voix basse* ;
 basse 2979, *courte (en parlant*
d'une femme).

- basme 2783, 3775, 10574, 12677, baumes 10562 : *baume*.
- basse, voir *bas*.
- bassement 16919, *adv. de lieu* : *bas*.
- bassete 1393, *adj.*, un peu basse.
- bastir 8048; *p. pas.* basti 8492, 9964, 15736, bastie 12486 : *bâti*, *faire*, *former*, *fabriquer*.
- baston de fust 18782, *croix*.
- bataillanz, voir *bataillier*.
- bataille 5087, *lutte au moral* : en savoir jusqu'à la bataille 12807, *connaître complètement* : batailles 12026, *bataillons*.
- bataillereus 13242, *belliqueux*.
- bataillié 131, bataillies 3819 : *crenelé*.
- bataillier 6043, 11831; *ind. pr.* 3 bataille 15134, 15712, 6 bataillent 8590; *impér.* batailliez 19866 : *combattre*; *p. pr.* bataillanz 6576, 16680, 18708, *vaillant au combat*.
- batre 2864, 4016, etc.; *ind. pr.* 3 bat 8457, 9739, etc., 6 batent 4525, 5223, etc.; *pf.* 6 batirent 9622; *cond.* 3 batrait 7852; *subj. pr.* 1 bate 7814, 3 bate 5878, 9734; *p. pas.* batuz 7667, 7850, etc., batue 14329 : *battre*; batuz 21669, batue 7906, 19944, *frayé*, *foulé aux pieds (en parlant d'un passage, d'une sente)*; a or batuz 821, *orné de fils d'or*; batoit très a 123, batoient a 1008, *venir jusqu'à*; — se batoit 327, *se frappait*.
- baude, baudes, voir *baut*.
- baules 13320, *danses*.
- baulevres 10167 (*lat.* labra, *lèvres*).
- baut 5300, 19807, bauz 634, 5048, 8556, baude 6220, 6981, 8557, 15362, baudes 6938, 9282, 15152, 17680 : *gai, allègre, plein d'entrain, gaillard, fier, hardi* (15362).
- bauz 10937, *sj. sg. de bail, garde, surveillance*.
- bauz, voir *baut*.
- bé 5486, 6919, 7192, 14627, 15153, *ind. pr. 1 de baer*; *ind. pr. 2* bees 5733, 3 bee 2861, 2929, 3024, 4578, 5082, 10498, etc., 5 beez 2908, 2939, baez 7420, 10922, 6 beent 4048, 9024, 11642, 12023, 15095; *impf. 1* beoie 3119, 3 beoit 1728, 6 beoient 655, 1029; *ger.* beant 233 : *aspirer, tendre [à]*; *p. pas.* baee 12465, *ouverte*.
- bé, voir *baer*.
- beance 2618, 2773, 3167, 3582, 12311, *desir, aspiration, intention*.
- beant, voir *baer*.
- beau, beaus, voir *bel*.
- bec (tenir au, 10217, *tenir par le menton ou la nuque*; avoir le bec jaune 12814, *être jeune*).
- bedel 11540, *sergents, officiers municipaux subalternes*.
- bee, beent, bees, beez, voir *baer*.
- beguin 11962, beguins 11938, *sorte de religieux menant une vie analogue à celle des béguines (au v. 11962, le mot paraît être pris dans un sens injurieux et signifier « pape-lard »)*.
- behourdeiz 18947, *combat, mêlée*.

- behourder 10502, 21618, *combattre, jouter*.
 beivre, *voir boire*.
 bel 107, 560, 732, 830, 2141, 2159, 3015, 7677, 13352, 15036 (*neutre employé comme adverbe*), *bien, de manière belle*; estre bel 1805, 3186, 7547, *plaire, être agréable*; biaux 784, 2797, 2898, beau 4399, beaux 5625 (*épithète de tendresse, de politesse, de sympathie*); bele 2371, 2392, 2478, 2527, etc., *sb., amie*.
 belement 766, *gentiment*.
 bellongues 18175, *fm. pl. de bellonc, oblong*.
 beloces 8216, *sorte de petites prunes*.
 bendé 6173, *p. pas. de bender, bander*.
 beneür 7048; *subj. pr. 3 beneüre 3371, 14636; p. pas. benoeit 14738, beneoite 2629; bénir*.
 beneoite, *voir beneür*.
 beneüré 16523, *bienheureux*; beneürez 8751, 18151, beneüree 8003, beneürees 5259; *heureux*.
 beneürté 4860, 4903, 5256, beneürtez 4909, 5265, *bonheur, félicité, prospérité*.
 benigne 16784, *bonne, bienveillante*.
 benivolence 4688, *bonté, bienveillance*.
 beoie, beoient, beoit, *voir baer*.
 berbietes 19945, 19975, *brebis*.
 berbiz 11127, 12499, 13584, 19936, 19938, *brebis*.
 berceul 10655, 17818, *berceau*.
 bergier 3635*, 12255, *homme de peu de sens*.
 berill 15521, beriz 20296, *béryl*.
 bers, *voir baron*.
 bersaut 1819, 15273, *cible*.
 bersez 1699, *p. pas. de berser, percer de flèches*.
 berz 18702, *berceau*.
 besant 1086, besanz 8348, 8518, 10767, 19461; *besant*.
 bescochier 182, *tromper [dans les comptes]*.
 besoigne 4545, 6542, etc., *besoignes; 16656, affaire; besoigne d'Amours 9852, jeu d'amour*.
 besoigne, *voir besoignier*.
 besoignier 14683, *vaquer à sa besogne; ind. pr. 3 besoigne 16290, est un besoin*.
 bestail 20244, *bétail (troupeau de brebis)*.
 besteletes 20513, *petites bêtes (brebis)*.
 bestiaus 11438, *sj. mc. sg. de bestial, stupide*.
 bestourne 14656, 16889, *ind. pr. 3 de bestourner; ind. pr. 6 bestournent 5580; p. pas. bestourné 18447, 18474 18486; gér. bestournant 19648; placer de travers, retourner, mettre à l'envers, bousculer (14656)*.
 bestourneiz 16890, *ensemble de choses placées de travers*.
 betez 10134, *p. pas. de beter, harceler*.
 beü, *voir boire*.
 beus 13090, 15580, 17803, 19721, *sj. sg. et rg. pl. de beuf, bœuf*.
 bevant, *voir boire*.
 bevrage 4354, *breuvage*.
 bevrai, bevrez, bevroit, *voir boire*.
 biaux, *voir bel*.

- bien *sui vi* du *subj.* 7856, même *si*; *estre bien* de 3537, *être en bonnes relations avec*; bien *faiz* 4174, *bienfaits*.
 bienfaiteurs 21747, *bienfaiteurs*.
 bienvoillance 1120, 4057, 10559, 10594, *bienveillance*, *faveur*.
 bienvoillanz 2562, *sb. rg. pl.*, *amis*.
 biere 12404, *biere*, *cercueil*.
 bille 6567, 9335, *bille* (*considérée comme un objet de peu de valeur*; 20296, *petite boule*.
 billier (*aler*) 10117, *s'en aller au diable*.
 bis 20948, bise 1192, *bis* (*qualifiant le teint, l'étoffe*).
 bise 5942* (*lat. Boreas*), *vent de bise* 6037 (*lat. Boreas*), *vent du nord*; *devers bise* 3882, *vers le nord*. Bise, *mc.*, *au v.* 5942, *est le nom du vent personifié*.
 bise, *voir bis*.
 blanc, *voir blans*.
 blancheioit 1174, *impf. 3 de blanchier*, *montrer sa couleur blanche*.
 blanchies 20210, *p. pas. fm. pl. de blanchir*, *blanchir*.
 blandices 16341, *paroles flatteuses*.
 blandir 7388, 9844; *ind. pr. 3 blandist* 3145, *flatter*.
 blans 503, *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl. de blanc*; *blanc moine* 5050, *carmes*; *dire des blanches e des noires* 10904, *en dire de toutes les couleurs*.
 blasme 268, *denigrement*.
 blasmer 272, 1037, 2791, *etc.*: *pf. 1 blasmai* 10013; *fut. 1 blasmerai* 11021; *impér. 2 blasme* 2119, 5 *blasmez* 7206, 7734 (*lat. arguito*); *subj. pr. 3 blasme* 7969, 18810; *gér. blasmant* 4917; *p. pas. blasmee* 5824; *blâmer*, *reprocher*, *critiquer*, *dénigrer*.
 blecier 13236, 17626, 21714; *ind. pr. 3 blece* 250, 2032, 10104, *etc.*; *p. pas. blecié* 10500, 14501, *bleciez* 1794, *blessier*.
 blesmie 15424, *p. pas. fm. de blesmir*, *rendre blême*.
 blondeianz 21135, *p. pr. de blondeier*, *être d'un blond brillant*.
 blondez 1007, 1197, *rg. mc. pl. de blondet*.
 bobancier 7565, *bobanciere* 8586; *hautain*, *arrogant*.
 bobant 6551, *manière orgueilleuse*; 8501, *grand train*.
 bobanz 18815, *fanfaronnades*.
 bobon 3210*, *arrogance*.
 bocereus 974, *nouveux*.
 bocerez 912, *sj. sg. de bocéré*, *nouveux*.
 boe 13567, boes 7086, 15781; *boue*.
 boisine 17810, *ind. pr. 3 de boisiner*, *sonner de la trompette*.
 boisines 12273, *buisines* 3897; *trompettes*.
 boisson 50, *boissons* 90, 8366, 10153, 14539, 16045, 18949; *buisson*, *groupe d'arbustes*, *bocage*.
 boissonez 21494, *rg. pl. de boissonet*, *buisson*.
 boiste 16962, *boistes* 13308; *boite*.

- boivre 1482, beivre 4554, 5082, 5083, 5745, 8014, 10897, 13420, 17013, 20651; *ind. pr.* 3 beit 5991, 10843, 6 beivent 5061, 5011, 11535, 20391; *impf.* 6 bevaient 8378; *pf.* 3 but 6206, 6 burent 8380, 15688; *fut.* 1 bevrail 10839, 6 bevreiz 20630, 20654; *cond.* 3 bevroit 1480, bevrail 11129; *subj. pr.* 3 beive 5985, 5986, 6820, 12640, 13433, 13435, etc.; *ger.* bevant 5989; *p. pas.* beü 4264, 12375; *boire*; *inf. pris. sbt.* boivre 2554, beivre 5988.
- bon 3209, *sb.* ce qui plaît.
- bon est 21726, *il est bon*; bon fait 4268, 7377, 7383, 7562, 13105, 18298, 19919, *il est bon de, il est utile de*; bones dames 18438, *fées*.
- bone 14300, 14446, 17038, 20123, bones 9594, 9595, 9918, *borne*.
- bonement 577, 14610, *sincèrement*.
- bontez 4339, 9202, *bonnes qualités*.
- bordé 15334, 15476, bordez 15400, bordee 15320, *p. pas. de border, border*.
- bordelier 20762, *débauches*; bordelieres 11736, *tenancières de maisons publiques*.
- bordetes 8392, *cabanes*.
- bordeüre 21615, *bordure*.
- borgneiant 282, *gér. de borgneier, regarder de travers*.
- borraz 1211, *bourras (étouffe grossière)*.
- bort 1436, *bord*.
- boschages 11702, 13941, 16048, 18336, *bois, forêts*.
- boterel 5166, *crapauds (terme d'injure)*.
- botes 14700, *bottes (chaussures de femmes)*.
- bou 7356, *première syllabe de boulieries*.
- bouche tendre (avoir la) 14529, *ne rien faire de bien (s'est dit d'abord du cheval indocile au frein)*.
- bouchete 848, 1484, 2657, *petite bouche*.
- bouchier 1938, *sb.*, *boucher (pris comme type du vilain)*.
- bouchier 3760; *impér.* 5 bouchiez 5692; *boucher*.
- bouclé 1188, *adj.*, *muni d'une boucle (mamelon placé au milieu d'un écu)*.
- bougre 11724, *bougres (hérétiques, ou peut-être simplement sodomites)*.
- boule 7354, *tromperie*; boules 4464, *débauches*.
- boule, voir bouler.
- boulceur 7471, *sj. mc. pl.*, boulieries 7355, *sj. mc. sg.*: *trompeur*.
- boulent 19842, *ind. pr. 6*; bouliz 19275, *p. pas. de bouillir, faire bouillir*.
- boulent, voir bouler.
- bouler 5996, 7353, 9028, 20747; *ind. pr. 3* boule 4850, 5993, 5 boulez 14875, 16452, 6 boulent 13265; *impér.* 5 boulez 7875; *subj. impf.* 1 boulasse 11973; *p. pas.* boulez 4570, 21546, boulee 13230; *tromper*.
- boulie 10149, *sb. fm.*, *bouillie*.
- boulieries, voir bouleeur.
- bourdes 12280, 13786, *tromperies*.

- bourdon 12077, 21247*, 21354, 21381, 21605, 21640, 21646.
 bourdons 18311 : *bâton de pèlerin*.
 bourjon 5959, *bourgeois*.
 bourriaus 13295, *rg. fl. de bourrel, bourrelet*.
 bours 11706, 19915, *rg. pl. de bourc, bourg*.
 boursees 8352, *bourses pleines*.
 bourses 7143, *bourses (expression pudique des femmes pour désigner les parties honteuses de l'homme)*.
 bous 13298, *sj. sg. de bouc, bouc*.
 bout (de) 21607, *d'embiée, sans difficulté*.
 boute en courtoie (jeu de 6858*, *sorte de jeu des escamoteurs*.
 bouter 12246, 14259, 15169, 19712 : *ind. pr. 3 boute 4433, 4641, 7761, 10870, 21012, 6 boutent 5122, 14345 ; cond. 3 bouterait 14023 ; subj. pr. 2 boute 4611, 3 boute 13296, 13628 ; p. pas. boutez 7576, 13635 : pousser, bousculer, mettre ; ind. pr. 3 boute arriere 6020 (lat. refert), 7761 : p. pas. boutez arriere 7600, arriers boutez 7792, etc., repousser, rejeter ; ind. pf. 1 boutai 521, heurtai ; — se bouter 17048, 18585, 19322 ; ind. pr. 3 se boute 5892 (p.-é. subj.), 6149, 11909, 15981 ; 6 se boutent 18433 ; pf. 3 se bouta 17044 : se jeter, se mettre*.
 boutons 8369*, *fruits de l'églantier. Les nombreux autres exemples de bouton désignent le bouton de rose (au prop. et au fig.)*.
 boutonnet 21725, 21729, *petit bouton*.
 bouzon 15667, *sorte de grosse flèche*.
 braça 11510, *ind. pf. 3 de bracier, machiner*.
 brace (a pleine) 8350, *à bras ouverts*.
 braire 11247, 15090, 17886 : *ind. pr. 3 brait 5974, 9374, 12212, 12453, 15085, 15088 : crier, hurler*.
 brait 15087, *cri*.
 brait, voir braire.
 brandist 15343, 15491, *ind. pr. 3 : brandie 15494, p. pas. de brandir, brandir*.
 brandon 15778, 21237, 21252, brandons 15881, 21259 : *torche, tison enflammé*.
 branle 15413, *ind. pr. 3 de branler, intr., branler*.
 brehaing 5969, brehaigne 5949, *stérile*.
 brei 21495, *brai (piège pour prendre les oiseaux)*.
 breieront 10898, *fut. 6 de breier, broyer*.
 brese 6400, *braise*.
 bretesche 20667, *sb. fm., balcon servant de tribune pour parler à la foule*.
 bricons 534, *fous, écervelés*.
 brief 4108, 10032, *rg. mc. sg. et sj. mc. pl., brief 7888, 12171, fm. sg., brieve 2228, 3193, 6328, fm. sg., briès 16853, 20301, rg. mc. pl. : bref, court*.
 briement 1014, 2225, 4557, 5659, 7160, 9935, 11011, etc., *brèvement, bref, en un mot*.

briès, brieve, voir brief.

brisier 2199, 9213, 18777, 18784; *pf.* 1 brisai 10510, 21640; *fut.* 1 briserai 9220; *subj. impf.* 6 brisassent 14134; *gér.* brisant 13466, *trans.* : briser, rompre; *ind. pf.* 3 brisa 15353, *se rompit*.

broce 10153, broussaille.

broche (mettre en) 13602, *embrocher*.

broez 13409, *rg. pl. de broet, sauce*.

brouster 19977, 19978; *ind. pr.* 6 broustent 19947; *subj. pr.* 6 broustent 19983; *brouter* (toujours brout- dans Ab et Ac).

bruire 105, 3886, 20344, *bruire*.

bruler 11753, 21312; *p. pas.* brûlez 11816; *brûler*.

brune 11816, *obscur, sombre*.

brunete 214, *sorte de drap de peu de valeur*; 9081, 20941, brunetes 4334, *sorte de drap de prix*.

bube 541*, 13328, *sb. fm., pustule, bouton sur la peau*.

bubetes 13324, *pustules, boutons sur la peau*.

bugles 9700, *buffle*.

burent, voir boire.

bureaus 9077 (*opposé à pers.*) 4332, 4334, *sj. sg. et rg. pl. de burel, bureau (éttoffe grossière de laine)*.

busart 3703, *busard (oiseau)*.

busche 17671, *bois à brûler*.

but, voir boire.

Ça 593, 785, 8019, *ici*; ça jus 5423, 6344, 17355, 19173, *ici bas*; ça avant 2763, 5361, 13095, *dans l'avenir, plus*

tard; ça darriere 20613, *précédemment*; de ça en la 1303, *ça et là*; des lors en ça 3296, 12118, *depuis lors*; — ça 10930, or ça 12151 (*interjection*).

cache (se) 8095, *ind. pr.* 3 de se cachier, *se cacher*.

çaienz 3687, 12580, 14252, 14666, 20716, *céans*.

caillier 11943, 21508, *cailliers* 21501; *chasseur de cailles*.

cailloel (peire de) 11746*, *espèce de bonne poire*.

calandre 77, *calandres* 651, 901; *calandre, espèce d'alouette*.

cameline 12045, *adj. fm., qualifiant une robe de béguine (faite de camelin ?)*; 13416*, *qualifiant une sauce*.

camelot 9081, 9267, *cameloz* 20949; *sorte d'étoffe de prix*.

carboncles 20528*, 20555, *sb. mc., escarboucle. Cf. escharbocle*.

carré 515, 20279, *carrez* 467, *adj.* : carré; carré 12136, *membrus, gras*.

carrefours 10642, *carrefours*.

carrel 1781, *tabouret*; carriaus 1787, *traits d'arbalète*; carriaus 3807, *carreaus* 9648, *blocs de pierre de taille*.

carreüre 1324, 3815, 20294, *forme carrée*.

cas 17533, 17728, *hasard*.

case 15773, *petite maison*.

caseaus 8401, *rg. pl. de casel, cabane*.

casse 6964, 14493, *fm. de cas, détruit, anéanti*.

casser 4436, 15641, 17203, 17238, 18226, 18925, 21636;

- ind. pr. 6 cassent 12371, 18930; pf. 1 cassai 10511, 3 cassa 13214; subj. impf. 6 cassassent 15646; p. pas. cassez 10740, 12784, cassee 7394, 12372, 14731, cassees 15797 : *casser, briser, détruire*.
- cause 16911, causent 17288, ind. pr. 3et 6 de causer, produire.
- cautele 9410, ruse.
- çavetier 18890, savetier.
- cavillacions 18114, subtilités de mauvaise foi.
- ce 7235, 17879, etc., adj., rg. mc. sg., *ce*; ce...ci 15138, ce...ci; — *ce* 14, 47, etc., pron. neut., *ce*; *ce que* 206, 1170-71, 2353, 3363, etc., *le fait que*; *c'est* 17067, *c'est-à-dire*. L'élision de la voyelle de *ce*, pron. suj., est facultative : *c'est* 42, etc., *ce est* 37, etc.; dans ce régime d'une préposition), l'élision peut avoir lieu devant toute voyelle, même à la pause : pour *c'est* fos 4083, pour *c'i* mist 4415, pour *ç'Amour* a 5532, pour *ç'*, Amis, a 7279.
- ceaus, voir *ciaus*.
- cegüe 5864, cigüe.
- ceindre 13332, 20982; ind. pr. 3 ceint 20984; p. pas. ceint 1068, ceinz 14152, ceinte 9302 : *orner d'une ceinture*.
- ceint 1067, 20983, 20985, sb., *ceinture*.
- ceinture 811, milieu du corps.
- cel, adj. : 28, 31, etc., rg. mc. sg.; cele 107, 115, etc., sj. et rg. fm. sg.; cil 471, 662, etc., sj. mc. sg.; 2584, 3336, etc., sj. mc. pl.; ces 1656, 4933, etc., rg. mc. pl.; 137, 159, etc., fm. pl. : *ce, cet, cette, ces*; — pron., suivi d'un relatif : celui 2247, 2604, etc., rg. mc. sg.; celi 2576, etc., rg. fm. sg.; cele 173, 176, etc., sj. fm. sg.; cil 164, 591, etc., sj. mc. sg.; 1036, 2551, etc., sj. mc. pl.; ceus 1038, 1048, etc., rg. mc. pl.; 13492, sj. fm. pl.; 15221, rg. fm. pl. : *celui, celle, ceux*; — pron., non suivi d'un relatif : cele 942, 964, etc., sj. fm. sg.; 945^m, 1253, 20541, rg. fm. sg.; celui 15918, 16562, 19157, etc., rg. mc. sg.; celi 10058, rg. mc. sg.; cil 1309, 1320, etc., sj. mc. sg.; ceus 2760, 7130, etc., rg. mc. pl.; 11109, rg. fm. pl. : *celui-là, celle-là, ceux-là, celui-ci, celle-ci, ceux-ci*; — article (devant un substantif au pluriel) : ces 96, 534, 656, 658, etc., rg. mc. pl.; 6937, 8504, 8508, etc., fm. pl.; cil 2152, 8435, 8505, etc., sj. mc. pl. : *les*.
- celant 2687, celanz 4694, adj., discret.
- cele, voir *cel et celer*.
- celé, voir *celer*.
- celebrait 16273, impf. 3 de célébrer, célébrer [une messe]; p. pas. celebree 21074, célébrée solennellement, celebrees 5239, rendues célèbres.
- celee 11013, sb. fm., cachette.
- celeement 364, 12478, secrètement, à la dérobée.
- celer 4033, 4936, etc.; ind. pr. 3 cele 20415, 6 celent 11598; impf. 3 celait 14574;

- fut.* 1 *celerai* 16307; *subj.*
pr. 5 *cele* 12436; *impf.* 3
celast 7266, 6 *celassent*
18086; *p. pas.* *celé* 16671,
cele 7494, *celces* 15498 :
cachier, celer, tenir secret; —
soi celer 2390, 11012; *ind.*
pf. 3 *se cela* 6432; *impér.* 2
te cele 2387 : *se cachier*.
celestial 18468, *celestiaus*
17883, 18558, *celeste, du ciel*.
celestre (le roi) 9013, 9166,
12127, 15021, 16474,
Dieu; *ars celestres* 18023,
arcs-en-ciel; *li cors celestre,*
17094, 17506, *les cors ce-*
lestres 17578 : *les astres*.
cele 12435, *sj. mc. sg. de celé,*
adj., discret.
cele 12435, *voir celer*.
celi, celui, voir cel.
cembeaus 14517, *rg. pl. de cem-*
bel, divertissement, joyeuse
vie.
cendaus 20947, *sj. sg. de cen-*
dal, sorte d'étoffe de soie.
centaine 11777, *fm. sg. de*
centain, adj., qui est au nom-
bre de cent.
ceranz 14536, *rg. pl. de cerant,*
séran (peigne de cardeur).
cerchier 1288, 5406, 9503,
21724; *ind. pr.* 3 *cerche*
13773; *impf.* 6 *cerchaient*
8366; *fut.* 5 *cerchereiz*
21331; *cond.* 3 *cercherait*
5378; 8814, 6 *cercheraient*
13963; *p. pas.* *cerchié* 1419,
5755; *gér.* *cerchant* 3758,
7550, 10097, 11214 : *parcou-*
rir en cherchant, chercher,
explorer, examiner.
cerfoi 20122, *p. pas. de cer-*
foir, bêcher.
cers 4809, 4816, 13298, 21269
15713, *sj. sg. et rg. pl. de*
cerf, cerf.
certainement 15204, *sciement*.
certaineté 9726, 17142, *certain-*
ité 15638, *connaissance*
certaine, certitude.
certain 1970, *sûr (de quel-*
qu'un); 4812, 4833, *qui sait*.
certefier 12795; *ind. pr.* 3 *cer-*
tefie 12795 : *certifier*.
certes 258, 392, etc., *certaine-*
ment; *a certes* 7708, 21159,
sérieusement; 21521, *de pro-*
pos délibéré; *de certes* 19965,
avec certitude.
cesser 2236, *cessier* 5201,
5333, 11579, 14302,
16160; *ind. pr.* 3 *cesse*
4987, 7555, 12293, 16841, 4
cessons 11924, 6 *cessent*
5131, 6049, 11155, 11600;
impf. 3 *cessait* 19484; *pf.*
3 *cessa* 14690, 6 *cessierent*
9590; *fut.* 3 *cessera* 10587,
19298 : *cesser*; *ind. pr.* 6
cessent 17442; *pf.* 6 *ces-*
sierent 17433; *subj. impf.* 3
cessast 17417 : *s'abstenir*;
ind. pf. 6 *cessierent* 21284,
s'arrêterent.
cest, adj. : 604, 625, etc., *cet*
4815, 5092, etc.; *cetui* 12244,
16613, *rg. mc. sg.*; *ceste* 625,
2004, etc., *fm. sg.*; *cist* 591,
2060, etc., *sj. mc. sg.*; 6663,
7511, etc., *sj. mc. pl.*; *cez*
12428, 16526, etc., *rg. mc.*
pl.; *cetes* 1280, 7415, 15885,
fm. pl.; — *pron. non suivi*
d'un relatif: *cetui* 4269, 9939,
etc., *rg. mc. sg.*; *ceste* 2002,
cete 4901, 4959, 5533, 9829,
17767, 20814, etc., *fm. sg.*;

- cis 19146, cist 6465, 6544, etc., *sj. mc. sg.*; cist 5117, 6278, etc., *sj. mc. pl.*; cetes 7415, 15885, *fm. pl.*; — *pron. suivi d'un relatif*: cete 14199; 5483, 7415, *fm. sg.*
ceus, voir cel.
cez, voir cest.
chaable 5525, *câble*.
chaables 17906, *rg. pl. de* chaable, *machine de guerre, servant à renverser, à abattre*.
chaasse 20799*, *châsse*.
chace 4656, *sb. fm., chasse*; 6500, *poursuite*.
chacier 1472, 7557, etc.; *ind. pr. 1* chaz 11067, *3* chace 2745, 4635, etc., *6* chacent 17979; *pf. 3* chaça 11509, 15743; *impér. 5* chaciez 15702, 15718; *subj. pr. 3* chace 8977, *5* chaciez 15715; *gér. chaçant* 18861; *p. pas. chacié* 3721, *chaciez* 14885: *chasser [du gibier], expulser, poursuivre, mener* (6528).
chaeine 16786, 16790, *chaîne*.
chahuanz 5975 (*lat. bubo*), *chat-huant*.
chaï, voir cheoir.
chaiaus 9799 (*lat. catulus*), *rg. pl. de* chael, *petit d'un animal*.
chaiere 11605, 16716, *siège*; 12817, *chaire professorale*.
chaille, voir chaleir.
chaillous 13773, 15804, *cail-loux*.
chaines 14545, *cheveux blancs*.
chainses 8935, *sb. mc. pl., vêtements de dessous en toile*.
chaitif 3291, 4349, 5166, 17031, *chaitis* 4266, 4427, 4569, 5033, 5046, 8485, 9657, etc., *chaitive* 199, 330, 1133, 6716, 7759, 15505, *chaitives* 17972: *malheureux, d'aspect misérable*.
chaitiveté 2252, *chose méprisable*.
chaleir 8343, 13084; *ind. pr. 3* chaut 3198, 5017, 7747, 11918, 13773, 17856; *pf. 3* chalut 21385; *cond. 3* chaudrait 12605; *subj. pr. 3* chaille 7211, 7318, 7871, 7971, 13124, 13617, 13621, 18789, *chaut* 10430 (*faisant fonction d'impératif*); *impf. 3* chausist 9668, 11763, 19623: *impers., importer*.
chalengierres 5651 (*lat. asser-tor*), *sb. mc. sj. sg., celui qui réclame*.
chalongié 3351, *p. pas. de* chalongier, *interdire*.
chalumele 21044, *ind. pr. 3 de* chalumeler, *jouer du chalumeau*; *impf. 3* chalumelait 14573; *subj. impf. 3* chalumelast 7265: *faire des bavardages, publier quelque chose*.
chalumiaus 3896, chalumeaus 21044, *rg. pl. de* chalumel, *chalumeau (instrument de musique)*.
chalut, voir chaleir.
chamberiere 4473, 8974, 10141, 16772, 16780, etc., *servante*.
chamel 17805, *sj. pl., chameaux*.
champ 10152, chans 5326, 10154: *champ*.
chanceler 7909; *ind. pr. 3* chancelle 15413; *pf. 3* cancella 15529: *chanceler*.
chanceliers 13507, *chanceliers [de l'Université]*.

- chandele 12508, chandeles 16926, chandoiles 998 : *chandelle*.
 changes 16093, *sj. sg., échange*.
 changier 3458, 6926, *etc.*; *ind. pr. 3 change 5632; p. pas. changié 20203, changiez 3761, 9483, 9486: changer, échanger; — ind. pr. 6 se chaigent 1584, se transformant*.
 chans, voir *champ*.
 chanter 73, 75, *etc.*; *ind. pr. 3 chante 2188, 5973, etc., 5 chantez 8473; impf. 3 chantoit 729, 749, 6 chantoient 96, 494, 663, 704; fut. 1 chanterai 10638, 3 chantera 7741; subj. pr. 3 chant 16954; gér. chantant 71, 9112; p. pr. chantanz 481, 643, 833: chanter; chanter 660, chanters 741, 2206, inf. pris sbt.*
 chape 400, *manteau*; chape a pluie 8511 (*au fig., le mari dont la naïveté couvre les désordres de sa femme*).
 chapel 9781, *ornement de tête pour femme (soit une coiffure, soit une couronne)*; 8529, *coiffure d'homme*; 555, 829, 1053, 2161, 12592, chapeaus 7435, *couronne [de fleurs]*; chapel d'ortrois 551, 556, 857, *coiffure de femme*.
 chapelet 895, 12439, chapelez 8420, 9065, 10102 : *couronne [de fleurs]*.
 chaperon 12390, 14699, *coiffure de femme*; 12064, 14011, *coiffure de religieux*; chaperons 11938, *coiffure de béguine*.
 chapleiz 15615, *combat*.
 char 528, 1174, 4566, 16438, 16439, chars 8365, 15264, 19990, 20162 : *chair*; char tendre 13001 (*terme de tendresse*).
 charaie 14398, *incantation, charme*.
 charaierresse 9330, *sorcière*.
 charbonez 13865, *noirci par le charbon*.
 charche, charchiee, voir *charges*.
 chardoneriaus 649, *rg. pl. de chardonerel, chardonneret*.
 charges 5517, *ind. pr. 2 de chargier; ind. pr. 3 charge 13029; subj. pr. 3 charge 17559; p. pas. chargiez 13115, charchiee 15431: charger; ind. impf. 6 charjoient 1331, 1334, 1348; subj. pr. 3 charge 1326; p. pas. chargié 2873, chargiez 1616: porter [des fleurs, des fruits] (en parlant d'un arbre); ind. pr. 3 charche 13954, donne en grande quantité*.
 charme 524, *charme (bois)*.
 charmes 9151 (*lat. carmen*), 13237, *charmes, enchantements*.
 charneus 4601, *rg. pl. mc. de charnel, charnel*.
 charnue 21133, *qui est en chair*.
 charpir 20229; *gér. charpissant 17993: étirer, désagréger*.
 charretees 17671, *charretées*.
 charretier 18009, *cocher*; 18889, *chartier*.
 charriere 20220, *route*.
 charruier 18593, *celui qui conduit la charrue, laboureur*.
 chartre 1611, 4329, 11504, 12247, *prison*.
 chartre 13221, 19497, *charte*.

- chascun 1012, 1938, etc., chascuns 1031, 2192, 2349, etc., chascune 8990, etc., chascunes 7519, *adj. et pron.*, *chaque, chacun*.
- chastaignes 8213, *châtaignes*; parer des chastaignes 8509, parer une chastaigne 16456, *en conter, tromper*.
- chasti 9963, 11700, 15729, 15735, *sb. mc., conseil, avertissement, correction*.
- chasti, *voir chastier*.
- chastiaus en Espagne (faire des) 2442*, *faire des projets chimériques*.
- chastiment 3073, *leçon*: 4012, *correction*.
- chastier 3076, 3595, 5465, 7014, 8002, 8767, 9985, 11693, 16382, *chasteier* 5722; *ind. pr.* chasti 8491, 11699, *chastei* 7001, 3 *chastie* 3095, 4010, 8457, *chasteie* 9980; *impf.* 3 *chastiait* 6593, 15727; *subj. pr.* 3 *chastit* 15737; *gér.* *chastiant* 15728; *p. pas.* *chastie* 6604: *avertir, conseiller, instruire, sermonner, détourner, reprendre, réprimander, admonester, corriger*; — *ind. pr.* 3 *se chastie* 3015, 8004, *se corrige, s'instruit*.
- chastons 20972, *chatons* [*de pierres précieuses*].
- chatel, *voir cheté*.
- chatieres 18436, *ouvertures pratiquées au bas d'une porte pour le passage des chats*.
- chaton 14039, *petit chat*.
- chaue 13342, 20992, *bas* [*de femme*].
- chaucement 2142, 20997, *chaussure*.
- chaueüre 4999, *chaussure*.
- chaucier 8015, 8581; *ind. pr.* 3 *chaue* 20991; *impér.* *chauciez* 16624; *subj. pr.* 3 *chaue* 13341; *p. pr.* *chaucant* 2151; *p. pas.* *chauciez* 461, 826, *chauciee* 421, 9232: *chausser*; — *se chaucier* 2511; *ind. pr.* 6 *se chaucient* 18307; *impf.* 3 *se chaucoit* 1114; *pf.* 1 *chauçai moi* 90.
- chaudrait, *voir chaleir*.
- chaufez 6216, *p. pas. de chauffer, chauffer*.
- chaume 10139, *chaume*.
- chausist, *voir chaleir*.
- chaut 1370, 1476, 5018, 16920, 16961, *sb. mc., chaleur*.
- chaut, *voir chaleir*.
- chautz 3841, *chaux*.
- chaz 9741, *sj. sg. de chat, chat*.
- chaz, *voir chacier*.
- cheance 2617, *hasard, événement imprévu*; 19214, *sort*; 6082, 6972, *chute*.
- cheant, cheanz, cheiez, *voir cheoir*.
- cheminer 18334; *ind. pr.* 1 *chemine* 21401, 6 *cheminent* 18333; *gér.* *cheminant* 18313: *cheminer*.
- chemise 1174 *chemise*.
- chenins 15199, 17002, 20059, *méchant*.
- chenuz 11197, *chenue* 346, 2978, 4531, *chenues* 21457: *blanchi par l'âge, âgé*.
- cheoir 243, 1769, *choeir* 4864, 5893, 6095, 6370, 7459, 7784, 8742, 15434, etc.; *ind. pr.* 3 *chiet* 4786, 5356, 6068, 6845, 9809, 12330; *pf.* 1 *chaï* 1613; 3 *chaï* 6484,

- 13472; subj. pr. 3 chiee
13418, 15432, 5 chaiez
8201; gér. cheant 18917; p.
pr. cheanz 4950; p. pas.
cheoiz 3353, 3793, cheü 5381,
12828, 13070, cheüz 7312,
9399, cheüe 6151: tomber;
ind. pf. 3 chaï 15373, il
arriva, résulta.
cheté 2468, 2599, 5043.
8205, 10797, 12823, cha-
tel 4628, 5080, 10786: bien.
avoir.
cheü, cheüe, cheüz, voir cheoir.
chevalerie 11472 (lat. militia),
exploit de guerre; 19787,
vaillance.
chevalieres 11581, femmes de
chevaliers.
chevaliers 6665, 6677, 6714,
cavaliers au jeu d'échecs.
chevance 18087, expédient.
chevau 10791, 10793 (ailleurs
cheval), cheval.
chevauchier 10792, inf. pris
sbt; ind. pr. 3 chevauche
5941, 6 chevauchent 5222;
subj. impf. 3 chevauchast
13732: chevaucher.
cheveçaille 1063, 1171, 20979,
collet de vêtement.
chevecel 3673, oreiller.
chevel 319, cheveux.
cheveleüre 13581, chevelure.
chevestres 8739, licous.
chevir 7425, 9194, 10616,
12009; ind. pr. 6 chevissent
5765; pf. 6 chevirent 12368;
fut. 6 cheviront 11167; cond.
6 cheviraient 17814; subj. pr.
3 chevisse 15058; p. pas.
21744: venir à bout, s'acquit-
ter, se tirer d'affaire; — sei
chevir 5016, se sustenter, sub-
venir à ses besoins; subj. pr.
3 sechevisse 19323, s'acquitte.
chevissance 3101, 6158, 7427,
13767, moyen de se tirer
d'affaire, expédient.
chevreaus 11750, chevreaux
(ou chevreuils); 15713, che-
vreuils.
chevrie 21047, sorte de corne-
muse.
chevrie 21048, ind. pr. 3 de
chevrier, jouer de la « che-
vrie ».
chiche 10871, chiches 479,
1148, 6583, 8198, 13106,
17553: avare.
chiches 6909, 9772, 18567, sb.
mc. pl., pois chiches (men-
tionnés comme objets sans
valeur).
chiee, voir cheoir.
chief 559, 853, etc., tête; 6079,
sommets (d'une montagne);
7961, extrémité; 8326 fin,
terme; 5154, 6742, 8723,
11842, 17132, 17280, résul-
tat, fin; jusqu'au chief 2633.
jusqu'au bout; traire a chiet
5672, terminer; 16114,
21684, venir à bout; venir
a chief 4199, 8857, 15970,
16082, 16556, 16662, 21240,
venir à bout; venir a bon
chief 7256, 13173, venir à
bonne fin; venir a mal chief
15846, venir à mauvaise fin;
tenir chief 11842, 17132,
17280, 17424, aboutir, obte-
nir un résultat; a chief de
piece, voir piece.
chier 2468, chiere 2664, etc.,
adj., de grande valeur; 4713,
adv., cher (vendre); avoir
chier 194, 1156, 1652, 4567,

- 16698, avoir chiere 316, 2261, 4390, 10701, avoir chieres 16619; tenir chiers 2563, tenir chiere 12846, 16771: avoir en estime, aimer.
- chiere 8846, 11826, tête; 315, 6152, 7610, 7721, 10702, 10464, 12003, 12085, 12292; chieres 797, 9282, 11939: visage, face, mine; belechiere 2663, 14185, belle mine; a bele chiere 2262, de bonne grâce: faire liee chiere 7729, 12575, faire bonne mine; faire laide chiere 14367, rechigner; ne faire chiere 7325, ne faire chiere nesune 7337, ne pas laisser paraître.
- chierement 1968, 13041, chèrement, cher.
- chiereté (avoir en) 7540, aimer.
- chiés 14373, chez.
- chiet, voir cheoir.
- choeir, voir cheoir.
- choisir 9398, 14685, 18052, 18161, 21257: ind. pr. 3 choisist 12101; pf. 1 choisi 1616: voir, apercevoir.
- chopine 6829, chopine.
- chose, n'ajoute rien dans l'expression s'il avient chose que 2391*, s'il arrive que.
- chosetes 8371, 9062, choses de peu de valeur.
- chüer 3136, 7388, 7392, 7424; ind. pr. 3 chüe 3145, 3983; gér. chuant 3633, 9228, 18762: flatter, caresser.
- ci 1361, 1583, etc., ici; ci dessus 6762, ci devant 6384: précédemment.
- ciaus 1638, ceaus 5399, rg. pl. de ciel, ciel.
- cigne 8706, cignes 5425: cygne.
- cil, voir cel.
- cimbale 21042, cimbale.
- cin (faire) 7325, laisser paraître.
- cinc 46, 924, etc., cinq.
- circuliers 19138, adj., circulaire.
- cire (faire de) 850, faire très belle.
- citoal 1344, zédoaire (plante aromatique).
- citole 21047, 21376, citoles 18384: instrument de musique.
- citole 21048, ind. pr. 3 de citoler, jouer de la « citole ».
- cive 200, 5340, 16470, ciboule.
- claies 15807, 15823, claies; la claie de l'eschine 10176, l'épine dorsale.
- clamer 2792, 5456; ind. pr. 1 clain 6898, 3 clame 4572, 5 clamez 16454; impf. 3 clamoit 1031, 6 clamaient 12854; cond. 3 clamerait 17176; subj. pr. 3 clame 13756; impf. 1 clamasse 7112, 2 clamasses 5363; gér. clamant 4918; p. pas. clamez 8187, clamee 44, 966, 1596, 4575: appeler, nommer, proclamer, déclarer; se clamer 9211; fut. 1 me clamerai 20777; se plaindre; ind. pr. 3 se clame 4814, 6 se claiment 4348, 8285, 18395; ind. impf. 3 se clamait 16152: se proclamer, se dire.
- clamour 4724, 5561, clamours 4170, 9818, 10882, 19370: plainte, réclamation, récrimination.
- claré 8379, vin épicé.
- clause 8754, 17717, sentence.
- cler 1002, 1241, 1260 épithète

- de visage; clere 996, dont le visage est « cler » (épithète de femme); 110, 118, claire (eau); 1101, brillante (en parlant d'une pierre); 735, claire (voix); cler 16959, clers 16960: peu dense; clere brune 1240, aux cheveux d'un brun clair; cler semez 8704 (lat. rara), rare; cleres nees 10159 (lat. raras), clairsemées (en parlant d'herbes); cler veant, voir voier.
- clers 370, 3046, rg. pl. et sj. sg. de clerc, clerc.
- clés 18434, rg. pl. de clef, clef.
- cline 1667, ind. pr. 3 de cliner, être incliné.
- clochiez 9340*, ind. pr. 5 de clochier, boîtier.
- cloison 515, 2781, 3122, clôture.
- clore 3611; ind. impf. 3 clooit 286; pf. 1 clos 14726; fut. 1 clorra 3620, 3 clorra 3625, 7327; cond. 6 clorraient 17677; p. pas. clos 131, 468, 1618, 1639, 2780, 3945, close 4824, 10974, 13359, closes 19966: fermer, clore, entourer, enfermer.
- clos 14937, lieu fermé.
- clos, voir clore.
- closiers 2827, gardien d'un jardin.
- closture 20293, 20390, enceinte, clos.
- clotet 13821, cabinets.
- coarder 1516, avoir peur.
- coart 15343, coarz 15707.
- coarde 412, 13796, 15513, 15560: poltron.
- coëgne 15962, couenne.
- coiche 1690, 20788, coiches 926: coche d'arbalète.
- coignet 454, coignez 3821: coin.
- coilles 6929, 6966, testicules.
- coillon 7117, testicules.
- cointe 61, 553, 590, 1015, etc., cointes 600, 806, 920, etc.: élégant, coquet, gentil, beau: cointe 18479, sage, instruite, experte; me fis cointes 1956, 2879, devins fier.
- cointeier (se) 9017; ind. pr. 3 se cointeie 9046, 6 se cointeient 9027; impér. 2 te cointoie 2156; subj. pr. 3 se cointeit 13281: se parer, s'orner.
- cointement 765, 2134, élégamment.
- cointerie 2136, 2137, 8843, cointeries 8504: élégance.
- cointie 8524, ornement, parure.
- cointir (soi) 18016, se parer.
- cointise 825, élégance, coquetterie; cointises 9033, 9065, ornements, parures.
- coinz 1348, 8213, rg. pl. de coing, coing.
- coite 1395, couette. Cf. coutes.
- col 320, 543, 1166, cos 539, 5667, 9284: cou.
- colanz, voir coule.
- colee 13072, 15276, colees 10911: coup.
- colire 8047, collyre.
- colombiaus 1275, coulombeaus 15785, 21169, rg. pl. de colombel, pigeon.
- colons 1198, coulons 8515: pigeon.
- comande 1997, sb. fm., pouvoir.
- comandemenz 10669, commandement.
- comander 3164; ind. pr. 1 comant 2042, 2078, 2191,

- 2240, 2557, 5373, 5734, 10320, 10945, 14267, 16622, 2 comandes 11147, 3 comande 33, 2062, 9147, 9469, 9471, 5 comandez 9266; *impf.* 1 comandaie 5749, 3 comandoit 1759, comandait 11383; *pf.* 3 comanda 5641, 6204; *fut.* 6 comanderont 11881; *impér.* 5 comandez 10917; *subj. pr.* 3 comant 21547; *impf.* 3 comandast 9457; *p. pas.* comandé 1308, 2581, comandeas 11876 : *commander, ordonner.*
- comant 9938, 10319, 10550, 11414, 19156, 21548, comanz 7294, 10398, 10400, 19018 : *commandement.*
- comant, *voir* commander.
- combatable 18892, *combattant.*
- combatre 5882, 9171, 15131, *combattre, lutter, se battre;* — *ind. pr.* 6 se combattent 5926; *impf.* 6 se combattaient 6671; *pf.* 6 se combattirent 18768, 19740; *fut.* 6 se combattront 8253 : *se battre.*
- combien que 5548, 5777, *etc.*, *quoique.*
- come 21153, *chevelure.*
- come, *voir* con.
- comencier 2397, 2399, *etc.*; *ind. pr.* 1 comenz 36, 15072, 3 comence 2997, 3962, *etc.*, 5 comenciez 19751; *impf.* 3 començoit 3675; *pf.* 1 començai 519, 1516, *etc.*, 3 comença 3522, 3567, *etc.*, 5 comencastes 19099; *fut.* 2 comenceras 2428, 2448; *gér.* començant 16808; *p. pas.* comencié 312, 3441, 3974 : *commencer; au comencier* 3130, 7040, *au début.*
- coment 35, *etc.*, coument 12561 : *comment; coment* qu'il aille 5008, *quoi qu'il arrive.*
- cometes 18903, *comètes.*
- commixions 17517, *mélanges.*
- compaigne 255, 9427, *compagne, amie.*
- compaignie 629, 694, *société;* 3381, *camaraderie, amitié;* par compaignie 10492, *ensemble.*
- compaignon 255, *rg. sg.*; 617, *sj. pl.*; compainz 3125, 3206, 7283, 7659, 7819, 8729, 9421, 9429, 19043, *sj. sg.*; compaignons 4886, *rg. pl.* : *ami, camarade, compaignon.*
- compainz, *voir* compaignon.
- comparaison 8692, 20285, comparaisons 11812, 11823 : *comparaison.*
- comparer 11435, 15591, 16245; *ind. pr.* 3 compere 260, 2598, 14274; *fut.* 1 comparrai 4656, 3 comparra 10849, 13035; *cond.* 1 comparroie 3120; *subj. pr.* 1 compere 7126, 3 compere 10760; *impf.* 6 comparasent 12904 : *payer; comparer* 15246, 21218; *ind. pr.* 1 comper 9997 : *comparer; — se comparer* 15592; *subj. pr.* 3 se compere 5815 : *se comparer.*
- compas 11764, *compas; a compas* 20802, *dans de justes proportions, habilement;* par droit compas 16767, *même sens;* de tel compas 2988, *de telle régularité;* demiz compas 20973*, *demi-cercles.*

- compasser 18169; *ind. pr. 3*
 compasse 20019; *pf. 3* com-
 passa 9057, 9506; *p. pas.*
 compassez 3814, 5410; *ré-*
gler, disposer, faire avec
ordre; compassees 17432,
accomplies.
 compasseüre 514, *enceinte; par*
 compasseüre 1323, *avec ré-*
gularité.
 comper, compere, voir compa-
 rer.
 complaindre (se) 12560; *ind.*
pr. 3 se complaint 13971,
 20841; *subj. pr. 3* se com-
 plaîne 13757; *se plaindre.*
 complainte 13645, 14200, com-
 plaintes 3791, 4228, 15401;
plainte.
 complexion 18481, 18559,
 18975, complexions 16091,
 16117, 17518, 17697, 18506;
complexion.
 composicion 18176, *composi-*
tion.
 compoz 18188, *sj. mc. sg. de*
compost, adj., composé.
 comprenables 16760, *qui peu-*
vent embrasser.
 comprendre 11862, 16026,
 16758, 19122; *ind. pr. 3*
 comprennent 6321; *subj. impf. 1*
 compreisse 16225; *p. pas.*
 compris 16248; *comprendre,*
embrasser.
 compresse 10181, 17565, *ind.*
pr. 3 de compressier, pres-
ser, accabler.
 comunaument 20102, 20125
 (*lat. in medium*), *en commun.*
 comune 15974, *commune; 6803,*
d'une application fréquente;
le comun 5450, *le peuple, la*
foule; sen comun, voir sen.
- comunement 4369, 6274, 8121,
 11452, 12018, *en commun,*
ensemble; 5275, 7093,
11495, 16798, en général,
pour tout le monde; tuit co-
munement 1284, *tous.*
 comunion 5445, *union.*
 comunité 4689, *communauté.*
 con (devant un mot com-
 mençant par une consonne
 autre que b, p), com (devant
 b ou p), come (devant un
 mot commençant par une con-
 sonne ou une voyelle) :
 comme; con 6933, comment :
 devant un adjectif : 6200,
 combien; suivi d'un subj. :
 664, 20928, comme si; 7062,
 10540, 19636, du moment
 que; 16740, étant donné que;
 avec un subj. et une négation :
 17174, 17970, sans que;
 autel con 159, tel que; plus
 tost come 16374, avant que;
 autressi come, aussi con, si
 con, si come, tant con, voir
 autressi, aussi, si, tant.
 conceper 15912, *enchaîner.*
 conchiemenz 13380, *tromperie.*
 conchier 2939, 3621, 19802;
ind. pr. 6 conchient 11078; *p.*
pas. conchié 2413, conchiez
 7502; *duper, jouer, tromper.*
 conclure 12140; *subj. pr. 3*
 conclue 4086; *déduire comme*
conséquence.
 conclus 7450, concluse 15470,
 21178; *réduit à bout d'argu-*
ments, vaincu.
 concordance 15596, *accord.*
 conçut 2844, 16936, *ind. pf. 3;*
conceü 17062, 20687, con-
 ceüz 459, 6196, *p. pas. de*
concevoir, concevoir.

- condanner 6474; *p. pas.* condamné 5657, 15855, 19529 : *condamner*.
- condicionees 13876, *soumises à certaines conditions*.
- condicions 8771, 17453, *conditions*.
- conduire 1104, 12535, 16998, 20271; *ind. pr.* 3 conduit 618, 7945, 19936; *subj. impf.* 3 conduisist 12511; *p. pas.* conduit 3009 : *conduire, diriger, mener*; — *ind. pr.* 3 se conduit 20483, *se dirige*.
- conduit 7946, *action d'accompagner*.
- conduit 20484, conduiz 1388 : *conduit pour les eaux*.
- conduiz 20657, *rg. pl. de conduit, sorte de chant à plusieurs voix*.
- conestable 19507, *sb. fm., conétable*.
- conestablie 3879, *bataillon, troupe*.
- coneü, coneüe, coneüsses, *etc.*, voir quenoistre.
- conferme 8707, 17777, 21329, conferment 19649, *ind. pr.* 3 et 6 de confermer, *confirmer*.
- confès 10339, 12336, *sj. mc.*, confesse 19411, *fm.* : *confessé*; se faire confès 4216, 7028, 19539, se faire confesse 16294 : *se confesser*.
- confesse (a) 17609, à confesse.
- confessier 16303, *confesser* [ses fautes]; *ind. pr.* 3 confesse 7986, 6 confessent 16124 : *avouer, reconnaître*; confessier 11570, 12340; *subj. impf.* 3 confessast 12060 : *recevoir la confession de quelqu'un*; — se confessier 12357, 16316, 19893; *ind. pr.* 3 se confesse 7029, 12362, 6 se confessent 16489 : *se confesser*.
- confesseur 12354, *confesseur*.
- confire 8048, *composer*.
- confiteor 10396, *prière qu'on récite à confesse*.
- confondre 11642, 15848, 17268, 17824; *impér.* 5 confondez 12263; *subj. pr.* 3 confonde 3911, 15315, 20767, 21192; *impf.* 1 confondisse 15848; *p. pas.* confondue 11889 : *anéantir, détruire*; confondre 5620, 8889, *mettre à quia*; — *ind. pr.* 6 se confondent 13448, *se détruisent la raison*.
- confort 1500, 1853, *etc.*, confort 10417, *soutien, encouragement, réconfort, consolation*.
- conforter 1855, 9786; *ind. pr.* 1 conforte 13496, 3 conforte 2621, 4744, 16707; *impf.* 3 confortait 8620, 15099; *pf.* 3 conforta 3217; *impér.* 5 confortez 12442, 12632; *subj. pr.* 3 confort 4056, 6842, 9292^m, 10558, 12419, 13168; *p. pas.* conforté 10003, 11250, confortez 10660 : *soutenir, réconforter, consoler*; — *ind. impf.* 3 se confortait 8384, *se sustentait*; 19128, *se réjouissait*; *impér.* 5 confortez vous 7257, *prenez courage*; *subj. pr.* 3 se confort 19372, *se réjouisse*.
- confourmez vous 7722, 13005, *impér. de se confourmer, se conformer*.
- confrarie 9130, *confrérie*.

confuses 5834, *confuses, honteuses*.
 congié 2874, 3220, 3352, 3401, etc., *permission, autorisation, congé*.
 conin 15140*, conins 1378, 11750, 15714, 20167, *lapin*.
 conjoindre 19093; *p. pas. conjoinz* 10096, *conjoinz* 8076, *conjointe* 18480, *conjointes* 18212 : *réunir, unir* : — *ind. pr. 3 se conjoignent* 18938, *se réunissent*.
 conjoir 3333, *traiter aimablement*.
 conois, *voir quenoistre*.
 conquerre 175, 11151, 11643, etc.; *ind. pf. 3 conquistrent* 18625; *p. pas. conquises* 5318 : *acquérir*; *conquerre* 7920, *conquérir*; *p. pas. conquis* 3021, *atteint, pris*.
 conquester 6418, 8992, 16710, 16850, etc., *acquérir, gagner*.
 consauz, *voir conseil*.
 conscience 10298, 14790, *conscience*.
 conseil 3669, *avis*; 2713, 3105, *pensée, secret*; *consauz* 7803, *conseil*; *mettre conseil* 4095, 4207, 6443, 6847, 7280, 9792, 10605, 14179, 16013, 16306, 19424, *aviser, porter remède, faire quelque chose en faveur de*.
 conseil, *voir conseiller*.
 conseilier 3018, 12558, 12967; *ind. pr. 1 conseil* 11268, 13488, 16584, *conseille* 2528, 16314, 3 *conseille* 10222, 12811; *pf. 3 conseilla* 10286, 17619; *impér. 5 conseilliez* 10675; *subj. pr. 3 conseille* 6731; *impf. 3 con-*

seillast 10531; *p. pas. conseillé* 10606 : *conseiller*; — *se conseilier* 10655; *pf. 3 se conseilla* 10682; *cond. 6 se conseilleraient* 17243 : *délibérer, se consulter, prendre conseil*; *ind. pr. 1 me conseil* a 7279, 6 *se conseillent* a 16487 : *demandeur conseil* à; *se conseilier* 1587, 21079, *trouver un remède*.
 consentement 17784, *consentement*.
 consentierres 8628, *sj. sg. de consenteur, qui est consentant*.
 consentir 3267, 13060, 17782; *ind. pr. 3 consent* 1842, 21734, 5 *consentez* 3182, 6 *consentent* 6365; *impf. 6 consentaient* 6357; *pf. 6 consentirent* 17771; *subj. pr. 3 consente* 3079, 6 *consentent* 13713 : *consentir, permettre, autoriser*; — *se consentir* 17716, *consentir*.
 consequence 6337, 12140, 12144, *conséquence, conclusion*.
 consirrer 3780, *se séparer, s'éloigner* [de qqch.].
 consistoire 5639, *consistoire*; 19844, *assemblée*.
 constellacions 17064, *constellations*.
 cont, *voir conter*.
 conte 984, *récit*; 2625, *nombre*; *contes* 18738, *mention*; 19204, *compte*; *tenir conte* 5767, *parler*; *tot a conte* 3873, *exactement*.
 conte 6720, *rg. sg., cons* 18701, *sj. sg., contes* 1181, *rg. pl., 6641, sj. sg. : comte*.

- conte, voir conter.
- contenance 2696, contenance 987, 7777, *maintien, manière d'être et d'agir*.
- contenement 713, 3240, 8537, 12956, *maintien, manière d'être et d'agir*.
- contenir, voir contient.
- contenz 2418, *lutte*; 8571, 9566, 12789, 12795, 13892, 18407, *querelles, discussions*; 1747, *effort*.
- conter 2664, 2607, 3204, 6678, 6857, 16336; *ind. pr. 1 conte 4728, 6727, 7243, 9517, 19562, 3 conte 1181, 2838, 11230, 12614, 16541, 6 content 2406, 15770; pf. 6 conterent 16507; fut. 1 conterai 136, 692, 699, 18722, 19214, 2 conteras 2697, 6 conteront 2566, 10908; impér. 5 contez 7243; subj. pr. 1 conte 3499, 3 cont 9894; p. pas. conté 619, 1255, 2753, 6762, 8906, contez 2585, 11088, 16687, contee 981; conter, raconter, exposer, énumérer, faire savoir (11230); conter 7959, 18053; *ind. pr. 1 cont 20974, 6 content 5581; fut. 5 conte-reiz 14904; p. pr. contanz 12790; compter*.*
- contient 4752, *ind. pr. 3, contenues 20320, 20351, p. pas. de contenir, contenir: — se contenir 12037; ind. pr. 3 se contient 7726, 6 se contiennent 12102; pf. 1 me contin 21673; fut. 1 me contendrai 3175, 2 te contendras 2505, 3 se contendra 9832, 5 vous contendrez 7431; impér. 5 vous contenez 7717, 7727; subj. pr. 1 me contiegne 11066, 3 se contiegne 7658, 7754, 14674: se comporter*.
- continuer 4404, 9899, 15898, 16627, 19559; *pf. 3 continua 18765; fut. 3 continuera 10588; subj. impf. 1 continuasse 16792: continuer, perpétuer*.
- contraignance 12112, 17370, 17409, *contrainte, obligation*.
- contraindre 9158; *ind. pr. 3 contraint 6039; p. pas. contrainte 12113: contraindre*.
- contraire *sb. mc. 782, 2373, 2934, 3232, 3303, 9168, 19217, contraires 4098, 18404, chose fâcheuse, désavantageuse, nuisible; 4364, antithèse; 338, choses opposées l'une à l'autre; 16394, chose défendue*.
- contraire 10527, *sb. fm., adversaire*.
- contrarier 9479, 19386; *gér. contrariant 15294: faire de l'opposition à, agir contre; contrarier 17885; p. pr. contrariant 16965: s'opposer l'un à l'autre*.
- contrarieuses 18300, *fâcheuses, ennuyeuses*.
- contre 767, 12392, *vers, au devant de*.
- contredeigne 11240, *ind. pr. 1 de contredeignier, faire cas de*.
- contredire 9607, 18607; *fut. 2 contrediras 5512: contredire, faire de l'opposition à; ind. pr. 6 contredisons 18470, contestons, nions; ind. pr. 3 contredit 10036, interdit;*

- subj. impf. 3 contredeist*
 21180, *refusât*.
contredit 21740, *opposition*;
senz contredit 10035, 12983,
sans hésitation, sans conteste.
contrefaire 14866*; *ind. pr. 3*
contrefait 16031: *imiter*.
contremant 10444, *action de*
s'excuser pour ne pas faire
quelque chose.
contremont 6094, *adv., en mon-*
tant; *en contremont* 13202,
en haut.
contrester 8991, 16849, 20721;
subj. impf. 6 contrestassent
 17838: *résister, faire de*
l'opposition.
contreuve 9313, 12216 *inven-*
tion mensongère.
contreuve, voir controuver.
contreval 127, 10017, *prép., en*
descendant.
controuver 12219; *ind. pr. 3*
contreuve 12455, 18392; *pf.*
 3 *controuva* 6692, 12659,
 19655, 6 *controuverent*
 16508; *subj. impf. 3 controu-*
vast 18115; *p. pas. controuuee*
 8275: *inventer*.
controvaille 3899, *invention*.
conveier 2306; *ind. pr. 1 con-*
vei 10111, 11260; 3 *conveie*
 4490; 6 *convoient* 2307, *con-*
veient 8508; *pf. 3 conveia*
 2819: *accompagner*.
converses 10951, *ind. pr. 2*;
converse 17550, *ind. pr. (ou*
subj.) 3 de converser, se trou-
ver habituellement, résider.
convertibilité 17215, *faculté de*
se changer.
convertible 17234, *qui a la fa-*
culté de se changer.
convertir 11873, *convertir*.
- cop* 3414, 3828, 10692, 12970;
cos 8542, 15309, *coup*.
cope 3415, 16379, 19798, *ind.*
pr. 3 de copier; *ind. pr. 6*
copons 11652; *pf. 3 copa*
 5537, 16683, 17053; *p. pas.*
copee 4932, 5637, 15490:
couper.
coque 6519, *coquille*.
corage 245, 417, 1278, 1584,
 2689, *courage* 6792, 9055,
 12334, 18618, *courages* 4466,
 7752, 10391, 16320, 18132,
 18507, etc., *cœur (considéré*
comme le siège de la pensée),
âme, esprit, disposition de
l'esprit, pensée; 18001, 20962,
désir, envie.
corageus 2185*, 3978, *chan-*
geant, inconstant; *courageus*
 9174, *désireux*.
cordé 9296, *sorte d'étoffe gros-*
sière.
cordele (traient a leur) 4050,
qu'ils entraînent dans leur
parti; *lier a sa cordele* 9740*,
attacher à soi; *tirent a ma*
cordele 19003, *sont de mon*
parti, font mon service.
coree 1628, *entrailles*.
cornardie 4811, *sottise*.
cornarz 4809, *sj. mc. sg. de*
cornart, sot.
cornerai 12273, *fut. 1 de cor-*
ner; *p. pas. cornez* 15706:
corner.
cornues 19721, *adj., cornues*.
corporeus 8136, *fm. pl. de cor-*
porel, corporel.
corroceuse 142, *colérique*.
corrocier 2891, 3411, *courrou-*
cier 16382, 16559; *ind. pr.*
 1 *courrouz* 14993; *p. pas.*
corrocié 311, 3156, 7705,

- 9757, corrociez 2894, 3756, 7661, courrouciee 13859, 20786, 21087 : *fâcher, courroucer*; — courroucier, 11500, *se fâcher*; 6849, *inf. pris subst*; — courrouciez 7730, courrouciee 4312, 7730, *triste opposé à liez*; — *ind. pr. 3 se courrouce* 9489, 6 *se courroucent* 10129, 14843, 15244; *subj. pr. 3 se courrouce* 11500, 14206, 6 *se courroucent* 7682; *impf. 6 se courrouçassent* 15649 : *se fâcher, se mettre en colère*.
- corrompable 4408, 18921, 18972, 19087, 20354, corrompables 15906, 16282, 19582, 19982 : *corruptible*.
- corrompues 19991, *f. pas. de corrompre, corrompre*.
- corroz 140, 322, courrouz 4643, 7668, 12783, 13289, 14994, 15864, *colère*.
- cors 350, 402, *etc.*, corps; son cors 6206, le cors 15705, *remplacent le pronom réfléchi se*.
- cors, voir corz.
- corsu 9010, *membreu*.
- cort 1034, 1048, corz 1243, *etc.*, *cour d'un personnage*; court 14231, courz 10974, *cour d'une maison*.
- cort (tenir) 3547, t. court 9525, t. courz 5211, t. courie 9471, *laisser peu de liberté, tenir de près*.
- cortiz 12507, courtiz 12520, *rg. pl. de courtil, jardin*.
- cortois 1939, *etc.*, cortoise 630, 2179, *etc.*, courtois; sonez cortois 703, notes cortaises 496, *chansons élégantes, distinguées*.
- corz 3897, cors 15706, *rg. pl. et sj. sg. de cor, cor*.
- cos, voir cop.
- coste 13466, *côte*; coste a coste 196, *côte à côte*; de coste 3827, 12849, en coste 13465, 13547, par en coste 20794, seur coste 2430, *de côté, sur le côté*.
- coste, costeront, voir couste.
- costeier 21412; *gér. costeiant* 128 : *côtoyer, longer*.
- costez 13332, 13537, *côtés, hanches*.
- costume, costumier, voir coustume, coustumier.
- cote 208, 210, 214, 450, 564, 1220, 9296, cotes 760, cottes, *(vêtement de femme)*; cotes ferrees 9645, *cottes de maille*.
- coteles 8933, *vêtements de femme*.
- cotidianes 2281, *quotidiennes*.
- cotissent 5927, *ind. pr. 6 de cotir, frapper, heurter*.
- couche 8866 *couche (lit)*.
- couchier 1395; *ind. pr. 3 couche* 21059, *trans., coucher*; *subj. pr. 3 couche* 14270, *intr., coucher*; — *se couchier* 14268; *ind. pr. 1 me couche* 8865, 3 *se couche* 9885, 16389, 16401; *fut. 2 te coucheras* 2425; *p. pas. couchiez* 23, 3691 : *se coucher*.
- coudres 1359, *coudriers*.
- coule 13441, coulent 7458, *subj. pr. 3 et 6 de couler, couler*; portes colanz 3829, *portes qui se lèvent et se baissent entre des rainures*.
- coulombeaus, coulombiaus, coulons, voir colombiaus, colons.

- coulourer 16201; *ind. pr. 6* couleurent 8417; *p. pas.* coulouré 15337, coulourée 2657, 12074, coulourees 8910: *colorier, colorer.*
 coument, voir coment.
 coupant 6149, *gér. de* couper, *chopper, trébucher.*
 coupe 14219 *fm. sg.*; *trompée (femme)*; cous 9131, *rg. pl.*, *trompés (maris).*
 coupes 6823, *coupes (récipients).*
 couple (se) 15613, *ind. pr. 3 de se coupler, s'accoupler.*
 courage, courageus, voir corage, corageus.
 couraille 5088, *entrailles.*
 courir, voir corre.
 couronez 6539, 6736, couronee 6538, 8824, *p. pas. de couronner, couronner.*
 courpe 10581, 15282, 17000, 20763, *faute.*
 courre 5185, 5220, 9084, 11146, 11708^m, 14059, 15390, 15545, 15901, 15963.
 corre 1474, courir 15920; *ind. pr. 3* cort 3677, cueurt 5077, 5999, 6029, 7552, 7556, 15946, 15954, *etc.*, 6 cueurent 8352, 11154, 11424, 13759, 14556; *impf. 3* coroit 1525, courait 12773, 6 couraient 6437, 9599; *pf. 3* corut 3532, 6 coururent 12392; *cond. 3* courrait 8350; *impér. 5* courez 15703; *subj. pr. 1* cueure 8699, 3 cueure 13603, 13825, 16815, court 14232; *impf. 3* courust 5382, 16919, 16921, 6 courussent 18085; *p. pr.* courant 16236: *courir*; — *ind. pr. 3* s'en cucurt 21127, 6 s'en cueurent 5980 (*lat. decurrunt*), 16899, 18444: *courir.*
 courreie 4948, *ceinture en cuir dans laquelle on place son argent.*
 courretages 11679, *courtages.*
 courroucier, courrouz, voir corrocier, corroz.
 cours (le) 8986, 9543, 15454, *rapidement, en courant*; tout le cours 14070, trestout le cours 13149, 15098, plus que le cours 19429, *très rapidement.*
 court, voir cort.
 courtesie 4161, 4163, courtesies 5237, *actions courtoises.*
 courtine 21599, courtines 8436, 13510, *rideau, tenture.*
 courtiz, courtois, voir cortiz, cortois.
 cous, voir coupe, coudre.
 coudre 13333, 18000; *impér. 2* cous 2169; *gér.* cousant 98; *p. pas.* cousue 565, cousues 561, 21002: *coudre.*
 cousines 15912, *proches.*
 coust 14428, *coût, dépense.*
 coust, voir couste.
 couste 15235, coste 2161 *ind. pr. 3 de couster*; *ind. pr. 6* coustent 9286, 16138, 19984; *impf. 3* coustait 10767; *fut. 3* coustera 12421, 6 costeront 3804; *subj. pr. 3* coust 14427, 14713: *coûter.*
 cousteuse 8845, *coûteuse, chère.*
 coustume 6230, *habitude*; costume 1873, *propriété.*
 coustumier 7591, costumiers 2103, 3574, coustumiers 6467, 8912, 10997, 20144, 21658.
 costumiere 739, coustumiere

7078, 7695, etc., *coutumier*.
 cousture 21358, *couture*.
 coutel 11057, *rg. sg.*, *coutiaus*
 2892, *rg. pl.* : *couteau*.
 coutelet 14417, *petit couteau*.
 coutes 8400, *couettes*; *coutes*
 pointes 8424, *courtes-pointes*.
Cf. coite.
 coutiaus, *voir coutel*.
 couvient 18613, *ind. pr. 6 de*
coutiver, cultiver.
 couve 7763, *ind. pr. 3* : *covee*
 2942, *p. pas. de couver, cou-*
ver (au fig.).
 couveite 4424, 18568, *coveite*
 3298, *ind. pr. 3 de couveitier*;
ind. pr. 6 couveitent 8592,
 11039; *p. pas. couveitee*
 13521 : *désirer, convoiter*.
 couveiteus 5070, 19226, *couvei-*
teuse 4308, 4808, 5236, *cou-*
veiteuses 8282 : *convoiteux*;
covoiteus 3152, *très désirer*.
 couveitise 4595 *convoitise*; *co-*
voitise, 3787, *grand désir*.
 couvenable 5000, 5772, 11474,
convenable; 10382, *adéquat*;
covenables 972, *approprié*.
 couvenance 11985, 14030,
 15799, *couvenances* 7628,
 15335 : *convention, engage-*
ment.
 couvenancier 11163, *promettre*.
 couvenant 16563, *covenant* 1973,
couvenanz 6913 : *convention,*
engagement, ce à quoi on s'est
engagé; — *par covenant que*
 2459, *à la condition que*;
m'apele de couvenant 21737,
me rappelle mon engagement.
 couvenanz 7671, *convenable,*
opportun.
 couvent 8462, *assemblée, com-*
pagnie.

couvent, covent (*mettre en*)
 3141, 21701, *promettre; tenir*
 couvent 4076, 7219, *tenir*
parole; *tenir son covent*,
 3226, *tenir l'engagement pris*
envers une personne (à qui se
rapporte son); *faillir de cou-*
vent 12779, *manquer à sa*
promesse; *par tel covent que*
 1925, 2319, *dans de telles*
conditions que; *par covent*
 848, 3826, *régulièrement,*
nécessairement.
 couvertement 7322, 7464, *secrè-*
tement; *covertement* 19, *d'une*
manière couverte.
 couverts 19988, *couvertures*.
 couvient 4153, 4179, etc.,
covient 179, 251, etc., *ind. pr.*
3 de couvenir; *impf. 3 cove-*
noit 1398, 1761, etc.; *pf. 3*
covint 1769, 3318, *couvint*
 6227, 7232, etc.; *fut. 3 coven-*
dra 1413, 2270, etc., *couven-*
dra 10502, 11848; *cond. 3*
couvendrait 6740, 7179, etc.;
subj. pr. 3 coveigne 2571,
couviagne 5805, 6050, etc.;
impf. 3 couvenist 15874 :
impers., falloir, couvenir; —
covient a 1891, *covint a* 1443,
(suivis de l'inf.), même sens; —
en couviagne a ces joustices
 7874, *que cela soit l'affaire*
de ces justices.
 couvine 9353, 14370, *covine*
 3511, *sb. fm.* : *pensée, projet,*
affaire.
 couvrir 8908, 13344, 14708;
ind. pr. 3 cucuvre 7341, 9553,
 15941, 16600, 20610, 20954,
 20955, 4 *couvrons* 11850, 6
cuevrent 20958; *impf. 3*
covroit 1479, *couvrait* 12124;

- pf.* 6 couvrirent 7177; *subj.*
pr. 6 cuevrent 13358; *p. pas.*
 covert 120, couvert 12048,
 12391, coverz 899, 2830, etc.,
 coverte 2073, couverte 6108,
 couvertes 8390, 16640: cou-
 vrir, cacher, dissimuler; —
 couvrir un eschec (au jeu d'é-
 checs) 6710; — en couvert
 14172, en cachette; — se couvrir
 52, se couvrir 15323, 15598,
 etc.; *ind. pr.* 3 se cueuvre
 15342, 15545, 17706; *pf.* 3 se
 couvri 15351; *subj. pr.* 3 se
 cueuvre 15256: se couvrir,
 se garantir (en se couvrant
 du bouclier ou autrement).
 covee, coveite, etc., voir couve,
 couveite, etc.
 craindre 7047, 11530; *ind. pr.*
 1 crien 877, 2891, 3971, craing
 10757, 2 crains 11528, 3
 crient 3562, craint 5076,
 10759, 11912, 16395, 20921;
impf. 1 cremoie 1680, 3411,
 3 cremoit 1032, cremait 6422,
 15350; *pf.* 3 cremut 6889,
 12108; *fut.* 5 craindreiz
 19877; *cond.* 1 craindraie
 12678, 3 craindrait 7743,
 18585; *subj. impf.* 1 cremisse
 1631, crainsisse 2784, 3 crain-
 sist 1208; *p. pas.* cremue
 21223: craindre.
 cravant 15383, *subj. pr.* 3 de
 cravanter, détruire.
 creance 3581, 17141, 18059
 (opposé à science), 19610,
 croyance.
 createur 11286, créateur. Cf.
 crierres.
 creature 160, personne.
 creez, crei, creire, etc., voir
 croire.
 creist, etc., voir croistre.
 crenel 7320, creniaus 3856,
 3863, 3895, creneaus 12551:
 créneau.
 crenu 17800, *adj.*, qui ont une
 crinière.
 crera, creroit, creront, voir
 croire.
 crespine 20967, ornement de
 tête de femme.
 crespinete 20969, crespinetes
 7436, ornement de tête de
 femme (paraît être, au v.
 20969, distinct de la cresp-
 pine).
 crestiene 6459, chrétienne.
 cretines 17954, 17957, crues,
 inondations.
 creü, etc., voir croire et crois-
 tre.
 creus 8395, 10166, creuse 13445,
 creuses 1552, 20426, *adj.*:
 creux.
 crevaces 18436, crevasses,
 lézardes.
 crever 14880, 15858, 16222,
 17892, *intrans.*, crever, éclat-
 ter, mourir; *ind. pr.* 3 crieve
 2498, point (en parlant de
 l'aube); — crever 17822; *p.*
pas. crevez 11076: *trans.*,
 crever [les yeux].
 cria 5764, 7089, *ind. pf.* 3 de
 crier, créer.
 crier 11247, 15072, etc.; *ind.*
pr. 1 cri 7205, 15074, 3 crie
 9374, 12212, etc.; 6 crient
 20704; *impf.* 6 criaient 6439;
subj. pr. 3 criast 14502; *gér.*
 criant 7712: crier; crier
 merci 3160, 3594, etc., deman-
 der grâce.
 crierres 19066, 19084, 19145,
sj. sg. de crieur, créateur.

- crins 12729, 16685, 21135, *cheveux*.
 croces 21019, *crosses*.
 crochues 188, 1678, *crochues*.
 croire 13, creire 4139, *etc.*; *ind. pr.* 1 croi 4042, crei 4130, 5412, *etc.*, 2 croiz 3539, 3 croit 3071, creit 6142, 5 creez 3470, 3711, 15753, 6 croient 4878, creient 10913; *pf.* 1 crui 4150, 3 crut 4143, 15739, 5 creüstes 10255; 6 crurent 15888; *fut.* 3 crera 9954, 6 creront 13491, 20526; *cond.* 3 creroit 20781; *impér.* 2 crei 5370, 5 creez 3568, 12630, 15760, *etc.*; *subj. pr.* 2 croies 3013, 3 croie 2995, 9725, creie 9811, 11673, *etc.*; *impf.* 1 creüsse 8561, 3 creüst 8831, 12491, 12995; *p. pas.* creü 4138, 15886, creüe 7846, 10350, 10654, 15371, 15763 : *croire*.
 croistre 381, 2916, *etc.* : *ind. pr.* 3 croist 1533, 1832, creist 10153, 15329; *impf.* 3 croissoit 1754, 6 creissaient 8787, *pf.* 3 crut 4144, 6 crurent 1650; *subj. impf.* 3 creüst 10283; *p. pas.* creü 595, creüz 1430, creüe 3359, creües 9656; *intrans.* croître, pousser, grandir, augmenter; — creistre 7094, 9052; *p. pas.* creüz 10177, creüe 15764 : *trans.* accroître, augmenter, allonger.
 croleiz 3808, *sol mouvant*.
 croler 2289; *ind. pr.* 3 crole 2948, 15385 : *trans.* remuer, secouer [les doigts, la tête]; croler 7908, 21712; *p. pr.* crolant 6147 : *intr.*, branler s'écrouler; — *ind. pr.* 3 se crole 2288, 20852, bouge, remue.
 cropir 3236, *se morfondre*; — se croupir 6159, croupir (?); *ind. impf.* 3 se cropoit 455, *était accroupie*.
 cros 17906, *rg. pl. de croc, croc*.
 crottes 11941, *crottes, ordures*.
 crouseraient 17587, *cond.* 6 de crouser, creuser.
 cruauté 253, *méchanceté*.
 crucefier 15071; *ind. pr.* 6 crucefient 15084 : *crucifier*; — *ind. pr.* 6 se crucefient, *font le signe de croix*.
 crucefis 15761, *crucifix*; crucefis 19209, *crucifié (épithète de Dieu)*.
 crueus 2096, 9795, *sj. mc. sg.* : crueuse 7405, 14658, 16331, *fm. sg.* : *cruel*.
 crueusement 8497, 10256, *cruellement*.
 çucre 17049, *sucré*.
 cuer, cuers 32, *etc.*, *cœur* : cuer 1861, 2366, *etc.*, *courage*; par cuer 6922, 10208, *de mémoire*; contre son cuer 4455, *malgré lui*.
 cuevre, cueuvre, *etc.*, *voir couvrir*.
 cueuvrechief 9780, 13330, 20953, *coiffure pour femme*. « qui cuevre la guimpe et le chief » (20953); 12047, *coiffure de béguine*; 14413, *coiffure pour homme*.
 cui, *cas oblique de qui, faisant fonction de datif* : 591, 1518, 2022, 2688, *etc.*; *régime d'une préposition* : vers cui 377, a cui 257, 1936, par cui 8358, par cui 41, *etc.*; envers cui 997;

placé immédiatement devant le nom qui le regit avec la fonction de génitif : par cui congié 10478, pour cui mort 10510, 10517. Peut se rapporter à un nom de chose : 1936, 8358, etc.

cuidai, cuide, etc., voir cuit.

cuillir 7678, 8255, 15035, 21342, coillir 16051; ind. pr. 5 cuilliez 16589; impf. 3 cuillait 15824, 6 cuillaient 8364; pf. 1 coilli 21777; fut. 6 cueudront 20751; cond. 5 cueudriez 8195; impér. 5 cuilliez 7690; subj. pr. 1 cueille 21741, 3 cueille 3964, 13484; impf. 1 cuillisse 1631, 3 cuillist 12530, 6 cuillissent 12308; p. pas. 2876. coillie 10599, cuillies 15810, 19962: cueillir*; — cuillir 13340, intr.: s'amasser; — cuilloit en haine 3668. prenait en haine; cuillir le vent 19706*, prendre de l'air: ind. pf. 3 cuilli haut 20675, éleva; — p. pas. cuillie 1213*, ajustée.

cuirrees 10511, 15689, 15880, carquois.

cuit 269, 306, etc., ind. pr. 1 de cuidier; ind. pr. 3 cuide 11, 2616, 2875, etc., 5 cuidiez 3079, 6 cuident 4862, 5253, etc.; impf. 1 cuidoie 3954, etc., 2 cuidaies 6750, 3 cuidait 12115, 5 cuidiez 2933, 8502, etc.; pf. 1 cuidai 635, 2882, etc., cuidiai 1705, 3 cuida 1487, 6 cuidierent 9513, cuiderent 18780; fut. 2 cuideras 2370, 2397, 2427, 3 cuidera 13837; cond. 3 cuiderait 17140, 17824, 6 cui-

deraient 5428; impér. 5 cuidiez 2900, 2961, etc.; subj. pr. 1 cuit 3507, 3 cuit 14309; impf. 3 cuidast 1115, 9036, 14155, 6 cuidassent 14128, 15645; p. pas. cuidié 16267: croire; — inf. pris sbst. au mien cuidier 389, à mon avis. cuit 1879, 2032, ind. pr. 3 de cuire, faire éprouver de la douleur; ind. pr. 6 cuisent 9150, font cuire; 17914, grillent [les vignes] (en parlant des vents); p. pr. cuisanz 16665, mordantes (langues); fut. 6 cuiront 7535, intr., cuiront; ind. pf. se cuist 7535, se cuisit.

cul d'enfer 12248, l'enfer.

cure 16614, ind. pr. 3 de curer, guérir.

cure 5774, 6808, cures 8442, 8691 (lat. inquietudo), souci; avoir cure 1306, 4346, se soucier; estre en grant cure 2334, 20178, avoir souci; metre cure 5405, metre sa cure 8312, metre ses cures 12791, être attentif, avoir soin; cure 12342, charge spirituelle.

curé 11592*, curez 12343, adj. qualifiant un prêtre: qui a charge d'âmes, qui a la cure d'une paroisse.

curieus 1036, 4046, 11322, 11729, 18347, désireux.

cuve 14374, cuves 14362: baignoire.

cuvertage 143, méchanceté.

cuverz 2829, misérable (terme d'injure).

cuvier 14374. baignoire.

- dains 15714, *daims*.
 dam, voir dan.
 dame 2005, 2846, 8412, 13154, 16348 *etc.*, dames 9160, 16484 : *maitresse, celle qui domine*; les bonnes dames 18438, *les fées*.
 Damedeus 2726, 13857, *Dieu*.
 damoisele 1218, damoiseles 759, 1593, 3576, damoiseles 10095, 18689 : *jeune fille de condition*.
 damoisiaus 819, 1439, 1593, damoiseaus 18860, 20155, *sj. sg. et rg. pl. de damoisel, jeune homme de condition*.
 dan 711, dam 11123, dans 11068, 14167, 14860, danz 18107, 20113, *placé devant un nom mc. avec le sens correspondant à celui de dame devant un nom fém.*
 dance 8525, dances 495, 1286 : *danse*; savoir la vieille dance 3936*, *avoir une expérience acquise par l'usage*.
 dancier 335, 776, 2209, 10086; *ind. pr. 3 dance 21055 : danser*.
 dangereux 2670, 3443, 9099, *qui fait des difficultés pour accorder quelque chose, qui refuse*.
 dangier 1033, *pouvoir, domination*; 9773, *morgue*; 4020, 8013, 17854, dangiers 8573 : *empêchement, difficulté, danger*; 9248, *résistance*; faire dangier 1886, 2196, 3457, 21183, *refuser*; mener dangier 1490, 1889, *même sens*.
 dannacion 17483, *damnation*.
 dannement 8159, 11373, *condamnation*; 16922, *destruction*; 9012, 9584, 19664, *damnation*.
 dannementz 19878 : *damnation*.
 danner 5268, *condamner*; *ind. pr. 3 danne 5250, damne*.
 darrenier 10118, darreniers 8131, derreniere 969, darreniere 5396, *etc.*, *adj. : dernier*; au derrenier 441, 509, 1426, 3094, 3133, au darrenier 4657, 8035, 13023, 15979, 19986, *en dernier lieu, finalement, à la fin*; laire sa darreniere 13720, *jouer sa dernière maille, dépenser son dernier sou*.
 darriers 11926, 13317, 13465, *adv., derrière, en arrière*; par darriers 7824, 9240, *etc.*, *par derrière*; darriere 21606, *adv., derrière*; par darriere 16857, *adv., par derrière*; darriere 14706, 14721^m, derrieres 2518, darrieres 10722, 13578, *adv. faisant fonction d'adj. : qui est derrière, de derrière*.
 davesnes 8216*, *sorte de prunes*.
 De, voir Deu.
 de employé dans un comparatif devant le second terme de la comparaison : mendre de Seine 112, miauz de basme 2783, plusalozé de moi 2475, meauz de mei 16475; *devant un inf., il a le sens de « quant à » dans de prier que 7849, d'atendre que 7853*.
 deable 6391, 7270, 7868, *etc.*, deables 960, 5666, *etc.*, diable 11087^m, 11525^m : *diable*.
 deablie 7036, 7797, 17144, deablies 9152, 11875, 20065 : *action, chose diabolique*.
 deaus, voir duel.

- dëauté 2036 *dialthée* (onguent à base de guimauze, lat. dialthæon).
- debaille 16537, 21134, ind. pr. 3 de debaillier; ind. pr. 6 debaillent 6940; subj. pr. 1 debaille 21741: découvrir, mettre à nu.
- debat 8458, discussion.
- debatre 17898; ind. pr. 6 debatent 17916: secouer; ind. pr. 6 debatent 5925 (lat. verberare); p. pas. debatues 10516: frapper, battre; debatre 21139, intr., battre (en parlant du pouls); son engin debatre 5407, se torturer l'esprit; — pf. comp. 3 s'est debatuë 4360, s'est démenée.
- debonaire 1199, 3705, 6588, etc., rg. mc. sg.; 781, 4070, etc., fm. sg.; 3208, sj. mc. sg.; debonaires 8519, 17546, 20048, sj. mc. sg.; 19946, sj. fm. pl.: aimable, doux, bon, clément; 15377, débonaire; debonaire 8310, sj. mc. sg.; 4592, sj. mc. pl.: de bonne famille.
- debonairement 2260, 14609, aimablement; 1897, 14903, de plein gré, sans faire de difficultés.
- debonaireté 16271, grande bonté.
- debouté 6055, rejeté, repoussé.
- debrisier (se) 737, 771, faire des mouvements de corps en dansant.
- deça 271, etc., prép., en deça de.
- deceit, deceivre, etc., voir decevoir.
- decepcion 13658, 16585, tromperie; 8921, decepcions 18291, illusion d'optique; mis en decepcion 21499, trompé.
- decevable 17350, decevables 4396, 11615, 16342: facile à tromper.
- decevance 11179, tromperie; decevances 18210, 18258, illusions d'optique.
- deceveurs 7343, rg. pl.; decevierres 5109, 7217, sj. sg.: trompeur.
- decevoir 1560, 3635, 4048, 4400, deceveir 7805, 11952^m, 16603^m, 17388, deceivre 7420, 7514, 11600, 11905; ind. pr. 3 deceit 4074, 4974, 13802, etc.; 6 deceivent 7343; impf. 6 decevaient 7479; pf. 1 deçui 7938, 3 deçut 7292, 7866; cond. 3 decevrait 11130; subj. pr. 3 deceive 14353; gér. decevant 7811, 14442, 21489; p. pr. decevant 13318; p. pas. deçeü 1609, 2364, etc.; deçeüz 1962, 4400, etc.; deçeüe 4532, 12829, etc.: tromper, decevoir; — pf. 1 me deçui 8497, 3 se deçut 19151, 5 vous deçeüstes 10256; subj. pr. 3 se deceive 15279; gér. se decevant 5204: se tromper, se decevoir.
- decheoir 247, déchoir; dechoeir 13283, tomber; 18997, déchoir, s'éteindre; gér. decheant 15908, dépérissant; p. pas. decheü 7239, abattu.
- deciples 2054, 6233, 10824, 18031, 18460*, disciple.
- declarances 7189, éclaircissements.
- déclaré 2751, p. pas. de déclarer, éclairer, expliquer.

- deçoir, voir decevoir.
 decopez 827, decopée 825,
p. pas. de decoper, découper.
 decouraient 8376 (lat. stilla-
 bant), *ind. impf. 6 de decou-*
rir, dégoutter; p. pr. decou-
rant 15394, ruisselant.
 decrevée 6147, crevassée.
 dedenz 1432, 1435, etc., *prép.*
dans.
 deduire 3464, 4213; *ind. pr. 3*
deduit 13480; 6 deduisent
8882; gér. deduisant 16807 :
réjouir, faire plaisir; — se
deduire 106, 8854, 12207, etc.;
ind. pr. 3 se deduit 76, 15765,
6 se deduisent 20385; impf.
6 se deduisaient 15691 :
s'amuser, se distraire, se di-
vertir, prendre du plaisir.
 deduire (se) 2159, *se conduire,*
se comporter.
 deduisant 9385, deduisanz
 21430 : *plaisant.*
 deduit 475, 687, etc., deduiz
 2487, etc. : *plaisir, divertis-*
sement.
 défaillance 6315, *manque, dé-*
faut.
 défaillir 18980; *ind. pr. 3 de-*
faut 6317, 6 défaillent 8660,
10172; subj. pr. 1 défaille
14987; gér. défaillant 6156;
p. pr. défaillant 12408 : man-
quer, faire défaut, ne pas exis-
ter; ind. impf. 3 défailait
15412; subj. pr. 3 défaille
13676; gér. défaillant 15867;
p. pas. défaillie 16992 : dis-
paraître; — ind. pr. 3 défaut
4190, 4192, 5090, il y a
défaut, il manque quelque
chose.
 défaut 13728, *sb., manque;*
 10848, *défaillance;* 4189,
fautes.
 defaute 8267, *faute.*
 defendre 3749, 4759, etc.; *ind.*
pr. 3 defent 3029, 6 defen-
dent 4928; impf. 6 defen-
daient 8438; pf. 3 defendi
5644; fut. 5 defendreiz
20726, 6 defendront 11864;
cond. 3 defenderait 9614;
subj. pr. 3 defende 782,
6222, 6731; p. pas. defenduz
14458, 20724, defendues
9675 : prendre la défense de,
protéger, préserver; — defen-
dre 3400, 5741, etc., ind. pr.
1 defent 5744, defens 15717,
3 defent 11345; impf. 3 de-
fendait 11386; pf. 3 defendi
7935, 14820; subj. pr. 3 de-
fende 9880; p. pas. defendu
5713 : interdire, prohiber; —
defendre 7709; gér. defen-
dant 7684 : se défendre; —
defendre 1885, inf. employé
sbst., se défendre; — se de-
fendre 5726; ind. pr. 3 se
defent 15404, 6 se defendent
15802, 17530; pf. 3 se de-
fendi 8655; fut. 1 me defen-
drai 1900; cond. 3 se defen-
drai 11659; impér. 5 defendez
vous 15572, 19758; subj. pr.
6 se defendent 7683, 15719;
impf. 6 se defendissent 5146 :
se défendre; sour sei defen-
dant 9824, à son corps dé-
fendant.
 defenir 4373, 4375, 4667,
 16081, 21576, *définir.*
 defenir 20021; *p. pas. defe-*
nie 6463 : prendre fin; fut. 3
defenira 5021, mourra.
 defenissemenz 5769, *définition.*

- defens 15718, *sb. mc., interdiction.*
 defens, voir defendre.
 defensable 3826, *facile à defendre.*
 defense 1902, 3069, defenses 5705 : *défense, moyen de défense.*
 defent, voir defendre.
 defflement 7857, *défi.*
 deffier 7808 ; *subj. pr. 1 defie 7809 : défier ; — ind. impf. 3 desfiait 12566, se défiait de.*
 defores, voir defors.
 defors 2520, etc., *adv., dehors, à l'extérieur ; defores 8097, 18261, adv., dehors.*
 defouler 20748, *fouler aux pieds, saccager ; p. pas. defoulez 4569, malmené ; ind. pr. 3 defoule 9250, foule (au fig.).*
 defourme (se) 5963, *ind. pr. 3 de se defourmer, se déformer.*
 defriper (se) 2770, 17850, *se démener.*
 defrire 2354, *être ardent, s'agiter.*
 degaste 19971, *ind. pr. 3 ; degastee 4619, 16984, p. pas. de degaster, gâter, détruire.*
 deglavier 11851, *faire périr par le fer.*
 degrater (se) 17850, *se gratter.*
 degré 473, *escalier ; 20564, degré ; 21743, rang, situation ; 12116, endroit (?) ; metre en haut degré 2026, élever.*
 deguerpissent 9684, *subj. pr. 6 de deguerpir, abandonner.*
 dehé, *malheur, malédiction, dans l'expression dehé ait 2930, ait mal dehé 8993.*
 dehors 132, 413, etc., *à l'extérieur ; 20305, prép., hors de.*
 dei, deie, etc., *voir devoir et doi.*
 deigne 3245, 7716, 14203, etc., *ind. pr. 3 de deignier ; ind. pr. 5 deigniez 1915, 3330, etc., 6 deignent 4392, 5060, etc. ; impf. 3 deignoit 2478, 3515, etc. : daigner.*
 deïsmes, deïsse, deïssent, deïssiez, deïst, deïstes, *voir dire.*
 deit, etc., *voir devoir.*
 deïté 5032, *état divin ; 19143, divinité.*
 dejouste 10057, 16717, *prép., à côté de.*
 dela 271, *prép., au delà de.*
 delaier 3474, 7447, *différer, tarder.*
 delectacion 15241, *plaisir.*
 delez 153, 213, 905, etc., *adv. et prép., à côté, à côté de.*
 delieus 8362, 20164, *délicat, raffiné.*
 delicieusement 11451, *délicatement.*
 delié 13321, *fin (drap) ; deliez 18068 : minces, ténus (lacs).*
 delieement 13441, *délicatement.*
 delit 1812, 2426, etc., *deliz 4311, 4420, etc. : plaisir.*
 delit, *voir deliter.*
 delitable 1345, 1412, etc., *delitables 637, 2724, etc. : délicieux, agréable, plaisant.*
 delitableté 683, 1416, *charme, délice.*
 deliter (se) 7171 ; *ind. pr. 1 me delite 12934, 3 se delite 4386, 6 se delitent 660 ; impf.*

- 3 se delitoit 1113; *subj. pr.* 3 se delit 4416, 9950, 14306 : *prendre plaisir, se délecter*, — *fut.* 2 deliteras 7174; *gér.* delitant 7173 : *prendre plaisir*; deliter 4388, 4549, *inf. pris sbst.*, le fait de prendre du plaisir.
- deliteus 84, 19318, 20254, deliteuses 18577 : *agréable, qui plait, charmant*.
- delivre 2616, 4622, *etc.*, delivres 490, 6831, *etc.* : *libre, quitte, délivré, débarrassé*; 12797, *dispos, leste*; 21391, *dépourvu*; a delivre 1319, 9753, 11277, 16909, 20091, *librement, sans retenue, franchement*.
- delivrer 4756; *pf.* 3 delivra 13237; *subj. pr.* 3 delivre 13552, 14006; *p. pas.* delivrez 6494 : *délivrer, dégager*; — *subj. pr.* 5 delivrez 5609, *livrer*; — se delivrer 14342; *ind. pr.* 3 se delivre 5992 : *se délivrer, se débarrasser*.
- deluige 17648, 17650, deluiges 15028, 17591 : *déluge*.
- demaine 1494, *adj.*, *propre*.
- demainement 2990, *personnellement*.
- demaler (se) 2377, *se lamenter*.
- demande 12167; *ind. pr.* 1 demant 2468, 3180, 5479, 14983, 20908, 3 demande 34, 1998, 4 demandons 15882, 5 demandez, 370, 1978, 13734; *impf.* 3 demandait 9527; *pf.* 1 demandai 578, 2470, 10067; *fut.* 2 demanderas 2698; *cond. pr.* 1 demanderaie 9333; *subj. pr.* 3 demant 2329, 3480, 4479, 4583, 14757, demande 7650, 13779, 17735; *impf.* 6 demandassent 11389; *p. pas.* demandé 2582 : *demander*; demander 2915, *inf. pris substantivement, action de demander*.
- demarche 13953, *ind. pr.* 3 de demarchier, *fouler aux pieds*.
- demener 1122, 17681; *ind. pr.* 3 demeine 14102, 5 demenez 6551, 8471, 8849, 6 demeinent 20381; *impf.* 3 demenait 10251, 20338, 6 demenaient 8439; *fut.* 2 demerras 2339 : *mener, conduire, gouverner, faire, exécuter*; — demener 2429, *s'agiter*; — se demener 7421; *impér.* 5 vous demenez 14542 : *se conduire*; *ind. pr.* 3 se demeine 9016, *se démène*.
- dementer (se) 498, 3246; *ind. pr.* 3 se demente 2187, 2464, 5974, 13971, 21081; *impf.* 1 me dementoie 2996, 4221; *impér.* 5 vous dementez 7442; *subj. pr.* 3 se demente 14331 : *se lamenter, gémir, se désoler, s'abandonner à la tristesse*; *p. pr.* dementanz 8838, *se plaignant*.
- demeure 2030, 4250, *etc.*, *retard, délai, attente*.
- demeure, *etc.*, voir demorer.
- demie 4130, *sb. fm.*, *très petite quantité*.
- demis 2242, 21642, *adj. sj. mc. sg.*, *demi, à moitié*.
- demontrable 4280, *qui peut être démontré*.
- demontrance 1569, 6269, 6280, 17467, 18285, 20449, demon-

- trances 18284, *action de montrer*.
- demonstre 11636, demoutre 16848, *ind. pr. 3 de démontrer*; *ind. pr. 6* demontrent 8103; *fut. 1* demonterrai 4279; *p. pas.* démontré 4284, demontrees 18642 : *montrer, démontrer*.
- demontraison 6698, demontreisons 16832, *démonstration, preuve*.
- demorance 788, *délai, retard*.
- demorer 1603, 1952, *etc.*; demourer 4887, 7464; *ind. pr. 1* demeure 12580, 2 demeure 6381; 3 demeure 2238, 3233, *etc.*, 6 demeurent 4924, 5343, *etc.*; *impf. 3* demourait 15973, 6 demouraient 9600; *pf. 5* demourastes 12502, 6 demourerent 8453; *fut. 3* demourra 5084, 5217, *etc.*, 6 demourront 19589; *cond. 1* demorroie 3436, 3 demourrait 10789, 17832; *subj. pr. 2* demeures 5796^m; 3 demeure 11886, 12477^m, 13809, 17460^m, 6 demeurent 14626; *impf. 1* demourasse 21776, 3 demourast 230, demourast 11127, *etc.*; *p. pr.* demourant 9875; *p. pas.* demoré 3379, 3477, *etc.*, demourez 10715, 14945, *etc.* : *rester, séjourner, tarder, demeurer, habiter*.
- demourer, *etc.*, voir demorer.
- denonce 8750, *ind. pr. 1* de denoncier, *informer*.
- dent 5380, *mc.*, denz 10158, *fm.* : *dents*; denz 15749, *défenses de sanglier*.
- dente, voir donter.
- depart, voir departir.
- departie 10029, *sb. fm., séparation, départ*.
- departie, voir departir.
- departir 10321; *ind. pr. 1* depart 10263, 3 depart 866, 2245, *etc.* : *distribuer, répartir, partager*; departir 4827, *mettre en pièces*; *p. pas.* departie 14298, departies 16752 : *séparée* : — departir 2503, 10322; *fut. 2* departiras 5029, 5 departirez 9210, 13503, *intr.* : *s'écloigner, se séparer, partir*; au departir 4219, *au départ*; — *ind. pr. 3* se depart 7298; *pf. 6* se departirent 14680; *pf. comp. 3* s'est departie 3096, 10697, 18472, *s'iere* departie 6706 : *se séparer, s'écloigner*.
- depecier 10673, 13235, *etc.*; *ind. pr. 3* depiece 1818, 2650, *etc.*; *ind. pf. 3* depeça 20198; *subj. pr. 3* depiece 16628; *gér.* depeçant 15952; *p. pas.* depeciez 2893, 13822, 19679 : *mettre en pièces, détruire, dissiper*.
- depela 16685, *ind. pf. 3* de depeler, *priver de poils, tondre*.
- depende 17292, *subj. pr. 3* de dependre, *être dépendant*.
- depiques 7113, *ind. pr. 2* de depiquer, *piquer*.
- deport 4580, 14304 (*lat. voluptas*), *agrément, plaisir*; 13322, *port, stature*.
- deporter 1856, *supporter*; son cors deporter 6206, *prendre du plaisir*; — se deporter 14223, 15923, 21032; *ind. pr. 3* se deport 5950, 5 vous deportez 9108; *impér. 5* vous deportez 7284; *subj. impf. 3*

- se deportast 14154; *se divertir, s'amuser, prendre du plaisir, se distraire, se consoler.*
 depuracion 16099, *dépuration.*
 deputaire 3315, *adj. sj. mc. sg. mauvais.*
 derompue 208, derompues 10515, derouz 322, *p. pas. de derompre, briser, déchirer, arracher; — ind. pr. 6 se derompent 15624, 17890; impf. 3 se derompoit 327: se déchirer, se disperser.*
 derriere, deriers, voir darriers.
 derrenier, voir darrenier.
 des 6231, *depuis; des ainz 10630, depuis avant, déjà avant; des ja 19219, désormais; des ore 691, 3599, etc., désormais, maintenant; des lors que 3332, 10260, depuis que, dès que; des que lors 10237, aussitôt que; des lors en ça, 3521, 16255, dès lors; des que 3224, 4215, puisque.*
 desacoardie 15561, *qui a perdu sa couardise.*
 desacoustumance 7132, *désacoustumance.*
 desafublez 19431, *dévêtu.*
 desaisir 1988, *déposséder.*
 desaourné 18473, *déparé.*
 desassoter 10254, *guérir de la sottise.*
 desavancier 7024; *ind. pr. 3 desavance 6846, 8182, trans.: empêcher, nuire à.*
 desavancira 386*, *fut. 3 de desavancir, arrêter, empêcher.*
 desavenant 1974, 21732, *sb. mc., chose qu'on ne doit pas faire.*
 desavenant 17463, *adj. sj. fm. sg., deshonnête.*
 descendre 1372, 6487; *ind. pr. 3 descent 1545, 3811, 6030 (lat. dilabitur), 6 descendant 18917; impf. 3 descendoit 109; pf. 3 descendi 4227; subj. impf. 3 descendist 12519; gér. descendant 20494; p. pas. descendue 12388, 15794: descendre; ind. pr. 3 descent 6082, est situé en pente (lat. in praeceps descendit); descendre 15441, inf. pris sbst.*
 descercle 1187, *qui a perdu son cercle.*
 deschaucier (se) 17851, *se déchausser.*
 deschauz 18747, *adj. sj. mc. pl., nu-pieds.*
 descierra, voir descire.
 descire 9364, 19770, *ind. pr. 3 de descirier; ind. pr. 6 descirent 17926; pf. 3 descira 9196; fut. 3 descierra 12697; p. pas. descirree 317, 9300, descirrees 10512: déchirer.*
 desclareier 18248, *expliquer.*
 desclo 12573, *ind. pr. 3 de desclore; ind. pr. 6 descloent 6264; pf. 1 desclos 3112, 3 desclost 12636: découvrir, révéler, faire connaître, expliquer. — p. pas. desclos 2519, desclose 2112, descloses 20746: ouvert; descloses 3612, non enfermées.*
 descoloree 201, *décolorée.*
 descombrer (se) 4868, *se débarasser.*
 desconfire 5881, 6651, etc.; *ind. parf. 6 desconfirent 14736, 14747; p. pas. desconfit 15127, desconfite 14754: vaincre, abattre, détruire.*

- desconfiture 242, 21279, *malheur, déconfiture*.
 desconfort 4041, 4055, 6841, 10218, 10557, *abattement, découragement, marasme*.
 desconforté 12681, *p. pas. de desconforter, décourager, affaiblir*; — *ind. pr. 3 se desconforte* 5908, 16535, 20925; *impér. 5 vous desconfortez* 7283; *subj. pr. 3 se desconfort* 14265 : *se désoler, se laisser aller au découragement*.
 desconseillié 21307, desconseilliée 2855 : *déconcerté, découragé*.
 descordance 4687, *désaccord*.
 descorde 11425, *querelle*.
 descorz 9566, 10685, *sb. mc. sg. pl., dissensions, désaccords*.
 descorz 3898, *sb. mc. rg. pl., sorte de chants*.
 découvrir 11908, 16419; *ind. pr. 3 descueuvre* 11120; *subj. pr. 2 descueuvres* 2689, 10993, 3 descueuvre 13384, 5 descouvreiz 16580; *p. pas. découverte* 1172, 3364, *decouverte* 8673 : *découvrir, dévoiler, révéler, montrer*; *a découvert* 8670, *à découvert*; — *ind. pr. 6 se descueuvrent* 16673, *se découvrent*.
 descrire, *voir* descrivre.
 descrivre 1600, 10161, 15184, 16181, 17106, 18251, *descrire* 16165; *ind. impf. 1 descrivaie* 15671; *p. pas. descrite* 4371, *descrites* 18272 : *décrire*; *subj. pr. 3 describe* 13353, *dessine*.
 descuevre, *voir* découvrir.
 desdeigne 9531, *ind. pr. 3 de desdeignier, dédaigner*.
 desdeigneus 479, desdeigneuse 581 : *dédaigneux*.
 desdein 286, 1450, *dédain*.
 desdites 15166, *subj. pr. 5 de desdire*; *p. pas. desdiz* 15168 : *contredire*.
 desdouleir 4094, *sortir de peine*.
 deseneure 6167, 12214, 16533, *ind. pr. 3 de desenourer, deshonorer, priver des honneurs*.
 deserte 8119, 17192, 18801, *mérite*; *senz deserte* 7071, 17969, *sans qu'on l'ait mérité*; *deserte* 2479, *desertes* 21522 : *récompense*.
 deserté 2917, *séparé*.
 deservir 1030, 4188, *etc.*; *ind. pr. 3 desert* 18811; *pf. 1 deservi* 10292, 6 deservirent 19864; *p. pas. deservi* 6619, 8045, *etc.*, *deservie* 10234, 12325, *etc.* : *mériter*.
 desespeir 14240, *désespérance*.
 desespeir, *voir* desesperez.
 desesperance 6845, 10592, *désespoir*.
 desesperez 19227, *desesperee* 4298, 9410, *p. pas. de desesperer, perdre l'espoir*; — *ind. pr. 1 me desespeir* 4060, 4061, 10596; *fut. 1 me desespererai* 4062 : *se désespérer*.
 deseure 913, 19524, *adv., dessus, par dessus*; *par deseure* 1371, *en haut*; *la levre deseure* 13429, *la levre supérieure*; *estre au deseure* 3282, 3980, 7398, 16557, *avoir la supériorité, triompher*.
 desferge 8836, *ind. pr. 3 de desfergier, délivrer des fers*.
 desfermé 575, 689, 1166, 14724, *ouvert*.

- desferré 21588, *qui n'est pas ferré*.
 desfigurez 4265, *défiguré*.
 desguisé 12039, *déguisés*; desguisié 553, *orné*; desguisice 823, *ornée*; desguisee 6097, *bigarrée*; desguisees 6126, *variées*; desguisees 8937, *feintes*, *p. pas. de desguisier et desguiser*; — *ind. pr. 1 me desguise 11220. 3 se desguise 5935, 6133: se déguiser*.
 desguiseüre 11204, *déguisement*.
 desierre, *voir desir*.
 desir 2494, 3766, 10752, 14809, *ind. pr. 1 de desirer; ind. pr. 3 desierre 4818, 5043, 11440, 13947, 14238, 19809: impf. 1 desiroie 3419, 3 desiroit 1498; subj. impf. 1 desirasse 712: désirer*.
 desirrier 5079, *sò. mc., désir*.
 deslient 17282, *ind. pr. 6 de deslier: p. pas. desliez 14076, desliees 14066: délier; ind. pr. 3 deslie 17495, résout*.
 desleial 3795, 6247, 19528, desleiaus 4295, 6472, 9114, 9800, 19198: *déloyal, méchant*.
 desleiaument 11228, *déloyalement*.
 desleiauté 3243, 11636, desleiautez 4296, 7288: *déloyauté*.
 desleiautez (vous), *impér. 5 de se desleiauter, agir déloyalement*.
 desloent 1045, *ind. pr. 6 de desloer, dénigrer, déconsidérer; subj. pr. 3 deslot 9968, qu'il déconseille*.
 desmeltees 4468, 12786, *p. pas. de desmeller, débrouiller, séparer; — subj. impf. 3 se desmellassent 21728, se démèlassent*.
 desmembrer 21622, *p. pas. desmembrez 14662: mettre en pièces; desmembrer 6194; p. pas. desmembree 6198: ouvrir le ventre*.
 desmente 11798, *subj. pr. 3 de desmentir, donner le démenti*.
 desmesure (a) 1488, 15349, *excessivement*.
 desmesurez 5251, 10941, *desmesuree 3051: excessif, qui dépasse les bornes de la raison*.
 desnoé 4289, *dénoué*.
 desnuent 16141, *ind. pr. 6 de desnuer: p. pas. desnuee 14390: dépouiller; — ind. pr. 3 se desnue 6153, se met nu*.
 desonestes 10910, *malhonnêtes*.
 desordenance 6292, 6559, *désordre*.
 desordenee 4382 (*lat. immoderata*), 6810, *desordenees 4442: desordonnée*.
 desoz 1697, 1770, *desouz 15277, etc., prép.: sous*.
 despareille 8663, *inégale*.
 despeesche (se) 19474, *ind. pr. 3 de se despeeschier, se dépêcher*.
 despendre 1129, 4872, *etc.; ind. pr. 3 despent 7957, 6 despendent 5055: impf. 1 despendaie 8007, 3 despendait 14526; pf. 1 despendi 7936; fut. 3 despendra 5177, 9580; subj. pr. 3 despende 13780, 17557, 6 dependent 5172; p. pas. despendu 7977,*

- despenduz 5173, 20642 : dépenser; — ind. pr. 3 despend 6563: *gér.* despendant 6564; *p. pas.* despendu 11410: distribuer; despendues 19986, *employées.*
 despens 1122, 7932, 7956, 8011. *dépenses.*
 despense 16940, *despenses* 1124, 13513: *salle où se gardent les provisions de bouche.*
 despire 5268, 5376, 6345, 7987, 11954, 12818, 14486, 15209, 17338, etc.; ind. pr. 3 despit 10700, 10868, 6 despisent 7542, 12902, 19642; *impf.* 3 despisait 10696, 6 despisaient 7545, 12930; *subj. pr.* 2 despises 6353, 6873; *gér.* despisant 2118, 9053, 9117; *p. pas.* despiz 8118, despite 457, 4372, 5368, 10203, despites 8183, 18668: mépriser, dédaigner, vilipender.
 despisanz 19228, *adj. sj. mc. sg., méprisant.*
 despit 1455, 9118, 10699, 12905, 15388, mépris, dédain; 19530, *dépit.*
 despit, voir despire.
 despite 5368, 7371, *p. pas. fm. de despire pris adjectivement, méprisable.*
 despite, voir despire.
 despiteus 6286, 6472, 11028, méprisant, arrogant, dédaigneux, méchant; despiteus 7461, méprisables.
 desplaire 3390, 9967, etc.; ind. pr. 3 desplaist 7139, 17983; *subj. pr.* 3 desplaie 3143, 3170, etc.: déplaire.
 desplaisanz 18417. *désagréables.*
 despleier 11144; ind. pr. 3 desploie 19497: déployer, déplier; — despleier 18290: *fut. 1* despleierai 18268, *exposer en détail.*
 despoillier 4578, 11545, 13644; ind. pr. 3 despueille 19997, despoille 20040: dépouiller (au propre et au fig.); — se despoillier 8868, 17851; ind. pr. 6 se despueillent 17922; *subj. pr.* 3 se despueille 15769: se dévêtir.
 despourveüz 14894, *qui est sans moyen de défense.*
 desprisier 275, 1037, *déconsidérer.*
 desprisoner 15063, *délivrer de prison.*
 despueille 8296, 11546, *sb. fm., dépouille.*
 despueille, voir despoillier.
 desputer 11489, 17126, *discuter.*
 desraison 8226, *folie.*
 desrei 8649, *événement qui trouble l'ordre.*
 desreie 19641, ind. pr. 3 desreer, *faire sortir du bon chemin; p. pas.* desreé 3550, *dérégler*; — ind. pr. 3 se desreie 15790, *se dérange, quitte sa place.*
 desriver 17931, *déborder*; ind. pr. 3 desrive 16237, *dérive, provient*; — ind. pr. 6 se desrivent 17939, *débordent.*
 desrobe (se) 6153, ind. pr. 3 de se desrober, *ôter sa robe.*
 dessemble 8139, 8454, ind. pr. 3 de dessembler, *désunir*; *subj. pr.* 1. dessemble 4589.
 dessevrait 4541, *impf. 3 de dessevrer, séparer; p. pas.*

- dessevree 18478, dessevrees 20393.
 dessevrance 18880. *séparation*.
 destendent 18523, *ind. pr. 6* de destendre, *détendre*; *gér.* destendant 18528.
 destiné 17124, 17245, destinee 17151, 17537, 17767, destinees 17060, 17612, 17726, *p. pas. de destiner, fixer d'avance, prédestiner*.
 destinee 17538, 17749, 18432, destinees 17059, 17157, 17194, 17202, etc., *sb. fm.* : *destin, prédestination*; destinees 5191, *destinations*.
 destor 1617, 2829, *endroit à l'écart*.
 destorber 3183; *ind. pr. 3* destourbe 17705; *p. pas.* destourbez 21249 : *empêcher, déranger*.
 destourbier 12954, *empêchement*.
 destourner 14350, 17090; *fut. 3* destournera 17210, destourra 19622; *p. pas.* destournez 7332, 9971, destournec 9983, 17152, destournees 17532 : *détourner, empêcher*; — destorner 1885, *inf. pris subst.*, *action de se détourner, de se garer*; — se destourner 17571 : *s'éloigner*.
 destre 924, 5425, *adj.* droite; 1417, *adv.* à droite; a destre 714, 7903, *à droite*; devers destre 157, *à droite*.
 destrece 298, 2031, 5085, 5871, 7953, 8012, 10221, 14466, destreces 5104, 5130 (*lat. metus*) : *angoisse, effarement, tourment, souffrance, misère, détresse*; avoir en destrece, 10823, *tourmenter*.
 destrecié 319, *détressés (cheveux)*.
 destreindre 1441, 20136; *ind. pr. 3* destreint 1779, 5089; *subj. pr. 3* destreigne 19284 : *trans.* : *étreindre, tourmenter, presser*; — *ind. pr. 3* destreint 16164, *intr.*, *est angoissé*; — se destreindre 21688, *se donner de la peine*. Voir destroiz.
 destreit 21651, *sb.*, *détresse, peine*; destreiz 6066, *bras d'un fleuve*.
 destreite, destreiz, voir destroiz.
 destrempa 3840, *ind. pf. 3* de destremper, *détremper*; *p. pas.* destrempé 4899; — destrempee 6076, *excessive*.
 destrempance 17704, *dérèglement*.
 destrier 6653, 10775, 10785, destriers 14055 : *cheval*.
 destroiz 508, 1203, 2187, 2277, destreiz 18771, destreite 13798, *adj. et p. pas. de destreindre* : *inquiet, agité, tourmenté*.
 destruiement 7440, *ruine*.
 destruire 5550, 6245, etc.; *ind. pr. 3* destruit 6553, 15046; *p. pas.* destruis 15030, destruite 13816, 21210 : *détruire, mettre à mort*. — se destruire 2160, *se ruiner*.
 desus 154, 546, etc., *prép.*, *sur*; venir au desus 8966, *triompher, avoir la supériorité*.
 desveier 20534; *ind. pr. 3* desveie 4342, 6276, 14930, 6 desveient 18229; *p. pas.* des-

- veié 12162, desveiee 16266, 19174, desveiees 9041, *trans.*: détourner, dévoyer, égarer, induire en erreur, déformer (18229); — *ind. pr.* 3 desveie 20259, *s'écarter du bon chemin*; *gér.* desveiant 6066, *changeant de voie, se détournant*: — *ind. pr.* 6 se desveient 8924, *se fourvoient, s'égarent, se trompent*; 19929, *s'écartent*.
- desver 7740, *devenir fou*; *p. pr.* desvanz 18005, *folles*; *p. pas.* desvee 3532, 5748, 7666, *folle, enragée*.
- desverie 8666, 10252, desveries 16935, *folie furieuse, folie*.
- detaillier 14980, *couper en morceaux*.
- detaste 20927, *ind. pr.* 3 de detaster, *tâter*.
- determinablement 17342, 17422, *adv.*, *sûrement, exactement, absolument*.
- determine 4430, *ind. pr.* 3 de déterminer; *subj. impf.* 1 de terminasse 17728; *p. pas.* déterminé 17734: *démontrer, définir, expliquer*: déterminé 17246, *décidé, fixé*.
- deteurs 21748, *débiteur*.
- detienent 21476, *ind. pr.* 6; detenist 12228, *subj. impf.* 3 de detenir, *retenir*.
- detortez (vous) 9107, *ind. pr.* 5; se detortant 8861, *gér. de se detordre: se tordre (pour ne pas se laisser saisir)*.
- detraccion 4938, 5469, 15271, 17759, *détraction, calomnie*.
- detrenchier 9408, 9747, 15525; *ind. pr.* 3 detrenche 265, 5088; *pf.* 3 detrencha 15745; *p. pas.* detrenchiez 18100: *couper en morceaux, mettre en pièces, découper, déchirer, détruire*.
- detrois 3891, *adv.*, *derrière*.
- deū deūe, deūes, *voir devoir*.
- Deu 266, 425, *etc.*, Deus 40, *etc.*, Dieu; Dé dans l'expression pour (ou par) le cors Dé 7246, 9295.
- deus 909, 1328, 10422, *rg. mc.*, dui 338, 5980, 6663, 7642, 12258, 14169, 21343, *sj. mc.*, deux.
- deüsse, deüst, *voir devoir*.
- devaler 5401; *impér.* 5 devalez 14902; *p. pas.* devalee 2976, 15675: *descendre*.
- devant 1505, 3348, *etc.*, *adv.*, *auparavant*: 6288, *avant*; 13465, *en avant*; devant 10840, *prép.*, *avant*; devant au [de-partir] 6860, *avant le [départ]*; devant que 2317, *avant que*: devant diz 8115, devant dite, 8120, *susdit*: metre au devant 2654, *représenter*.
- devee 5747, *ind. pr.* 1; deveee 435, *p. pas. fm. de deveer, interdire, défendre, refuser*.
- devenir 302, 4495, 5801; *ind. pr.* 1 devieng 8857, 9100, 21015, 3 devient 59, 3762, 5 devenez 8477, 6 deviennent 1548, 4911, 20422; *pf.* 1 devin 682, 1955, 3 devint 20703, 6 devindrent 6776, 9574, 9591, 19860; *fut.* 6 devendront 19567; *subj. pr.* 1 deviegne 10410, 14963, 2 deviegnes 11149, 3 deviegne 21099; *impf.* 3 devenist 12605; *p. pas.* devenuz 8010, 10427, *etc.*,

- venue 345, 2440 : *devenir* ;
— se devient 1329, 4027,
4951, 4194, 12197, 13754,
15986, *peut-être*.
devers 157, 3871, 3875, *vers* ;
12507, *venant de* ; par devers
6705, *du côté de*.
deveure, deveurent, voir de-
vourer.
devices 8936, *richesses, choses*
de luxe.
devier 11852, *périr*.
devile 14648, *ind. pr. 3 de de-*
viler, vilipender.
devin 5101, 19627, devins
11236, 11491 : *théologiens* ;
devin 4404, devins 17863,
devine 6642, 17272, 17485 ;
divin.
devin, devine, voir devenir et
deviner.
deviner 18544 ; *ind. pr. 1 de-*
vin 4403, 3 devine 3512,
9992, 17486, 6 devinent
18543 : deviner, voir dans
l'avenir ; deviner 19628 ; *ind.*
pr. 6 devinent 19627 : trai-
ter des questions de théologie.
devis(a son) 1300, *à sa volonté,*
à sa discrétion.
devis, voir devisier.
devise (par tel) 1693, *de telle*
manière ; devises 16769, *pro-*
jets ; a devise 958, 1146, 1919,
4964, 8758, 14970, 20462, *à*
discrétion, à souhait, comme
on peut le désirer ; a grant
devise 20284, *autant qu'on*
peut le désirer ; a sa devise
867, 4206, *à sa volonté* ; a
vostre devise 14700, *à votre*
souhait ; — devise 17498, *di-*
vision, discontinuité.
devise, voir devisier.
devisier 772, 876, 1093, de-
viser 8929 ; *ind. pr. 1 devis*
8307, 12065, devise 65,
662, 3868, 6372, 8431,
20283, 20461, 21229, 3
devise 2060 ; gér. devisant
14602 ; p. pas. devisé 464,
devisié 554 : décrire, expli-
quer, exposer, raconter, énu-
mérer, deviser ; — deviser
20543 ; *ind. pr. 3 devise*
4963, 16079 ; pf. 3 devisa
16751, 20129 ; p. pas. devi-
sees 20546 : séparer, diviser,
distinguer ; — *ind. pr. 1*
devis 19023, je règle, j'or-
donne ; p. pas. devisé 12040,
décidé.
devisierres 1091, *celui qui dé-*
crit.
[devoir, deveir] ; *ind. pr. 1*
dei 4043, 4065, etc., 2 doiz
1943, 2145, etc., 3 deiz 4255,
7007, etc., 3 doit 44, 486, etc.,
deit 4111, 4139, etc., 4 de-
vons 4749, 4756, etc., 5 de-
vez 2016, 3213, etc., 6 doi-
vent 2309, 3967, etc., deivent
4550, 4591, etc. : impf. 1 de-
voie 10310, 3 devoit 975,
3390, devait 6696, etc., 5 de-
viez 11976, 14880, 6 devaient
7347, 19930 ; pf. 1 dui 8840,
10853, 21344 ; 6 durent
1366, 12019, etc. ; fut. 2 de-
vas 2400, 3 devra 10900, 4
devron 16416, 6 devront
10377, 17514, etc. ; cond. 1 de-
vraie 10662, 16245, 3 devroit
1652, 3269, etc., devrait 5966,
11350, etc., 5 devriez 5788,
10487, 6 devraient 4888,
5784, etc. ; subj. pr. 1 deie
4661, 4902, 5731, 10540,

- 12967, 2 doives 2392, 3 doie 2870, 20856, deie 4902, 5742, 5759, 7960, 9979, 10224, 11954, deive 5986, 12482, 12639, 13742, 4 doien 5759, 5 deiez 14869, 16620, 6 doient 4550; *impf.* 1 deüsse 688, 9230, 2 deüsses 6395, 6790, 3 deüst 168, 443, *etc.*, 5 deüssiez 3279, 3684, *etc.*, 6 deüssent 1049, 5192, *etc.*; *p. pas.* deüe 5786, 16980, deües 11367 : *devoir*.
- devourer 8283; *ind. pr.* 3 deveure 15991, 6 deveurent 11543; *subj. impf.* 3 devourast 11128; *p. pas.* devourez 15993 : *dévorer*.
- devoz 5560, *sj. mc. sg. de* devot, *honnête*.
- dez 7769, 9486, *etc.*, *dés à jouer*.
- di, *voir dire*.
- diable, *voir deable*.
- diaspres 20949, *sb. mc. sj. sg.* sorte d'étoffe précieuse.
- diaus, *voir duel*.
- diaut, *voir douleir*.
- diccion 21500, *mot*.
- die, dieiz, dient, dies, *voir dire*.
- dieus, *voir duel*.
- diffamement 7015, *action de faire perdre la considération*.
- diffamer 7025, 11018; *ind. pr.* 3 diffame 7824, 4 diffamons 11649; *impf.* 6 diffamaient 9858; *pf.* 1 diffamai 16529; *gér.* diffamant 4917; *p. pas.* diffamé 20761, diffamez 8118, 14564, diffamee 4758, 7744, 21666 : *diffamer, décrier, déshonorer, déconsidérer*; — *ind. pr.* 2 te diffames 6405, tu te déshonores.
- diffinicion 17494, 21578, 21582, *définition*.
- digestions 16092, *élaborations, transformations*.
- digne, *voir dine*.
- digneté 15026, dignetez 4856, 6271 : *dignité, honneur*.
- diligemment 21362, *avec soin (opposé à tost)*.
- dine 43, 1243, digne 5799, 6270, 18589, dignes, 11806 : *digne, qui mérite; dignes a* 14308, *qui conviennent à*.
- dioré 9273, *décorés, ornés*.
- dire 631, 695, *etc.*; *ind. pr.* 1 di 1055, 2017, 2485, 2806, 3876, *etc.*, 2 dis 2051, 5483, *etc.*, 3 dit 431, 2949, 3898, *etc.*, 5 dites 2810, 6 dient 1, 2409, *etc.*; *impf.* 1 disaie 10965, 3 disait 10715, 12054, *etc.*, 6 disoient 1437, disaient 12929; *pf.* 1 dis 621, 2954, *etc.*, 3 dist 582, 793, *etc.*, 4 deïsmes 14103, 18352, 18458, 5 deïstes 5712, 12191, 12194, 6 distrent 8618, 10684, 17271; *fut.* 1 dirai 136, 800, *etc.*, 2 diras 2301, 2401, *etc.*, 3 dira 10552, 5 direiz 9209, 12337, 6 diront 11867; *cond.* 1 diraie 8243, 8896, *etc.*, 3 dirait 6387, 8895, *etc.*, 6 diraient 8230; *impér.* 2 di 2119, 5374, 4 dison 3657, 5 dites 2895, 5839, 9313; *subj. pr.* 1 die 2890, 3797, 8697, 19993, 20298, 2 dies 2109, 2688, 3 die 11, 2561, 2682, 2704, 12483, 17150, 18609, 5 dieiz, 16428, 16630, dites 16447; *impf.* 1 deïsse 3104, 13015, 16472, 17731, 3 deïst 9461, 5 deïssiez 15338, 6 deïssent

- 6425: *gér.* disant 854, 3959, etc.; *p. pas.* dit 2766, 2898, etc., dite 1254, 2964, etc., dites 15165 : *dire*.
- dis 923, 2452, 10389, 12265, 18716, *dix*.
- dis, disaie, etc., *voir* dire.
- disete 225, *privation*.
- disme 20835, *dixième partie*.
- disposicion 17539, *disposition*.
- dissolu 19096, *dissocié, détruit*.
- dissolucions 4440, *dissipations*; 13891, *dissensions*.
- distances 18209, 18233, *distances*.
- distinter 11063, *raisonner (exposer en faisant des distinctions)*.
- dit 4185, 5268, etc.; *diz* 1021, 1237, 5028, etc.: *parole, entretien, sentence*; 8344, 8345 (*lat. carmina*), *poème*.
- diter 13919, *composer*; *ind. pr.* 3 dite 19406, *dicte*.
- ditie 4748, *sb. mc.*, *traité*.
- divers 1362, 5980, etc., *diverses* 64, 5981, etc., *divers, différent*; *diverse* 16328 (*lat. varia*), *mobile, inconstante*; *divers* 69, 446, 3762, 9484, *défavorable, mauvais, dur, méchant*.
- diverseté 886, *diversitez* 18375, 18441, *variété, diversité*.
- divinité 11302, 12353, *théologie*.
- doctrine 17077, *instruction*.
- doez 7214, *pourvu*.
- doi 758, 836, 2005, *dei* 11618, 16514, *doit* 17755, *doiz* 2289, 13409, 13414, etc.: *doigt*; *deic* 4605, 20994^m, *pl. invar.*, *doigts considérés comme mesure de longueur*.
- doi, *voir* devoir.
- doie, *voir* devoir et doi.
- doien, *voir* devoir.
- doigne, doing, doint, *voir* doner.
- dois, *voir* devoir.
- doit, *voir* devoir et doi.
- doiz 1532, 20426, 20428, 20469, 20606, *sb. fm.*, *source*.
- doiz, *voir* doi et devoir.
- dolent 333, 4349, 5349, 7701, 7863, *dolenz* 3488, 3830, *dolente* 313, 3596, etc., *dolentes* 5834 : *triste, affligé, malheureux*.
- doler 18534, 21383; *p. pas.* dolez 917 : *doler, aplanir, polir*.
- doloir, *dolut, voir* douleir.
- doloser 2529, *gémir*.
- domesches 1347, *indigènes*; 16053, *domestiques, privées (bêtes)*.
- don 723, 2451, etc., *d'où*; 727, 1154, 3166, etc., 7985 (*lat. unde*), etc., *de quoi, de qui*; 792, 1929, etc., *de ce que*; 5932, *alors*.
- don, *voir* doner.
- doneeur 7616, 11394, *doneeurs* 8229, 8239, *celui qui donne*.
- doneiement 9255, *plaisir procuré par une femme*.
- doneier 1294, *faire l'amour*.
- doner 171, 1135, etc.; *ind. pr.* 1 doing 2640, 2764, 13506, 18872, *done* 19029, 3 *done* 1162, 1913, etc., 5 *donez* 6540, 6 *donent* 5172; *impf.* 1 *donaie* 14462, 14478, 3 *donoit* 1125, 1791, etc., 6 *donaient* 11314, 14459; *pf.* 1 *donai* 12723, 19057, 3 *dona* 835, 2992, 3149, etc., 6 *done-rent* 9629; *fut.* 1 *donrai* 2036, 3 *donra* 11254, 12430, 20769, 4 *donrons* 11785, 6 *donront*

- 4042, 10911; *cond.* 3 donroit 1447, donrait 9772, 6 donreient 18852; *impér.* 2 done 2253, 2259, etc., 5 donez 3470, 5600, 13040, etc.; *subj. pr.* 1 doigne 3401, 10412, 12726, 3 doint 40^m, 8273, 9941, 10624^m, 11377, 12954^m, 13045^m, 13109, 13722, 14412, 17857, 20271^m, doigne 4716, 10371, 13389, 13714, 14411^m, etc., 5 donez 16642, 6 doignent 2214, 5172, 7982, 11671, 18590; *impf.* 1 donasse 9666, 3 donast 5141, 12671, etc., 6 donassent 9497; *p. pas.* doné 2222, 2265, etc., donee 2257, 2262, etc., donez 7252, donees 12053 : *donner, permettre* (suivi d'un infinitif); — *ind. pr.* 1 me don 13685; *cond.* 6 se donraient 7613; *subj. impf.* 3 se donast 7630 : *se donner.*
- donques, voir dons.
- donra, etc., voir doner.
- dons 3392, donques 2579, 3706, etc., *donc.*
- dons (en) 3391, 3475, *en don.*
- dontable 7597, *qui peuvent être domptés.*
- donter 5596, 8016, 11648, 15658, 17801; *ind. pr.* 3 donte 5211, 14108, 17449; *pf.* 3 donta 6732, 20125; *impér.* 2 donte 7058, dente 3068; *subj. pr.* 1 dente 3080; *p. pas.* dontez 4340, 9201; *subj. pr.* 1 dente 3083, 3336 : *dompter, vaincre, subjuguier*; — se dontent 7546, *se domptent.*
- doré 1084, 1307, etc., doree 6120, 8714 (*lat. aurata*), etc. : *doré*; dorez 20033, doree 6537, 16786 : *d'or*; dorez 861, *brodé d'or.*
- dormir 2427, 3790, etc.; *ind. pr.* 1 dor 20843, 3 dort 2496, 9403, etc., 5 dormez 3678, 3689; *fut.* 3 dormira 14347; *gén.* dormant 3946, 9405, etc.; *p. pr.* dormant 16682, dormanz 12373, 12379; *dormir*; dormirs 13460, 13467, 13471, *inf. pris subst.*; — en mon dormant 26, 87, *dans mon sommeil*; — *ind. impf.* 3 me dormoie 25, *je dormais.*
- dou, voir le.
- doubles 10631, *à deux exemplaires*; 18816, *faux.*
- doubloï 10302, *ind. pf.* 1 de doubler; *gén.* doblant 2661; *p. pas.* doublez 1722, 3300, doublee 18124 : *doubler.*
- douce, voir douz.
- doucement 3344, *aimablement, gracieusement.*
- doucereus 80, 2669, 3444, 4327, 6068 (*lat. praedulcis*), doucereuse 10420, doucereuses 5983 (*lat. praedulces*), 18578 : *doux, agréable, savoureux.*
- dougié 548, *mince, svelte.*
- doulait, voir douleir.
- douleir 5346, 11621, 16301, 17012, *souffrir, avoir du chagrin, de la tristesse*; *ind. pf.* 3 dolut 1870, *causa de la douleur*; — se doloir 1922, 2896, se douleir 4146; *ind. pr.* 3 se diaut 2749; *impf.* 3 se doulait 8727; *pf.* 1 me dolui 2770; *subj. pr.* 3 se

- dueille 4287, 17716, 6 se
dueillent 15250 : *souffrir*,
avoir de la peine, du chagrin,
se plaindre.
- douleurs 4328, 4608, 4898,
6037, 6067, douleuse 6518,
douleuses 18264 : *qui cause*
de la douleur, désagréable :
• douleurs 8485, 8495, 9561,
20211, douleuse 330, 7403,
10190, 15503, douleuses
601 : *malheureux, misérable*,
pitoyable.
- dout, voir douter.
- doutable 5351, 12610, *qui est*
à craindre; doutable 4847,
7598, doutables 21745 : *dou-*
teux, dont il faut douter;
doutable 5947 (*lat. ambi-*
guum), *dangereux* (?), *à dou-*
ble aspect (?).
- doutance 17340, *incertitude* ;
10944, 21193, *crainte* ; senz
doutance 968, 2758, 9415,
15595, 17129, 17309, *certain-*
nement.
- doute 2012, 5433, 15522, *doutes*
14132, 15466, *crainte*.
- douter 5283, 6993, 12986, *doter*
1784; *ind. pr. 1* dot 2018^m,
dout 7704^m, 14649^m, 3 doute
5889, 11910, 12188, 5 dotez
1991, 6 doutent 2731, 3828,
5121, 15907; *impf. 3* doutoit
1072, doutait 11392, 6 dou-
taient 6672; *pf. 3* douta
12108; *cond. 3* doubterait
14430; *subj. pr. 5* doutez
7672; *impf. 1* doutasse
14107 : *craindre*; — *ind. pr.*
1 dout 17695, 19994^m,
20043^m, 4 douton 14082;
impér. 2 doutez 13885,
14084, 5 doutez 7791, 8235,
12633, 13636 : *intr., douter*;
ind. pr. 1 dout 10375, *trans.*,
je mets en doute; — *se dou-*
ter 9406; *ind. pr. 1* me dot
3605, 3 se doute 14328;
cond. 6 se doubteraient 5293 :
craindre; — *ind. pr. 1* me
dot 2247; *pf. 3* se douta
14550 : *se méfier*.
- douteuse 8179, *crainative, hon-*
teuse (pauvreté); 622, *qui a*
des doutes; 17141, *qui n'em-*
porte pas la certitude.
- douteusement 15463, *crainti-*
vement.
- douz 1206, *tendre, douce* 1222,
tendre, bonne (jeune fille);
6834, *favorable*.
- doze 1262, *douze*.
- dragons 10185, *dragons*.
- drapiaus 2545, drapeaus 12692,
rg. pl. de drapel : vêtements.
- dras 11094, 11101, *etc.*, *rg. pl.*
de drap, vêtements.
- drecier 10674; *ind. pr. 3*
drece 13201, 6 drecent
15803; *pf. comp. 3* a drecié
10499; *fut. antér. 5* avreiz
dreciees 20736; *subj. impf. 3*
dreçast 11769; *p. pas. drecié*
3155, dreciees 20735 : *dres-*
ser, ériger, élever; — *me sui...*
dreciez 1793, *s'est...* dreciez
3755, *pf. comp. 1 et 3* de se
drecier [en piez], *se lever*.
- dreit (ot) 4151, *eut raison*; droiz
est 190, 2084, *etc.*, *il est juste*,
convenable; aler par le dreit
15194, *être juste, dire la vé-*
rité; a son droit 1215, *comme*
il lui convient; a mon droit
prendre 1967, *mettre en mon*
pouvoir; a droit 554, 2838, a
dreit 4422, 4746, 8858, 18169,

- 20373, *justement, légitime-
ment, convenablement, exac-
tement*; par droit 1597, à
juste titre.
dreitement 14490, 16817, *exac-
tement, tout-à-fait*.
dreituriers 5065, 17175, 17187,
19320; dreituriere 20614 :
juste.
driades 17963, *dryades*.
droit 397, 2738, etc., droiz
2084, dreiz 6914, etc., droite
1324, 3815, etc., droites 187 :
*bon, exact, régulier, juste,
légitime*; a dreit port 14722,
à bon port; pour dreit neiant
12236, *pour absolument rien*;
droit 554, *convenablement*;
dreit 4225, *directement*.
droiture 2913, dreiture 5578,
11503, 17088, 17480 : *justice,
équité*; a droiture 532, *régu-
lièrement*.
drue 1394, 9723, sb. fm., *amie,
maîtresse*.
dru 1393, 3963, 20976, fm. de
dru, *dru, serré, nombreux*.
druerie 828, 2135, 8863, 9891,
*amour, galanterie, commerce
amoureux*.
druige 13151, sb. fm., *provi-
sion* (r).
du, voir le.
duel 263, 310, etc., diaus 178,
338, deaus 5058, 6753,
9671, 11934, deus 4113,
13858 : *tristesse, chagrin,
douleur, dommage*; faire duel
329, *s'adonner à la douleur*.
dueille, dueillent, voir douleir.
dui, voir deus, devoir.
duit 2734, duite 1128, duites
21472, p. pas. de duire, *ins-
truire, éduquer*; — fut. 6 se
duiront 7356, *se façonne-
ront*.
duplicité 12146, *dualité*.
durece 17645, *dureté*.
durement 88, 229, etc., *adv.*
très, beaucoup, fortement.
durent, voir devoir, durer.
durer 3317, 3723, etc.; ind. pr.
3 dure, 54, 377, etc., 6 du-
rent 1647, 2780, etc.; pf. 3
dura 6481; cond. 3 durroit
3666 : *durer, rester, persis-
ter, se maintenir, résister,
s'étendre*.
durtez 15412, sj. sg.; 8161,
12778, rg. pl. : *dureté, chose
pénible*.
dus 1060, 11571, rg. pl. de duc,
duc.
e 2, etc., et; 5800, 14666,
suivi d'un subj., même si;
quant... plus... e 1753-54,
quant... plus... e... plus 2351-
52, 2355-56, *plus... plus*; se...
e 3697-98, *si... aussi*.
eaus, voir eve.
cauz, voir ueil.
eclisse 5356, eclisses 18940 :
éclipse.
eclisse (s') 4784, ind. pr. 3 de
s'eclisser, *s'éclipser*.
eé 8957, *époque*.
efface 12141, esface 2746, ind.
pr. 3 de effacier; ind. pr. 6
effacent 19392; pf. 3 effaça
6466; subj. pr. 3 efface 4460,
6176, 10369 : *faire disparai-
tre, supprimer, détruire*; p.
pas. effacié 12766, effaciez
9346, *qui a perdu ses char-
mes (visage)*.
effort 21353, efforz 5880 :
effort.

- effronter 14908, 15861; *ind. pr.*
 1 effronte 14835; 3 effronte
 15500, *tuer en brisant le
 front, assommer, tuer*; —
 s'effronter 13299, *se briser le
 front*; *ind. pr.* 3 s'effronte
 10128, *se tue*; — *p. pas.* ef-
 frontez 11087, *effronté*.
 egal 5852, *adv.*, *également*.
 egaument 11272, 18874, *égaie-
 ment, à part égale*.
 eirre 6031, 14315, 18455, eire
 18445 : *voyage*.
 eirs 6730, 18629, *héritiers*.
 el 1838, 2409, *autre chose*.
 el, voir il, le.
 ele 4637, eles 5227, 5231,
 10514, 10637, 13402, 15577,
 15791, 18011 : *aile*.
 ele, voir il, le.
 eleccion 17318, 17428, *choix*.
 element 16959, *éléments*.
 elenches 11061, *sb. mc. pl.*,
arguments.
 eleüz, voir eslire.
 elissir 16077, *élixir, mixtion*.
 embacler 11217, *tromper (?)*.
 embasmez 1629, *embaumé*.
 embatent 14934, *ind. pr.* 6 de
 embatre, *font entrer*; — s'em-
 battre 7641, 9736, 11568,
 11951, 14496, 19571; *pf.*
comp. 1 m'i sui embatuz
 21670, 2 t'ies embatuz 10995;
subj. plqpf. 1 m'i fusse emba-
 tuz 1612, 3 s'i fust embatuz
 7668; *gén.* s'embatant 8101 :
*se poser, s'abattre, se préci-
 piter, se jeter, s'introduire,
 s'approcher*.
 embelie 3376, *embellie*.
 embesoigniee 567, *occupée, qui
 a du travail*.
 emble (en) 12384, *furtivement*.
 embler 176, 2786, *etc.*; *ind.*
pr. 3 emble 2694, 2851, *etc.*,
 6 emblent 5468, 7364, *etc.*; *impf.* 6 emblaient 9602; *subj.*
pr. 3 emble 5199, 6 emblent
 3944; *gén.* emblant 10468;
p. pr. emblant 10230; *p. pas.*
 emblez 15579, emblee 626,
 5605, emblees 9654 : *voler,
 prendre, frustrer*; — *ind. pr.*
 3 s'emble 363, *s'enfuit*.
 emboer 12416, *crotter*.
 embounssement 15518, *osten-
 tation d'orgueil*.
 embracier 9091, 9843, 19886;
ind. pr. 6 embracent 10466;
subj. pr. 3 embrace 19887;
p. pas. embracié 15695 :
*serrer dans ses bras, embras-
 ser*.
 embraser 20729; *ind. pr.* 1
 embrase 15774, 3 embrase
 14360; *p. pas.* embrasé 21274,
 embrasees 18540 : *embraser*.
 emmaler 14651, *emballer, met-
 tre dans une malle*.
 empalez 19335, *emparlee*
 3326, *qui parle bien, éloquent*.
 empanez, voir empené.
 empeescheurs 11865, *empê-
 cheurs*.
 empeeschement 17414, *empê-
 chement*.
 empeeschier 10348, 10803, em-
 peechier 17581; *ind. pr.* 3
 empeesche 19804; *impf.* 3
 empeeschait 4630; *p. pas.* em-
 peechié 17551, empeeschiez
 10619, 19932 : *empêcher*.
 empeint 6055, *poussés*; em-
 peintes 18924, *appliquées*.
 empené 1714, empané 21253,
 empence 942, empenees
 15812 : *empenné*; empenez

- 725, empane^z 10612 : muni d'ailes.
- empereur 18721, 19508, empereurs 20235, *rg. sg. et sj. pl.*, empereres 5800, 6237, 8817, 11897, 19077, *sj. sg.*; 384, *rg. pl.* : *empereur*; empereur celestre 18664, *Dieu*.
- empereriz, 1244, 8824, 11577, 11899, *sg. et pl.*, *impératrice*.
- emperiaus 19515, *rg. mc. pl.* de *emperial*, *impérial*.
- empetrors 11671, *ind. pr. 6* de *empetrer*, *obtenir*.
- empirement 8354, *action d'aller de mal en pire*.
- empirer 20201; *ind. pr. 2* empires 4271, 3 empire 1832, 7765, 8322 (*lat. fit minor*); *p. pas.* empirez 6376, 14178 : *intr.*, *empirer*, *se détériorer*; — *ind. pr. 3* empire 3965, 6 empirent 8240, 18930 : *trans.*, *endommager*, *faire du tort à*; — *se fu...* empiriez 3346, *pf. comp. 3* de *s'empirer*, *se détériorer*.
- emple, *voir* emplir.
- empleie 4491, *ind. pr. 3* de *empleier*; *p. pas.* empleiez 954, 3460, 10387, *empleiee* 8334, 16265 : *employer*.
- emplir 19302; *ind. pr. 3* emple 4643, 9178, 11234; *impf. 6* emploient 3368; *fut. 3* emplira 19302; *impér. 2* emple 21086; *p. pas.* emplir 20733 : *emplir*, *remplir*; — *ind. pr. 3* s'emple 5118, 9423, *s'emplit*.
- emplourez, 14946, *pleurant*.
- empoisonner 9408; *ind. pr. 3* empoisone 16593 : *empoisonner*.
- emporter 18757; *pf. 6* emporterent 18628; *pf. comp. 6* en ont... porté 12622; *fut. 3* emportera 20264; *cond. 3* emporterait 5182; *impér. 5* emportez 1992; *subj. pr. 3* emport 2865 : *emporter*, *porter*.
- empoudre (s') 7787, *ind. pr. 3*, de *s'empoudrer*, *se couvrir de poussière*.
- empreignant 5968, *féconde*.
- empreintes 16014, *empreintes*.
- entreprendre 4142, 4267, *etc.*; *pf. 4* empreismes 12490, 5 empreistes 15460; *pf. comp. 1* ai emprisi 41, 2 as emprisi 5791, 3 fu... emprise 3061, 5 avez... emprise 3273, *etc.* : *entreprendre*, *commencer*, *se charger de*.
- emprès 4211, 5194, *etc.*, *prép.* après, derrière; 18338, *adv.*, *ensuite*.
- empresse 16293, *ind. pr. 3* de *empressier*; *subj. impf. 3* empressast 12297; *p. pas.* empressiez 21695 : *presser*, *tourmenter*.
- empris, emprise, *voir* emprandre.
- emprise 5791, 10694, *etc.*, *sb. fm.*, *entreprise*.
- emprisone 15047, *ind. pr. 3* de *emprisonner*; *p. pas.* emprisonnez 7278, 10239, *etc.*, *emprisonnee* 12869 : *emprisonner*.
- en 1, 26, *etc.*, *prép.*, *en*, *dans*; 1793, *etc.*, *en*, *sur*; *en ce que* 1883, *pendant que*. *Peut précéder un infinitif*: *en requerre* 11393, *en demandant*, *par le fait de demander*.
- en 6, 14, *etc.*, *pron. et adv.*, *en*.

- en 751, 5759, l'en 3, 20, etc.,
pron. *sj.* (généralement précédé de l'article) : on, l'on.
- enarchie 845, arquès (sources).
- encarrelées 933, munies d'une pointe de fer (flèches).
- encendrez 18894, couvert de cendre.
- encensees 20678, encensées.
- encerchier 9706, chercher à connaître.
- enchanté 13810, enchantez 21143, enchantée 13691 : qui est sous l'influence d'un charme, d'une force irrésistible.
- enchanteur 12258, trompeurs.
- encharge 2557, ind. pr. 1 de enchargier; pf. 3 encharja 2057, 7293; impér. 5 enchargez 2045 : imposer, commander, donner en charge; — ind. pr. 3 s'encharge 20503, se charge.
- encharnez 19160, incarné.
- enchaucier 3412, 7537, 17852; ind. pr. 3 enchaue 19293 : poursuivre.
- encherir 17936, devenir plus cher; ind. pr. 6 enchierissent 7618, surfont, rendent plus cher.
- enchierement 13042, enchère.
- enchifrenez 14140, fêru [d'amour].
- encisier 9214; pf. 3 encisa 17054; p. pas. encisiee 824 : tailler, taillader.
- enclin 10064, enclins 8711 (lat. pronus), 14771, 16788, encline 3158, 3647, 16885, enclines 5958, 19000 : incliné, penché, baissé; enclines 16118, enclines; 20368, soumises.
- enclin, encline, voir encliner.
- enclinables 17542, enclines.
- enclinemenz 5770, inclination.
- encliner 7391; ind. pr. 3 encline 11542; p. pas. encliné 12103 : trans., saluer avec révérence; — ind. pr. 3 encline 16296, intr., est soumise; — ind. pr. 6 enclinent 17073, trans., inclinent; — ind. pr. 1 m'enclin 10063, 3 s'encline 10221, 13546, 6 s'enclinent 21481 : s'incliner, se pencher; ind. pr. 3 s'encline 17429, 17535, a un penchant.
- encloé 3113, empêché.
- encloëure 3112, empêchement; 3589, projet secret.
- enclos 14938, enclose 38, 1568, etc., encloses 5342, 8196, etc., p. pas. de enclore, enfermer, entourer; — ind. pr. 3 s'encloet 8095; pf. 3 s'enclost 6432 : s'enfermer.
- encoche 20787, ind. pr. 3 de encochier, encocher.
- encombre 4100; ind. pr. 3 de encombrer; subj. pr. 3 encombre 13557; p. pas. encombrez 877, 1363, 13905 : empêcher, embarrasser, gêner, importuner; — ind. pr. 3 s'encombre 13022, s'embarrasse.
- encombrement 6500, 10625, empêchement, encombre.
- encombreuse 8855, 19436, embarrassante, encombrante.
- encomence 7003, subj. pr. 1 de encomencier, commencer.
- encontre 2725, sb. fm., rencontre; rencontres 9191, aventures.

- encontre 3070, 4012, 4019, etc.,
adv. et prép., contre, à l'encon-
tre, vers, en face, devant, au-
devant de; à l'encontre 1556,
en face.
 encontre, voir rencontrer.
 rencontrer 501, 16860, 20459;
ind. pr. 3 encontre 12291,
 15600; 5 *encontrez* 7339, 6
encontrent 8104; *pf. 3* en-
 contra 8058; *pf. comp. 1* ai...
encontree 12950; *plqpf. 3*
 avait... *encontree* 21120 : *ren-*
contrer.
 encouragiez 2046, *encouragé.*
 encore 607, etc., *encores* 1088,
 5546, 12932 : *encore.*
 encourir 4197, *intr., être ex-*
posé aux conséquences d'une
situation dangereuse.
 encourpe 20764, *ind. pr. 3* de
 encourper, *inculper; p. pas.*
 encourpees 18139, *coupables.*
 encourtine 21601, *ind. pr. 3* de
 encourtiner, *voiler.*
 encroé 20666, *haussés; — ind.*
pr. 6 s'encroent 6263, *se haus-*
sent.
 encrotées 1867, *enfoncées.*
 encui 15459, *aujourd'hui.*
 encusement 4700, *dénonciation.*
 encuser 3522, 11914, 12471;
ind. pr. 6 encusent 1561,
 6268, etc.; *pf. comp. 3* a...
 encusé 3572, 6 ont encusez
 1046; *subj. pr. 3* encuse 2708;
p. pas. encusé 7499 : *dénon-*
cer, révéler, accuser, incrim-
iner.
 endable 11138, *endables* 5149 :
faible, malade.
 endemain (l') 13195, 13784, *le*
lendemain.
 endementieres 1421, 1839, en-
 dementiers 5534, 15635,
 19428 : *adv., pendant ce*
temps là; endementiers que
 14646, 21342, *pendant que.*
 endeté 7976, 13614, *endetez*
 18746 : *endettés.*
 endocrine 12880, *ind. pr. 1*
 de endocriner, *instruire; ind.*
pr. 3 endocrine 10222; *p.*
pas. endocrinez 10640, 12881.
 endormi 2526, 12525, etc.,
 endormie 2516, 11826 : *en-*
dormi.
 endroit moi 15, 487; *endreit sei*
 7027, 9615, 9626, 20103,
 quant à, pour, *individuelle-*
ment.
 endurer 2584, 6974, etc.; *ind.*
pr. 3 endure 2533; *fut. 5*
 endureiz 10896 : *endurer,*
supporter, souffrir.
 enerbe 16592, *ind. pr. 3* de
 enerber, *empoisonner.*
 eneur, voir enor.
 eneure, eneurt, voir enourer.
 enfanter 14745; *pf. 6* enfante-
 rent 11107 : *enfanter.*
 enfantis 15679, *adj. sj. mc. sg.,*
qui est encore enfant.
 enfantosmierres 7758, *sb. mc.*
sj. sg., enchanteur, trompeur.
 enfergent 4524, *ind. pr. 6* de
 enfergier, *mettre dans les*
fers; — ind. pr. 3 s'enferge
 19238, *s'enchaîne.*
 enferm 18239, *adj. sj. mc. pl.,*
malades (yeux); enferme
 4321, *fm. sg., faible.*
 enfermeté 4321, *faiblesse.*
 enfes 394, 3454, 15681, *sj. sg.*
de enfant, enfant, jeune.
 enfler 93; *p. pas.* enfilee
 21000 : *enfler.*
 enflamber 17886, *s'enflammer.*

- enflame 9177, *ind. pr. 3 de enflamer, enflammer*; — *ind. pr. 3 s'enflame* 16324, *s'enflamme (au fig.)*.
 entle 13355, *subj. pr. 3 de enfler, enfler*.
 enflechi (s') 6695 (*lat. deflectere*), *pf. 3 de s'enflechir, se détourner, dévier*.
 enfoir 12704, 15932, 16996, 19575; *fut. 3 enfourra* 19774, 19898 : *enterrer, enfouir*.
 enforcier 19487, *trans., renforcer*; — *fut. 3 enforcera* 4113; *subj. pr. 3 enforce* 13674 : *intr., augmenter, s'accroître*.
 enfourmer 13511; *subj. pr. 3 enfourme* 8314; *p. pas. enfourmez* 13006 : *instruire, former*; — *pf. 1 enfourmai* 8496, *fis*.
 enfourra, *voir enfoir*.
 enfrune 10869, *fm. de enfrun, avide, glouton*.
 enfume 19640, *ind. pr. 3 de enfumer, aveugler*; *p. pas. enfumee* 20671, *fumeuse*.
 engagier 8877, 8884; *ind. pr. 1 engage* 8880 : *mettre en gage*.
 engaigne 10672, *machination*; *engaignes* 8510, *tromperies*.
 engendrables 17515, *qui peuvent engendrer*.
 engendrent 19007, *ind. pr. 6 de engendrer*; *pf. 3 engendra* 10467, 10829, 6 engendrèrent 10983, 10986; *fut. 6 engendreront* 17516; *cond. 6 engendreraient* 19586; *p. pas. engendré* 19101, *engendrez* 18893 : *engendrer*.
 engendreüre 5773, 10984, 20074, *action d'engendrer*.
 engignier 3925; *ind. pr. 1 engin* 20775; *p. pas. engigniez* 1916 : *tromper*.
 engin 5407, 8314 (*lat. ingenium*), *etc.*, *engins* 20179 : *intelligence, esprit, talent, habileté*; *engin* 499, *artifice*, 1264, *malice*; *engins* 1592, *engins (pour prendre les oiseaux)*.
 engin, *voir engignier*.
 engorge 13439, *ind. pr. 3 de engorgier, avaler*.
 engouler 5995; *ind. fr. 3 engoule* 15966; *subj. pr. 3 engoule* 5994 : *avalier*; — *subj. pr. 3 engoule* 13442, *mette dans sa bouche*.
 engoursez 15355, *muni [d'armes]*.
 engraigne 3065, 3717, *ind. pr. 3 de engraignier, intr., augmenter, croître*.
 engraisseur 17007, *intr., devenir gras*; — *p. pas. engraissez* 11966, *engraissé*; — *s'engraisier* 13612; *ind. pr. 6 s'engraissent* 5460 : *s'engraisser*.
 engrès 2356, *sj. mc. sg., avide, passionné*; *engresses* 872, *fm. pl., fières, orgueilleuses*.
 engressent (s'), *ind. pr. 6 de s'engressier*, 5460, *s'efforcent*; 10129, *se fâchent*.
 engrestié 3286, 3726, 4019, *engrestiez* 3287, 6261, 18814 : *rigueur, dureté, humeur désagréable*.
 engrieve 2227, *ind. pr. 3 de engreuer, accabler*.
 engroissiee 3358, *grossie*.
 enhaïst 3396, *subj. impf. 3 de enhaïr*; *p. pas. enhaïz* 6444, *enhaïe* 13832 : *hair*.

- enhastir (s') 220, *se hâter*.
 enivrer 14341; *ind. pr. 3* enivre
 17867, 20625; *pf. 3* enivra
 13238; *p. pas.* enivré 4616,
 15452, enivree 13452 : *eni-*
vrer (au propre et au figuré)
 — *ind. pr. 3* s'enivre 4310,
subj. pr. 3 s'enivre : *s'enivrer*.
 enjoindre 9849; *ind. pr. 1*
 enjoing 2233, 6372, 3 enjoint
 19419 : *enjoindre, ordonner*.
 enlace 2644, 4471, etc., *ind. pr.*
3 de enlacier, *enlacer, enchai-*
ner.
 enlaidie 13288, *enlaidie*.
 enlangouree 202, 9409, enlan-
 gourees 20468 : *languissante,*
malade; enlangouree 12073,
pâle.
 enlumine 1659, 20547, *ind. pr.*
3 de enluminer, *illuminer,*
éclairer; *p. pas.* enluminee
 4790, 10018, *étincelante*.
 enmoutlez 19795, *enveloppés*
dans des moutles.
 enmurer 3724, 3939; *p. pas.*
 enmurez 11757, enmurees
 5260, 9022 : *emmurer, empri-*
sonner, enfermer.
 enombre 4785, *ind. pr. 3 de*
 enombrer, *envelopper d'om-*
bre; — *s'enombre* 20511,
s'enveloppe d'ombre.
 enor 248, 277, 1028, 1248, etc.,
 eneur 6560, 19256, eneurs
 6529, 19201, *sb. fm. : hon-*
neur.
 enorer 168, 1951, 2563, enou-
 rer 7348, 10290, 11923,
 12917, etc.; *ind. pr. 3*
 eneure 12289; *impf. 1* enou-
 raie 10287, 3 enourot 13181;
pf. 3 enoura 16771, 6 enoure-
 rent 18723; *impér. 2* eneure
 2115; *subj. pr. 1* eneur
 7799, 14637, 3 eneurt 18689,
 5 enourez 16626; *p. pas.*
 onoree 6119, 8713, enouree
 16785, onorez 5028 : *hono-*
rer; — *ind. pr. 6* eneurent
 8418, parent; 8588, *adulent*.
 enorguillissent 7617, *ind. pr.*
6 de enorguillir, *enorgueillir*;
 — *ind. pf. 3* s'enorguilli 6512,
s'enorgueillit.
 enorte 16708, *ind. pr. 3 de*
 enorter; *ind. pr. 6* enortent
 7506 : *exhorter, inviter, exci-*
ter.
 enosse 11259, *ind. pr. 3 de*
 enosser; *p. pas.* enossé 12369 :
étouffer, faire mourir.
 enourable 21593, enourables
 11628, 15215, 18725 : *qui*
doit être honoré, honorable.
 enourablement 5193, 7836, *ho-*
norablement.
 enquerre, 5036, 18957; *ind.*
pr. 1 enquier 11588, 3 en-
 quiert 12607, 12711 : *deman-*
der, s'enquérir, s'informer,
scruter.
 enraciner 11157, *faire prendre*
racine, planter.
 enragier 8536, 8878, etc.; *ind.*
pr. 3 enrage 190, 7404; *fut.*
 3 enragera 12696; *gér.* enra-
 jant 17950; *p. pas.* enragié
 15131, enragiez 9121, 19290,
 19811 : *enrager*; — *ind. pr. 3*
 enrage 3700, *déraisonne*.
 enrechir 21540, *s'enrichir*.
 enroez 15090, *enroué*.
 enromance 2071, *subj. pr. 1 de*
 enromancier, *raconter en*
français.
 ensaintirent 11102, *ind. pf. 6*
 de ensaintir, *devenir saint*.

- enseigne 1178, *étendard*; 2317, *nouvelle*; enseignes 10946, *indications*.
- enseignier 1893, 5477, etc.; *ind. pr. 1* enseigne 13496, 3 enseigne 3585, 9356, 5 enseigniez 14608; *pf. 3* enseigna 10145, 21379; *fut. 1* enseignerai 5438; *subj. pr. 2* enseignes 10945, 3 enseigne 12758: *instruire, enseigner, apprendre*; *p. pas.* enseignie 1931; enseigniez 14607, enseigniee 7075, 7076, etc., enseignie 630, 13337, 19171, enseignies 1282: *instruit, bien élevé*.
- ensement, 8416, 9443, etc., *adv. de même, pareillement, également*.
- enserrer 3543: *ind. pr. 3* enserre 9578, 20311, 21456; *p. pas.* enserré 13771, enserez 3917, 7861, 12200: *enfermer, enserrer*.
- enseurquetout, voir ensorquetot.
- ensevelissent 5928 (*lat. sepe-lire*), *ind. pr. 6* de ensevelir; *p. pas.* enseveli 6053 (*lat. consepelire*): *ensevelir, engloutir*.
- ensi 575, 775, etc., *ainsi*.
- ensivables 18409, *consécutives*.
- ensivre 4875, 7728, 10246, 10367, 10669, 10915, etc.; *ind. pr. 5* ensivez 12759, 6 ensivent 18662; *subj. pr. 5* ensivez 19688; *impf. 6* ensivissent 20109: *suiivre, imiter*: — *s'ensivre* 17153; *ind. pr. 3* s'ensuit 5729, 6341, 11091, 17213, 17277: *s'ensuivre, résulter*.
- ensoufrees 6025 (*lat. sulfureis*), *sulfureuses*.
- ensorquetot 3049, eneurquetout 4109, 20051, 20069, *sur-tout*.
- entaillier 16177, 19580; *ind. pf. 3* entailla 15340, 19577; *subj. pr. 3* entaille 16039; *p. pas.* entaillié 132, 9275, entailliez 20993: *sculpter, tailler, faire, ciseler, découper*.
- entaillierres 20817, *sj. sg. de* entaillieur, *sculpteur*.
- entalenté 9707, 14321, entalentiez 1751, 18834: *désireux*.
- entalentement 19482, *désir*.
- entamer 6919, 9212, 21716; *ind. pf. 1* entamai 6918; *subj. impf. 3* entamast 14492; *p. pas.* entamee 15322: *entamer*.
- entasser 17562; *ind. pr. 1* entas 11553; *subj. pr. 3* entasse 13412: *entasser, thésauriser*.
- entasseurs 5120, *thésauriseurs*.
- enté 938, *fichés dedans*; entees 8215, *provenant d'un arbre greffé*.
- entechiez 2128, 2146, 4315, 4316, 5568, 7354, 9146, 10168, 11265, 12190, 19324, *p. pas. de* entechier, *entaché, souillé, atteint*; 5359, *entiché*; — *ind. impf. 2* l'entechaies 5361, *tu l'entichais*.
- entendir 19698, *devenir tiède*.
- enteise 20789, *ind. pr. 3* de enteser: *impf. 1* entesaie 15257; *pf. 3* entesa 1691: *tendre [un arc]*.
- entencion 4423, 5114, etc., entencions 15242: *intention*; 17875, *propos*; 8302, 13962,

- inclination*; 11859, *signification*; 4291, 5772, *attention*.
entendable 18827, *capables de comprendre, intelligents*.
entendement 5441, 6389, etc..
compréhension, intelligence: 11482, *sens, entente*.
entendre 78, 192. etc.; *ind. pr.* 1 entens 586, 11070, 2 entenz 5789, 3 entent 2126, 6 entendent 15801; *pf.* 3 entendi 8656, 20185; *fut.* 6 entendront 10668; *cond.* 3 entendrait 8605; *impér.* 2 entent 4376; *subj. pr.* 3 entende 2061, 9148; *impf.* 3 entendist 4274, 6 entendissent 5145; *p. pr.* entendant 12980; *p. pas.* entendu 1682: *entendre* [à], *s'occuper* [de], *prêter son attention, ses efforts* [à]; — *ind. pr.* 3 entent 4385, 6 entendent 17529: *vouloir*; — *entendre* 11861; *ind. pr.* 1 entens 11023, 3 entent 11381, 11871; *pf.* 3 entendi 8305; *p. pas.* entendue 11890: *vouloir dire, signifier*; — *ind. pf.* 2 entendis 3057; *impér.* 2 entent 2052, 5 entendez 1977, 11006: *écouter*; — *ind. pf.* 3 entendi 4228, 6 entendirent 19470; *fut.* 5 entendroiz 1542, 6 entendront 10978; *subj. impf.* 3 entendist 12653; *p. pas.* entendu 5714, entendue 4359, 5624: *entendre* (*percevoir par l'oreille*); — *entendre* 1464, 1553, etc.; *ind. pr.* 1 entens 6611, 2 entenz 6807, 6880, 3 entent 6337, 5 entendez 15139; *pf.* 3 entendi 19126, 5 entendistes 14872; *fut.* 2 entendas 7167; *cond.* 3 entendrait 7162; *impér.* 2 entent 5326; *subj. pr.* 3 entende 17291, 17736; *impf.* 1 entendisse 4632, 16212, 6 entendissent 16205; *p. pr.* entendanz 8765; *p. pas.* entendu 5693, 10241, entenduz 6610, 7182: *comprendre* (*percevoir par l'intelligence*); *p. pas.* entendue 11892, *signifiée*; — *ind. pr.* 3 entent 19050 (*lat. rationari*) *possède l'intelligence, a la faculté de raisonner*; — *faire* entendant 9823, 11264, 14271: *faire entendre* 9325: 14325, *faire croire*.
entente 808, 4602, etc., *ententes* 5689: *attention, application, soin*; — *livrer ententes* 17846, *livrer des combats*.
ententif 675, *ententis* 1950, 2337, 12858, 18616, *ententive* 329, 428, etc., *ententives* 18983: *attentif, appliqué, occupé*; *ententis* 15680, *faisant son occupation favorite*.
ententivement 13943, *avec soin*.
enterin 2222, 12157, 14304, *enterins* 10391, 21348, *enterine* 2466, 7596: *entier, complet, intégral, loyal, sincère*.
enterinement 12282, *adv., de tout cœur*.
enteriner 16905, *accomplir*.
enterrai, voir entrer.
enterre, 15968, ind. pr. 3 de enterrer, *mettre en terre*.
enterrez, enterroient, voir entrer.
entes 11157, *sb. fm. pl., arbres greffés*.
entesa, entesaie, voir enteise.
entitulez 11805, *intitulé*.

- entonnent 13447, *ind. pr. 6 de entonner, entonner, avaler.*
- entor 565, 597, etc., *adv., autour, aux alentours; 1391, 2927, etc., prép., autour de.*
- entortilliee 150, entortilliees 17842 : *entortillée, entourée.*
- entouche 4102, *ind. pr. 3; entouchiez 16610, p. pas. de entouchier, empoisonner.*
- entracolaient (s') 8433, *ind. impf. 6 de s'entracoler, s'embrasser.*
- entraideront (s') 15117, *fut. 3 de s'entraïdier, s'entraider.*
- entralient (s') 21165, *ind. pr. 6 de s'entralier, s'allier l'un à l'autre.*
- entramer (s') 4666, 16409 : *ind. pr. 5 vous entramez 19889, 6 s'entraiment 18396, 21170; impf. 6 s'entraimaient 5551, 9522, 9524, 14162; subj. pr. 6 s'entraiment 4588; impf. 6 s'entramassent 5547, 9669; s'entraimer.*
- entrapes (t') 4626, *ind. pr. 2 de s'entrapper, se prendre (comme au piège).*
- entratendre (s') 14299, *s'attendre réciproquement.*
- entravenoient (s') 838, *ind. impf. 6 de s'entravenir, se convenir réciproquement.*
- entre 396, 1236, *sj. fm. sg., entres 2099, sj. mc. sg., raisonnable.*
- entre 802, etc. (*prép.*), *entre, parmi; 15636, environ; 3337, 10400, 16007, associe deux sujets ou deux régimes.*
- entrebaisent (s') 21063, 21169; *ind. pr. 6 de s'entrebaisier; subj. impf. 6 s'entrebaisaient*
- 770 : *se baiser réciproquement.*
- entreboutent (s') 19501, *ind. pr. 6 de s'entrebouter, se pousser réciproquement.*
- entrecloe, 14285 *subj. pr. 3; entreclos 14725, p. pas. de entreclore, fermer à demi.*
- entrecombataient (s') 9596, *ind. impf. 6 de s'entrecombatre, se combattre réciproquement.*
- entredeivent (s') 14299, *ind. pr. 6 de s'entredevoir, se devoir réciproquement.*
- entredire (s') 8535, *se dire réciproquement.*
- entredoignent (s') 4588, *subj. pr. 6 de s'entredonc, se faire réciproquement des cadeaux.*
- entree 10114, *sb., entrée.*
- entrefont (s') 8464, *ind. pr. 6; s'entrefirent, 8452, pf. 6; s'entrefacent 21167, subj. pr. 6 de s'entrefaire, se faire réciproquement.*
- entreforçeraient (s') 5552, *cond. 6 de s'entreforfaire, se nuire réciproquement.*
- entreguignent (s') 19501, *ind. pr. 6 de s'entreguignier, se faire réciproquement signe de l'œil.*
- entrejetoient (s') 768, *ind. impf. 6 de s'entrejeter, se lancer réciproquement.*
- entrejoignent (s') 15125, *ind. pr. 6; 10188 (lat. coire), subj. pr. 6 de s'entrejoindre, se réunir.*
- entrejurent (s') 15116, *ind. pr. 6 de s'entrejurer, se jurer réciproquement.*
- entrelaissier 11336, *quitter de temps à autre; subj. pr. 3 entrelaist 14233, interrom-*

- pre; — fut 6 s'entrelaisseront 15118, s'abandonneront réciproquement.
- entrembracent (s') 21168, ind. pr. 6 de s'entrembracier, s'embrasser.
- entremellees 893, p. pas. de entremeller, entremêler; — subj. impf. 6 s'entremellassent 15439, s'entremêlassent.
- entremercient (s') 21166, ind. pr. 6 de s'entremercier, se remercier réciproquement.
- entremés 11559, entremets.
- entremetre (s') 4208, 9704, etc.; ind. pr. 1 m'entremet 11248, 11679, 3 s'entremet 20932, impf. 1 m'entremetaie 21418, 3 s'entremetoit 2778; pf. 1 m'entremis 4152, 10290, 14953; fut. 1 m'entremetrai 10115, 18513, 5 vous entre-metreiz 7773; cond. 1 m'entremetraie 19880; subj. impf. 3 s'entremeist 10820; plqpf. 3 s'en fust entremise 15652 : se mêler, s'occuper [de].
- entrentendre (s') 17797, se comprendre réciproquement.
- entrepeüssent (s') 17798, subj. impf. 6 de s'entrepoeir (se et entre affectent l'infinitif qui suit) : qu'ils pussent [s'instruire] réciproquement.
- entreplaisent (s') 21170, ind. pr. 6 de s'entreplaire, se plaire réciproquement.
- entreportaient (s') 9496, ind. impf. 6; vos entreporteroiz 2709, fut. 5 de s'entreporter, se porter l'un à l'autre.
- entreprendre 3750, surprendre; p. pas. entrepris, 791, 2369, embarrassé, gauche; 7249, 10504, ennuyé, contrarié; entreprise 15516, qui est dans une situation dangereuse : entrepris 6668, commencé; — ind. pf. 6 s'entrepristrent 13245, s'attaquèrent réciproquement.
- entrequeneüssmes nous) 8075, s'entrequeneurent 16934, ind. pf. 4 et 6 de s'entrequenoistre, se connaître réciproquement.
- entrer 500, 502, etc.; ind. pr. 1 entre 10044, 3 entre 3741, 6580, etc., 5 entrez 7950; impf. 1 entraie 21643, 3 entroit 518; pf. 1 entrai 631, 2 entras 2153, 3 entra 1628, 1743, etc., 6 entrèrent 17600, 20398; fut. 1 entrerrai 12537, 5 enterreiz 7943, 10231, 14706, 19874; cond. 5 enterriez 7486, 6 enterroient 13995; subj. impf. 1 entrasse 491, 10237, etc., 3 entrast 505, 12496, etc., 6 entrassent 16129; p. pas. entré 470, entree 9249, 10062 : entrer : — ind. pr. 3 s'en entre 6051, 13968, 6 s'en entrent 18435; impf. 6 s'en entraient 9601; pf. 1 m'en entrai 719 : entrer.
- entresebleient (s') 20068, ind. pr. 6 de s'entresembler, se ressembler l'un à l'autre.
- entreseufrent (s') 17112, ind. pr. 6 de s'entresouffrir, s'entendre, s'accorder,
- entreseulent (s') 9445, ind. pr. 6 de s'entresoleir (se et entre affectent un infinitif qui suit) : ils ont coutume de [s'aimer] réciproquement.
- entresloignent (s') 18937, ind.

pr. 6: 15126, subj. pr. 6 de s'entresloignier, *s'éloigner l'un de l'autre*.
 entrespousé 9465, mariés l'un à l'autre; cf. *entrevolez*.
 entresprouvasmes (nous) 8077, ind. pf. 6 de s'entresprouver, *s'éprouver réciproquement*.
 entretienent (s') 15611, ind. pr. 6 de s'entretenir, *se tenir réciproquement*.
 entretuaient (s') 13913, ind. impf. 6 de s'entretuer, *s'entretuer*.
 entrevendissent (s') 9670, subj. impf. 6 de s'entreprendre, *se vendre réciproquement*.
 entrevienent (s') 15612, ind. pr. 6 de s'entrevenir, *venir l'un contre l'autre*.
 entrevoaient (s') 8788, ind. impf. 6; nous entreveismes 8074, 9224, pf. 4 de s'entrevoir, *avoir une entrevue*.
 entrevolez (vous) 8534, ind. pr. 5 de s'entrevoier, *se vouloir réciproquement*; ind. pr. 6 espouser s'entreveulent 9446 (*dans ce cas, se et entre affectent l'infinitif qui précède*).
 entriaux 530 *, sb. mc. sj. sg., *espace entre les deux yeux*.
 entroblioie 1811, ind. impf. 1; que entroblié ne m'aiez 4054, entroublié 10556, subj. pf. 5 de entroblier, *oublier*. — fut. 2 t'entroblieras 2285, *tu l'oublieras*.
 entrocistrent (s') 13246, ind. pf. 6 de s'entrocierre, *s'entretuer*.
 entrouverz 12527, *entrouverts*.
 entulle 2215, 3587, entulles 5418: *sot, niais*.

enui 3729, 10959, etc., enuiz 17, 299, 3491, etc., *ennui*.
 enuie 2497, 3095, 3560, etc., ind. pr. 3 de enuier; ind. pr. 5 enuiez 14828; cond. 1 enuieraie 15672; subj. pr. 3 enuit 7742, 20001; p. pas. enuiez 11225, 12552: *être désagréable, importuner, ennuyer*; — ind. pr. 6 s'enuient, 13172, *s'ennuient*.
 enuieuse 2495, 8856, *ennuyeuse*.
 enuit 627, *aujourd'hui*.
 envaie 1186, 15473, sb. fm., *attaque, assaut*.
 envair 11640; ind. pf. comp. 6 orent envai 6483; plqpf. 3 avoit envaie 2850; cond. pf. 3 avrait envai 4157; p. pas. envaiz 6422: *assaillir*.
 enveier 2305, 5656, 8341; ind. pr. 1 envoi 2303, envei 19378; 3 enveie 9703, 11869, etc.; 6 envoient 2739, enveient 15805; pf. 3 enveia 9323, 21117; pf. comp. 3 a enveie 3342; impér. 5 enveiez 8217; subj. pr. 3 enveit 4178, 14352; p. pas. enveie 12161, enveiee 19173: *envoyer*.
 enveiserie 10089, *réjouissances*.
 envelopee 14111, *enveloppée*.
 envenimer 1073; ind. pr. 3 envenime 4102, 6074, 12144, 16593; p. pas. envenimee 965: *empoisonner, envenimer*.
 envers 1574, 2431, 4896, 8041, enverses 18175, adj.: *couché sur le dos, renversé*.
 cnvers 997, 1656, 11593, prép.: *en comparaison de*; envers que de 3028, même sens.
 enversé 12378, *couchés sur le dos, étendus à terre*.

envieilli 383, *ind. pf. 3 de vieillir*; *fut. 3 vieillira* 385; *p. pas. vieillies* 19961: *rendre vieux*.
 envieux 795, 2728, 3387, *désireux*; envieuses 16140*, *très remarquables (pierres précieuses)*.
 environ 1591, 2780, *adv., autour*; *a l'environ* 21422, *à l'entour*.
 enviz 6965, 9474, *a enviz* 653, *adv., malgré soi*; enviz 4468, 6009 (*lat. vix*), 7589, 8596, 9447 *etc., difficilement, à peine*.
 envoi, envoient, *voir* *enveier*.
 envoiseüre 2176, 3590, *enjouement*.
 envoisieement 494, *adv., avec entrain*.
 envoisier 331, 738, *s'adonner à la joie, se donner du plaisir*; — *ind. pr. 3 s'envoie* 76, 2180, *s'amuse, se divertit*.
 envoisiez 846, 920, 2231, envoisiee 833, 1057, 1265, envoisie 779: *enjoué, gai*.
 enz 491, 633, *etc., à l'intérieur, dedans*; enz en 139*, *dans*; par enz 16856, *par dedans*.
 epistres 8813, *épitres*.
 equalité 18599, *égalité*.
 equipolences 11780, *équivalences*.
 equipolenz 8188, *équivalents*.
 erbages 19967, 20749, *herbages*.
 erbe 63, *etc., herbes* 2830: *herbe*.
 erbete 19947, erbetes 5940 (*lat. gramen*), 8372, 19956: *petite herbe, herbe, gazon*.
 erbeuses 19550, *herbeuses*.
 erbiz 12500, 19937, *sb. fm., prés.*

erbue 19943, *couverte d'herbe*.
 erent, *voir* *arer*.
 eritages 17948, *héritages, propriétés*.
 eritez 187, *héritages*.
 erminees 20944, *couleur d'hermine*.
 errant 2817, *adv., aussitôt*.
 errant, *voir* *errer*.
 erraument 3479, 10434, 13837, 20372: *aussitôt*.
 erremenz 5580, 20329, *éléments d'un procès*.
 errer 21356; *cond. 1 erreraie* 21390; *p. pr. erranz* 8835, 18427; *p. pas. erré* 15660, 21587: *voyager*; *p. pr. errant* 6654, *erranz* 20329: *errant*.
 erres 3408, *arrhes*.
 es, *voir* *le*.
 es vos 2997, 3248, *es vous* 12381, 15454, 21260; *estes vous* 21277: *voici, voilà*; *es vous que* 20838, *voici que*; *estes le vous* 14760, *le voici*; *estes les vous* 9491, *les voici*.
 esbaee 6112 (*lat. fatiscit hiatus*), *béante*.
 esbaïr (s') 20856; *ind. pr. 3 s'esbaïst* 20836, *6 s'esbaissent* 4497, 18294, 18320; *pf. 1 m'esbaï* 3374, *3 s'esbaï* 1485; *p. pas. esbaïz* 6443; *esbaï* 9514, *esbaïz* 9943, *esbaïe* 3566, 3639, 19157: *s'ébahir*.
 esbaneier 603, 13990, 21411, *gén. esbaneiant* 127: *se récréer, se distraire, se divertir, se promener*; — *ind. pr. 3 s'esbaneie* 13987; *gén. m'esbaneiant* 1318: *mêmes sens*.
 esbatre (s') 13794, 18216, *etc.*; *ind. pr. 6 s'esbatent* 5224;

- impf.* 3 s'esbatoit 720, s'esbat-
tait 12389 ; *gér.*, s'esbatant
99, 1302, 10016 : *s'ébattre*,
s'amuser, *prendre du bon*
temps, *se distraire*, *se récréer*.
esbaulevree 5702, *effrontée*.
esberuce (s') 3732 *, *ind. pr.* 3
de s'esberucier, *se secouer*.
escachier 18785 ; *subj. pr.* 3
escache 15315 : *écraser*.
escalate 9082, 20940, *sorte*
d'étoffe de prix.
escarbocle 1100, *sb. fm.*, *escar-*
boucle. Cf. carboucle.
escerveler 10730, *tuer*.
eschaper 4197, 4504, 5294, *etc.* ;
ind. pr. 1 eschape 11263,
12702. 2 eschapes 4625, 3
eschape 8596, 15914 ; *impf.*
3 eschapait 15437, 6 escha-
paient 7702 ; *pf.* 3 eschapa
21209 ; *cond.* 3 eschaperait
13609 ; *subj. impf.* 3 escha-
past 6793 ; *p. pas.* eschapé
12623, 17602, eschapez 7673,
eschapee 9911 : *échapper* [à],
s'échapper, *s'en tirer* ; — *ind.*
pf. 6 s'eschaperent 17599 ; *pf.*
comp. 3 s'est eschapee 21511 :
s'échapper, *s'en tirer*.
eschar 13406, 16437, *avare*,
parcimonieux.
escharder 20170, *écailler*.
escharnir 11153, 17691 ; *p. pas.*
escharniz 14454, 21248 : *se mo-*
quer de, *se jouer de*, *bafouer*.
escharpe 12080, 21247*, 21354,
21357, 21375, 21606, 21648,
escharpes 18311 : *sachet*,
bourse de voyageur, *de pèle-*
rin, *qu'on suspendait au cou*.
eschauder 11548, *p. pas.* eschau-
dez 1784, eschaudee 21509,
eschaudees 21469 : *échauder*.
eschaufaut 19494, *estrade*.
eschauferei 20731, *fut.* 1 de
eschauferei, *échauffer* ; *pf. comp.*
3 a eschaufee 3426, 6 ont
eschaufé 6392 ; *p. pas.* es-
chaufé 9562, eschaufez 1462,
9093, 21267, *chauffé*, *échauffé*,
ardent, *excité* ; — *ind. pr.* 3
s'eschaufe 19700, *s'échauffe*.
eschaugaitier 15077, *garder*.
eschec 6709, *eschec e mat* 6652,
6672, *échec*, *échec et mat* (*ter-*
mes du jeu des échecs).
eschequier 6655, 6666, *échi-*
quier.
escherie 19941, *clairsemée*.
eschès 6674, 6681, *etc.*, *jeu des*
échecs.
eschever 4351, 6701, 7554,
7973, 16664, 17067, 17713,
18088 ; *ind. pr.* 1 eschif
21096, 6 eschivent 5738,
11531, 15844, 15944,
18661 ; *subj. pr.* 1 eschieve
10024, 2 eschives 4766 ;
gér. eschevant 10030 : *éviter*,
fuir.
eschiele 473, 512, *etc.*, *échelle*.
eschieve, *voir* eschever.
eschif 21095, *banni*.
eschif, *voir* eschever.
eschillons 11651, *échelons*.
eschine 10176, *échine*.
eschivent, *eschives*, *voir* esche-
ver.
escient (mien) 1259, 6769,
12495, 15293, *au mien* es-
cient 3872, 9133 : *à ma con-*
naissance, *que je sache*.
escientre (mien) 7921, *au mien*
escientre 395 : *à ma connais-*
sance, *que je sache*.
esclairiez 2542, *éclairé*.
esclarcir 16854, *devenir clair*

- (ou rendre clair ?); ind. pr. 3 esclarcist 7164; fut. 1 esclarcirai 15146: *éclaircir, expliquer*; p. pr. esclarcissanz 20550, *faisant briller*.
 esclater 17887, *éclater*.
 esclave 6684, pris (aux échecs).
 esclicetes 7435, *fonds sur lesquels étaient montés les chapeaux de fleurs*.
 escoilleeur 20080, rg. sg., escoillierres 20069, sj. sg.: *celui qui châtre*.
 escoillier 20050; ind. pr. 3 escoille 20039, 20051; p. pas. escoillié 20058, 20067, escoilliez 20061: *châtrer*.
 escolle 12802, escolles 647, *assemblées* [d'oiseaux qui chantent]; estre a bone escolle 2679, *entendre des discours agréables*; n'estre pas de bone escolle 21062, *n'être pas comme il faut*.
 escollete 13315, subj. pr. 3 de escolleter, *décolleter*.
 escomeniement 19663, 20690, *excommunication*.
 escomenier 19379; ind. pr. 1 escomenie 2081, 3 escomenie 4344; p. pas. escomenié 19527: *excommunier*.
 escondire 1453, 3195, 3320, 11396; subj. pr. 3 escondie 2472; p. pas. escondite 1505: *refuser, éconduire*; — s'escondire 14203, *se disculper*.
 escondit 4720, escondiz 7965: *refus*.
 esconse 17304, ind. pr. 3 de esconser, *cacher*.
 escorce 7689, *écorce*.
 escorchier 4568, 9570, 20170; ind. pr. 6 escorchent 19841: *écorcher*; p. pas. escorchiez 11997, *dépouillé*.
 escoufles 13716, sb. mc. sj. sg., *milan*.
 escoursent (s') 17945 (lat. incur-sant), ind. pr. 6; s'escourse-rent 9565*, pf. 6 de s'escour-ser, *s'élancer*.
 escoust 15748, ind. pf. 3 de escourre, *secouer*; — subj. pr. 3 s'esqueue 9910, *se secoue, se remue*.
 escouter 2063, 6994, etc.; ind. pr. 3 escoute 608, 2054, etc., 6 escoutent 19502; impf. 1 escoutaie 4669, 6 escoutaient 15692; pf. 1 escoutai 522, 3 escouta 14549; pf. comp. 1 oi escouté 620, 709; fut. 1 escouterai 12176; impér. 2 escoute 2525, 5434; gér. escoutant 100, 10019: *écouter*.
 escouvient 11335, ind. pr. 3 de escouvenir, *convenir, falloir*.
 escremie 15547, sb. fm., *es-crime*.
 escremie (s'est) 15548, pf. comp. 3 de s'escremir, *se garantir*.
 escrie 8735, ind. pr. 3; escria 1883, pf. 3; escrit 14826, subj. pr. 3 de escrier, *crier*; — pf. 3 escria 7273, *trans., interpella, tança*; — ind. pr. 3 s'escrie 2925, 6 s'escrient 21263: *s'écrier*.
 escrire 6475, 6478, 6696, 19794, escrivre 3506, 11514, 19912; ind. pr. 3 escrit 8808, 13656, 15188, etc., 5 escrivez 13500, 6 escrivent 19629; pf. 3 escrist 9, escrit 6458, 18572; impér. 5 escrivez 7496; subj. pr. 3 escrive 10664; p. pas. escrit

- 8813, 9185, *escrite* 4843, 7104, *etc.*, *escrites* 1435, 7368, *etc.* : *écrire, raconter par écrit*; *escrite* 16213, *décrite*; 407, *indiquée par une inscription*.
- escrit* 6326, *sb.*, *écrit*; *escriz* 1511, *inscription*.
- escriture* 19661, *écriture*; 6293, 6299, 7163, 11330, 11342, 11415, 15202, 16344, 16645, 16704, 18640, *escriptions* 8769, 18569 : *écrit, texte*; *escriptions* 133, *inscriptions*.
- escrivain* 16173, 17835, 19636, *écrivain*.
- escrivre, voir écrire*.
- escu* 1188, 15333, *etc.*, *escuz* 15348 : *bouclier*.
- escuciaus* 881, *rg. pl. de escucel* : *dessins en formes de petits écus (figurés sur une robe)*.
- escuele* 13401, *écuelle*.
- escumanz* 6028, *écumantes*.
- escure* 2166, *impér. 2 de escurer, nettoyer*; *p. pas. escurees* 8442, *delivrées, exemptes*.
- escureus* 19690, *sj. sg.*, *escuriaus* 1376, *escureaus* 9078, *rg. pl. de escurueil, écureuil*.
- escusacion* 5708, 9371, *escusacions* 18113, 18126 : *excuses, moyens de défense*.
- escuser* 4761, 5704, 6870, *etc.*; *ind. pr. 3 escuse* 6364, 4 *escuson* 18135; *p. pas. escusee* 7199 : *excuser, absoudre*; — *s'escuser* 11334, 11498, 12685, *etc.*; *ind. impf. 3 s'escusait* 17624 : *s'excuser, se justifier*.
- esforcier* 775, *s'évertuer*; — *ind. pr. 1 m'efforce* 7150, 3 *s'esforce* 74, 1762; *etc.*, *s'efforce* 17148, 17218, *etc.*; 6 *s'efforcent* 5583, 10262, 11139, *etc.*, *pf. 1 m'esforçai* 1795; *impér. 5 vous efforciez* 7991; *subj. pr. 3 s'efforce* 13277, 4 *nous efforciens* 19167 : *s'efforcer, se donner de la peine, tâcher, tendre [à]*.
- esfreez*, 2907, *effraee* 6111, *p. pas. de esfreer, effrayer*; — *ind. pr. 3 s'esfroie* 85, *s'èmeut, s'agite*.
- esfreor* 2293, 3529, *frayeur*.
- esgaier (s')* 32, 680, 3001, 21552; *ind. pr. 3 s'esgaie* 49 : *se réjouir, devenir gai, prendre du plaisir*.
- esgarder* 15120; *ind. pr. 3 esgarde* 2126, 2974, 4821, *etc.*; *impér. 2 esgarde* 5496, 5 *esgardez* 11537; *subj. pr. 3 esgarde* 19784; *impf. 3 esgardast* 9603, 14384, *etc.* : *regarder, voir, considérer, examiner, chercher, surveiller*.
- esgardeüre* 280, *regard*.
- esgaré* 2752; *esgarez* 10272, *esgarees* 11586 : *embarrassé, éperdu, privé de conseil, de direction*.
- esgratiner* 315, *égratigner*.
- esjoie, voir esjoir*.
- esjoir* 5854, 16301, 17012, *intr.* : *avoir de la joie*; — *s'esjoir* 486; *ind. pr. 3 s'esjoist* 5909; *pf. 1 m'esjoï* 487, 666, *etc.*, 3 *s'esjoï* 237, 3205, *etc.*; *subj. 3 s'esjoie* 2736 : *se réjouir, se livrer à la joie, prendre du plaisir*.
- eslais (de plein)* 10035, *a plein*

- alais 11708 : au galop, à bride abattue.
 eslaïsse (s') 21273, ind. pr. 3 de s'eslaïssier, s'élancer au galop.
 eslargir 13566; ind. pr. 6 eslargissent 11625; fut. 1 eslargirai 20750: *élargir*. — eslargir (après faire) 21730; ind. impf. 3 s'eslargissoit 3361 : *s'élargir*.
 esleü, esleüz, voir eslire.
 eslever 9685, 10935, 12628, 17896; ind. pr. 3 eslieve 6168, 12213; pf. 3 esleva 12618; p. pr. eslevanz 18948; p. pas. eslevez 11668, eslevees 13535 : *élever, avantager, soulever, faire naître*.
 eslire 4235, 5509, etc.; ind. pf. 1 eslui 1655, 3 eslut 6346, 17050, 6 eslurent 9609; p. pas. esleü 1686, 12354, eleüz 21032, esliz 15472, eslites 20988 : *choisir, élire, admettre*.
 eslite (a) 9927, d'élite.
 eslochier 21709; pf. comp. 1 oi eslochié 21721 : *secouer*.
 esloignes 21091, délais.
 esloignier 2970, intr., s'éloigner de; ind. pr. 6 esloignent 10187; gér. esloignant 1676 : *éloigner*; — s'esloignier 2571; ind. pr. 1 m'esloing 10049; pf. comp. 3 s'est eloignee 3545, 5 vos estes esloignez 3328-9; impér. 2 t'esloigne 2569 : *s'éloigner*.
 esmai 572, 2999, 12556, esmais 298 : *émoi, trouble, angoisse, inquiétude, préoccupation*.
 esmaiez 2298, 4053, 10555, 12578, p. pas. de esmaier, ému, effrayé; — esmaier (s') 6049 (lat. timere), 6394; ind. pr. 1 m'esmai 9270, 12555, 20718, 3 s'esmaie 1266, 6 s'esmaient 5201, 18394, 18939; impf. 1 s'esmaioie 1522; impér. 2 t'esmaie 2023, 10430, 5 vous esmaiez 3126, 10905 : *avoir peur, s'effrayer, s'émouvoir, se tourmenter, s'inquiéter*.
 esmaillié 9276, émaillés.
 esmaus 1062, rg. pl. de esmail, émaux.
 esme 2320, 11657, esmes 15722 : *calcul, dessein*.
 esme 15359, ind. pr. 3 de esmer, calculer, diriger [un coup].
 esmeraudes 1098, émeraudes.
 esmeré 1083, 2001, purifié, pur (or).
 esmouveir 6040, 14401, etc.; ind. pr. 3 esmeut 4322, 17785, 6 esmeuvent 18559, 20179; pf. 3 esmut 12208, 16743, 6 esmurent 13924; fut. 3 esmouvra 10354, 4 esmouvrons 11849; cond. 3 esmouvrait 15429; gér. esmouvant 13438; p. pas. esmeü 10476, 20684, esmeüz, 7263, 21068 : *exciter, inciter, induire, mouvoir, émouvoir*; — s'esmouveir 9180; ind. pr. 3 s'esmuet 16321; pf. 6 s'esmurent 13856; subj. impf. 3 s'esmeüst 14183, 6 s'esmeüssent 18946 : *s'émouvoir, se mettre en mouvement*.
 esnes, voir aisne.
 espace 16767, *espace, distance*;

6991, 12962, *aise, occasion propice* ; metre en espace 9718, *laisser la liberté*.
 espandre 4873, 6228, etc. ; ind. pr. 3 *espant* 6564 ; pf. 1 *espandi* 21720 ; subj. pr. 3 *espande* 13421 ; p. pas. *espandu* 7870, *espandue* 20680, *espandues* 6161 : *répandre, verser* ; *espandu* 320 *tombants* (cheveux) ; *espandue* 113, *qui n'est pas resserrée dans son lit* (en parlant d'une rivière) ; — ind. pr. 3 *s'espant* 1668 ; pf. 3 *s'espandi* 1859 : *se répandre*.
 espaneir 1643 ; p. pas. fm. *espaneie* 3372 : *s'épanouir*.
 esparpeille 5344, ind. pr. 3 *de esparpeillier, éparpiller, disperser*.
 esparz 16102, 17888, sj. sg. et rg. pl. *de espart, éclair*.
 especial 18467, especiaus 11437, 12348 : *spécial* ; especiaus 16080, *spécifiques*.
 especialité 5444, *particularité* (opposé à *generalité*).
 especiaument 4805, 5106, etc., *spécialement*.
 espeir, voir *espoir*.
 espeissent (s') 16959, ind. pr. 6 *de s'espeissier, devenir plus dense*.
 espens 1121, *pensee*.
 esperdue 5393, 15576, *éperdue, déconcertée*.
 espere 16872, 19129, *esperes* 16947, 20330 : *sphère*.
 esperiment 4954, 7994, 8756, 12805, 15296, *expérience, épreuve*.
 esperitable 18928, *esperitables* 638 : *spirituel*.

esperitel 664, *esperiteus* 11480 : *spirituel*.
 esperiz 16126 * (lat. *spiritus*), sj. sg. *de esperit, substance volatile qui entre dans la composition des corps* (terme d'alchimie) ; li *malignes esperiz* 18511, *le diable*.
 esperne 5056, *espernes* 9602, 14519, sb. fm. : *épargne*.
 espernier 3279, 5017 ; ind. pr. 3 *esperne* 3909, 7409 ; fut. 3 *espernera* 5015 : *épargner*.
 esperonez 19717, *éperonnez*.
 espert 13787, *habiles* ; *esperz* 15536, *vaillant*.
 espès 1371, 1788, etc., *espesse* 1534, etc., *espesses* 16414, adj. : *épais, opaque, dense, serré, dru* ; espès 6107, sb., *épaisseur* ; espès 3851, 10160, etc., adv., *dru*.
 espesse 9552, ind. pr. 3 *de espessier, envelopper d'obscurité*.
 espesement 11772, 17930 18546, adv., *dru*.
 espeuse, voir *espous*.
 espice 1341, 1345, *espices* 18385, sb. fm. : *épice*.
 espiece 6969, 15988, 16003, 16627, *espieces* 15898, 16087 : *espèce*.
 espier 1683, 2831, etc. ; ind. pr. 3 *espice* 7810 ; impf. 3 *espiot* 20365 ; pf. comp. 3 *a espiees* 14065, *raespiez* 14075, *ot espiez* 13846 ; impér. 5 *espiez* 7663 ; *gér. espiant* 8506, 9134, etc. : *épier*.
 espiez 3744, rg. pl. *de espie, lance*.
 espin, voir *aube espin*.
 espines 7144, *épinés*.

- espingue 21053, espinguiez 8470, *ind. pr. 3 et 5 de espinguier, danser [une certaine danse]*.
 espinguerics 10090, *sortes de danse*.
 espinoi 1800, *lieu plein de ronces et d'épines*.
 espire 15668, *ind. pr. 3 de espérer, animer, exciter*.
 espritueus 18366, *spirituelles*.
 exploitier 3048; *ind. pr. 6 espleitent 8594, 11040; fut. 5 espleiterez 7659: agir, faire, accomplir*.
 espoentable 16928, espoentables 20308: *épouvantable*.
 espoenter 1783; *ind. pr. 3 espoente 3173; pf. comp. 3 a espoenté 3124; p. pas. espoentez 2586: épouvanter*.
 espoigne, *voir espondre*.
 espoir 2028, 2047, *etc.*, espeir 4059, 4184, *etc.*: *peut-être*.
 espoire 2620, *ind. pr. 3; esperasse 20860, subj. impf. 1 de esperer, espérer*.
 espondre 2075, 6515, *etc.*; *ind. pr. 3 espont 2596, 6362, 11606; pf. comp. 5 avez espons 1602; fut. ant. 1 avrai espons 6606; subj. pr. 1 espoigne 2071, 6541, 2 espoignes 10991; p. pas. espote 7166: exposer, expliquer*.
 espote 5913, 19881, *ind. pr. 3 de espoter, exposer*.
 esposicion 6614, 17628, *explication*.
 espote, *voir espondre*.
 espous 21013, *époux*; espeuse 16434, espouse 13839: *épouse*; fame espouse 10830, *épouse légitime*.
 espous 21014, *ind. pr. 1 de espouser*; *pf. 3 espousa 8790; p. pas. espousé 14537, espousee 8562, 8677: épouser*; — *s'espouser 9446, s'épouser*.
 espousee 9115, *femme mariée*; espousee 1000, *épousée*.
 espreigniez 7466, *impér. 5 de espreindre, exprimer*.
 esprent 3788, *ind. pr. 3 de esprendre, enflammer*; *ind. pr. 6 esprennent 4594; p. pas. esprise 9197, 10144: s'enflammer, être épris*.
 espresse 5913, 6815, *certaine, positive*.
 esprevier 3702, *épervier*.
 esproue 8672, *essai*.
 esprouer 8079; *ind. pr. 3 esproue 4962, 8671, 6 esprouent 8755; pf. 6 esprouerent 15232; pf. comp. 1 ai esprové 3131, 3215, 7993, esprouez ai 12810, 3 a esproué 12821; plqpf. 1 avais esprouez 21419, 6 esprouez avaient 15230; cond. 3 esproueroit 18583; subj. impf. 3 esprouast 5412; pf. 1 aie esprouées 9920; p. pas. esprouée 7992, 15584, etc.: éprouer, expérimenter, essayer; p. pas. esprovue 2941, prouvée*.
 espuisier 2605, *épuiser*.
 espurgent (s') 16498, *ind. pr. 6 de s'espurgier, se purger (au fig.)*.
 esqueue (s'), *voir escoust (s')*.
 esquierre 11764, *équerre*.
 esrese 210, *p. pas. de esrere, éliminer*.
 essaboïr 20583, *être ébloui*; *p. pas. essaboiz 2768**.

- 2952, *essaboie* 3639, *stupe-fait, ébahi*.
essaier 2332, 3026, 3149, *etc.*; *ind. pr.* 3 *essaie* 2960; *pf. comp.* 1 ai *essaiee* 3786, 6 ont *essaiez* 2297; *plqpf.* 3 avoit *essaïé* 2684-5; *fut. ant.* 2 avras *essaïé* 2716, avras *essaïees* 2282-3; *cond. ant.* 3 *essaiez* avrait 12859; *subj. pr.* 5 *essaiez* 14792 : *essayer, tenter, expérimenter, éprouver, goûter, explorer*.
essaïmes (t') 2548, *subj. pr.* 2 *de s'essaïmer, maigrir*.
essart 15982, *destruction*.
essaucier 7538, 11928, 16270; *subj. pr.* 5 *essauciez* 16623; *p. pas.* *essauciez* 462, *essauciee* 21088 : *élever, faire avancer, améliorer la situation*; — *s'essaucier* 8582, *s'élever, améliorer sa situation*.
esseillier 11508, *exiler*; *p. pas.* *esseillié* 21308, *partis en exil*; *ind. pr.* 3 *essille* 2854, *persécute*; *esseillier* 12316, *détruire*.
esemplaire 11800, 16735, *esemplaires* 16017 : *modèle, type*.
esemple 1507, 1554, *etc.*, *esemples* 5517, 6183, 14540, *etc.*, *mc. et fm.* : *exemple, modèle, comparaison*.
essil 5024, 5656, 8648, *etc.*, *exil*; *enveie en essil* 20559, *dissipe*.
essille, voir esseillier.
essoine 2204, 12228, 15634, *excuse, raison qu'on allègue pour s'excuser*.
essuier 6509; *fut.* 3 *essuiera* 6527 : *essuyer*.
estable 1118, *écurie*.
estable 5352, 6115, *etc.*, *estables* 4319, 4704, 5848, *etc.* : *stable, ferme, constant*; *estable* 1468, *efficace (prière)*.
estableté 4857, *stabilité*.
establi 17501; *ind. pr.* 3 *establist* 20096; *pf.* 3 *establi* 16772, 16948; *p. pas.* *establi* 5461, *establiz* 13462, *establie* 3880, 7798, *establies* 11876 : *établir, régler, ordonner, disposer*.
établissement 16981, *établissement* 20090 : *règlement ordonnance*.
estache 20968, *fibule (pour maintenir un voile sur la tête)*; *estaches* 20732, *pieux, poteaux (éléments de fortifications)*.
estache 20967, *ind. pr.* 3 *de estachier*; *pf. comp.* 6 *ront estachiees* 20209; *p. pas.* *estachiez*, 19671, *estachiees* 20330 : *attacher*.
estages 16918, 20310, *demeure, domicile*; 18174, *situation*.
estalles 19667, *testicules*.
estamines 20957, *étamines (voiles dont les musulmanes se couvrent le visage)*.
estanchier 5987, 20879, *étancher [la soif]*; *ind. pf.* 3 *estancha* 20134, *dessécha*; *estanchier* 17873, 20842; *p. pas.* *estanchiez* 15854 : *mettre un terme à, faire cesser*.
estant, voir ester.
esté 19917, *sb., été*.
esteiles, voir esteles.
esteindre 5732, *etc.*; *ind. pr.* 6 *esteignent* 15092 : *éteindre, détruire, faire périr, faire disparaître*; — *esteindre*

- 4778, 6495, 20135, *s'éteindre, disparaître*.
 esteles 5939, 18555, 18916, 18959, 19513, 20140, 20327, esteiles 15937 : *étoiles*.
 estelez 15783, estelee 8429 : *étoilé*.
 estellins (blans) 12799, *sterlings d'argent*.
 estencelanz 16805, *étincelantes*.
 estenceles 18915, *étincelles*.
 estendre 13566, 17487; *ind. pr. 3 estent 16888, 20510; impf. 6 estendaient 8423, 8437; pf. 3 estendi 20507; ger. estendant 16889; p. pas. estendu 15483, estendue 13361 : étendre; — s'estendre 11364, 16757, etc.; ind. pr. 3 s'estent 19058; impf. 3 s'estendait 6416 : s'étendre*.
 ester (laiscier) 3087, 10267, 11781, 16311, 16709, 19376, *laisser tranquille, laisser quitter, cesser; p. pr. estant 16887, se tenant debout; estre en estant 17199, exister; tout en estant 777, 16192, 20509, debout et immobile*.
 estes vous, *voir es*.
 esteut, esteüst, *voir estouvoir*.
 estives 3900, 21052*, *chalumeaux, pipeaux*.
 estiviaus 2149, *rg. pl. de estivel, bottine*.
 estoire 3505, 5640, etc., *estoirs 1060, 6632 : histoire, récit*.
 estone 4910, 15604, *ind. pr. 3; estonast 12672, subj. impf. 3 de estoner, étourdir, étonner; — ind. pr. 6 s'estonent 13448, s'étonnent, s'étourdisent*.
 estorniaus 646, *rg. pl. de estornel, étourneau*.
 estort 15750, *ind. pr. 3 de estortre, tourne; 19268 se détourne, gauchit; ind. pr. 6 estortent 19848, extorquent*.
 estouper 7383, *fermer [la bouche à qqn.]*.
 estour 8987, 15130, 15614, *estourz 15570 : combat*.
 estourdiz 15409, 15529, *estourdie 15501, p. pas. de estourdir, étourdir*.
 estouties 15809, *brutalités, rudesses*.
 estouteier 3685, 15319, *rudoyer, traiter brutalement*.
 estouveir etc., *voir estouvoir*.
 estouz 3698, *sj. mc. sg. de estout, rude, violent*.
 estouvoir 1785; *ind. pr. 3 estuet 73, 75, etc., esteut 11789, 17629, etc.; pf. 3 estut 1802; fut. 3 estovra 2394, 2430, 2510; subj. impf. 3 esteüst 549, 1789 : falloir; estouvoirs 11478, inf. employé comme sb., rg. pl., besoins; par estouvoir 2271, par estouveir 6039, 9179, 14402, 18953, 21711 : nécessairement, par nécessité, forcément*.
 estrange 5936, 9503, etc., *estranges 3540, 5319, etc., adj. : étranger, qui n'appartient pas; estrange 17668, estranges 18525 : extraordinaire, étrange; faire estranges 1048, 18878, éloigner; estranges 10806, sb. mc. sj. sg., étranger*.
 estrangier 3338, 9696, 11188, 19308; *p. pas. estrangie 20204, estrangiees 16110,*

- 19989 : éloigner, *ecarter*, *s'aliéner*: estrangiez 9485, *rendus extraordinaires*; — *ind. pf. comp.* 3 s'est estrangiez 19222; *subj. pr.* 3 s'estrangle 14216 : *s'éloigner, se séparer*.
- estangler 15744, 17816; *ind. pr.* 3 estrangle 12365, 6 estranglent 12379, 15092; *pf.* 3 estrangle 13259; *cond.* 3 estranglerait 17817; *subj. pr.* 3 estrangle 14821 : *étrangler*.
- estre 43, 44, etc.; *ind. pr.* 1 sui 584, 2049, etc., 2 es 1884, 4673, iés 4265, 4605, etc., 3 est 16, 37, etc., 4 somes 11677, 11718, etc., 5 estes 3328, 3710, etc., 6 sont 4, 5, etc.; *impf.* 1 estoie 47, 86, etc., 2 estaies 10338, 3 iere 108, 291, 579, 2743, 2855, 5395, 8729, 11825, 16867, etc., estoit 4, 5, etc., estait 6163, 15895, iert 207, etc., ert 12363, 5 estiez 3691, 6 ierent 62, 88, 7269, etc., estoient 493, 728, etc.; *pf.* 1 fui 508, 633, etc., 2 fus 4683, 3 fu 27, 169, etc., 5 fustes 9155, 12410, 6 furent 319, 465, etc.; *pf. comp.* 3 a esté 58, etc.; *plqpf.* 3 avoit esté 314, etc.; *fut.* 1 serai 2316, etc., 2 seras 2202^m, 2286, 6374, 11984, 3 iert 434, 1255, 2420, etc., sera 2423, 2437, 6835, 6988, 5 seroiz 3728, sereiz 7330, etc., 6 ierent 11074, 11250, 18884, etc., seront 2467, 2902, etc.; *cond.* 1 seroie 1363, seraie 4064, etc., 3 seroit 1091, 1975, serait 7019, 10121, 15997, 16366, 17124, 4 serions 11656, 15451, 15886, 5 seriez 7502, 6 seroient 372, 3822; *impér.* 2 seies 5370, 6408, 5 seiez 622, 3125, 7772; *subj. pr.* 1 soie 877, 2457, 2 soies 1976, 2103, 3 soit 12, 29, etc., 5 seiez 7331, 6 soient 1563, 2151; *impf.* 1 fusse 1612, 1862, etc., 2 fusses 6387, 3 fust 209, 223, etc., 5 fussiez 2894, 6 fussent 653, 664, etc. : *être*; estre 905, *se tenir*; ne li en seit a un 14209, *qu'il ne lui importe pas pour la valeur d'un*. — *Le subj. pr., faisant fonction de conjonction, peult s'employer à la 3^e pers. sg. avec des noms au pluriel* : seit seculer ou seit d'glise 5670; *mais il peut aussi se conjuguer* : seient violetes ou roses 8898, seiez damoiseles ou dames 15196.
- estre 4404, *sb. mc.*, *être*; 5945, 6332, 6336, 15989, 19046, 19243, estres 19581 : *existence*; 158, 713, 1418, 1561, 2697, 21655, *aspect, manière d'être, situation, état*; 6311, *nature, essence*.
- estre 10150, 15671, estres 17678, 18261 : *demeure, habitation*; estres 14286, 16418, *chambre*; 12516, *pièces [d'une maison]*.
- estreçant 3812, *gén. de estre-cier, se rétrécissant*; — *impér.* 2 t'estrece 2158, *restrains-toi, modère-toi*.
- estreindre 13331, *ind. pr.* 3 estreint 3377, 12365, 6 estreignent 15091 : *estreindre, serrer*.

- estreite 19942, estreiz 18772 : *étroit*; *estroiz* 3417, *serré* (*pressoir*); *estreit* 9289, 9843, 13693, etc., *adv.*, *étroitement*.
 estremitez 11273, *extrêmes*.
 estrenez 12443, *impér.* 5; *estrene* 20995, *p. pas. de estrener*; *gratifier d'un cadeau*.
 estreper 15911, *extirper*, *exterminer*.
 estriers 14056, 15934, *étriers*.
 estries 18425, *sorcières*.
 estrif 8429, 20932, *querelle*, *dispute*, *débat*.
 estriver 17932; *ind. pr.* 3 *estrive* 3558, 5971, 19806, 20931, 6 *estrivent* 17294; *gér. estrivant* 15834: *lutter*, *disputer*, *se démener*.
 estreitement 560, *adv.*, *étroitement*.
 estroiz, *voir estreite*.
 estrumenz 6961 18283, 21025, *instruments*.
 estudier 6779, 8781; *ind. pr.* 2 *estudies* 6786, 4 *estudions* 11646, 6 *estudient* 21531; *pf. comp.* 2 *tu as étudié* 6781; *plqpf.* 3 *avait étudié* 8773-4; *subj. pr.* 3 *estudit* 11780: *étudier*, *faire des études*, *chercher*; — *ind. pr.* 3 *s'estudie* 13951, 17255, 6 *s'estudient* 8408, 8591, 19020, 19385; *impf.* 3 *s'estudiait* 8623; *subj. pr.* 3 *s'estudie*, 9870: *s'étudier*, *s'efforcer*, *s'ingénier*, *s'appliquer*.
 estudieuse 9420, *attentive*.
 estuet, *voir estovoir*.
 estuide 5272, 6784, 8783, 13027, 14560, 15598, 16036, 17254, 18683, 21360: *étude*, *soin*, *attention*, *effort*.
 estuier 21604; *ind. pr.* 6 *estuient* 18528: *mettre ou remettre dans la gaine, l'étui*; *ind. pr.* 5 *estuiez* 16581, *vous tenez enfermés*.
 estuire (a) 3463, à *dessein*.
 estut, *voir estovoir*.
 estuve 12751, 14363, *étuve*; *estuves* 10099, 14361, *établissement public de bains*.
 estuve 12752, *ind. pr.* 3 *de estuver*, *baigner à l'eau chaude*; — *subj. pr.* 1 *m'estuve* 14364, *prends une étuve*.
 estuvier 14373, *étuviste*.
 esvanoï (m') 14764, *s'esvanoï* 20702; *se fu esvanoiz* 2767. *ind. ff.* 1 *et* 3 *et pf. comp.* 3 *de s'esvanoïr*, *disparaître soudain*, *sans laisser de trace*.
 esveil (*estre en grant*) 3714, 10825, *être très attentif*.
 esveillier 3528, 3676; *ind. pr.* 3 *esveille* 10220: *éveiller*; — *s'esveillier* 13239; *ind. pr.* 1 *m'esveille* 21780, 6 *s'esveillant* 18321; *pf.* 3 *s'esveilla* 11827; *subj. pr.* 3 *s'esveille* 10602: *s'éveiller*.
 esvertuer (s') 7232, *s'évertuer*; 1772, *se remuer*, *bouger*.
 eu, *voir le*.
 euf 12852, *œuf*.
 eür 1079, eürs 10002, *propriété que possède une chose de rendre heureux*; eür 7960, *chance*; 9657, 17061, *destinée, fortune*; mauvais eür 1520, *malheur*; bon eür 5263, bons eürs 21189, *bonheur*; *estre de bon eür* 6351, *en bon eür* 18101, *dans des conditions favorables*.
 eure 267, 458, etc., *heure*; *en*

une eure 3979, *à la fois*;
toutes eures 3071, *toujours*.
eüreuse 5919, *heureuse*.
eus, *voir il*.
euvre 4413, 4418, *uevres* 429,
euvres 5811 : *œuvres*; 16089,
opérations.
euvre, *euvres, voir ouvrir*.
euvrent, *voir ouvrir*.
evangelistre 11603, 11821,
évangéliste.
evangile 437, 10969, 11820,
sb. fm., évangile.
eve 109, 110, 115, *etc.*, *eaus*
7860 : *eau*.
excepcion 4692, 20744, *excep-*
cions 19650 : *exception*.
excete 6256, 4754, *ind. pr. 1*
et 3 de exceter, excepter.
excusacion 9371, *excuse*.
executeurs 9582, *exécuteurs tes-*
tamentaires.
executions 11681, *fonctions*
d'exécuteur testamentaire.
experience 21474, *expérience*.

fable 695, 1411, *récit*; 14175,
histoire (lat. fabula); fable
2446, *ables* 2, 15216 : *choses*
imaginées, mensongères; fa-
bles 18542, *récits mensongers*.
fableaus 8340, *fableaux*.
fableier 17295; *gér. fableiant*
10810 : *dire des choses faus-*
ses; *ind. pf. comp. 3 ot*
fableié 14604, *eut parlé*.
façon 697, 873, 916, 1012, 1254,
2434, *façons* 797, 988 : *forme,*
manière d'être.
façonees 20834, *faites*.
face 12466, *enchantée*.
fai, *voir faire*.
fail, *voir faillir*.
faillie (*senz*) 1064, 1253, *etc.*.

senz nule faille 17559 : *sans*
faute, certainement.
faillible 17206, *qui peut man-*
quer, ne pas advenir.
faillir 4653, 4778, 9102, 17183,
17652; *ind. pr. 1 fail* 14793,
3 *faut* 1701, 2420, 5136,
10418, 13167, *etc.*, 6 *faillent*
3056, 4411, *etc.*; *impf. 1*
faillaie 12779, 3 *faillait*
20804, 6 *failloient* 758; *pf. 3*
failli 4191, 12118, *etc.*, 6 *fail-*
lirent 14679, 20355; *pf. comp.*
3 *est failliz* 3302, 3727, a
failli 3536; *plqpf. 3 estoit*
failliz 1861, 6 *failli estaient*
12872; *fut. 2 faudras* 2320,
3 *faudra* 2396, 5804, *etc.*, 6
faudront 1917 (*lat. desinere*),
20356; *cond. 3 faudrait* 4696,
5266, *etc.*, 4 *faudrions* 11657,
6 *faudraient* 19596; *subj. pr.*
1 *faillie* 12808, 3 *faillie* 4995,
8304, *etc.*, 5 *failliez* 20273,
21682, 6 *faillent* 7587; *impf.*
1 *fausisse* 14976, 3 *fausist*
4410, 9667, 19623, 6 *fail-*
lissent 14128; *p. pr. faillant*
9859, *faillanz* 4063 : *man-*
quer, faire défaut, cesser,
disparaître, faillir, ne pas
réussir, n'avoir pas, manquer
à ses devoirs, commettre une
faute; — *failli* 17046, 19760,
p. pas. pris adjt., lâches; —
faillirs 7589, *inf. pris sbt.,*
non-réussite.
fain 203, *etc.*, *faim*; 21592,
désir.
faire 32, *etc.*; *ind. pr. 1 faz* 582,
4216, 5751, *etc.*, *fais* 1942, 2
faiz 5487, 6875, 19299, 3 *fait*
180, 184, *etc.*, 4 *fomes* 9064,
15269, 17139, 5 *faites* 784

etc., 6 font 263, 436; *impf.* 1 faisaie 8098, 10299, *etc.*, 3 faisoit 641, *etc.*, 5 faisiez 4023, 6 faisoient 661, *etc.*; *pf.* 1 fis 2011, 4131, *etc.*, 2 feïs 4241, 10331, 3 fist 593, *etc.*, 6 firent 4501, 4919, *etc.*; *pf. comp.* 3 a faite 1857, ot fait 829, 6 ont faites 4483; *plqpf.* 3 avoit faite 570, 6 avoient faite 301; *fut.* 1 ferai 3182, *etc.*, 2 feras 2342, *etc.*, 3 fera 1837, *etc.*, 4 feron 10675, *etc.*, 5 feroiz 2896, 3137, 3143, fereiz 7307, *etc.*, 6 feront 8346, 17327; *cond.* 1 feraie 4155, 10280, *etc.*, 2 feraies 5524, 3 ferait 5039, 5347, *etc.*, 6 feraient 12038, 16145, *etc.*; *impér.* 2 fai 1886, 2120, *etc.*, 5 faites 1992, 4019, *etc.*; *subj. pr.* 1 face 3624, *etc.*, 2 faces 1934, *etc.*, 3 face 1154, *etc.*, 5 faciez 3696, 4026, *etc.*, faites 10665, 6 facent, 4591, 6258, *etc.*; *impf.* 1 feïsse 10281, 11036, *etc.*, 3 feïst 296, 6954, 7623, 9035, 12646, 20103, *etc.*, 6 feïssent 7628; *pf.* 1 aie faite 4031, 3 ait faites 6983; *plqpf.* 3 eüst faite 226; *gér.* faisant 702, 1389, *etc.*; *p. pr.* bien faisanz 7968; *p. pas.* fait 548, faiz 917, faite 2000, faites 18541, *etc.* : *faire* : — faire, suivi d'un *adj.*, avec le sens de « rendre tel » : f. estranges 1048, rendre étranger, éloigner; suivi de l'*art.* et d'un *adj. mc.* avec le sens de « agir en » : f. le dangereux 9099; suivi de *que* et du *cas sj.*, voir *que*; suppléant un verbe dont il épargne la répétition :

1688, 7844, 7919, 8608; suivi du *pron. sj.*, avec le sens de « répondre, dire » : fait il 2895, fis je 1977, 2013, *etc.*; suivi d'un *inf. trans.*, avec le sens de « être à, mériter de » : f. a prisier 875, f. a amer 1038, 1078, 5487, *etc.*, mériter d'être prisé, aimé, cru; avec la négation : ne fait a parler 764, il est inutile de parler, ne fait pas a changier 3458, ne sera pas changé; dans une affirmation ou une négation : si faz 4254, si fera 15555, si fereiz 12709, si; non faiz 4254, non; — si fait 21010, si beau; ne feïst rien 296, n'eût pas été comparable; — f. requête 4769, 6449, adresser une requête, demander; f. sa requête 4739, leur requête 4751; f. sa priere 2856, exaucer sa, leur requête; f. son comandement 1792, 2862, exécuter ses ordres; f. joie 337, se livrer à la joie; — bon fait 640-41, 2063, *etc.*, il fait bon, il est bon; meilleur fait 19921, il est préférable; mal fait 8724, 19322, il ne vaut rien; le (*pron. neutre*) faire ainsinc 6587, 7344, agir ainsi; — taire 4737, employé *sbt.* — *ind. pr.* 4 nous fomes 11666 nous nous faisons, 6 se font 11044, feignent d'être; *ind. pf.* 1 me fis 1956, 2879, me fis, devins. fais 1941, 4215, 4267, *etc.*, fardeau, charge; 1706, quantité. faisierres 5717, 19083, celui qui fait, auteur. faisons 11904, *ind. pr.* 4 :

- faisnast 5140, *subj. impf. 3* ;
 faisniee 9588, *p. pas. de*
 faisnier, *séduire, tromper*.
 faitarde 10198, *fm. de faitart,*
paresseux.
 faitiz 7438, 15542, *bien faits,*
élégants.
 faiture 159, 6102, 8945, 9782,
 21357, *façon, fabrication,*
forme ; *faitures* 19086, *œu-*
vres, ce qu'on a fait.
 faiz 11933, *rg. pl. de fait, action*.
 fallaces 11781, *arguments cap-*
tieux, ruses.
 fame 146, 2532, *etc.*, *fames*
 2118, 6406, *etc.* : *femme*.
 familleus 14050, *affamé*.
 fanfelues 9288, *colifichets* ;
 20352, *sornettes*.
 fantasie 18267, *imagination* ;
 18498, *hallucination*.
 fantosme 21149, 21154, *tan-*
tosmes 18424 : *images illu-*
soires.
 faonent 18995, *ind. pr. 6 de*
faoner, faire des petits.
 faons 5765, *petits des bêtes*.
 farasche 1459, *farasches* 3684 :
dur, farouche.
 fardeaus 5057, *rg. pl. de fardel,*
fardeau.
 farder (se) 13309 ; *ind. pr. 3*
se farde 3905, *6 se fardent*
 9027 ; *impér. 2 te farde* 2170 ;
p. pas. fardee 1004, 9341 :
se farder.
 farsiz 9884, 18817, *farsie* 8348 :
rempli.
 fauche 5942, *ind. pr. 3 de*
fauchier, faucher.
 faus 20618, *sb. mc., faussete*.
 fausse 7390, *fausse*.
 fausonier 11539, *ceux qui*
vendent à fausse mesure,
font de la fausse monnaie.
 faute 9668, *défaillance, manque*.
 fautre 12232, *partie de la selle*
où s'appuyait la lance en arrêt.
 fauvel 14071, 14078, *cheval de*
couleur fauve.
 fauvele 14062, 14078, *jument*
de couleur fauve.
 favele 4049, *faveles* 185, 7480,
 21463, 21476 : *contes, discours*
mensongers.
 fei 13214, 13231, *feiz* 13144,
 13789 : *engagement, assu-*
rance ; *baillier la fei* 7449,
donner sa parole d'honneur ;
par fei 4191, 8603, *certaine-*
ment ; *feiz* 16264, *bonne foi*.
 feible 4531, *feibles* 6875, 7914,
 15413, *etc.*, *foibles* 1794 : *fai-*
ble.
 feiblece 6296, *faiblesse*.
 feiee 3785, *feices* 2284, *fois*.
 fein 10139, *foin*.
 feindre 5507, 9883 ; *ind. pr. 3*
feint 9351, *6 feignent* 7698 ;
impf. 3 feignait 11663 ;
subj. pr. 3 feigne 14307 ;
impf. 3 feinsist 14184, *6*
feinsissent 7703 ; *p. pas.*
feinte 4772, 8279, *etc.*, *feintes*
 425, 9856, 13679, *etc.* : *feindre,*
dissimuler ; — *ind. pr. 3 se*
feint 4781, *fut. 1 me feindrai*
 11032 : *déguiser ses senti-*
ments ; *ind. pr. 4 nous fei-*
gnons 11675, *5 vous feigniez*
 9097, *6 se feignent* 4391 ;
subj. pr. 1 me feigne 11239,
3 se feigne 14752, 15292 :
se donner faussement comme ;
ind. pr. 5 vous feigniez estre
 5724, *vous feignez que vous*
êtes ; — *se feindre* 12559,
 16802 ; *fut. 1 me feindrai*

- 15850; *subj. pr. 3 se feigne*
 3586, 9680 : *se relâcher, être paresseux, négligent, hésiter.*
feintée 11716, *dissimulation.*
feintement 7682, 13656, 14200, *en feignant, en mentant.*
feintis 5577, *adj. sj. mc. pl. de feintif, dissimulé.*
feintise 2806, 3242, 7349, 10279, *feintises* 21485 : *feinte.*
feiz 5392, 16263, 16520, *fois.*
feiz, voir fei.
fel 2085, 2096, 3025, 3763, 7577, *etc.*, *felons*, 265^m, 9485^m, 18078, *sj. sg.*; *felon* 1963, 2410, 9173, *fel* 6285^m, *sj. mc. pl.*; *felon* 2932, 3132, *etc.*, *fel* 3156, *rg. mc. sg.*; *feloness* 9796, 18106, 19803, *fm. sg.*, *felonesses* 11433, 16938, 19310, 19833, *fm. pl.* : *cruel, méchant*; *fel* 3698, *sj. mc. sg.*; *felons* 11599 *rg. mc. pl.* : *hypocrite, faux.*
felonie 3288, 4318 (*lat. scelus*), 6482, *cruauté, méchanceté.*
femenins 8829, 15200, 15226, 15229, 20060, *féminins.*
fendace 7329, *fendaces* 18435 : *fente.*
fendeüre 2523, *fente.*
fendre 842, *déchirer*; *ind. pr. 3 fent* 8639; *p. pas. fendue* 13362 : *fendre*; *se fendre* 15442, *se fendre.*
fenir 4496, 8166, 20664; *ind. pr. 3 fenist* 4452; *pf. comp. 3 ot fenie* 10681; *fut. ant. 2 avras fenie* 2411, 3 avra fenie 19488; *p. pas. fenie* 21214 : *finir, terminer*; — *p. pas. fenis* 15978, *mort.*
fenis 8688, 15977 *etc.*, *phénix.*
fenoil 716, *fenouil.*
- ferir* 519, 738, *etc.*; *ind. pr. 1 fier* 15360, 21407; 3 *fier* 8638, 9373, 6 *fierent* 13063, 20458; *pf. 1 feri* 521, 3 *feri* 19213; *fut. 3 ferra* 10692, 6 *ferront* 15127; *subj. pr. 3 fiere* 7655, 9755; *p. pas. feruz* 3745 : *frapper*; — *cond. 1 me ferraie* 10034; *subj. pr. 3 se fiere* 20742 : *se lancer, se jeter.*
ferm 5873, *fers* 4320, 4694, *etc.* : *ferme, stable.*
ferma 2009, *ind. pf. 3 de fermer*; *pf. comp. 1 ai fermé* 16412; *fut. 1 fermerai* 2002; *p. pr. fermant* 3086; *p. pas. fermee* 3884 : *fermer*; — *ind. pf. 6 fermerent* 9649, *fortifièrent.*
fermail 3435, 9283, 9781, 12428, *fermal* 1169, *fermauz* 9258, 9642, 20980 : *agrafe, fermoir.*
fermal, fermauz, voir fermail.
ferrer 21355, 21383; *cond. 1 ferreraie* 21369; *p. pas. ferré* 13772, *ferrees* 15817 : *ferrer.*
ferreüre 9304, 14416, *ferreüres* 9286 : *garniture de métal d'une ceinture de femme.*
ferroie, feruz, voir ferir.
fervenz 21348, *fervent.*
festeie 19888, *subj. pr. 3 de festeier, faire fête.*
festu 4674, 6135, 9176, 17923, *festuz* 11958 : *fêtu (considéré comme objet sans valeur).*
feurre 15520, *fourreau.*
feus 6190, *rg. pl. de feu : incendie.*
fi 7827 (*interjection exprimant le mépris*).
fi (de) 3614, *certainement.*
fi, voir fier.
fiance 15, *conviction*; 2774,

- 4058, 6511, 10560, 21130, *confiance*; 15500, 15818, *fiances* 15536 : *engagement*.
- fiance 11986, 16522, *ind. pr. 1* de fiancier; *ind. pr. 6* fiancent 21487; *impf. 3* fiançait 12999; *pf. 5* fiançastes 16515; *cond. 1* fianceraie 15566; *subj. pr. 3* fiance 9830, 13783: *garantir, assurer, promettre avec engagement*.
- fiaz 20694*, *pour fiat, qu'il en soit ainsi*.
- fichier 6792, 13268; *ind. pr. 3* fiche 4976, 4 fichon 13882; *pf. 3* ficha 13209; *p. pas.* fichiee 1717: *enfoncer, fixer, placer*; *fichiees* 20329, *fixes (étoiles)*; — *se fichier* 10048, 11951, 17976; *ind. pr. 6* se fichent 13266: *se fixer, s'installer, se mettre*.
- fier 1339, 1684, *figurier*.
- fier (se) 2940, 3541 *etc.*; *ind. pr. 1* me fi 3613, 7828, 3 se fie 4991, 7651, *etc.*, 6 se fient 16485; *impf. 3* se fiait 5866, 12565; *pf. 3* se fiot 21078; *pf. comp. 1* me sui fiee 16459; *fut. 3* se fiera 7736; *impér. 5* vous fiez 7501, vous fieiz 16627 (*faisant fonction de subj.*); *subj. pr. 3* se fie 18690, 5 vous fieiz 16427, 6 se fient 21484; *impf. 6* se fiasent 16700: *se fier, avoir confiance*.
- fierce 6711, *fierces* 6677: *seconde pièce du jeu des échecs, aujourd'hui la reine*.
- fiere 3718, 15747, *fiers* 1022: *dur, cruel*; *fiere* 580, *hautaine*; 2436, 4839, *grande*; 1873, *extraordinaire*.
- fiere (se), *voir ferir*.
- fièrement 10501, *fortement*.
- fiens 11056, *spécieux*.
- figure 1558, *forme*: 1487, *visage*; *figures* 12792, *chiffres arabes*; 17980, *statues*.
- figurez 16061, 20306, *représenté*.
- filé 17998, *sb., ce qu'on a filé*.
- filer 19771; *ind. pr. 6* filent 17997; *p. pas.* filé 17997: *filer*.
- fill 4412, 5529, 20865, *fin* 1228, 2793 *etc.*: *filis*.
- fillastres 9150 (*lat. privignusi, beaux-fils*).
- fimbries 11626, *franges*.
- fin, *sb.*, 17280, 17320, 17327, *etc.*, *fins* 17278, 17362: *fin, issue, terme*; *fins* 1528, *somme, conclusion*; *en nule fin* 1501, 15119, *en aucune manière*; *tenir fin* 17280, 17320, 17346, *tenir fins* 17278: *aboutir, obtenir un résultat*.
- fin, *adj.*, 1090, *etc.*, *fins* 1527, *etc.*, *fine* 1660, *etc.*: *fin, pur*; *fines* 20318, 20500, *limpides*; *fins* 1855, 2042, 4962, *etc.*, *fine* 7595, *fines* 880, 4649, 8359, *etc.*: *bon, loyal, sincère*.
- fin, *voir finer*.
- finement 14630, *sincèrement, loyalement*.
- finer 16906; *ind. pr. 1* fin 9278, 15120, 3 fine 267, 367, *etc.*, 6 finent 18334, 18544, *etc.*: *impf. 6* fnoient 756; *pf. 1* finai 12815, 5 finastes 5375, 6 finerent 20201: *cesser*; *subj. pr. 1* fine 984^m; *p. pas.* finé 17733, *finée* 10007: *terminer*.
- fis 7121, 7209, 21732, *sur, certain*.

fisicien 5091, 15960, fisiciens
 15956, 15957 : *médecin*.
 flaius 4528, tourments, épreu-
 ves.
 flairables 20276, odorant.
 flairier 1671; ind. pr. 3 flaire
 1734, 3389, 6 flairent 10574 :
exhaler [un parfum]; ind. pr.
 3 flaire 18385, perçoit [un
 parfum].
 flajoleur 21475, discours de
 belles paroles, enjôleurs.
 flajolez 8533, ind. pr. 5; flajo-
 lant 20660, gér. de flajoler,
 bavarder.
 flamant, voir flamer.
 flambeier 5939; ind. pr. 6
 flambeient 19967; p. pr. flam-
 beianz 20555 : *briller*.
 flamer 2347; p. pr. flamant
 3424 : *être en flamme*.
 flaons 11743, tartes, flans.
 flater 5753, 6516, 6679; ind.
 impf. 3 flatait 10710; gér.
 flatant 4781, 6533, etc.;
 p. pas. flatees 21459 : *flatter*.
 flatur 8488; ind. pf. 3 flati
 15749 : *trans., précipiter*; —
 ind. pr. 6 flatisent 6060, intr.,
 sont précipités.
 fleches, voir floiche.
 flechir 7527, 21539; gér. fle-
 chissant 17076 : *trans., faire*
céder, faire plier; — se flechir
 17848, *se détourner*.
 flechissable 16343, qui se laisse
 facilement fléchir.
 flestir 7632; p. pas. flestiz 352,
 flestrie 14544*, flesties 5960 :
 intr., *se flétrir*; — fut. 3 fles-
 tira 13490 : *trans., flétrira*.
 flestre 5965 (lat. marcescit),
 15424, flétrie.
 fleüste 3901, fleüte 21045 : *flûte*.

fleüteors 747, rg. pl., joueurs de
 flûte; 21466, diseurs de belles
 paroles, enjôleurs; fleütierres
 12450, sj. sg., cancanier.
 fleüter 2209; ind. pr. 3 fleüte
 21046 : *jouer de la flûte*; —
 ind. pr. 6 fleütent 7746;
 fut. 3 fleütera 10641 : *trans.,*
divulguer.
 floiche 1689, 1710, etc., floi-
 ches 923, 925, 993, etc.,
 fleches 13061, etc. : *flèche*.
 floretes 879, flourete 16589
 (lat. flores), etc., petites fleurs,
 fleurs.
 florir 3967, flourir 5955, etc.,
 ind. pr. 6 flourissent 5970;
 impf. 6 florissoient 102;
 p. pas. florie 347 : *intr., fleu-*
rir; — p. pas. flori 1258,
 flouriz 19538, flourie 19943 :
orné de fleurs.
 flors 63, etc., fleurs.
 flourir, etc., voir florir.
 flun 6050, fluns 5999, fleuve.
 foibles, voir feible.
 foilletes 18985, petites feuilles.
 foillies 8391, feuillages.
 foillir 5951, 16052; p. pas.
 foilli 21778, foillie 10600,
 20522 : *se couvrir de feuilles*.
 foïr 3665, 4288, 4355, 6717,
 7226, 7557, 8986, 10404^m,
 15931, 16354, 16616^m,
 16620, 16696, 17420^m, 18298,
 19576, 19585, 21272, fuire
 4798, 6350, 11132^m, 15972,
 19556; ind. pr. 1 fui 12702,
 3 fuit 2610, 17704, 5 fuiez
 15571, 6 fuient 11622, 13171,
 15923, 15943, etc.; impér. 2
 fui 5368, 5 fuiez 2935, 14827,
 16582, 16583; subj. pr. 1
 fuie 10409, 3 fuie 13280,

- 15701, 20929; *impf.* 3 foïst
14513; *gér.* fuiant 12707,
en fuiant 15941; *p. pr.* fuiant
14934: *fuir, éviter, s'enfuir*;
— sei foïr 9411, s'en foïr
12703, 15414, 16995, s'en
fuire 5549; *ind. pr.* 2 t'en
fuiz 4358, 3 s'en fuit 6687,
15925, 15936, 21269, 21273,
6 s'en fuient 4913, 15917,
15948, *etc.*; *impf.* 6 s'en
fuiant 8398; *pf.* 1 m'en fui
10340, m'en foï 7276, 3 s'en
foï 4260, 5394, 5396, 13192,
etc., 5 vous enfoïstes 15573,
6 s'en foïrent 5389, 5392,
etc.; *pf. comp.* 3 s'en est foïz,
2951, foïz s'en est 15098, 6
foï s'en sont 21308; *plqpf.* 6
s'en ierent foï 6722; *fut.* 3
s'en fuira 4358; *impér.* 4 nous
en fuions 21265; *cond.* 3 s'en
fuirait 4939, 14291, 6 s'en
fuiraient 17594; *subj. pr.* 1
m'en fuie 21095, 3 s'en fuie
11398; *impf.* 3 s'en foïst
12521, 14407, 6 s'en foïssent
4417, 18083: *s'enfuir*.
foïr, fouir, voir fourra.
foison 1333, *quantité*.
foisoner 1136, *foisonner*.
fol 14, 2314; fos 1140, 1148,
etc.; fole 5702, 5747, 6274,
etc., fou 10245: *fou*; fole
7750, *écervelée*; — fos 6664,
6677, 6714, fous, *pièces du*
jeu des échecs; fol large, fole
largece, voir large, largece.
folage 3060 *sb. mc.*, *folie*.
folages 818 *adj.*, *follets (poils)*.
folee, voir foulent.
foleiables 19231, *insensé*.
foleier 5721, 5829; *ind. pr.* 2
foloies 3014, 3 foloie 3015;
subj. pr., 3 foloît 3072; *gér.*
foleiant 2444: *dire ou faire*
des folies, agir en fou; *p. pr.*
foleianz 6116 (*lat. vaga*), *va-*
gabonde.
folet 17963, *lutins*.
folor 12, *folie*.
fondement 3843, fondemenz
3810: *fondations, base*.
fonder 11556; *ind. pr.* 6 fon-
dent 9918; *impf.* 6 fondaient
11315; *pf.* 6 fonda 7897,
8802; *p. pas.* fondé 10075,
10076, fondez 3809, 12264,
fondee 21614: *fonder, établir,*
construire.
fondierres 19745, *sj. sg. de*
fondeur, fondateur.
font 4038, *ind. pr.* 1; 264,
14960, *ind. pr.* 3; fondoît
287, *impf.* 3 de fondre, *fondre,*
s'anéantir.
fontaine 111, 13227, fontaines
5921, *etc.*: *sources*.
fontenele 10051, 20888, fonte-
neles 20343: *petite fontaine,*
petite source.
fonz 121, 1527, 1537, 6041,
16238, 19301, *fond, fonds*.
forain 5337, forains 18439,
foraine 17719, foraines 18266:
étranger, extérieur.
force 1550, *vertu, puissance*;
faire force 4387, 12223,
13278, 13706, 18851, 20084:
se préoccuper, faire cas, atta-
cher de l'importance; 7149,
faire grief; par force 73, *for-*
cément; a force 7690, 8610,
12683, 18119, *de force*; 10878,
17217, 17752, 17754, 21715,
forcément, nécessairement.
forceier 1892, *lutter, résister*.
forces 16683, *ciseaux*.

- forclose 20898, *interdite*; for-
closes 20332, *exclues*.
forestiers 11193, *officiers char-
gés de l'administration des
forêts*.
forfait 5463, 7370, *ind. pr.*
3 de forfaire; *p. pas.* forfait
14911: *intr.*, *manquer à ce
que l'on doit*; — *ind. pf.*
forfis 21731; *p. pas.* for-
fait 17970, forfaiz 5587:
trans., *faire contrairement à
ce que l'on doit*; — *s'estre
forfaite* 3562, *avoir commis
une faute*.
forfait 5463, 7369, 15969, for-
faiz 5588: *méfait, délit,
faute*.
forgier 12095, 15897, *etc.*; *ind.*
pr. 1 forge 8486, 3 forge
16010, 19440, 6 forgent
19638; *pf.* 3 forja 15463, 6
forgierent 9640, 9643; *impér.*
5 forgiez, 19796; *subj. pr.* 3
forge 16039; *p. pas.* forgiez
13843: *forger*; *cond.* 6 for-
geroient 17585; *p. pas.* for-
gié 20844, forgiez 21365:
fabriquer; forgié 5246, *créé*.
forjurait 5786, *ind. impf.* 3 de
forjurer, *refuser*.
forligniez 19782, *subj. pr.* 5 de
forlignier, *forligner*.
forment 25, 498, *etc.*, *adv.* for-
tement, *fort, beaucoup*.
fornication 9310, *fornication*.
fornir 1123, fournir 21352;
fut. 3 fournira 10551: *ac-
complir*.
forree, *voir fourrer*.
fors 1718 *var.*, *etc.*, *dehors*;
282, 573, 2375, *etc.*, *excepté*;
n'i a fors que 193, 952, 4096.
5743, 6864, *etc.*, *excepté*,
sauf; *n'i avait fors* 7261, *il
n'y avait que*; *n'i a fors de*
4187, *il n'y a qu'à*.
forsenable 4299, *folle*.
forsener 3736, 17682; *p. pas.*
forsené 14830, 14557, forse-
nee 146, forsenez 2925, 6552,
8850, 13242, 14139, 16350:
*être en rage, en fureur, hors
du sens, fou, dément*; — *ind.*
pr. 3 se forsenne 15386, 6 se
forsennent 14843, 20437: *de-
venir furieux, perdre la rai-
son sous l'effet de la colère*.
forsenerie 4300, 9562, 11927,
15538, *fureur, folie*.
fort 3813, *etc.*, forz 928, *etc.*:
fort; fort 1607, 2481, 4435,
etc., forz 3822, 7910, *etc.*:
difficile, pénible; par fort
1499*, *inéluctablement*.
fortune 17549, 17728, *destin*.
fortunez 17543, *prédestiné*.
forz, *voir fort*.
fos, *voir fol, fou*.
fou 10244, fos 1358: *hêtre*.
fou 10245*, *hêtre, feu et fou*
(*par jeu de mots*).
fouchiere 16096, 16100, 16101,
fougère.
foudriez 5431, *p. pas. de fou-
drier, foudroyer*.
foulent 19841, *ind. pr.* 6; folee
197, *p. pas. de fouler, mal-
traiter*.
fourbie 15537, *fourbie*.
fourrages 11744, *fromages*.
fourme 5818, 5933, *etc.*, four-
mes 6978: *forme*.
fourmer 16971; *ind. pr.* 1
fourme 16972, 19025, 6
fourment 8417; *pf.* 3 fourma
5817, 6221; *p. pas.* formé
1165, fourmé 8946, formez

- 814, fourmez 20596 : *former, créer.*
fourra 19773, fut. 3 de foïr : *fouir.*
fourre 9083, ind. pr. 1 de fourrer ; p. pas. fourrez 9077, 9078, forree 400 : *fourrer, doubler.*
fourreaus 13296, boudins de cheveux.
fourteeur 13788, *débauchés.*
franc 7588, frans 5030 (*lat. liber*), 6765, franche 13952, tranches 4380 : *libre* ; frans 1939 (*opposé à vilain*), 1949, 3697 (*opposé à fel*), etc., franche 1222, franchises 1282, etc. : *qui possède les qualités d'une âme noble* : franc 21706, franc, net ; franc vouloir 17360, 17397, etc., frans voulders 17199, 17336, etc., franche volenté 17203, 17238, 17490 : *libre arbitre.*
franceis 7187, 16828, langue française ; gaster son francois 3089, *parler inutilement (perdre son latin).*
franchement 17261, *librement.*
franchies 20215, *rendues à la liberté.*
franchise 2811, noblesse d'âme : franchise 4445, 4457, etc., franchises 5566, 13877, etc. : *franchise, indépendance.*
frape 9373, frapons 11748, ind. pr. 3 et 4 ; frapait 15438, impf. 3 de fraper, *frapper* ; — nous frapons 11748, nous nous frappons.
frarin 69, *dur, pénible.*
freide 10113, *qui a froid* ; freiz 6720, 10155, *froid.*
freidure 5944, etc., *froidure* ; avoir froidure 405, *avoir froid.*
freiez 21659, *frayé.*
freit 4330, 5018, etc., freiz 16922, sb. : *froid.*
fremir 2428, 7687, 20344 : ind. pr. 3 fremist 12679, 14327, 6 fremissent 3770 : fut. 3 fremira 2395 : *frémir.*
frenesie 18330, *délire, folie furieuse.*
freschement 547, *récemment.*
fretel 20551, fretiaus 21043 : *sorte de flute.*
freteles 11941, *tachées.*
friant, frianz, voir frire.
friçon 1698, friçons 2276, 2327, 3791, sb. fm. : *frisson.*
frire 2342 ; ind. pr. 3 frit 19810, 21132 ; p. pr. friant 8505, frianz 14528 : *griller, brûler [de désir].*
friture 21157, *manière d'accommoder la viande ou le poisson.*
froidor 1696, sb., *froid.*
froidure, voir freidure.
frois 555, 1647, 2150, fresche 746, 1163, etc., fresches, 1351, 6634, etc. : *frais, neuf, récent.*
froisse 21630, ind. pr. 1 de froissier ; ind. pr. 3 froisse 15482 ; fut. 1 froisserai 15458 : subj. pr. 1 froisse 9358 ; p. pr. froissant 8734 : *briser.*
fronce 844, fronces 354 : *rides.*
fronce 3733, ind. pr. 3 de froncier ; p. pas. froncié 147, 2924 : *froncer* : froncez 11942, *plissés.*
froncir 12767, *se rider.*
front 3825, *façade.*
frote 3732, ind. pr. 3 de froter ;

- fut.* 3 frotera 13598 : *frotter*;
ind. impf. 6 frotaiement 8373,
égrenaient en frottant.
 froumi 14670, 19016, *sb. mc.*;
 froumiz 17857, *sb. fm.* : *four-*
mi.
 fueille 52, *etc.*, *feuille, feuil-*
lage.
 fuer (a nul) 309, a nesun fuer
 4006 : *à aucun prix*.
 fuie 3559, 6498, 6699, 15702,
fuite.
 fuie, voir foir.
 fuiret 15141, fuirez 20166 : *fu-*
ret.
 fuite 21209, *fuite*.
 fuitif 13179, fuitis 6723 : *fu-*
gitif.
 fumanz, 6027, *fumantes*.
 fumier 5887, 8908, fumiers
 8911, 12913, 18754 : *fu-*
mier.
 fust 11765, 15370, *etc.*, fuz
 20818 : *bois*; 932, 959, 1714,
 1747, *tige d'une flèche*; 15935,
vaisseau; baston de fust
 18782, *croix*.
 fuster 19685; *ind. pr.* 6 fustent
 15084, 19840 : *battre de*
verges.
 futur 4536, *sb.*, *avenir*.
- gaaing 4774, 5056, *gain, profit*.
 gaaigne 4994, 8674, 11466,
 13058, *sb. fm.*, *gain*.
 gaaigne, voir gaaignier.
 gaaignier 1894, 11349, 11444,
 12426; *ind. pr.* 3 gaaigne
 4993, 11465, 13057, 5 gaai-
 gniez 3308, 6 gaaignent
 5059; *pf. comp.* 2 as gaaignié
 1932; *fut.* 3 gaaignera 4997;
subj. impf. 5 gaaignissiez
- 12494; *p. pas.* gaaigniez
 11370 : *gagner*.
 gabe (se) 7776, se gabent 4393,
ind. pr. 3 et 6 de se gaber,
se moquer.
 gaignons 2833, 11594, *chien*
méchant (dans les deux exem-
ples, le mot désigne injurieu-
sement des hommes).
 gaïn (fourrages de), 7534*,
fromages d'automne.
 gaires, voir guieres.
 gais 103, *gai*.
 gaitier 3921; *ind. pr.* 5 gai-
 tiez 12232; *subj. impf.* 3
 gaitast 12509 : *surveiller,*
guetter.
 galandes 9271, *sorte d'orne-*
ments de tête pour les femmes.
 galantine 21557, *galantine (ma-*
nière d'accommoder la viande
ou le poisson).
 galices 17170, *calices*.
 galonee 856, *p. pas.* de galoner,
attacher les cheveux avec un
galon.
 ganche 8970, ganches 8859 :
mouvement que l'on fait pour
se défendre, pour parer un
coup.
 ganchir 17849; *ind. pr.* 3
 ganchist 19268 : *se détourner*
pour éviter un coup.
 ganz 563, *rg. pl.* de gant, *gant*;
 venir as ganz 14694, *venir à*
temps pour avoir des gants
en récompense.
 gar, voir garder.
 garant 1576, *protection*; 8614,
 9222, *garants*; a garant 8398,
en sûreté; traire a garant 6,
prendre à garant.
 garantir 2754, 2800, 4874,
 9559, 11141; *ind. pr.* 3

garantist 9075; *pf.* 3 garanti 15551, 6 garantirent 17647; *pf. comp.* 3 ot garanti 13232; *fut.* 3 garantira 2637; *cond.* 3 garantirait 4067 : *garantir, préserver, protéger, défendre*; — se garantir 9401, 17575 : *se garantir, se préserver*.
garce 15361, 15372, 19812, 20720, garces 16938, 19875 : *filles (terme méprisant)*.
garçon 874, 3537, 3550, 7738, *rg. sg. et sj. pl.*, garçons 3540, 3632, *rg. pl.*, garz 18035, *sj. sg.* : *homme de basse condition (terme méprisant)*; garçons 6676, *rg. pl.*, pions, au jeu des échecs.
garçonnez 6663, jeunes garçons (terme méprisant).
garçonniaus 6816, *sj. sg.* de garçonnel, petit garçon (sans aucune acception méprisante).
garde 2828, *sb. fm.*, gardien.
garde (avoir) 4731, 6670, 10976, 12928, avoir à craindre; n'avoir garde 3943, 21405, n'avoir pas à craindre; prendre garde 21620, se prendre garde 411, 3225, 3514, 3618, 16649, faire attention, prendre garde; metre garde 8280, faire attention, se soucier; prenez garde 13089, prenez modèle.
garde, voir garder.
garder 562, 1370, etc.; *ind. pr.* 1 gart 8081^m, 10071, 16785^m, 21393, garde 10197, 3 garde 1990, 3029, etc., 6 gardent 5123; *impf.* 3 gardoit 908, gardait 12386, etc.; *fut.* 6 garderont 5180, 11864; *cond.* 3 garderait 8603; *impér.* 5

gardez 4005, 7294; *subj. pr.* 3 gart 1306, 1315^m, 2760, etc.; *impf.* 1 gardasse 16791, 3, gardast 9604, 13254, etc., 6 gardassent 5548, 16796; *gér.* gardant 9134; *p. pr.* gardanz, 8294 : *garder, conserver, préserver, observer [des commandements]*; si Deus me gart 4120, synonyme de si m'aït Deus (voir aidier); — garder 13347; *impér.* 2 garde 2109, 2250, 2572; gar 2103, 2151, 2541, 4684, 5833, etc.; 4 gardons 4758, 5 gardez 4014; *subj. pr.* 3 gart 8732, 12480 : *prendre garde, avoir soin*; garder 16975; *ind. pr.* 3 garde 16029, *impér.* 2 garde 3038; *subj. impf.* 6 gardassent 21258 : *observer, regarder*; — se garder 3270, 4407, 8318, etc.; *ind. impf.* 3 se gardait 12385, 21766; *pf.* 3 se garda 17039; *impér.* 2 te garde 2087, 2125, 8174, 5 gardez vous 7990, 16577; *subj. pr.* 2 te gardes 6996, 3 se gart 2219, 7832, 9812, 11178, 13672, 5 vous gardez 2802, 19884, 6 se gardent 4593; *impf.* 3 se gardast 8768, 6 se gardassent 5867, 16699 : *se garder, se conserver, se préserver, se méfier, s'abstenir, prendre garde*.
garnement 2143, 2560, 8893, 12429, garnemenz 5327, 13081 : *vêtement, parure, ornement*.
garnir 2859, 11154, 17670; *p. pas.* garniz 14453, 17547, 21247, garnie 3912, 11416, garnies 17080 : *garnir, mu-*

nir, pourvoir; — se garnir
 17692, se garnir; impér. 2 te
 garnis 2107 : aies soin.
 garnison 1989, troupe de dé-
 fense; 17663, provision.
 garra, voir guerir.
 garz, voir garçon.
 gas 706, sj. sg. de gab, plai-
 santerie.
 gastel 10080, 17807, gasteaus
 7014 : gâteau.
 gaster 3089; ind. pf. 3 gasta
 21761; fut. 2 gasteras 2321 :
 dépenser en pure perte; ind.
 pr. 3 gaste 379; subj. pr. 3
 gaste 16978; p. pas. gaste
 344 : détruire.
 gaudines 8435, 13509, 17958,
 bosquets.
 gauz 658, 10097, 16051, rg.
 pl. de gaut, bocage, bois.
 gehissiez 16457, ind. pr. 5 de
 gehir, révéler.
 geline 15496, gelines 15014 :
 poule.
 gemir 7688; ind. pr. 3 gemist
 12680 : gémir, soupirer.
 generacion 6967, 19624, action
 d'engendrer.
 generalité (en) 5443, en géné-
 ral (opposé à especialité).
 generaument 5447, 15260,
 18278, 20371, d'une façon
 générale, sans s'attacher au
 détail, au particulier.
 generaus 18979, adj., sj. fm. de
 general, générale.
 genest 890, genêt.
 geneste 5961 (lat. myrica), sb.
 mc. sj. pl.; genestes 8390,
 sj. fm. pl., genêts. La même
 traduction de myrica est
 donnée par une glose du
 xiv^e siècle, en marge du ms.

(Bibl. mun. de Lille) du Ludus
 d'Adam de la Bassée : hec
 myrica, ce : gallice genestres.
 Godefroy n'a pas d'exemple
 de ce mot au mc.

genoillons (a) 17613, 21234, à
 genoux.

gent 235, 436, etc., genz 1, 17,
 263 etc. : gens. Cf. la note du
 v. 17195.

gent 92, 6099, etc., gente 526,
 807, etc., genz 289, 623, etc. :
 noble, distingué, beau, gentil,
 gracieux, élégant, joli; le
 plus gent 3030, le parti pré-
 férable.

gentez 20965, gentillecs.

gentill 7520, 18633, 18636,
 18654, 18870, 18884, 20809,
 gentis 1949, 18615 : noble,
 gentill ome 18609, 18719,
 18750, 18855, gentis ou
 14956 : gentilhomme, noble;
 gentis 7438, 12857, gentil,
 beau.

gentillece 18608, 18620, etc.,
 gentilleces 18881 : noblesse.

geometrie 18041, géométrie.

gerra, etc., voir gesir.

gesant, voir gesir.

gesir 9032, 11000, 12913,
 18085, 17058, 21182,
 21198; ind. pr. 3 gist 10525,
 12464, 16390, 16591, 5 gisiez
 9088; impf. 3 gisait 6719;
 pf. 1 jui 1702, 1771, 3 jut
 1574, 2843, 6 jurent 320,
 12378; fut. 5 gerreiz 15459,
 6 gerront 15128; subj. pr. 5
 gisiez 16621; impf. 3 geüst
 4406; p. pr. gesant 15550,
 gisant 3672, 18900, gisanz
 5527, 18332, 21295 : être
 gisant, étendu, couché, cou-

- cher* [avec une personne d'un autre sexe]; — *gesir* 17524; *ind. pr. 3* gist 2747, 11121, 11276, 19187, 6 gisent 5038, 7176, 19080, 20520 : *se trouver, être*; *ind. impf. 6* gisaient 11316, *habitaient*; *gesir* 2493, *gesirs* 2495, *inf. pris sbt.* — *ind. pf. 6* se jurent 18062; *fut. 3* se gerra 14379; *coucher* [avec une personne d'un autre sexe].
- geta, getier, voir giter.*
- gié* 1925, 2450, 2807, 3219, 5246, 5821, 8067, 11169, 12351, 13505 (forme accentuée, placée après le verbe, ou après une préposition) : *je, moi.*
- giete, gietent, voir giter.*
- giez* 8082, 3276, 13844, *sb. mc. pl., filets, lacs, liens.*
- gigues* 21030, *sb. fm., sorte d'instruments de musique à corde.*
- gisaient, gisait, gisant, etc., voir gesir.*
- gisier* 19306, *foie.*
- gisiez, gist, voir gesir.*
- giste* 11704, *gite, logement.*
- giter* 17633, 17683, 17895, *getier* 3839; *ind. pr. 3* giete 1544, 5951, 4640, 6559, 6565, 9805, 15599, 19826, 20441, *etc.*, 6 gietent 18546; *impf. 3* gitait 17638, 6 gitaient 13233; *pf. 3* geta 3482, gita 5540, 13244; *pf. comp. 2* as gité 10402, 3 a gité 4533; *subj. impf. 3* gitast 11775, 6 gitassent 17620; *jeter, lancer, faire sortir*; — *se* giter 5004, *sortir*; *ind. pr. 5* vous gitez 9246, 6 se gietent 13998 : *se jeter, se lancer.*
- gitez* 11705, *logé.*
- glaceiant* 15602, *gér. de glaceier, glisser.*
- glacier* 12093, *glisser*; 17685, *geler, se transformer en glace.*
- glaive* 13203, *épée*; 17001, *arme non définie*; *glaives* 9645, *probablement lances*; *mettre à glaive* 1579, *faire périr.*
- glandes* 8364, *glands* (Godefroy ne donne pas cette forme féminine de gland).
- glaons* 8225, 11744*, *corbeilles d'osier.*
- glatir* 15139, *aboyer.*
- glaciez* (eaux en parfont) 10166, *yeux caves* *sp. pas. de glacier, glisser.*
- glorèment* (*se*) 4878, *se font honneur, tirent vanité.*
- glose* (*mettre*) 6609, 7184, 7560, *interpréter, expliquer*; *mettre gloses* 6958, 7080, *remplacer les termes propres par des équivalents.*
- gloser* 7192, 7204, 11837, 15150; *ind. pr. 3* glose 6547; *fut. 1* gloserai 7196 : *interpréter*; *gloser* 7082; *ind. pf. 5* glosastes 6934 : *remplacer les termes propres par des équivalents.*
- gloute, gloutes, voir glouton.*
- gloutement* 11967, 15966, *gloutonnement.*
- glouton* 3943, *sj. mc. pl., gloutons* 2848, 9665, *rg. mc. pl., gloz* 3526, *glouz* 7265, 7271, 7380, 19227, *sj. mc. sg., gloute* 7405, 10869, 13422, 13340, *fm. sg., gloutes* 8282, 13444, *fm. pl. : glouton sou-*

- vent employé comme terme d'injure*).
- gluz 20141, *glu*.
- gobe 59, 864, *adj. fm., fière, glorieuse*.
- gomers 13620, *gobelets (pris comme objets de peu de valeur)*.
- gonfanon 1179, 1946, *étendard*.
- gogueiant (se) 5678, *gér. de se gogueier, faire le vaniteux, se rengorger*.
- gordeiant 3307, *gér. de gordeier, maltraiter*.
- gort 6016 (*lat. gurgite*), *gouffre*;
- gorz 13447, *gorgées*.
- gouste 18386; a goustez 21561; *ind. pr. 3 et pf. comp. 3 de gouster, goûter, manger*.
- goute 376, 6831, *goutte*; ne voir goutte 6150, 21402, *ne rien voir*.
- gouvernemenz 17004, *directions*.
- gouverner 11945; *ind. pr. 3 gouverne* 9550, 19903; *impf. 3 gouvernait* 13469; *pf. 3 gouverna* 6469; *plqpf. 3 avait gouvernée* 13470 : *diriger, gouverner*.
- grace 2194, 6350, *etc.*, *graces* 5103, 6255, 6354 *etc.* : *faveur, amitié, bonnes grâces*; rendre graces 2809, *rendre grâces*.
- gracieuse 4172, 4304, *aimable, favorable*.
- graignor 1958, 2254, 3659, *graigneur* 4267, 4971, 5808, 11894, 14806, *etc.*, *rg. sg. mc. et fm.*; 1027, *sj. mc. pl.*; 11151, *sj. mc. sg.*; 7798^m, *sj. fm. sg.*; *graignors* 2763, *graigneurs* 6531, *rg. mc. pl.*; *graindres* 1299, *sj. mc. sg.*;
- graindre* 1752, 3787, 4946, 5508, 5898, 11927, 20492, *sj. fm. sg.*; 5731, 8044, 9189, *rg. fm. sg.*; 14428, *rg. mc. sg.* : *plus grand*.
- graille 2980, 20801, *grailles* 811, 13561, 18048, 18934, 20966 : *adj., mince*.
- graillete 213, 1003, 1016, 20970, *grailletes* 20978, *adj. fm.* : *un peu mince, mince*.
- graines 8388, *graines tinctoriales d'écarlate*.
- granche 17676, 17974, *grange*.
- grandeur 16820, *longueur*.
- grant (estre en) 2049, *être très désireux*.
- grapaient 8374, *ind. impf. 6 de graper, cueillir [des raisins]*.
- gratant 14539, *gér. de grater, gratter*.
- gravele 121, 1526, *graveles* 20344 : *sable*.
- gravir 20132, *monter*; *ind. impf. 6 gravissaient* 1377, *grimpaient*; *gér. gravissant* 16812, *gravissant*.
- gré 3356, *ce qui fait plaisir*; 4188, *agrément*; 10292, 16268, *gratitude*; de gré 5892, 20563, *volontairement, spontanément*; de leur gré 20126, *d'eux-mêmes, spontanément*; recevoir en gré, 40, *agréer*; prendre de gré 4181, *agréer*; savoir gré, *voir savoir*; outre son gré 3413, *malgré lui*; par son gré 7078, *avec son consentement*.
- greable 21526, *agréable*.
- greer 3177; *p. pas. greez* 3469 : *accorder*.
- grefes 19545, 19794, *stylets (pour écrire)*.

- greillent 19842, *ind. pr. 6 de greillier, trans., griller.*
 greilles 19277, *grils.*
 grelle 1788, 15622, *grelles* 18933, *sb., grêle.*
 grenon 817, *moustache.*
 grevaine 8569, 8856, 19375, *grevaines* 17024, *adj. fm. : pénible, nuisible, fâcheux, désagréable.*
 grevance 1026, 3272, 11372, 16567, *dommage, chose pénible, nuisible.*
 grever 1763, 2212, *etc.*; *ind. pr. 3* grieve, 2463, 2497, *etc.*, 5 grevez 3293, 6 grievent 7714; *impf. 3* grevait 6239, 4 grevions 11655; *pf. 3* greva 12617, 15479, 15601, 6 greverent 14939; *fut. 2* greveras 10934; *cond. 3* greveroit 2461, greverait 21410, 6 greveraient 17840, 17844; *cond. pr. 3* griet 1150^m, 3186, grieve 16297; *impf. 3* grevast 15070, 6 grevassent 15440; *gér. grevant* 11475 (*lat. opprimere*), 17412; *p. pr. grevant* 2732, grevanz 950; *p. pas. grevé* 6367, *etc.*, grevez 3501, 3716, *etc.*, grevee 14292 : 1^o *trans., faire tort à, nuire à, endommager, faire souffrir, maltraiter, accabler, fatiguer*; 2^o *intr., nuire, être à charge, être pénible, être désagréable*; — *ind. pr. 6 se (à l'acc.) grievent* 17022, *se nuisent.*
 grezeis *sb.*, 16829, *langue grecque*; 20117, *adj., grecs.*
 grief 4450, *etc.*, *rg. mc. sg.*, 11180^m, *sj. fm. sg.*; griés 4302, *sj. mc. sg.*; 4153, 11616, *rg. mc. pl.*; 18274^m, *sj. fm. sg.*; 2268^m, *sj. fm. pl.*; grieve 8167, 21527, *sj. fm. sg. : pesant, pénible, difficile.*
 griement 8162, 10500, *grave-ment, grièvement.*
 griés, *sb.*, 13346, *sj. sg.*; 13371, *rg. pl. : mal, peine.*
 griés, *adj.*, voir *grief.*
 griet, voir *grever.*
 grieve, voir *grever, grief.*
 grifaigue 3718, *cruelle.*
 gris 9083, 9267, *sb. mc. : sorte de fourrure de prix.*
 grise 14063, *sb. fm., jument grise.*
 grive, *sb. fm.*, 3557. *Ce mot, qui désigne Jalousie, semble signifier « femme querelleuse ».*
 groigneie 19820, *ind. pr. 3 de groigneier, frapper avec le groing.*
 grondillement 6000, *murmure.*
 grondir 18951, *gronder.*
 gros 17393, grosse 17395 : *rude.*
 grossete 537, *un peu grosse (épithète de bouche, signifiant que les lèvres sont légèrement charnues).*
 groucier 6850 (*inf. pris sbt.*), 11499, 16381, 16560; *ind. pr. 3* grouce 5924 (*lat. corruxari*), 9490, 6 groucent 15243; *pf. comp. 3 a* groucié 9758; *subj. pr. 3* grouce 11499, 6 groucent 7681; *plqpf. 6* eüssent groucié 7706 : *gronder, murmurer, maugréer, grogner.*
 grue (prendre au ciel la) 4447, *faire une belle affaire.*
 guerir 2771, 4353, 10105, 15528, *etc.*; *ind. impf. 3* guerissoit 1078; *pf. comp. 3 a* guerie 2681; *fut. 3* garra

2037; *cond.* 1 guerraie
11288, 6 guerraient 13819;
subj. pr. 1 guerisse 4000, 3
guerisse 492, 3508; *p. pas.*
gueriz 1813, 2490, 3486,
7193, guerie 9892: 1° *trans.*,
sauver, préserver, guérir;
2° *intr.*, *guérir, se sauver*.
guerison 1834, 1913, etc., *gué-*
risson, salut.
guernades (pomes) 1331, *gre-*
nades.
guerpisses 2079, *subj. pr.* 2 *de*
guerpir, quitter.
guerraie, guerraient, voir *gue-*
rir.
guerredon 1506, 1810, 3509,
7195, 10780, 19269, guerre-
dons 2258, 15814, 16448 :
prix d'une bonne action, châ-
timent d'une mauvaise.
guerredona 19148, guerredoné
1492, *ind. pf.* 3 *et p. pas. de*
guerredoner: payer par une
récompense [une bonne action],
par un châtiment [une mau-
vaie action].
guerreier 3025, 9018, 15801;
ind. pr. 3 guerroie 3420,
guerreie 11287, 15789, 6
guerreient 8599: *guerroyer,*
combattre.
guersoï (boire a) 12375, *boire*
à l'envi.
gueule 7373, *bouche*; 16379,
gorge.
guez 21403, 21406, *gués*.
guichet 524, 690, 1258, 20280,
petite porte.
guie 9550, *ind. pr.* 3 *de guier,*
conduire.
guieres 1309, 1356, 2493, 2517,
2569, 2574, 3048, 3498, 4679,
7118, 11133, 14439, 20242,

guiere 7570, gaires 4697 :
guères; n'avait guieres 1169,
il n'y avait pas longtemps.
guiet 3894, *guet*.
guiete 12451, guietes 15076 :
sentinelle.
guigne, voir *guignier*.
guignee 1004, *p. pas. de gui-*
gnier fardee (?); — *impér.* 2
te guigne 2170, farde-toi (?).
guignier 3926, *faire signe*.
guile 2405, 4880, etc., guiles
13679, *sb. fm. : tromperie*.
guiler 19772; *ind. pr.* 3 guile
5100, 12503; *pf.* 3 guila
3292, 21319: *tromper*.
guimpe 3564, 8514, 12391,
13779, 17230, 20952, 20954,
ornement de tête des femmes
(semblable à la guimpe des
religieuses).
guindes 8934, 20963*, *sj. fm.*
pl., ornements de tête des
femmes.
guise 957, 1269, etc., guises
887: *sorte, manière*.
guitarres 21031, *guitares*.
haez, voir *haïr*.
haiete 1618, *petite haie*.
haïne 139, 3668, etc., haïnes
4650, 9567, 18405: *haine*.
haïneus 19228, haïneuse 4293 :
haineux.
haïr 1644, 3278, etc.; *ind. pr.* 1
hé 14629, 15847, 3 het 5249,
7823 etc., 5 haez 10921, 6
heent 8113, 11641; *impf.* 3
haoit 832; *fut.* 1 harrai 4647,
4655, 3 harra 10703; *cond.*
6 harraient 10958; *subj. pr.*,
2 hees 5734, 3 hee 14403,
6 heent 9023; *impf.* 3 haïst
1143, 6 haïssent 4418, 7704;

- p. pas.* haiz 2092, 4160, 6421.
 8118, etc. : *hair*; — *subj. impf.*
6 se haissent 9669, *se haissent*.
haire 20224, *haire*.
halassent 563, *subj. impf. 6 de*
haler, devenir brun à l'air.
hameaus 8392, *sj. pl. de hamel,*
hameau, village.
hanap 13425, 13436, 13442.
grande coupe à boire.
hante 15343, *hampe*.
hante 8461, 11331, *ind. pr. 3*
de hanter; ind. pr. 6 hantent
10126; pf. 3 hanta 18703;
pf. comp. 5 hante avez 15587;
fréquenter; pf. comp. 1 ai
hantez 12806, *faire, pratiquer*
[des expériences].
haoit, voir hair.
haper 14048, 16605; *ind. pr. 3*
hape 15913; *fut. ant. 3 avra*
hapee 9912; *p. pas. hapé*
17601, hapee 21512; *haper,*
saisir.
harbauz 17651*, 17660, *famine*.
hardement 1791, 2366, 2883,
 3148, 5276, 20056, 20062,
hardemenz 15710; *hardiesse,*
courage.
hardiement 18128, 18136, *har-*
diment.
hari 8483 (*exclamation*).
harneis 12149, 14652, 18308,
 21583, *bagage*; 7143*, *expres-*
sion employée par les femmes
pour désigner pudiquement
les parties naturelles de
l'homme.
harpe, 21576, *harpe*.
harra, harrai, harraient, voir
hair.
hart torse (a cete) 9343*, *a agi*
de cette façon (littéralement,
« a tordu cette hart »).
- haschiee* 19313, *supplice, tor-*
ture.
haste 9360, *sb. mc., broche à*
rôtir; en haste 11750, *à la*
broche.
haste, voir heste.
hastee 16983, *p. pas. de haster,*
hâter; — ind. pr. 2 te hastes
21101, 6 se hestent 6005;
impf. 3 se hastait 15390; *pf.*
6 se hasterent 11835, 14940;
impér. 2 te heste 2501; *subj.*
pr. 3 se heste 12474, 13664;
se hâter.
hastif 7615, *pressés; hastis*
21348, empressé; hastive
5621, précipitée.
hastivement 5649, 12548, *en*
hâte.
haterel 13578, *nuque, derrière*
de la tête.
haubert 13820, *hauberz* 17826;
haubert.
haucier 8846; *ind. pr. 3 hauce*
15499, 5 hauciez 9290; *lever,*
relever; — ind. pr. 3 se hauce
5957 (lat. consurgit in altum),
s'élève.
haut et bas 14997*, 20616,
absolument, entièrement.
haute 2979, *de haute stature*
(femme); 1444, 2984, de haute
condition (dame).
hautece 20492, *hauteur; 1018,*
hautece 4856, 6260, 6359,
 10879; *haute situation, hon-*
neur, dignité.
hautement 16921, *adv., haut*.
have 4522, *sombre; 16942,*
hâve.
have (faire) 6683, *mettre en*
échec, ou faire mat (au jeu
des échecs).
haver 6673, 6689; *ind. pr. 3*

- have 6676: *mettre en échec, ou faire mat (au jeu des échecs)*.
 havez 17907, *rg. pl. de havet, crochet*.
 hé, *voir haïr*.
 heaumes 17826, hiaume 1187, 13820: *casque*.
 hee, heent, hees, *voir haïr*.
 henir 14058, *hennir*.
 herbergier 478, 20402; *ind. pr. 3 herberge 8835, 19237, 6 herbergent 4523: trans., loger, héberger, donner asile à; herbergier 4136, 12256, 20250, intr., prendre logement, loger; se herbergier 6435, 20218, se loger*.
 herberjages 13623, *logements*.
 herce 9250, 6 hercent 5195, 19841, *ind. pr. 3 et 6 de hercier, cribler de coups (sens grivois au v. 9250)*.
 herne 3910, *tache*.
 hericier 10227; *p. pas. hericiez 10165 (lat. hirtus): hérissier; hericiez 2922, 9793, qui a les cheveux, les poils hérissés*.
 herissons 20228, *hérissons*.
 heste 2947, 15796, 19456, 21123, *sb. fm., hâte; en heste 3204, 12392, 13853, 21196, en haste 11749: en hâte, vivement*.
 heste (se), hestent (se), *voir hastee*.
 het, *voir haïr*.
 hez 13149*, *hue (cri pour stimuler une bête de somme)*.
 hiaume, *voir heaumes*.
 hisdeus 973, 1327, *etc.*, hisdeuse 149: *hideux*.
 hisdosement 151, hisdeusement 6030, *d'une façon hideuse, horrible*.
 hochier 21710, *hocher*.
 honir 2910, 3632, *etc.*; *pf. comp. 3 a honi 5155; cond. ant. 3 aurait honie 12460; subj. pr. 3 honisse 3920, 7825; p. pas. honi 4134*, honiz 4156, 7756, etc., honie 10470: honnir, déshonorer; honi 17180, moqués, trompés*.
 hontage 5631, *infamie*.
 honte 12843, 19262, 20042, *sb. fm., honte. Ce mot est accompagné de l'art. la au 1^{er} exemple, du possessif sa au 3^o, d'un qualificatif fm. au 2^o. D'autre part, Honte personnifiée est une femme. Cependant hontes aux v. 5894^m, 11572, 18886 paraît bien être un sj. sg., dont l's finale indique le genre mc.*
 hoquelierres 13648, *fripon*.
 hors (metre) 3482, *mettre hors; 5669, 18885, excepter*.
 hourdeient 15806, *ind. pr. 6 de hourdeier, munir de défenses*.
 hourder, 10501; *p. pas. hourdee 21613: fortifier, munir de défenses*.
 hourt, 7389, *ruse*.
 housé 15406*, *botté, malpropre*.
 houseaus 9305, 11942, 20995, *rg. pl. de housel, bottes, chaussure d'homme (9305), de béguin (11942), des Parisiennes (20995-98)*.
 housse 13339, *subj. pr. 3 de housser, nettoyer*.
 huese 13446*, *tonneau*.
 huia 20143, *ind. pf. 3 de huier, lancer [des chiens] en les excitant par des cris; gér. huiant 12708, huant*.

- huiche 14235, huiches 13821 : *huche*.
 hulle 3588*, *faute* (?), *secret* (?), *désir* ?.
 hument 11517, ind. pr. 6 de *humer*, *humer*.
 humeurs 10172, *humeurs*.
 hure 15385, *tête de vilain* ; 5975, *tête de chat-huant*.
 hurtebillier 9136, *assaillir* (sens *grivois*).
 hurter 21618 ; ind. pr. 6 *hur-*
tent 5925, 8589, 13997, 19841 ;
impf. 3 *hurtoit* 328 ; *pf.* 3
hurta 6429, 21624 ; *pf. comp.*
1 ai huré 21633, 3 *a huré*
 15607 ; *p. pas.* *hurtez* 8162,
 12777, 15411 ; *heurter*,
frapper, *meurtrir*.
 iaut 2783, ind. pr. 3 de *oloir* ;
 ind. pr. 6 *eulent* 12677 ;
impf. 3 *oloit* 1756 ; *p. pr.*
olant 20806, *olanz* 3487,
 20340 : *exhaler un parfum*.
 iauz, voir *ueil*.
 ice 244, 2163, etc., pron. neutre,
cela.
 icelui 84, 8538, adj. rg. mc.
 sg. ; *icil* 907, 2543, etc., adj.
 sj. mc. sg. ; 1851, 1649, etc.,
 sj. mc. pl. ; 1644, 2408, etc.,
 pron. sj. mc. pl. ; *icele* 97,
 189, etc., adj. fm. sg., *ices*
 925, adj. fm. pl. : *ce*, *ces*,
ceux, *celles*, etc.
 icestui 2667, pron. mc. rg. sg. ;
iceste 436, adj. fm. sg. ; 2637,
 pron. fm. sg. : *celui-ci*, *cette*,
celle-ci.
 idees 17481, *idées*.
 ier 1024, 12502, *hier* ; avant
 ier 7900, 10707, *avant-hier*.
 iere, iert, voir *estre*.
 iglise 5670, 6758, 12344, *igli-*
ses 9034 : *église*.
 il, *passim*, sj. mc. sg., mc. pl.
 et neutre ; el 44, 60, etc., ele
 58, etc., sj. fm. sg. ; le 8125,
 11742, lou 18972, rg. neutre ;
 la 8580, 8584, rg. fm. sg.
placé après le verbe ; li 240,
 etc., rg. ind. mc. et fm. sg.
atone ; 266, 2355, 2367, 2369,
 5353, 6054, 6645, 7832,
 8539, rg. fm. sg. *accentué* :
 14516, 15009, 16804,
 17474, 19936, rg. mc. sg.
accentué ; 10715, rg. mc.
 sg. *atone* ; lui 153, rg. fm.
accentué ; l'en 13219, 16362,
pour li en ; 474, 6646, 8792,
 9728, 10586, 12649, 12688,
 19377, *pour lui en* ; les, *pas-*
sim, rg. fm. et mc. *atone* ; rg.
 mc. pl. *accentué* ; ele, *passim*,
 rg. fm. sg. *accentué* ; eles,
passim, rg. fm. pl. *accentué* ;
 eus 765, 767, 2522, 3253,
 3254, etc., sj. fm. pl. ; 2553,
 20540, etc., rg. fm. pl. ;
 6724, 7524, 8422, 10622,
 rg. mc. pl. ; aus, *passim*, rg.
 mc. pl. ; lor, leur, *passim*, rg.
 ind. pl. mc. et fm. : *il*, *elle*, *le*,
la, *lui*, *les*, *elles*, *eux*, *leur* ;
quel la feron ? 10675, *que*
ferons nous ? *iou*, *jes*, *pour*
je le, *je les*, voir *jou* ; *nou*,
nes, *pour ne le*, *ne les*, voir
nou ; *quel*, *pour que le*, voir
quel.
 illiers 10171, 13598, *flancs*.
 iluec 108, 507, etc., *ileuc* 9117,
 9395, etc., *ilueques* 105, 720,
 etc. : *là*.
 image 144, 152, etc., *images*
 134, 137, etc. : *statue*, *repré-*

- sentation en peinture. Cf. les notes des vers* 132, 20709.
imagetes 20303, *statuettes*.
imaginacion 8926, *imagination*.
impotence 12091, *etat de celui qui est impotent*.
impression 8925, *impressions* 18935 : *impression*.
inconstanz 19231, *inconstants*.
inde 892, 1548, etc., *indes* 8871, 16042, etc. : *bleu, violet*.
indigence 8181, *indigence*.
indigenz 8184, *indigents*.
inel 10566, *alerte*; *isnele* 935, *inele* 21209 : *rapide*.
influences 17510, 17883, *influences*.
inondacion 17597, *inondation*.
integumenz 7168*, *interprétations philosophiques*.
iqui 20412*, *là*.
iraigne 18072, *araignée*.
iraignie 13338, *toile d'araignée*.
iraise 3517*, *coléreuse, querelleuse*.
iraistre 3162, 3764, *se mettre en colère*.
ire 287, 304, etc., *colère, mauvaise humeur, mécontentement, chagrin, tristesse*.
ireuse 16329, 16332, *adj. fm., qui se fâche facilement*.
irié 3742, 3767, etc., *iriez* 3345, *irez* 4644, 6375, 14177, etc., *iriee* 252, 318 : *fâché, qui est de mauvaise humeur*.
irieement 3074, *adv., de mauvaise humeur*.
isnele, *voir inel*.
isse, *voir issir*.
issi 1929, 5542, 5757, 6202, 11606, *ainsi*.
issi, *voir issir*.
issir 2048, 3630, 4270, 5005, 16078; *ind. pr.* 3 *ist* 1669, 4123, etc.; *impf.* 3 *issent* 1105, 1807, etc.; *issait* 9502, 16526; *6* *issoient* 1378; *pf.* 1 *issi* 7900, 3 *issi* 1720, 1930, 5541, 5758, 6201; *fut.* 1 *istrai* 7878, 2 *istras* 2154, 3 *istra* 1744, 4126, etc., 5 *istreiz* 7951; *cond.* 3 *istrait* 4128; *subj. pr.* 3 *isse* 3919, 3999, etc.; *impf.* 1 *ississe* 11035, 3 *issist* 12414; *p. pas.* *issue* 14689; *issir* 3062, 7935, *inf. pris sbt.* : *sortir*. — *ind. pr.* 3 *s'en ist* 4451, *il en sort*.
issue 10114, 14690, *sb., sortie*.
istra, etc., *voir issir*.
itant 2764, 2932, 5499, 13097, *tant*.
itel 663, 1335, 2458, *iteus* 6887, 11479, 15719, 19963 : *tel, semblable*.
iver 58, 1535, 7902, *ivers* 54, 5979, 18931 : *hiver*.
ivernage 4330, *adj., d'hiver*.
ivorin 9274, *adj. sj. mc. pl. d'ivoire*.
ivre (s'en) 13449, *subj. pr.* 3 *de s'en ivrer, s'enivrer*.
ivuire 20826, 21098, *ivoire*.
j', *pour je, séparé du verbe*, 2507.
ja 46, 352, etc., *déjà*; 12833, *jadis*; 622, 2038, etc., *à l'avenir, désormais*; 4231 (*dans une interrogation*), *jamais*; ne ... *ja* 460, 1273, 1612, *ja ... ne* 11129, *ne ... jamais, pas du tout*; *ja ... mais* 7878, 14846, *jamais*; *a ja* 2764, *pour le moment*; *ja*

- seit ce que 4549, 4632, 6179, 7314, 8609, 20041, *bien que*.
 iagonces 1097, *jacinthes* (*pierres précieuses*).
 iaiant 5390, 5430, 5961, etc., iaianz 18224 : *géant*.
 jais 646, *geais*.
 jamais jor 3167, *jamais*; cf. ja.
 jambet 5893, *croc-en-jambe*.
 jangle 7376, 7394, etc., jangles 8228, 11433, etc., *sb. fm.* : *caquet, bavardage, propos malveillant, médisance, mauvaise langue*.
 jangler 7505; *ind. pr. 6* janglent 12380; *fut. 3* janglera 7843, 12467; *subj. impf. 3* janglast 7381 : *bavarder, médire*; *ind. pr. 3* jangle 13454, *trans.*, *raconte à tort et à travers*.
 jangleor 2835, 3530, *rg. sg.*; janglerres 12449, *sj. sg.* : *médisant*; jangleors 2555, 3711, *rg. pl.*; *diseurs de belles paroles, trompeurs*.
 jangleresse 16501, *médisante*.
 janglerie 14570, *bavardage, cancan*.
 janglerres, *voir jangleor*.
 jardin 500, *synonyme de vergier*.
 jardiniere 10449, *gardienne d'un jardin*.
 jaschieres 18380, 19549, etc., *jachères*.
 jaunir 301, *devenir jaune*.
 jausse 13416*, *adj. qualifiant une sauce*.
 jenne, *voir juene*.
 jennece 4469, 21458, *jeunesse*.
 jes, *voir jou*.
 jeue, *jeuent, voir joer*.
 jeün (a) 1082, 10568, *à jeun*.
 jeüne 13348, *fm. de jeün, adj., qui est à jeun*.
 jeüner 432, 17009; *subj. pr. 3* jeüne 13347 : *jeüner*.
 jeus 3977, 4319, *jeux*; *jeu d'Amours* 8434, etc., *jeus d'A.* 14319, etc. : *coût. Cf. Amours à la Table des noms propres*.
 joel 9782, 11745, *bijou*.
 joelet 4581, joelez 7437, 12427 : *bibelots, bijoux*.
 joer 1267, 7310, 7768, etc.; *ind. pr. 3* jeue 2180, 3591, 13721, 6 *jeuent* 20989; *impf. 3* joait 6674, 14520; *pf. comp. 6* ont joé 21184; *fut. ant. 5* avreiz joé 19891 : *jouer, s'amuser*; joer 755, *faire des exercices (en parlant de jongleurs)*; *p. pas. joez* 20642, *perdus au jeu*; — *se joer* 587, 613, 10026; *ind. pr. 3* se jeue 611, 6557, 9802; *impf. 3* se joait 12201 : *s'amuser, se divertir*; *ind. pr. 3* se jeue 15765, 6 *se jeuent* 14033 : *se livrer aux plaisirs de l'amour*.
 joes 10168, *joues*.
 jogleors 748, *rg. pl.*; jouglierres 9386, *sj. sg.* : *jongleur*.
 joial 2004, joiaus 8192, 13722 : *joyau*; joiaus 4854, *présents*; 9865, *trésors*.
 joianz 634, *joyeux*.
 joie 2359, *objet de l'amour, amie*. — *faire joie* 337, *se livrer à la joie*.
 joie, *voir joir*.
 joieus 5856, *joyeux*.
 joindre 20545; *ind. pr. 1* joing 11680, 6 *joignent* 21480; *subj. pr. 6* joignent 4587; *p. pas. joinz* 13845, *jointes* 1955,

- 7456, 15553 : *trans.*, *assembler*, *unir*, *joindre l'un à l'autre*; — *fut.* 6 joindront 13543; *p. pr.* joignanz 7145, 20226; *adhérer*: joiguanz 1803, *attendant*; — *me joindre* 21707, *me joindre, m'attacher*.
- jointe 1016, 1213, jointes 11930: *adj. fm.*, *bien faite, élégante*. jointes 13409, *sb. fm.*, *articulations des doigts*.
- jointes, voir joindre.
- jointures 15334, *unions, poignées [de mains]*.
- joir 3334, 4356, etc.; *pf.* 3 joï 13191; *fut.* 5 jorrez 9996; *cond.* 3 jorrait 9986; *subj. pr.* 3 joie 14793, joisse 21250 : *jouir*.
- joli 6697, 9175, 10566, 12845, 15010, 19935, 21433, jolis 103, 8462, 10410, 12742; jolive 427, jolie 4324, 7301, etc., jolies 9673, 21432 : *enjoué, gai, joyeux, plaisant*.
- joliement 15691, *gaiment*; 5999, *gentiment*.
- joliete 12937, *gaie*; jolietes 8339, *gentillettes*.
- jolieté 20655, joliveté 684, 14336, jolietez 8443, 21434 : *gaîté, enjouement, plaisir*.
- jolietement 13540, 20993, *gentiment*.
- joliveté, voir jolieté.
- joncheraient 17673, *cond.* 6 de jonchier, *joncher*.
- jonete 1014, *un peu jeune*.
- jons 1665, *jonc*.
- jor (tote) 1379, toute jour 10215, 12234, toute jour ajournée 19958 : *tout le long du jour*. *Sauf dans ces expressions, jour est masculin*.
- jornee (faire sa) 570, *accomplir sa tâche quotidienne*.
- jorreises 8216, *sorte de prunes*.
- joste 1186, *joûte*.
- jostise 868, 1990, 3085, 3241, joustise 14157, *ind. pr.* 3 de jostisier, joustisier, *régner sur, administrer, gouverner*.
- jou 1671, 1809, 2252, etc., je le; jes 3954, 4589, 10111, etc., je les.
- jou 17804, jous 19722 : *joug*.
- jouglieures, voir jogleors.
- journeier 21356, *voyager*.
- jouste 10051, 15686, *prép.*, *près de*.
- joustice 5481, 5688, *justice*; 4556, *droit, pouvoir*; faire joustice 17165, 17173, *faire justice*.
- jousticier 5530; *subj. pr.* 3 joustice 5473 : *punir*.
- jousticier 20189, *administrateur*.
- jousticières 16937, *celles qui appliquent les sentences de condamnation*.
- joustise, voir jostise.
- jouvente 4619, 12832, 20998, *jeunesse*; 12893, *jeune homme*.
- jovenciel 904, *jeune homme*.
- jucheras 2520, *fut.* 2 de juchier, *attendre, faire le pied de grue*.
- juene 1268, 2978, etc., jenne 6818, 8764, etc., juenes 23, 78, etc., jennes 4496, 19954, etc. : *jeune*.
- jui, voir gesir.
- juige 5570, 6200, etc., juiges 5561, 5584, 15022, 15027, etc. : *juge*.
- juige 19266, 19316, *ind. pr.* 3 de juigier; *impf.* 3 juijait

- 6203, 17611; *pf.* 3 juija
5621, 6199; *pf. comp.* 3 a
juigié 11170; *impér.* 5 juigiez
20606, 20608; *subj. pr.* 3
juige 14996; *juger; ind. pr.*
5 juigiez 15026, *adjuger*;
p. pas. juigiez 5652, 15025,
juigiee 15024: *condamner*.
jugement 5480, 5650, juige-
menz, 5579: *jugement*.
juigierres 18039, *connaisseur*.
juïs 19165. *rg. pl. de juif, juif*.
jumeles 19818, *doubles*.
jurent, *voir gesir*.
jurer 7426, 13680; *ind. pr.* 1
jur 3174, 3754, 7858, 9013,
10837, 11986, 16522, 3 jure
3723, 12730, *etc.*, 6 jurent
4395, 5681, *etc.*; *impf.* 3
juraît 12999, 13134; *pf.* 3
jura 9613, 13188; *pf. comp.* 3
a juré 3723, 5 avez juré 9320;
plqpf. 3 avait juré 8988;
impér. 5 jurez 7449, 15836;
subj. pr. 3 jurt 9830, 9952,
13112, 13123, 13748; *impf.*
3 jurast 18117, 5 jurissiez
12127, 6 jurassent 5868 :
jurer, invoquer en jurant;
p. pas. pris adjt. jurez 12344,
dévoué; jurees 9021, *conju-*
rées, associées.
juridicion 6250, *juridiction*.
jus 898, 4227, *etc.*, *en bas, à*
terre.
jusarme 10850, jusarmes 9644,
jusarme (ancienne arme
d'hast).
jusque 11442, *jusqu'à ce que*;
10843, *avant que*.
juste 3902, *honnête*.
justifier 5573, *rendre juste*.
jut, *voir gesir*.
labeur 8469, 19028, *labour*
19194: *travail, peine*.
labeur, labeure, labeurent, *voir*
labourer.
laboureeur 11309, *travailleurs*.
labourer 10408, 10817, *etc.*;
ind. pr. 1 labeur 19027, 3
labeure 10884, 6 labeurent
11423, 18443, *labourent*
21478; *impér.* 2 labeure
2116, 8712, 5 labourez
16625; *subj. impf.* 1 labou-
rasse 11516, 3 labourast
19421; *gér. labourant* 11319:
intr., travailler, se donner de
la peine; *ind. pr.* 6 labeurent
17937, *trans.*, *labourent*,
cultivent; *pf. comp.* 1 ai la-
bouré 19193, *trans.*, *ai fait*.
lace 20839, *ind. pr.* 3 de lacier,
enlacer; *p. pas.* laciee 13860,
enchainée.
laidement 261, 2365, *etc.*, *adv.*,
laidement.
laidengier 3128, 5788, 6997,
7268, 7680, 9162, 9695, 12902;
ind. pr. 2 laidenges 7071, 3
laidenge 3654, 3677, 9369,
9490, 9743, 15368, 6 laiden-
gent 7531, 12902; *p. pas.*
laidengiez 19221, *laidengiee*
14329: *maltraiter, injurier,*
vilipender, honnir.
laidir 3129; *p. pas.* laidiz
1238: *outrager, injurier*.
laidure 4018, 5183, 12253,
15017, *laidures* 14935: *chose*
désagréable, injure, honte,
mauvais traitement; *laidures*
8919, *laideurs*.
laienz 493, 607, 7486, 5922,
6218, 12373, 12736, 13689,
13770, 13818, 13983, *etc.*,
là-dedans.

laira, etc., voir *laissier*.
 lais 5039, 17106, 17195*,
 17394, 18277, rg. mc. pl. de
 lai, adj., *laique*.
 lais 703, rg. pl. de lai, sb. mc.,
lai (ancienne sorte de chant).
 lais 4220, 6922, 10341. sb.
 mc. inv., *legs*.
 lais, voir *laissier*.
 laïs 7576, 21266, là.
 laisse (courre d'une) 7556, cou-
 rir d'une traite.
 laisse (tenir en) 7304, tenir en
 laisse.
 laissier 1424, 5202, 7306, etc.;
 ind. pr. 1 lais 4219, 9260,
 10085, 10130, 11216, 15832,
 laisse 1937, 2 laisses, 3 laisse
 2549, 3550, 3645, 5896, 7303,
 16876, 21253. lait 1764^m,
 4015, 4098, 7548, 10424^m,
 15545, 21200^m, 5 laissez
 1509, 6 laissent 5132, 5459,
 6330, 10130, 15266, 17441;
 impf. 1 laissaie 8520, 14469,
 3 laissait 7407, 6 laissaient
 1679, 5294, 7473; pf. 1 lais-
 sai 1796, 6921, 6 laissierent
 5397, 9589, 17434, 18629,
 laisserent, 10011; pf. comp.
 6 ront laissiee 15962; plqpf.
 3 avait laissie 7268; fut. 1
 laisserai 2315, 2 laisseras
 5031 (lat. evades), 3 laissera
 7324, 16773, 5 laissereiz
 7903, 6 laisseront 5176; 1
 lairai 3612, 2 lairas 5844,
 3 laira 2632, 5024, 8965,
 10140, 14029, 20738, 4 lairon
 6186, 6 lairont 2864, 20768;
 cond. 1 laisseraie 11034, 3
 laisserait 4826, 13190, 13226,
 6 laisseraient 17593; 3 lai-
 rait 15998, 20246, 6 lai-

raient 5232, 18926; impér. 2
 laisse 2168, 4614, 5901, 6406,
 4 laissons 5119, 9165, 21428,
 5 laissez 2916, 3087, 7533,
 10267, 12009, 16311; subj.
 pr. 1 laisse 9934^m, 3 laist
 4142^m, 5444, 11781, 13338,
 16709^m, 19376, laisse 4198^m,
 6578^m, 16864, 5 laissez
 3076, 10897; impf. 1 laissasse
 1620, 11974, 12918, 21236,
 21645, 3 laissast 7631,
 12059, 17418; p. pas. laissie
 7543; laissier 3039, 7303, inf.
 pris sbt. : *laisser, quitter,*
abandonner, cesser; — laissier
 suivi de a et d'un infinitif :
s'abstenir de, cesser de, renon-
cer à, laisser de (11146, 11147,
 11897, etc.); — se laissier
 8742; ind. pr. 3 se lait 13203^m,
 6 se laissent 18337; fut. 6 se
 lairont 2864; cond. 6 se lais-
 seraient 7893; impér. 5 vous
 laissez 16605 : *se laisser*.
 lait 10147, laid; il est lait
 7547, intr., *il déplaît*.
 lait, voir *laissier*.
 lampreie 11740, *lamproie*.
 lancier 21607; ind. pr. 3 lance
 12682, 15344, etc.; subj. impf.
 3 lançast 11770 : *lancer*; —
 ind. pr. 3 se lance 5923,
 15325, *s'élance*.
 lande 21269, *lande*.
 landon 15777, *billot* (pris comme
 un objet de peu de valeur).
 langes (dras) 19987, 20236,
draps de laine.
 langoutes 3888, *sauterelles*.
 langueur 4305, *maladie*.
 languist 2748, 3291, 4162,
 10553, 12242, ind. pr. 3 de
 languir; ind. pr. 6 languis-

- sent 5214; *subj. impf.* 3 languisist 12413 : *languir*.
laniers 8210, *paresseux*.
larder 2342, 3269, 3740, 9328, 12302; *ind. pr.* 3 larde 2346, 21132 : *trans. et intr., brûler, griller*.
lardereles 650, *pl. de larderele, mésange*.
lardez 11750, *sb., rôtis*.
large 2558, 6585, 6588, 6690, larges 10411, 18708 : *qui donne facilement*; fol large 7616, 17560, *prodigue*.
largece 2232, 12675, *libéralité*; fole largece 5747, *prodigalité*.
largement 8008, *largement, généreusement*.
largetement 21685, *un peu largement, à l'aise*.
larrecin 1117, 8160, 12077, 17760, *larcin, vol*; en larrecin 7326, *à la dérobée*. Cf. Larrecin à la Table des noms propres.
larron 2635, *rg. sg.*; 5293, 7498, *sj. pl.*; larrons 177, 5282, 17177, *rg. pl.*; lierres 4652, 5288, 5652, 7218, 7356 (*jeu de mots*), 7357, 10941, 11289, 13256, 14510, 19225, 20070, etc., *sj. sg.* : *voleur*. Le mot est employé souvent comme expression injurieuse.
larronceaux 7363, 7365, *sj. sg. et rg. pl. de larroncel, laronneau*.
larronesse, *sb. fm.* 10470, *voleuse*; 12114, *adj., de voleur*.
larz 2347, *sj. sg. de lart, lardon*.
las 4266, 4349, 13614, *mc.*, lasse 4900, 9049, 10190, lasses 20211, *fm.* : *malheureux*; lasse 10123, 10163 *fatiguée*; las 1608, 2468, 4061, 4155, 8485, 8495, 9224, 9225, (*exclamation poussée par un homme*), *malheureux* ! — mes lasses d'eles 10514, *mes pauvres ailes*.
lasche 1460, lasches 3683, 3710 : *lâche, dépourvu d'énergie*; lasches 5576, *lâches (opposé à loial)*.
laschement 7683, *mollement*.
lasser 11162, 18296; *p. pas.* lassez 4231, 12295, 19728, 21631, *lassees* 652 : *fatiguer*; — se lasser 12847, 15673, 15954, 21688; *subj. pr.* 4 nous lasson 20302 : *se fatiguer*; — senz lasser 20363, *sans se lasser*.
lasseté 1476, *fatigue*.
latin 8408, *ramage [des oiseaux]*.
laver 4806; *ind. impf.* 3 lavoit 6507; *pf.* 1 lavai 90, 119; *imper.* 2 lave 2166; *gér.* lavant 6008, 6016 : *laver*; *p. pas.* lavez 5388, *privé*.
laz 827, 1591, 1613, 2149*, etc., *sb. inv., lacs, lacet*.
le 22, etc., lo 4450, lou 7989, *art., rg. mc. sg., le*; la 39, etc., *fm. sg., la*; li 30, 35, 37, etc., *sj. mc. sg., le*; 18, 53, 67, etc., *sj. mc. pl., les*; les 63, etc., *fm. pl., les*; 83, etc., *rg. mc. pl., les*; dou 135, ...7982, etc., do 18702, *du*; des 17, etc., *des*; au 123, ...6523, etc., *au*; as 17, 83, ...14692, aus 9375, *aux*; ou 21, 22, ...4599, 8488, 14225, 15108, 16694, 22153; u 12109, *dans le, en*

- le* ; es 2462, 6359, 6360, etc., dans les.
le, voir il.
lé 130, 3805, *lez* 810, 3817, *lee* 1768, 3837, *lees* 894, 1645, 21428 : *large*.
leche 11254, ind. pr. 3 de lechier, *lécher* ; faire lechier miel seur espines 12990, *leurrer*, *tromper*.
lecheeur 9223, sj. pl., *ribauds* ; *lechierres* 20164, 21553, sj. sg. : *gourmand*.
lecherie 5997, 19810, *gourmandise* ; 3904, 9129, 14528, *libertinage*, *débauche*.
lechierres, voir lecheeur.
leece 103, 4312, 4620, etc., *gaîté*, *joie*, *bonne humeur* ; par *leeces* 5058, avec *joie*.
legerez 21590, sj. mc. sg. de *legeret*, *agile*.
legier 7186, *legiers* 4302, 14558, *legiere* 7882, 15185, 16099, 17392 : *facile* ; *legier* 816, 10436, *agile* ; *legiere* 17323, *peu importante* ; de *legier* 1635, 3540, 3570, 6878, 9900, 10664, 16989, 20634, 21665, *facilement*.
legierement 4270, 8705, 9954, 14815, 16324, 17711, *facilement*.
lei 4748, etc., *leis* 4561, etc., *loi* ; *lei* (a) 8092, à la manière [de].
leial 4832, 10874, *leiaus* 1976, 4296, 11987, etc., *loiaus* 4853 : *loyal*.
leiaument 5059, 5105, 5448, etc., *loyalement*.
leiauté 254, 2035, 3447, *leiautez* 4295 : *loyauté*, *leisir, voir loisir*.
leist 4759, ind. pr. 3 de *leisir* ; pf. 3 lut 19450 : *être permis, possible*.
lent 2312, *lenz* 4693, 19716, *lente* 3595 : *lent* ; *lent* 19255, *lente* 21287, *paresseux*, *apathique*.
lentes 17845, sb. fm., *lentes* (œufs de pou).
lepart 17815, *leparz* 883, 15404 : *léopard*.
lermeier 6393, 6850 (pris sbt.), *pleurer*.
lermes 2589, 4325, 6048, 6161, 15394, 15402, 17919, *larmes*.
lessu 205*, *lessive*.
letre 2989, 6226, 6320, 6848, 8357, 11292, 11366, 11610, 13940, 14180, 15240, 16854, 17394, *texte*, *écrit* ; 7157, 7162, *la lettre d'un texte, par opposition au sens* ; 6778, *instruction* ; *mettre a letre* 21384, *mettre à l'école*.
letre 10116, 12351, *letree* 8765 : *instruit*.
letreüre 8827, 11473, 18639, *instruction, culture de l'esprit*.
leu 117, 317, 2483, 12497, *leus* 478, 480, etc. : *lieu* ; *leus* 11781, *lieux communs* ; par *leus* 893, 1383, *par endroits* ; nul *leu* 616, *nulle part* ; en *leu* 469, 3564, 3673, 6565, 8400, etc., *au lieu, en guise* [de] ; *estre en leu* 1993, *tenir lieu*.
leu, voir lou.
leū, leüe, leües, leüst, voir lire.
leur (le) 7977, 7982, *leur fortune* ; dou *leur* 11403, 15532, *du leur*.
leüz 21031, rg. pl. de *leüt, luth*.

leüz, voir lire.

lever 9394; *ind. pr.* 5 levez 5915; *pf.* 3 leva 3731, 11826; *impér.* 5 levez 19709, 20463; *subj. pr.* 3 lieve 13547; *p. pas.* levé 6368, levez 3502, levee 14291: *lever, élever, dresser [les oreilles]; — pf. comp.* 3 a levé 13739; *p. pas.* levee 13724: *enlever, prendre; — ind. pr.* 3 lieve 3966; *impér.* 5 levez 3692: *se lever; — se lever* 17891; *ind. impf.* 3 se levait 6240, 6 se levoient 3367; *pf.* 1 me levai 89, 3 se leva 3529, 14682; *pf. comp.* 3 se fu levee 3531, 6 se sont ... levé 20708; *subj. impf.* 1 me levasse 2500: *se lever, se dresser.*
levretes 13354, *petites lèvres.*
lez 1684, 1802, 2769, 2877, etc., *prép., près de; lez a* lez 1225, 3818, *côte à côte.*
li, voir le et il.
liart 14071, 14079, *cheval gris; liarde* 14063, *jument grise.*
lices 19874, 20244, 20746, *clôtures; unes lices* 3862, *une clôture.*
lié 71, 5349, liée 245, 4311, 7729, 8333, liez 634, 1944, 4256, etc.: *gai, joyeux, content.*
lieement 5177, 8007, 12547, 13126, 14851, *joyeusement.*
lien 5092, liens 8833, 9306, 19110: *lien.*
lierres 7356, *dernière partie de boulierres, trompeur, considérée par jeu de mots comme représentant lierres, voleur.*
lierres, voir larron.
lier 1971, 3542, 9740, 12247;

ind. pr. 3 lie 3375, 16378, 6 lient 4524, 11615, 15083, 19840; *pf.* 3 lia 10836; *subj. pr.* 3 lit 21107; *gér. liant* 16966; *p. pas.* lié 5092, 5158, liez 13845, 18067, 20045, liees 4561: *lier, enchaîner, attacher; — se lier* 8782, 13650; *ind. pr.* 3 se lie 15613, 6 se lient 5254; *pf.* 6 se lierent 9662: *se lier, s'attacher.*

lieve, voir lever.

liges (on) 12422, *homme lige.*
lignage 246, 1130, 1176, 2839, 4335, 4438, 5814, 6466, *ensemble des personnes issues d'une même souche.*

lignie 6464 (*lat. progenies*), 19172 (*lat. progenies*), ligniees 19792, *descendance.*

ligniez 19781, *impér., de lignier, régler.*

lignuel (cousue a) 565, *cousue de cordonnet (?)*. — Godefroy (*sous lignuel*) traduit d'autres exemples de a lignuel par « habilement ». L'expression est omise dans la traduction anglaise.

linges 16032, *faible, simple (qualifiant sens).*

lins 8053, 8931, *rg. sg.*; 8953, *sj. sg.: lynx.*

lintier 12835, *seuil.*

lionciaus 882, *rg. pl. de lioncel, lionceau.*

lionesse 9795, *lionne.*

lire 9705; *ind. pr.* 1 lis 8900, 4 lisons 7038, 11602, 18469, 6 lisent 5037, 19079, 19658, 20519; *pf.* 1 lui 154, 12286; *pf. comp.* 1 ai leü 5415, leüz ai 20613, 3 ot leü 20683;

- fut.* 5 lirez 13504; *sbj. prêt.* 3 ait leü 6848, leü ait 17736; *p. pr.* lisanz 370; *p. pas.* leü 7498, leüe 20679, leües 13928 : *lire*; — *lire* 4369, 11489, 12817, 13028, 13506; *ind. pr.* 1 lis 5757; *impf.* 3 lisait 7099; *pf. comp.* 1 ai leü 12352-3; *fut.* 1 lirai 20579, 3 lira 10648, 5 lirez 13504; *subj. impf.* 3 leüst 12803; *p. pas.* leüe 13498, 13515, 20633 : *enseigner*; — *fut.* 1 lirai 18637, dirai.
- lis 8899, *rg. sg., lys.*
- lisse 9125, 12067, *lice* (*chienne*).
lit, voir *lier*.
- litez 9650, ornés de bordures (*qualifiant palais*).
- live 1104, 11755, livres 21410 : *lieue*.
- livre 1599, 2607, livres 6455, *sb. mc.* : *écrit latin* (*formellement opposé à romant dans les deux premiers exemples*).
livres 489, 11857, etc., *sb. fm.*, *livres* (*monnaie*).
- livrer 4755, 5631; *ind. pr.* 1 livre 11485, 3 livre 2615, 4104, etc., 5 lirez 9127, 6 livrent 17846; *impf.* 1 livraie 14523; *p. pas.* livré 4615, 15451, lirez 2956, 3949, etc., livree 9120, 9422 : *livrer, donner, procurer, fournir*.
- liz 15930, *rg. pl. de lit, lit.*
- lobe 1054, 11553, 13777, 14697, lobes 8, 11788, *sb. fm.* : *tromperie*.
- lobeeurs 11551, *rg. pl.*; lobieres 7757, 11332, *sj. sg.* : *trompeur*.
- lober 3184, 13643, 14873; *subj. pr.* 1 lobe 11999; *gén.* lobant 8502, 11551; *p. pr.* lobanz 18816; *p. pas.* lobez 11551 : *tromper*.
- loenge 5786, *louange*.
- loer 3093, 5779, 7045, 9636; *ind. pr.* 3 loe 4432, 6105, 20408, 6 loent 1040; *pf. comp.* 3 a loé 10564; *fut.* 3 loera 7735 (*lat. probare*); *impér.* 5 loez 7735 (*lat. probate*), 7777; *gén.* loant 9949; *p. pas.* loé 8345, loez 290, 18811, loee 4372 : *louer, louer, vanter, féliciter, approuver*; — *ind. pr.* 1 lo 2528, 2686, 12676, 12754, etc., 5 loez 12335; *pf. comp.* 1 ai loé 19892; *plqpf.* 3 avoit loé 3114 : *conseiller*; — se loer 9488; *ind. pr.* 6 se loent 6017 : *se féliciter, être content*.
- loges 9614, *cabanes de feuillage*; 21034, *appartements*.
- logiciens 5756, *logicien, instruit*.
- loherenges 750, *adj. fm. pl., lorraines*.
- loier 2476, 5672, 7626, 17114, *sb. mc.*, *salaire, rétribution, récompense*.
- loier (se) 7625, *se louer* (*s'engager moyennant un salaire*).
- loignet 453, *adv.*, un peu loin.
- loing 1104, 1313, etc., *adv.*, loin; loing a loing 1366, *de distance en distance*.
- lointiens 2313, 9878, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.*; lointaigne 2300, lointiegne 17457, *fm. sg.*; lointaignes 2719, lointaines 18211, *fm. pl.* : *éloigné*; lointiegne 9874 (*lat. morosus*), *qui dure longtemps*.

- loirre 20151. loirres 7518 : *leurre*.
 loisir 452, 3765, *faculté, possibilité*; par loisir 14686, par leisir 16303, *à loisir*; a loisir 18162, *longuement*.
 lonc 1195, lons 540, 801, 1197, 3817, 18077, longue 695, 1411, 10163, 11892, longues 3790: *long, élancé (en parlant d'une personne)*.
 longe 3578, longe de corde 11752, *longe (pour attacher)*.
 longe de porc 11751, *longe de porc*.
 longuement 230, 1702, 8260, 12477, 14148, 16361, 17009, *longtemps*; 10346, *longuement*.
 longuet 916, *un peu long*.
 longueur 6187, *longueur*.
 loquence 12211, *bavardage*.
 lor 436, etc., *adj. poss., leur*; — dou lor 2214, *du leur*.
 lorain 5338, *courroie*.
 lores 74, 621, 2318, 4967, 5545, 7088, etc.; lors 59, 76, etc.: *alors*.
 loriers 1289, 1353, *lauriers*.
 lors, voir lores.
 los 438, 1044, 1139, 2194, 5233, 5778, 8239, 17759, *sb. mc. inv., louange, gloire*; 4628, 8492, *honneur*; 3709, *réputation*.
 losenge 8551, 15374, losenges 1042, 1047, 3539, 11670 : *flatterie*.
 losengeor 2408, *sj. pl., flatteurs*; 4045, *médisants*.
 losenges 881, *losanges (dessinés sur une robe)*.
 losengier 1039, 1890, 2553, *flatter*.
 losengier 1034, 1040, 1047, 1051, *sb. mc., flatteur*; 3569, *médisant*.
 lou 11543, 11977, lous 9120, 9422, 11126, 14821, leu 12498 : *loup*.
 lou, voir le.
 louve 7764, *louve*.
 louveaus 11133, 19054, *sj. sg. et rg. pl. de louvel, louteteau*.
 leur 16843, 16848, 16874, *lumière*.
 lui, voir il, lire.
 luire 4797, 12513, 20441; *ind. pr. 3 luist 16841, 20528; subj. impf. 3 luisist 12512; p. pr. luisanz, 19969: briller, luire*.
 luisant 1241, luisanz 1312, 8939: *clair, brillant*.
 luite 5885, 8970, 8989, *lutte*.
 luitier 20012; *ind. pr. 3 luite 5886, 8990, 15656, 6 luitent 8590: lutter*.
 luitierres 5879, *sj. sg. de luitteur, lutteur*.
 lumineuse 16879, *lumineuse*.
 lumuisselet 14418, *peloton [de fil]*.
 lut, voir leist.
 luxurieux 11730, *luxurieux*.
 luz 11741, *rg. sg.; 8385, rg. pl.: brochet*.
 m' 10675, *pour mei, moi, rg. dir. devant en*.
 maaille 4996, *maille (petite pièce de monnaie)*.
 mace 8978, 15314, *massue*.
 maçonner 19744; *p. pas. maçonez 7277: trans., construire*.
 maque 15307, maques 13820: *massue*.
 magique 14400, 14621, *sb. fm., magie*.

- mahaignier 11350, 12425 ; *p. pas.* mahaigniez 11369 : *blesser, mutiler, estropier.*
mahaing 4773, *maladie.*
mai 47, mais 45, 3652 : *mai* ; avoir bon mai 571, *avoir du bon temps, être heureux.*
maieur 11540, *maire, premier magistrat d'une commune.*
maigrece 297, 10177, 10181, *maigreur.*
maille 9373, *ind. pr. 3 de maillier, cogner, frapper.*
mailletes 13431, *petites taches [faites par la graisse sur le vin].*
main 7519, 7951, 19963, 20154, mains 6729, *matin* ; a main 17811, *au matin.*
main (a senestre) 3882, *à gauche* ; metre la main 7952, *intervenir, prêter son concours.*
maindrai, maindre, mainent, mains, *voir manoir.*
maint 179, 317, 824, *etc., rg. mc. sg. ; 2474, 7953, etc., sj. mc. pl. ; mainz 174, 658, 1046, etc., rg. mc. pl. ; mainte 1186, 1341, etc., fm. sg. ; maintes 1, 19, 133, etc., fm. pl. : adj. et pron., nombreux.*
maintenant 718, 1305, 1310, *etc., aussitôt* ; maintenant que 1102, 1542, 3937, *aussitôt que.*
maintenir 1113, 1124, *etc. ; ind. pr. 6 maintiennent 5128, 13460, 13899 ; pf. 6 maintindrent 19859 ; fut. 6 maintendront 11887, 19792 ; subj. pr. 5 maintenez 3290, 6 maintiegnent 16632 : maintenir, entretenir, tenir (tel vie 5128, teus dormirs, 13460, les deuiz 15845) ; — se maintenir 7255, ind. pr. 6 se maintiennent 11533 : se tenir, se conduire.*
mairien 14394, *objet, chose.*
mais 28, *etc., mais* ; 46, *etc., davantage* ; 12423, *plutôt, bien plus* ; 8351, *désormais* ; ne... mais 357, 390, *etc., ne... plus* ; 304, 476, *etc., ne... jamais* ; ne mais 4370, 10463, *excepté* ; ui mais, *voir ui* ; nul jor mais 773, 860, *jamais* ; mais que 113, *excepté que* ; 5441, 5811, 6996, *etc., pourvu que* ; ne mais que 4992, 20262, *si ce n'est que* ; n'i a mais que de 4175, *il ne reste plus qu'à* ; n'en poun mais 3651, 3690, *nous n'en pouvons mais.*
mais, *voir mai.*
maisiere 292, *mur.*
maisniee 9587, maisnie 14351, 15620, 15779, maisnies 1281, 11589 : *l'ensemble des personnes dépendant d'un chef de famille.*
maistire 1663, *sb. mc., maîtrise, habileté.*
maistre 13522, 9581, *adj. fm., principal.*
maistresse 10146, *sb., maîtresse.*
maistrie 10728, *puissance, autorité* ; 14543, 18043, *science.*
maistrie 8454, 10727, *ind. pr. 3 de maistrier, dominer, tenir en son pouvoir.*
maistrise 4742, 8465, 8780, *autorité, domination* ; 826, 1099, 1433, 3062, 3834, 8258, 20795, *habileté, talent.*
mal 1207, 1264, *etc., rg. mc.*

- sg.; maus 241, 954, etc., *sj.*
mc. sg. et rg. mc. pl. : sb.,
mal; mal felon 14193*, *ja-*
lousie; faire mal 1374, *nuire*.
mal 4028, 4167, etc., *rg. mc.*
sg. et sj. mc. pl.; maus 5615,
10724 etc., *sj. mc. sg. et rg.*
mc. pl.; male 160, 416, etc.;
males 2280, 3492, etc.: *adj.*,
mauvais, méchant, pénible.
malan 541*, *pustule (?)*, *ulcè-*
re (?).
malaventure 5976, 12254, *mal-*
heur; malaventures 5471,
mauvaises actions.
malement 1518, 4532, 4713,
5204, 5571, etc., *adv.*, *mal*;
3241. *désagréablement*.
maleoiz 3794, maleoit 14830:
p. pas. de maleir, maudire.
maleüree, voir maleürez.
maleüreus 4918, 19644, *mal-*
heureux.
maleürez 4266, 5252, maleü-
ree 9049, *malheureux*.
maleürtez 4910, *malheur*.
malice 261, 5372, 8679, 10145,
16333, 16644, 20064, 20132,
sb. fm., *méchanceté, ensem-*
ble de mauvaises qualités. La
véritable traduction de malice
serait « mauvaïseté », si ce
mot existait. Le genre fm.
est assuré aux v. 10145,
20064. Cf. Malice à la Table
des noms propres.
malicieus 11024, malicieuse
4313 (*lat. mala*), 16599, 16677:
perfide, mauvais, plein de
maux; malicieuses 21471,
rusées.
malignes esperiz 18511, *sj. mc.*
sg., *diable*.
malles 19005, 19668, *sj. sg.*
et rg. pl. de malle, mâle.
maleoit, voir maleoiz.
malvoillance 3139, *mauvais*
vouloir.
mame 2005, *adj. rg. mc. sg.*,
petit (en parlant du doigt,
pour désigner l'auriculaire).
mameles 16401*, *mamelles*
d'homme.
mananz 13615, *sj. fm. sg.*,
opulente (?).
manchereaus 19710, *manche-*
rons [d'une charrue].
mandement 9840, *appel*.
mander 10434; *ind. pr. 3 man-*
de 10441, 15632; pf. 3 man-
da 6423; subj. pr. 3 mant
3801, 9839; impf. 3 man-
dast 10747: envoyer cher-
cher, faire venir, mander;
14786; ind. pr. 1 mant
19342; 3 mande 13655, pf.
3 manda 8815: faire savoir;
ind. pr. 3 mande 19909; subj.
impf. 3 mandast 9460: com-
mander.
maneir 11704, 15669, maneirs
17948: *demeure, habitation*.
maneir 15670, maindre 18754,
ind. pr. 1 mains 11009,
11032, 11037, 3 maint 4507,
7954, 7961, 6 mainent
20382; fut. 1 maindrai
11031: habiter, demeurer.
mangier 1346, 3116, etc.; *ind.*
pr. 3 manjüe 379, 5785,
11372, 11373^m, 6 manjüent
15270; fut. 3 mangera
19838, 20265; subj. pr. 3
manjuce 16978; p. pas.
mangiees 19990: manger
mangier 2554, 5787, 17853,
inf. pris sbt., action de man-
ger; mangiers 1332, mets.

- mangierres 20163, *sj. sg. de mangeur, mangeur.*
 mangonel 11143, mangoneaus 3855, 11776 : *sorte de machine de guerre.*
 maniables 21037, *maniables.*
 maniere 970, *etc., sorte, manière ; de grant maniere 15186, difficile.*
 maniere 13368, manieres 21028 : *adj. fm., habile.*
 manjuce, manjue, manjüent, *voir mangier.*
 mansion 6118, 11090, mansions 10952, 10989 : *demeure.*
 mant, *voir mander.*
 maquerel 11736, *entremetteurs ; maquerelle 9330, maquerelles 10096, entremetteuse.*
 mar 3000, 3002, *etc., à la male heure.*
 marcheande 8274, *fm. de marcheant, adj., véral.*
 marcheandie 10774, *marché.*
 marcheandise 8476, *marcheandises 15927 : marchandise.*
 marcheant 10777, 10811, *marcheant 4983, 5072 : marchand.*
 marchié 19009, *marchiez 10794, 13154 : sb. mc., marché.*
 marchier 15781 ; *ind. pf. 5 marchastes 15567 ; fut. pas. 5 avreiz marchiee 7905-6 ; p. pas. marchiee 19944 : fouler aux pieds ; marchier 1795, 9802 (pris sbt.) ; ind. pr. 3 marche 9801 ; subj. pr. 3 marche 13540 : marcher.*
 marement 6390, *maremenz 13379 : sb. mc., chagrin, tristesse.*
 mari 16674, 16930, *adj., chagrin, affligé.*
 marier (se) 8560, 8729, *etc. ; ind. pr. 3 se marie 8736 : se marier ; p. pas. mariez 8685, 20046, mariees 11106, 13890 : marié.*
 marine 21411, *bord de la mer.*
 marines 20317, *adj., marines.*
 mariniers 7549, *navigateur.*
 marmiteus (faire le) 413, *faire la sainte nitouche.*
 marrastre 13262, *marrastres 9149 : belle-mère (femme du père).*
 mars 2376, 10857, 12444, 13111, 14166, 18838, *rg. pl. de marc, marc d'or.*
 marteaus 20989*, *rg. pl. de martel, marteau (jeu de jeunes filles, qui se joue avec cinq petits cailloux ronds).*
 marteler 19572 ; *ind. pr. 3 martelee 16010 ; impér. 5 martelez 19796 : marteler.*
 martelez 21360, 21375, 21649, *rg. pl. de martelet, petit marteau.*
 martire 2648, *souffrance ; 2623, martires 11115 : martyre.*
 masse 11823, *quantité.*
 mastin 9227, *mastins 9127, 11967, 19817 : matin, chien.*
 mat 6670, *sj. mc. pl. ; maz 6719, sj. mc. sg. : mat (au jeu des échecs) ; cf. eschec et mat ; maz 2953, 6719, 8091, 14946, sj. mc. sg., abattu, accablé.*
 mater 5754 ; *p. pas. maté 2972 : dompter, abattre ; mater 6680, faire mat (au jeu des échecs).*
 matere, *voir matire.*
 matinet 19957, *matin.*
 matire 39, 2066, 4103, 4633,

- 6187, 8321, 9934, 11490, 11892, 14613, 17739, *matires* 7496, *matere* 1601 : *matière, sujet [d'un écrit, d'un discours]*.
- maudi 2081, *ind. pr. 1 de maudire*; *ind. pr. 3 maudit* 17771; *subj. pr. 3 maudie* 3889, 7402 : *p. pas. maudites* 11839 : *maudire*.
- maufaisant 6461, *malfaisante*.
- maufaiteurs 5684, 9605, *mal-fauteurs*.
- maufé 6391, 8560, 9561, 14883, 15452, *maufez* 4157, 6215, 9094, 21267 : *diable (désigne Néron au v. 6215)*.
- maugré 6659, 12308, *prép., malgré*; *maugré sien* 10805, 13982, *malgré soi*; 21762, 21769, *excl., malédiction à...*
- maumises 19991, *mises en mauvais état*.
- maus, *voir mal*.
- mautalent 322, 3190, 7340, 7341, 9269, 9362, *mauvaise humeur, colère*.
- mauvaisement 3549, 6278, 17282, 20864, *adv., mal*; 6420, *misérablement*.
- mauvaistié 2027, 3583, 3725, 4183, 5140, 16508, 19247, *mauvaistiez* 3288, 6262, 18813, 19240 : *méchanceté (caractère de celui qui est mauvais, action de celui qui a ce caractère)*.
- mauviz 610, 654, *rg. pl., mauvis (oiseau)*.
- maz, *voir mat*.
- mecines 13303, *propriétés médicales*.
- medecine 1726, 16616, 16986, *medecines* 17081 : *remède*; *medecines* 16143, *liqueurs*.
- meesmes, *voir meïsmes*.
- meic, *voir miens*.
- meien 4235, 4402, 5760, 18192, *meiens* 11275, 18188 : *milieu, juste milieu*; *meien* 8658, *exception*.
- meillor 937, 1294, *etc.*, *meilleur* 4090, 12355, *etc.*, *rg. mc. et fm. sg. et neut., et sj. mc. pl.*; *meillor* 935, *sj. fm. sg.*; *miaudre* 2818^m, *meudre* 20106, *sj. fm. sg.*; 20823^{*}, *rg. mc. sg. : meilleur*.
- meine, *meinent, voir mener*.
- meins, *voir moins*.
- meint, *voir mener*.
- meis, *voir metre*.
- meïsme, *voir meïsmes*.
- meïsmement 4401, 7462, 8271, 8619, 12914, 17015, *sur-tout*.
- meïsmes 55, *sj. fm.*; 18457, 19464^m, 20480, *rg. fm. sg.*; 6413, *sj. mc. sg.*; 2547, 7130, 10533, 12489, 14104, 17471, *rg. mc. sg.*; 15212, 18351, 18529, 19775, *rg. mc. pl.*; 5439, *rg. neut.*; 8745, 9223, 15957, *adv.*; *meïsme* 6209^m, 20836, *rg. mc. sg.*; *meesmes* 15721, *rg. mc. pl. : même*; *en meïsmes l'œuvre* 10373, *pendant l'accomplissement de l'œuvre*; *a meïsmes* 20387, *a même*; *estre a meïsmes* 5440, *être capable*.
- meïsmes, *voir metre*.
- meïsse, *meïsses, meïst, meïstes, voir metre*.
- meitié 4743, *moitié*.
- melancolie 17042, *réverie*.
- melancolieus 18348, *rêveurs*.

- melequins 20947, *sb. mc. sg., étoffe précieuse.*
 mellee 3866, mellees 4467, 9646, 12785, 15625 : *mêlée, bataille, combat.*
 meller (*après faire*) 21727 ; *impér.* 5 vous mellez 10907 : *se mêler* ; *p. pas.* mellez 3500, mellees 15626 : *aux prises, en lutte.*
 melles 654, *rg. pl., merles.*
 membrer 21621 ; *ind. pr.* 3 membre 2659, 2663, *etc.* ; *subj. pr.* 3 membre 2237, 8170, 14245 : *venir en mémoire.*
 menacier 1741, 3129, 9759, 17686 ; *ind. pr.* 3 menace 2945, 15455 ; *subj. pr.* 1 menace 9169 ; *p. pr.* menaçant 6081 : *menacer.*
 menaie 952, *pitié, merci* ; *se metre en la menaie* 2024, 13653, *se mettre à la merci [de quelqu'un]* ; *porter menaie, menoie* 3201, 3694, 13872, *avoir des complaisances [pour quelqu'un].*
 mençonge 2076, 2446, *etc.*, mençonges 2, 4394, *etc.* : *sb. fm., mensonge.*
 mençongier 4, *trompeurs.*
 mendiance 11282 (*lat. mendicita*), 11379, 11422, *mendicité.*
 mendiant 16022, *mendiant* ; 8100, *frères mendiants.*
 mendicitez 11274, 11287, *mendicité.*
 mendier 11299, 11455 ; *ind. pr.* 6 mendient 7980 ; *p. pr.* mendianz 18746 : *mendier.*
 mendre, *voir meneur.*
 mener 472, 3350, *etc.* ; *ind. pr.* 1 meine 3950, 3 moine 618, 3355, *etc.*, meine 4472, 7444, *etc.*, 4 menons 21434, 5 menez 7604, 8500, 6 meinent 11092, 17854 ; *impf.* 2 menaies 10383, 3 menoit 8629, 9826, 14517, 6 menoient 1295 ; *pf.* 3 mena 6390, 21194 ; *fut.* 1 menrai 7933, 3 menra 10191, 11753 ; *cond. pas.* 3 mené avreit 7925 ; *subj. pr.* 3 meint 8684, 14368, 6 meinent 11092 : *mener, conduire, diriger* ; *en meine* 9349, *emmène* ; *mener dangier* 1491, 1889, *opposer des refus* ; *m. duel* 6390, 8629, *m. murement* 6390 : *se livrer à la tristesse* ; *m. les dances* 1286, *danser* ; *m. grondillement* 6000, *murmurer* ; *m. rigolage* 8500, *s'amuser* ; *m. bobant* 8501, *être luxueux* ; *mal mener* 3735 ; *sbj. plqpf.* 3 eüst mal menee 14499 ; *p. pas.* mal menez 3259, mal menee 1446 : *malmener, maltraiter* ; — *se mener* 2134 ; *ind. pr.* 5 vous menez 20628 ; *pf.* 1 me menai 12800, 3 se mena 14921 ; *impér.* 2 moine toi 2141 ; *subj. pr.* 3 se meint 8684^m, se meine 3924^m : *se conduire.*
 menesterel 12134, *sj. pl., fripons* ; menestreus 748, *rg. pl., musiciens.*
 menistre 19511, *fm. sg.* ; menistres 14740, *sj. mc. sg.* : *ministre* ; menistres 5616 (*lat. minister cubiculi*), *sj. mc. sg., serviteur.*
 menistre 11803, *ind. pr.* 3 de menistrer, *procurer.*

- menor 278, 2476, *rg. sg. fm. et mc.*; 1027, 19255, *sj. mc. pl.*; meneurs 6530, 6531, *rg. mc. pl.*; mendre 112, 956, 2005, 8261, 21222, *sj. fm. sg.*; 7408, *rg. fm. sg.*; 19542, *rg. mc. sg.*; 2762, *sj. mc. pl.*: plus petit, moindre.
- menra, menrai, voir mener.
- mente 716, menthe.
- menteur 12257, 15217, *rg. sg.*; 13787, *sj. pl.*; mentierres 11290, 19229, *sj. sg.*: menteur.
- mentir 2753, 10131, 11969; *ind. pr. 1* ment 5301, 6942, 8025, 10840, 2 menz 5732, 3 ment 2889, 3570, 4850, 5634, etc., 5 mentez 8494, 12250, 6 mentent 18137; *pf. 5* mentistes, 12197, 6 mentirent 15223; *pf. comp. 6* ont menti 13788; *fut. 1* mentirai 12272, 15222, etc.; *cond. 3* mentirait 8896; *subj. pr. 1* mente 2900, 6033, etc., 3 mente 14332: mentir; — *ind. pr. 3* ment 1701, est défaillant (en parlant du cœur); — *ind. pr. 6* mentent 13144; *pf. 3* menti 13281: trans., ne pas tenir, manquer à [son serment, sa promesse].
- menu pueple 5679, menuz pueples 5271, 11542, 17659, gent menue 6412, genz menues 2101, personnes menues 18563: la foule, la classe inférieure, les personnes de condition inférieure; les sauz menuz, voir sauz; metre au pain menu 14464, réduire à l'indigence.
- menz, voir mentir.
- merci 1924, 2636, etc., grâce, pitié; crier merci 3160, demander grâce; venir a merci 1888, obtenir grâce; metre a merci 1827, dompter; seue merci 1233, 3256, 4115, grâce lui en soit rendue; por Deu merci 2043, pour Dieu.
- mercier 9635, 9749, 14775; *ind. pr. 1* merci 5699, 14802, 16776, 21395, 3 mercie 12014, 12485, 14773; *pf. 1* merciai 577; *subj. impf. 1* merciasse 14494: remercier.
- merir 1510, 5126; *p. pas. meriz* 7194, meries 17193: récompenser; merir 10106, faire valoir, faire payer.
- merite 11400, 17662, merites 13253, 16448: *sb. fm.*, titre à une récompense, service rendu; merite 1506, récompense; rendre merites 2809, rendre grâces.
- mers 10634, *sj. sg.*, mer.
- merveil, voir merveillier.
- merveillable 5948, 19130, merveillables 20528: merveilleux.
- merveille est 3605, 6807, 16313, il est étonnant; tenir a merveille 1541, considérer comme une merveille; venir a grant merveille 8664, 9104, étonner fort; merveilles 734, 1406, a merveille 1692, a merveilles 6105, 17844: étonnamment, très, beaucoup.
- merveilleuse 8715, 8811, merveilleus 15310: étonnant, surprenant.
- merveilleusement 8980, très, extrêmement.
- merveillier (se) 3017, 6356,

- 12968; *ind. pr.* 1 me merveil
2592, 3713, 3 se merveille
11978, 6 se merveillent 4437,
18320 : s'étonner.
mervilleus, voir merveilleuse.
mes 1728, 2302, etc., *sj. mc.*
sg.; mi 2004, 2467, 10550,
15167, etc., *sj. mc. pl.*; 4113,
sj. mc. sg. de mon (adj. pos-
sessif); mi sires 18699, 19152.
Il faut corriger dans le même
sens mes sires 14230, 14252,
mais pas au v. 4272.
mes 10094, 14049, *mets.*
mesaise 3169, 4456, 4460,
4718, 7998, etc., mesaises
17011 : *situation pénible, dés-*
agréable, fâcheuse; mesaise
de 224, *besoin de*; a mesaise
14263, 16399, 16548, 20935,
dans une situation pénible,
désagréable.
mesamer 4016, mesasmer
12260; *ind. pr.* 3 mesasme
3654, 7970; *p. pas.* mesamez
1630 : *traiter mal, mépriser.*
mesaventure 241, *malheur.*
mesavint 1518, *pf.* 3 de mesa-
venir, *impers., arriver mal-*
heur.
mescheance 4035, 4973, 5806,
5852, 6072, 6157, 8799,
10591, 14437, 18088, mes-
cheances 5127, 8692 (*lat. in-*
fortunium) : *événement mal-*
heureux, malheur, adversité,
mésaventure.
mescheant 10812, 17032, mes-
cheanz 4949, 4984, 5209,
16541 : *qui arrive malheu-*
reusement, mauvais, adverse,
qui est malheureux.
mescheï, mescherroit, mes-
cheü, voir mescheoir.
mescheoir 2730, meschoeir
10900, 13312, 15433,
18691; *ind. pr.* 3 meschiet
7297, 7587, meschiét 9583;
pf. 3 meschaï 4240, 8792;
pf. comp. 3 est mercheü
7240; *cond.* 3 mescherrait
18146; *impers., arriver mal-*
heur; — meschoeir 4951, *inf.*
pris sbt., action de survenir
malencontreusement.
meschief 2325, 2634, 3956,
4615, 5164, 6839, 7962, 10312,
11151, 13456, 16997, mes-
chiés 5874 : *malheur, désa-*
grément, dommage, situation
fâcheuse; metre a meschief
1821, *mettre à mal.*
meschiet, meschiét, voir mes-
cheoir.
meschine 1504, 6830, 10175,
jeune fille.
mesconter 182, *faire de faux*
comptes (afin de tromper);
14907, *mal compter (involon-*
tairement).
mescreance 12312, *doute.*
mescreanz 19229, *mécréant.*
mescreire 9732; *ind. pr.* 3 mes-
croit 3655, mescreit 21666 :
avoir en méfiance; *p. pas.*
mescreü 17909, *soupçonné,*
accusé.
mesdire 2089, 12456; *ind. pf.*
comp. 5 mesdit avez 12309;
subj. pr. 1 mesdie 10404, 3
mesdie 12285; *gér.* mesdisant
15164; *p. pr. et adj. verbal*
mesdisant 162, mesdizanz
8228, 21296 : *médire*; mes-
dire 7007; *ind. pr.* 2 mesdiz
7011; *subj. pr.* 1 mesdie
7004 : *dire des choses bles-*
santes à quelqu'un.

- mesdiz 9567, *rg. pl. de mesdit, médisance.*
- mesfaire 1020; *ind. pr. 2* meslaiz 7011; *pf. comp. 5* avez mesfait 14217; *plqpf. 5* aviez mesfait 12243; *fut. pas. 5* avra mesfait 11760; *subj. pr. 1* mesface 3228, 6 mesfacent 17027 : *commettre une faute, nuire*; — *ind. pr. 3* se mesfait 15045, *commet une faute.*
- mesfait 9845, 11759, 14218, *méfait.*
- mesprendre 2050, 2080, 3399, 15043; *ind. pr. 2* mesprenz 7069, 4 mesprenons 9067, 5 mesprenez 1508, 15054; *impf. 3* mesprenait 11512; *pf. 3* mesprist 8029, 5 mespreistes 12192, 16513; *pf. comp. 5* avez mespris 15059; *fut. 1* mesprendrai 3176; *subj. impf. 1* mespreisse 10282, 16471, 3 mespreist 15041; *pf. 3* ait mespris 3262; *plqpf. 1* eüsse mespris 10284; *inf. pas. avoir mespris* 2370 : *commettre une faute, manquer à ce qu'on doit, mal agir.*
- mesprison 1953, 3658, 4030, 4124, 5647, 10554, 12571, 18412, mespreisons 11811 : *faute, injustice, tort, méfait, outrage, mauvais traitement*; mespreison 20286, *erreur.*
- mesquenoissanz 18580, *ceux qui ne connaissent pas.*
- mesquenoist (se) 17865, se mesquenoissent 17795, *ind. pr. 3 et 6 de se mesquenoistre, ne pas se connaître*; mesqueneüe 4664, *méconnue.*
- message 6424, 15669, messages 12586 : *messenger.*
- messagier 2738, messagiers 5977 : *messenger.*
- mestier 3047, 3922, 7416, 11439, 11442, 11686, mestiers 741, 13091 : *métier, profession*; mestier 1005, 1340, 1585, 2849, 3306, 5006, 16638, mestiers 2609, 3254, 4998, 13092 : *besoin.*
- mestir 7631, 8016, 11026, *maitriser, dompter, abattre.*
- mesure 1585, *mesure*; 3468, *chose raisonnable*; a mesure 3810, *dans des dimensions convenables*; par mesure 531, 14470, *dans de justes proportions, sans excès.*
- mesurer 7959, *calculer.*
- metables 16762, *qui peuvent être mises.*
- metail 16057, metauz 16066, 16113 : *métal.*
- metaphores 7191, *images poétiques.*
- metre 268, 1821, *etc.*; *ind. pr. 1* met 5668, 14123, 2 mez 6784, 3 met 2055, 2248, *etc.*, 4 metons 16952, 5 metez 7280, 10133, *etc.*, 6 metent 5272, 14560, *etc.*; *impf. 3* metait 5851, 15896, 6 metaient 9595, 12871; *pf. 1* mis 7109, 3 mist 708, 1592, *etc.*, 4 meïsmes 6414, 7129, *etc.*, 5 meïstes 16514, 6 mistrent 11833, 12149, 18626; *pf. comp. 1* ai mis 16269, 3 a mis 1578, *etc.*, ot mis 8019, 5 avez mise 1989, 6 ont mis 11896; *plqpf. 3* avoit mis 687; *fut. 1* metrai 982, *etc.*, 3 metra 5667, *etc.*, 5 metreiz

7724, etc.; fut. ant. 3 avra mis 14242; cond. 1 metraie 6188, 3 metroit 3523, metrait 17804, 6 metraient 17669; *impér.* 2 met 3063, 4291, 5 metez 3141, etc.; *subj. pr.* 1 mete 5484, 2 metes 2235, 2249, 3019, 3 mete 1826, 4008, etc.; *impf.* 1 meïsse 4631, 12909, etc., 3 meist 3687, 8053, etc., *pf.* 2 aies mis 2240-1; *p. pas.* mis 4004, etc.; *mettre, placer*; — *mettre* au devant 2654, *représenter*; *m. hors* 5668, 14123, *excepter*; *m. longuement* 17732, *m. trop* 6188: *employer beaucoup trop de temps*; *m. seure* 268, 7397, *m. sus* 5372, 12577: *imputer*; *m. son uel* 3523, *mettre son uel en gage, soutenir*; — *vb. pronom., ind. pr.* 3 se met 15313; *impf.* 3 se metoit 13863; *pf.* 1 me mis 21651, 2 te meis 4242, 3 se mist 1482, 4 nous meïsmes 10534, 6 se mistrent 6699, 10683, 17613; *pf. comp.* 1 sui mei mis 21641; *fut.* 2 te metras 2318; *subj. pr.* 1 me mete 5484; 3 se mete 1423, 13652, etc.; *impf.* 3 se meist 6953, 19459, 6 se meïssent 7627: *se mettre, se placer*; *m'en metrai* 14992, *je m'en remettrai*.

meü, meüe, voir *mouvoir*.

meubles 20325, *meubles*.

meule 19295, *meule*.

meür 9905, meüre 7723: *sérieux, réfléchi, mûri par l'âge*.

meure 914, 8541, meures 8218, 8369: *mûre*.

meürement 7725, *sérieusement*,

à la façon d'une personne d'âge mûr.

meürer (se) 17918, *mûrir*.

meurs 4701, 6277, etc., *sb. mc., mœurs, manières. Le genre mc. est attesté aux v. 7755, 8829, 20060.*

meüssent, meüst, meüz, voir *mouvoir*.

meute 15699, *meute*.

mi (en) 763, *au milieu, dans*; *par mi* 126, 438, etc., *par, à travers*; 2525, 16847, *adv., au travers*; *tenir par mi le doi* 836, *par mi la main* 1109, 1927: *tenir par le doigt, par la main*.

mi, voir *mes*.

miauz 66, 962, 3534, meauz 4066, 6812, 9387, etc.: *mieux*.

midi 3875, *sud*.

mie (ne...) 4, 258, 348, etc., *ne... pas*.

mieleus 20133, *qui contiennent du miel*; *mieleuses* 5984 (*lat. mellita*), *mielleuses, douces*. *mien* 1259, *miens* 1985, *li miens* 5843, *le mien* 389, 395; *meie* 5601, 16618, 21015, etc., *meies* 5322, 14627, *la moie* 1957, *la meie* 21690, 21704: *adj. et pron. possessifs accentués, le mien, la mienne, etc.*; *dou mien* 5323, *de mon avoir*.

mienuit 7741, *minuit*.

mieudre, voir *meilleur*.

mignot 92, 551, 590; *mignote* 1219, 14474, *mignotes* 496, 600, 759: *adj., mignon, joli, gentil, gracieux*.

mignotement 744, 15337, *gracieusement*.

- mil 1615, *etc.*, *mille*; cent mile 1606, *cent mille*.
 mileu 16765, 21231, *milieu*.
 millier 9135, 10118, *milliers* 13597: *millier*.
 miner 11155, *miner*.
 minieres 16122, *mines*.
 minuit 20565, *minute*.
 miracle 21129, *mc. sg.*; *miracles* 18208, 18958, 21160, *fm. pl.*: *chose merveilleuse, miracle*.
 mirail 18163, 18207, 20416, *sj. pl.*, *miroirs*.
 mire 1576, 1724, 4223, *sb. mc.*, *médecin*.
 mirent 20570, *ind. pr. 3 de mirer*; *pf. 3 mira* 1573; *p. pr. miranz* 18051; *p. pas. mirees* 18253: *trans., regarder [quelque chose] dans un miroir*; — *se mirer* 20424, 20436; *ind. pr. 3 se mire* 1575, 12734, *etc.*; *6 se mirent* 18255; *impf. 3 se miroit* 20412; *pf. 1 me mirai* 1607, *3 se mira* 20417; *impér. 2 te mire* 5819; *subj. pr. 3 se mire* 16572; *impf. 6 se mirassent* 18064; *pf. 3 se seit miree* 13529: *se mirer*; — *fig., impér. 2 te mire* 2090, *prends exemple*.
 miroer 557, 1575, 1615, 9274, 17468, 17473, 18186, *etc.*, *miroers* 1555, 1571, 17471, 18045, *etc.*: *miroir*.
 mirre 10563, *myrrhe*.
 mis, *voir metre*.
 mise 15023, *arbitrage*; *metre en mise* 5486, *soumettre à un jugement, mettre en question*.
 misericorde 15392*, *coutelas, avec lequel on donnait le coup de grâce*.
 mistere 1602, *secret, sens caché*.
 mixtions 18969, *mélanges*.
 moe, *voir moes*.
 moële 11860, *moelle*.
 moes 8937, 9085, 13356, *minauderies de coquette*; *faire la moe* 8039, 20407, *se moquer*.
 moie, *voir mien*.
 moillier 4577, 8709 (*lat. matrona*), 8867, 9723, 20049, 20055, *épouse*.
 moillier 13415; *ind. pr. 3 mueille* 56, 5930, *moille* 20916; *impér. 5 moilliez* 7456; *subj. pr. 3 mueille* 13407: *mouiller*; — *ind. pr. 6 se moillent* 21482, *se mouillent*.
 moine, *voir mener*.
 moins 950, *etc.*, *meins* 4287, 4398, *etc.*: *moins*; *c'est du moins* 16167*, 20055, *c'est bien le moins, cela va de soi*.
 moison 539, 1641, *dimension*.
 moiste 1396, *moite*; *moistes* 17586, 18518, *humides*; *moistes* 13307, *fraîches*; *moiste* 16961, *sb. mc.*, *humidité*.
 moiteierie 2244, *partage*.
 mol 8405, *sj. mc. pl.*, *léger, doux*; *mos* 3710, *sj. mc. sg.*, *mou*; 6092, *rg. mc. pl.*, *léger, doux (vent)*; *mole* 3593, *faible, négligente*; 4846, 4849, *clément*; *mole* 10966, *moles* 11074, 14812: *douce, tendre (parole)*; *moles* 6802, *agréables (aventures)*; 8440, *sans énergie*.
 moleste 4740, *molestes* 6088, 7963, 13371: *peine, tourment, ennui, contrariété, vexation*.

- mon (savoir) 18266, à savoir.
moncel 3674, monciaus 1637,
monceaux 7364, 8401 : *tas*,
quantité.
mondain 6344, mondaine 4860,
16296 : *terrestre* ; mondaine
19510, *de l'univers* ; 9946,
mondaines 11039, *du monde*
(par opposition à religieuses).
monde 11051, *purs*.
monde 1013, 1057^m, *etc.* *mon-*
de ; *toz li mondes* 1032, *tout*
le monde. Cf. *mont*.
mont 1041, 5859^{*}, *rg. sg.* ;
monz 486, 1033, 5410, *sj.*
sg. : *monde* ; *toz li monz*
1033, *tot le mont* 1041 : *tout*
le monde. Cf. *monde*.
mont 2206, 15786, *beaucoup*,
très. Cf. *mout*.
montance 359, 8982 *valeur*.
monteplier 4988 ; *ind. pr. 3*
monteplie 13057 ; *subj. pr. 6*
monteplient 19386 : *multiplier* ;
monteplier 12796, *calculer* ;
— *se monteplier* 19801 ; *gér.*
se montepliant 18191 : *se mul-*
tiplier.
monter 2124, 6486, 11647,
17802 ; *ind. pr. 3 monte* 248,
3895, *etc.*, 6 *montent* 18315 ;
impf. 6 montaient 6358 ; *pf.*
3 monta 20506, 6 *monterent*
16104 ; *pf. comp. 3 est mon-*
tee 3603, 15788 ; *subj. impf.*
6 montassent 18063 ; *intr.*,
monter, s'élever ; — *ind. pr. 6*
montent 18004, *montent [en*
voiture] ; — *ind. pr. 3 monte*
2626, 3027, 6778, *etc.*, *vaut* ;
983, *signifie* ; *subj. pr. 3 a*
pechié monte 6952, *soit un*
péché ; — *ind. pr. 3 monte*
7848, *trans.*, *élève, grandit* ;
— *ind. pr. 3 s'en montent*
15933 ; *pf. comp. 3 s'est*
montez 19492-4 : *monter*.
montre 11830 *fm.*, *montres*
9192, *mc.* : *monstre*.
montrer 7505, 11857, 16859,
20460, *etc.*, *moutrer* 9311 ;
ind. pr. 3 montre 1555,
2726, 4020, 4791, 12292,
14767, *moutre* 5720 ; 8955,
6 *montrent* 71, 6264 ; *impf.*
3 montrait 13365, 6 *mon-*
traient 1605 ; *pf. 3 montra*
3347, 8057, 5 *montrastes*
15585 ; *pf. comp. 3 a mon-*
tré 3210 ; *fut. 1 mouterrai*
12973 ; *impér. 4 montron*
3657, 5 *montrez* 7340, 7691 ;
subj. pr. 3 montre 13573 ;
impf. 3 montrast 506, 6 *mon-*
trassent 15650 : *montrer* ; —
gér. se montrant 9047, *se*
montrant.
monz, voir *mont*.
moque 11818, *ind. pr. 1*, 6520,
ind. pr. 3 ; *moqueraient* 8203,
cond. 6 de moquer : *trans.*,
railler, se jouer de.
moqueiz 2091, *moquerie*.
mordanz 1077, *sb. mc., sj. sg.*,
fermoir [de ceinture].
mordre 10448, *atteindre* ; *ind.*
pr. 2 morz 7113, 3 *mort*
8156, 16611 ; *p. pr. mordanz*
15199 ; *p. pas. morse* 9344 :
mordre.
morel 14061, 14070, 14079,
sb. mc., cheval noir.
morele 14061, 14069, 14077,
jument noire.
morie 348, *mourie* 19809 : *décès*.
moriens 1290, *mûriers*.
mourir 1509, 1535, *etc.*, *mourir*
4198, 5019, *etc.* ; *ind. pr. 3*

- meurt 9474, 19290, 6 meurent 5133, 6977, 10249, 18456; *impf.* 1 moroie 2462, mouraie 8143, 3 mourait 10885, 5 mouriez 8145; *pf.* 3 mourut 15739, 6 moururent 5657, 8648, etc.; *pf. comp.* 3 fu morte 1456, fu morz 1495; *fut.* 1 mourrai 4125, 3 mourra 5218, 17521, 4 mourron 8137, 5 mourreiz 15557, 19108, 6 morront 10646; *cond.* 3 mourrait 20403; *subj. pr.* 1 muire 1850, 4214, 6219, 6 muirent 13614, 19666; *impf.* 1 morisse 2460, mourusse 8751, 3 mourust 16920, morist 349, 1457, 6 mourussent 17583: *mourir*; morte 12072, *éteinte, effacée (couleur)*; — *trans.*, *pf. comp.* 3 m'a mort 2456, 4212, mort m'a 3764, 5 m'avez morte 16536: *faire mourir*; — *ind. pr.* 3 se muert 2614; *pf.* 3 se mori 1438; *cond.* 3 se morroit 1448: *mourir*.
- morse, *voir* mordre.
- morsel 13414, 13426, morseaus 13412, 21554: *morceau*.
- mort, *voir* mordre, mourir.
- mortel 2410, morteus 7804, 21769: *qui cause la mort, cruel*; morteus 5257, 15863, 15865: *sujet à la mort*; morteus pechierres 4651, *qui commet un péché mortel*; mortel difference 18879, *différence marquée par la mort*.
- morz, *voir* mordre, mourir.
- mos, *voir* mol.
- mossues, *voir* moussues.
- mot 2678, 5478, moz 6866: *parole (comprenant plusieurs mots)*; ne savoir mot 2766, 11654, 21197, *ignorer complètement. Peut-être, au v.* 5478, un mot *signifie-t-il « un peu »*.
- motez 8340, 20657, 21041, *motets (sorte de chant)*.
- moulu 13111, *affiné (or)?*; moulues 13819, *émoulues*.
- mourie, *voir* morie.
- mourineuses 20212, *mortellement malades*.
- mourir, etc., *voir* mourir.
- mourne 2178, 7230, 12553, mornes 2324: *triste, morne*.
- mouschetes 19016, 20322, *petites mouches, mouches*.
- moussue 4110 (*qualifiant une vieille femme*), mossues 355* (*qualifiant les oreilles d'une vieille femme*); *voir* les Notes; — moussues 19567 (*qualifiant des outils trop longtemps laissés sans emploi*), *rouillées*.
- moustier 15926, *église*.
- mout 25, 27, etc., *adv.*, très, beaucoup. Cf. mont.
- mouterrai, moutre, moutrer, *voir* montrer.
- mouvable 6116 (*lat. mobilis*), mouvables 16759, 17541: *qui peut se mouvoir*.
- mouvanz 19691, *adj. sj. mc. pl.*, mobiles.
- mouveir, etc., *voir* movoir.
- moverresse 141, *provocatrice*.
- movoir 2290; *ind. pr.* 3 meut 17709; *subj. pr.* 3 meuve 13537: *trans.*, *mettre en mouvement*; *fut.* 1 mouvrai 12002, *je changerai [mon cœur]*; *pf.* 3 mut 6640, 12211, 6 murent 19002: *susciter, faire (la*

- guerre]; *pf. comp.* 3 a meüe 7376, a meües 5696; *fut.* 6 mouvront 10909; *subj. impf.* 6 meüssent 7622; *p. pas.* meües 17110 : *produire, avancer [une demande, une parole, des raisons]; pf. comp.* 6 ont meü 17061, susciter; meüz 5645, mu [de pitié]; — *ind. pr.* 3 muet 2811, 3708, 7074; *pf.* 3 mut 14864 : *pro-céder, venir*; mouveir 16064, 16758, 18954, 21139, 21712, *se mouvoir, remuer*; — *se mover* 2360; *ind. pf.* 3 se mut 6890, 12107; *pf. comp.* 3 s'en sont meü 18306; *subj. pr.* 3 se mueve 3933, 5 vous movez 2044; *impf.* 3 se meüst 14503 : *se mouvoir, remuer, bouger*; *subj. pr.* 3 se meuve 4705, *se change (ou s'émeuve ?)*; *se mouveir* 13375, *s'émouvoir*.
 moz, voir mot.
 mu 16501, mue 2106, 2287, 20851 : *muet*; bestes mues 6975, 17793, 19048 (*lat. brutae*), 19590 : *animaux (par opposition à l'homme)*.
 muable 16328, muables 4320, 10325, 13141 : *mobile, changeant, instable*; muables 16090, *transformables*.
 muableté 4858, *instabilité*.
 muance 6279, 9915, *changement*.
 mucier 8996; *ind. pr.* 3 muce 16601, 19819; *p. pas.* muciez 21494 : *caler*; — *ind. pr.* 6 se mucent 20513; *plqpf.* 3 s'estoit muciez 2921; *cond.* 6 se muceraient 17587; *subj. pr.* 3 se muce 14012 : *se caler*.
 mue 4448, *cage*.
 mue, voir mu, muer.
 mueille, voir moillier.
 muer 1872, 1906, 2394, 8410, 17019, 20187; *ind. pr.* 3 mue 380, 3984, 4443, 6 muent 16142, 16955; *pf. comp.* 3 a mué 4681, est muez 11221; *plqpf.* 3 avait müee 14389; *p. pas.* mué 5863, müee 21203 : *trans. et intr., chan-ger*; — *se muer* 9900, 11182; *ind. pr.* 3 se mue 13976; *changer, se changer*; *subj. pr.* 5 vous muez 7336 : *vous vous troublez, vous changez de couleur*; — *ind. pr.* 3 se mue 20852, *remue*.
 muert, voir morir.
 muet, mueve, voir mover.
 mui 6829, muiz 4981 : *muids*.
 muir, muirent, voir morir.
 murtre 1117, 14973, 16394, *meurtre*.
 murtriers 17177, 19225, 20070, *meurtrier, assassin*.
 murtrir 16387; *ind. pr.* 6 murtrissent 5467 : *assassiner*.
 musage 14244, *sottise*; 8543, *vie dissipée*.
 musardie 12, 2471, 16260, *sottise, niaiserie*.
 musart 2358, 3704, 14201, 14888, musarz 12234, 14444; musarde 3030, 3617, 13795, 16259 : *sot, niais, badaud, fou*; musarz 8545, *libertins*.
 muse 21051, *instrument de mu-sique*.
 muser 5703, 7203, 16207; *ind. pr.* 3 muse 12234; *pf.* 3 musa 1493; *pf. comp.* 1 ai musé 16215 : *perdre son temps à des choses inutiles ou impos-*

- sibles*; muser 13574; *ind. pr.* 6 musent 1562 : *regarder*; *ind. pr.* 6 musent a 8592; *pf. comp.* 6 i ont musé 7572, ont a mei musé 13690; *subj. pr.* 3 muse a 2707 : *chercher à obtenir*; muser 15157, *attendre*.
- musgades (noiz), 1335, *noix muscades*.
- mut, voir *movoir*.
- mutacions 4466, 17023, *changements*.
- n', voir *ne*.
- naches 20731, *sb. fm., fesses*.
- nacion 18429, 18612, *nacions* 17063 : *naissance*.
- nagier 9509, 9518, 14302; *ind. pr.* 2 nages 10392, 3 nage 7549 : *naviguer*; *ind. pr.* 3 nage 14898, *transporte en bateau*; *gér.* najant 17949, *nageant*.
- naïs 13180, *sj. mc. sg. de naïf, natif*; fos naïs 5033, *sot*; naïve 3842, 6970, 8904, 20486, naïves 16034, 19959 : *naturelle*.
- naïs, voir *neïs*.
- naistre 2845, 4597, *etc.*; *ind. pr.* 3 naist 889, 17784, 6 naissent 16123, 18597, 19017; *pf.* 1 nasqui 12875, 3 nasqui 21187, 6 nasquirent 19850; *pf. comp.* 3 fu nez 17544; *plqpf.* 3 ot esté nee 2878; *fut.* 3 naistra 10568, 10666; *cond.* 3 naistrait 19180; *subj. pr.* 3 naisse 10624; *plqpf.* 6 mar fussent né 15856; *p. pr.* naissanz 16596; *p. pas.* nee 4381, *etc.* : *naitre*; *p. pas.* né 1745 nez 506, 726, nee 303, 1445, nees 9070 : *existant, au monde*; — naistre 18596, *inf. pris sbt., naissance*.
- najant, voir *nagier*.
- natheme 19487, *sb. fm., anathème*.
- nativité 17722, *naissance*.
- natre (vilain) 18864, *vilains* natres 5249 : *vilain fieffé*.
- nature (me) 20864, *ind. pr.* 1 de se naturer, *se conduire, agir*.
- naturel 8241, *natureus* 8073 : *donné par la nature*; *natureus* 5770, 17072, 19689, *de la nature*; 18040, *qui étudie les sciences de la nature*.
- navez 17908, *navets* (*mentionnés comme objet de peu de valeur*).
- navie 17648, *navies* 9506, 17595 : *navire, vaisseau*; a navie 13193, 15936, *en bateau*.
- navra 20854, *ind. pf.* 3 de navrer; *pf. comp.* 3 a navré 1912; *plqpf.* 3 avoit navré 2885 : *blessé*.
- ne 4, 8, *etc.*, n' 2, 28 *etc.*, *ne*; 255, 256, *etc.*, *ni*; 11, 34, 2524, *etc.*, ou (*dans une phrase négative ou conditionnelle*); *ne que* 1536, 2605, 3682, 6592, 8012, 8013, 9204, 15762, 17139, *pas plus que*; *ne queus est* 4816, *pas plus que n'est*; *ne quel font* 4599, *pas plus que ne font*; *ne plus que* 394, *pas plus que*.
- neant, voir *neient*.
- necessité 11464, *subsistance*; *necessitez* 11337, 11385, *choses nécessaires à l'homme*. Voir la note du v. 15637.

neele 1061, *niellée (ornée de nielles)*.

nef 5521, 13469, *rg. sg.*; 7657, 10392, *sj. sg.*; nés 13183, *rg. pl.*: *bateau, barque, vaisseau*.

negacion 17329, *négation*.

negié (ii a) 547, *pf. comp. 3 de negier, neiger*.

negligement 9058, *négligement*.

neient 171, 281, 1317, 2136, 2443, 3308, 4512, 5677, 6342, 7613, *etc.*, *neant* 234, 10778, *rg.*; *neienz* 377, 6298, *etc.*, *adv.*, *rien*; *neant* 15907, *nullement*; *de neient* 15601, *en rien*; *neient n'i a de* 1884, *il est inutile de*; *neienz estre* 2777, 6217, 14251, 14665, *être impossible*; 7485, *être inutile*; *pour neient fust* 4512, *il n'eût servi à rien qu'elle fût*; 10155, 14112, 29952, *n'eût rien été en comparaison*.

neient, voir neier.

neienz 3536, *adj. sj. mc. sg.*, *mauvais*.

neier 7423, 7940; *ind. pr. 6* *neient* 19842; *p. pas. neiez* 7860, *neiee* 9835: *trans.*, *noyer*; — *neier* 6050, 15408, 21405; *ind. pr. 3* *neia* 13473; *pf. comp. 1* *sui neiez* 21416: *intr.*, *se noyer*; — *se neier* 4301, 16993; *subj. pr. 3* *se neit* 13046: *se noyer*.

neier, voir nier.

neif 15622, 16243; *nois* 546, 1193, *neis* 18933, *pl.*: *neige*.

neis, voir neif.

neïs 368, 4512, 5026, 6937, *naïs* 7575, *nes* 259, 890,

1133, 2635, 5870, 9921: *même (avec ou sans négation)*; *nes un* 4006, *nes une* 357, 1372, 4904, 6084, 6256, 7337, *pas un seul, aucun*.

neit, voir neier.

nenil 2310, *nenin* 10417, 21145: *nenni*.

neporquant 395, 951, 3491, *nepourquant* 4089, 5795, 6327, 7304, 8337, 8697: *néanmoins*.

nerci 14501, *nercie* 12013: *noirci, noir*.

nés 148, 532, 808, 849, 1009, 2924, *nez*; 17810, *trompe d'éléphant*.

nés, voir nef.

nes, voir neis, nou.

nestles 1350*, *nèfles*.

net 11932, 12157, *nete* 1483, 5144, 7596, 16837, *netes* 3466, 8910, 16590, 16834: *propre, sans tache, pur, limpide*; *nete* 17078, *bonne*.

netement 11932, *proprement*.

neu 4289, 17283, *neuz* 911, 974: *nœud*.

neü, neüst, voir nuire.

neuz, voir neu.

nez, voir naistre.

nice 1235, 4555, 5371, 6558, 8459, *nices* 3861, 4427, 5737, 6752, 6938, 7105, *etc.*: *sot, niais, ignorant, simple*.

nicement 7507, 7726, 12800, *sottement*.

nicete 1263, *simplette, naïve*.

nicetement 7727, *sottement*.

nier 1972, *neier* 10817, 17258; *ind. pr. 3* *nie* 5612; *impf. 3* *niait* 5865; *pf. 3* *nia* 12563: *nier*; *neier* 7583, 13666, *nier* 12638; *ind. pf. 3* *nia* 5314, 10712: *refuser*.

- niés 18034, *sj. sg. de neveu, descendant.*
 nigromancie 14400, *nécromancie.*
 nimphes 17959, *nymphes.*
 noe 11712, *nageoire.*
 noe, voir noer.
 noelez 12428, *rg. pl. de noelet, boutons.*
 noer 13333, *ind. impf. 3 nooit* 229; *p. pas. noé* 4290 : *nouer.*
 noer 18373; *ind. pr. 1 noe* 11711, 6 *noent* 6018 : *nager.*
 noeûres 17953, *nageoires.*
 noiaus 9258, 9642, *rg. pl. de noiel, boutons, fermoirs*; 13721, *sorte de jeu.*
 nois, voir neif.
 noise 75, 1389, 4554, 12398, 15491, *bruit, tapage*; 1965, *plainte*; noises 13280, *noises, querelles.*
 noise 12212, *ind. pr. 3 de noisier, faire du tapage.*
 noiz 1349, 11817, *noix*; noiz musgades 1335, *muscades.*
 nombrer 4867; *ind. pr. 1 nombre* 18717, 3 *nombre* 6311, 12793, *etc.*; *cond. 1 numberaie* 13902; *sbj. plqpf. 1 eüsse* nombrez 1364, 13906 : *compter, énumérer.*
 nomer 2111, 6933, *etc.*; *ind. pr. 1 nome* 4803, 6210, 6957, 11877, 16830, 3 *nome* 2114, 6461, 5 *nomez* 7202, 6 *noement* 6941, 7131, 7147; *pf. comp. 3 a nomee* 8804, 5 *avez nomees* 6929; *fut. 1 nomerai* 5719, 10447; *fut. ant. 3 avra nommé* 13750; *cond. 1 nomeraie* 18716; *subj. pr. 2 nomes* 10989; *impf. 1 nomasse* 7092, 11103, 3 *no-*
mast 7130, 6 *nomassent* 7135; *gén. nomant* 7141; *p. pas. nomez* 5625, 15540, *nommee* 4685, 15465, *nomees* 6929 : *nommer, mentionner*; *a jour nommé* 13749, *à jour convenu* — *se nome* 19145, *s'appelle.*
 non 7, 938, *etc.*, nons 7109, 7116, *etc.* : *nom.*
 nonante 15951, *quatre-vingt-dix.*
 nonchaloir (met en) 3063, *ne fais pas cas.*
 none 3565; nonains 14419, 14428, *sj. pl. : nonnes.*
 normanz 12374, *normands.*
 norrist, voir nourrir.
 notable 14176 (*lat. notissima*), 16083, *très connue*; 18898, *importante.*
 note 8245, *observation*; notes 495, 750, 752, *airs*; *par notes* 16169, *par écrit*; *mist en note* 18032, *décrivit.*
 noter 10253, 14692; *ind. pr. 1 note* 8246, 3 *note* 8952; *plqpf. 3 avait noté* 4147; *subj. pr. 3 note* 14396 : *raconter, indiquer, faire savoir*; *ind. pr. 3 note* 9383, 20698; *impér. 5 notez* 15143, 16586 : *bien remarquer, fixer dans son esprit*; *p. pas. notee* 13707, *importante.*
 nou 832, 850, 982, *etc.*, *ne le*; nes 2047, 3612, 5199, *etc.*, *ne les.*
 nouriz, voir nourrir.
 nourreture 11450, 14038, 17078, *nourretures* 13893, 13914 : *action d'élever, éducation.*
 nourrice 10146, *nourrice.*
 nourrir 8580; *ind. pr. 3 nor-*

- rist 381, nourrist 4892, 7763, 19808; *pf. comp.* 3 a nourrie 5611, 7075; *fut.* 3 nourrira 5827 : *nourrir* ; *nourrir* 14053; *ind. pr.* 6 nourrissent 5766; *pf.* 3 nourri 10471, 6 nourrissent 10983; *p. pas.* nourrizz 13943, nourrizz 14041, nourrie 5604 : *élever* ; — *se nourrir* 18973; *ind. pr.* 6 se nourrissent 15910 : *se nourrir, s'alimenter*.
nourrissement 20501, *nourriture, aliment*.
nouvelet 12440, *rg. mc. sg.*; nouvelez 10020, *rg. mc. pl.*; nouveletes 21003, *fm. pl.* : *neuf, nouveau*.
novel 3610, *nouveau* ; de novel 1866, *récemment*.
noveles 3575, *sb., nouvelles*.
novice 11212, *novice*.
nu 17681, 18597, *etc.*, nue 445, 10113, *etc.*, nuz 16032, nues 17794 : *nu, dépourvu, dénué*.
nublece 20535, *brouillard*.
nue 3966, nues 9553 : *nuage*.
nuef 857, nueve 39, 225, neuve 9314, 9804, nueves 20172 : *nouveau, neuf*.
nues, *voir nu et nue*.
nueus 20448, *troubles (cris-taux)*.
nuire 1023, 1849, 4046, 6266, *etc.*; *ind. pr.* 3 nuit 1880, 6 nuisent 5469, 8881, 17913; *pf. comp.* 3 a neü 1876, 17910; *cond.* 3 nuirait 4940; *subj. impf.* 3 neüst 21598; *p. pr.* nuisanz 16666, 19871, 19970 : *nuire, faire du mal*.
nuisement 19757, *désavantage*.
nuiz (de) 18, 8797, 9110, *de nuit*.
nul 412, 2117, nule 34, 523; nus 34, 306, 325, 1052, *etc.*, *sj. sg. mc.*; nului 1201, 2769, 2774, 3694, 3750, 4112, 6679. *rg. sg. de nul, adj. et pron.* : *nul, aucun, personne*.
o 612, 721, *etc.*, 6645, 8024 : o toute 19939 : *avec*.
obedience 4461, *soumission*.
obedient 18192, *obéissant*.
obeir 3277, 4875, *etc.*; *ind. pr.* 3 obeist 9489, 21179, 6 obeissent 16793; *pf.* 6 obeirrent 18767; *cond.* 6 obeiraient 17531; *p. pr.* obeissant 17075. obeissanz 18560 : *obeir*.
obices 7106, *ind. pr.* 2 de obicier, *objecter*.
obliance 982, *oubli*.
oblie, oblié, *voir oublier*.
obligent 8242; obligiez 8081, *ind. pr.* 6 et *p. pas.* de obli-gier, *engager*.
oblit, *voir oublier*.
obnuble 4796, 19072, 20454, *adj., obscur*.
obnuble 4785, 20453, *ind. pr.* 3 de obnubler, *obscurcir*.
occasion 9309, 17720, *occasion*.
ocierre 5642, 6191, 6193, 6438, 11882, 11884, 13243, *etc.*; *ind. pr.* 1 oci 2936, 6 ocient 15720; *pf.* 3 ocist 5643; *pf. comp.* 6 ont ocis 15723; *fut.* 3 ocierra 12698, 15387; *subj. pr.* 3 ocie 15554; *p. pas.* ocise 15631 : *tuer*; — *ind. pr.* 3 s'ocit 21065; *pf.* 3 s'ocist 5649, 6449, 13195; *subj. impf.* 3 s'oceist 8616; *pf.* 3 se seit ocise 8609 : *se tuer*.
ocision 17760, 20645, ocisions 13892 : *meurtre*.

- octante 15951, *quatre-vingt*.
 ocurcir 4798, *s'obscurcir*; *p. pas.* ocurci 6314, 16946, ocurcie 18123 : *obscurci*.
 ocur 18203, 20552, *oscur* 2611, *ocure* 4794, 7164, 11504, 16838, 16881, *ocures* 17979 : *obscur*; *ocures* 5472, *cachées* (*opposé à apertes*); *oscur* 995, *de couleur sombre* (*opposé à clere, épithète de face*).
 ocurté 20453, *obscurité*.
 odoureuses 18385, *odorantes*.
 oez, *voir oir*.
 oferra, *voir ofrir*.
 ofice 5687, 9619, 19864, *sb. mc.*, offices 7873 : *charge, fonction*.
 oficiaus 11732, 19516, *sj. sg.* de oficial, *officier de justice*.
 ofre 21158, 21322, *sb. mc.*, *ofre*.
 ofrir 2623, 4176, 6085, 12405, 21572; *ind. pr.* 1 ofre 21157, 3 ofre 13627, 14867, 21321; *impf.* 3 ofrait 14851, 5 ofriez 14915, 6 ofraient 4965; *pf.* 3 ofri 8063, 14849, 19212, 5 ofristes 14871; *fut.* 3 oferra 13670; *impér.* 5 ofrez 7349; *subj. impf.* 3 ofrist 7856, 21241; *offrir, présenter*; *p. pas.* oferz 14182, *tendus près*; — *fut.* 6 s'oferront 10737, *se présenteront*.
 oi, *voir avoir et oir*.
 oi, *voir oïl, oïr*.
 oïe 16423, *ouverture ou disposition dans la construction d'un local, qui laisse entendre au dehors ce qui se dit à l'intérieur; peut-être simplement oreille*.
 oient, oiez, *voir oïr*.
 oignement 1848, 1852, oigne-
 menz 1859, 1863, 1869, 10573 : *onguent, baume, substance dont on oint*.
 oïl 4253, 5325, 5525, 10423, 11413, oï 18092 : *oui*.
 oint 1879, 3497, *ind. pr.* 3 de oindre; *pf.* 3 oinst 8047; *pf. comp.* 3 a ointe 1848 : *oindre*; *sbj. pf.* 3 ait ointes 13410, *couvrir de graisse*; — oindre 6745; *ind. pr.* 6 oignent 1041 : *flatter*.
 ointure 1852, 1878, *onction*; ointures 13307, *onguents*.
 oir 95, 485, 5675, 9216, 16353; *ind. pr.* 1 oi 4665, 2 oz 2117, 3 ot 82, 2675, 3886, 3904, 7108, 7157, 7965, *etc.*, 4 oons 3689, 5 oez 7434, 11773, 15089, 21244, 6 oient 4877, 21517; *impf.* 3 oait 6441, 11496, 6 oaient 11401; *pf.* 1 oï 105, 488, *etc.*, 2 oïs 4840, 5808, 3 oï 238, 1453, 6721, *etc.*, 5 oïstes 12900, 16505, 6 oïrent 14837, 15106; *pf. comp.* 1 ai oï 1918, ai oïe 1965, 3 a oïe 3640, 5 avez oï 18091, 6 ont oï 20701; *fut.* 2 orras, 5708, 3 orra 2067, 7328, 13663, 13835, 5 orroiz 1600, 2058, 2075, orreiz 11431, 15134, 6 orront 10645; *cond.* 1 orroie 523, 3 orrait 5267, 5561, 11754, *etc.*, 5 orriez 14058; *impér.* 5 oez 21084; *subj. pr.* 1 oïe 2317, 3 oïe 2529, 3246, *etc.*, 5 oiez 15154, 6 oient 2122; *subj. impf.* 1 oïsse 12447, 3 oïst 15492, 18111; *p. pr.* oanz 10990; *gér.* oant 9950; *p. pas.* oïz 7311, oïe 668, 16424, oïes 14580 : *entendre*

- par oïr dire 14614, *par oïr-dire*.
 oisel 63, 662, etc., oisiaus 83, etc. : *oiseau*.
 oiselet 676, oiselez 100, 610, 882, 10019, etc. : *petit oiseau, oiseau*.
 oiselierres 21491, *sj. sg., oiseleur*.
 oiseus 10194, 11331, 18705, 18863, oiseuse 10198, oiseuses 19632 : *adonné à l'oisiveté, oisif*.
 oiseuse 5146, 14532, 19568 : *oisiveté; oiseuse 3089, chose inutile; oiseuses 8440, 17525 : loisirs, amusements*.
 oisillons 481, 13941, 15692, 20160, 20321, *oiseaux*.
 olifanz 17809, *éléphant*.
 olive 5967, 20509, 20517, 20520, etc., *sb. fm., olivier*.
 olivete 20495, 20497, 20659, *petit olivier*.
 olor 1807, ouleur 10420, olors 1410, 1731, ouleurs 6125 : *senteur, parfum*.
 omage 10331, 10343, *hommage*.
 ombrage 1235, *adj. fm. sg., ombrageuse*.
 ombragiez 14286, *qui est dans l'ombre*.
 ombre 1494, 20512, ombres 1486, 6313, *mc.; 4789, fm. : ombre*.
 ombreier 10056, *prendre le frais à l'ombre; — s'ombreier 604, 1293, 1471, 3002; impf. 6 s'ombreiaient 15686 : même sens*.
 ome 668, 803, etc., *rg. sg.; 4804, 5221, etc., sj. pl.; omes 5297, 5301, etc., rg. pl.; 5339^m, 14230, sj. sg.;*
14593, sj. pl.; on 6098, 6387, 6592, 7691, 10338, 10571, 12776, 13967, 14926, 14956, 17098, sj. sg.; ons 4439, sj. sg. : homme.
 on, *voir ome*.
 onc 470, 501, etc., onques 236, 237, etc. : *jamais; onc mais 480, 667, onques mais 114, 3485 : jamais; onc 931, onques 28, 1708, etc. : renforcent simplement la négation*.
 onces 1098, *onces*.
 ondee 6019 (*lat. unda*), *vague*.
 ondeianz 21136, *ondoyants*.
 ondes 1531, 6035 (*lat. aquas*), *flots, eaux*.
 oneste 14868, onestes 6866, 15265 : *honnête*.
 onestement 14852, *honnêtement*.
 onesteté 14853, *honnêteté*.
 ongier 16987*, *oindre*.
 oni 17179, *égal; 5156, sj. mc. pl., communs à tout le monde; oniz 7755, pareils*.
 oniquement 19612, *également*.
 onques, *voir onc*.
 ons, *voir ome*.
 opinion 17350, *opinion*.
 oposer 5269, 7081, 7083, 8890, 11838, 15149, 17201, 17730; *ind. pr. 2 oposes 5727, 7083, 3 opose 21178* : objecter, faire des objections*.
 or 31, 40, etc., ore 978, ores 1227, 4968, 7192 : *maintenant; dès or 8110, désormais; or... or 4794, tantôt... tantôt; or seit 16205, supposé que*.
 oraisons 11334, *prière*.
 orde 14151, *ordre religieux*.

- orde, voir ort.
 ordenance 6338, 17499, 18345, *ordre, disposition réglée.*
 ordener 11721, 17501; ind. pr. 3 ordene 18220; fut. 4 ordeneron 10676; p. pas. ordené 16766, 19514, ordenez 12651, ordenee 3847, 10739, ordenees 13363, 14961: *ordonner, arranger, disposer, régler.*
 ordes, voir ort.
 ore, voir or.
 ore 3433, *mouchoir (?)*; cf. J. Haust, dans *Bull. du Dict. wallon*, 1924, p. 49.
 oreille, voir oreillent.
 oreillettes 20977, *petites oreilles.*
 oreillies 17841, *sorte d'insecte, peut-être le perce-oreille.*
 oreillent 21531, ind. pr. 6 de oreillier; impér. 2 oreille 2525: *écouter.*
 orendroit 602, 607, 624, etc., orendroites 2489, 2498: *à l'instant, maintenant, présentement.*
 orendroites, voir orendroit.
 ores, voir or.
 orfeline 5952, 6154, adj. fm., *dépourvue, dépouillée.*
 orfrois 1059, *broderies d'or*; chapel d'orfrois 551, 556, 857, *ornement de tête fait d'une étoffe brodée d'or.*
 orfroisiee 1058, *ornée d'« orfrois ».*
 orgueauz, voir orgueil.
 orgueil 2125, etc., rg. sg.; orguiauz 2127, 2137, orgueauz 6138, 6482, 6519, 8572, 11955, 13634, sj. sg.: *orgueil.*
 orgueille (s') 55, ind. pr. 3 de s'orguillier, s'enorgueillir.
 orguiauz, voir orgueil.
 orgueilleus 1572, 2131, 3280, 6285, 6552, 11037, 19225, 19347, orgueilleuse 1231, 6109, 7656, 8585, 12086, 15747: *orgueilleux.*
 orguillist (s') 6766, 9046, ind. pr. 3 de s'orguillir, s'enorgueillir.
 orlee 1062, *bordée.*
 orlenois 1194, adj. mc. sg., *d'Orléans.*
 orloges 21033, *horloges.*
 orne (a) 1552, *en ordre.*
 orra, orras, orreiz, voir oïr.
 orrible 6032, 11830, orribles 6091, 20159: *horrible.*
 orriez, orroie, orroit, orront, voir oïr.
 ors 1076, 1172, 11561, sj. sg., 9638, rg. pl. de or, or.
 ort 8635, 10472, 15406, orz 2110, 8555, 9234, 16115, 19683, orde 2114, 4110, 7371, 9125, 15361, 15372, etc., ordes 4569: *sale, immonde (au prop. et au fig.).*
 ortie 20769, *ortie.*
 ortie 20770, ind. pr. 3 de ortier, *piquer, exciter.*
 os 3993^m, 4627, 6678, 10615, 12217^m, 17631; 18823, 19853, ose 3237, 3319, 3398^m, 8190, 11969^m, ind. pr. 1 de oser; ind. pr. 2 oses 5728, 7110, 3 ose 2712, 4112, etc., 5 osez 15592, 16517, 6 osent 7698, 10127, 19576; impf. 1 osaie 10294, 3 osait 5219, 12568, 12684, 6 osoient 3832, osaient 16175; pf. 1 osai 1515, 2473, etc., 2 osas 2381, 15363, 3 osa 3641, 6496, etc., 5 osastes

- 6933, 16516, 6 oserent 5401 ;
fut. 1 oserai 7124, 3 osera
 10674, 16559, 19248 ; *cond.*
 3 oserait 7895, 8991, 20290 ;
subj. pr. 2 oses 2399, 3 ose
 11064, 16371, 18951^m ; *impf.*
 1 osasse 794, 1673, etc., 3
 osast 1021, 1200, 9607, 6
 osassent 14133 : *oser*.
ossu 9610, *râblé, solide, vigou-*
reux.
ost 7918, 10676, etc., *oz* 10739,
 15628 : *armée*.
ost, voir oster.
ostacles 18207, *obstacles*.
ostages 8085, 11993, *otages* ;
 1959, 1993, *gages*.
oste 13621, 13625, *étranger* ;
 4608, 4610, *hôte (qui reçoit*
l'hospitalité) ; 6078, *ostes*
 5190, *hôte (qui donne l'hos-*
pitalité).
oste, etc., voir oster.
ostel 2559, 4610, 8548, etc.,
osteus 1112, 16484, 18325,
 18332 : *hôtel, maison, logis*.
ostelage 10107, *hospitalité*.
ostelas 4609, *ind. pf.* 2 de os-
 teler, *héberger* ; — *s'osteler*
 11011 ; *pf.* 3 s'ostela 19139 :
se loger.
ostelier 17973, *sj. mc. pl., hôtes*
(qui reçoivent l'hospitalité) ;
ostelieres 11735, *fm. pl.,*
hôtesses (qui donnent l'hospi-
talité).
oster 7594, 10419, 13326,
 20963 ; *ind. pr.* 3 oste 4607,
 6077, 12367, 13622, 19410,
 6 ostent 17985 ; *pf.* 1 ostai
 1773, 3 osta 8050, 14841, 6
 osterent 18325 ; *plqpf.* 1 avoie
 osté 2912 ; *fut.* 1 osterai
 9308 ; *cond.* 3 osteroit 3106 ;
impér. 5 ostez 7356, 7785 ;
subj. pr. 1 ost 8543^m, 3 ost
 21756, oste 2914^m ; *impf.* 1
 ostasse 10238, 3 ostast 234,
 6 ostassent 7476 ; *p. pas.*
 ostees 1868, ostez 9219 : *ôter,*
enlever, retirer.
osteus, voir ostel.
ostoirs 20150, *autours (oiseau*
de proie).
ot, voir avoir, oïr.
otraient, otrei, otreier, etc., voir
otroi, otroier.
otroi 835, 1984, otrei 10927,
otroiz 3418 : *autorisation,*
permission, don.
otroier 1451, 3686, otreier
 7584, 13665, 17257,
 18289 ; *ind. pr.* 1 otrei
 10928, 17538, 21103, 3
 otroie 3405, 12984, 5 otreiez
 3459 ; *impf.* 3 otreiait 15734 ;
pf. 3 otreia 3203, 3475 ; *pf.*
comp. 3 a otreié 3341 ; *im-*
pér. 2 otreie 21093, 5 otreiez
 21339 ; *subj. pr.* 5 otreiez
 10074, 21316 : *accorder, con-*
sentir, permettre, concéder. —
s'otreier 13681, *ind. pr.* 3
 s'otreie 21163, 6 s'otraient
 8298 : *se donner*.
ou 38, 49, etc., *adv., où, dans*
quoi ; *ou que* 5604, *où que ce*
soit que : *ou que seït* 5295,
 15442, *quelque part que ce*
soit.
oublier 16721 ; *ind. pr.* 1 ou-
 bli 12656, 2 oublies 6785,
 3 oblie 57, 11286 ; *pf.* 3 ou-
 blia 4367, 12049 ; *pf. comp.* 2
 as oublié 6782 ; *fut. ant.* 2
 avras oblié 2414 ; *subj. pr.* 3
 oblit 2404, 2742 ; *impf.* 6
 oubliassent 16795 : *oublier*.

- ouleur, ouleurs, *voir* olor.
- ourer 11411, 11522, 11924, *prier*.
- ourme 5971, *sj. sg.*, 10056, *rg. sg. orme*.
- ours 10134, *ours*; ourse 9366, *femelle de l'ours*.
- ous (s') 7950, 9926, 10136, 11976, 12493, 12813, 12972, 13095, 13514, 14785, 15002, 15139, 20475, *si vous*; qu'ous 19914, *que vous*.
- oustiz 19334, 19576, *rg. pl. de* oustil, *outils*.
- outrage 1236, 3699, 5404, 5723, 9056, outrages 4465, 5659, 6600, 14675, 16319, 17035, 18888, 20310 : *excès, insolence, offense, méfait*; 1994, *prétention excessive*; 2470, *chose excessive*.
- outrageus 1998, 7932, 7956, 9173, 10094, 15306, 18617, outrageuse 161, outrageuses 17934 : *immodéré, excessif, insolent*.
- outre 5299, 18593, *prép., plus que*; par outre 1173, *à travers*; *adv.*, tout outre 5719, *entièrement, sans restriction*.
- outrecuidié 21309, outrecuidiez 2140, 14909, 16217 : *outrecuidant, présomptueux*.
- outree 8678, *p. pas. de* outrer, *accomplir, consommer*.
- outreement 1141, 3105, *entièrement*; 9976, *avec excès*; 12324, *de reste*.
- ouvreraient, *etc.*, *voir* ouvrir.
- ouvraigne 18071, *œuvre*.
- ouvrir 4884, 11383, 11457, 11477, 13973, 15102, 17186, 17615; *ind. pr. 3* euvre 10374, 14189, 16029, 16896, *etc.*, 6 euvrent 16146, 17491, *etc.*; *impf. 3* ouvrait 12123, 12835; *pf. 1* ovrai 692, 6 ouvrerent 17646; *pf. comp. 1* ai ouvré, 12001; 2 as ovré 3011; 3 a ouvré 10713; *fut. ant. 6* avront ouvrees 17482; *cond. 3* ouvrerait 16085, 6 ouvreraient 17833, *impér. 5* ouvrez 11387; *subj. pr. 2* euvres 5812, 3 euvre 11381, 11479, 14294, 16071, 5 ouvrez 16579; *impf. 3* ouvrait 15532 : *trans. et intr., travailler, agir, accomplir une besogne, s'occuper, faire*; — ovré 860, ovree 885, 1736 : *ouvragé*.
- ouvrir 5674; *ind. pr. 3* uevre 3885; *pf. 3* ovri 525, 1257, 3004; *subj. pr. 3* euvre 9698; *impf. 6* ouvrissent 6426; *p. pas. overt* 632, overte 1171 : *trans., ouvrir*; — ouvrir 7911; *ind. pr. 3* uevre 3871, 3875; *impf. 3* ouvrait 12833; *pf. 3* ouvri 15352 : *intr., s'ouvrir*; overte 3363, overtes 1645, épanouie; ouvrez 7821, *qui ne se cache pas*; — ouvrir 8907, *trans., exposer, expliquer*; — *subj. pr. 6* s'ouvrent 13357, *qu'ils s'ouvrent*.
- overt, overte, *voir* ouvrir.
- ovrai, ovré, ovree, *voir* ouvrir.
- ovri, *voir* ouvrir.
- oz, *voir* ost, oir.
- paage 22, 10108, paages 21659 : *droit de passage, tribut (au fig.)*.
- pages 11195, 17856, *sb. m., page*.
- paie 10822, *paiement*.

- paiement 12306, 15618, *récompense, paiement*.
 paier 5830, 7448, 7939; *ind. pr. 3 paie 10821, 5 paiez 5697, 6 paient 5582; subj. pr. 3 pait 10776; p. pas. paie 2715, paiez 4024, 5698, 9068, 19197, paiees 9042: payer, rétribuer, satisfaire*.
 paire 62, 1662, 5408^m, 14936, 14938, *sb. fm. pl. (invar.) paires*.
 pais 7067, 11680, *paix, réconciliation*.
 pais 3800, 5034, 5035, 21265, *pays*.
 paisant 3671, 3960, 14837, 18899, *paysan*.
 paisible 18504, *calme*.
 paistre 2338, 10149, 13744, 13950, 19815; *ind. pr. 3 paist 2454, 4859, 19828; pf. 3 put 20154; cond. pr. 6 paistraient 11252; subj. pr. 3 paisse 7985, 19816; impf. 3 peüst 19814; gér. paisant 15062; p. pas. peüz 460, 19824, peüe 9232: trans., nourrir, repaître; — paistre 17944, 19980, 19995; ind. pr. 6 paissent 19947: intr., paître; — se paistre 342, 11430, se nourrir; ind. pr. 3 se paist 17811, porte le manger à sa bouche; — paistre de paroles 14425, tromper*.
 pait, *voir paier*.
 palaie, palait, palasse, *etc.*, *voir parler*.
 palatines 11579, *adj., palatines*.
 pale, palé, *etc.*, *voir parler*.
 palement 12036, *colloque, délibération; 10443, parlement*.
 paler, *etc.*, *voir parler*.
 paleté 297, *pâleur*.
 paletiaus 211, 449, *pièces ajoutées à un vêtement raccommodé*.
 paleüre 6981, *langage, façon de parler; 17796, faculté de parler*.
 palist 12681, *ind. pr. 3; pali 8540, p. pas. de palir, pâlir*.
 paliz 21611*, 21630, 21636, 21640, *palis*.
 palons, *voir parler*.
 palu 17604, palus 19281: *marais, vase; la palu d'enfer 10838, 13133, le Styx*.
 pance 11234, 15352, *panse*.
 paneaus 14991, *rg. pl. de panel, hardes*.
 panufle 6385, panufles 9307, *sb. mc.: haillons*.
 paonet 6654, *rg. sg., paonez 6664, rg. pl.: pion du jeu des échecs*.
 paons 6714, *pions du jeu des échecs*.
 papegauz 77, 657, 900, 10098, *sj. sg. et rg. pl. de papegaut, perroquet*.
 papelardie 11524, *hypocrisie de faux dévot*.
 papelarz 11963, *bigot, hypocrite*.
 par 825, *etc.*, *par; 320, 594, 659, 2814, etc., le long de, dans, à travers; — par chanter 656, en chantant; par plaindre 7019, en se plaignant; par pais faisant 11150, en faisant la paix; — par eus 7911, d'elles-mêmes; par jour 8881, de jour; par nuit 8882, de nuit; par mi, voir mi; par po 2936, 12656, peu s'en faut, presque*.

- par 201, 358, 962, 1407, etc.
(*particule augmentative*), très.
paraboles 7154, *figures de rhé-
torique*.
paradis 6959, 12620, 13789,
18368, *demeure de Dieu*;
5429, *demeure des dieux
païens*. Cf. parevis.
parage 5820, *lignage*.
paranz, voir paroir.
parastes, voir pere.
parauz, voir pareille.
parchemin (par) 10208, *par
écrit*.
parclose (a la) 1495, à la fin.
parçonier 7608, 11666, parçon-
niers 6726, 9233, parçonieres
16663 : *coparticipant, com-
plice*.
parçonierres 19045, *sj. mc. sg.
de parçonneur, coparticipant*.
pardoner 3190; *ind. pr. 1 par-
doing 8637 (lat. libero), par-
don 10393, 19694, pardone
19368^m, 3 pardone 13126 :
impf. 3 pardonnait 8621; pf.
comp. 3 a pardonné 3191;
cond. 1 pardonraie 7856;
subj. pr. 2 pardoignes 21092,
3 pardoint 3139^m, pardoigne
8634, 9852, 5 pardoigniez
10924, 15171 : pardonner
(avec le rg. dir. de la per-
sonne ou de la chose).*
pardurable 8406, 11802 (*lat.
æternum*), 17468, 19061,
19088 (*lat. indissolubilia*),
19508, pardurables 5665,
19591 : *éternel, immortel*.
pardurablement 14984, à per-
pétuité : 16797, 19067, *éter-
nellement*.
pardurableté 16733, 17495, par-
durabletez 19112 : *éternité*;
en pardurableté 20650, 20656,
éternellement.
parece 3506, 5382, 5898, *pa-
resse*.
pareceus 3748, 9600, 15707,
18819, pareceuses 12031 :
paresseux.
pareille 9427, 9432, *égale*; pa-
rauz 18700, *sj. mc. sg., pa-
reil*.
pareir, voir paroir.
pareiz 16059, 16413, *pl. de
parei, paroi, mur*.
parement 19481, paremenz
13082 : *ornement, parure*.
parenté 2839, *sb. mc., parenté*.
parer, voir pere.
parevis 435, 636; 640, 1299,
2986, 3354, *paradis*; graine
de parevis 1343*, *épice, l'A-
momum granum paradisi de
Linné, en français « mani-
guette »*. Cf. paradis et par-
vis.
parfaire 9052, *compléter*; *p.
pas. parfait 10745, accompli*.
parfenir 10585, *terminer*.
parfin (a la) 21719, *finalelement*.
parfondement 324, 14758,
16153, 17929, *adv., profondé-
ment*.
parfont 312, 5922, 6013, 6848,
10174, 19720, 19773, *adv.,
profondément*; en parfont
6060, *même sens*.
parfont 2295, 3805, parfontz
21408, parfonde 1768, par-
fondes 1532, 6036, 20426 :
profond.
parissant 2551, *p. pas. de pa-
roistre, paraissant, reconnais-
sables*; parissanz 20028, *se
montrant*.
parjur 10846, parjurs 11171

- 11290, 19230 : *celui qui se parjure*.
 parjurement 8160, *action de se parjurer*.
 parjurer 10842, 13136; *ind. impf.* 4 parjurions 15885 : *trans., ayant pour régime direct la chose sur laquelle on a prêté serment avant de se parjurer*; — *ind. pr.* 1 me parjur 10845, 3 se parjure 13124; *impf.* 3 se parjurait 13134, 6 se parjuraient 13128; *pf.* 6 se parjurèrent 13129; *pf. comp.* 2 t'ies parjurez 10942; *fut.* 5 vous parjurez 10895 : *se parjurer*.
 parler 764, 2290, 2675, *paler* 6911, 7488, 14688, 15193, 16064, 19450, 19476, 20374, 20872, etc.; *ind. pr.* 1 parole 727, 3 parole 2680, 2682, 3591, 3648, 6936, 7043, 7749, 10493, 10679, 12172, 14606, 16691, 21286, *pale* 19064^m, 5 palez 8539; *impf.* 1 palaie 7159, 3 palait 5615, 4 palions 18353; *pf.* 3 parla 3146, 3526, 12276; *pf. comp.* 3 a parlé 3712, 6 ont parlé 15989; *fut.* 5 parleroiz 2693; *impér.* 4 palons 5120, 20299, 20336; *subj. pr.* 3 parost 12476^m, parole 12418, 13348^m, *impf.* 1 palasse 17727, 3 palast 5618; *plqpf.* 1 palé eüsse 17738 : *parler*; — *palers, inf. pris sbt.*, 2544.
 parliers (biaus) 1246, *parleur agréable*; mal parliers 2097, *médissant*.
 parlui 11292, *ind. pf.* 1 de parlire, lire.
- parmainz 8214, *espèce de poires*.
 parmanance 20026, *durée*.
 parmanant 18602, *stable*.
 paroir 3369, *parcir* 5938, 18183, 18538; *ind. pr.* 3 pert 1552, 2167, 2986, 3539, 4186, 4922, 10178, 16838, 16840, 16879, etc., 6 perent 1546, 13431; *impf.* 3 paroît 293, 566, 1526; 6 paroient 1606; *fut.* 3 parra 2038, 13036, 13322, 20665; *subj. pr.* 3 pere 13316, 13559, 15942, 17644, 19565, 6 perent 8918; *impf.* 3 parust 15445, 18077; *p. pr.* paranz 8916, 10179, 13804, 18624, 18822 : *paraître, apparaître, se laisser voir*.
 parole (tenir) 1272, *parler*.
 parole, parost, *voir parler*.
 parra, *voir paroir*.
 parrochiaus 12347, *sj. mc. sg. de parrochial, adj., chargé d'une paroisse*.
 parsivre 5684, *rechercher, poursuivre*; 17875, *continuer*.
 parsome (a la) 8243, *finale*.
 part 2967, 6120, 16845, 16871, 16881, parz 16964 : *partie*; cele part 2389, *en cet endroit*; a une part 2274, 3643, *à l'écart*.
 part, *voir partir*.
 participation 5446, *participation*.
 particularitez 17373, *détails, (opposé à somes)*.
 particulier (sen), *voir sen*; particulieres 17511, *particulieres*.
 partie 4745, *part, moitié*; 10030, côté; d'autre partie 18471, *d'autre part*.

- partir 7715, 8531, 9594, 20127; *ind. pr.* 1 part 13122, 6 partent 12026, 15792, *pf.* 6 partirent 9693; *pf. comp.* 6 ont parties 12028; *p. pas.* partie 4746, 8967, 20566, parties 20192 : *partager, diviser*; partir un jeu 6859, *disposer un jeu*; — *subj. pr.* 6 partent 14831, *prennent part*; — *partir* 12839; *ind. pr.* 3 part 2968 : *se déchirer (en parlant du cœur)*; — *partir* 1816, 2271, 2361, 4828; *fut.* 3 partira 2638; *subj. pr.* 4 partons 10437 : *s'éloigner, s'en aller*; — *se partir* 12840; *ind. pr.* 1 m'en part 10015, 3 se part 363, s'en part 3644, 15738, 15791, 6 se partent 18437; *pf.* 1 me parti 1301; *impér.* 5 partez vous 7532; *subj. pr.* 2 te partes 2282, 3 se parte 9762, 6 s'en partent 12025, 14832, 15659 : *s'éloigner, s'en aller, partir*; — *s'en partir* 1838, *se sauver, échapper*.
parust, voir paroître.
parvenche 891, 1404, *pervenche*.
parvers 16335, *pervers*; *parverse* 4845, 4893, 6165, 6774, 6834, 17549 (*tous ces exemples féminins se rapportent à Fortune*) : *mauvaise, funeste, adverse, contraire*.
parvertissent 19661, *ind. pr.* 6 de parvertir, *fausser*.
parvis 11808, *parvis d'une église*; cf. *parevis*.
parz, voir part.
pas 3154, 7934, 14820, 21654, 21655, *passage*.
pas (plus que le) 19446, *rapidement*.
pas, voir passer.
pasma (me) 1830, 3776, *ind. pr.* 1 de se pasmer; *p. pas.* pasmé 1769, pasmez 1702 : *tomber en défaillance*.
pasmouison 1703, *défaillance*.
passer 1800, 2959, 3616, 6549, 16876; *ind. pr.* 2 passes 3202, 6 passent 6015, 12382, 16875; *pf.* 1 passai 3153, 3 passa 9505, 6 passerent 12265; *pf. comp.* 1 sui passez 2816, oi passée 14732, 3 ra passée 4789; *plqpf.* 3 avoit passez 1261, avoit passée 9504; *fut.* 5 passerez 12748; *cond.* 1 passeroie 2788; *impér.* 5 passez 2798; *subj. pr.* 5 passez 5506; *impf.* 1 passasse 2779; *pf.* 3 ait passée 7393; *p. pas.* passé 372, 15683 : *passer (intr. et trans.), franchir*; — *ind. pr.* 3 passe 1790, 14038, *surpasse*; — *passez* 4482, *courus (périls)*; *pf. comp.* 1 ai passé 21647; — *subj. impf.* 1 passasse 21646 : *faire passer*; — *passer* 17237; *subj. plqpf.* 3 fust passez 11893 : *être admis, accepté*; — *ind. pr.* 1 m'en pas 5790, 3 s'en passe 13980, 20496, 6 s'en passent 12372, 12903, 16847, 16856 : *passer*; *s'en passer* 11161, 15674, *se dispenser, s'abstenir*; — *fut.* 3 se passera 5008, *se contentera*; — *ind. impf.* 4 nous passions 18354; *pf.* 3 se passa 9058; *impér.* 4 nous passon 20301 : *s'acquitter*.
paste 20928, *pâte*; *en paste* 21556, *poucin en paste* 9359 :

- en pâtre, manière d'accommoder la viande.*
 pasture 14044, *nourriture*; *pastures* 17954, *pâturages*.
 pasturent 16048, *ind. pr. 6 de pasturer, pâturer*.
 paterneus 18754, *paternels*.
 paternostres 13494, 15758, *prières*; *unes paternostres* 12050, *un chapelet*.
 paume 6107, *palme, mesure correspondant à peu près à la largeur de la main*; *pleine paume* 6831, *plein le creux de la main*; *jointes paumes* 10657, *maines jointes*.
 paumeier 4302, *manier*; *ind. pr. 3 paumeie* 15308, *brandit*.
 pautonier 3280, *pautoniers* 9234, *homme de rien, coquin*; *pautoniere* 9123, *femme de rien, coquine*.
 pavé 120, *p. pas. de paver, paver (au fig.)*.
 paveillons 8436, 13510, *tentes*.
 pavement 13546, 20994, *pavé, sol*.
 peaus, *voir pel*.
 pecheor 3311, *rg. sg.*; *pecheurs* 6846, 11873, 12164, 19928, *rg. pl.*; *pechierres* 4651, 8627, 15258, *sj. sg.*; *pêcheur*.
 pechié 11974, *etc.*, *péché*, *pechiez* 178, 349, 10620, *dommage*.
 pechier 17008, 17115; *ind. impf. 2 pechaies* 5362; *pf. 1 pechiai* 6955; *plqpf. 3 avait pechié* 8625; *subj. pr. 3 peche* 10577; *impf. 6 pechassent* 7136; *pécher, commettre une faute*.
 pecune 13765, 13776, *argent*.
Cf. Pecune à l'Index des noms propres.
 peeschier 12164, *ind. pr. 6 peeschent* 11048; *pécher*.
 peeur, *voir peor*.
 peine 19027, *ind. pr. 1 de pener*; *poine* 2116, *impér. 2 de pener, peiner, se donner du mal*; — *se pener* 2133, 2218, 2335, 12184, 16073, 17025, 17270; *ind. pr. 3 se poine* 1763, 2869, 3336, 9015, 13166, 15524, 17115, 20922, 5 vous penez 5477, 9925; *impf. 3 se penoit* 424, *se penait* 6509; *pf. comp. 1 me sui penez* 3229, *me sui penee* 14105, 6 se sont pené 20893; *fut. 6 se peneront* 13276; *impér. 5 vous penez* 7603, 7728, 19712; *subj. pr. 3 se peine* 16035, 19831; *impf. 6 se penassent* 12916; *prendre de la peine, se donner du mal, s'efforcer*.
 peine, *voir poine*.
 peinst, *voir poindre*.
 peis, *voir pois*.
 peise, *voir peserait*.
 peissons 18373, *poissons*.
 peist, *voir peserait*.
 peivre 5746, *poivre*; *espandre le peivre* 7870, *faire manquer une affaire*; *breier dou peivre* 10898, *susciter des ennuis*.
 pel 4606, 11996, 12731, 17820, 19144, 21358, *plaus* 2546, *peaus* 19985; *peau*.
 pel 13820, *peus* 18312, 20904; *pieu*.
 pele 4638, *pelle*.
 pelices 8935, *manteaux de femme*.

- pelicon 1697, 20227, *manteau d'homme*.
 pelle melle 1787, 15621, *pèle-mèle*.
 pelles 9287, 13562*, 15783, 20966, *perles*.
 pelotes 21006, *pelotes*.
 penassent, *voir* peine.
 pendant 6080, 20493, *sb. mc., penchant d'un mont, pente*.
 pendanz 19670, *rg. pl. de pendant, testicule*.
 pendillanz 21650, *p. pr. de pendillier, pendiller*.
 pendre 179, 7473; *ind. pr. 3* pent 10176, 19817; *impf. 3* pendoit 212, 21606; *p. pr.* pendanz 8875, 19670, 20978; *intr., être pendant, suspendu*; — *ind. pr. 3* pent 1667; *p. pr.* pendant 6096 (*lat. lapsura*): *pencher*; — pendre 1905, 2635, 5296, 5584, 5589, 6522, 16993; *ind. pr. 3* pent 20985, 6 pendent 19840; *pf. 3* pendi 5643; *plqpf. 3* avait penduz 5174; *p. pas.* pendues 12051, penduz 5585, 6503, 12457; *inf. pas.* avoir pendu 7869; *trans., pendre*; — se pendre 443; *ind. pr. 3* se pent 13970, 16543, 6 se pendent 5094; *pf. 3* se pendi 13212; *subj. pr. 3* se pende 13046; *se pendre*.
 pener, *voir* peine.
 pénitence 10297, *pénitence*.
 penne 215, 13571, 14699, penes 8873, 20943; *fourrure, doublure d'un vêtement*.
 penon 937, penons 926, 932; *pennes d'une flèche*.
 pens, *voir* penser.
 pensé 10277, 12540, 12557, 16675, *pensez 7300: pensée*.
 penser 2235, 7222, 10877, 15941, 16160, *pensers 4106, 4635, 6927: pensée*.
 penser 368, 2965, 4355, 4697, 4725, 4756, 12315; *ind. pr. 1* pens 2304, 2954, 10530, 12940, 2 *penses 5706, 3 pense 3070, 3512, 4567, 4717, 5011, 5014, 9184, 5 pensez 9387, 6 pensent 2409, 15857; impf. 1* pensoie 2458, *pensaie 10300, 12837, 20077, 3 pensot 15565, 21732, pensoit 1263, pensait 6844, 12488, 15893; pf. 1* pensai 10278, 3 *pensa 1320, 1480; pf. comp. 3* a pensée 12210; *fut. 2* penseras 10935, 3 *pensera 2517; cond. 3* penserait 12860; *impér. 2* pense 2236, 2573, 11156, 5 *pensez 3333, 7299, 7753, 13008, 16604, 16661, etc.; subj. pr. 1* pense 1901, 3 *penst 417, 9411^m, pense 17150^m; impf. 1* pensasse 16228; *plqpf. 3* eüst pensée 371; *gér. 2285, 4021, 10052, 12862: penser, méditer, avoir l'intention, s'occuper, avoir soin, imaginer, se représenter, croire*; — *ind. pr. 3* se pense 9055, 12983, 16939, 6 *se pensent 7579; pf. 1* me pensai 1519, 10362, 12534; *penser, s'imaginer*.
 pensis 1778, 2324, 3331, 10272, *sj. mc. sg. de pensif, pensif*.
 peor 2294, 2947, 3602, *peeur 4085, 15630: peur. Cf. Peor à la Table des noms propres*.
 peor 3032, *peeur 4086. rg.*

- sg. neutre: pire 7762, 7766, 20187, rg. mc. sg.; pires 4652, sj. mc. sg.; 16973. sj. fm. pl.: plus mauvais, pire; avoir le peeur 15629, avoir le dessous.
- peouil 17845, poux.
- per 9998, sb., égal, pareil; senz per 6089, 19094, sans pareil.
- perçable 18927, perçante.
- perchete 213, petite perche.
- percier 929, 1845: ind. pr. 6 percent 5196; pf. comp. 3 ot percié 1188; cond. 3 percerait 15396; p. pr. percent 8954: percer.
- perdre 5076, 11848; ind. pr. 1 pert 4057, per 4116, 10559, pers 9079, 3 pert 2053, 3046, 3265, etc., 5 perdez 8123, 6 perdent 4627, 7571, etc.; impf. 1 perdaie 10539, 6 perdaient 12787; pf. 1 perdi 8020, 3 perdi 1502, 6713, 13194, etc., 6 perdirent 6665; pf. comp. 1 ai perdue 3957 etc., 3 a perdues 6162, 6 ont perdu 2554; plqpf. 6 perduz avaient 4882; fut. 1 perdrai 21390, 3 perdra 8726, 5 perdroyz 3472, perdreiz 7844, 8128, 6 perdront 13935; cond. 3 perdrait 15989, 16723; impér. 5 perdez 7774, 19693; subj. pr. 3 perde 8270, 10797, 6 perdent 20691; p. pas. perdues 356; inf. pas. avoir perdue 3971: perdre.
- pere 6122, 21069, ind. pr. 3 de parer; plqpf. 3 avait paree 8382; p. pas. parez 862, 10271, parees 8923, 11585, 16055: parer; — ind. pr. 5 parez 8509*, 16456, decortiquez [une châtaigne]; vin paré 8380, vin bonifié par quelque préparation; — se parer 51, 9017, 13089; ind. pr. 3 se pere 13560, 6 se perent 8917; pf. 5 vous parastes 9315; plqpf. 3 s'estoit paree 568-9: se parer, s'orner.
- perent, voir pere.
- peres 5826^m, 6238, 6959^m. sj. sg. de pere, père.
- perill 15522, etc., periz 4077, 4301, 15542, 17690, 18512: péril, danger; perill 16994, entreprise périlleuse.
- perilleus 1571, 15309, 19348, dangereux.
- perir 5125, 11456, 15283, 16843; pf. 6 perirent 13925; p. pas. peries 5566: périr; peries 17194, anéanties.
- perrerie 20975, perreries 9280: pierreries.
- perreus 10152, perreuses 19549: pierreux.
- perriere 3828, 11143, 11769, perrieres 3853, 15803: pierrière (baliste pour lancer des pierres).
- pers 14717, perses 63: adj., bleu.
- pers 9079, 9080, 20941, sb., drap de couleur bleue (au moins à l'origine).
- pers, voir perdre.
- perses, voir pers.
- pertuis 504, 512, 3693, 3760, 13152, 13957, trou, ouverture.
- pesance 299, 3168, 14249, 15872, 21056, contrariété, ennui, chagrin.

- peschaille 12165, *ce que l'on prend à la pêche.*
 pesches 8214, *pêches (fruit).*
 peserait 17179, *cond. 3 de peser mesurer le poids ; — peser 5853 ; ind. pr. 3 peise 8979, p. pr. pesant 945, 1085, 15549, pesanz 8347, 15804, 16764 : avoir du poids, être pesant ; — pesant 2889, grave (maladie) ; pesanz 10610, difficile (entreprise) ; — peser 1635, 5864, 6798 ; ind. pr. 3 poise 1966, 3161, 3649, 4034, peise 4553, 8635, 8980, 17029, 19266 ; impf. 3 pesait 5856 ; fut. 3 pesera 15725 ; subj. pr. 3 peist 12245, 14774, poise 10073 ; impf. 3 pesast 221 : être à charge, causer de l'ennui, de la peine, de la contrariété, du chagrin, de la tristesse.*
 pesme 9540, 11658, 15545, *très mauvais.*
 pestail 9360, 18390, pestauz 9219 : *pilon.*
 pestilence 6071 (*lat. lueum*), *corruption.*
 pestrj 205, *p. pas. de pestrir, pétrir.*
 petit 167, 2161, 2506, *etc., peu : un petit 13393, 14090, etc., un peu ; beive petit a petit 13433, boive à petites gorgées.*
 petitet 517, petite 715, 843, 851, 20792 : *tout petit, petit ; un petitet 6011 (lat. parum), 6865, 12415, 15679, un peu.*
 peûe, *voir paistre.*
 peuent, *voir poeir.*
 peuple 5680, *ind. pr. 3 de peupler ; pf. 6 peuplerent* 19747 ; *p. pas. pueplez 1354 : peupler.*
 peupleier 19590, *peupler.*
 peus, *voir pel.*
 peus 818, *rg. pl. de poil, poil.*
 peüsse, peüssent, peüsses, peüssons, peüssiez, *voir poeir.*
 peüst, *voir paistre et poeir.*
 peüz, *voir paistre.*
 pharisien 11608, *pharisien.*
 philateres 11625, *sb. fm., phylactères.*
 piaus, *voir pel.*
 piches 7143, *sb. fm. pl., expression employée par les femmes pour désigner pudiquement les parties sexuelles de l'homme (ou peut-être plus spécialement le membre viril). Cf. pines.*
 pié 738, 1926, piez 2289 : *pied [de l'homme] ; 340, pied (mesure) ; 123, bord [de l'eau] ; en piez 1793, 3155, debout ; tendrai souz piez 9294, mépriserai.*
 piece (grant) 1171, 1817, 2286, 2971, 3329, 3379, 9619, *etc. longtemps ; une piece 7308, quelque temps ; a chief de piece 2291, 2649, 17981, au bout d'un certain temps ; piec'a 3127, 6619, depuis longtemps ; piec'a que 3131, 21344, il y a longtemps que ; — piece a piece 2893, morceau par morceau.*
 piege (mis hors de), 10438, *délivré.*
 pierre de marbre 1432, 20487, *vasque de marbre ; pierres de cristal 1538, morceaux de cristal.*
 pigne 2169, *impér. 2 de pi-*

- gnier, *peigner*; — moi pignier 588, *me peigner*; *plqpf.* 3 s'estoit pigniee 568, s'était *peignée*.
- pileret 20797, pilerez 20796, 21230 : *petits piliers*.
- pilers 6967, 20732, *piliers*.
- pillons 11652, *ind. pr. 4 de pillier, pillar, dépouiller*.
- piment 6823, 8379*, *espèce de vinsucre et aromatisé*; 10839, 10897, *nectar [des dieux]*.
- pince 8446, *ind. pr. 3 de pincier, prendre, confisquer*.
- pines 7143, *expression employée par les femmes pour désigner pudiquement le membre viril. Cf. piches*.
- pinte 6827, *subj. pr. 3 de pinter, boire*.
- pinte 6828, *pinte (mesure de capacité)*.
- pioler 16044, 18533; *ind. pr. 3 piole* 18026; *p. pas. piolez* 16043 : *colorer de plusieurs couleurs, barioler*.
- pionier 3801, *pionnier, terrassier*.
- pipes 5054, *pipes (prises comme objets de peu de valeur)*.
- pipolez 918, *pipolee* 1408, *p. pas. de pipoler, enjoliver, orner*.
- pique 5997, *piquiez* 19725, *ind. pr. 3 et 5 de piquier, piquer, aiguillonner*.
- pire, voir *peor*.
- pis 15861, *rg. pl. de pic, pic*.
- pitabile 11717, *doux, bons*.
- pitances 8108, *pitances*.
- piteable 1205, *compatissant*, 21594, *pieux*.
- piteus 6471, 6586, 11027, 14958, 19317, 20253, 20647, piteuse 7512, 16005, *piteuses* 7462 : *compatissant, miséricordieux, bon*; 414, 4318, 12043, 12085 : *humble, simple, doux, pieux*; — 83, 485, *attendrissant*.
- piteusement 8620, *avec bonté*; 7321, 16426, *humblement, de façon à exciter la pitié*.
- pitié 5654, *pitié*.
- piz 10175, 13331, 14225, 16537, 20981, *poitrine*.
- place (en) 8055, *en la place* 7457, 9817, 19741, *enz en la place* 12011, *en ceste place* 12336 : *sur le champ*; *saillir en place* 8349, *venir en place* 16358 : *surgir*; 21581, *se présenter*.
- place, voir *plaire*.
- plaideors 184, *plaideurs*.
- plaidier 2804, *trans., prier*; *ind. pr. 3 plaide* 3558, *discute*; 20433, *traite, parle*.
- plaiez 953, *p. pas. de plaier, blesser*.
- plaigne 15664, *plaignes* 6041, 17593 : *plaine*; 6080*, *plateau d'une montagne*.
- plain 6958, *simple, sans glose (texte)*, *plaine* 7559, *simple, claire (chose)*; *plains* 353, *uni, lisse (visage)*, *plaine* 20230, *douce, lisse (laine)*; *de plain en plain* 285, *franchement, face à face*.
- plaindre 5897; *subj. pr. 3 plaindre* 9585 : *trans., plaindre*; — *plaindre* 1442, 2529, 3246, 4146, 7019, 7688, 15850 (*pris sbt.*); *ind. pr. 1 plain* 1831, 3 *plaint* 2647 : *se plaindre*; — *ind. pr. 1 me plain* 2464, 3235, 15849, 16833, 18967,

- 18981, 19330, 3 se plaint
15281, 16397, etc., 5 vous
plaigniez 9098, 6 se plaignent
17967; *impf.* 1 me plaingnaie
4174; *pf.* 1 me plains 3100,
3115; *fut.* 1 me plaindrai
15849; *subj. pr.* 1 me plai-
gne 7817, 3 se plaingne 15291,
4 nous plaignons 11676 :
se plaindre.
plains 8367, *rg. pl. de plain,*
sb. mc., plaine.
plaint 19328, 20842, plainz
19370 : *plaintes.*
plaintis 5578, 5674, 9606, *rg.*
mc. pl. de plaintif, plaignant.
plaire 240, 307, etc.; *ind. pr.* 3
plaist 244, 787, etc., 6 plai-
sent 7545, 18575, 21064;
impf. 3 plaisoit 642, 1270,
1687, plaisait 4672, 10200,
etc., 6 plaisaient 8434, 10022;
pf. 3 plot 27, 1603, plut
10366, 10771, 13378, 18705;
fut. 3 plaira 6904, 6990;
cond. 3 plairait 7633, 10122;
subj. pr. 3 place 6686,
7790, plaise 1814, 1901,
2120, 3394, 13762, 16476,
6 plaisent 13737; *impf.* 3
pleust 3306, 7133, 9001;
p. pr. plaisant 117, 701,
1015, 1242, 1390, 1412, 2711,
5247, plaisanz 496, 8545,
8786 : *plaire.*
plaisamment 731, *agréable-*
ment.
plaisance 18576, *le fait de plaire.*
plaisibles 7590, *agréable.*
plaisir 2766, *volonté, intention.*
plaissier 9766, 15873, *plier,*
courber; plaissier a 18843,
forcer à; se plaissier 7305,
se soumettre, s'humilier.
plait 4554, plaiz 5617 : *discus-*
sion, débat; 18381, *procès.*
plançon 915, *tige d'arbuste.*
planteïves 19550, *fm. pl. de*
planteif, fertile.
planter 594; *p. pas.* planté
1338, 3851, 6893, 12674 :
planter.
planteûreus 19643, *fertile*;
planteûreuse 10182*, 10189,
féconde.
pleges 1979, 11991, *gages.*
pleices 15808, *adj. fm. pl.,*
flexibles.
pleier 18226, *trans., plier*; —
ind. pr. 3 se ploie 3283, *flé-*
chit, s'attendrit.
pleine 6107, *entière (paume).*
pleinement 17258, *entièrement.*
plenier 15980, *grand (feu)*;
19396, *entier (pardon)*; ple-
niere 6821, *pleine de monde*
(taverne); 9993 *complète (joie)*;
20219, *nombreuse (compa-*
gnie).
plenté 1065, 1153, 1337, 12673,
quantité; a plenté 3852, 3877,
20644, *en quantité*; a grant
plenté 6894, 10875, *très am-*
plement.
pleur, pleure, pleurent, *voir*
plorer.
plevines 8085, *sb. fm., cau-*
tions, garanties.
plevir 7426, 10615, 12010; *ind.*
pr. 1 plevis 11885, 12719 :
gager, garantir, assurer.
pli (mettre en) 20734, *mettre*
en mauvais état, détruire.
plications 18125, *plis.*
plon 16863, *plomb.*
plonge (me) 11710, *se plongent*
6048, 6054, *ind. pr.* 1 et 6 *de*
se plongier; *cond.* 6 *se plon-*

geraient 6014 : *se plonger*.
 plor 3789, pleur 6047, 16311,
 16315, pleurs 13378, 13381,
sb. mc. : *action de pleurer*.
 plorer 1442, 1452, 2448, plou-
 rer 6406, 7463, etc.; *ind. pr.*
 1 pleur 16312, pleure 3234,
 2 pleures 6382, 3 pleure 2188,
 4456, 6161, 7731, 12242,
 16539, 6 pleurent 6046, 7452,
 13373, 17929, 17938, 17959;
impf. 3 ploroit 324, plourait
 15402, 16153; *pf.* 1 plorai
 3100, 3 ploura 10518, 15742,
 6 plourerent 7477, 13474;
fut. 2 plourras 4623, 5
 plurreiz 7469; *impér.* 5
 plourez 7454, 7731; *gér.*
 plourant 9876, 16726 :
pleurer (intr. et trans.).
 plot, voir plaire.
 plovoir 1786, plouveir 13375;
ind. pr. 3 pleut 6544; *pf.* 3
 plut 13377; *fut.* 3 plouvra
 6525 : *pleuvoir*.
 plumer 13107, 13699, 13709;
ind. pr. 3 plume 13697,
 19997, 6 plument 11548; *fut.*
 6 plumeront 10861; *subj.*
impf. 1 plumasse 12910 :
plumer (au fig.), gruger.
 plus et plus 3375, *de plus en*
plus; (*cf.* e); n'avoir plus
 que 451, *n'avoir plus de quoi*.
 plusor 1598, pluseur 6437,
 11173, etc., plusors 2277,
 pluseurs 5864, etc., li plusor
 18, les pluseurs (*lat.* plures);
 5954, 5956, tuit li plusor
 1290 : *beaucoup, la plupart*.
 po, voir poi.
 poaient, poait, voir poeir.
 poeir 6292; *ind. pr.* 1 puis 6,
 626, 698, etc., 2 puez 1892,

1894, 2120, 6488, 3 puet 3,
 240, etc., peut 4095, 4099,
 etc., 4 poon 3651, 3690, 5
 poez 1904, 3178, etc., 6
 puent 1566, 2584, peuent
 4666, 4868, 5322, etc.; *impf.*
 1 pooie 1521, 1758, etc.,
 21644, 3 pooit 342, 390,
 1080, etc., poait 6442,
 6674, etc., 5 poiez 9990, 6
 pooient 723, poaient 12847;
pf. 1 poi 501, 710, etc., 3
 pot 1661, 1718, 3317, 6489,
 8062, 9827, etc., 6 porent
 4504, 5398, 6763, 9597,
 10014; *fut.* 1 pourrai 9167,
 10027, 2 porras 2124, 2447,
 pourras 4624, 4841, 5810,
 7172, 3 pourra 2068, 4195,
 4736, 5083, 7538, 10446, etc.,
 4 pourron 10677, 5 porroiz
 3716, pourreiz 7398, 7839,
 9212, 12423, 15558, 19107;
cond. 1 porroie 500, 1414,
 etc., pourraie 4668, 4670,
 etc., 2 pourraies 4270, 3 por-
 roit 336, 614, etc., pourrait
 4164, 4945, 5181; 4 pour-
 rions 12695, 5 porriez 3088,
 pourriez 7640, 8194, 6 pour-
 raient 5068, 7641; *subj. pr.*
 1 puisse 4363 11020, 2 puis-
 ses 1972, 2158, etc., 3 puisse
 458, 2056^m, 4352^m, 6304,
 11320^m, etc., puist 4236,
 4374^m, 5012^m, 9157^m, etc., 5
 puissiez 3214, 7526; 6 puis-
 sent 1050, 2272, 4863; *impf.*
 1 poisse 14716, 15847,
 16211, peüsse 502, 1653,
 etc., 2 peüsses 2374, 3 poist
 5910, 14408, etc., peüst
 231, 274, 6710, 8996, 4
 poissons 15213, 5 peüssiez

- 3855, 6 poissent 6454, 17265, peüssent 6266 : *pouvoir*.
 poeir, voir pooir.
 poereus 5262, 9100, 18349, poereuse 13797, 14228 : *peureux*.
 poereusement 6428, 14334, *craintivement*.
 poers, voir poeir.
 poes 19280, *pl. de poe, sb. fm., patte*.
 poesté 979, 2007, poetez 6272 : *puissance, pouvoir*; a poeté 11238, *abondamment*.
 poi 112, 129, 439, 709, etc., po 4095, *peu*; par po 5606, 12656, *presque*; par poi 3116, par poi que 2936, 2968, 10128; par un poi que 264, 3776, 4038; a po que 4060, 10596, 14764, 14835, 15500 : *peu s'en faut que*.
 poi, poiez, voir poeir.
 poignée (s'est) 3546, *pf. comp. 3 de se poignier, s'efforcer*.
 poindre 6746; *ind. pr. 3 point* 3497, 7236, 10967, 15403, 16611, 6 poignent 1042, 2328; *pf. comp. 3 ot point* 1707; *subj. pr. 3 poigne* 8690; *p. pr. poignant* 1675, 3519, poignanz 1804, 7146, 20225; *p. pas. pointes* 8424 (*cf. cou-tes*) : *piquer, percer, faire souffrir*; senz mei poindre 21708, *sans me piquer*. — *absolt.*, poindre 2198, *éperonner, s'élancer à cheval*; — *intr.*, poignoit 1393, *pointait (en parlant de l'herbe)*.
 poindre 163, peindre 16185 (*pris sbt.*); *ind. pf. 3 peinst* 15340; *subj. pr. 3 peigne* 16039; *p. pas. pointe* 169, 292, 1408, *pointes* 466, 599, 919, 927 : *peindre*.
 poine 1764, 1941, 2480, 3049, 3051, *peine* 6324, etc., *pei-ne*; a poine 3404, a peine 7943, 10459, 20526, a pei-nes 21728 : *difficilement*; a poine que 342, *c'est à peine si*.
 poine, voir peine.
 poing (eüssiez ou) 11972, *vous recevez*; poinz 328, *rg. pl. de poing, poing*.
 point 2392, 2404, 2458, 2971, 3498, 4865, etc., poinz 2590 : *situation*; ou point 22, *au moment*; en bon point 3214, *en bonne disposition, au bon moment*.
 point 222, 2167, 6396, *un peu (après la conj. se)*.
 point, pointe, voir poindre.
 pointe 1214, *pointes* 2147 : *pointes d'une étoffe*; *pointes* 928, *fers de flèches*.
 pointes 2327, 3791, *piqûres, élancements, douleurs*.
 pointure 1877, *piqûre*.
 pointure 812, *pointures* 134 : *peinture*.
 poinz, voir poing, point.
 pois 2263, peis 14484, *pois (pris comme objet sans valeur)*.
 pois 3187, peis 16137, 17179, *poids*.
 pois (desus son) 2264, *malgré soi*; sor vostre pois 3188, *malgré vous*.
 poise, voir peserait.
 poison 2033, *potion*; 13248, *breuvage*.
 poissance 392, 1025, 7428, 15871, *poissances* 6170 : *puissance, pouvoir*.

- poissant 1841, 8733, 19059,
poissanz 584, 5665, 6215,
6308, 7137, 17135, 17385,
17573, 18579 : *puissant* ;
— poissanz de cors 11348,
valide (lat. validus corpore).
poisse, etc., voir poeir.
poist, voir peserait.
polir 17460 ; p. pas. poli
17473 : *polir* [un miroir] ;
polir 6574, *dégrossir*, orner
[le cœur] : poli 844, poliz
544, *lisse*.
pome d'ambre 19032, 20806*,
pomme d'ambre.
pooie, etc., voir poeir.
pooir 1800, 2993, 3630, poeir
4677, 5588, 5661, 6007,
6290, 6309, 7779, 8503,
pooirs 3607, poeirs 6764,
10937, poers 18046 : *pou-*
voir, *puissance* ; a son poeir
4405, *suivant son pouvoir* ; a
leur poeir 13899, *suivant*
leur pouvoir.
poon, voir poeir.
poplier 13224, 15685, *peuplier*.
por 14, 32, etc., pour 4148,
etc., *pour* ; 56, 70, 80, 102,
683, etc., *à cause de* ; pour
(suivi d'un infinitif) 8555, *par*
le fait de ; por ce que 1849,
pour ce que 6195, 16572, *afin*
que ; 2096, *parce que* ; por
quoi, pour quei 2070, 2139,
2802, 2995, 3177, 3507, 7032,
7623, 8267, 8966, 11127,
11165, etc., *pourvu que, si* ;
pour que 7599, 8766, 9791,
10647, 11127, etc., *même*
sens ; pour quei 11262, *de ce*
que ; pour tant que 19675, *à*
condition que.
porchace, voir pourchacier.
porchier 18890, *porcher*.
porent, voir poeir.
porpensai, porpensoie, voir
pourpensee.
porpre 1053, 1058, etc. ; pour-
pres 4332 : *étoffe de prix*.
porpris 3350, 3739, 3758,
pourpris 10294, 12521,
14882, 14901, 20729 ; sb. mc.,
enceinte, enclos, clos.
porprise 3551, 3660, 3749,
3833, pourprise 12400,
12952, 14591, 14895, 19448,
21282 : sb. fm., *enceinte, en-*
clos, clos.
porra, etc., voir poeir.
porrist, voir pourrir.
porsivre 1683^m, 3039 ; ind.
pr. 6 poursivent 8588 : *sui-*
vre ; porsivre 3505, *continuer*.
port, voir porter.
portables 11616, 21023, *qu'on*
peut porter.
portauz 3823, rg. pl. de por-
tail, *grandes portes*.
porteurs 11621, *porteurs*.
porter 5057, 8476, etc. ; ind.
pr. 1 port 10758, 21353,
21383, 3 porte 254, 1946,
etc., 5 portez 9264, 6 por-
tent 7505 ; impf. 3 portoit
1071, portait 12088, 16731,
6 portoient 1028 ; pf. 1 por-
ta 1178, 6 porterent 11108 ;
fut. 1 porterai 3201, 4 por-
terons 11783 ; cond. 3 por-
terait 5289, 15039, 17808, 6
porteraient 17806 ; impér. 5
portez 12441 ; subj. pr. 1 port
19207, 3 port 4579, 7027,
13297, 13321, 13417, 13555 ;
impf. 3 portast 543, 5285,
6243 ; gér. portant 5049 ; p.
pas. porté 11249, portez 5009 ;

- porter ; — *ind. pr. 3* porte 7316, conduit ; — porter 4066 ; *ind. pr. 3* porte 4743 ; *subj. pr. 3* port 14244 : supporter ; — porter 19128 ; *impf. 3* portait 19127 : porter [un enfant dans son sein] ; — porter 5950 ; *ind. pr. 3* porte 5949 : porter [des fruits], en parlant d'un arbre ; — porta rancune 1239, causa du mécontentement : *impér. 5* portez menaie 3694, ayez pitié ; portez bones compagnies 16654, soyez bons compagnons ; — *ind. pr. 3* se porte 8639, se précipite ; — *pf. 6* se porterent 18326, allèrent ; *pf. comp. 3* s'est portez 10659, comporté ; — comment se porte 4230, comment va.
- portraire 163, 598, pourtraire 16200, 20825 ; *p. pr.* pourtraianz 20818 ; *p. pas.* portrait 132*, pourtraiz 16061, portraite 235, 339, pourtraite 15468, 20813, portraites 1059, pourtraites 16056, 20304, 20333 : représenter au trait, en sculpture ou en peinture ; — portrait 132, 820, portraite 885 : orné d'images, de dessins.
- porvoie (me) 3619, *subj. pr. 1* de se porvoeir, se préoccuper.
- pose 6313, 12728, posent 11617, *ind. pr. 3* et 6 de poser : *pf. 3* posa 13849, 18539 : poser, mettre ; — poson que 18787, supposons que : posé que 12693, supposé que.
- possession 17496, possession.
- possibilité 17066, 17326, 17355, possibilité 17374 : possibilité.
- post 15496, *pf. 3* de pondre, pondre.
- pot, voir poeir.
- potence 360, 12092, 12745, bâton d'appui en forme de T.
- poucins 528, poussin.
- poudre 2731, 7788, poudres 9086, 17896, etc. : poussière.
- poudreus 12160, poussiéreux.
- pour, voir por.
- pourchacier 9760, 10304, 11464, 11470, 14213 ; *ind. pr. 3* pourchace 2135, pourchace 14208, 6 pourchacent 5108, 17028 ; *pf. 3* pourchaça 6465 ; *impér. 2* pourchace 5453 ; *subj. pr. 3* pourchace 17150 ; *gér.* pourchaçant 11042, 13956, 19239 : poursuivre, rechercher, chercher à se procurer, se procurer ; — m'a pourchaciee 3796, m'a valu ; — se pourchacier 9930 ; *impér. 5* vous pourchaciez 14886 : se pourvoir.
- pourchaz 9599, 11566, action de chercher à se procurer.
- pourfendent 15720, *ind. pr. 6* de pourfendre ; *subj. pr. 3* pourfende 15311 ; *plqpf. 3* eüst pourfendu 15484 ; *p. pas.* pourfenduz 15348, 21104 : pourfendre, tuer, tailler en pièces ; — pourfendue 6113, fendue d'un bout à l'autre.
- pourpensee 14890, 16732, il ont pourpensees 18360, *p. pas. et pf. comp. 6* de pourpenser, méditer, réfléchir ; — se pourpenser 6840, 9402 : *ind. pr. 3* se pourpense 5003 ; *impf. 1* me porpensoie 2787 ;

- pf.* 1 me porpensai 3107 :
pf. comp. 1 me sui pourpen-
 see 12933; *fut.* 3 se pour-
 pensera 6836; *cond. pas.* 3
 se serait pourpensee 13158 :
réfléchir, trouver après réflé-
xion.
 pourpre, voir porpre.
 pourprent 21261, *ind. pr.* 3 de
 pourprendre, *prendre entiè-*
rement; *p. pas.* pourpris
 17966, *envahi, usurpé.*
 pourpris, voir porpris, pour-
 prent.
 pourprise, voir porprise.
 pourreture 19017, *pourriture.*
 pourrir 18974; *ind. pr.* 6 pour-
 rissent 15909; *p. pas.* pourri
 10472, pourriz 10525; *intr.,*
pourrir; — *ind. pr.* 3 por-
 rist 382, *trans., pourrit.*
 poursaillent 5222, *ind. pr.* 6 de
 poursaillir, *faire galoper.*
 poursuivre, voir porpivre.
 pourtraire, voir portraire.
 pourtraiture 16201, 16207,
portrait.
 pourveance 12006, *action de*
pourvoir; 6642, 17500, *pro-*
vidence; 17104, 17305, *facul-*
té de Dieu de voir dans l'ave-
nir.
 pous 21139, *pouls.*
 poutie 7783 (*lat. pulvis*), 7785,
 pouties 6565 : *poussière.*
 poverte 8201, 11270, *pauvreté.*
 povre 17937, *sj. mc. pl.*; po-
 vres 7922^m, 9763^m, 13618^m,
sj. mc. sg. : *pauvre.*
 povrece 18566, *pauvreté.*
 povreté 57, 11237, 13613, po-
 vretez 18745 : *pauvreté.*
 praerie 122, praeries 6566 :
prairie.
 praiaus 9113, 20749, *rg. pl. de*
prael, prairie.
 precieus 2727, *précieux*; 8361,
très bon.
 predestinacion 17102, 17484,
 17540, *prédestination.*
 predication 17724, *prédication.*
 pree 126, 8320, 10017, *prairie.*
 preeschement 11496, *prédica-*
tion.
 preeschecurs 11866, 19927, *rg.*
pl. : *preeschierres* 5110, *sj.*
sg. : *prédicateur*; *prees-*
cheurs 5119, *prêcheurs.*
 preeschier 10347, 10804,
 11300, 11490, 12163, 12739,
 16697, 20667; *ind. pr.* 3
 preesche 19473, 20668, 5
 preeschiez 19931, 6 *prees-*
chent 5102, 11047; *impf.* 3
 preeschait 4629, 5867; *cond.*
 3 *preescheraît* 16570, *subj.*
impf. 6 *preeschassent* 11390;
gér. preeschant 11233, 11237 :
prêcher.
 preie 7639, 12723, *proie*; oi-
 seaus de preie 20145, *oiseaux*
de proie.
 preier, voir prier.
 preise, preisiees, *etc.*, voir pri-
 sier.
 prendre 171, 180, *etc.*; *ind. pr.*
 1 *preing* 10015, 10044, 11201,
 11216, 11681, 19540, 20885,
prens 1940; 3 *prent* 22,
 5964, *etc.*, 5 *prenez* 9237, 6
prennent 5117, 5226, 7517,
 14844, 14933, 18311; *impf.*
 3 *prenait* 11405; *pf.* 1 *pris*
 1773, 8553, 3 *prist* 1619,
 3504, 5 *preistes* 14778, 14862,
 6 *pristent* 5692, 17063; *pf.*
comp. 3 *ot pris* 1187-90, *a*
prise 1839, 3255; *fut.* 1

prendrai 2025, 7816, 12709, 2 prendras 2506, 2714, 3 prendra 2421, 6862; *cond.* 1 prendraie 7855, 10046, 3 prendrait 4584, 5288, 8605, 14039, 5 prendriez 9989; *impér.* 2 pren 3067, 5495, 5526, 6851, etc., 5 prenez 9926, 12174, 12630, preignez 7465; *subj. pr.* 1 preigne 12693, 21741, 3 preigne 5441, 7775, 7818, 9586, 9679, 10373, 13330, 14309, 14751, 17557, 5 preigniez 20909, 6 preignent 14303, 14832; *impf.* 1 preisse 489, 3 preist 326, 8632, 8763, 9605, 11421, 5 preissiez 12300, 6 preissent 20110; *p. pas.* pris 1499, etc.: *prendre, saisir, percevoir, accepter*; — prendrai de gré 4181, j'agréerai; prendra seur lui 10979, prendra pour lui, prendront seur eus 10977, prendront pour eux; prendre leçon 4276, 4277, enseigner; prendre 17685, geler (*en parlant d'un fleuve*); *ind. pf.* 1 pris a 93, 4644, 3 prist a 1314, 3940: *se mettre à, commencer à*; — *ind. pr.* 3 se prent a 5955; *pf.* 1 me pris a 498, 680, 796; *pf. comp.* 3 se fu pris a 989; *plqpf.* 3 s'estoit pris a 1225; *fut.* 2 te prendras a 2377: *se mettre à, commencer à*; — *se prendre* 4565: *s'associer, se joindre [à une autre personne]*; *pf. comp.* 1 me sui pris 789, 3 se fu prise 1127; *plqpf.* 6 s'estoient pris 728; *impér.* 5 vous prenez 786:

s'associer, se joindre, prendre part [à une danse]; *ind. pr.* 5 vous prenez a 15563, vous vous attaquez à; *impér.* 5 vous en prenez 15218, 17774, prenez-vous en: — *voir garde (se prendre)*.
preneurs 8240, ceux qui reçoivent.
près a près 768, 20471, l'un près de l'autre; — près que ne 10518, 10416, 12330, 15470, peu s'en faut que ne.
prescience 17103, 17272, 17288, 17296, etc., *prescience*.
presence 4530, *présence*.
present 8208, 20920, cadeau.
present 5023, etc., presentz 11483, presente 6715, 12894, 15741, 17493, 20015: *présent, actuel*: en present forfait 7369, en flagrant délit; en present 1167, à l'instant.
present 15288, *ind. pr.* 1 de presenter; *ind. pr.* 3 presente 2022, 20214, 6 presentent 4526, 17196; *pf. comp.* 3 a présenté 14639, a presentee 5637-8; *impér.* 5 presentez 7441; *subj. pr.* 3 present 5023, 8207; *p. pas.* presentees 8220: *présenter, offrir, donner*.
presse (faire) 7030, presser, forcer [à faire quelque chose].
pressoirs 3417, pressoirs 8375: *pressoirs*.
prest 4875, 5775, 10445; prez 2805, 2813, 3163, 3878, 5613, 5619, 11459; preste 4677, 6082, 6303, 6657, 6877, 6995, 14805, 15666, 15699, 19187, prete 852, 946, *fm.* sg., prestes 18554, pretes

- 1312, *fm. pl.* : prêt, préparé, disposé, qui est en état, qui est à la disposition.
- presteis 19319, *sb. mc.*, prêt.
- prestement 11460, vite.
- prester 174 ; *ind. pr.* 3 preste 11728 ; *impf.* 3 prestait 14571 ; *pf.* 3 preta 2857 ; *plqpf.* 2 avoies preté 2251, 3 avoit pretez 3953, avoit prestees 19634 ; *impér.* 5 prestez 13040 ; *subj. pr.* 2 pretes 2250, 3 preste 13747 ; *impf.* 3 prestast 5163 ; *p. pas.* pretee 2255, prestees 5187 : *préter.*
- prestre 16272^m, 19457^m, 21018, *rg. sg.* : prouveire 16492, 16719, *rg. sg.* : prêtre ; prestre curé 11592, *sj. pl.*, curés.
- prestresse 9329^t, prostituée.
- presumpcion 16219, *présomption*.
- prete, voir prest.
- preter, preta, etc., voir prester.
- preterit 4534, 20016, preteriz 20023 : *sb. mc.*, passé.
- pretes, voir prest, prester.
- preu 2484, 3045, 4613, 4927, 5151, 6701, 7001, 8346, 9026, preuz 5215 : *profit*.
- preu 1581, 2474, *sj. mc. pl.* ; 2567, *rg. mc. sg.* ; 15365, *rg. fm. sg.* ; preuz 289, 815, 7718, 16657, *sj. mc. sg.* ; 13337, 21278, *fm. sg.* : vaillant, sage, intelligent ; — preuz 5167, 5170, 5353, 7886, utile, profitable.
- preudefame 6936, 8653, 8687 (*lat. optima femina*), 8701, 16503 : honnête femme.
- preudome, preudon, preudes omes, voir prodome.
- prevision 11747, *prescience*.
- prevost 11540, prevoz 5559 : prévôt.
- prez, voir prest.
- prier 3075, 5836, 7562, 7564 (*pris sbl.*), 13649, 16722, 20247, preier 1452, 5655, 13682 ; *ind. pr.* 1 pri 4210, 6581, 3 prie 33, 3313, 15553, 21451, preie 11739, 4 prions 10923, 12436, 20269, 6 prient 7541, 8592 ; *impf.* 1 priaie 10661, 3 priait 15728, 21699, 21702, 6 priaient 11402 ; *pf.* 3 preia 792, 1458, 6447, 6453, 8641 ; *impér.* 5 priez 7451 ; *subj. pr.* 1 prie 7812^m, 3 prie 4718, 7652 ; *gér.* priant 14722 ; *p. pas.* pricees 11105 : prier, demander.
- priere 4712, prière.
- primerole 8224, primevère.
- primes 693, 5692, 8679, 10916, 21364, 21614, *adv.*, d'abord, pour la première fois.
- principalement 15670, *principalement*.
- priors 2556, *prieurs*.
- pris 42, 274, 990, etc. : prix, valeur, estime ; metre a pris 21275^t, faire cas de.
- pris, voir prendre, prisier.
- prise 6700, 6701, *action de prendre*.
- prise, voir prendre, prisier.
- prisier 875, 1094, 2200, 15777 ; *ind. pr.* 1 pris 1928, 2263^m, 2308, 2493^m, 11695, 12624^m, 16224, 20776^m, 21227, prise 5761, preise 16413, 2 prises 4674, 6631.

- 3 prise 1840, 3274, 4492, 16779, preise 10212, 5 prisiez 9087, 6 present 4508, 5054, 7541; *impf.* 3 prisait 15731, 15735; *pf.* 1 prisai 1657, 3 prisai 15354, 5 prisastes 10259; *fut.* 2 priseras 5845, 3 prisera 2568, 6886, 6 priseront 9170, 9176; *cond.* 1 priseraie 6909, 3 priserait 5348, 6 priseraient 17807, 19395; *impér.* 5 prisiez 7689; *subj. pr.* 2 prises 5899, 6354, 6874, 3 prise 13631, 5 prisiez 16622; *p. pas.* proisiez 2232, preisiez 8419, 20114, proisie 1230, preisie 7418, 21278, prisee 13366, preisies 5238, preisiees 9674: *priser*, *estimer*, *apprécier*, *faire cas de*; — *ind. pr.* 3 se prise 66, 6765, *s'estime*.
- prison 1914, prisons 4329: *sb. mc.*, *prisonnier*.
- prison 2619, *prison*.
- privé 1049, 2565, privez 1268, 2881, 3914, 6423, 10080, 16387, privee 589, 8550: *familier*, *intime*; deus privez 17980, *dieux domestiques*; enemisprivez 14877, 16999, *ennemis dans l'intimité de qui on vit, sans connaître leurs sentiments*; privez 16053, privee 9913: *apprivoisé*; — en privé 7670, 14136, *à part*.
- priveement 6427, 16405, 16489, 21301, *dans l'intimité, en tête à tête, en secret*.
- priveté 14335, *retraite intime*; privetez 3975, *privautés*.
- privilege 11355, *privilege*.
- procès 21745, *affaire ? succès ?*
- procession 13961, *origine, condition*; a procession 20743, *en procession, se suivant en foule*.
- procurer 8643; *cond.* 3 procurraient 10959: *trans.* (*avec, pour régime direct, le nom de la chose procurée*), *procurer, fournir*; — procurer 10223; *pf. comp.* 3 a procurez 11758, *trans.* (*avec, pour régime direct, le nom de la personne qui reçoit*), *pourvoir*; — procurer 9001, 14312, 17084; *subj. pr.* 3 procurt 13307: *pourvoir à, faire en sorte, obtenir*.
- prodome 243, 270, 3571, preudome 5354, 5799, 6225, 6245, 15292, *rg. sg.*; 10978, *sj. pl.*; prodomes 1046, preudes omes 10976^m, *rg. pl.*; prodon 1052, preudon 5366, 5625, 8238, 8867, 11376, 12138, *sj. sg.*: *honnête homme, homme de bien*.
- proece 249, 277, 2089, 18624, 18756, *ensemble des qualités d'un homme accompli*; proeces 8950, *bonnes qualités*.
- proeusement 19758, *vaillamment*.
- profès 4449, professe 8806, 11212: *qui a prononcé des vœux*.
- profit 5112, 8851, *profit*.
- profiter 7172; *fut.* 2 profiteras 7173; *gén.* profitant 7174: *tirer profit*; — *ind. pr.* 3 profite 4844, 4957, 11399, 15988, 16713, 20466, 6 profitent 5498, 18964; *subj. pr.* 3 pro-

- fit 5111, 8852, profite 5777;
p. pr. profitant 5500 : être profitable, utile.
 proie, proier, voir prier.
 proise, proisie, proisiez, voir prisier.
 prolixement 19476, *prolixement*.
 prolixité 18298, *prolixité*.
 promener 9354, *trans.*, *promener*.
 prometierres 13647, 14859, *sj.*
sg. de prometteur, prometteur.
 prometre 4096, 8194 ; *ind. pr.*
1 promet 10131, 16522, 3
 promet 2653, 4075, 4857,
 17481, 6 prometent 4394,
 4871, 14941, 21485 ; *impf. 1*
 prometaie 7215 ; *pf. 3* promist
 13188, 6 promistrent 5691 ;
impér. 5 prometez 7447 ;
subj. pr. 3 promete 9830 ;
impf. 1 promeisse 14715 :
promettre, assurer.
 prophete 19163, 19350, pro-
 phetes 10666 : *prophète*.
 proprement 6950, 7079, 7093,
 7125, *en propres termes* ;
 8026, 11481, *au sens propre* ;
 20315, *réellement*.
 propriété 20478, *proprieté*
 11590, 15175, 17520, 18400 :
propriété, qualité propre ;
 9592, *ce qu'on possède en*
propre.
 propos 4443, 5873 (*lat. propo-*
situm), 7295, 7430, 7793 :
intention, projet, but.
 propos 7794, 3 propose 4823,
ind. pr. 1 et 3 de proposer,
projeter, avoir l'intention ; —
ind. pr. 1 propos 4763, *j'ex-*
pose.
 protestacion 15251, *protesta-*
tion.
 prouchaine 6569, 10206, prou-
 chaines 17969, 18212 : *pro-*
ches, voisines.
 prouvable 4848, 6623, *etc.*,
prouvable.
 prouvance 19208, *manière d'a-*
gir ; prouvances 8316, *résul-*
tats, conséquences.
 prouver 4819, 4954, 5613, 6325,
 8624 ; *ind. pr. 1* pruis 12280,
 2 preuves 5837, 3 preuve
 12327, 16831, 5 prouvez
 7843 ; *impf. 3* prouvait 8769 ;
pf. 3 prouva 6698 ; *cond. 1*
 prouveraie 5602, 18734 ; *im-*
pér. 5 prouvez 5489, 5506 ;
subj. impf. 3 prouvast 18080 :
prouver ; prouver 7839, *con-*
vaincre [d'une faute] ; prent
 prouee 14190, pris prové
 3556, pris prouvé 9556, pris
 prouvez 13848, 14986, prise
 prouee 9807, 13842, 14192 ;
 trouver prouvez 18391 : *pre-*
ndre sur le fait, en flagrant
délit ; ribaudie prouee 8276,
véritable ribaudie ; laide
 prouee 9957, *absolument*
laide ; vilains prouvez 15415,
vrai vilain ; — se prouver
 8300 ; *ind. pr. 6* se preuvent
 4941, 5571 ; *pf. 3* se prouva
 12660, 19656, 20118 ; *plqpf.*
 3 s'iert prouvez 19251 : *se*
montrer, se conduire.
 prouvoire, voir prestre.
 provendes 8234, 11645, *pré-*
bendes.
 prueve, prueves, voir prouver.
 pruis, voir prouver.
 prumerain 6334, prumerains
 17138, prumeraine 6650,

- 7056 (*lat. primam*), 12179, prumeraines 8356 : *premier, principal*; prumeraine 16070, *primitive*.
 prumier 5888, 9517, *etc.*, prumiers 6468, 10998, 20143, 21057, *primiere* 6879, 6897 : *premier*; — au prumier 7592, *tout d'abord*; de prumier 16934, *pour la première fois*.
 prumierement 7089, *d'abord*.
 psalterion 21049, *psalterion* (*instrument de musique*).
 psalterione 21050, *ind. pr. 3 de psalterioner, jouer du psalterion*.
 pseudo prophete 19350, *faux prophètes*.
 publierent 14175, *ind. pf. 6*; publiez 19403, *impér. 5*; publié 7509, *p. pas. de publier, publier, divulguer*.
 pucele 525, 576, *etc.*, puceles 186 : *jeune fille*; 2559, *servante*.
 puceletes 16050, *fillettes*.
 pueent, *voir poeir*.
 pueplez, *voir peuple*.
 puet, *voir poeir*.
 pueur 6028, 6070, 6078, *puanteur*.
 puez, *voir poeir*.
 puïr 8912; *p. pr.* puant 4110, puanz 11246 : *puer*; — *ind. pr. 3 put 5243, répugne*.
 puis 20, 697, *etc.*, *adv.*, *ensuite, depuis*; 1428, 8799, 10685, *etc.*, *prép.*, *après, depuis*; ne... puis 4108, *ne... plus*; puis que 1658, 3359, *etc.*, *après que, depuis que*; puis que 623, *puisque*; e puis... e puis 2431, *tantôt... tantôt*,
 puisent 20386, puisast 1126, 7958, *ind. pr. 6 et subj. impf. 3 de puisier, puiser*.
 puist, *voir poeir*.
 puiz 111, *sj. sg.*, *puits*.
 punaise 3518, *adj.*, *puante, mauvaise*.
 punir 5465, 15249, 17166; *fut. 3 punira 11917; subj. impf. 3 punisse 19326; p. pas. puni 18663, puniz 11759, 14994 : punir*.
 pur 6318, *simple*; en pures cotes 760, *sans autre vêtement que leurs cottes*.
 purgiez 16130, *p. pas. de purgier, purifier*.
 put, *voir paistre, puïr*.
 pute 3905, 9125, 12067, *sj. sg.*; 12570, *rg. sg.*; putes 9156, *sj. pl. : lascive, débauchée*; — putain 9240, 9329, *rg. sg.*, *femme de mauvaises mœurs*.
 putel 6384, *rg. sg.*, puteaus 6566, *rg. pl. : mare d'eau sale*.
 qu' 22, 33, *etc.*, *pour que*; 858, 1049, 1340, *pour qui (devant en)*.
 quanque 2684, 2870, *etc.*, *tout* quanque 6325, 10318, *tres-tout* quanque 4736, *tout ce que*; quanque 1551, *tout ce qui*.
 quant 82, 129, *etc.*, *quand*; 3210, *etc.*, *après que*; 2812, *puisque*.
 quantes 18027, *combien*.
 quart 15000, 19762, *quarte* 944, 967, 2967 : *quatrième*; — *fièvres* quartes 2281, *fièvres quartes*.
 quarte 6828, *mesure de capacité*.

quartier ne aune (ne savoir) 12813, *ne rien savoir*.
 que 1, etc., conj., *que*; 165, 190, 2896, etc., *car*; 6753, 14244, *afin que*; *que... que* 7812-7813, 15198-201, *répétition pléonastique*; — *que* 3082, *ce que*; 2894, *que ce que*; *que que* 10776, 11763, 12688, 17094, 21547, *quoi-que*; *que... que* 9287, *tant... que*; *que de... que de* 15813, 19036, *tant de... que de*; s'il i a *que* (suivi d'un infinitif) 5514, s'il i a *quelque chose* à; n'i ot rien *que* (suivi d'un inf.) 2791, il n'y eut rien à; ne savoir *que* (suivi d'un inf.) 772, *ne savoir rien à*; savoir *que* 983, 6778, *savoir à quoi*; dire *que* (suivi d'un adj. ou d'un sb. au cas sj.) 2485, *parler en*; faire *que* (suivi d'un adj. ou sb. au cas sj.) 3746, 3861, etc., *agir en*.
 quei 5556, 7269, 16561, *queie* 8546, 12003, 15489, 19485: *tranquille, coi, qui ne parle pas*.
 quei 4069, 4081, etc., *quoi*; de *quoi* 863, 2537, 2728, etc., *du quel*; por *quoi* 66, *pour laquelle*.
 queïsse, voir *querre*.
 quel 694, 4907, etc., rg. mc. sg.; 800, etc., sj. mc. pl.; queus 369, etc., sj. mc. sg.; 1611, etc., sj. fm. sg.; 5322, etc., sj. fm. pl.; *quele* 5818^m, fm. sg.; *queles* 18027, etc., fm. pl.: *quel, quelle, etc.*; — *quel la feron?* 10675, *que ferons nous?* *quel que* 5855, *quel... que* 9711, *queus que*

14151, 9936, 10598, 13898, 16037; *quel que, quelle que; quels que, quelles que*.
 quel 2158, *pour que le*.
 quelconques 11737, 16558^m, quelconque 16058^m: adj., un *quelconque*; quelconques... *que* 11079, 11080^m, 17362, *quelque... que*.
 quelque 7233, 7789, 14978, 16863, 20895, fm. sg.; *queus-que* 5471, 6262, 8264, 11644, 18114, 18417, rg. fm. pl.; 18139, 18335, rg. mc. pl.; *queusques* 11665^m, 17839^m, rg. mc. pl.: *quelque, un... quelconque, des... quelconques; queusque... que* 11390, 15268, 16038, *quelque... que*.
 quenouille 19768, *quenouille*.
 quenouissables 8705, *reconnais-sable*.
 quenouissance 4262, 4282, 4891, 15213, 17859, *connaissance, science*.
 quenouissant 19060, *conoissanz* 6307, *quenouissanz* 17136, 17386: adj., *intelligent, qui connaît*; cf. *quenouistre*.
 quenouissierres 16106, 21554, *connaisseur*.
 quenouistre 4268, 4905, 8701, etc., *conoistre* 3430; ind. pr. 1 *conoie* 3127, 3134, *quenouie* 7899, 9244, 9317, 10078, 2 *quenouie* 4253, 4258, 5332, 3 *quenouie* 4963, 17723. 6 *quenouissent* 8414, 20249; impf. 2 *quenouissaies* 4269; 3 *conoissoit* 269, 2937, *quenouissait* 10509, 12111; pf. 1 *conui* 2507, 3730, *quenui* 10960, 3 *quenut* 16326, 16338, 6 *quenurent* 6174,

- 18732; *pf. comp.* 1 ai coneü
1875, 3 ot queneüe 6207;
fut. 2 quenoistras 4282, 3
quenoistra 10949, 21580, 5
quenoistreiz 11787; *cond.* 6
quenoistraient 11131; *subj.*
pr. 1 quenoisse 9357, 2 que-
noisses 4263, 3 conoisse
2961, 3927, quenoisse 9783;
impf. 2 queneüsses 4245, 3
coneüst 1202, 5 queneüssiez
12125, 6 queneüssent 18096;
plqpf. 1 eüsse coneü 1610,
etc., 3 eüst queneü 5569-70;
p. pr. quenoissanz 7138,
17574; *p. pas.* queneü 4284,
etc., queneüz 6451, 11185,
etc., queneüe 13520, que-
neües 20251 : *connaître*. —
ind. pr. 1 quenois 19056,
je reconnais, je confesse. —
ind. pr. 3 se quenoist 17792;
cond. 3 se quenoistrait 5891;
subj. impf. 6 se queneüssent
17788 : *se connaître*; — *ind.*
pr. 6 se quenoissent 20438,
se reconnaissent.
querele 5591, 7782, quereles
5673, 5676 : *plainte*; 4230,
sujet de plainte, affaire;
4090, *discussion*.
querole 728, 743, queroles
8439, 18383 : *carole, sorte de*
danse.
queroleeur 20381, *sb. mc. sj.*
pl., *ceux qui dansent la ca-*
role.
queroler 335, 776, 794, *etc.*;
ind. pr. 3 querole 20282;
impf. 6 queroloient 799,
1279; *cond. pr.* 6 querole-
raient 17689; *subj. impf.* 1
querolasse 793; *p. pr.* que-
rolant 20659, querolanz
- 20339 : *prendre part à une*
carole.
querre 550, 2204^m, 2422,
4223, 4402, 4547, 5419,
5838, 6470, 7819, 8379,
8703, 11298, 11468, que-
rir 520, 11455, 20137;
ind. pr. 1 quier 2003, 2804,
2940, 3184, 3600, 4001,
5753, 6656, 6911, 12472, 2
quiers 2322, 5488, 3 quiert
2419, 2934, 12550, 5 querez
12400, 6 quierent 5129;
impf. 3 querait 8151, 12194,
6 queraient 6438, 7586, 8385,
etc.; *pf.* 3 quist 14888, 6
quistrent 17643; *pf. comp.* 1
quis ai 21639, 3 a quis 9691;
fut. 1 querrai 13103, 2 quer-
ras 2360, 2378, 5 querreiz
10232, 10903; *cond.* 1 quer-
raie 5421, 10033, 11569, 3
querrait 4476, 20305, 6 quer-
raient 10963; *impér.* 2 quier
2388; *subj. pr.* 1 quiere
15170, 2 quieres 2686, 3
quiere 11008, 11348; *impf.* 1
queisse 773, 1816, 3103;
plqpf. 3 quiseüst 14891; *gér.*
querant 4425, 7867, 11964,
12261, 15700; *p. pr.* queranz
14535 : *chercher, désirer,*
vouloir, demander, mendier.
qui 14, *etc.*, *celui qui*; 12925,
17020 (*avec une proposition*
pour antécédent), 17311 (*mê-*
me observation); 2126, 2680,
2838, 3066, 3145, 3269, *si*
quelqu'un; 10 (*suppléant qui-*
conques déjà exprimé); qui
que seit 12318, *une personne*
quelle qu'elle soit.
quiconques 11, 4406, 7654,
quiconque.

- quierre 20537, quierres 20530, 20972 : *facette* [d'une pierre précieuse].
 quis, quist, voir querre.
 quit, voir quitter.
 quite 2253, 9928, quites 3081, 10715 : *qui appartient en toute propriété*; 7367, 7588, *quitte*.
 quitement 2259, *adv.*, en toute propriété.
 quitter 4550 ; *ind. pr.* 1 quit 11703, 14628 : *abandonner* ; quitter 15233, *tenir pour quitte* ; *p. pas.* quité 19104, *délivré*.
 ra, voir ravoir.
 racine 7890, *fondation*.
 racole 21061, *ind. pr.* 3 de racoler, *embrasser de nouveau*.
 raconduisent 4800, *ind. pr.* 6 de raconduire, *ramener*.
 raconter 2123, 3575, 5595, *etc.* ; *ind. pr.* 1 raconte 10955, 3 raconte 8287, 8719, 8807, 11855 ; *pf.* 3 raconta 12993 ; *pf. comp.* 1 ai raconté 9466 : *raconter* ; — *pf. comp.* 1 ai racontez 19391, *exposer, énumérer* ; — *fut.* 1 raconterai 18262 ; *subj. pr.* 1 raconte 5768 : *expliquer, traiter*.
 raconvoie 10112, *ind. pr.* 3 de raconvoier, *accompagner au retour*.
 rafaitier 9144, 18102 ; *subj. impf.* 3 rafaitast 14506 : *trans.*, *contenter charnellement* [une femme].
 rafaitierres 14509, *sj. sg. de rafaiteeur, celui qui « rafaite » les femmes*.
 rafiert 13367, 13385, *ind. pr.* 3 de rafterir, *convenir d'autre part*.
 rafreschi 119, *ind. pf.* 3 de rafreschir, *rafraichir*.
 rage 1623, *envie furieuse* ; 4131, 4353, 10248, *etc.*, *folie, folie furieuse*.
 ragier 7504, *folâtrer, s'amuser*.
 rai 16856, 16861, 18250, rais 1544, 4791, 6526, 16846, 16849, 16864, 16914, 17513, 18547 : *rayons*.
 rai, voir ravoir.
 raie 20554, *ind. pr.* 3 ; raianz 16946, 18173, *p. pr.* de raier, *darder des rayons, briller*.
 raient 13763, *ind. pr.* 3 de raiembre, *racheter, délivrer* ; *p. pas.* raientz 13769, 14567, 14966, 17690.
 raient 5581, *ind. pr.* 6 de raier, *rayer, effacer*.
 raille, voir raler.
 raine 82, *ramée*.
 rain 1369, 8724, 16243, rains 1479, 8437, 17917, 18966, 20507 : *rameau, branche*.
 raines 1384, *grenouilles*.
 rainseaus 15693, 21698, *rg. pl.* de rainsel, *branche*.
 raisnable 1468, 4300, raisnables 2100, 20599 : *raisonnable*.
 raisnablement 15476, *convenablement*.
 raison 5917, raisons 11333, *etc.* : *raison* ; 2399, 2411, 10681 : *discours, parole* ; — *mettre a raison* 2381, *parler à* ; — *par raison* 540, *raisonnablement*.
 rait, voir ravoir.

- raler 6912; *ind. pr.* 6 revont 5057, 5061, 10099; *subj. pr.* 3 raut 13227: *aller de nouveau, retourner*; — *ind. pr.* 1 revois 14720, 3 revet 13643, 6 revont 10099; *impér.* 4 ralons 20335; *subj. pr.* 3 raille 9711; *impf.* 3 ralast 12504: *aller d'autre part*; — *ind. pr.* 1 m'en revois 14258, je m'en retourne.
- ramages 8426, *sb. mc. pl., bois.*
ramages 4816, *adj. sj. mc. sg., armé de bois (cerf).*
- ramé 690, 1770, 20876, ramez 13947: *touffu*; — ramez 4809, *armé de bois (cerf).*
- rameaus 8391, *rg. pl. de ramel, branche.*
- ramener 16074; *ind. pr.* 3 rameine 4489; *pf. comp.* 6 ont ramené 14829; *fut.* 3 ramenra 7948; *subj. pr.* 3 rameine 4540, 16069; *impf.* 1 ramenasse 10124: *ramener.*
- ramenteveir 5709, ramenteivre 6811; *pf. comp.* 5 avez ramenteüe 4663; *fut.* 1 ramentevrai 5710: *rappeler, faire ressouvenir.*
- ramponeuse 162, *insolente.*
- ramponierres 2097, *sj. sg. mc. de ramponeor, insolent.*
- ramposne 17758, rampones 3699, ramposnes 18817: *paroles blessantes, insolences.*
- rancune 1239, 3982, *mécontentement.*
- rapaisier 9737, *trans., apaiser*; — *ind. pr.* 3 se rapaise 12574, 20936, 6 se rapaisent 7546: *se calmer, s'apaiser*; *impf.* 6 se rapaisaient 10120. *se réconciliaient.*
- rapele 9739, *ind. pr.* 3 de rapeler, *rappeler* [à soi]; *p. pas.* rapelee 16546, *rappelée, rattrapée.*
- raperceivent 17987, *ind. pr.* 6 de raperceveir, *s'apercevoir de nouveau*; *fut.* 5 rapercevreiz 5723, *apercevez d'autre part.*
- rasoir 12094, 12367, rasoirs 1846: *rasoir.*
- rassaillent 14947, *ind. pr.* 6 de rassaillir, *assaillir de nouveau.*
- rassoté 4148, rassotée 399: *qui a perdu la raison.*
- rassoagier 2737; *ind. pr.* 3 rassoage 1878: *adoucir, calmer, soulager.*
- rate 14040, *femelle du rat.*
- ratiz 10040, ratiz 7914: *grillé? (épithète de gastel, gâteau).*
- raton 14040, *petit rat.*
- ratourne (se) 12082, *ind. pr.* 3 de se ratourner, *s'équiper de son côté.*
- raut, voir raler.
- ravait, voir raveir.
- ravancier 19734, *faire avancer de nouveau.*
- raveir 21626; *impf.* 4 ravions 14507; *pf.* 3 rot 15616: *avoir de nouveau*; — *ind. pr.* 1 rai 4120, 12349, 19351, 3 ra 4789, 6335, 8577, 8584, 14075, etc., 4 ravons 11637, 5 ravez 8468, 16653, 19753, 6 ront 5104, 8662, 15962, 17829, 17964, 18635, 20209; *impf.* 3 ravoit 641, 651, 657, ravait 6208, 9199, 11119, 6 ravoient 17859; *pf.* 3 rot 940, 3879, 6192, 15331, 18730,

- 6 rorent 9184, 15690; fut. 3 ravra 14371, 20025, 5 ravreiz 9306; subj. pr. 3 rait 14314; impf. 6 reüssent 10524 : avoir d'autre part, de son côté, en outre.
 ravez, voir raveir.
 ravient 5001, 16634, 17590, ind. pr. 3 de ravenir, advenir d'autre part.
 ravigorer 20585, reprendre de la vigueur.
 ravir 8283, 13909, 20131; ind. pr. 6 ravissent 5468; subj. pr. 6 ravissent 13716; p. pr. ravissant 16811 : ravir, prendre, voler, enlever, emporter.
 ravissables 11718, adj., ravisseurs.
 ravisseeurs 20159, sb. mc., pillards, voleurs.
 ravoient, ravoit, ravons, etc., voir raveir.
 rebaise 16538, 21061, ind. pr. 3 de rebaisier, baiser de nouveau.
 rebillanz 21649, p. pr. de rebillier, frapper ?
 rebondie 15493, sb. fm., retentissement, écho.
 rebondir 18952, bondir.
 rebout 21608, ind. pr. 1 de rebouter, remettre, repousser; — ind. impf. 6 se reboutaient 8395, se réfugiaient d'autre part.
 receif, receivent, recevoir, voir recevoir.
 recelee (en) 410, 2513, clandestinement.
 recenser 2966, 4698, 9153, 17311 (lat. proferre), 19051, 19264, 20376; impf. 1 recensait 20078, 3 recensait 30 : exposer, raconter, énumérer, mentionner.
 recercelez 809, bouclés (cheveux).
 recet, 15581, sb. mc., retraite, caverne.
 recete, voir reciter.
 recevoir 3977, receveir 4502, 4738 (pris sbt.), 5784^m, 6082, 6852^m, 9371^m, 16395, 17069, 21157^m, 21333, recevoir 7513; ind. pr. 1 receif 15864, 3 receit 4973, 6087, 11270, 13801, etc., 6 receivent 5970, 6332, 7052, 11175, etc.; pf. 1 reçui 7937, 8498, 2 receüs 4608, 3 reçut 6420, 7291, 7865, 12078, 19152, 5 receüstes 14854, 6 reçurent 10680, 11115, 11173; pf. comp. 1 ai receüz 1961; fut. 5 recevreiz 20653, 6 recevront 11175, 17513, 19334; impér. 5 recevez 2015, 21320, 21323; subj. pr. 1 receive 8866, 14645, reçueve 40, 3 receive 6819, 12609, 13814, 14354, 15280; impf. 1 receüsse 14117, 6 receüssent 14122; gér. recevant 6287; p. pas. receü 2601, receüz 7515, 7569, receües 20252 : recevoir, accepter; — cond. 6 se recevraient 18911, se réfugieraient, entreraient.
 rechange (se) 3496, ind. pr. 3 de se rechangier, se transformer.
 rechauciez (vous) 9289, ind. pr. 5 de se rechaucier, se chausser d'autre part.
 recheable 6971, susceptible de tomber, de périr de nouveau.

- rechief (de) 1822, 2326, 2379, 3785, 3955, 11084, 15068, 16538, *de nouveau*.
- rechigniez 9094, *ind. pr. 5 de rechignier, rechigner; p. pas. rechignié 147, maussade.*
- reciter 10953, 13920, 15234, 18462; *ind. pr. 5 recitez 10888; impf. 3 recitait 12058; pf. comp. 1 ai recité 7097; subj. pr. 5 recitez 19916; p. pas. recité 11428, 11724, 15637*, 19233: réciter, raconter, exposer, énumérer, mentionner, dire; — ind. pr. 3 recete 19349, déclare.*
- recitierres 5718, *sj. sg. de reciteur, celui qui récite, répète.*
- reclamer 7051; *ind. impf. 3 réclamait 6182; impér. 5 réclamez 19895; subj. impf. 6 réclamassent 17789: invoquer; — ind. pr. 3 réclame 16775; pf. comp. 6 ont réclamées 18402; subj. impf. 3 réclamaist 8778: réclamer, revendiquer, demander; — ind. pr. 3 réclame a 19896, reconnaît pour, proclame.*
- recoilloient, voir recueil.
- recomencier 19733; *ind. pr. 6 recomencent 16906: pf. 6 recomencierent 11308; pf. comp. 3 a recomencié 12987: recommencer.*
- recompresse 19288, *ind. pr. 3 de recompresser, presser d'autre part.*
- reconfesse 8759, *ind. pr. 3 de reconfessier, reconnaître d'autre part.*
- reconfort 3942, *réconfort.*
- reconforter 11257, 12554, 13782; *ind. pr. 3 reconforte 9142; pf. comp. 3 a reconforté 3147; p. pas. reconfortez 5010: consoler, réconforter; — ind. pr. 3 reconforte 19767, soutient; — se reconforter 309, 4065: se remettre, se réconforter.*
- recontinuer 4413, *continuer, perpétuer.*
- recop 12969, *ind. pr. 1 de recoper, interrompre.*
- recorbelees 187, *p. pas. de recorbeler, recourber.*
- recorder 2225, 5502, 8961, 15001, etc.; *ind. pr. 1 recors 401, 8099, 8133, 8725, 9185, 9253, 11317, 12940, 14958, 16360, 17707, 17877, 18477, recorde 15246; 3 recorde 2645, 6867, 7054, 11344, 18416, 6 recordent 10686, 15226, 17366; impf. 3 recordait 16280; pf. comp. 3 a recordé 9618, ot recordé 10717; subj. pr. 2 recordes 10398; p. pas. recordé 7245: rappeler, rapporter, raconter, exposer, dire; — impér. 2 recorde 6883, rappelle-toi; — ind. pr. 1 me recors 2955, 3746, 3773, me recorde 11426: je me souviens.*
- recourra 14025, *fut. 3 de recourre, revenir en courant.*
- recousue 9300, *p. pas. de recousdre, recoudre.*
- recouvient 8258, 18268, *ind. pr. 3 de recouvenir: il convient, il faut d'autre part; 15919, il convient de nouveau.*
- recouvrer 4624, 4883, 13292, 13952, 13974: *recouvrer, se*

- procurer de nouveau* ; 4499, 11384, 11478; 13292, 17185; *ind. pr. 3* recueuvre 4414; 6 recuevrent 53; *pf. comp. 3* ot recovree 1735; *impér. 5* recouvrez 11388; *subj. pf. 3* ait recouvré 10714: *se procurer, percevoir, acquérir* [une chose que l'on n'a pas encore possédée, mais dont on a eu la semblable]; r. leur lignage 17616, reconstituer leur lignage; s'ele recouvraist l'autre cop 15531, s'elle pouvait donner le second coup; p. pas. recovré 3012, réparé (en parlant d'une faute).
- recreant 17031, recreanz 15416: *qui se rend, cesse de combattre*; 3683, 3753: lâche. Cf. recreire.
- recreantise 2017, 3708, lâcheté, mollesse.
- recreez, voir recreire.
- recreie 14211, *subj. pr. 3* de recreire, croire de son côté.
- recreire 4661, 9731; *ind. pr. 1* recrei 8126; *pf. 1* recrui 4149; *impér. 2* recrei 5369, 5 recreez 15759; *subj. pr. 3* recreie 9812, 14212; *impf. 3* recreüst 12492: *renoncer, cesser*; — *subj. pr. 1* me recreie 12004, *que je cesse*. Cf. recreü.
- recrespist 6035 (lat. *crispat*), *ind. pr. 3* de recrespir, rider [l'eau d'un fleuve].
- recreü 7289, recreüz 16229, recreüe 10654, 15372, recreües 18516: *lassé, fourbu, rendu, lâche*.
- recroist 11561, *ind. pr. 3* de recroistre, augmenter à l'encontre.
- recrui, voir recreire.
- recueil 2808, *ind. pr. 1* de recoillir, accueillir; — *impf. 6* recoilloient 757, rattraper [un objet lancé]; — *ind. pr. 6* se recueillent 8722, se rassembler.
- recuevre, voir recouvrer.
- reçui, voir recevoir.
- recuit 11358, recuident 18419, *ind. pr. 1* et 6 de recuidier, croire d'autre part.
- recuit 1090, recuit (en parlant de l'or); recuit 7352, recuites 21471: *mâdré, très rusé*.
- recule 21609, *ind. pr. 3* de reculer, revenir en arrière; a reculons 15582, à reculons; — se reculer 20754, se soustraire, éviter.
- redeïsses, voir redire.
- redeit 8333, 9426, 9429, 9687, 10778, 13420, 13811, 18711, *ind. pr. 3*; redut 9510, *pf. 3*; redevait 19604, *cond. 3* de redeveir, devoir d'autre part.
- redemourront 19574, *fut. 6* de redemourer, rester d'autre part.
- redespueille (se) 5929, *ind. pr. 3* de se redespoillier, se dépouiller de nouveau.
- redevables 15905, *dus*.
- redevient 5967, *ind. pr. 3* de redevenir, devenir, d'autre part.
- redire 11432, redire, reprendre; *pf. 1* redis 12266; *fut. 1* redirai 12271: redire, répéter; *ind. pr. 1* redi 20024, 21549, 3 redit 5660, 8708, 16344, 16551, 20431; *impf. 2* redisaies 10333, 3 redisait

- 8785; *fut.* 1 redirai 697; *subj. pr.* 6 redient 13725; *impf.* 2 redeïsses 7114 : *dire d'autre part.*
- redone 1820, *ind. pr.* 3; redoint 14266, *subj. pr.* 3 de redoner, *donner de nouveau*; *ind. pr.* 3 redone 15603; *pf.* 3 redona 13217; *subj. pr.* 3 redoigne 4585 : *donner de son côté, en retour.*
- redotee 343, redotee 12570 : *p. pas. de redoter, tomber en enfance.*
- redouter 17047, 18586, 19321; *ind. pr.* 1 redot 3227^m, 3 redoute 3274, 3932, 4720, 15456, 6 redoutent 18434; *impf.* 6 redoutaient 8396; *pf.* 3 redouta 17043; *plqpf.* 3 avait redotee 12569; *subj. impf.* 3 redoutast 9204; *p. pas.* redouté 6056, : *craindre.*
- redreciez 19680, *p. pas. de redrecier, réparer.*
- reduit 718, *lieu à l'écart.*
- ree, voir rere.
- refaire 18532, 19592, 19598; *ind. pr.* 6 refont 18950 : *faire de nouveau*; refaire 13183, *réparer*; — *ind. pr.* 3 refait 871, 6531, 8999, 17020, 17754, 19203, 21033; 6 refont 17920, 18851; *pf.* 3 refist 13229, 13260; *cond.* 6 referaient 17839; *subj. pr.* 3 reface 9816 : *faire d'autre part, en outre, de son côté*; — *impér.* 4 refaison leur requête 4751, *exauçons d'autre part leur requête*; *ind. pr.* 3 refait a blasmer 4771, *il est à blâmer de son côté.*
- refaut 4118, *ind. pr.* 3 de re-
- faillir, *faire défaut d'autre part.*
- referir 16844, 16868; *ind. pr.* 3 refiert 16877; *subj. pr.* 3 refiere 16858 : *renvoyer, refléter.*
- refiche 19573, *ind. pr.* 3 de refichier, *enfoncer d'autre part.*
- refine 5951, *ind. pr.* 3 de refinier, *cesser de son côté.*
- reflambeier 20533; *p. pr.* reflambeianz 16914, 16945, 18171, 19955 : *refléter des rayons de lumière, briller, flamboyer.*
- reflati 6058 (*lat. vomere*), *p. pas. de reflatir, rejeter.*
- reflechi 18250, *p. pas. de réfléchir, refléter, renvoyer.*
- refourme 15996, *ind. pr.* 3 de refourmer, *réformer*; — *ind. pr.* 3 se refourme 5934, *prend une nouvelle forme.*
- refraint 3216, *ind. pr.* 3 de refraindre; *impér.* 2 refrain 3068, 7058; *subj. pr.* 1 refraigne 3078, 3080 : *dompter, refréner*; — se refraindre 3245, *se relâcher.*
- refraiz 733, *rg. pl. de refrait, refrain, reprise.*
- refreidist 20906, *ind. pr.* 3 de refreidir; *p. pr.* refreidissant 16597 : *refroidir*; — se refreidir 19697, *se refroidir.*
- refrener 6916, 12183; *ind. pr.* 3 refreine 14108; *subj. pr.* 3 refreine 7042 (*lat. refrenat*); *p. pas.* refrenez 17086, *refrenee* 7037 : *refrénér.*
- refretele 21043, *ind. pr.* 3 de refreteler, *jouer d'autre part du « fretel ».*

- refu, refurent, *voir* restre.
 refuige 5462, 13152, refuiges
 17592 : *refuge*.
 refus, *voir* refuser.
 refuseices 15807, *fm. pl. de re-*
fuseiz, plein de refus.
 refuser 1758, 4762, 6869,
 11913, 12472, 12686 ; *ind.*
pr. 1 refus 15318, 3 refuse
 1466, 4331, 7946, 8185,
 20364, 21177 ; *impf. 2* refu-
 soies 2668, 3 refusoit 17623 ;
pf. 3 refusa 21764 ; *pf. comp.*
1 ai refusé 13689 ; *impér. 5*
 refusez 3314, 21322 ; *subj.*
pr. 2 refuses 5833 ; *p. pas.*
 refusé 7571 (*pris sbt.*), refu-
 sez 7569, 7601, refusees
 5835 : *refuser, repousser* ;
 refuser 11497, *contredire*.
 regardeurs 18196, *rg. pl., spec-*
tateurs ; regardierres 18040,
sj. sg., observateur.
 regarder 117, 285, *etc.*, 2341
 (*pris sbt.*) ; *ind. pr. 1* regart
 21394, 3 regarde 2345, 3906,
 6669, 8671, 15514, 6 regar-
 dent 5124, 9028, *etc.* ; *impf.*
 3 regardoit 288, 907, 6 regar-
 daient 12849 ; *pf. 1* regardai
 778, 15111, 3 regarda 17040 ;
fut. 3 regardera 19250 ; *im-*
pér. 2 regarde 5817, 5regar-
 dez 7321, 16511, 19883, *etc.* ;
subj. pr. 3 regart 7551,
 17227, 17699 ; *impf. 1* re-
 gardasse 21233, 3 regardast
 281, 13253 ; *gér. regardant*
 2343 ; *p. pr. regardanz*
 19001 : *regarder, voir, exa-*
miner, considérer ; si Deus
 me regart 9074, *que Dieu*
me protège aussi vraiment
(formule d'affirmation) ; que
 Deus vous regart 10072, *que*
Dieu vous protège (formule
de salutation) ; regarder 9938,
observer [un commandement].
 regardeüre 8953, 12086, *re-*
gard, vue.
 regardierres, *voir* regardeurs.
 regart 21542, *considération*,
regard ; regarz 18942, *vues* ;
 regarz 18911, 18932, *influen-*
ce des astres ; avoir regart
 17700, *exercer son influence*
(terme d'astrologie) ; tenir
 des regarz escole 18025, *en-*
seigner l'optique ; au regart
 15937, *à la vue* ; au regart
 de 19073, 20293, *en compa-*
raison de ; nécessité en regart
 17228, *nécessité condition-*
nelle.
 regart, *voir* regarder.
 regietent 7529, 10264, *ind. pr.*
6 de regiter, rejeter, repous-
ser.
 region 10474, *région*.
 regle 19903, 20095, *ind. pr. 3*
de regler, régler, administrer.
 regle 8303, 8304, 18680, 18977,
 18979, 19904, regles 4259,
 13493, 16794, 18992, 19196 :
règle, commandement ; tenir
 en regle 9719, *tenir enfer-*
mée (comme une nonne).
 reglier (chanoine) 11418, *régu-*
liers (chanoines).
 regracier 9636, 14776, *remec-*
cier.
 regretter 12924, *regretter*.
 rehauce (se) 19294, *ind. pr. 3*
de se rehaucier, s'élever de
nouveau.
 rehuiche 14236, *subj. pr. 3 de*
rehuichier, rappeler.
 reiaumes 6775, *royaumes*.

- reide 21354, *adj. rg. mc. sg.*,
raide, rigide; 109, *fm. sg.*,
rapide (*en parlant de l'eau*).
reidement 19713, *d'une ma-*
nière raide (ou forte).
reie 19642, 19714, *sb. fm.*, *sil-*
lon.
reine 440, 752, 11902, *regne*
10644, 20086: *royaume*; *re-*
gne 5536, 20197, *gouverne-*
ment.
reine 3606, 11901, *reinons*
11902, *ind. pr. 3 et 4 de rei-*
ner (ou regner), régner; *impf. 3*
regnot 5535, *re-*
gnait 20032; *subj. pr. 4*
reinons 11903; *impf. 3 rei-*
nast 5139.
reïne 1244, 5206, 6123, 13175,
16295, 20859, 21195, *reïnes*
11578: *reine*.
reins 18112, *reins*.
reisant 20512, *reisanz* 20515:
sb. mc., *fraicheur*.
reiseaus, *voir roisiaus*.
reiz 13590, 20141, *pl.*: 21502,
21505, 21510, *sg.*: *filet*.
reiz 16060, *fourrures?*
rejovenir 13249, *intr.*, *rajeunir*;
ind. pr. 3 rejovenist 12939,
trans., *rajeunit*.
relait 7230, *ind. pr. 3 de relais-*
sier, laisser de nouveau.
relaschiees 20210, *p. pas. de*
relaschier, délivrer.
relief 19832, *sb. mc.*, *nourri-*
ture.
religion 10474, 11018, *etc.*,
religions 14127: *ordre reli-*
gieux; *estre de religion* 3431,
faire partie d'un ordre.
reluist 4792, 6099 (*lat. fulgu-*
rat), 17188, *ind. pr. 3 de*
reluire; *impf. 6 reluisoient*
2982: *briller*; — *ind. pr. 6*
reluisent 4799, *brillent de*
nouveau; — *p. pr. reluisant*
118, *limpide (eau)*; 529, *bien*
blanc et lisse (front); 853,
brillant (chef blond); *relui-*
sanz 16834, 20328, *brillantes*.
remaindre 1802, 3404, 6496,
remenoir 2168, 2943; *ind.*
pr. 1 remaing 9263, 3 *re-*
maint 4013, 4449, 4912,
12822, 15916, *etc.*; *pf. 1 re-*
mès 2952, 3099, 4261; 3 *re-*
mest 1719, 1748, 3800: *pf.*
comp. 3 est remés 2519, 8022.
3 *est remese* 1865; *plqpf. 3*
remés *estait* 12873; *subj,*
pr. 3 remaigne 2572, 7715;
plqpf. 3 fust remese 209:
rester, demeurer; — *remain-*
dre 5436; *ind. pr. 3 remaint*
14817, *ne pas se faire, n'avoir*
pas lieu; *ind. impf. 6 rema-*
noient 1291; *subj. pr. 3 re-*
maigne 3066: *cesser*; — *se*
remaindre 2821, *rester, de-*
meurer.
rembrace 21059, *ind. pr. 3 de*
rembracier, prendre de nou-
veau dans ses bras.
remembrance 138, 2433, 3102,
4498, 4529, 6789, *souvenir*.
remembrer 2226, *rappeler à la*
mémoire; *ind. pr. 3 remem-*
bre 16196, 19190; *p. pas.*
remembrée 6198: *raconter*;
— *ind. pr. 3 remembre* 13198,
5 *remembrez* 14661: *se*
rappeler, se souvenir de;
remembranz 5711, *qui se sou-*
vient; — *il leur remembre*
4481, *il leur souvient*; — *ind.*
pr. 1 me remembre 12937,
16411, *je me souviens*.

remenant 1566, 3408, 5077, 11313, 11470 (*lat. supplementum*), remanant 18601, 20445, remananz 13616 : *reste*.

remet 6021 (*lat. remittit*), *ind. pr. 3 de remettre, remettre, rapporter*; *ind. pr. 3 remet* 20981; *impf. 3 remetoit* 12874 : *mettre d'autre part*.
remirer 1289, 1604; *ind. pr. 1 remir* 12766, 3 remire 2353, 12733, 6 remirent 8507; *pf. 1 remirai* 135, 1539 : *contempler, regarder*; — *ind. pr. 3 se remire* 9016, *s'examiner*.

remonterront 10726, *fut. 6 de remontrer, montrer de son côté*.

remordre 700; *subj. pr. 1 remorde* 15245 : *reprendre, critiquer*.

remuanz 815, *vif*.

remuer 1771; *sbj. plqpf. 3 fust remuez* 5292, *intr., bouger*; — *ind. pr. 3 remue* 6152, 6 remuent 6277, 17021 : *trans., changer*; *pf. comp. 3 a remué* 4682, *faire sortir [du sens]*; — *se remuer* 774, 15006, 15110; *ind. pr. 3 se remue* 2288, 20852; — *impér. 5 vous remuez* 15510, 19696; *subj. impf. 1 me remuasse* 21775 : *bouger, déguerpir, s'éloigner*.

renaissable 6972, *qui sera suivi de nouvelle naissance*.

renaistre 15990, 19979, *renaistre*.

renardie 11524, *fausseté*,
renarz 7758, *sj. sg. de renart, trompeur*.

rendre 1443, 5630, 6401; *ind.*

pr. 1 rent 2809, 7868, 21346, 3 rent 2818, 5983, 6078, 8176, 15493, 20469, 20604, 6 rendent 5664; *impf. 6 rendoient* 1066, rendaient 8425; *pf. 3 rendi* 1860, 8306, 15470, 20508; *pf. comp. 1 ai rendu* 5693-4, ai renduz 7181, 6 ont rendu 10066, 19786; *fut. 3 rendra* 3509, 6 rendront 6616, 15776; *impér. 5 rendez* 20640; *subj. pr. 3 rende* 9472; *plqpf. 3 eüst rendue* 1730; *p. pas. renduz* 5586, rendue 2256, 4458, 5623 : *rendre, prononcer [une sentence], exhaler [une odeur], verser [des larmes], émettre, fournir, donner, livrer, mettre dans un certain état*; rendre par cuer 4366, *répéter de mémoire*; rende sa promesse 8251, *qu'il acquitte sa promesse*; li songes li fu renduz 6504, *ce qu'annonçait le songe lui fut appliqué*; — *se rendre* 1886; *ind. pr. 1 me rent* 1925, 12262, 3 se rent 4426, 4444, 9932, 5 vous rendez 15571, 6 se rendent 7524; *pf. 2 te rendis* 3058; *fut. 1 me rendrai* 1899, 2 te rendras 1887; *impér. 2 rent toi* 1896, 5 rendez vous 7711; *subj. pr. 2 te rendes* 11148, 3 se rende 6221, 15312, 6 se rendent 7684, 20713 : *se rendre*; — *se rendre* 13978; *ind. pr. 3 se rent* 11963, 14008 : *entrer en religion*; *fut. 3 se rendra* pour 10980, *se rendra, passera pour*.

- rendue 11210, *sb. fm.*, nonne ;
fame rendue 422 : même sens.
reneiasse, reneice, voir renier.
renforcier 20584 ; *pf.* 3 renfor-
ça 15615 : *intr.*, devenir plus
fort ; *ind. pr.* 3 renforce
9778, *trans.*, rendre plus fort.
rengiers 15714, rennes.
renier 5466 ; *ind. pr.* 6 re-
neient 4913, 10389, 19331 ;
subj. impf. 1 reneiasse 11515,
2 reneiasse 4251 : renier,
renoncer à ; *p. pas.* (*pris adjt.*
et *sbt.*) reneiez 10388,
19198, reneice 9836, renié
19528 : renégat.
renomee 7374, réputation.
renommer 6946, 11774 ; *ind. pr.*
3 renome 6404 ; *p. pas.* reno-
mez 2092, 5625, 15539, etc.,
renomee 7373, 8803, 12774 :
faire connaître, rendre célè-
bre ; bien renomees 6930,
bienséantes ; — *ind. pr.* 3
renome 18222, 18610, 18720,
18856, 19857, nommer (*dési-
gner par un qualificatif*).
renon 1180, 1945, 2172, 5532,
9256, 19602, renons 5475 :
renom, réputation.
renouvelance 6970, renouvel-
lement.
renouvele 16011, *ind. pr.* 3 de
renouveler, *trans.*, renouve-
ler ; renovele 1828, *intr.*, se
ranimer.
rent, voir rendre.
rente 2141, 5042, *sb. fm.*, reve-
nu.
rentendist 8783, *subj. impf.* 3 de
rentendre, s'occuper d'autre
part.
rentiers 14525, qui paie une
rente ; 21435, productif.
renveisié, voir renvoise.
renvoise 6004, *subj. pr.* 3 de
renveisier, s'égayer ; *p. pas.*
(*pris adjt.*) renveisié 10098,
21433, renveisiez 8420, 10410,
20113, renveisiees 9673 : gai,
enjoué, folâtre.
renvoiserie 21022, gaité.
repaire 14942, *sb. mc.*, retour.
repaier 1672 ; *sbj. pf.* 2 soies
repaiez 2541 : s'en retour-
ner, s'éloigner ; — *ind. pr.*
1 repaire 11688, habite ;
impf. 3 repairait 12193, fré-
quentait.
repalez 14616, *ind. pr.* 5 de
repaler, parler d'autre part.
reparer 19704 ; *impér.* 5 repa-
rez 19702 : restaurer ; —
plqpf. 3 avait réparé 20122,
cultiver.
repartue 4109, *ind. pr.* 3 de
repartuer, faire mourir d'au-
tre part.
repent, voir repentir.
repentance 2234, 6924, 9849,
12330, 16293, 21113, repen-
tir.
repentir 1634, 8682, 10132
(*inf. pris sbt.*), action de se
repentir ; *p. pr.* (*pris adjt.*)
repentanz 8837, repentants ;
— se repentir 3268, 4154,
4155, 4527, 9560 ; *ind. pr.*
1 me repens 2953, 3597,
me repent 19210, 21091, 3
se repent 4451, 16544, 5 vous
repentez 12249, 6 se repen-
tent 10125 ; *impf.* 3 se repen-
tait 12076, 16158 ; *pf.* 1 me
repenti 16254 ; *fut.* 3 se re-
pentira 10582, 13489, 5 vous
repentireiz 12338, 16643 ;
subj. pr. 1 me repente 16261,

- 3 se repente 1843, 8686, 6
se repentent 14948; *gér. se*
repentant 16298: *se repentir*.
reperdoit 13305, *ind. impf. 3*
de rependre, perdre d'autre
part.
repetes 7167, *ind. pr. 2 de re-*
peter, repasser dans sa mé-
moire.
repeü, *voir reput.*
repeut, *voir repuis.*
replenist 1670, 2454, 20589,
ind. pr. 3 de replenir, rem-
plir.
repondre 5170, 6454, 8919,
10604, 11835, 11859, 14672;
ind. pr. 3 repont 16600,
17305, 6 *reponent* 8105;
impf. 3 reponoit 228; *subj.*
pr. 2 repoignes 10992, 3 *re-*
poigne 13327, 14234, 6
repoignent 5171, 13358; *p.*
pas. repost 8631, 14671,
15495, *repoz* 2826, 14822,
reposte 1568, 7165, 20793,
repostes 5189, 13309: *ca-*
cher; *se repondre* 3554,
17377, *se cacher.*
reporte 5907, *ind. pr. 3 de*
reporter, reprendre, empor-
ter.
repos, *voir reposer.*
reposement 19731, *sb. mc.,*
repos.
reposer 2530, 16391, 17006;
ind. pr. 3 repose 2496, 13518:
se reposer, ne rien faire; —
se reposer 19730; *ind. pr. 1*
me repos 12842, 3 *se repose*
5208, 11340; *fut. 3 se repo-*
sera 10561: *se reposer.*
repost, *voir repondre.*
repostaille 14667, *cachette*; *re-*
postailles 9572, *choses ca-*
chées; *en repostaille* 12506,
13805, *en cachette.*
reposte, *voir repondre.*
repostement 12384, 20757,
20759, 21768, *secrètement,*
en cachette.
repostes, *repoz, voir repondre.*
reprendre 2079, 9694; *pf. 6*
repristrent 11834; *fut. 3 re-*
prendra 6536: *reprendre*
(rentrer en possession); *ind.*
pr. 3 reprent 14605, *prend à*
son tour; — 18001, 20962,
impér. 5 reprenez 7719, *pren-*
dre d'autre part; — *reprendre*
4141, 5514, 7013, 9693*, 9695,
9960, 11697, 11921; *pf. 3*
reprist 10345; *fut. ant. 5*
avreiz repris 15167-8; *cond.*
3 reprendrait 11660; *subj.*
pr. 3 repreigne 11261; *impf.*
3 repreist 10970; *p. pas.*
repris 5234, 11696, 11922:
contredire, critiquer, corri-
ger, réprimander; *repris*
1116, 11737, *incriminé.*
representables 16281, *repré-*
sentatives.
represente 16882, *ind. pr. 3 de*
représenter; *impf. 3 repre-*
sentait 12076, 6 *repré-*
sentait 13224: *figurer, signi-*
fier; *ind. pr. 3 représente*
4601, *présenter d'autre part.*
reprisa 17053, *pf. 3 de repri-*
sier, faire cas de son côté.
reprise 11698, *sb. fm., répri-*
mande.
repromete 13651, *subj. pr. 3*
de reprometre, promettre de
son côté.
reprouche 4731, 4937, 16368,
16696, *reprouches* 8573:
reproche, blâme.

- reprouche 9377, *ind. pr. 3 de* reprouchier, *reprocher*; *fut. 3* reprouchera 16374; *subj. pr. 3* reprouche 9733.
- reprouver 12220, *réprouver*.
- reprovier 3701, *sb. mc., sentence, proverbe*.
- repuis 11420, 15425, *repeut* 13077, 14355, 15954, 16103, 19201, *ind. pr. 1 et 3 de* repoeir, *pouvoir d'autre part*.
- reput 5243, *avait repeü* 13177-8, *ind. pf. 3 et plqpf. 3 de* repaistre, *repaitre, nourrir*.
- requer 21400, *adj. rg. mc. sg., retiré, secret, obscur*.
- requenoistre 20414; *pf. comp. 6* ont requeneü 16495; *subj. pr. 3* requenoisse 9820: *confesser, avouer, révéler*.
- requerant 9931, *requeranz* 11397; *sb. mc., demandeur, sollicitateur*.
- requereur 8660, *requereurs* 21516: *solliciteurs, demandeurs*.
- requerre 3289, 8654, 11393, 12411, 12646; *ind. pr. 1* requier 3171, 5608, 2 *requiers* 7082, 3 *requiert* 4716, 5 *requerez* 11991; *impf. 3* requerait 8337, 8777, 15173; *pf. 3* requist 1458, 2853, 10708, 6 *requistrent* 8617, 17614; *pf. comp. 1* ai requise 3384, 2 *as requis* 5694; 3 *a requis* 1959, *a requise* 4741; *fut. 3* requerra 13669, 5 *requerreiz* 7662; *cond. 1* requerroie 3391, 6 *requerraient* 7612; *imper. 5* requerez 7638, 7664; *subj. pr. 3* requiere 4711, 7599, 5 *requeroiz* 3138; *impf. 1* requëisse 14975, 3 requëist 7624, 12645, 6 *requëissent* 11392; *plqpf. 3* eüst requises 15640; *p. pas.* requis 6475, 7606, 7611, *re-* quise 13521, *requis* 8604, 21515: *demandeur, solliciter, prier, requérir, exiger*; — *requerre* 15480, *attaquer*; *fut. 1* requerrai 21245, *irai invoquer [des reliques]*.
- requeste 3194, 3203, *etc.*, *requestes* 6865, 7964: *requête, demande, prière*; — *faire* requeste, *voir faire*.
- rere 11061; *subj. pr. 3* ree 13339: *raser*; *p. pas.* rese 1866, *raclée, frottée*.
- resache 4477, *ind. pr. 3 de* resachier, *retirer*.
- resache, *voir reset*.
- resailent 4802, *ind. pr. 6 de* resailir; *subj. pr. 3* resaille 19800: *réapparaître, surgir de nouveau*; *subj. pr. 3* resaille 14227, *se présente de son côté*.
- resalue 14772, *ind. pr. 3 de* resaluer, *répondre à un salut*.
- resavez, *resavra, voir reset*.
- resbaudie 8471, *joie, divertissement*.
- resbaudir 17986; *ind. pr. 6* resbaudissent 12935; *p. pas.* resbaudi 17988: *se ragail-lardir, reprendre de la vi-gueur et de la gaité*; — *ind. pr. 3* resbaudist 20669, *rend gai, fort*; — *ind. pr. 3* se resbaudist 2675, *se ragail-lardit, se réjouit*.
- rescourre 11145, 14060, 15389, 15964; *p. pas.* rescous 9132: *secourir, préserver*.
- rescria (se) 15007, *pf. 3 de* se

- rescrier, *se récrier, répondre*.
 rescrive 13659, *subj. pr. 3 de rescrivre, récrire*.
 rese, *voir rere*.
 resemblables 971, 9186, *semblables*.
 ressembler 13583, 18799; *ind. pr. 1* ressemble 3960, 3 ressemble 20008, 6 ressemblent 998, 11943, 18868, 20067; *impf. 3* ressembloit 418, 812, 840, 2984; *pf. 3* ressembla 874, 3428; *subj. pr. 2* ressemblables 6891, 3 ressemble 20000: *ressembler, sembler, paraître*: — *ressembler* 15190 (*lat. exaequare*), *être équivalent à*.
 resent 4450, *ind. pr. 3 de ressentir, sentir, éprouver*.
 reserait, *reseras, voir resui*.
 reserve 13777, *subj. pr. 3 de réserver, servir d'autre part*.
 reset 20923*, *ind. pr. 3 de resavoir*; 5 resavez 19305, 6 resevent 7979; *fut. 3* resavra 14372, 5 resavreiz 12638; *subj. pr. 3* resache 4478: *savoir d'autre part, de son côté, à son tour*.
 resevent, *voir reset*.
 resissent, *voir rire*.
 resjoir 11226, *réjouir, divertir*; — *resjoir (après faire)* 20584; *ind. pr. 6* se resjoissent 17989: *se réjouir*.
 resmut 6502, *pf. 3 de resmouvoir, susciter de nouveau*.
 resofle 5942, *ind. pr. 3 de resofler, souffler de son côté*.
 resolucions 18970, *dissolutions, actions de se dissoudre*.
 resone 6001, 20323, *ind. pr. 3 de resoner, résoner*.
 resont, *voir resui*.
 resortir 15435; *ind. pr. 3* resort 21608: *sortir*; *p. pr.* resortissanz 18194, *revenant en arrière, réfléchis (rayons)*.
 resouciter 19593; *ind. pr. 3* resoucite 15987, 6 resoucitent 18459; *fut. 3* resoucitera 12468, 18465: *ressusciter*.
 resours (a) 11563, *de nouveau et en abondance*.
 resouvint 7231, *pf. 3 de resouvenir, ressouvenir*.
 respire 5932, *ind. pr. 3 de respirer, respirer*.
 respit 1456, 12906, 15387, 19529, *répit, délai*.
 respiter 10954, *dispenser*; *pf. comp. 3* ot respitié 3250, *tarder*; *sbj. plqpf. 3* eüst respitié 5653, *garantir*; *p. pas. respité* 15839, *épargnés*.
 resplendeur 8423, 20552, *splendeur, éclat*.
 resplendissoit 1106; *resplendissant* 17996, *resplandissanz*, 20027, 20549, *ind. impf. 3 et p. pr. de resplendir, resplendir*.
 respoente 1782, *ind. pr. 3 de respoenter, épouvanter de nouveau*.
 respondre 581, 3409, 3553, *etc.*; *ind. pr. 1*, respon 7086, *respons* 18615, 3 respont 1995, 2595, 3285, 6361, 5 responez 8483; *pf. 1* respondi 1898, 3074, 3 respondi 5325, 8633, 6 respondirent 17314; *pf. comp. 2* as respondu, 1929; *impér. 2* respon 5828, 6900; *subj. pr. 1* respoigne 6999, 3 respoigne 19625, 5 respoigniez 15172: *répondre*.
 respons 1237, 5858 (*lat. oraculum*), 6605: *réponse*.

- ressaie 20945, *ind. pr. 3 de ressaier, essayer d'autre part.*
 rest, restait, restes, voir resui.
 resteut 5726, *ind. pr. 3 de restouvoir, falloir d'autre part; pf. 3 restut 9624, il fallut de nouveau.*
 restorer 7374, *rétablir.*
 restreigne 13356, *subj. pr. 3 de restreindre, resserrer, contracter; — subj. pr. 1 me restreigne 11262, que je m'abstienne, que je me tienne loin de.*
 restuie 20662, *subj. pr. 1 de restuier, remettre dans l'étui.*
 restut, voir resteut.
 resui 11195 11198, 3 rest 4770, 4833, 5041, *etc.*, 5 restes. 15019, 6 resont 6976, 16415, 17973, 18411, *ind. pr. de restre; impf. 3 restait 20348; pf. 3 refu 235, 826, 1354, etc.*, 6 refurent 5870; *fut. 3 riert 5009, 7845, 14572, 15355; cond. 3 reserait 4159: être d'autre part, de son côté, en outre; — ind. pr. 6 resont 9242; pf. 3 refu 6491, 6501, 6503; fut. 2 reseras 2416: être de nouveau.*
 resveilliez 19723, *impér. 5 de resveillier, réveiller, stimuler; — ind. pr. 1 me resveille 9103, je me réveille.*
 resver 7739, *réver.*
 retarder 3600, 17456, *intr. tarder; retarder, 8578, 16813; ind. pr. 3 retarde 14064, 6 retardent 20581; fut. ant. 5 avreiz retardez 15168; Gér. retardant 16907: trans., retarder, retenir, arrêter, empêcher; — se retarder 17034; subj. impf. 3 se retardast 16156, 17399: s'abstenir.*
 reté 10306, 12122, *p. pas. de reter, incriminer.*
 retenir 2055 (*pris sbt.*), 2228, 3831, *etc.*; *ind. pr. 3 retient 5933; impf. 6 retenaient 11311; pf. comp. 1 ai retenu 12252, 2 retenuz les as 10401; impér. 2 retien 2052; 5 retenez 14541; subj. pr. 3 retiegne 16861, 17556, 5 reteigniez 19913; p. pas. retenuz 10428, retenue 6411, 20634: retenir; — retenir 18956, empêcher.*
 retolir 6573; *ind. pr. 3 retost 18605; pf. comp. 3 retolu a 13218: fut. 3 retoudra 18605: reprendre.*
 retor 3544, *moyen de s'en tirer, salut.*
 retourner 374, 2573 (*pris. sbt.*), retourner 6064; *ind. pr. 1 retor 2949, 3 retourne 376, 11968, 12542, 14655; impf. 3 retornoit 391; pf. comp. 1 sui retournez 3222. 6 sont retourné 15767; cond. 3 retournerait 16866, 16870; subj. pr. 2 retornes 2323; impf. 6 retournassent 20153: revenir en arrière, revenir, repartir; — s'en retourner 13981; ind. pr. 1 m'en retour 11159, 17880, 3 s'en retourne 7229; cond. 3 s'en retourneroit 13225: s'en retourner, revenir en arrière.*
 retost, retoudra, voir retolir.
 retournerait, voir retourner.
 retraire 239, 1414, 2087, 6305, 6739, 12710, 17143, 20635; *ind. pr. 3 retrait 3513; pf.*

- comp. 3 a retrait 15828, 5 avez retraites 6984; fut. ant. 5 avreiz retraite 11690; p. pas. retraite 3036, 4032, 19164, retraites 7224, 18542, 19202 : *rappeler, rapporter, répéter, réciter, raconter, mentionner, exposer, dire*; — retraire 3166, 4769, 16573, ind. pr. 3 retrait 14090; pf. comp. 1 me sui retraite 16292 : *retirer*; p. pas. retraite 340, raccourcie : fut. 6 retrairont 18530, tireront de nouveau [de l'arc]; ind. impf. 3 retraioit a 3520, ressemblait à; — se retraire de 308, 4363, 8164, 11341, 17406, se retirer de, sortir de, quitter; 17122, 17786, 17787, 18643, s'abstenir; 7032, échapper à; — ind. pr. 1 me retrai 18514, fut. 3 me retrairai 6864 : *revenir*. retruis 21408, 6 retreuvent 8557, ind. pr. 1 et 6 de retrouver, trouver d'autre part. reüser 1757, s'éloigner. reüssent, voir raveir. revaut, 4093, revalent 9271, ind. pr. 3 et 6 de revaloir, valoir d'autre part. reveaut, reveauz, voir revueil. reveit 7823, 9443, ind. pr. 3 de reveoir; pf. 1 revî 157, 6 revirent 15123 : *voir d'autre part, à son tour*. revelacions 18510, révélations. revelee 8430, p. pas. fm. de reveler, rendre fier, arrogant; — ind. pr. 2 te reveles 7069, t'insurges. reveler 4935, 9868, 11596, 16351, 19219; ind. pr. 6 revelent 11597; pf. 3 revela 16686; p. pas. revelé 16672 : *révéler, faire connaître*. revenchier 14388, 15526; pf. 3 revencha 14392 : *venger*; revenchier 17874, défendre; — ind. pr. 3 se revenche 5205, se venge; se revenchier 9748, 20880; ind. pr. 3 se revenche 8969; pf. 3 se revencha 15746 : *se défendre*. revendre 10785, revendre. revenir, 14002, 14883; ind. pr. 3 revient 4790, 15985, 17981, 6 revienent 18321; pf. 6 revindrent 10009; fut. 1 revendrai 985, 2 revendras 2291, 6 revendront 3789; cond. 3 revendrait 14024; subj. pr. 3 reviegne 16862, 6 reveignent 2386; impf. 3 revenist 2453 : p. pr. revenant 4225; p. pas. revenu 14944, revenue 5543, revenues 18018 : *revenir*; arriers revenu 14330, retourné; au revenir 1831, lorsque je reviens à moi; 2293, lorsque tu reviendras à toi; 2358, au retour; ind. pr. 3 revient 13753, vient d'autre part; — s'en revenir 4453, 6062, etc., revenir. revenues 15498, sb. fm., retours. reverchier 9705, 21723, rechercher, passer en revue. reverdie 708, joie. reverence 6243, 6560, reverences 6253 : *respect profond*. reverse 3990, ind. pr. 3 de reverser, verser à son tour; — ind. pr. 3 se reverse 18190, se retourne, se renverse. revertir 11874, retourner, revenir.

- revescuz, voir revivre.
 revest 20937, ind. pr. 3 de revestir; *plqpf.* 3 avait revestu 13177-8; *p. pas.* revestue 8795 : revêtir.
 revet, voir raler.
 revi, voir reveit.
 revigorer 20585, reprendre de la vigueur.
 revirer 16404, se tourner; *p. pas.* revirees 18254, réfléchies par un miroir.
 revivre 12626, 20626; ind. pr. 6 revivent 18456 : revivre; *p. pas.* revescuz 15347, ressuscité; *cond.* 5 revivriez 8146, vous vivriez de votre côté.
 revois, voir raler.
 revolucions 17507, révolutions [des astres].
 revont, voir raler.
 revueil 20635, reveaut 16722, ind. pr. 1 et 3 de revouloir, vouloir de nouveau; ind. pr. 1 revueil 18259, 18499; *cond.* 3 revoudrait 17201 : vouloir d'autre part; ind. pr. 1 revueil 14796, 2 reveauz 7081 : vouloir de son côté.
 riaigne 12694, querelleuse (?) (épithète de Jalousie).
 riaient, voir rire.
 riant, rianz, voir rire.
 ribaudel 15376, ribaudians 177, ribaudeaus 12882 : jeunes ribauds, vauriens.
 ribauderie 14527, ribauderies 4464 : débauche.
 ribaudie 5716, 8276, 8472, 14210, ribaudies 2110 : inconduite, débauche, paroles vilaines.
 ribaut 5048, 5299, ribauz 5047, 5280, 5599 : ribaud, homme de rien; *fm.* ribaude 6982, 7070, 8558, 9125, 15361, ribaudes 19833 : ribaude; rois des ribauz 10938, 11984, officier inférieur de la suite du roi; pour ses attributions, voir le Dictionnaire de Godefroy, VII, 183 c.
 ricalice 1342, réglisse.
 riche, 558, 564, 1067, riches 133, 1065 : précieux, de valeur, luxueux.
 richement 559, avec luxe.
 ridee 12854, 12927, ridees 21470, *p. pas. fm.* de rider, rider.
 rie, voir rire.
 rien 49, 85, 240, etc., chose; 231, 2414, etc., quelque chose (dans une phrase interrogative, dubitative); riens 7143, expression employée par les femmes pour désigner pudiquement les parties naturelles de l'homme; — ne ... rien 28, etc., rien; avec une négation, l'adjectif accompagnant rien peut être au mc. : n'i peut avoir riens celé 16671, n'a riens espès 16858^m; ne ... rien 3194, pas du tout; il n'ot rien que 2791, il n'y avait rien à; rien nec, voir naistre. Sauf au rg. pl., l's finale est facultative.
 riert, voir resui.
 riez, voir rire.
 rigolage 8500, réjouissance, amusement.
 rimee 7103, *p. pas.* de rimer, mettre en vers.
 rimeier 31, mettre en vers.
 rimes 8339, vers.

- rioient, voir rire.
riote 3560, 9384, riotes 8571 :
querelle, dispute.
rire 5346, 13351; *ind. pr. 3*
rit 2180, 3985, 4573, 7731,
7830, 12730, 20015; *impf. 6*
rioient 847, riaient 13127;
pf. 3 rist 236, *6* ristrent
13854; *impér. 5* riez 7731;
subj. pr. 3 rie 7776, 13352;
impf. 6 risissent 17688; *p.*
pr. riant 1260, rianz 1196 :
rire; — *ind. pr. 3* se rit
11978, 13125 : *rire*; *subj. pr.*
3 se rie 3903, soit joyeux;
impf. 6 se resissent 14164,
se moquassent.
ris 2221, 2662, 4325, 13355,
13357, 20913, *sb. mc.*, rire,
sourire.
risee 13365, *action de rire.*
risissent, rist, ristrent, voir rire.
rit, voir rire.
rivez 14927, 19273, *p. pas. de*
river, *river*; rivee 8549, *at-*
tachée.
riviere 104, 107, *rivière*; *rivie-*
res 18379, 18861, *prairies.*
roant, voir roe.
robe 823, 863, *etc.*, *vêtement*
d'homme; 1053, 1163, *etc.*,
vêtement de femme; 1217
désigne une « sorquenie ».
robe, voir rober.
robeeur 9620, robecurs 11552 :
voleur.
rober 181, 13644, 14874; *ind.*
pr. 1 robe 11552, 3 robe
11549; *p. pas.* robez 11552 :
voler.
roe 4861, 4895, *etc.*, *roue*;
roes 16782, 16811, grant roe
16821, *cercle du ciel astro-*
nomique.
roe 16822, roant 6145, *ind. pr.*
3 *et gér. de roer, intr., tour-*
ner.
roele 9467*, *roue.*
rogues 11630, *hautains.*
roidor 1695, *vigueur, force.*
roietiaus 648, *rg. pl. de roietel,*
roitelet (petit oiseau).
roigne 13328, *sb. fm.*, *rogne.*
roille 3734, *colère.*
roille 3733, *ind. pr. 3 de*
roeillier, rouler [les yeux].
roille 19571, *rouille*; 10168
(lat. rubigo), crasse [sur le
visage].
roille 9373, *ind. pr. 3 de roil-*
lier, frapper.
roilleiz 9647, *retranchements*
faits de pieux et de troncs
d'arbres.
roilliee 149, *couverte de crasse.*
roisiaus 1440, reiseaus 15142,
20168, 20839, *rg. pl. de roi-*
sel, filets.
rolera 19295, 19297, *fut. 3 de*
roler, trans., faire rouler.
rolet 20518, *petit rouleau, mor-*
ceau de parchemin.
romant 10549, *rg. sg.*, *ro-*
manz 35, 37, 2060, 2062,
10399, *sj. sg.*, 10584, *rg.*
sg. : roman; en romanz 1599,
2607, *en langue vulgaire*
(opposée au latin).
rompre 7890, 10544, 12316,
15805; *ind. pr. 3* ront 9364,
19770, 6 rompent 15792;
subj. pf. 6 aient routes 17903 :
rompre, briser; *gér. rompant*
11085, *interrompant*; *p. pas.*
rg. mc. pl. rouz 13290, *arra-*
chés (cheveux).
roncin 1118, *cheval de qualité*
inférieure.

- onde, rondes, voir roonz.
rondece 10178 (lat. orbis),
16757, *rondeur*.
ront, voir raveir, rompre.
roonde, voir roonz.
roonz 20530, roonde 3845,
3912, ronde 20295, rondes
20990 : *rond*.
rorent, voir raveir.
ros 6664, 6677, 6714, rg. pl.
de roc, roc (aujourd'hui la
tour, au jeu des echecs).
ros 9101, ind. pr. 1 de roser,
user de nouveau.
rosee 56, rousee 9116, etc.,
rousees 18519, 19971 : *rosée*.
rosete 1755, *petite rose*.
rossigniaus 74, 645, 900,
roussigneus 5973, rg. pl. :
rossignol.
rossignolet 896, rossignolez
609 : *rossignol*.
rost 21556, *rôt*.
roste 20945, ind. pr. 3 de ros-
ter, ôter.
rostur 20170 ; p. pas. rostiz
19276 : *rôtir*.
rot, voir raveir.
rotruenges 749, 10092, sb. fm.
pl., *sorte de chansons*.
rougir 7687 ; ind. pr. 3 rougist
12681 : *rougir*.
rousches 8722, *ruches*.
rousee, rousees, voir rosee.
roussi 12079, p. pas. de rous-
sir, roussir.
roussigneus, voir rossigniaus.
route 7762, *troupe, foule*.
routes, rouz, voir rompre.
ru 15688, *ruisseau*.
rubebes 21030, sb. fm., instru-
ments de musique à cordes
(aujourd'hui « rebec »).
rubiz 1097, 9281 19925, rubis.
rue 19647, *sillon*.
rue, voir ruer.
ruer 756 ; ind. pr. 3 rue
15308 ; pf. comp. 3 a ruiez
16892 : *lancer*.
ruiez, voir ruer.
ruisselez 20343, rg. pl. de ruis-
selet, *petit ruisseau*.
ruse 15469, ind. pr. 3 de ruser,
faire reculer ; p. pas. ruse
7500, *échappés, perdus*.
ruvesche 19803, *revêche*.
s' 238, 433, etc., *élision de si* ;
829, etc., *élision de sa*.
sablon 18049, *sable*.
sac 12137, sb. mc., *religieux*
(ainsi nommés d'après leur
costume) ; sas 5049, 11777,
rg. pl., *sacs*.
sache, saches, sachent, sachiez,
voir sachier, savoir.
sachier 13593, 18786 ; ind. pr.
3 sache 9363, 6 sachent
5195, 7481 ; pf. 6 sachierent
9571 ; subj. pr. 3 sache 13014
13108 ; p. pas. sachiez 7258,
16588, sachice 1718 : *tirer*.
sacrener 8712, *faire un sacri-
fice* ; 17170, *celebrer la messe*.
sade 1015, 3487, 5095, 11256,
20421, *agréable*.
safr 19925, sahrs 9281 : *saphir*.
safr 8505, *gloutons, avides de
plaisir*.
sage 396, 398, 6514, etc., *sage* ;
7041 (lat. intelligens), 7749,
7751 (lat. doctus), etc. : *rai-
sonnable, sage, intelligent,
instruit, expérimenté*.
sagement 9767 (lat. caute),
13064, *habilement, prudem-
ment*.

sagetement 7255, *un peu prudemment*.

sai, voir savoir.

saiete 945, 1715, 1744, 1748, 1775, 1865, saietes 934 : *fer d'une flèche (distinct du fût)*; saiete 1424, 1695, 1707, 1825, 15259, 15277, 15811, 15880, saietes 1311 : *flèche*.

saignier 6218, 6226, *saigner*.

saillir 2196, 3887, 5220, 8740, 9460, 14067, 15142, 15366, 17849, 20168; *ind. pr. 6 saillent 5052; impf. 3 saillait 9462; pf. 3 sailli 17045, 6 saillirent 6666; fut. 3 saudra 9140, 6 saudront 15837; impér. 5 sailliez 9457, 19696; subj. pr. 3 saille 21502; impf. 3 saillist 9460; p. pr. saillant 12851, 19937, saillanz 20256: sauter, faire des bonds; — saillanz 7738 (lat. petulans), pétulant, léger, non sérieux; — saillir 8349, 17651; ind. pr. 3 saut 2920, 4802, 5931, 10480, 14836, 15512, 15531, 6 saillent 15795; pf. 6 saillirent 19739; fut. 6 saudront 19176 (lat. surget); cond. 3 saudrait 5265; subj. pr. 1 saille 10543, 6 saillent 4412, 15163, 15922: surgir, apparaître, s'avancer en hâte, se présenter, se produire; — saillir 5424, 6042, monter, s'élever; — ind. pr. 6 saillent 10171 (lat. extare), font saillie; saillirent as armes 15105, coururent aux armes; saut sus 14768, saillent sus 12021, 18333, saillirent sus 11834: se lever; — saillir 4654, 16741; ind.*

impf. 3 saillait 16367; pf. 6 saillirent 17636, 17640; subj. pr. 3 saille 14267; impf. 6 saillissent 14127; saillir hors 14992: sortir; — s'en saillir 9741, s'échapper.

saimes 11049*, *seines (filets de pêche)*.

saïn 7533, *graisse*.

saine 735, 2204, saines 673, *fm. de sain: pure (voix)*.

sainement 6880, *bien, exactement; 15600, d'une manière qui procure le salut*.

saint (si Dieus me) 14834 (*subj. pr. 3 de saner*), *que Dieu me sauve aussi certainement (formule d'affirmation)*.

sainteé 11715, *sainteté*.

saintuaire 20807, 21235, *sanc-tuaire; 2536, 2727, objet d'adoration*.

sairement 10690, 13125, 13214, 15800, 15818, 17777, sairemenz 5681, 10889, 13144, 13789, 15336, 15507: *serment*.

saisine 9991, *possession; tenir en saisine 15447, posséder*.

saisist 15610, 21196; saisi 21705, *ind. pr. 3 et pf. 1 de saisir, saisir; pf. comp. 3 se fu saisie 3938, se fut emparée*.

saison 1642, *époque de la maturité; saisons 14684, moment opportun; estre en sa saison 4510, être à l'âge propice*.

saive 1580, *sages*.

sales 21034, *salles*.

salu 5116, 20524, *salut (de l'âme); venir au port de salu 17603, être sauvé; — salu 2107, 2375, 10065, saluz*

- 10405, 19342 : *salut* (*salutation*).
- salu, voir *saluer*.
- saluable 20699, *qui procure le salut*.
- saluance 19357, *salutation*.
- saluer 2104, 2393 7391, 8409, 12293, 19402 ; *ind. pr. 1*, salu 14771, 3 *salue* 2105, 12105, *etc.* ; *pf. 1* saluai 10064, 3 *salua* 3344 ; *fut. ant. 5* *saluez* les m'avreiz 19401 ; *impér. 5* *saluez* 7335 ; *subj. pr. 3* *salue* 11631 : *saluer*.
- sambue (*chevaucher a grant*) 13732, *chevaucher en grand apparat* (*littéralement : avec une grande housse*).
- samit 820, 861 ; samiz 20949 : *nom d'un drap de prix*.
- sans 1720, 2395, *sj. sg. de sanc, sang*.
- santeive 4305, *pleine de santé*.
- saoule 4307, 15965, *fm. de saoul, rassasié* ; — a saoul 10568, *en état de satiété* (*opposé à a jeün*).
- saouler 2338, *rassasier*.
- sarmon 4676, 4838, *discours, entretien*.
- sarmoneeur 7615, *ceux qui prient, invitent*.
- sarmoner 3097, 7446, 13746 ; *ind. pr. 1* sarmon 4675, 3 *sarmone* 7996, 11083 ; *impf. 3* sarmonait 8622 ; *pf. 3* sarmona 8748, 10346, 20101 ; *fut. 6* sermoneront 11611 ; *subj. impf. 3* sarmonast 7629 ; *pf. comp. 1* ai sarmoné 2266, 3192, 19644, 5 *avez sarmoné* 4660 : *sermonner, engager, inviter, prier* ; — *ind. pr. 1* sarmon 19908, *j'expose un sermon*.
- sarpent 16331, 16597, 19738, sarpenz 20130 : *serpent*.
- sarradinesche 1164, *fm. de sarradinois, adj., de Sarrasin, orientale*.
- sas, voir *sac*.
- satirel 17955, *satyres*.
- sauce 5969 (*lat. salices*), *sb. mc. sj. pl., saules*.
- saudra, saudrait, saudront, voir *saillir*.
- sausse 13415, sausses 20172 : *sauce* ; sausse 3796*, *affaire désagréable*.
- saut, voir *saillir*.
- sautele 21053, *ind. pr. 3 de sauteler, danser*.
- sautier 423, 12049, *psautier*.
- sauvage 7403, *cruelle* ; cers sauvages 18658, *cerfs des forêts*.
- sauve 16520, *gardée intacte*.
- sauvement 11587, 17483, *sb., salut*.
- sauvement 21604, *adv., en sécurité*.
- sauver 19754 ; *cond. 6* sauveraient 17596 : *sauver* ; *subj. pr. 3* *saut* (*si Deus me*) 2928, *que Dieu me sauve aussi vraiment* (*formule d'affirmation*).
- sauz menuz (les) 1882, 21127, 21768, *à pas précipités, rapidement*.
- saveir, voir *savoir*.
- saveur 13419, *sauce*.
- savoir 1464, 1511, *etc.*, saveir 4099, 4905, *etc.* ; *ind. pr. 1* sai 772, 849, *etc.*, 2 sez 2189, 2199, 2756, 4235, 4426, 4507, 4517, 5729, 5803, 6627, 14678, 3 set 61, 192, *etc.*, 4 savons 8358, 15016, 5 savez 406, 831, 1267, *etc.*, 7999, 6 sevent 2357, 2735, *etc.* ; *impf.*

- 1* savoie 503, 2047, 2776, 3108, savaie 4223, 8032, 2 savaies 4243, 3 savoit 737, 1137, etc., savait 6229, 8775 etc., 6 savoient 755, 771, savaient 7483, 8229, etc.; *pf.* 1 soi 106, 520, 685, etc., 3 sot 163, 164, 731, 2216, etc., 6 sorent 10522, 15106, 20703; *pf. comp.* 3 a seüz 17128, 5 avez seü 13069; *fut.* 1 savrai 691, 4168, 4194, 2 savras 2547, 4281, 4617, 5520, 3 savra 1510, 4730, 4990, 5 savroiz 3164, savreiz 15148, 6 savront 1966, 7573, 7575; *fut. ant.* 3 avra seüe 17344, 17347; *cond.* 1 savraie 14672, 3 savroit 1092, 3950, savrait 4733, 5890, 6795, 15449, 16254, 17139, 6 savraient 4881; *impér.* 2 saches 2296, 2549, 2711, 3196, 6288, sachiez 221, 251 etc.; *subj. pr.* 2 saches 5357, 3 sache 700, 2064, 3664, 4285, 6626, 7747, 11442, 5 sachiez 16587, 6 sachent 7482, 10975, 16635, 16639, etc.; *impf.* 1 scüsse 474, 16214, 3 seüst 167, 306, 444, 2987, 4968, 5142, 6470, 6797, 7187, 5 seüssiez 7879, 6 seüssent 7128, 17584, 18082, 18945; *plqpf.* 3 eüst seü 13069; *p. pas.* seü 4283, seüz 5646, 7264, 8774, seüe 7845, 9714, seüs 7745, 13927: *savoir*, *connaître*; — *saveir* 12284, *inf. pris sôt.*, *connaissance*; — 4670, 5514, 8338, *pour savoir*; *saveir* mon 18266, *à savoir*; c'est a *saveir* 5627, 11603, 17322, c'est *assavoir*; *faz a savoir* 18802, *fais assavoir*; — *saveir* gré 4167, 7573, 7575, 17161, *savoir gré*; — non sachant 677, *ignorants*.
savore 3478, *savorez* 911, *savoree* 535, 1627, 2658, *savourees* 5984, 6026, 20467: *savoureux*, *agréable au goût*, *à l'odorat*.
savoreus 2724, *doux*, *agréable*.
science 11439, *science*; 6861, 17410, *connaissance*; 9416, *intelligence*.
scribe 11608, *scribes* [de la Bible].
se 34, 222, etc., *conj.*, *si*; *se* ... non 2, 818, 2172, etc., *sinon*, *si ce n'est, excepté*.
seant, *seanz*, *voir soeir*.
seaut, *seauz*, *voir sueil*.
sebelin 11124, *sebelins* 8932: *fait ou garni de zibeline*.
sec 54, *dépouilles de leurs feuilles (bois)*; *fm.* *soiche* 1709, *seche* 5967, 6021, 18522, *seches* 18317, *sèche*, *desséchée*; — *sec* 16961, *sb. mc.*, *le sec*.
seche 11253, *seiche* (*mollusque*).
sechier 17007, 17582, 17993; *ind. pr.* 3 *seche* 6022, 18521; *p. pas.* *sechiez* 350, *sechiees* 10167: *sécher*, *dessécher*, *devenir très maigre*.
secourcié 148, *retroussé (nez)*; — *se secourcier* 13550; *pf. comp.* 3 *s'est secourciee* 20785; *impér.* 5 *secourciez* vous 19705: *se retrouver*.
secourre 5186, 10540, 10754, 15075, 15081 etc.; *ind. pr.* 3 *secort* 3548, 6 *secueurent* 4928; *pf.* 3 *secourut* 8062,

- 15740; *pf. comp.* 3 a secoru
3423; *ful.* 3 secourra 4735,
19897; *cond.* 6 secourraient
8204; *impér.* 5 secourez
21337; *subj. pr.* 1 secueure
10883, 3 secueure 2639,
3281, 15829, 6 secueurent
4923, 7451; *impf.* 3 secou-
rust 19812; *p. pas.* secouruz
10660, secourue 4536: *secou-
rir*; — si Deus me (vous) se-
cueure 8542, 16534, *que
Dieu me (vous) secoure aussi
vraiment (formule d'affirma-
tion)*.
- secré 4729, 14356, secrez 4936,
5406, segré 2713: *sb. mc.*,
secret.
- secré 16357, *adj.*, *qui doit être
tenu secret*; *secree* 13451,
secrète.
- secreement 7013, *secrètement,
en particulier*.
- seculer 5679, 11016, 15262,
20753, *seculers* 11862,
14151, *seculiere* 8702, 11090^m,
19435: *séculier*.
- seele 19407, *ind. pr.* 3 de see-
ler, *sceller*.
- seconde 16408, *fm. de segont,
seconde*.
- segré, *voir* secré.
- sei 4091, *etc.*, *soi*.
- seiant, seianz, *voir* soeir.
- seie 9045, seies 6127: *soie*.
- seie, seies, *voir* estre.
- seif 4309, 4310, 19284, *soif*.
- seigneur 9229, seignors 870:
maîtres; seigneur 14537,
mari; sires 1996, 4272,
6415 *etc.*, *sj. sg.*, *seigneur,
maître*; 14252, *mari*; nos-
tres sires 7402, *Dieu*. (*Au
vocatif, exclusivement sire*).
- seignorie 1152, 2993, seignou-
rie 5304, 5305, 6647, 8451
(*lat. majestas*), 8780, 11856,
16645, 19109, seignouries
5565: *domination, puissance*;
seignourie 7775, *supériorité*.
seignourir 6532, *avoir la pré-
dominance*; 9440, *dominer,
agir en maître*.
- seing 15273, *but, cible*.
- seissante 5097, 19585, 19596,
soixante.
- seïst, *voir* soeir.
- sejor, *voir* sejourz.
- sejourner 4614, 5902, *etc.*;
sejorner 373, 2574; *ind. pr.* 3
sejourne 6122, 12541, 16890,
6 sejournent 16897; *pf. comp.*
1 ai sejorné 2492; *plqpf.* 5
aviez sejourné 7646; *impér.* 2
sejorne 2502; *p. pas.* sejourné
15768, sejournez 21121: *sé-
journer, demeurer*.
- sejourz 18705, *repos*; a sejor
1815, a sejour 14283, *en re-
pos, à demeure*; senz sejor,
362, senz sejour 4239, 7286,
12234, *sans cesse*.
- sel 370, *pour* se le; 757 *pour
si le*.
- sele 7781 (*lat. scamnum*), *selle,
escabeau*.
- selonc 9187, *suisant, selon*;
16820, *suisant, dans le sens
de*; 6804, *quant à*.
- semaine (*Dieus vous mete en
male*) 8474, *que Dieu vous
envoie du mal*.
- semblable 5526, *sb. mc.*, *chose
semblable*.
- semblance 137, 419, 2434,
2695, semblances 798, 988,
1285, 7778: *aspect, manière
d'être apparente*.

- semblant 2985, 3984, 10465, semblanz 12123, 15121 : *aspect, manière d'être apparente*; faire un bel semblant 2662, faire bel semblant 3637, moustrer bel semblant 3347 : *faire belle mine, bon accueil*; faire semblant 2575, 3756, *laisser voir, montrer (par sa mine ou sa conduite)*; par semblant 144, 3156, 15306, *d'aspect*; 428, 13990, *en apparence*; 13823, *d'une manière feinte*.
- sembler 2785, 15265; *ind. pr. 3* semble 364, 1976, 4233, 4 semblons 11717; *impf. 3* sembloit 146, 165, etc., 6 sembloient 724; *pf. 3* sembla 141, 160, etc.; *fut. 6* sembleront 16034; *cond. 3* semblerait 11126; *subj. pr. 3* semblent 17111, 6 semblent 15199; *impf. 3* semblast 15346, 6 semblassent 8942 : *sembler, paraître*.
- sema 1589, 19738, *ind. pf. 3* de semer; *gér. semant* 8415, 9566; *p. pas. semee* 1595, semees 10160 : *semer*; a cler semé 17446, *clairsemés*.
- semilla 20136, *pf. 3* de semillier, *s'ingénier*.
- semille 21199, semilles 9512 : *malice, astuce, ruse*.
- semilleus 6286, semilleuse 6855 : *astucieux, malin, rusé*.
- semondre 3410, 21058; *ind. pr. 1* semon 8169, 3 semont 176, 1780, 2205, 2871; *subj. pr. 3* semoigne 3402 : *inviter, exciter, exhorter, engager*.
- sen 249, 393, 888, 4130, 4628, 5736, 7989, etc., *rg. sg.*, sens 1585, 3537, 8323 (*lat. animus*), etc., *sj. sg. : intelligence, esprit, habileté, bon sens*; dreit sen 4682, bon sens; sen 9972, 9981, *faculté*; 7158, 7163, sens [d'un mot]; — 1502, 1704, etc., *faculté de sentir, de percevoir des impressions*; sen particulier 18309-10, *sj. pl., les cinq sens*; sen commun 18309, 18319, *sj. pl., opposés aux « sens particuliers »*; labourer a sen 18712, *s'adonner à l'étude*; — en nul sen 510, 1501, *en aucune manière*; en plusors sens 2277, *en plusieurs manières*; de toz sens 919, *de toutes sortes*.
- senefiance 16, 981, senefiances 18557 : *signification*.
- senefie 11855, 12069, 21213; senefioit 1222, *ind. pr. 3* et *impf. 3* de senefier, *signifier*.
- senestre 1417, a senestre 153, a la senestre 16442, a main senestre 7904, *à gauche*.
- senez 7718, 16657, 17085, *sensé, intelligent*; mal senez 17773, *insensé*.
- sengle 7375, *seule*; 18240, sengles 18188, *simple*.
- sengler 15743, 17815, senglers 9793, 15717, 15746 : *sanglier*.
- sens, voir sen, sentir.
- sensibles 16089, *intelligentes*.
- sent, voir sentir.
- sente 715, 7906, 19942, 20213, *sb. fm., sentier*.
- sentele 21637, *petit sentier*.
- senteletes 21432, *petits sentiers*.

- sentence 11380, 19081, 19113, *pensée, sens [d'un texte]*; sentences 10683, *opinions, avis*; — mis en sentence 20773, *condamné*.
- senteret 10061, 21765, *petit sentier, sentier*.
- sentir 1633 2799, etc.; *ind. pr. 1* sent 20017, 21396, *sens*, 1719, 2 *senz*, 5331, 3 sent 2351, 9383, 17553, 19048, 20498; 5 *sentez* 7708 (*lat. senseris*), 6 *sentent* 2183, 7145, 15243, 17195; *impf. 1* sentoie 1806, *sentaie* 4222, 3 *sentaie* 16157; *pf. 1* senti 1671, 2010, 3 *senti* 3473 6 *sentirent* 8037, 17313; *pf. comp. 1* ai senti 1875, ai *sentie* 1698; *fut. 3* sentira 13745, 5 *sentireiz* 12753, 16644; *subj. pr. 3* sente 1844: *sentir, comprendre, se rendre compte, se représenter, recevoir des sensations, éprouver, percevoir l'odeur*; — *ind. pr. 2* te *senz* 2195, 3 *se sent* 6112, 15287, 6 *se sentent* 18138; *impf. 1* me sentoie 3113; *pf. 1* me senti 2880, 3 *se senti* 15552; *fut. 3* *se sentira* 10581, 13531; *subj. pr. 3* *se sente* 8685: *se sentir*.
- senz* 362, 374, etc., *prép., sans*; 2930, *excepté*; *senz plus* 1731, 2527, 6647, *seulement*.
- senz, voir sentir*.
- seoit, voir soeir*.
- sepucure 17050 (*lat. mausoleum*), *tombeau*.
- sereine 8473, *sereines* 672, 674: *sirène*.
- sereur 6208, 16464, *rg. sg.*; 13711, *sj. sg.*; *sereurs* 19763, *rg. pl.*; *seur* 16455, *sj. sg.*: *sœur*.
- serf 5623, *rg. mc. sg.*, 5161, 7801, *sj. mc. pl.*; *sers* 4427, 19236, 20156, *sj. mc. sg.*; 5207, 5251, 6436, 6447, *rg. mc. pl.*; *serve* 5602, 5610, 7800, *fm. sg.*; *serves* 6776, *fm. pl.*: *serf, esclave*.
- serf, *voir servir*.
- sergent 5590, 9450, 10539, *sergenz* 870, 3877 3929, 5274: *serviteur*.
- serie 124, 15085, 21021, *series*, 674, *fm. de seri, clair, pur*; *serie* 19942, *paisible, tranquille (sente)*.
- serin 70, *adj.*, *serein (temps)*; 2221, *plaisant (sourire)*.
- serra, *voir soeir*.
- serre, 14978, *cachot*.
- serre 5198, *ind. pr. 3* *de serrer, serrer, opprimer [le cœur]*; 16164 *intr.*, *se resserre, est oppressé (le cœur)*; *p. pas. serré*, 516, *fermé*.
- serreüre 2524, 3884, *serreüres* 14936: *serrure*.
- sers, sert, *voir serf, servir*.
- servage 4009, 5214, 6768, *servitude*.
- serve, *voir serf, servir*.
- serventois 704, *chants (contenant des « lais d'amours » et des « sonez courtois »)*; *mot en corrélation avec l'expression faisant servise des v. 701-702*.
- servir 1029, 1844, 1942, etc.; *ind. pr. 2* serz 10433, 10994, 11228, 3 sert 2932, 3447, etc., 6 *servent* 7542; *impf. 1* servaie 7805, 3 *servoit*, 693, 6 *servaient* 6506; *pf. 1* servi

- 6620, 10291, 3 servi 10142, 6 servirent 20891; *pf. comp.* 2 as servi 4237, 3 ot servi 2823, 5 servi avez 6607, avez servie 10233; *pppf.* 3 avoit servi 686; *fut.* 1 servirai 14220, 2 serviras 2039, 3 servira 10569, 5 servirez 8548, 6 serviront 11167, 17478; *cond.* 3 servirait 5554, 6 serviraient 17813; *impér.* 2 serf 2115, 5876, 5 servez 7286, *etc.*; *subj. pr.* 1 serve 5841, 7799, 3 serve 2405, 4511, *etc.*, 5 serviez 16626; *impf.* 2 servisses 4248; *p. pas.* servi 10089: *servir* (*trans. et intr.*); serve de guile 2405, *qu'il trompe.*
- servise 661, 701, *etc.*, servises 2021: *service.*
- servitude 9494, *servitude.*
- serz, *voir servir.*
- ses 265, 350, 352, *etc.*, *sj. mc.* *sg.*; si 319, 4185, 19742, *sj. mc. pl. de son* (*adj. possessif*).
- set 834, 16833, 16897, *sept.*
- set, *voir savoir.*
- setante 15950, *soixante-dix.*
- setier 6829, *setier.*
- seü, *voir savoir, sivre.*
- seue, *voir sien.*
- seüe, seües, *voir savoir.*
- soufre, *voir sofrir.*
- seul 16616, *adv., uniquement;* — seus 99, 507, *etc.*, *sj. mc. sg., adj. seul.*
- seulement 2375, 6879, *seulement.*
- seulent, *voir sueil.*
- seur, *voir sereur, sor.*
- seür 5179, 5264, 16416, seürs 3126, 5281, *etc.*, seüre 3883, 6743, 7511, *etc.*; seüres 15497: *certain, sûr, en sécurité, qui n'a pas peur; 17678, qui offre de la sécurité.*
- seurabonde 5240, *ind. pr. 3 de* seurabonder, *surabonder;* *p. pr.* seurabondanz 17961, *débordant.*
- seurcot 8514, 9296, 13715, seurcoz 8933: *vêtement de dessus pour femme.*
- seurcuidiee 8586, *orgueilleuse, outreucidante.*
- seure, *voir sor.*
- seürement 4699, 6949, 7567, 14333, 14727, *sûrement, en sécurité.*
- seurfaiz 11934, *outrage.*
- seurmonter 10672, 13300, 15657, sormonter 655; *ind. pr. 3* seurmonte 11815, 11820; *cond. 3* seurmonterait 12666: *surpasser, dépasser, l'emporter sur, triompher de.*
- seurorez, 15934, *p. pas. de* seurorer, *dorer.*
- seurpris, *etc.*, *voir sorprendre.*
- seürté 4904, 5255, 12564, 15710, seürtez 5266: *sécurité; seürté 1979, garantie.*
- seurvenanz, -nist, *voir seurviegne.*
- seurviegne 14650, *subj. pr. 3 de* seurvenir; *impf. 3* seurve-nist 18107; *p. pr.* seurvenanz 7672: *venir à l'improviste.*
- seus, *voir seul.*
- seüssent, seüssiez, seüst, seüz, *voir savoir.*
- seveaus, *voir seviaus.*
- sevent, *voir savoir.*
- seviaus non 3223, seveaus non 7817, *du moins.*
- sevrer 14356, *isoler, éloigner;*

- *p. pas.* seurez 10630, 19821, *sevré.*
 sez, voir savoir.
 si 60, 71, etc., *adv.*, *si, tant, tellement*; si très 262, 723, 1656, etc., *même sens*; si 26, 120, 130, etc., *alors*; 6, 112, 116, etc. (*particule marquant la corrélation de deux propositions*), *aussi, c'est pourquoi*; si *explétif* devant le verbe estre 910, 954, 964, 2353, etc.; si 790, 1757, 4366, 7088, 8607, 13947, 21737: *pourtant*; si *suivi du verbe faire* (voir *faire*); — si *con*, si *come*, 24, 30, etc., *ainsi que*; 5931, 6203, *lorsque, tandis que*; si *que* 7198, *de telle façon que*.
 si, voir *ses*.
 siaut, voir *sueil*.
 sicle, voir *siècle*.
 siècle 11008, 11094, 14421, 19858, *monde* (*opposé aux Ordres religieux*); siècles 8361, 13935, *sicle* 20857: *monde*.
 sien 4748, 5313, etc., *siens* 3081, 21164, etc.; *les siens* 434, 1020, etc.; *seue* 3256, 14369, etc., *la seue* 1233, 13570, etc.: *adj. et pron. poss.*, *sien, sienne, le sien, la sienne*; *le sien* 11409, *son bien*.
 siet, voir *soeir*.
 signe 6269, 6280, 18590, *signes* 14307: *signe*; 19179, 20564, *signe du zodiaque*.
 signier, 3926, *faire signe*.
 sillogime 4084, *syllogisme*.
 similitude 7413, 21221, *comparaison*.
 simoniaus 11731, *sj. mc. sg.* *de simonial, simoniaque*.
 simple, 414, 420, 1000, 1198, 2858, 3563, etc., *qui a de la simplicité, de la modestie* (*épithète louangeuse*); *simples* 9700, *niais*.
 simplement 5563, *adv.*, *à lui seul*.
 simulacion 7390, *simulacions* 11912: *simulation*.
 singulieres 15897, 15904, 16088, *individuelles*.
 sires, voir *seigneur*.
 siron 17845, *ciron* (*insectes*); *siron*, 13324, *petites vésicules, petits boutons* (*causés par la présence de ces insectes dans l'épiderme*).
 sis 19798, *six*.
 sis, sist, sistrent, voir *soeir*.
 sivre 1314, 1320, 5457, 14512, 17420; *ind. pr. 2* suiz 4357, 3 suit 2349, 4441, 13026, 15967, 18481, 19287, 6 sivent 605, 5134, 12648, 17293, 17940, 18455; *impf. 3* sivaît 8151; *pf. 6* sivirent 20400; *pf. comp. 3* a seũ 1420; *fut. 3* suivra 4357; *cond. 6* sivraient 11132; *subj. pr. 2* sives 4765, 3 sive 11377, 11382, 19620; *p. pr. sivant* 15254, 20649: *suivre*.
 soait, voir *soeir*.
 soatume 1669, *sb. fm.*, *doux parfum*.
 soavet 20927, 21708, *adv.*, *doucement*.
 soc 19574, 19712, *sos*, 19547, 19677: *soc*.
 soef 1734, 2009, 3389, 6002, 10574, 16682, *adv.*, *suavement, doucement, agréable-ment*; — *soés* 353, 544, *sj.*

mc. sg., soeve 20230, 20939,
fm. sg., adj. : doux [au tou-
cher].
soeir 7310; ind. pr. 3 siet 1666,
3808, 5903, 19509, 20976;
impf. 3 seoit 115; pf. 3 sist
471, 18894; p. pr. seianz
5921 : *se tenir, se trouver,*
être placé, être fixé, être ins-
taillé; — soeir 13394; pf. 1
sis 19869, 6 sistrent 11608,
19495 : *s'asseoir*; p. pr.
seiant 4639, *étant assis*;
seianz 19844, *siégeant*;
seiant 5962 (lat. *sedens*), *se*
tenant bas, ne s'élevant pas;
en mon seant 1777, *moi étant*
assis; — soeir 12404, 14641;
ind. pr. 3 siet 3185, 3893,
20946; impf. 3 seoit 116,
1170, soait 13908; pf. 3 sist
734, 830, 12732; fut. 3 serra
15737; subj. impf. 3 seïst
17416, seanz 2147, seianz
12735 : *être séant, être*
seyant, convenir, plaire; impf.
3 seoit 115, *avait bel aspect*;
— se soeir 7780, 10216,
13387, *s'asseoir*; impf. 3 se
soait 12099, *était assis*; se
soeir 20446, *se placer*.
soferra, etc., voir *sofrir*.
sofime 8929, 12143, 21498 :
sophisme.
sofisterie 16146, *fausse science*.
sofraite 10164, *disette*.
sofraiteus 5069, *sofraiteuse*
8180, 13736 : *indigent*.
sofrir 2509, 2624, etc.; ind. pr.
1 suefre 4036, 3 suefre 3034,
3784, seufre 7963, 8095,
21735, 5 sofrez 13728, 6
suefrent 18745; impf. 3 so-
froit 300; pf. 1 sofri 15375,

3 sofri 14850, 19211; pf.
comp. 1 ai soferz 3492, ai
soferte 2480, 3 a sofert 3579,
3661, 5 soferte avez 8003, 6
ont sofert 7700; plqpf. 3
avoit sofert 1473; fut. 3 so-
ferra 9841; impér. 2 suefre
2031, 2165, 5842, 5 sofrez
3309, 4006, 7809, 14963,
16631; subj. impf. 1 sofris-
se 14156, 3 sofrist 4828, 21242;
p. pas. sofert, 21627 : *souffrir,*
endurer, supporter, tolérer,
permettre; — estre soferz
14181, *avoir supporté sans*
rien dire, s'être abstenu; —
cond. 3 se soferroit de 1298;
subj. impf. 3 se sofrist de
12544 : *se passer de*.
soi, voir *savoir*.
soiche, voir *sec*.
soilliees 4562, p. pas. de soil-
lier, *souiller*.
solacier 3464, soulacier 9844,
18019; ind. pr. 3 soulace
11202, 20669; subj. pr. 3
soulace 19888 : *trans., pro-*
curer du plaisir à, réjouir,
récréer, reconforter; soula-
cier 9092, 18377, 21301; intr.,
prendre du plaisir; — se so-
lacier 587, se soulacier 12205,
ind. pr. 3 se solace 611, se
soulace 5020; impér. 5 vous
soulaciez 15716; subj. pr. 3
se soulace 19372 : *se dis-*
traire, se consoler, se diver-
tir, prendre du plaisir.
solauz 1372, 1543, 2501, 4791,
6526, 11815, etc., sj. sg. *de*
soleil, soleil.
solaz 606, 828, 2722, 3378,
soulaz 8675, 8864, 15107,
15476, 20100, 21524 : *plai-*

- sir*, distraction; 2641, 2643, soulagements.
- soler* 7907, 20992, *solers* 14009 : *soulier*; *solers* a laz 827, 2149, *souliers* à lacets; *solers* a liens 9306*, *souliers* à courroies (gros *souliers*).
- solerez* 13541, *rg. pl.* de *soleret*, *petit soulier*.
- soliers* 13510, *chambres* à l'é-tage supérieur, peut-être ici *greniers*.
- soloie* soloit, voir *sueil*.
- soluble* 19071 (*lat.* dissolubilis), *périssables*.
- solues*, voir *soudre*.
- some* 6321, *somes* 17372, 18650, *sbt. fm.* : ensemble; *some* 1496, *résultat*.
- some* 17086, *charge*.
- someillier* 3675, 13240, 13461; *ind. pr.* 3 *someille* 9837, 6 *someillent* 18309; *impf.* 3 *someillait* 14386; *pf.* 3 *someilla* 11828 : *sommeiller*, *dormir*.
- somet* 4896, *sommet*.
- son* 21503, *sons* 3899 : *air*; *sons* 95, *chants*.
- soner* 21025, *jouer d'un instru-ment de musique*; — ne *soner* mot 2368, 7895; *pf. comp.* mot n'a soné 14548; ne *dire* mot.
- sonez* 21493, *rg. pl.* de *sonet*, *petits airs*; 703, *chanson-nettes*.
- songier* 3; *ind. pr.* 1 *songe* 21145, 21147, 3 *songe* 10226, 18364, 18381, 6 *songent* 18, 18401, 18403, etc.; *impf.* 1 *sonjoie* 47; *pf.* 1 *sonjai* 86; *pf. comp.* 1 ai *songié* 2449, 19477, 3 a *songié* 14654, *trans. et intr.*; *subj. pr.* 3 *songe* 18494 : *réver*, *songer*; — *ind. pr.* 2 *songes* 4604, *penses*, *désires*.
- sor* 82, 243, etc., *prép.*, *sur*; *seur* 11485, *oultre*; 16331, *plus que*; 1991, *malgré*; — *seure* 3677, 13825, a *seure* 8700, *adv.*, *sus*, *dessus*; *metre seure*, voir *metre*.
- sorbist* 6057 (*lat.* absorbet), *ind. pr.* 3 de *sorbir*, *englou-tir*.
- sorcerie* 14398, *sorcellerie*; *sorceries* 9151, *sortilèges*.
- sorciz* 529, 845, *rg. pl.* de *sor-cill*, *sourcils*.
- sorent*, voir *savoir*.
- sores* 1087, 13870, *fm. pl.* de *sor*, *blondes*.
- sormonter*, voir *seurmonter*.
- sorprendre* 2831, *prendre à l'improviste*; *pf. comp.* 3 ot *sorpris* 1623; *subj. pr.* 3 *sor-preigne* 3078; *p. pas.* *seurpris* 9944, 20846, 21066, *seurprises* 19992 : *prendre complètement*, *subjuguier*, *prendre* : *seurprises* 21460, 21516, *prises*, *attrapées*; *sorpris* 795, *très désireux*.
- sorquenie* 1210, 1218*, 1220, 1221, *sorte de robe de femme*.
- sort* 14408, *sortilège*; 17624 *oracle*.
- sort* 1531, 1583, *sourt* 20425, 20480, *sourdent* 10860, 20482, *ind. pr.* 3 et 6 de *sordre*, *sourdre*; *p. pr.* *sourdant* 5981, *sortant [d'une source]*; — *ind. pr.* 3 *sort* 1583, *sourt* 13973; *p. pas.* *sourse* 13765 : *advenir*.
- sos*, voir *soc*.

- sospeçon, voir soupeçon.
 sospir, sospirer, etc., voir soupir, soupirer.
 sot, voir savoir.
 sote 6558, *fm. de sot, sote*.
 souciter 17634, *faire naître*.
 soucieurs 3890, 12374, *soldats mercenaires*.
 soudre 17101: *cond. pas. 3* aurait solues 17109: *résoudre*.
 soufire 4236, 5510, 8291, 13093, 14120, 15302, 16166, 16690, 17564, 20455, 20912; *ind. pr. 3* soufist 4993, 6894, 10875, 14618; *impf. 3* souffisait 20784; *f. pr.* souffisant 9054, 9072, souffisanz 5528, 7840, 15144, 18331: *suffire*.
 souffisance 4308, 4977, 5064, 11275, *suffisance, ce qui suffit*; 17556, *état intermédiaire entre la richesse et la pauvreté*; 18565 *contentement de ce qu'on a (opposé à convoitise)*.
 souffisaument 11467, *suffisamment*.
 soufle 6399, 21039, souflez 19796, *ind. pr. 3 et impér. 5 de souffler, souffler*.
 souflez 6092, *rg. pl. de soufflet, soufflet*.
 sougiez 3275, *sj. sg. de sougiet, sujet*.
 soulace, etc., voir solacier.
 soulage 4329*, *ind. pr. 3 de soulagier, soulager*.
 soulait, etc., voir sueil.
 soulaz, voir solaz.
 soulevez 7788, *impér. 5 de soulever, soulever*.
 soumise 5160, soumises 16089, *p. pas. de soumettre, soumettre*.
 soupeçon 4700, 10414, 17057, 21529, sospeçon 3538, 3799, soupeçons 15518, *sb. fm., soupeçon, doute, crainte*.
 soupeçoneus 10980, *suspect*; avoir soupeçoneuse 16433, 19351, *tenir pour suspecte*.
 soupes 6824, *soupes*.
 soupeser 6797; *gér.* soupesant 21533: *peser (au fig.), apprécier*.
 soupir 6160, sospir 2275, 2327, etc., sospirs 2589: *soupir*.
 soupirer 13823, 16403, sospirer 1712; *ind. pr. 1* sospir 3235, sospire 1831, 3 sospire 2647, soupire 13977, 16397, 5 soupirez 9098, 6 soupirent 6046, 21479; *pf. 3* soupira 20418; *pf. comp. 1* ai sospiré 1608; *fut. 2* sospirras 2295: *soupirer*.
 souplanta 20036, a souplanté 17489, *ind. pf. 3 et pf. comp. 3 de souplanter, supprimer*.
 soupleier 1891, 2130, 3136; *ind. pr. 3* souploie 3284: *supplier (peut être aussi s'humilier)*.
 souples 10151, *mou? humide?*
 sourdant, sourdent, voir sort.
 sourire 6943; *ind. pr. 3* sourit 11977; *gér.* souriant 6944, 10312: *sourire*.
 souriz 14042, 14045, 20815, *sb. fm., souris*.
 source, sourt, voir sort.
 soussi 572, 2591, 4025, 9269, 12080, 12871, 15464: *souci, inquiétude, préoccupation, crainte*.
 soussi, voir soussier.
 soussie 21772, *sb. fm., souci (fleur considérée comme l'emblème du souci)*.

- soussier 4987, 5210, *intr.*, *prendre du souci, se tourmenter*; *ind. pr. 3* soussie 14198, *trans.*, *inquiète, tourmente*; — *ind. pr. 1* me soussi 9270, *3* se soussie 4717; *pf. comp. 3* s'en est soussiez 4985: *se tourmenter, s'inquiéter, se préoccuper.*
- soutenance 11311, 11421, *subsistance.*
- soutenir 6876, 6963, 11352; *ind. pr. 3* soutient 10485, 19067, 6 soutiennent 8231; *impf. 3* soutenoit 11406, 11511, 6 soutenoient 20798; *pf. 6* soutindrent 5873; *impér. 5* soutenez 19711; *subj. pr. 3* soutiegne 4537; *p. pas.* soutenue 9231, 10213, 19532, soutenues 6976: *soutenir, supporter, maintenir*; *soutenir* 17324, 18476, *soutenir, prétendre*; — *se soutenir* 12744, *se soutenir.*
- soutes 3888*, *sb. fm.*, *panique.*
- soutilité 12145, *finesse d'esprit*; *soutillitez* 18133, *habiletés, ruses.*
- soutille, *adj. fm.* 6514, *adroite, perspicace*; 18072, *mince, ténue*; 20295, *faite avec art*; *soutiz, adj. mc.*, 1868, *mince, ténue*, 20138 *habile, ingénieux.*
- soutillier (se) 16125, *se rendre ingénieux, habile.*
- soutilment 1160, 21256, 21365, *habilement, adroitement.*
- soutiva 4421, *pf. 3 de soutenir, employer de l'ingéniosité.*
- soutive 16119, *habile, ingénieuse*; *soutive* 18927, *soutives* 20469: *mince, déliée, ténue.*
- soutivement 13063, 21035, 21686, *habilement.*
- soutiveté 17396, *subtilité.*
- soutiz, *voir* *soutille.*
- soutraies (a) 4484, *pf. comp. 3 de soutraire, enlever.*
- souvenir, *etc.*, *voir* *sovenir.*
- souventes feiz 13143, *souvent.*
- souverain 6333, *souverains* 17137, 20107: *souverain, suprême.*
- souz 21556*, *manière d'accommoder les viandes.*
- sovenir 2056, 2175, 2652, 4374, 4500; *ind. pr. 3* sovient 1330, 2676, 2969, *souvient* 4180, 5735; *impf. 3* souvenait 12862, 14465; *pf. 3* sovint 509, 1517; *fut. 3* sovendra 2269, 2362, *souvendra* 12884: *subj. pr. 3* soveigne 2299, *souviegne* 4210, 6178, 6754, 9939, 13468, 13568, 15752, 19779, *etc.*; *impf. 3* souvenist 14135, 15729: *souvenir.*
- suaire 20808, *drap.*
- subjeccion 8301, 17427, 17748, *sujétion, dépendance.*
- suce 19820, *sucen* 20514, *ind. pr. 3 et 6 de sucier, sucer*; *subj. pr. 3* suce 16977.
- suefre, suefrent, *voir* *sofrir.*
- sueil 6814, *sb. mc.*, *seuil.*
- sueil 7808, 8005* 11595, *ind. pr. 1 de soloir, souleir*; *ind. pr. 2* seauz 10432, *3* siaut 2718, 3400, *seaut* 7351, 7378, 9468, 10419, 12514, 16531, *4* soulons 12166, 12966, *5* soulez 7313, 10194, *6* seulent 4486, 4701, 7147, 13373, 18021; *impf. 1* soloie 24, 3771, *3* soloit 341, 3763, *soulait* 6232, 6355, 6728, 8353,

- 12128, 15513, etc., 5 souliez
15559, 6 soloient 3484, sou-
laient 8447; *subj. pr.* 3
sueille 11462, 13549 : *avoir*
coutume.
sueille, voir sueil.
suira, suis, suit, voir sivre.
suite 12706, poursuite.
sulphureus 17051, sulfureux.
superfices 8939, atours ?
surgeüre 9970*, *action de pren-*
dre les souris.
sus 6490, *adv.*, en haut, 107,
1087, etc.; *prép.* (devant s ou
c), sur; par sus 18225, *prép.*,
par dessus; metre sus, voir
metre; traire en sus, voir
traire.
sustance 16111, 11547, 16845,
sustances, 16079 (*lat. ele-*
menta), 18366, 20600 : *subs-*
tance, matière.
symonie 9526, simonie.
- table (après) 1346, après le
repas; — tables 7769, 10093,
sorte de jeu; — 7490 (*lat. ta-*
bellas), 19545, 19557, *tablet-*
tes à écrire.
tableterresses 753, sorte de jon-
gleuses.
tabour 6002, 21045, tabours
10091 : *tambour*.
taboure 6001, 21046, tabourent
17889, 21477, *ind. pr.* 3 et 6
de tabourer, sonner du tam-
bour, faive entendre un bruit
semblable à celui du tambour.
tache, voir teche.
tagant 15688, taganz 14693* :
haletant, essoufflé.
taille 152, 1254, forme [d'une
statue, d'une femme].
- tailleiz (quarreaus) 3807, 9648,
adj., [pierres] de taille.
taillier 2146, 13397; *ind. pr.* 3
taille 6649, 16014, 18097;
pf. 3 tailla 19216, 21364;
subj. pr. 3 taille 13403,
16532; *p. pas.* taillée 20802,
taillies 3820 : *tailler* [des vé-
tements, des pierres, etc.],
couper, découper; tailliez
2904, fait, formé; — taillier
9625, 10856; *ind. pr.* 6 tail-
lent 5581 : *inspirer*; — *ind.*
pf. 6 se taillierent 9627, s'im-
posèrent.
taire 7034; *ind. pr.* 1 tais 5426;
impér. 5 taisiez 16660; *subj.*
pr. 3 taisie 2119; *gér.* taisant
7579; *p. pr.* taisanz 8546 :
intr., se taire; taire 2088,
7035, 9867, 10961, 16308,
20618; *ind. pr.* 1 tais 18270;
subj. pr. 1 taisie 20041 : *trans.*,
taire, passer sous silence;
taire sa langue 4734, 16554,
se taire; — se taire 1413,
3516, 6995, 12981, 17737;
ind. pr. 3 se taist 3931, 12977,
16724, 5 vous taisiez 7227,
pf. 3 se tut 14839; *pf. comp.*
1 me sui teüz 16230, 6 se sont
teü 67; *fut.* 1 me tairai 6863,
8110, 3 se taira 16552, 4 nous
tairons 20268; *cond.* 1 me tai-
raie 11501, 3 se tairait 7842,
16365; *impér.* 2 te tais 5534;
subj. pr. 1 me taisie 18302, 3
se taisie 12185, 16547, 6 se tai-
sent 13738, 19499 : *se taire*.
talent 94, 334, etc., désir, pen-
sée.
tant 43, etc., devant un adjec-
tif: si, tant; tant de 42, etc.,
tantes 6087 (devant un subs-

- tantif*) : *tant de* ; tant seulement 3179, 3923, 5875, *seulement* ; trois tanz 482, quatre tanz 7367, dis tanz 2202, cent tanz 2626, 12671, 15550, 19924, cent mille tanz 6904, 11242 : *trois, quatre, dix, cent, cent mille fois autant* ; a tant, voir *atant* ; en tant 4386, *en cela* ; tant come 4761, *tout ce que* ; 54, 68, 774, 2444, 11856, *aussi longtemps que* ; 3378, *d'autant que* ; tant... come 1138, *tant ... que* ; de tant come 3376, *d'autant que* ; tant que 2422, 2972, 4397, 6794, 11997, 16564, 18466, *jusqu'à ce que* ; 3394, 3417, 12023, *avant que* .
- tantost 89, 1313, 1625, *etc.*, *aus-sitôt* ; tantost ... com 6379-80, 8319-20, *aussitôt que, aussi tôt que* .
- tapinage (en, 12041, *en tapi-nois* .
- tapissant (se) 16598, *gér. de se tapir, se cacher* .
- tarder 2718 ; *ind. pr. 3 tarde* 3222 ; *pf. 3 tarda* 3418 ; *subj. pr. 3 tart* 2722, *tarde* 2575, 7295, 10975, 17590 : *tarder* : — *se tarder* 21125 ; *fut. 5 vous tardereiz* 7308 ; *subj. pr. 3 se tarde* 13476 : *attendre, différer, tarder* .
- targe 15319, 15465, 15478, *targes*, 15821 : *sb. fm., targe, bouclier de vilain* .
- targe (se) 15477, *se targent* 15819, *ind. pr. 3 et 6 de se targier, se couvrir d'une targe* .
- targent (se) 15820, *ind. pr. 6 de se targier, tarder* .
- tarir 1536, *tarir* .
- tart (a) 14606, *après un long temps* ; 10132, 16643, 17018, *trop tard* ; 220, 5973 (*lat. raro*), 6090, 8788, *rarement* .
- tart, voir *tarder* .
- tartre 13222, *sb. fm., tarte* .
- tasse 1622, *sb. fm., foule, quantité* .
- tast 544, *sb. mc., toucher* .
- taste 21555, *ind. pr. 3 de tas-ter, goûter* .
- taverniere 6822, *femme qui tient une taverne* .
- teche 14434, *teches* 7581, 10509, 13062, *toiches* 994 : *qualité* ; teche 10578, *tache* 14287 : *tache, défaut* .
- teigne 3467, *sb. fm., tartre [des dents]* .
- teigne, voir *tenir* .
- teindre 8388 ; *pf. comp. 3 a teint* 15945 ; *3 a teinte* 1590 ; *subj. pr. 3 teigne* 13302, 16039, 16066 ; *f. pas. teinte* 965, *teintes* 6130, 13301 : *tein-dre* ; *ind. pr. 3 teint* 2604 ; *p. pas. teinte* 12070 : *décolorer le visage* ; *p. pas. teintes* 7468, *mouillées* .
- teise, voir *toise* .
- teit 12499, 14235, 20209, *éta-ble* .
- tel 475, *etc.*, *rg. mc. sg., sj. mc. pl. et fm. sg.* ; *teus* 3, 1640, 4288, 4469, 7803, 15864, *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.* ; 1165, 4467, *etc.*, *fm. pl.* ; *tele* 5817^m, 7428^m, 9336^m, 9456^m, 10298^m, *etc.*, *fm. sg.* ; *teles* 10513, 10638, 11812, 15578, 17504, 18012, *fm. pl.* : *tel* ; *tel a il* 15730, *un tel* ; *tel eure est*

- 3888, 3965, *parfois*; de tel come 341, *de ce que*; teus qui suivi du subj. 6951, *de telle nature que*.
- tempester, 17895, *intr.*, *produire des tempêtes*; tempester 20722; *ind. pr.* 3 tempeste 6031, 14656; 6 tempestent 17916; *p. pas.* tempesté 8396: *saccager, secouer violemment, bousculer, abattre*. tempeste 8397, *tempêtes*, 17683, 17687: *ouragan*. temples 14539, 15610, *sb. fm. pl.*, *tempes.*
- temporalité 19075, *durée qui passe avec le temps (par opposition à éternité)*.
- temporel 20013, *temporeus* 8166, 11768: *temporel*. tenable 12890 (*lat. tenaciorem*), *tenace*; 6624, *qu'on peut retenir, arrêter*; 11867, *tenables* 10889: *qui peut être tenu, observé*.
- tenant 5078, *possesseur*; 10872, *avares*; en un tenant 1830, *consécutivement. Voir tenir*.
- tencerresse 16502, *fm. de tenceur, querelleuse*.
- tencier 3719, 7006, 7023; *ind. pr.* 3 tence 5924 (*lat. litigat*), 12212; *subj. pr.* 1 tence 7004; *gér.* tençant 2152: *discuter, se quereller*.
- tençon 8959, tençons 13280: *querelle, dispute*.
- tençonnerresse 142, *fm. de tenceoneor, querelleuse*.
- tendra, *etc.*, *voir tendre et tenir*.
- tendre 1591, 7474, 13074; *pf.* comp. 3 a tendue 21505; *impér.* 5 tendez 7638: *tendre [des lacets, des filets]*; tendre 1308; *pf.* 3 tendi 1310; *p. pas.* tendu 1681: *bander [un arc]*; tendre 1674, 2832; *fut.* 3 tendra 13117: *tendre [les mains]*; tendre 9881 (*lat. porrigere*), *présenter*; 10227, *se tendre*; *pf.* 3 tendi 19125, *se dilata*; tendre 4709, 6331, 7179, 9822, 14380; *ind. pr.* 3 tent 1797, 2078, 5 tendez 15140, 6 tendent 6331; *impf.* 3 tendoit 1760; *pf.* 1 tendi 14819, 3 tendi: *se diriger, tendre à, diriger ses desirs, sa volonté vers*.
- tendrez, tendroie, *etc.*, *voir tenir*.
- tenebreuse 16880, 16943, *obs-cure, sombre*; tenebreuses 6026 (*lat. tenebrosas*), *noires*.
- tenement 10914, *tenemenz* 5328, 9630, 18831, 20325: *possession en immeubles*.
- teneüre 21041, *partie d'un chant à plusieurs voix?*
- tenir 14, 2211, *etc.*; *ind. pr.* 1 tieng 1841, 2113, *etc.*, tiens 2314, 3 tient 2619, 3276, *etc.*, 4 tenons 4838, 5476, *etc.*, 5 tenez 3737, 9226, 9238, *etc.*, 6 tiennent 3704, 5162, *etc.*; *impf.* 1 tenaie 7219, 2 tenaies 10384, 3 tenoit 227, 423, *etc.*; *pf.* 1 tin 3158, 12828, 21674, 3 tint 8, 557, *etc.*, 6 tindrent 5229, 6741, 13932; *pf. comp.* 6 ont tenu 6283; *fut.* 1 tendrai 1411, 9294, 19102, 2 tendras 2438, 3 tendra 4076, 6535, 7253, 13118, 16563, tenra 10192, 5 tendroiz 1541, 3753, 6 tendront 8812, 11863; *cond.* 1 tendroie

2252, tendraie 6586, 7216, 3 tendroit 3617, tendrait 5366, 5748, 9613; *impér.* 2 tien 1132, 6899, 4 tenons 21433, tenez 1054, 15217; *subj. pr.* 1 tiegne 20591, 2 tiegues 11150, 3 teigne 14, tiegne 4461, 6177, 6753, 9719, 11734, 13336, 17458, 6 tiegnent 4870; *impf.* 1 tenisse 1632, 3456, 19106, 3 tenist 1272, 19258, 5 tenissiez 12255, 6 tenissent 16796, 18065; *p. pr.* tenant 18390, tenanz 16060; *p. pas.* tenu 5163, etc., tenuz 6645, 8009, etc., tenue 5544: *tenir* (*trans. et intr.*), *garder devers soi, retenir, soutenir, maintenir, observer [une loi]. Dans la nomenclature qui précède sont compris les cas, très nombreux, où tenir est suivi de a ou de pour et d'un adj. ou d'un sb. avec le sens de considérer comme, estimer.* — tenir 3859, *tenir bon, résister*; li teigne 256, *soit attaché à elle*; tenuz a 5457, *tenu de, obligé de*; 21749, *obligé envers*; tenir que 6489, 15311, 15360: *empêcher que*; t. guerre 21596, *faire la guerre, résister*; t. preu 5178, *procurer du profit*; tenist parole 1272, *parlât*; tenir chier, court, souz piez, chief, fin, *voir chier, court, piè, chief, fin*; — *impers.* tenoit 331, 14467, *importait, plaisait*: — se tenir 2482, 4148, 4454, etc.; *ind. pr.* 1 me tieng 1916, 2469, 20611, 2 te tiens 2035, 3 se tient 2355, 5208,

5 vous tenez 8481, 6 se tiennent 4079, 5958, 5960, etc.; *impf.* 2 te tenaies 10335, 3 se tenoit 1229, se tenait 5862 (*lat. persistit*); *pf.* 3 se tint 865, 1017, etc., 6 se tindrent 9592, 10010; *fut.* 2 te tendras 2364, 2413, 2715, 3 se tenra 7947, 5 vous tendreiz 8546, 6 se tendront 4079, 13493; *cond.* 1 me tendroie 4024, me tendraie 8521, 3 se tendrait 7290, 6 se tendraient 13605; *subj. pr.* 1 me tiegne 10409, 2 te teignes 2720, 3 se teigne 2231; *impf.* 3 se tenist 6800; *p. pas.* tenu 7269: *se tenir* (*dans les diverses acceptions actuelles de ce mot*); — se tenir a 17285, 17336; *ind. pr.* 6 se tiennent a 11879, 17353; *pf.* 3 se tint a 1245; *fut.* 4 nous tendron a 11846; tenues a 3669: *se tenir avec, au parti de, s'attacher, adhérer à*; s'en tenir 4081; *ind. pr.* 6 s'en tiennent 4915; *pf.* 3 m'en tin 12540: *s'en tenir*; se tenir que 710, s'en tenir 6242: *s'empêcher de*; me tendroie de 8521, me tiendrai de.

tenisse, tenisses, tenissent, tenist, tenissiez, *voir tenir.*

tenra, *voir tenir.*

tens 48, 49, etc., *temps*; en tens 15909, *avec le temps*; avoir bon temps 571, 586, *être heureux.*

tenser 8995, *protéger*; soi tenser 9401, *se défendre.*

tenter 21403; *impf.* 1 tentaie 21417: *sonder, explorer*; — *ind. pr.* 3 tente 13634; *p. pas.*

- tenté 14097, 17204, 17440, 17534, tentez 4486, 21144 : *tenter*.
- tenvre 9298, tenve 13342, *fine*.
- terdre 13427, *essuyer*.
- termeieeur 11539, *usuriers (qui vendent ou prêtent à terme)*.
- termes 2590, 4326, *temps*; metre terme 19491, *tarder*; en trestouz termes 15393, *en tous temps*.
- termina 16756, *pf. 3 de terminer, fixer*; *p. pas. terminée* 18461, *fixée, certaine*.
- terminable 19130, *qui a une fin*.
- terminance 11361, *limitation*.
- termine 1503, *sb. mc., temps*.
- termineement 17533, 17558, *adv., absolument, nécessairement*.
- terrestre 8177, *terrestre*; 5166, *attachés aux biens de ce monde*; terrestres, 16122, *qui sont dans la terre, souterraines*.
- terreus 10151, *abondant en terre (opposé à perreus)*.
- terriens 19117, *sb. mc., habitant de la terre, homme*; — *adj.* terrien 18676, terriens 5328: *terrien*; terriens 9631, terriene 8130, terrienes 20314: *terrestre*.
- terriers 15488, *seigneur terrien*.
- tertre 108, *éminence (assez vaste pour qu'un large fleuve en descende)*.
- tes 2572, 2701, *etc., sj. mc. sg.*; ti 2385, 2691, 11525, *sj. mc. pl. de ton: ton, tes*.
- tesmoing 12650, *ind. pr. 1 de tesmoignier*; *ind. p. 3 tesmoigne* 8357, 8689, 9008, 14180, 15240, 16325, 18197, 19063, 19177, 20414, 6 tesmoignent 18323; *subj. pr. 6 tesmoignent* 11672; *p. pr. tesmoignant* 4921: *témoigner, attester*; — *ind. pr. 1 tesmoing... a tesmoing* 10837, *je prends à témoin*.
- tesmoing (porter) 8236, 11783, 12649, *porter, rendre témoignage*; traire a tesmoing 8951, *apeler a tesmoing* 8822, 11995, *invoquer en témoignage*; tesmoignier a tesmoing 10838, *prendre à témoin*; tesmoinz 7840, 8185, *témoins*; baillier tesmoinz 11994, *fournir des témoins (la distinction entre les sons « témoin » et « témoignage » n'est pas toujours assurée)*; tesmoing 5658, *participants, complices*.
- tessu 1084, 6285, tessuz 13560: *étoffe précieuse (dans la trame de laquelle entrent généralement des fils d'or ou d'argent)*.
- tessue, tessues, voir tis.
- testu 9176, *tétu*.
- teû, voir taire.
- teus, voir tel.
- theme 19488, *thème*.
- théorique 12803, *sb. fm., théorie (opposé à la pratique)*.
- ti, voir tés.
- tiegne, tiegnent, *etc.*, voir tenir.
- tien 5336, *sj. mc. pl., tiens* 10937, *sj. mc. sg., teues* 2721, *fm. pl., la teue* 7058, *fm. sg., adj. et pron. possess. accentué: tien, tienne, etc.*
- tien, tieng, voir tenir.

- tierz 2717, 4119, 5202, 9293, 13777, 18429, 19755, *sj. et rg. mc. sg. et pl.*; tierce 966, 1766, 19765, 19837, *fm. adj.*: troisième; tierz 4730, *tiers, troisième personne*: 18487, *tiers, troisième partie*.
 tifer (soi) 1006, *se parer*; *p. pas.* tifee 3427, *parée*.
 tiges 8394, *trons [de chênes]*.
 timberresses 754, *jongleuses qui jouent du « timbre »*.
 timbre 757, 6002, 21045, *tambourin*.
 timbre 6001, 21046, *timbrent* 17889, *ind. pr. 3 et 6 de timbrer, sonner du tambourin (au prop. et au fig.)*.
 tin, *tindrent, voir tenir*.
 tinel 15347, *grand gourdin, perche*.
 tinter [un mot] 11064, 16228, *faire entendre, dire*.
 tire à tire 1664, 9208, 11431, 14119, *l'un après l'autre, sans omission*; trestot a tire 696, *complètement et avec ordre*.
 tirer 1711, 1746 (*pris sbt.*); *ind. pr. 3* tire 9363, 16398, 19769, 19820, 6 tirent 19003; *pf. 1* tirai 1713; *pf. comp. 1* ai tiré 1864; *gér. tirant* 1712: *tirer vers soi*; — *ind. pr. 3* tire 15174, 16108, *attire, entraîne, conduit*; — *se tire* arriers 5931, *se retire*.
 tiretaine 20940, *tiretaine*.
 tiriacles 12470, 16614, *thériaque, remède*.
 tis 8486, *ind. pr. 1*; tessuc 9299, *p. pas. de tistre, tisser*; tessues 15808, *entrelacées*.
 titre 11219, 11804, *titre*; fi-
 rent a leur titre 11822, *firent sous leur nom, en inscrivant leur nom au titre*.
 toaille 151, 6508, 6545, *toailles* 8209, 14412: *essuie-main, serviette*; cf. *toele*.
 tochié, *tochiez, voir touchier*.
 tocle 9297, 9780, *toeles* 8934, 13330: *carré d'étoffe dont les femmes s'enveloppaient la tête*; cf. *toaille*.
 toiches, *voir teche*.
 toille, *voir toudre*.
 toise 2632, 15492, *teise* 15366, 20790, *toise*.
 tole, *tolent, toli, toli, toloit, toloite, tolu, etc., voir toudre*.
 tomber 11564, *danser*; *ind. pr. 3* tombe 4895, 6 tombent 12370, *trans.: renverser, précipiter*; *p. pas.* tombez 21595, *tombé*.
 tomblel 10514, *tombleaus* 10562: *tombeau*.
 tondre 11060; *subj. pr. 3* tonde 13286: *tondre*.
 toneirre 6032, *toneirres* 16102, 17888: *tonnerre*.
 tonel 5061, 19301, *toneaus* 6815, 6820, *etc.*: *tonneau*.
 toner 21026; *ind. pr. 3* tone 6544: *tonner*.
 tor 746, *sb. mc., tour [de danse]*: 2385, *marches, allées et venues*; 15534, *coup*; prendre un mal tor 2950, *être mal-traité*; a ce tour 11160, 17879, *à cette fois*; au premier tour 5888 (*terme d'es-crime*); tourz 6857, 8859, *tours, action de tourner*; 15569, *tours, évolutions [d'un tournoi], ce qui constitue la science du combat*.

- tor, voir arbalestes a tor.
 torchiez 11998, *p. pas. de torchier, frotter, battre.*
 torel 14080, *taureau.*
 torment 3106, 5213, *tourment.*
 tormente 2463, 2899, *tourmente*
 4239, 5279, 8156, 21082,
 tourmentent 4525, 14947,
ind. pr. 3 et 6 de tourmenter ;
pf. 3 tourmenta 20035 ; subj.
pr. 3 tourmente 5878, 6
tourmentent 6366 ; p. pas.
tormenté 3021 : tourmenter,
faire souffrir ; tourmenté
11794, bouleversé ; — ind. pr.
3 se tourmente 13972, 20936,
se tourmente.
 torne, etc., voir tourner.
 torneles 3818, *tourneles* 7909,
 20730 : *petites tours.*
 torse 9343, *p. pas. fm. de tor-*
dre, tordre.
 tortiz 12508, *torches, flam-*
beaux.
 tortoles 648, *espèce d'oiseaux,*
tourterelle ?
 tost 956, 21362, *rapidement.*
 tost, voir toudre.
 tot, toz, voir tout.
 touchier 21585 ; *pf. 1 touchai*
 3782, 3 toucha 2008 : *mettre*
en contact (rg. dir. de la
chose qu'on approche, et dat.
de la chose dont on l'appro-
che) ; — touchier 1937 ; ind.
pr. 1 touche 20905, 3 tou-
che 1936 ; pf. 1 touchai 3782 ;
subj. pr. 1 touche 3784, 3
touche 3034, 9734, intr. :
toucher (dat. de la chose tou-
chée) ; — ind. pr. 3 touche
 21039, *touche [de l'orgue] ; —*
touche au cuer 1010, 7262,*
touche près dou cuer 6868 :
touche au cœur, tient au cœur ;
 — *ind. pr. 6 touchent 6009*
(lat. tangunt) ; pf. comp. 1 oi
tochié 21722 ; fut. 3 touchera
 16373, 19184 ; *subj. pr. 3 tou-*
che 9734, 13414, 13425 ; p. pas.
tochiez 9339, trans. : toucher*
(rg. dir. de la chose touchée).
 toudre 10536^m, 16310, *tolir*
 181^m, 5060, 16115^m ; *ind. pr.*
 3 tost 2027, 3969, 4183,
 8017, etc. 6 tolent 5184,
 5468, 8228, 9381, 17947,
 17978 ; *pf. 2 tousis 10330,*
 3 toli 3979, 6646, 6648,
 8023, 8025 (*opposé à pris*) ;
 6 tolirent 9597 ; *pf. comp. 3*
a tolue 12366, ot tolue 1477,
 5 avez toloite 3297, 6 ont
 tolu 9236, ont tolues 187 ;
plqpf. 3 avoit toloit 1981 :
fut. 3 toudra 440, 8134 ; cond.
 3 toudrait 11694, 6 tou-
 draient 5289 ; *subj. pr. 3 toille*
 5199 ; *impf. 3 tousist 7382,*
 13910, 18118, 6 tousissent
 11393 ; *p. pas. tolu 7699,*
 19673, *tolue 8796, tolues*
 9655 : *enlever, dérober, ravir,*
voler ; — fut. 6 toudront 5308,
retireront, supprimeront.
 toulin 13147, *tonlieu.*
 tour, voir tor, tourner.
 tourbes 13536, *sb. fm., foules.*
 tourneiment 15111, 15564,
 15617, *combat ; torneiment*
 1184, *tourneimentz 18382,*
 20149 : *tournoi ; tourneie-*
mentz 17894, tourbillons.
 tourneier 13989 ; *ind. pr. 6*
tourneient 13996, 16947 ; gér.
torneiant 1381, tourneiant
 6065 (*lat. variis currens an-*
fractibus), 19522, *intr. : tour-*
noyer, tourner fréquemment,
faire des tours (en parlant de

lapins, des détours (en parlant de fleuves); — *pf.* 5 tourneiestes 15568, combattites; — *ind. pr.* 3 tournoie 19498; *p. pas.* tourneiez 19278, *trans.* : faire tourner.
 tourner 17849; *ind. pr.* 3 torne 3986, tourne 10196, 16802, 6 tournent 15619; *fut.* 3 tourra 7752^m, 9712; *gér.* tournant 16902; *p. pr.* tournant 18970; *p. pas.*, tourné 7645, tournez 7331, *intr.* : tourner, se tourner, prendre la direction, partir; tornez en fuie 3559, mis en fuite; tourner apre 4613, devenir profitable; — tourner a contraire 2733; *ind. pr.* 3 torne a contraire 3232 : devenir contraire; — torner 3098, tourner 5901; *ind. pr.* 3 tourne 5902, 6 tournent 19280; *pf. comp.* 2 as tournee 6809; *subj. impf.* 3 tournast 6490; *p. pas.* tournee 9467, *trans.* : tourner, détourner; — se torner 2430, 18773; *ind. pr.* 3 se tourne 16397, 6 se tournent 1565, se tournent 5739; *fut.* 5 vous tourreiz^m 7904 : se tourner, prendre la direction; se tourner a 11448, se porter à, s'adonner à; — *ind. pr.* 3 s'en tourne 12081, s'en aller, s'éloigner; 6 s'en tournent 16898, vont en tournant; — *subj. pr.* 1 m'en tour 10025, me détourne.
 tourra, tourreiz, voir tourner.
 touse 10829, jeune fille.
 tousis, tousissent, tousist, voir touare.
 tout 4522, tot 128, neutre et *rg.* *mc. sg.*, touz 4103, toz 99, *sj.*

mc. sg., et *rg. mc. pl.*, toute 38, *fm. sg.*, toutes 627, *fm. pl.*, tuit 319, *sj. mc. pl.*; dou tot 429, 2441, dou tout 4206, 8312, 11152, 15971, etc., tout à fait, entièrement; a tout 15934, avec, malgré; o tout 6067, avec; tout (suivi du *subj.*) 4658, 4996, 5116, 5564, 6983, 7084, 7551, 7679, 7686, etc. : bien que; tot le rivage 128, tout le long du rivage; toz jorz 190, 372, etc., toujours; 1682, tout le jour.
 touteveie 10309, 16617, 21633, toutesvoies 1870^m, 2608^m, 3200, 14628, toutesveies 17029, 18314, toutesveis 4213^m, 4391^m, 5519, 7711^m, 8190^m, 10226^m, 12713^m, 14097^m, 15908^m, 16314^m, toutevois 18149^m; toutefois, cependant, néanmoins. Si la traduction « toutefois » peut être admise pour les exemples précédents, elle marque une opposition trop accentuée pour les exemples qui suivent, qu'un banal « en tous cas » rendrait généralement mieux : touteveie 5003, 7333, 10067, 10195, 12607, 13563, 16649, toutesvois 12329, 18304, 20883, toutesvoies 5321, 8785.
 trace 20262, voie, passage; par trace 2061, a la trace.
 tracier 9929, 10303, 11469, 21543; *ind. pr.* 3 trace 4514, 20261, 5 traciez 15106, 6 tracent 5107; *pf. comp.* 3 a traciez 9345; *gér.* traçant 9029, 11041, 13955 : parcourir en cherchant, suivre, poursuivre,

- chercher, rechercher, chasser.*
 trai, traie, traient, voir traire.
 traï, traïe, voir traïr.
 traïne 9367, traïnent 5195, 9115, *ind. pr.* 3 et 6 de traîner;
pf. 1 traïnai 10512, 10515; *subj.*
plqpf. 3 eüst traïnee 14500;
f. pas. traïnees 5192, *trans.* :
 traïner; *ind. pr.* 3 traïne
 6124, 8848, 13545, *intr.*
 traïr 4645, 7833; *ind. pr.* 3 traïst
 10473, 5 traïssiez 14875,
 16458; *pf.* 3 traï 1486; *pf. comp.*
 3 a traï 1614, 3007, 15374;
cond. pas. 1 4158 avraie traï;
subj. pr. 3 traïsse 7826; *gér.*
 traïssant 2552; *p. pas.* traï
 9513, 21263, traïz 4159, 8117,
 traïe 3602, 13831; *trahir.*
 traire 231, 1775, 2374, 5152,
 5521; *ind. pr.* 3 trait 1160,
 5524, 6823; *impf.* 3 traïoit
 1727; *pf.* 1 traïs 91, 3 traïst
 1708; *pf. comp.* 3 a traite
 1999, 6 ont traïtes 15879;
cond. 2 traïraies 5523, 3 traï-
 rait 4931; *subj. pr.* 6 traïent
 4050, *trans.* : tirer à soi, ex-
 traire, tirer du fourreau, at-
 tirer, obtenir; traire a garant
 6, prendre à garant : trait a
 tesmoing 8951, prend à té-
 moïn; douleurs traïtes 2902,
 douleurs extirpées; traire deul
 10528, avoir du chagrin; mal
 traire 3304; *pf. comp.* 3 a
 poines traïtes 3266, a maus
 trait 21317; *subj. impf.* 3 mal
 traïst 1207; endurer du mal,
 des peines; *ind. pr.* 3 trait
 penitence 3295, fait pénit-
 tence; traiz a guerison 2034,
 guéri; *pf.* 3 traïs en sus
 21599, relevai; — traire
 17074, 17536, 17751, se diri-
 ger; traire avant 1679, avan-
 cer; traire a chief, voir chief;
 — traire 947, 1312, 13064,
 13075, 15666, 15825; *ind. pr.*
 1 traï 15275, 3 traït 13066,
 13071, 6 traïent 18526; *pf.* 3
 traïst 1693; *subj. pr.* 3 traïe
 1316, *intr.* : tirer de l'arc;
 — traire 975; *ind. pr.* 3 traït
 1821, 6 traïent 15819; *pf.* 3
 traïst 1741; *pf. comp.* 3 a traite
 1857, 5 avez traïtes 13068;
cond. 3 traïroit 15667, 6 traï-
 raient 4419; *trans.* : lan-
 cer [des flèches, un javelot];
 — se traire vers 1733; *ind.*
pr. 3 se traït v. 3440, 15827;
pf. 1 me traïs v. 1625; *subj.*
pr. 1 me traïe v. 1780 : se
 diriger vers : se traït en
 6120, entre dans; se traire a
 11441, s'adonner à; 12982,
 venir à; se traïent a lor saison
 1642, arrivent à maturité;
ind. pr. 3 se traït en sus
 3643; *pf.* 1 me traïs en sus
 1514 : se retirer en arrière;
 se traire arriere 15654, se
 traït arriers 21141 : se reti-
 rer, reculer; se traire près
 21142, se traït près 21161 :
 s'approcher; s'est avant traite
 3561, s'est avancée.
 traïson 7834, 7875, 11649,
 16611, trahison.
 traït 6654, traït (au jeu d'é-
 checs); fist un faus traït 21318,
 trompa.
 traïtable 9640, malléables.
 traïtier 11685, *trans.*, s'occuper
 de; 18010, manier [des che-
 vaux]; *ind. pr.* 3 traïte 15238,
 traïte [un sujet]; traïtier de

- 10523; *impf.* 3 traitait de 6693; *traiter*, *de*, *s'occuper de*; *gér.* mal traitant 17200, *maltraitant*.
- traitiz 1195, 2655, *adj.* *rg.* *mc. sg.*, *bien fait*, *droit*.
- traitor 1035, traïteur 7827, 14597, *rg. sg.*; 2410, 4045, *sj. pl.*; traïteurs 7506, 11788, *rg. pl.*; traïtres 4156, 5615, 7804, 7825^m, 10305, 10940, 13192, 14510, 14739, 14749^m, 14972^m, *sj. sg.*: traître.
- tramaus 11049, *rg. pl.* de tramail, *trém ail*.
- tramis 6424, a tramis 4582, ont tramis 6617, *p. pas. et pf. comp.* 3 et 6 de trametre, *envoyer*, *mander*.
- transcrire 11810, *transcrire*, *prendre copie de*.
- transgloutisse 21106, *subj. pr.* 3 de transgloutir, *engloutir*.
- translaterait 5040, *cond.* 3 de *traduire*, *traduire*.
- transmuer 16068, *changer en une autre espèce*.
- transmutacions 17508, *transmutations*.
- transparenzi 16855, *transparent*.
- travail 8116, 8570, 21525, 21627, *traval* 1473, *travaux* 5197, 8798, 18397: *travail*, *peine*, *souffrance*.
- travaillier 6044; *ind. pr.* 6 travaillent 7714, *trans.*: *tourmenter*, *faire souffrir*; *traveillier* 5210, 17006; *ind. pr.* 3 travaille 19537, 21051, 5 traveilliez 12236, 6 travaillent 5051, 8589, 17071, 18742; *subj. pr.* 5 travailliez 19695, 6 travaillent 16147; *impf.* 6 travaillassent 8641; *p. pr.* travaillanz 4326, 19382: *travailler*, *se donner de la peine*; — *se travaillier* 6906, 16178, 18835; *ind. pr.* 1 me travail 21628, 3 se travaille 2019, 6 se travaillent 3055, 6630, 17181; *cond.* 1 me travailleraie 9334: *se donner de la peine*.
- tré 18076, *sb. mc. rg. sg.*, *poutre*.
- treble 21041, *sb. mc.*, *chant à trois voix* (ou *partie de ce chant*).
- trebuichance 6081 (*lat. ruinam*), *chute*, *ruine*.
- trebuichier 6370^{*}, *inf. pris sbt.*, *chute*; 10852, *trans.*, *renverser*.
- trece 761, treces 1087, 9363: *tresse* [*de cheveux*].
- treceié (ot) 559, *pf. comp.* 3 de *trecier*, *tresser* [*les cheveux*]; *p. pas.* treceies 761, *qui ont les cheveux tressés*; treceié 13579 (*en parlant de la nuque cachée par les tresses des cheveux*); — *se trecier* 588, *se tresser les cheveux*.
- treçoer 558, 3434, 9273, treçoers 20965: *galon pour orner la tête*; *cf.* treçons.
- treçons 8871, *galons pour orner la tête*; *cf.* treçoer.
- trefoir 19551, *trans.*, *bécher profondément*.
- trei, treis, voir *troi*.
- tremblant 10229, *qui a peur*.
- trembler 452, 5125, 7272, 11246, 13797; *ind. pr.* 3 tremble 6111, 12680, *etc.*, 6 tremblent 18227; *impf.* 6 tremblaient 9652, 12549; *pf.* 6 tremblerent 18779; *fut.* 6

- trembleront 5262; *gér.* tremblant 3638; *p. pr.* tremblanz 10113; *trembler*.
 trembles 1359, *sb. pl.*, trembles (*arbre*).
 trempée 15462, *trempée* (*en parlant d'une épée*).
 trenchant 1846, 12094, trenchanz 928, 1677, 10158, 15517, 19279, *adj.*: *tranchant*.
 trenchier 14387; *ind. pr.* 3 trenchie 11062; *pf.* 3 trencha 14391, 20133: *trancher, couper*; *ind. pr.* 3 trenchie 13314, *taille, coupe* (*un vêtement*).
 très 123, *jusque*; le très plus 270, *le tout à fait plus*; très au 123, *jusqu'au*.
 treschange 7553, *ind. pr.* 3 de treschangier, *trans.*, *changer*; *p. pas.* treschangiees 16109, *transmuées*; — *ind. pr.* 3 se treschange 5935, *se transformer*.
 tresche 745, 20338, tresches 10090, 16054: *farandole*.
 tresmue 6069, *ind. pr.* 3 de tresmuer, *trans.*, *changer*; — *ind. pr.* 3 se tresmue 5934, *change de forme*.
 trespas, *voir trespasser*.
 trespas 13626, *passage*.
 trespasanz 12100, *passants*.
 trespasser 367, 12848, 16864; *ind. pr.* 3 trespasse 2499, 6 trespasent 11632, 20959; *impf.* 6 trespasait 12591; *gér.* trespasant 12231; *p. pr.* trespasanz 20960: *passer*; dou siecle trespasèrent 18627, *moururent*; trespassez 5409, 10590, trespassees 15798, 17431: *écoulé, accompli*; — trespasser 18295; *ind. pr.* 1 trespas 18270, trespasse 11824, 13903, *trans.*: *omettre, passer sous silence*; *subj. impf.* 1 trespasasse 4165, 21654: *franchir* (*un passage*); *ind. pf.* 3 trespassa 13213, *dépassa*; — trespasser 15642, *ne pas tenir compte de, violer* (*une trêve*).
 tresperçanz 16144, *pénétrantes*.
 tressaillir 2429, 16404; *ind. pr.* 3 tressaut 12680; *fut.* 2 tressaudras 2292, *intr.*: *tressaillir*; — tressaillir 2946, *trans.*, *franchir*.
 tressu 21629, tressue 9362, *ind. pr.* 1 et 3 de tressuer: *suer*.
 trestot 29, *etc.*, *neutre et rg.* *mc. sg.*, trestoz 321, 1076, *etc.*, trestouz 4106, *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.*; trestuit 7579, 13770, 15115, *etc.*, *sj. mc. pl.*; trestoute 2618, *etc.*, *fm. sg.*; trestoutes 14131, 15656, *etc.*, *fm. pl.*; trestot 1305, *etc.*, *adv.*: *tout*.
 tresvit 780, *pf.* 3 de tresveoir, *apercevoir*.
 treü 19331, treüz 9628: *tribut, impôt*.
 treuent, treuve, treuvent, treuves, *voir trouver*.
 treze 11062, *treize*.
 trianguliers 19137, *triangulaires*.
 trible 14004, *sb. fm.*, *truble, filet de pêche*.
 trible 6876, 19075, 19827, 21105, tribles 19818: *triple*.
 trible 21106, *subj. pr.* 3 de tribler, *broyer*.
 tribulacion 17719, *tribulation*.

- contrariété; tribulations 19847, *tortures*.
tributaire 11149, *tributaire*.
tricheur 9591, *sj. pl.*; tricheors 183, *rg. pl.*; trichierres 13255, 14860, 19226, *sj. sg.*: *trompeur, tricheur*.
tricherie 2243, *tricherie*.
trichier 10583, 11952, 13267; *ind. pr. 6* trichent 13265; *impf. 2* trichoies 1975; *pf. 3* tricha 13210; *subj. pr. 3* triche 11999: *tromper, tricher*.
trier 20248, *trier*.
trine 19141, *triple*.
triper 12769, 17849; *ind. pr. 6* tripent 5052; *impér. 5* tripez 19696: *sauter, s'agiter*.
tripeter 12923, *trépigner*.
tripot 21205, *manège*; 9828, *jeu d'amour*.
triste 9796, *sombre, farouche*.
tristeur 4311, 6381, 12838, *sb. fm., tristesse*.
trive 15651, 15655, *etc.*, 20932.
trives 15635, 15644, 15797: *trêve*.
troublez, *voir troubler*.
troer, *voir trouver*.
troi 372, *trei* 10421, 14601, 14998, 19135, 19760, 19857, *sj. mc.*; *treis* 4113, 5054*, *etc., rg.*: *trois*.
troine 11057*, *adj., de troène*.
trompe 21047, *trompe (instrument de musique)*.
trompe 17810, 21048, *trompent* 17889, *ind. pr. 3 et 6* de *tromper, sonner de la trompe*.
trons 18986, *rg. pl. de tronc, tronc*.
trop 194, *etc., trop*; 245, 261, 1403, 1407, 7322, *etc., très, beaucoup*; de *trop* 12351, *de beaucoup*.
troter 14691, *trotter*.
trouble 6073, *etc., adj., trouble*; 11816, *sombre, obscure*.
troubler 16322; *ind. pr. 3* trouble 4891, 6074, 14930, 15146, 17867, 17878, *6* troublent 20581; *p. pas.* troublez 1721, 3299, *troublee* 18123: *troubler*: — *ind. pr. 6* se troublent 15244, *se troublent*.
trousser 14991, *empaqueter*.
trover 1724, *trouver* 4953, 5614, 5760, 6326, 7055, 8623, *troer* 614, 7767; *ind. pr. 1* truis 11880, 12556, 14746, 16468, 19208^m, *treuve* 8855^m, *2* trueves 2523, *treuves* 8709, *3* trueve 872, 3284, 3910, *treuve* 4336, 4843, 6024, 9803, 16832, *4* trouvons 6457, *5* trouvez 5490, 9926, *6* treuvent 4396, 4923, 4942, 8576, 8756, 13998, *treuent* 20990; *impf. 1* trouvaie 10288; *3* trouvait 7289, 9697, *6* trouvaient 9519; *pf. 1* trovai 517, 717, *etc.*; *trouvai* 16223, *3* trova 3902, *trouva* 6697, 8658, 9924, *4* trouvasmes 16436, *6* trouverent 5863, 6425, 12373, 15231, 16826; *pf. comp 1* ai trovee 3380-1, *ai trovees* 9919, *3* a trouvé 4338, 4721, *ot* trové 1460, *ot* trouvec 13841, *5* avez trouvec 16510, *6* ont trové 2566, *ont trovees* 2174; *fut. 1* trouverai 12475, *2* trouveras 4290, 6373, 7104, *3* trovera 3759, *trouvera* 14644; *4* trouveron 6440, *5* trouveriez 12143, 19870, *21332*, *trou-*

verreiz 20474, 6 trouveront
10670; *cond.* 1 trouverraie
5422, trouveraie 18733, 3
trouverait 7408, 7412,
14073, 14670, 18152,
18584, trouverrait 16086,
18485, 20306, 5 trouveriez
9998, 6 trouveraient 10947;
subj. pr. 1 truisse 6303, 2
trueves 2391, 3 truisse 6837,
6841, 9791, 11019, 11349,
13957, 16986, 21306, 3
truist 5002^m, treuve 4706,
13538, 5 truissiez 616, 7525;
impf. 1 trouvasse 7091, 21241,
3 trovast 1340, trovast 5411,
6450, 11811, 11824, 6 trou-
vassent 16130; *sbj. pf.* 3 ait
trouvé 9478; *plqpf.* 3 eüst
trové 3555; *p. pas.* trouvé
9555, trouvec 16264: *trou-
ver*; — *pf.* 3 se trouva 20419,
se trouva; 5 nous trouvâmes
8078, nous nous trouvâmes
récioproquement: *fut.* 5 vous
trouveriez 16610, vous serez.
truande, voir truant.
truander 11304, mendier.
truandie 11443, truandies
11386: *truandise*, mendicité.
truant 14597, *truand* (terme
d'injure); *truanz* 11245, pau-
vre diable; *truande* 16022,
mendiante.
trueve, truevent. trueves, voir
trover.
truffle 6386, 12191, 15062,
18363, 20352, 20433, *trom-
perie*; truffes 9071, 9308,
parures fallacieuses.
trufile 15061, *ind. pr.* 3 de tru-
fler, tromper.
truis, truisse, truissiez, truist,
voir trover.

trumeaus 8860, *rg. pl. de tru-
mel, jambe*.
tuer 1905 5290, 9172, 17020:
ind. pr. 3 tue 15904, 6 tuent
15083; *pf.* 3 tua 20411, 6
tuerent 5864; *pf. comp.* 3 a
tué 15915; *subj. pr.* 3 tut
9834; *impf.* 6 tuassent 6447,
17684; *plqpf.* 3 eüst tuec
21204; *p. pas.* tuez 5291,
15509: *tuer, faire mourir*; —
se tuer 6448, 16067; *ind. pr.*
6 se tuent 17025: *se tuer*.
tuit, voir tout.
tupineiz 15616, *sb. mc., lutte*.
turcois (ars) 909, *arcs turcs*.
tut, voir taire, tuer.
tuteurs 9581, *tuteurs*.
ueil 286, 2726, 2732, 7452, *rg.*
sg. et sg. pl.; iauz 533, 807,
etc., eaulz 10431, 11076,
14384, *etc.*, *sj. sg. et rg. pl.*:
oeil.
ues 3032, *besoin*.
uevre, voir ouvrir.
uevres, voir euvre.
ui 1024, 3720, *etc.*, *aujourd'hui*;
ui mais 20663, *à partir de
maintenant*.
uis 511, 519, *etc.*, *porte*.
uisset 516, *petite porte*.
uit 13025, 18215, *huit*.
uler 11754, *hurler*.
umble 19354, *humble*.
umeliant 3563, *adj. sj. fm. sg.*,
humble.
umelic (s') 6597, 15939, *s'ume-
lient* 21479, *ind. pr.* 3 et 6
de s'umelier, s'humilier.
umeur 16977, 16984, 16992,
humidité.
un 2409, *neutre (opposé à el)*,
une chose; uns, 563, 827,

3803, *rg. mc. pl.*, une 3862, *fm. pl. (avec un sbt. au plur.)*.
unicornes 13298, *sj. mc. sg.*
licorne

université, voir la table des
noms propres.

us 5228, 6692, 16338, 17712,
20360, *usage*, *habitude*,
mœurs; ne savaient cet us
16184, *n'atteindraient à cette*
manière de faire.

usage 283, 12820, 12823, 12825.
pratique, connaissance acqui-
se par l'expérience.

user 11961, 14032, 17869, *etc.*;
ind. pr. 3 use 6363, 8186,
8332, *etc.*, 5 usez 7602, 6
usent 6267; *fut. 6* useront
17509; *subj. impf. 3* usast
6389; *gér. usant* 20811, *intr.*:
faire usage; — *user* 7204:
ind. pr. 3 use 15255; *p. pas.*
usee 7200, *trans.*: *employer*;
— *impf. 3* usait 14586; *pf. 1*
usai 16216: *employer en vain*,
perdre [son temps, son intel-
ligence]: — *user* 7907, 16208,
20079; *ind. pr. 3* use 382,
4332; *subj. impf. 3* usast 222;
p. pas. usee 223, *trans.*:
user; — *usees* 5836, *accou-*
tumées; — *ind. pr. 6* s'usent
15909, *s'usent*.

usure 173, 5143, 5187, 11728,
13759, *intérêt [d'un prêt]*.

vail 8490, *ind. pr. 1* de valoir;
ind. pr. 2 vaus 14678, 3 vaut
2136, 2138, 2486, 3454, 4097,
4844, 5298, 6849, 5 valez
8886, 12741, 15586, 6 valent
4955, 9288, 16341; *impf. 3*
valoit 961, valait 6703, 15825,
6 valaient 1095; *pf. 3* valut

1869, 21386, 6 valurent 13222;
pf. comp. 3 a valu 5115; *fut.*
3 vaudra 2703, 4679, 5803,
11786, *etc.*, 6 vaudront 4122;
cond. 3 vaudrait 4695, 5746,
13620, 17171, 6 vaudraient
17834; *subj. pr. 3* vaille
2020, 4658, 6144, 6 vaillent
4559; *impf. 3* vausist 1075;
plqpf. 3 eüst valu 2376:
valoir, avoir de la valeur,
servir à, rapporter; non va-
loir 3064, *être sans valeur*;
vaille que vaille 14748, 16552,
quoi qu'il en doive arriver;
— vaut 16827, *signifie*; que
vaut? 19200, que vaut ce?
14027*, *à quoi bon insister?*
vaillance 20681, *valeur*.

vaillant 781, 1175, 2633, 2837,
etc., vaillanz 2561, 4064,
4715, *etc.*: *qui a de nombreu-*
ses qualités (en parlant d'un
homme ou d'une femme); bre-
bis vaillanz 20255 (*même*
sens, en parlant de brebis);
dame a cueur vaillant 7737
(*lat. pudens*); leu vaillant
17975, *lieu de valeur*; vaillant
un denier 8036, vaillant mil
livres 12798, vaillant un ail
12919: *la valeur d'un denier,*
de mille livres, d'un ail.

vain 16174, 17836, vains 18700:
incapable, sans valeur; vains
1705, 1794, 15413, vaine
6954, 10163: *faible, sans*
force.

vaincre 8830; *ind. pr. 3* vaint
2627, 3215, 3286, 21327,
21332; *pf. 3* vainqui 9192;
pf. comp. 3 ot vaincu 9193;
p. pas. vaincu 3737, 7524,
7605, 7684, 17032, vaincuz

- 15312, vaincues 20176, *trans. et intr. : vaincre, triompher.*
 vair 9083, 9267, *sb.*, fourrure, *mi-partie blanche et grise, fournie par une espèce d'écureuil.*
 vairs 533, 807, 1573, *adj.*, bleus (*en parlant des yeux*); — vaire 215, 5284, 13571, vaires 20944 : *faite de vair, couleur de vair* (*épithète de penne, fourrure*).
 vaissellements 9641, *vaisselles.*
 vallet 1110, 2790, 8335, *etc.*, vallez 186, 920, 1276, 3576, 8266, 8310, 21078 : *jeune homme.*
 valleton 10147, *jeune homme* (*diminutif méprisant*); 16050, *petits garçons.*
 valoir, *etc.*, voir vail.
 value 4140, 4714, 21224, values 20377 : *valeur.*
 vanter (*se*) 11664, 21404; *ind. pr.* 1 me vant 4361, 3 se vante 9862, 13633 (*p.-é. le subj.*), 20346, 5 vous vantez 8493, 6 se vantent 18235, 18865; *pf. comp.* 6 se sont vanté 9855; *fut.* 6 se vante-ront 7607; *cond.* 6 se vante-raient 7606; *subj. pr.* 3 se vante 9853; *gér.* se vantant 11872 : *se vanter*; — se vanter 15425; *ind. pr.* 1 me vant 17382 : *déclarer, annoncer, affirmer.*
 vanterie 9861, vanteries 18815 : *vantardise.*
 vantierres 19230, *sj. sg. de* vantueur, *vantard.*
 vapeurs 17891, *vapeurs.*
 vassaus 1884, 2935, 10077, vassaut 2927 : *jeune homme* (*dans les trois derniers exemples, peut-être aussi dans l'autre, l'expression a un sens légèrement méprisant*).
 vasselage 6988, *courage.*
 vaus 8367, 18004, 18316, *rg. pl. de val, vallée.*
 veant, veanz, voir veoir.
 veaut, veauz, voir vouleir.
 veauz, voir vieil.
 veer 3178; *ind. pr.* 3 vee 3382; *pf. comp.* 3 a veé 7934, ot veé 3154; *p. pas.* veé 3397, veez 3445, 12174 : *empêcher, défendre, interdire.*
 veez, voir veer et veoir.
 vei, veiant, veie, *etc.*, voir veoir.
 veigniez, voir venir.
 veie, voir veoir et voie.
 veille 7552, veiles 15938, *sb. mc.* : *voile d'un navire.*
 veillier 2509, 5209, 12315, 13462, 17005, 21080; *ind. pr.* 1 veille 21145, 21147, 3 veille 2527, 9888, 5 veilliez 12235, 6 veillent 4498, 16488 18310; *impf.* 3 veillait 14385; *pf.* 3 veilla 10285; *gér.* veillant 3946, 9405, 13470, 18293 : *ne pas dormir, veiller [à quelque chose]*; — *inf. pris sbt.* veilliers 2544, *action de veiller.*
 veines 5982, 20482, *sources* (*par ou jaillit l'eau*); en bone voine, 3211, *en bonne disposition.*
 veir 11908, 11915, 17216, *sb. mc.*, *vrai*; — *voirs* 2603, *sj. mc. sg.*, voire 3043, veire 4163, 4842, *etc.*, *fm. sg.*, veires 16018, *fm. pl., adj.* : *vrai*; de voir 334, 1559, 2776.

- etc., *por voir* 636, 725, etc. : *vraiment, en vérité*. — *veir* 4127, 4129, etc., *adv. vraiment, certainement* : cf. *veire*.
veire 4163, *voire* 3043 : *vraiment* ; *veire* 4368, 6949, 10809, 11238, 16213, *même, bien plus, voire* ; — *veire veir* 11234, *oui certes*.
veirement 7801, *certainement*.
veirre 16097, *veirres* 16100, 16101, 16855 : *verre*.
veirrerie 16098, *art de travailler le verre*.
veïs, voir veoir.
veisine 10206, *voisine*.
veïsmes, etc., voir veoir.
veit, veiz, voir veoir.
venchance 7006, 7008, etc., *vengeance*.
vencherresses 19834, *adj. fm. pl., vengeresses*.
venchier 7848 ; *ind. pr.* 3 *venche* 266, 6550 ; *fut.* 5 *venchereiz* 12882 ; *subj. impf.* 6 *venchassent* 8642 : *p. pas.* *venchiez* 15853, *venchiee* 19314 : *venger* ; *intr.* *venchier* 7016, *se venger* ; — *se vengier* 1489, *se venchier* 7836, 9407, 12878 ; *ind. pr.* 6 *se venchent* 5193 ; *cond.* 1 *me vencheraie* 7009 ; *impér.* 5 *vous venchiez* 4021 ; *sbj. plqpf.* 3 *se fust venchiez* 18099 : *se venger*.
vendables 5150, *vénales*.
vendierres 10799, *sj. sg. de vendeur, vendeur*.
vendra, voir venir.
vendrai, vendraie, etc., voir vendre et venir.
vendre 444, 1968, 3952, 4566, 8086, 8738, 8877, 8884, 16635 : *ind. pr.* 1 *vent* 8880, 3 *vent* 3955, 9348, etc., 6 *vendent* 5093, 5579 ; *fut.* 1 *vendrai* 9293 ; *impér.* 5 *vendez* 13041 ; *subj. pr.* 3 *vende* 8273, 11376 ; *impf.* 6 *vendissent* 11391 ; *p. pas.* *vendue* 4713, *vendues* 9676, 12052, 19985 : *vendre, faire payer (tirer vengeance)* ; — *se vendre*, 9678 ; *fut. ant.* 3 *se sera vendue*, 13702.
veneeurs 15721, *rg. pl.* ; *venierres* 1422, 9797, *sj. sg.* : *chasseur*.
vengier (se), voir venchier.
venimeuse 16607, *venimeuse (bête)*.
venir 523, 2029, 2651 (*prissbt.*), 2860, etc. ; *ind. pr.* 3 *vient* 138, 604, etc., 4 *venons* 4837, 5 *venez* 8482, 6 *vienent* 3622, 4916, etc. ; *impf.* 2 *venaies* 10336, 3 *venoit* 766, 1472, etc., 6 *venaient* 8389, 9623, 12845, 13234 ; *pf.* 1 *vin* 1234, 14723, 3 *vint* 1251, 2451 etc., 5 *venistes* 15379, 6 *vin-drent* 6742, 13901, 13931 ; *fut.* 2 *vendras* 1888, 2522, 3 *vendra* 2423, 8131, 9710, 12883, 16564, 4 *vendrons* 15133, 5 *vendroiz* 802, *ven-dreiz* 7432, 6 *vendront* 2267, 2275, 2326, 6615, 10667, 11888 ; *cond.* 1 *vendraie* 4199, 3 *vendrait* 5365, 5 *vendriez* 7647, 6 *vendraient* 13606 ; *impér.* 5 *venez* 785, 7941, 12151 ; *subj. pr.* 1 *viegne* 11065, 3 *viegne* 7657, 9720, 9841, 10930, 12478, 5 *veigniez* 19914, 6 *viegnent* 4869, 5018, 16631 ; *impf.* 1

venisse 21240, 3 venist 259, 10257, 12155, etc.; *p. pr.* venant 2789, 4381, 18389; *p. pas.* venu 724, 5164, 6284, 7270, venuz 903, 1184, etc.; venue 2977, venues 3670, 8221 : *venir*; *ind. pr.* 3 vient 1534; *impf.* 3 venoit 1397 : *pousser* (en parlant de l'herbe); venir 17336, advenir; *pf.* 1 vin 1703, revins [de pâmoison]; avant venir 3832, viegne avant 10930, *avancer*, qu'il avance; avant venues 20175, produites, créées; venir meauz 1757, 3751, 4399, 5793, 8178, 12185, 12686, 12690, *impers.*, être préférable, convenir mieux; venanz 15681, qui grandit encore? sympathique?; venir 2651, venirs 2543 (*inf. pris sbt.*), action de venir; — *ind. pr.* 3 s'en vient 20494; *pf.* 1 m'en vin 3111, 14538 : *venir*. venisse, venist, etc., voir venir. vent (lever un) 7812, susciter des difficultés. vent, voir vendre. venter 15426; *ind. pr.* 3 vente 6034 : *venter*, souffler. venue (de) 7891, d'emblée; 9361, aussitôt; 14771, tout d'abord, en arrivant. veoir 244, 628, etc., voeir 4863, 5662, 5894, 6289, 6310, 6369, 7309, 8504, 13937, 20568, 21304, etc.; *ind. pr.* 1 voi 2304, 2555, etc., vei 5371, 6382, etc., 2 veiz 6308, 6343, 6895, 8297, 3 voit 20, 50, 242, etc., veit 4709, etc., 4 veons 11643, 5 veez 3446, 7319, 12173, 6 voient 1564,

2308, etc., veient 4914, 8507; *impf.* 1 veoie 1809, voaie 12848, 3 veoit 1103, 3122, voait 8349, 12100, 13907, 6 voaient 18283; *pf.* 1 vi, 26, 120, etc., 2 veïs 3000, 5026, 3 vit 238, 476, etc., 4 veismes 15958, 5 veistes 602, 816, 3332, 15574, 21010, 6 virent 4920, 9730, 15106, 20399; *pf. comp.* 1 ai veü 858, 2 as veües 5695; 6 ont veüe 12387; *plqpf.* 1 avoie veüe 114, 3 avoit veüe 1082, 5 avez veü 596; *fut.* 1 verrai 2457, 10039, 12538, 21246, 2 verras 2322, 2333, etc., 3 verra 5078, 7198, etc.; 4 verrons 6612, 5 verrez 2896, 7862, 12199, etc., verreiz 7226, 7661, etc., 6 verront 10652; *cond.* 1 verroie 2487, 3616, 3 verrait 6298, 7163, etc., 6 verraient 4884; *impér.* 5 veiz 6620, 8297, veez 3450, vez 13727^m, 19238^m; *subj. pr.* 1 voie 627, 3223, 2 voies 2512, veies 4622, 3 voie 1577, 2539, etc., veie 7334, 9875, etc., 5 veiez 803, 7679, 7686, 8878, 6 veient 7459, 11624; *impf.* 1 veïsse 491, 774, etc., 3 veïst 325, 2490, etc., 5 veïssiez 743, 747, etc., 6 veïssent 18066; *p. pr.* veianz 1271, 14756, 18223; *p. pas.* veüz 1089, 1429, 6195, etc., veüs 1285, 18050 : voir; si Deus me veie 16429, que Dieu me regarde aussi vraiment; cler veiant 6341, cler veianz 6297 : qui a l'intelligence vive; — veoir 2336, 2844, vcoirs 1731 (*inf. pris sbt.*), action de voir, vue;

- veiz 7246 (*exclamation*);
 veiz ci 4292, 6462, 6741,
 8066, 8303, vez ci 10526,
 10706, 12427, 21731 : *voici*,
voilà.
 ver, voir vers.
 veraïement 3664, *certainement*.
 verais 6644, 12363, veraie 4901,
 6275, veraies 16015, 20384,
 veroies 20380 : *vrai, sincère*.
 verdeier 679, 5940; *p. pr.*
 verdeiant 1382, verdeianz
 19956 : *verdoyer*.
 verdeur 5953, *verdure*.
 verges 20978, *boucles d'oreil-*
les.
 vergoigne 4715, 8633, 12725 :
honte.
 vergoigneus 8091, *honteux*.
 vergondeus 1273, 2402, *hon-*
teux.
 vérité 980, 17117, veritez
 10000, 11338 : *vérité*.
 veriteument 323*, *certainement*.
 veriteus 1111, 6888, *sincère*,
véritable.
 verm 19017, *sj. pl., ver*.
 vermeil 1548, vermauz 2279,
 20948, vermeille 805, 1660,
 3373, vermeilles 1405 : *ver-*
meil, rouge, rose.
 vermeilletes 1351, 3465, 8223,
vermeilles.
 verminetes 19015, *insectes*.
 verminier 2612, *lieu plein de*
vermine.
 veroies, voir verais.
 vers 16336, *couplets*?; est chan-
 giez li vers 3761*, 9483, est
 muez li vers 11221 : *la situa-*
tion est changée.
 vers 104, etc., ver 18980, *vers*
(prép.); 580, à l'égard de;
 329, *contre*.
 verse 4894, 6166, 6833, versent
 13445, 17914, *ind. pr. 3 et 6*
de verser; *pf. 1 versai* 12376;
pf. comp. 6 orent versé 12377;
p. pas. versez 1700, 3991 :
verser, renverser.
 vert 564, 9082, 20941, *sorte de*
drap de couleur verte.
 vert 200, 2876, 10600, 13416,
 20658, *fm. sg., verz* 16042,
 20964, *fm. pl., adj., vert*.
 vertu 5661, *vertu* : 1190, *cou-*
rage; 1070, *vertuz* 1611 :
propriété naturelle.
 vertueus (cristal) 20447, ver-
 tueuses (pierres) 6104, (estoi-
 les) 16805 : *puissant, doué*
d'un vif éclat; vertueuse (pa-
 role) 19923, *profitable*; ver-
 tueuses (eves) 20605, (doiz)
 20607, *salutaire*.
 verve 2406, 9244, 12987, *ba-*
vardage, abondance facile de
paroles.
 verz, voir vert.
 vespree 8319, *déclin*.
 vesquist, voir vivre.
 vesteüre 5000, 9072, 11014,
 vesteüre 15869, 17670 : *vête-*
ment.
 vestir 8015, 8581; 219 (*inf.*
pris sbt.); *ind. pr. 1 vest*
 11207, 11550, 12000, 3 *vest*
 12045, 18014, 19435; *impf. 3*
 vestoit 1223, 6 *vestaient* 8386;
pf. 6 vestirent 7178, 11101;
pf. comp. 3 ot vestu 400-2;
plqpf. 3 avoit vestu 430;
impér. 5 vestez 16624; *subj.*
pr. 3 veste 9266; *p. pas.*
vestu 6136, 17924; *vestuz*
 461, 822, 862, 10271, etc.,
vestue 207, 403, 421, 9232,
 13731, *vestues* 21001 : *revê-*

- tir, vêtir, porter comme vêtement; vestanz 2148 (épithète de manches), ajustées; — se vestir 2511; ind. pr. 3 se vest 5936, 6123, 6 se vestent 6131, 18307; impf. 3 se vestait 1114, 6164, 6 se vestaient 20236; cond. 6 se vestiraient 20234: se vêtir.*
- veu 15921, 15939, vœu.*
- veü, voir veoir.*
- veüe 1081, 3360, 4788. veües 9394: sb. fm., vue.*
- veüe, voir veoir.*
- veuent 14034, subj. pr. 6 de voer, trans., s'engager à; — se voer en pèlerinages 9877, faire vœu d'aller en pèlerinages; pf. comp. 1 me sui voez as reliques 21243, j'ai fait vœu d'aller visiter les reliques; me sui voez a la rose 7213, je me suis consacré, donné à la rose; [se] voer 5780, s'adonner, s'attacher [à une tâche].*
- veües, veüz, vez, voir veoir.*
- vezié 7352, 7510, veziez 11038, 15488: rusé.*
- vi, voir veoir.*
- viande 9880, 13953, 13993, 17558, 19824, viandes 5002, 8233, 8363, 21555: nourriture.*
- viaus, viaut, voir vouleir.*
- viauz, voir vieil.*
- viaz 20693, adv., vivement.*
- vicaire 16782, 19507, fm., vicaires 6737, sj. mc.: vicaire; 10903, aides, remplaçants.*
- videle (cousant a) 98*, cousant en zigzags.*
- vie (avoir au jour la) 4992, vivre au jour le jour.*
- vie 20720* (exclamation pour éloigner un importun).*
- viegne, vieignent, voir venir.*
- vieil 13143, sj. mc. pl.; viauz 3453, veauz 4495, 6816, 17898, sj. mc. sg. et rg. mc. pl.: vieil, vieux.*
- vieillir 388; ind. pr. 3 vieillist 384; p. pas. vieillie 388, trans.: rendre vieux.*
- vieillune 358*, vieillesse.*
- viele 9385, 21049, vieles 10091, 18384: viole.*
- vieler 2208; ind. pr. 3 viele 9386, 21050: jouer de la viole.*
- vierge 19139, 19158, 19162, 19595, vierges 19619: vierge (sb. et adj.); cire vierge 19490.*
- viez 208, 211, 448, 6385, adj. inv., vieux.*
- vif 3724, 3740, etc., vis 1835, 3781, 4126, 5074, 11886, 15270, 20625, vive 6969, vives 18984, sb. et adj.: vivant; vive 5968, adj., vive.*
- vif, voir vivre.*
- viguereus 21590. viguereuses 12032: vigoureux.*
- viguereusement 5884, 7709, vigoureusement.*
- vil 216, etc., vis 18668, 18760, etc., viles 17972: vil.*
- vilain 1931, 1938, etc., vilains, 1936, etc., vilaine 736, etc., adj. et sb.: vilain.*
- vilanie 1209, 1953, 2077, 2082, etc., vilenie 6577, 6582, etc.: défaut, nature de celui qui est vilain, action vilaine.*
- vile 94, etc., viles 17973, sb. fm.: ville.*
- vilenaille 18790, ensemble de vilains.*
- vilotiere 8467, 16502, adj. fm.,*

- de mœurs légères, coureuse.
vilté 9226, 9676, honte, abais-
sement.
vin (enveier son gage au) 13792*.
vin, voir venir.
vinetes 8213, fruits de l'épi-
ne-vinette.
vineus 20134, contenant du vin.
vint 2452, 20704, vingt; vint
e sis 19870, vint e neuf 858,
vingt-six, vingt-neuf (pris
comme nombre indéterminé);
vint e treisieme 11604, vingt-
troisième.
vintieme 21, adj., vingtième.
vire 15667, sorte de fleche.
virer (se) 20423; ind. pr. 6 se
virent 18256, 20569; se tour-
ner, se diriger.
virginal (signe) 19181, signe de
la Vierge (au zodiaque).
vis 119, 148, etc., visage.
vis li fu 15408, ce li fu vis
12110: il lui sembla; ce m'est
vis 2751, il me semble.
vis, voir vif, vil.
vision 4382 (lat. *visio*), regard;
17694, apparition.
visitacion 5383, exploration;
visitacions 13523, visites.
visitance 11256, action de visi-
ter.
visiter 2310; ind. pr. 6 visi-
tent 12287; impf. 3 visitait
12055, 12057: visiter.
viste 815, 2195, vistas 5711,
19690: leste, agile, actif,
prompt.
vit 7117, sj. pl.; viz 6966, rg.
pl.: membres virils.
vitaille 5007, 13404, victuaille,
nourriture.
viteier, 15320; ind. pr. 3 viteie
7970, 10870; ger. viteiant
13704: outrager, traiter com-
me chose méprisable.
vivain, vivaint, voir vivre.
vivant 15833, vivanz 20676,
adj. fm.: vivante. Cf. vivre.
vivre 11319, sb. mc., nourri-
ture.
vivre 2594 2608, 3040, 4516,
4876; ind. pr. 1 vif 3636,
10415; 3 vit 2587, 4456,
5072. 8322, 19047, 5 vivez
8143, 19687, 6 vivent 606,
5062, 5105, 5133, 15943,
19630; impf. 3 vivait 8152,
6 vivaient 5413, 9523, 11312;
pf. 3 vesqui 8148, 20182;
pf. comp. 1 ai vescu 3738. 3
a vescu 11451, 5 avez vescu
15457; fut. 1 vivrai 4108,
4650. 3 vivra 16003, 16071,
17522, 6 vivront 16147,
20396; cond. 1 vivraie 8144,
3 vivrait 5560. 15974, 6 vi-
vraient 5557; subj. pr. 1 vive
12838, 3 vive 5339, 8903, etc.,
4 vivain 19636, 5 vivez
14928, 6 vivaint 2628;
impf. 3 vesquist 204, 5380;
p. pr. vivant 20650, vivanz
5032: vivre, se nourrir; —
se vivre 11030, vivre; — se
vivre 5041, 9616, 11320;
ind. pr. 3 se vit 4994, 6 se
vivent 11044, 11532, 18614;
impf. 6 se vivaient 8377:
se nourrir, s'entretenir.
viz, voir vit.
voait, voaient, voeir, voir veoir.
voer, voez, voir veuent.
voi, voir veoir.
voie 2318, etc., voie; veie 7888,
moyen; voies 2384, marches;
mis en voie 1578, mis en voie;
se metre a veie 14290, s'en

aller; issir hors de voie 2048, *s'égarer, se tromper*; demeurant entre veies 17030*, *res-tent en route. Cf. touteveie.*
 voilliez, voir vouloir.
 voine, voir veines.
 vois, voir aler.
 voiz 7490, 13383, 15191. *pa-
role.*
 volage 3059, *volage (cœur).*
 volant, voir voler.
 volatilles 20165, *sb. fm. pl.,
gibier de plume.*
 volee (traire a la) 13071, 15275,
tirer dans le tas, sans viser.
 voleir, volez, etc., voir vouloir.
 volenté 1154, 1586, volentez
 1752, 1754: *volonté*; volenté
 delivre 17105, 17154, 17317,
libre arbitre.
 volentiers 135, 742, *avec plai-
sir*; 1887, *volontiers, sponta-
nément.*
 voler 1766, 5231, 5423, 9393,
 13958, 15259, 15623, etc.;
ind. pr. 6 volent 15623; pf.
 6 volerent 16763: *voler (en
parlant des oiseaux, de la
neige, d'une flèche, des coups);*
 dragons volanz 18915, *dra-
gons volants*; volee 16545,
envolée (parole); voler 10859;
*ind. pr. 3 vole 15606: s'é-
chapper*; par la mer volaient
 9515, *glissaient sur la mer,*
cinglaient; volant 5150,
 6148, *tournant (roue); volanz*
 9181, *légers, vifs*; — s'en
 voler 16128; *pf. comp. 3 s'en*
fu volez 21259; plqpf. 6 s'en
ierent volees 12866, 12867:
s'envoler (au pr. et au fig.).
 voletoient 897, *ind. impf. 6 de*
voleter, voltiger.

voloir, etc., voir vouloir.
 vorrai, etc., voir vouloir.
 vos, vosisse, vost, etc., voir
 vouloir.
 vostre 3207^m, 6519^m, 12348^m,
 12422^m, *sj. mc. sg. atone*;
 vostres 1985, li vostres
 12743^m, *sj. mc. sg. accentué:*
votre, vôte.
 vouloir 5810; *ind. pr. 1 vueil*
 31, 35, etc., 2 viaus 2080,
 2579, veauz 4351, 4353,
 5454, etc., 3 viaut 60, 2750,
 etc., veaut 4198, 4207, etc.,
 5 volez 1915, 2910, 13706.
 16044, voulez 4645, 5841.
 7314, 6 vuelent 2407, 2736,
 veulent 4552, 4702, 4806,
 7148, 9440, 10961, 11935;
impf. 1 voloie 3772, voulaie
 5419, 7010, etc., 2 voulaies
 5455, 7017, 3 voloit 1982,
 voulait 4203, 4755, 6356,
 8728, etc., 5 vouliez 4667,
 7884, 8193, 20617, 6 vou-
 laient 8448, 9516; *pf. 1 vos*
 1926, 3410, 12840, 15274,
 21605, 2 vousis 10329, 3
 vost 1451, 2856, 3116, 4165,
 5655, 6433, 6 vouldrent 17270;
pf. comp. 3 a volu 19095, 6
ont volu 7700; fut. 1 vou-
drai 1968, vourrai 10028,
15851, 16305, 2 voudras
 2337, 7171, vorras 5707, vour-
 ras 5809, 6380, 3 voudra 14,
 1155, 3510, 18606, vourra
 4196, 5310, 9711, 10445,
 14247, 14349, 19621, 4
 vourron 8138, 5 voudroiz
 1904, 3339, voudreiz 9778,
 10917, vurreiz 7470,
 12424, 14256, 19720, 6
 voudront 5307, vourront

- 11847, 11853, 19978, 20396;
cond. 1 voudroie 1835, 2453,
 2459, 2892, 2917, 3090, 3187,
 voudraie 5324, 6925, 7869,
 7883, 8821, vourraie 5515, 2
 voudraies 5452, 3 voudroit
 258, 272, 3252, 3860, vou-
 draît 4516, 5096, 5549, 11693,
etc., vourrait 4089, 6213,
 8948, 10169, 16865,
 17119, 17168, 17219,
 17580, vorrait 9985, 4 vou-
 driers 12170, 5 voudriez
 5432, 6 voudraient 5290,
 vourraient 13966; *impér.* 5
 voilliez 3179; *subj. pr.* 1
 vueille 2875, 2 vueilles 6872,
 6998, 3 vueille, 51, 2070,
 4288, 5912, 5995, 8295, 8300,
 9689, 21508, 21538, 5 voilliez
 2897, 3177, 12417, 15201,
 16315, 6 vueillent 9968,
 15249, 21017; *impf.* 1 vo-
 sisse 2786, vousisse 14155,
 14954, 14974, 16165, 3 vosist
 308, 472, *etc.*, vousist 4494,
 4967, 5686, 6477, 7381, *etc.*,
 6 vousissent 7625, 12307,
 14163, 16206, 17266; *plqpf.*
 3 eüst voulu 13112; *vouloir*
 — el ne set qu'el se veaut
 6172, elle ne sait ce qu'elle
 veut.
 vouloir 4093, 4145, 4405,
 16302, voloir 1921, 2895, vou-
 leirs 7101, 8573, 19109: *vo-*
lonte, désir; a mon vouloir
 21697, à mon gré.
 vourra, *etc.*, voir vouloir.
 vousis, *etc.*, voir vouloir.
 voutiz 530, 1196, arqués (*sour-*
cils).
 voutoir 19307, voutours.
- voutrer 9312, *trans.*, renverser
 à terre [une femme], au sens
 grivois.
 vouz 12076, *sj. sg. de vout, vi-*
sage.
 vraiment 7858, *certainement*.
 vueil 19108, *volonté*; mon vueil
 21776, *volontiers*, s'il ne te-
 nait qu'à moi.
 vueil, vueille, *etc.*, voir vou-
 leir.
 vuide, vuides, voir vuiz.
 vuidier 14882; *pf. comp.* 6 ont
 vuidié 21310, *trans.*: sortir
 de; — *inf. pas.* avoir vuidié
 1706, avoir perdu [du sang];
 — *p. pas.* vuidiez 2139,
 14910, 15019, 19872:
exempt [d'orgueil, de vice],
dépourvu [de loyauté, d'intel-
ligence]. — *ind. pr.* 6 se vui-
 dent 16498: se vident, se
 soulagent (en révélant des
 secrets); *subj. pr.* 3 se vuide
 18684, s'abstienne [de chose
 vilaine].
 vuiz 11562, *sj. mc. sg. de vuit*;
 vuide, 19830, 21359, *fm. sg.*:
vide; vuide de science 8784,
 vuides d'entendement 17794:
dépourvue de science, d'in-
telligence; peine vuide 6783,
 peine inutile.
 ydees 17481, *idées*.
 ydoles 18260, *images*.
 ydropique 5998, *hydropique*.
 ypocrite 8113, 10472, 11985,
 ypocrites 7796, 11232, 11610,
 15264, 15289, 17178: *hypo-*
crite.
 zodiaque 16821, *zodiaque*.





TABLE DES NOMS PROPRES

Lorsque les mentions d'un même nom se succèdent à peu d'intervalle, je me suis contenté de donner le premier et le dernier vers de la série, réunis par un trait. L'astérisque à la droite d'un chiffre signifie qu'une note correspond à ce chiffre.

Abailarz, voir Pierres Abailarz.	<i>pitiation de Corradin. Allemagne.</i>
Abonde (dame) 18427*, 18488, <i>sorcière errant de nuit par le monde.</i>	Albus 12790*, <i>grand calculateur</i> ; 16171, « <i>bon escrivain</i> ».
Absalon 13870*, <i>type de beauté.</i>	Alhacen 18034*, <i>auteur du Livre des Regarz.</i>
Acheron 16929*, <i>mari de la Nuit.</i>	Alixandre 1130, <i>ancêtre de Largesse</i> ; 12667*, <i>type de la largesse</i> ; 18763, <i>type du grand roi.</i>
Adan 11374, 15856, Adans 20596 : <i>le premier homme.</i>	Alixandre (l'or d') 14807*, <i>Alexandrie?</i>
Adonis 15677, 15731, 15748, <i>ami de Vénus, éventré par un sanglier</i> ; 21202, <i>filz de « Cynaras » et de « Mirra ».</i>	Almageste (l') 7040*, 18572*, <i>livre de Ptolémée.</i>
Agnès 13884, <i>nom de femme indéterminée.</i>	Amanz (sainz) 14146, <i>invoqué. Saint Amand.</i>
Albumaçar 19177, 19186*, <i>a prédit la naissance de la vierge mère.</i>	Ami 3205, 7231, 7234, 12509, 14714, Amis 3109, 3123, 3146, 3218, 7237, 7279, 7281, 8065, 10003, 10023 : <i>confident de l'Amant.</i>
Alcipladès 8943*, <i>très bel homme. Alcibiade.</i>	Amiens 10084, <i>ville citée (pour la rime).</i>
Alecto 19835, <i>une des Furies.</i>	
Alemaigne (les princes d') 6659, <i>n'ont pu empêcher la déca-</i>	

- Amors (I) Amours (II) 22, 33, 904, etc., amour pour une personne d'un sexe différent, personnifié; jeux d'A. 2069, 8434, 9817, 12763, 13002, 13845, 14319, 15160; dances d'A. 495; notes d'A. 495; joie d'A. 13482; deduit d'A. 13479, 15844, 20900; besogne d'A. 9851; fruit d'A. 13483; graine d'A. 1589; escole d'A. 12802; art d'A. 39, 15144; laz d'A. 2644; desertes d'A. 21522; Fontaine d'A. 1597 (*sa description* 1425-1615). Deesce d'A. 13528, *Vénus*. Deus d'A. 866, 873, 909, 1304, 1313, 1420, 1681, 1818, etc.; son portrait 866-903; ses arcs 907-920; ses flèches 921-984; sa baronnie 10449-10459; ses commandements 2059-2264, 10403-10412; ses recommandations 2265-2764. A. li fiz Venus 13033. — Amours est souvent synonyme de dieu d'Amours, mais pas toujours. Cf. Cupido.
- Amour 5528, 5531, 5532, 5549, 5562, supérieur à Justice. Amour du prochain.
- Amphions de Thebes 21029*, habile instrumentiste. Amphion.
- Anjou (comte d') 6641. Charles I, roi de Sicile.
- Antechrit 11713, 11845, 11879, 14745. *L'Antéchrist*.
- Apellès 16179*, peintre. Apelle.
- Apocalisse (le cheval de l') 12068. *Apocalypse*.
- Apolin (respons) 5858, oracle d'Apollon.
- Appius 5589, 5608, 5622, 5628, 5648, revendique la fille de Virginius comme sa serve. Appius Claudius le décemvir.
- Arabe (l'or d') 9498. Arabie.
- Argenteuil 8795, où Héloïse fut abbesse. Argenteuil (Seine-et-Oise).
- Argus 14383, Argus aux cent yeux.
- Aristote, Aristotes 8951, 18197, cité; 16170, auteur renommé; 18031, celui qui parla le mieux des choses.
- Arraz (jusqu'à) 1212. Arras.
- Art 16017*, 16035, 16112*, comparée à Nature. L'art personnifié, fm. Art d'amors 38, « toute enclose » dans le Roman de la Rose.
- Arteis (cuens d') 18701, son éloge. Robert, comte d'Artois.
- Artu de Bretagne (roi) 1177; rei Artu 12667: type de générosité. Arthur, roi légendaire des Bretons.
- Astenance Contrainte 10463, 11203, 12044, 14743 (mère de Faux-Semblant et d'Antéchrist), 19454; Contrainte Astenance 10458 (de la baronnie du dieu d'Amour), 10480, 12005, 12155, 14751; Astenance 10720, 10926, 12034, 12074, 12104, 12111, 12178, 12333, 12359, 19358: Abstinence-Contrainte.
- Athalus 6691, inventeur du jeu des échecs.
- Atropos 10371, 19770, 19772, 19799, 19804, 19898, 20364, une des trois Parques.
- Aureole 8567, livre de Théophraste.
- Avarice 197, 219, 224, 227,

- 296, 1133, 4808, 5236, 5243, 9533, 9575, *Avarice personnifiée. Son image peinte sur le mur du verger de Déduit*, 195-234.
- Avicenne 15961, *médecin célèbre*.
- Bachus 17951, *Bacchus*.
- Balenus 14399*, *magicien*.
- Barat, Baraz 10466, 10467, 14740, *père de Faux-Semblant*; 5155, 5402, 9528, 10982, 11898, 12078, *Tromperie personnifiée*.
- Beauté, voir Biautez.
- Bel Accueil 2792 (*fils de Cortoisie*), 2807-2951, 3117, 3297-4211, 6921, 7250, 7272, 7318, 7399, 7673-7859, 10505-10593, 10728, 12195-12740, 13108, 14548, 14605-14999, 20738, 21341, 21699; le fill Cortoisie 3527. *Bel-Accueil personnifié en un jeune et beau « vallet » (2790), qui dispose de la rose convoitée et finit par être identifié avec la jeune fille aimée*.
- Belidienes 19303*, *essaient d'emplir un tonneau sans fond. Danaïdes*.
- Belin (dam) 11123, *nom traditionnel du mouton*.
- Benoit (saint) 14737, *saint Benoît*.
- Biaus Semblanz 949, 1842, *nom d'une flèche du dieu d'Amour*.
- Biautez 938, 1716, *nom d'une flèche du dieu d'Amours*.
- Biautez 992, Beautez 10456, Biauté, 1017, Beauté 8958, 8973, 9000; *son portrait* 992-1016. *Dame personnifiant la beauté*.
- Bien Celer, Bien Celers 10458 (*de la baronnie du dieu d'Amour*), 10729, 15486, 15487 (*ses armes*); 15525-15533 (*sa lutte contre Peur*). *Personnification de l'action de tenir caché*.
- Biere 15329*, *forêt. Ancien nom de la forêt de Fontainebleau*.
- Bise 5942*, *vent du nord personnifié*.
- Boece 5037, Boeces 8949, *auteur du De Confort. Boèce*. Cf. Confort.
- Bretons 10808. *Breton*.
- Bucoliques 20116, *poème de Virgile*; 21331, *citées*.
- Cacus 21622, *poursuivi par Hercule*. Chacus 15573, 15579, *s'enfuit devant Hercule*.
- Cadmus 19736, 19749, *sème les dents d'un serpent, des quelles naquirent les premiers habitants de Thèbes*.
- Caïn (puis le tens) 18033.
- Calabre 18730*, *où les anciens donnèrent des jardins à Ennius*.
- Caribdis 4303, *gouffre dangereux. Charybde*.
- Cartage (jusqu'en) 5378, 13175 (*Dido, reine de*). *Carthage*.
- Catillus 10522, *bon chanteur d'amour. Catulle, le poète latin*.
- Cerberus 19808, 20359, *nourri par Atropos*; 20311, *peint sur la face extérieure du mur du « parc du champ joli » où Jésus garde les brebis*.

- blanches ; 21108 portier de l'enfer. *Cerbère*.
- Cerès 10183, 17951, la déesse de l'agriculture. *Cérès*.
- Cesariens (la lignie des) 6464, s'éteint avec *Néron* ; livre des Doze Cesariens 6456, le *De Vita Caesarum*, de *Suétone*.
- Chacus, voir *Cacus*.
- Chalemaine 7919, *Charlemagne* ; Chales 7864, pleura *Roland* ; puis *Charle* 1428, depuis *Charlemagne*.
- Chales 6640, 6646, 6658, *Charles*, comte d'Anjou et de Provence, devenu roi de Sicile, battit *Mainfroi*, fit décapiter *Conradin*, et emprisonner *Henri*, frère du roi de Castille.
- Charle, voir *Chalemaine*.
- Chasté 2846, 2854, 3396, 3398, 3421, 3549, 3609, 8958*, 8983, 8994, 9018, 9023, 9932, 15789, 15833, 21096, 21111, *Chasteez* 5391, 21088. *Chasteté* personnifiée.
- Chatons 7053*, *Caton*, l'auteur des *Distiques*, cité.
- Cheance 6569, chute personnifiée.
- Chuerie (forest de) 15328. *Chuerie*, dans cette allégorie, signifie « cajolerie ».
- Circé 14406*, magicienne qui essaya de retenir *Ulysse*.
- Claudiens 6355, poète cité. *Claudien*.
- Claudius 5651, serviteur d'*Appius Claudius*.
- Cloto 19768, 19797, une des trois *Parques*. *Clotho*.
- Compagnie 944, 1825, *Compagnie*, nom d'une flèche du dieu d'Amour.
- Compagnie 10454, compagnie personnifiée.
- Confort (De) 5037, livre de *Boèce*. Le *De Consolatione*.
- Constantin 15961*, célèbre médecin.
- Constantinoble (jusqu'en) 20810. *Constantinople*.
- Cope Gorge 12096, nom d'une forge allégorique. *Coupe-Gorge*.
- Cornoaille (estives de) 3900*, 21052, pipeaux de *Cornouaille*.
- Corradin 6656*, 6755, neveu de *Mainfroi*, décapité par ordre de *Charles d'Anjou*.
- Corruption 16007, corruption personnifiée.
- Cortoisie 1767, *Courtoisie*, nom d'une flèche du dieu d'Amour.
- Cortoisie 780, 783, 785, 792, 1229, 1747, *Courteisie* 10453, 10725, 12381, 21277, 21285 ; son portrait 1229-1244 ; mère de *Bel-Accueil* 2793, 3527, 3584. *Courtoisie* personnifiée.
- Covoitise 169, 191, 192, 194, 196 (son portrait), *Couveitise* 9533, 9575. *Convoitise* personnifiée.
- Cresus 6489*, 6498, 6597, 6761, 6768, roi de *Lydie*, jouet de la Fortune. *Crésus*.
- Cuers failliz 9547, 10225, père de *Larrecin* (personnification).
- Cupido 1588, fils de *Vénus*. *Cupidon*. Cf. *Amours*.
- Cybelé 17951, *Cybèle*, déesse.
- Cynaras 21187, fils de *Paphos* et père de *Myrrha*, en qui il engendra *Adonis*. *Cinyras*.

- Cypris 21228*. *Vénus*.
 Cytheron 15661, 15663*, 15767, *Cythère, résidence de Vénus*.
 Daire le rei de Perse 6773, *jouet de la Fortune. Darius*.
 Dalida 9206, 16677, *trahit Samson en lui coupant les cheveux. Dalila*.
 Dangier, Dangiers 2827, *vilain, garde des rosiers*; 2920 (son *portrait*), 3025, 3027, 3115-3351, 3656, 3670, 3713, 3755, 3762, 3869, 4100, 7247, 7267, 7679, 7689, 10738, 14820, 14956, 15007, 15304, 15325, 14415, 15453, 15810, 15824, 21267. *Danger personnifié le refus provenant de la pudeur de la femme, et correspond au Pudor d'Ovide*.
 Dedalus 5226*, *fit des ailes à Ycarus*; 21367*, *habile artiste. Dédale*.
 Deduit, Deduiz 590. *ami d'Oiseuse*, 597-836, 1387, 3010 (son *verger et ses genz*), 10455 (de la *baronnie du dieu d'Amour*), 20282, 20338. *Son portrait 801-830. Divertissement personnifié*.
 Deianira 9195*, *amie d'Hercule, qu'elle trahit. Déjanire*.
 Delit, Deliz 4470, 4471, 4475, 4557, 10454 (de la *baronnie du dieu d'Amour*), 10729, 15471 (ses *armes*), 15481 (lutte contre *Honte*). *Jeune homme personnifiant le plaisir*.
 Demophon 13212, *abandonna Phyllis. Démophon*.
 Denis (par saint) 8687; saint Denise 9320, *invocé. Cf. Saint Denis*.
 Desesperance 967, *nom d'une flèche du dieu d'Amour*.
 Despiz de mort 15540, *nom de l'écu de Hardement*.
 Destinees 10187 (lat. *fata*), *Destins*.
 Deucalion 17598*, 17608, 17627, 17637, *échappé au déluge, sema, sur le conseil de Thémis, des pierres d'où naquirent des hommes*.
 Dido, reine de Cartage, 13175, Dido 13198, 13207, *abandonnée par Enée, se tua. Didon*.
 Diogenès 5869*, *indifférent aux vicissitudes de la Fortune. Diogène*.
 Doris 9511*, *nymphé marine*.
 Douleur 4523, *retient et fait souffrir Vieillece*.
 Douz Parler 2683, 2759, Douz Parlers 2671, Douz Parler 4118, Douz Palers 10009. *Doux-Parler, dans la première partie du roman, personnifie le plaisir de parler de son amie; dans la seconde, le plaisir de parler à son amie*.
 Douz Penser, Douz Pensers 2645, 2649, 2665, 2758, 4117, 10009. *Doux - Penser, c'est penser à l'objet de son amour*.
 Douz Regart, Douz Regarz 906, 921, 1305, *jouvenceau qui garde les arcs du dieu d'Amour*; 2718, 2721, 2746, 2759, 4119, 10418, 14759, 14764, 15633. *Doux-Regard personnifie la vue de l'objet aimé*.
 Doze Cesariens (livre des), 6456, *le De Vita Caesarum, de Suétone*.
 Dreiz 5391, *a quitté la terre*

- avec les autres vertus. *Droit personnifié. Cf. Joustice.*
- Eacus 19854, un des trois juges de l'enfer. *Éaque.*
- Echo 1444, 5838, nymphe amoureuse de Narcisse. *Écho.*
- Egite 17661, préservée de la famine par Joseph. *Égypte.*
- Empedoclès 17039*, se précipita dans l'Etna. *Empédocle.*
- Enee 13174, abandonna Didon ; 13469, son pilote tombe à la mer. *Énée.*
- Eneur 10453, de la baronnie du dieu d'Amour. *Honneur.*
- Engleis 10808, Anglais.
- Angleterre 14514, Angleterre.
- Ennius 18731*, reçut des jardins en Calabre.
- Envie 235*-291, figurée sur le mur du verger de Deduit ; 9534. *Envie personnifiée.*
- Eolus 18006, dieu des vents. *Éole.*
- Eraclitus 5869*, indifférent aux vicissitudes de la Fortune. *Héraclite.*
- Ernoul (saint) 9131, patron des maris trompés.
- Escoce 10154*, pays de la Faim. *Écosse.*
- Eson 13249, rajeuni par sa fille Médée. *Éson.*
- Espaigne (chastiaus en) 2442* ; le roi d'E., 6660.
- Esperance 2615-2653, 2757, 4063, 4171, 10333, 10423, 10426. *Espérance personnifiée.*
- Esperit (Saint) 19171, inspira la Sybille ; Sainz Esperiz, 11803, 11869, l'Évangile éternel est son livre. *Le Saint-Esprit.*
- Estampes 3534, Étampes (Seine-et-Oise).
- Ethna 17045, volcan dans le cratère duquel se précipita Empédocle. *Etna.*
- Euclidès 16171, célèbre mathématicien. *Euclide.*
- Evangile 437, évangile ; Évangile pardurable 11802*, 11868, l'Évangile éternel, livre condamné.
- Fain 10140-10209* (son portrait). *Faim.*
- Faus Semblant, Faus Semblanz 10459-10464, 10478, 10481, 10720, compagnon d'Abstinence-Contrainte ; 10467-70, 14739-41, fils de Barat et d'Ypocrisie ; 10921-12009, son portrait et sa confession ; 12034, 12059, 12082, son équipement ; 12276-12367, confesse et étrangle Male-Bouche ; 12488, 12539, 14744, père d'Antecrist ; 14750, modèle du traître, 15247-19355, 19445, 19462 ; — Semblant, 11119, Semblanz 12332.
- Feiz 5391, foi personnifiée.
- Feiz (sainte) 12597, 14924, invoquée. *Sainte Foi.*
- Felonie 152-155, représentée sur le mur du verger de Deduit. *Méchanceté personnifiée.*
- Flora 8411, déesse des fleurs, épouse de Zephyrus. *Flore.*
- Fole Largece 7897, a fondé le chemin Trop Donner ; 7954, y habite ; 8011, 10103, appauvrit les gens. *Prodigalité.*
- Fontaine d'Amors 1597, nom de la Fontaine qui se trouve dans le verger de Deduit.

- Forfaiz 5553, *action contraire au droit personnifiée*.
- Forsenerie 8743, *Furie*; les trois Forseneries 16936, *filles d'Achéron et de la Nuit*.
- Fortune 3981, 4705, 4783, 4837-6890, 7298, 8019-8072, 18601; *sa demeure* 5921-6118. *La déesse Fortune*.
- France 18158 royaume de F. 483, roi de F. 11242, femmes de F. 7131, langage de F. 10643, 19082. Cf. Saint-Denis de France.
- Franchise 942, *nom d'une flèche du dieu d'Amour*.
- Franchise 1191-1225 (*son portrait*); 3249-3342, 21281, 21314 (*plaide la cause de l'Amant*), 10452 (*de la baronnie du dieu d'Amour*), 10737, 15303, 15321, 15324, 15342; *lutte contre Danger* 15632. *Bonté personnifiée, compagne de Pitié*.
- Frise 8475, *pays des Frisons*.
- Frise (l'or de) 9498. *Phrygie*.
- Galien 15959*, *célèbre médecin*.
- Gallus 10522, *bon chantre d'amour. Le poète latin Gallus*.
- Ganelon, 7866, *trahit Rolant*.
- Ganz (vert de) 564, *drap de Gand*.
- Gauvain, Gauvains 2093*, 18699, 18892, *modèle de la prouesse et de la courtoisie*.
- Genius 4344, 16285-16313, 16707, 18148, 19305-19491, 20668-20702, 20771, *prêtre et confesseur de Nature*.
- Gentillesse 6568 (*filie de Fortune*), 6578, 6579. *Noblesse personnifiée*.
- Georgiques 20115, *poème de Virgile*.
- Germain (saint) 14254, *invocé*.
- Gile (saint), 13729, *invocé*.
- Grece 8607, 8652. *Grèce*.
- Grieve 5049*, 5280. *La Grève, port de Paris*.
- Guillaume de Saint Amour 11506, *cil de Saint Amour*, 11488*, *adversaire des Frères mendiants, qui le firent exiler*.
- Guillaume de Lorris 10526; Guillaumes 10561, 10587, 10658, *a commencé le Roman de la Rose*.
- Guindesores (seignor de) 1228*, *seigneur de Windsor (roi d'Angleterre)*.
- Haïne 141, *représentée sur le mur du verger de Deduit* (141-151). *Haine*.
- Hardement, Hardemenz 10453, 10734, 15530-15563, *baron de l'armée du dieu d'Amour. Hardiesse personnifiée*.
- Hecuba 6769*, *femme de Priam. Hécube*.
- Heleine 13228, *aimée de Paris*; Helene 13923, 20831*. *Hélène*.
- Heloïs 8760, 8805. *Héloïse, abbesse du Paraclet, maîtresse d'Abélard*.
- Henri 6660*, 6755, *frère du roi d'Espagne, emprisonné par Charles d'Anjou*.
- Herculès 9183*, 9202, *type de la force dompté par une femme*; 15574, 21621, 21632, *a tué Cacus. Hercule*.
- Homer, Homers 6780, 6815, *sa parabole des deux tonneaux*

- de Jupiter*; 13619*, *poète célèbre. Homère.*
- Honte 966, *nom d'une des flèches du dieu d'Amour.*
- Honte 2836-2858, 3028, 3500-3676, 3720, 3874, 4100, 4454, 4556, 7266, 7681, 7687, 10730, 14836, 14959, 15414-15513, 20714-20719, 20775, 20778, 21273; *filles de Raison* 2840-2844, 20778; *cousine de Peur* 3648, 15514. *Honte personnifiée.*
- Horace, Horaces 5735, 5737, 13913, 14019, 12587. *Le poète latin Horace.*
- Huchain 18034, *oncle d'Alhacen.*
- Humilitez 10457, *fait partie de la baronnie du dieu d'Amour.*
- Hymeneüs 21016, *dieu du mariage. Hymen.*
- Iberine 8288*. *Romaine luxurieuse, citée d'après Juvénal.*
- Inde 18014.
- Isengrin 11125, *le loup personnifié.*
- Jalousie, Jalousie 2860, 3528, 3601-4017, 4101, 4162, 7273, 7401, 7666, 10076, 10495, 10527, 10671, 12237, 12446-12503, 12694, 14553-14584, 14647, 14666, 15449, 15502, 15773, 15834, 18389, 20747, 21296, 21299, 21771. *Jalousie personnifiée; représente la ou les personnes à qui appartient la garde d'une femme: mari d'une femme, parents d'une jeune fille. Cf. la note sur 7405-7.*
- Jason, Jasons 9505, *le premier franchit la mer*; 13229, 13235, 13243, 13250, 13258, 14405*, *amant de Médée, qu'il abandonna.*
- Jennece 4432-4541, *ses défauts*; 10456, *fait partie de la baronnie du dieu d'Amour*; Jonece 1260 (*son portrait*). *Jeunesse personnifiée.*
- Jerusalem (jusqu'en) 542, *jusqu'à Jérusalem*; rei de J. 8171, *Charles d'Anjou.*
- Jesus 15264, 19192; Jesus Criz 11296, 16436, Jesu Crit 11822, 11863, 16474. *Jésus-Christ. Cf. Marie.*
- Johan, Johans 11857, 11866, 11871, 11890, *le représentant de l'Eglise selon l'Evangile éternel. Saint Jean.*
- Johan Baptiste (saint) 11703. *Saint Jean-Baptiste.*
- Johans Chopinel 10565, Johans 10588, 10618, Johan 10663: *naîtra à Meün seur Leire (10567), continuera le Roman de la Rose (10588). Jean de Meün.*
- Jolietez 10455, *fait partie de la baronnie du dieu d'Amour. Gaité personnifiée.*
- Jonece, voir Jennece.
- Joustice 5395, *a abandonné la Terre*; 5474, 5527-5563, *vaut moins qu'Amour. Justice personnifiée. Cf. Dreiz.*
- Joseph 17661, *préserva l'Egypte de la famine.*
- Judas 19212, *trahit Jésus en le baisant.*
- Juliens (sainz) 8834*. *Saint Julien l'Hospitalier.*
- Juno 8713, *il faut lui faire un sacrifice*; 13132, *trompée par*

- Jupiter, son mari*; 14392, *vengée par Mercure*; 21016, *invquée. La déesse Junon.*
Jupiter 5537, 20034, *mutila Saturne son père*; 6507, 6543, *dispose de la pluie*; 6813*, 10628, *ses deux tonneaux, d'après Homère*; 8711; 13127, 13131, *se rit des parjures*; 14387, *fit décapiter Argus*; 19856, *père des trois juges de l'enfer*; 20084, 20119, 20185-20196, *son gouvernement.*
Justiniens 11345, *auteur du Code.*
Juvenaus 8287, 8707, 8735, 9143, 21439, *cité. Juvénal, le poète satirique latin.*
Keu 2090*, *Keus* 2095, *hai pour ses insolences. Keu, le sénéchal du roi Arthur.*
Lachesis 19769, 19797, *une des trois Parques. Lachésis.*
Ladre (saint) 18469, *ressuscité. Lazare.*
Laideur 8974, 8993, *chambrière de Chasteté, contre qui elle lutte.*
Largece 1127-1175, *son portrait, 5247: 10452, de la baronnie du dieu d'Amour*; 10725, 12381, 15339. *Libéralité personnifiée.*
Largece 7903, *localité ou lieu-dit allégorique.*
Larrecin 9542, *fils de Pauvreté et de Cœur failli, 10147, 10219, 10229. Larcin personnifié.*
Lavardins 18729*. « *delitable vile* ». *Lavardin (Loir-et-Cher).*
Laverne 9549, *déesse des voleurs.*
Lavine 20831*, *type de beauté. Lavinie.*
Lecherie 3603, *débauche personnifiée.*
Leece 730, 832, 10455; *son portrait 840-864. Joie personnifiée.*
Leonce 8749, *Leonces* 8753, *frère de Phoroneus.*
Lide 6491, *Lydie.*
Lienarz (sainz) 8836*, *délivre les prisonniers. Saint Léonard.*
Lifart de Meün (saint) 13160*.
Lohereine 751*, *pays où l'on fait la meilleure musique. Lorraine.*
Londres en Engleterre 14514.
Longis 19213*, *frappa Jésus de sa lance.*
Lucans 5660, *cité. Lucain, poète latin.*
Lucina 10623, « *la deesse d'enfantement* ». *Lucine.*
Lucrece 8608*, 8651, *Lucrece, la chaste Romaine.*
Luxure 3606, *personnifiée.*
Maci (saint) 11602, *saint Mathieu.*
Macrobes 7*. *Macrobe, l'auteur du Songe de Scipion.*
Maine (le) 7920, *la province du Maine.*
Mainfrei, 6637, 6754. Mainfreiz 6719, *roi de Sicile, vaincu par Charles d'Anjou. Mainfroi.*
Male aventure 9529, *malheur personnifié.*
Male bouche 2835, 3033, 3511-3574, 3794, 3889, 3909, 4101.

- 7261, 7334-7385, 7810, 7821, 10287, 10723, 12035, 12098, 12148-12172, 12361, 12450, 12619, 12654, 14561, 14729, 15509, 18392, 21296. *Compagnon de Danger, l'un des gardiens de la tour où est enfermé Bel-Accueil; l'ennemi le plus dangereux des amoureux, raconte tout ce qu'il sait, et invente au besoin. Étranglé par Faux-Semblant (12361-12367).*
- Malice 5564, *méchanceté personifiée.*
- Marie (la vierge) 19158, *mère de Dieu; le fils sainte Marie 8843, Jésus.*
- Mariete, voir Marote.
- Marote 13880*, Mariete 13883, *amie de Robichon.*
- Mars 13842* 13863, 14159-14165, 18061-18129, *pris avec Vénus dans des filets tendus par Vulcain.*
- Marseille 6732, *domptée par le comte de Provence.*
- Marsilliens 6759, *rebelles. Marseillais.*
- Maufé 8560, Mauféz 4157, *le diable.*
- Meauz, voir Miauz.
- Medee 13229*, 14404*, *abandonnée par Jason. Médée.*
- Megera 19837, *une des Furies. Mégère.*
- Melan 11725*, *foyer d'hérésie. Milan.*
- Mercurius 14391, *trancha la tête d'Argus. Mercure.*
- Mesfaiz 2841, *père de Honte; 8446, prend le bien d'autrui. Méfait personifié.*
- Meün seur Leire 10567, *pays natal de Jean Chopinel. Meüing-sur-Loire (Loiret).*
- Miauz 3534, Meauz 9388, *Meaux (Seine-et-Marne).*
- Minos 19854, *un des trois juges de l'enfer.*
- Miro 16183*, *grand artiste.*
- Myron, *sculpteur.*
- Mirouer aus Amoureux 10651, *véritable titre du Roman de la Rose.*
- Mirra 21191, *fille de « Cynaras », s'introduisit clandestinement dans la couche de son père. Myrrha.*
- Moïsi 11605. *Moïse.*
- Mort 4520, 8132-8163, 15900-16006, 19560, Morz 386, la Mort 15903, 15917, 15944, 15948. *La mort personifiée.*
- Naples 18727, *donnée à Virgile.*
- Narcisus 1438*-1572 (son histoire, sa fontaine); 20411, 20878. *Narcisse.*
- Nature 1433, 1661, 1663, 2174, 2987*, 4345, 4415, 4421, 4446, 5319, 5764, 8946, 12959, 13878, 13879-14157, *exemples attestant sa puissance; 15893-16148, ses œuvres; 16149*-16234*, sa beauté; 16278-16412, s'entretient avec son prêtre Genius et se confesse; 19439, reprend ses marteaux; 19505-19557, 19632, 19656, 19867, 19896, 20073, 20082, 20667, 20771, 20796, 20863, 20865, 21363, 21377, 21427.*
- Neptunus 9509*, *divinité marine. Neptune.*
- Neron, Nerons 6185, 6231, *ses*

- crimes, 6414-6466*, *sa mort*, 6761. *Néron*.
- Noblece de cuer 10451, *noblece de cuer personnifiée*.
- Normandie (soudeiers de) 3890; Normanz 10724, 21294, *Normands, au service de Male Bouche*.
- Nostre Dame (parvis) 11808, *à Paris*.
- Noviaus Pensers 968, *nom d'une flèche du dieu d'Amour*.
- Nuit (la) 16926-16939, *épouse d'Achéron, mère des trois Furies*.
- Oenoné 13215*, *amante de Paris, qui l'abandonna. Œnone*.
- Oiseuse 582*-686, 1251, 3003-3009, *tient la clef du verger de Deduit; 4133, 4171, 10331, 10449*, fait partie de la baronnie du dieu d'Amour; son portrait 525-594. Oisiveté personnifiée*.
- Omer (saint) 7123, *invoqué*.
- Orgueaüz 9531, *orgueil personifié*.
- Orguiaüz 961, *nom d'une flèche du dieu d'Amour. Orgueil*.
- Origenès 17052*, *se mutila. Origène*.
- Orpheüs 19651, *pécha contre nature. Orphée*.
- Ospital (l') 11419, *l'Ordre de l'Hôpital*.
- Ostel Dieu 5009, 11249, *l'Hôtel-Dieu de Paris*.
- Ovides 10522, *chantre de l'amour; 13619*, grand poète; 7986, 20181, 21445, cité. Ovide, le poète latin*.
- Pacience 10457, *de la baronnie du dieu d'Amour. Patience personnifiée*.
- Palas (dame) 19736, *conseille à Cadmus de semer les dents d'un serpent. La déesse Pallas*.
- Palinurus 13468*, *tomba à la mer. Palinure, le pilote d'Énée*.
- Pan 17951, *le dieu Pan*.
- Papelardie 409; *figurée sur le mur du verger de Deduit (407-440). Papelardise personnifiée*.
- Paphos 21186, *île, qui tire son nom de Paphus*.
- Paphus 21185, *fil de Pygmalion*.
- Paraboles (livre des) 11279, *cité. Livre des Proverbes, dans la Bible*.
- Paraclit (abbaïe du) 8761, 8804*, *fondée par Abélard, et dont Héloïse fut abbesse. Le Paraclet, près de Saint-Aubin, non loin de Nogent-sur-Seine (Aube)*.
- Paris 13215*, *amant d'Oenoné; 13871, fils du roi de Troie*.
- Paris 1621, 8797, 10084, 11301, 11491, 11807, 18729, 20996, *la ville de Paris*.
- Parrasius 16179*, *peintre célèbre. Parrhasius*.
- Pavie 1620, 3751, 12602, *ville de Lombardie*.
- Pechiez 9529, *péché personifié*.
- Pecune 5205, 5230, *richesse personnifiée*.
- Peeur, voir Peor.
- Penelope 8605*, 8652, *modèle de la femme chaste. Pénélope*.
- Pentecouste 2162, *Pentecôte*.
- Peor 2836, 2861, 3031*, 3638-

- 3648, *cousine de Honte*, 3879, 3883, Peors 3712; Peur 4100, 5278, 7266, 7681, 7686, 10733, 14836, 14959, *une des gardiennes des rosiers et de la tour où est enfermé Bel-Accueil*; 15512-15611, *lutte contre Bien-Celer, Harde-ment et Sûreté*; 20714, *re-siste à Vénus*; 21273, *mise en fuite par Vénus. Peur per-sonnifiée.*
- Pepin (depuis) 1428, 20346, *depuis le temps du roi Pépin.*
- Pere (saint) 9321, *saint Pere de Rome* 13684, 20766. *Saint Pierre l'apôtre. Cf. Pierre.*
- Perrete 13884, *nom de femme indéterminée.*
- Perse (le rei de) 6773. *Darius.*
- Phanie 6513, 6593, *filie du roi Crésus, interprète les songes de son père.*
- Phebus 6508, 6545, *le soleil.*
- Philebert (saint) 9321, *saint Philibert.*
- Phyllis 13211*, *abandonnée par Demophoon. Phyllis.*
- Phoroneüs (le rei) 8745*, *déclare qu'il aurait été très heureux s'il ne s'était pas marié.*
- Pierre, Pierres 11856-11885, *chef de l'église du Christ*; *saint Pierre* 16523. *Cf. Pere (saint).*
- Pierres Abailarz 8759. *Pierre* 8796, *Pierres* 8831. *Pierre Abélard, amant d'Héloïse.*
- Pirithoüs 8149, *ami de Thésée.*
- Pirra 17599*, 17623, 17639, *femme de Deucalion. Pyrrha.*
- Pitié, Pitiez 3249, 3285, 3337, 21281, 21314, *en compagnie de Franchise, plaide pour l'Amant*; 10452, *de la baronnie du dieu d'Amour*; 10737, 15388-15459, *lutte contre Danger et Honte. Pitié per-sonnifiée.*
- Platon, Platons 7099, 7105, 12889, 19063, 19079, 19114, *auteur du Timée, cité*; 16170, *philosophe de grande renom-mée*; 19126, 19140, *sa con-naissance de Dieu fut limitée.*
- Pluto 19862, *roi de l'enfer. Pluton.*
- Pol (saint) 11402, *sains Pos* 11383, *veut que le prédica-teur gagne sa vie en travail-lant*; 11504, *est jeté en pri-son. Saint Paul.*
- Policlerus 16183*, *artiste célè-bre. Policlète, sculpteur grec.*
- Policratique 6694, *cité. Ou-vrage de Jean de Salisbury.*
- Pos (sainz), *voir Pol (saint).*
- Postumus 8736*, 8737, *person-nage cité d'après Juvénal.*
- Povreté, Povretez 442, *figurée sur le mur du verger de De-duit*; 4795, 8024-8058, *éloigne les faux amis*; 7934, *in-terdit l'accès du chemin Trop Donner*; 9535, *sortie d'enfer*; 9541, *mère de Larrecin*; 7952-8155, 10112-10207, 10823, *tourmente les hommes. Pau-vreté personnifiée.*
- Priant (le rei) 6770, *mari d'Hé-cube. Priam, roi de Troie.*
- Protheüs 11181*, *se métamor-phosait à volonté. Protée.*
- Provence (comte de) 6641, *Charles d'Anjou. Voir Cha-les.*
- Pygmalion, Pygmalions 13088*, 16177, 20815*-21175*, *sculp-*

- teur grec, amoureux d'une statue qu'il a faite.
 Pythagoras 5025*, auteur des Vers dorés. *Pythagore*.
 Radamantus 19854, un des trois juges de l'enfer. *Rhadamanthe*.
 Raison 2840-2844, 2853, 2856, 14962, 20779, mère de Honte; 2975-2995, son portrait; 2997-3096, son entretien avec l'Amant; 4147, 4150, 4151, 4226-7229, nouvel entretien avec l'Amant; 10006, 10253, 10257, 10337, 10349, 10354, 10367, 10572, 10653, 15760, 17090-17099, 21276, 21760; Raisons 5325. *Raison personifiée, ennemie de l'amour*.
 Rasis 15961*, médecin célèbre.
 Refus (bois de) 15317, forêt allégorique.
 Regarz (livre des) 18036*, 18043, traité d'optique d'Alhacen.
 Remi (saint) 14712, saint Roumi 14669. *Saint Remi*.
 Renart 15014, le renard personifié.
 Renoart au tinel 15346*-47, Renoarz 18896, type de bravoure. *Personnage des chansons de geste*.
 Retorique 16197, traité de Cicéron, cité. *Le De Inventione*.
 Richece 1017-1120, son portrait; 7944, 10059, 10069, garde le chemin Trop Donner; 10451, de la baronnie du dieu d'Amour; 10689, 10716, 10847, se refuse à aider l'Amant; 10824, 10869, contraire à l'amour; 21762, maudite. *Richesse personifiée*.
 Roberz 11199, nom distingué, opposé à Robin.
 Roberz d'Arteis 18701*, Robert, comte d'Artois.
 Robichon 13881*, 13883, nom d'homme indéterminé.
 Robichonet 8529, nom d'un jeune homme.
 Robins 11199*, nom populaire, opposé à Robert.
 Robins 12129, conducteur traditionnel des danses villageoises.
 Rolant 7864, mort à Roncevaux; 9182, héros. *Roland*.
 Romain 8649, Roumains 10808, les Romains.
 Romanz de la Rose 37, titre du poème; 19882, cité.
 Rome 1076, 5800, 6190, 6246, 6473, 8475, 8650, 8817, 11878.
 Romenie 9389, *Romagne*.
 Roncevaus 7865. *Roncevaux, vallée où mourut Roland*.
 Rose 44, doit être le nom de la dame pour qui le roman a été entrepris.
 Roumains, voir Romain.
 Roumi (saint), voir Remi.
 Rufins 8728, ami de Valerius. *Rufin*.
 Saint Denis en France (moines de) 8800. *Saint-Denis (Seine)*.
 Saint Esperit, voir Esperit (Saint).
 Saint Marcel 5053*, *Saint-Marcel, quartier de Paris, où étaient les boucheries*.
 Salemons 8170, 16330, 18149*, auteur de l'*Ecclesiastique*.

- cité; 9921*, auteur de l'*Ecclésiaste*, cité; 11277*, 11291, auteur des *Paraboles* (liber Proverbiorum), cité; 16691*, auteur de *Michée*, cité. *Salomon*.
 Saluste 15178, cité. *L'historien latin Salluste*.
 Sanson 9183*, le fort; 9203, 16679, trahi par *Dalila*. *Samson*.
 Sardaigne 18158, ile.
 Sarradin 6756, ennemi des *Chrétiens*; la terre as Sarradins 592; 20957, voilent le visage des femmes. *Sarrasins*.
 Sarradines 20958, *Sarrasines*.
 Saturnus 5536, 20032, roi du ciel, mutilé par son fils *Jupiter*; 10828, père de *Vénus*. *Saturne*.
 Scipion (roi) 10, dont *Macrobe* écrivit le *Songe*; 18367. *Scipion l'Africain*.
 Sebile 9010, assure qu'une personne chaste ne peut être damnée; 19170, a annoncé la naissance du *Christ*. *La Sibylle*.
 Secile 6637, 6643, 6934. *Le royaume de Sicile*.
 Seier (frère) 12084*, de l'*Ordre des Frères prêcheurs*.
 Seine 112, 5082, 9908, fleuve.
 Senèque 6185, 6211*, 6349, mis à mort par l'ordre de *Néron*, son élève *Sénèque*.
 Seürté, Seürtez 10455, de la baronnie du dieu d'*Amour*; 10734, 15556, 15593, 15608, adversaire de *Peur*. *Assurance personnifiée*.
 Simplece 940, 1737, nom d'une flèche du dieu d'*Amour*.
 Simplece 10454, de la baronnie du dieu d'*Amour*. *Simplicité personnifiée*.
 Sisicambris 6772*, mère du roi *Daire*. *Sisigambis*.
 Sisyfus 19299*, roule son rocher. *Sisyphe*.
 Socratès 5425*, sa vision d'un cygne; 5847*, 6180, 6887, 6910, sage. *Socrate*.
 Solin 5857*, 9188*, auteur latin, cité.
 Soufiance 9530, personification du contentement de ce qu'on a.
 Soupeçons d'embouffissement 15518, nom de l'épée de *Peur* (crainte d'ostentation, d'orgueil).
 Sutorius 6458*, *Suétone*, l'auteur du *De Vita Caesarum*, cité.
 Tantalus 19282, son supplice. *Tantale*.
 Tarquinius 8611, dont le fils outragea *Lucrece*. *Tarquin*.
 Tarse 7380, pays lointain. *Tarse en Asie Mineure*.
 Temple (cil dou) 11419, les *Templiers*.
 Tens 361-387, le *Temps*.
 Testament ancien 11607, l'*Ancien Testament*.
 Thebes 19745, fondée par *Cadmus*. *Thèbes en Béotie*.
 Themis 17610, 17614, 17617, 17641, *Thémis*, déesse de la justice.
 Theofrastus 8561*, auteur du livre *Aureole*, cité. *Théophraste*.
 Theseüs 8150*, alla chercher en

- enfer son ami *Pirithoüs*.
Thésée.
- Thesiphoné 19835, une des
trois *Furies*. *Tisiphone*.
- Tholomee, Tholomees 7038*,
auteur de l'*Almageste*; 13637*,
16171, savant célèbre. *Pto-
lémée*.
- Tibaut (saint) 14477, saint
Tibauz 9292, invoqué. *Saint
Thibaud*.
- Tiberz li chaz 11068*, *Tibert*,
le chat personnifié.
- Tibullus 10508, chantre de
l'amour. Le poète latin *Ti-
bulle*.
- Ticius 19306*, dont le foie est
rongé par des vautours. *Ti-
tyus*.
- Timee 7104, œuvre de *Platon*,
citée. *Le Timée*.
- Titus Livius 5594, 2634, 8612,
16337, cité. L'historien *Tite-
Live*.
- Travauz 4523, fait souffrir
Vieillece. Souffrance person-
nifiée.
- Trinité (la) 15889, les trois per-
sonnes divines.
- Tristece 292, figurée sur le
mur du verger de *Deduit*.
Tristesse personnifiée.
- Tritolemus 10186*, conduit par
des dragons. *Triptolème*.
- Tritons 9510*, *Triton*, dieu ma-
rin.
- Troie 13180, pays natal d'*Énée*;
le roi de Troie 13871, *Priam*
père de *Paris*.
- Trop Doner 7896, 10068, 10709,
chemin qui conduit au châ-
teau où *Bel-Accueil* est en-
fermé.
- Tulles 4430*, auteur du livre
de *Vieillece*; 4748*, auteur
d'un « ditie » sur l'*Amitié*;
5405, 5417, très curieux des
« secrez d'écriture »; 16196-
7, auteur du livre de *Reto-
rique*. *Cicéron*.
- Ulixès 14407*, échappa aux
enchantelements de *Circé*.
Ulysse.
- Université (l') 11494, 11792,
11825. *L'Université de Paris*.
- Valerius 8689, 8719, 8727,
9418, prétendu auteur d'une
lettre à *Rufin* pour le dissua-
der du mariage.
- Venus 1588, mère de *Cupido*;
3422, 10867, 13033, mère du
dieu d'*Amour*; 2850, 2854,
3420, 15789, ennemie de
Chasteté; 3476, 8252, 12752,
15652, 15668, 20674 enflam-
me les femmes; 5541, 10827,
fille de *Saturne*; 9025, tou-
tes les femmes lui font hom-
mage; 10374 aime l'œuvre
de *luxure*; 10742, prendra
le château de *Bel-Accueil*;
10795, inspire des marchés
où *Amour* n'a rien à voir;
13840, épouse de *Vulcain*;
13856-13867*, 14031, 14159-
14186, 18061, 18109, ses
amours avec *Mars* et leur
capture dans le filet tendu
par *Vulcain*; 15668-15772, sa
demeure à « *Cytheron* »; 15793,
vient au secours de l'armée
d'*Amour*; 19343*, amie de
Nature; 19484, approuve le
sermon de *Genius*; 20711-
20785, son action à l'armée;
21077, 21109, 21173, invo-

- quée par Pygmalion; 21251-21256, lance son brandon contre le château où Bel-Accueil est enfermé; 21753, reçoit les actions de grâces de l'Amant; sainte Venus 10827, 21086; la chambre Venus 13336*. *Vénus. Cf. Cypris.*
 Vers dorez 5027*, livre de « Pythagoras », cité.
 Vieillece 339-406, peinte sur le mur du verger de Deduit; 4477, délivre l'homme des dangers où l'a mis Jeunesse. *Vieillesse personnifiée.*
 Vieillece (livre de) 4431*, de Tullies. *Le De Senectute de Cicéron.*
 Vilanie 156-168, peinte sur le mur du verger de Deduit. *Nature de vilain personnifiée.*
 Vilanie 963, nom d'une flèche du dieu d'Amour.
 Virgile 9009, 16325, 21329, le poète, cité; 18727, Naples lui fut donnée; 19169, annonce la naissance du Sauveur.
 Virgine 5592*, 5636*, *Virginie, fille de Virginius, convoitée par Appius.*
 Virginius 5593-5654, père de Virginie.
 Vulcanus 13841, 13847, 13864, 14167, 14177, 18069, 18074, 18078, 18107, a pris Vénus, son épouse, avec Mars dans des filets qu'il avait tendus autour de son lit. *Vulcain.*
 Xantus 13225*, 13227, *Xanthe, fleuve de la Troade.*
 Ycarus 5227*, a reçu des ailes de son père. *Icare.*
 Yo 14388, vengeance d'Argus par Jupiter. *Io.*
 Yolé 9199, aimée d'Hercule. *Iolé.*
 Ypocras 15959*, célèbre médecin. *Hippocrate.*
 Ypocrisie 10469, mère de Faux-Semblant, 10982, 11507, fit exiler Guillaume de Saint Amour. *Hypocrisie personnifiée.*
 Yxion 19279, attaché sur une roue. *Ixion.*
 Zephirus 5941*, 6034, 6089, vent doux; 8411, époux de Flora. *Zéphyre.*
 Zeuzis 16185*, 16200, 16203, peintre célèbre. *Zeuxis.*



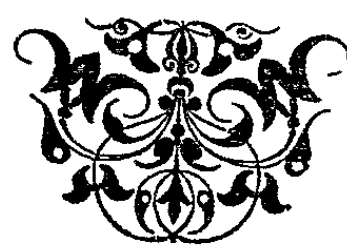


POST-SCRIPTUM

Mon mari n'a pas eu la joie de mettre la dernière main à ce volume, où s'achève l'œuvre à laquelle il a consacré la plus grande partie de sa vie. La mort l'a frappé, après une courte maladie, le 15 juillet 1924. A ce moment, les feuilles 1-4 étaient tirées et les placards des feuilles 5-7 avaient été corrigés par lui. L'impression du reste du volume a été surveillée par moi, conformément au désir de mon mari, avec le concours de M. Antoine Thomas, commissaire responsable, à qui je tiens à adresser publiquement l'expression de ma vive gratitude pour son indéfectible dévouement.

Georgette LANGLOIS.





Publications de la SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS
(En vente à la librairie ÉDOUARD CHAMPION, 5, quai
Malaquais, à Paris-6^e arr.).

Bulletin de la Société des Anciens Textes Français (années 1875 à 1921).
 N'est vendu qu'aux membres de la Société au prix de 5 fr. par année, sur
 papier de Hollande, et de 9 fr. sur papier Whatman.

Chansons françaises du xv^e siècle publiées d'après le manuscrit de la Biblio-
 thèque nationale de Paris par Gaston PARIS, et accompagnées de la musi-
 que transcrite en notation moderne par Auguste GEVAERT (1875). Épuisé.

Les plus anciens Monuments de la langue française (ix^e, x^e siècles) pu-
 bliés par Gaston PARIS. Album de neuf planches exécutées par la photo-
 gravure (1875) Épuisé.

Brun de la Montaigne, roman d'aventure publié pour la première fois, d'a-
 près le manuscrit unique de Paris, par Paul MEYER (1875). Sur papier
 Whatman seulement. 50 fr.

Miracles de Nostre Dame par personnages publiés d'après le manuscrit de
 la Bibliothèque nationale par Gaston PARIS et Ulysse ROBERT; texte com-
 plet. t. I à VII (1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1883), le vol. . . 25 fr.

Le tome VII est épuisé en papier Hollande.

Le t. VIII, dû à M. François BONNARDOT, comprend le vocabulaire, la
 table des noms et celle des citations bibliques (1893). 35 fr.

Guillaume de Patierne publié, d'après le manuscrit de la bibliothèque de l'A-
 rsenal à Paris, par Henri MICHELANT (1876). Sur papier Whatman seu-
 lement. 60 fr.

Deux Rédactions du Roman des Sept Sages de Rome publiées par Gaston
 PARIS (1876). Sur papier Whatman seulement 60 fr.

Aiol, chanson de geste publiée d'après le manuscrit unique de Paris par
 Jacques NORMAND et Gaston RAYNAUD (1877). Sur papier Whatman seu-
 lement. 70 fr.

Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre, suivi de *The Debate be-*
tween the Heralds of England and France by John COKE, édition commen-

cée par L. PANNIER et achevée par Paul MEYER (1877). 25 fr.

Œuvres complètes d'Eustache Deschamps publiées d'après le manuscrit de
 la Bibliothèque nationale par le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE,
 t. I à VI, et par Gaston RAYNAUD, t. VII à XI (1878, 1880, 1882, 1884,
 1887, 1889, 1891, 1893, 1894, 1901, 1903), ouvrage terminé, le vol. . 30 fr.

Le saint Voyage de Jherusalem du seigneur d'Anglure publié par François
 BONNARDOT et Auguste LONGNON (1878) 30 fr.

Chronique du Mont-Saint-Michel (1343-1468) publiée avec notes et pièces
 diverses par Siméon LUCE, t. I et II (1879, 1883), le vol. 30 fr.

Élie de Saint-Gille, chanson de geste publiée avec introduction, glossaire
 et index, par Gaston RAYNAUD, accompagnée de la rédaction norvégienne
 traduite par Eugène KOELBING (1879). 25 fr.

- Daurel et Beton*, chanson de geste provençale publiée pour la première fois d'après le manuscrit unique appartenant à M. F. Didot par Paul MEYER (1880). Sur papier Whatman seulement 45 fr.
- La Vie de saint Gilles*, par GUILLAUME DE BERNEVILLE, poème du XII^e siècle publié d'après le manuscrit unique de Florence par Gaston PARIS et Alphonse Bos (1881) 30 fr.
- L'Amant rendu cordelier à l'observance d'amour*, poème attribué à MARTIAL d'Auvergne, publié d'après les mss. et les anciennes éditions par A. de MONTAIGLON (1881) 25 fr.
- Raoul de Cambrai*, chanson de geste publiée par Paul MEYER et Auguste LONGNON (1882). Sur papier Whatman seulement 70 fr.
- Le Dit de la Panthère d'Amours*, par NICOLE DE MARGIVAL, poème du XIII^e siècle publié par Henry A. TODD (1883) 30 fr.
- Les Œuvres poétiques de Philippe de Remi, sire de Beaumanoir*, publiées par H. SUCHIER, t. I et II ensemble (1884-85) 60 fr.
- La Mort Aymeri de Narbonne*, chanson de geste publiée par J. COURAYE DU PARC (1884) 30 fr.
- Trois Versions rimées de l'Évangile de Nicodème* publiées par G. PARIS et A. Bos (1885) 30 fr.
- Fragments d'une Vie de saint Thomas de Cantorbéry* publiés pour la première fois d'après les feuillets appartenant à la collection Goethals Vercruysse, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par Paul MEYER (1885) . 30 fr.
- Œuvres poétiques de Christine de Pisan* publiées par Maurice ROY, t. I, II et III (1886, 1891, 1896), le vol. 30 fr.
- Merlin*, roman en prose du XIII^e siècle publié, d'après le ms. appartenant à M. A. Huth, par G. PARIS et J. ULRICH, t. I et II (1886). Sur papier Whatman seulement le vol. 60 fr.
- Aymeri de Narbonne*, chanson de geste publiée par Louis DEMAISON, t. I et II (1887). Sur papier Whatman seulement, ensemble 120 fr.
- Le Mystère de saint Bernard de Menthon* publié d'après le ms. unique appartenant à M. le comte de Menthon par A. LECOY DE LA MARCHE (1888) . 25 fr.
- Les quatre Ages de l'homme*, traité moral de PHILIPPE DE NOVARE, publié par Marcel DE FRÉVILLE (1888) 30 fr.
- Le Couronnement de Louis*, chanson de geste publiée par E. LANGLOIS (1888). Sur papier Whatman seulement 70 fr.
- Les Contes moralisés de Nicole Bozon* publiés par Miss L. Toulmin SMITH et M. Paul MEYER (1889) 35 fr.
- Rondeaux et autres Poésies du XV^e siècle* publiés, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par Gaston RAYNAUD (1889) 30 fr.
- Le Roman de Thèbes*, édition critique d'après tous les manuscrits connus, par Léopold CONSTANS, t. I et II (1890) ensemble 70 fr.
- Le Chansonnier français de Saint-Germain-des-Près* (Bibl. nat. fr. 20050), reproduction phototypique avec transcription, par Paul MEYER et Gaston RAYNAUD, t. I (1892) 140 fr.
- Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole* publié d'après le manuscrit du Vatican par G. SERVOIS (1893). Sur papier Whatman seulement 60 fr.
- L'Escoufle*, roman d'aventure, publié pour la première fois d'après le manuscrit unique de l'Arsenal, par H. MICHELAN^t et P. MEYER (1894) . . 35 fr.
- Guillaume de la Barre*, roman d'aventures, par Arnaut VIDAL de Castelnaudari, publié par Paul MEYER (1895) 30 fr.

- Meliador*, par Jean Froissart, publié par A. Longnon, t. I, II et III (1895-1899), le vol. 30 fr.
- La Prise de Cordres et de Seville*, chanson de geste publiée, d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale, par Ovide Densusianu (1896)..... Épuisé.
- Œuvres poétiques de Guillaume Alexis*, prieur de Bucy, publiées par Arthur Piaget et Émile Picot, t. I, II et III (1896, 1899, 1908), le volume..... 30 fr.
- L'Art de Chevalerie*, traduction du *De re militari* de Végèce par Jean de Meun, publié, avec une étude sur cette traduction et sur *Li Abrejançe de l'Ordre de Chevalerie* de Jean Priorat, par Ulysse Robert (1897). 30 fr.
- Li Abrejançe de l'Ordre de Chevalerie*, mise en vers de la traduction de Végèce par Jean de Meun, par Jean Priorat de Besançon, publiée avec un glossaire par Ulysse Robert (1897)..... 30 fr.
- La Chirurgie de Maître Henri de Mondeville*, traduction contemporaine de l'auteur, publiée d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale par le Docteur A. Bos, t. I et II (1897, 1898) ensemble. 60 fr.
- Les Narbonnais*, chanson de geste publiée pour la première fois par Hermann Suchier, t. I et II (1898).. Épuisé.
- Orson de Beauvais*, chanson de geste du XII^e siècle publiée d'après le manuscrit unique de Cheltenham par Gaston Paris (1899). 30 fr.
- L'Apocalypse en français au XIII^e siècle* (Bibl. nat. fr. 403), publiée par L. Delisle et P. Meyer. Reproduction phototypique (1900).... 140 fr.
— Texte et introduction (1901)..... 35 fr.
- Les Chansons de Gace Brulé*, publiées par G. Huet (1902)..... 25 fr.
- Le Roman de Tristan*, par Thomas, poème du XII^e siècle publié par Joseph Bédier, t. I et II (1902-1905), le vol..... Épuisé.
- Recueil général des Sotties*, publié par Ém. Picot, t. I, II et III (1902, 1904, 1912), le vol..... 30 fr.
- Robert le Diable*, roman d'aventures publié par E. Loserth (1903)... 30 fr.
- Le Roman de Tristan*, par Béroul et un anonyme, poème du XII^e siècle, publié par Ernest Muret (1903)..... Épuisé.
- Maistre Pierre Pathelin hystorié*, reproduction en fac-similé de l'édition imprimée vers 1500 par Marion de Malaunoy, veuve de Pierre Le Caron (1904)..... 25 fr.
- Le Roman de Troie*, par Benoît de Sainte-Maure, publié d'après tous les manuscrits connus, par L. Constans, t. I, II, III, IV, V et VI (1904, 1906, 1907, 1908, 1909, 1912), le vol 35 fr.
- Les Vers de la Mort*, par Hélinant, moine de Froidmont, publiés d'après tous les manuscrits connus, par Fr. Wulff et Em. Walberg (1905). Épuisé.
- Les Cent Ballades*, poème du XIV^e siècle, publié avec deux reproductions phototypiques, par Gaston Raynaud (1905)..... 30 fr.
- Le Montage Guillaume*, chansons de geste du XII^e siècle, publiées par W. Cloetta, t. I et II (1906, 1911), le vol..... 35 fr.
- Florence de Rome*, chanson d'aventure du premier quart du XIII^e siècle, publiée par A. Wallenskold, t. I et II (1907, 1909), le vol..... 30 fr.
- Les deux Poèmes de La Foie Tristan*, publiés par Joseph Bédier (1907)..... Épuisé.

Les Œuvres de Guillaume de Machaut, publiées par E. Hœpffner, t. I (1908) t. II et III (1911, 1921), le vol 35 fr.
Les Œuvres de Simund de Freine, publiées par John E. Matzke (1909). 30 fr.
Le Jardin de Plaisance et Fleur de Rethorique, reproduction en fac-similé de l'édition publiée par Antoine Vérard vers 1501 (1910). 140 fr.
Chansons et descorts de Gautier de Dargies, publiés par G. Huet (1912) 20 fr.
L'Entrée d'Espagne, chanson de geste franco-italienne, publiée par A. Thomas, t. I et II (1913) ensemble. 70 fr.
Le Lai de l'Ombre, par Jean Renart, publié par J. Bédier (1913).. 35 fr.
Le Roman de la Rose, par Guillaume de Lorris et Jean de Meun, publié d'après les manuscrits, par E. Langlois.
Tome I (1914), II et III (1920), IV (1922), le vol. 35 fr.
Tome V (1924). 50 fr.
Le Roman de Fauvel, par Gervais du Bus, publié d'après tous les manuscrits connus, par M. A. Langfors (1914-1919). 30 fr.
Doon de la Roche, chanson de geste, publiée par P. Meyer et G. Huet (1921). 35 fr.
Le Roman de la Comtesse de Pontieu, publié par C. Brunel (1922). 30 fr.
Jean de Paris, publié par M^{me} E. Wickersheimer (1923). 25 fr.
Livre des fortunes et adversités, par Jean Régnier, publié par E. Droz (1923). 35 fr.

Le Mystère du Viel Testament, publié avec introduction, notes et glossaire, par le baron James de Rothschild, t. I-VI (1878-1891), ouvrage terminé, le vol. 30 fr.
(Ouvrage imprimé aux frais du baron James de Rothschild et offert aux membres de la Société.)

Tous ces ouvrages sont in-8°, excepté *Les plus anciens Monuments de la langue française* et la reproduction de l'*Apocalypse*, qui sont grand in-folio, et la reproduction du *Jardin de Plaisance*, qui est in-4°.

Il a été fait de chaque ouvrage un tirage à petit nombre sur papier Whatman. Le prix des exemplaires sur ce papier est double de celui des exemplaires sur papier d'Arches.

Les membres de la Société ont droit à une remise de 25 p. 100 sur tous les prix indiqués ci-dessus.

La Société des Anciens Textes français a obtenu pour ses publications le prix Archon-Despérouses, à l'Académie française, en 1882, et le prix La Grange, à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, en 1883, 1895, 1901, 1908, 1911, 1914 et 1918.



Le Puy-en-Velay. — Imprimerie La Haute-Loire.



Guillaume de Lorris et 5
Le roman de la Rose

